



ישעיהו  
: - :

*Teshahjahu Jesaja*

*Hebrea - Suomi*



## Jesaja 1 (Isaiah 1)

<sup>1</sup> יְהוּדָה עַל־ חֲזָה אֲשֶׁר אֲמוֹץ בֶּן־ יִשְׁעִיָּהוּ חֲזוֹן

[H2377](#)

cha·zon  
näky

[H3470](#)

Je·sha'·ja·hu  
Jeshajahun

[H1121](#)

ven-  
pojan

[H531](#)

A·motz,  
Amotzin

[H834](#)

'a·sher  
jonka

[H2372](#)

cha·zah,  
hän näki

[H5921](#)

'al-

[H3063](#)

Je·hu·dah  
Jehudasta

מַלְכֵי יַחֲזִקְיָהוּ אַחֲזוּ יוֹתָם עֲזִיָּהוּ בִימֵי וִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

vi'J·ru·sha·lim;  
ja Jerusalemista

[H3117](#)

bi·mei  
päivinä

[H5818](#)

'Uz·zi·ja·hu  
Uzzijahun

[H3147](#)

Jo·tam  
ja Jotamin

[H271](#)

'A·chaz  
Achazin

[H2396](#)

Je·chiz·ki·ja·hu  
ja Jechizkijahun

[H4428](#)

mal·chei  
aikana kuninkaiden

יְהוּדָה:

[H3063](#)

Je·hu·dah.  
Jehudan

1. näky Jeshajahun pojan Amotzin jonka hän näki Jehudasta ja Jerusalemista päivinä Uzzijahun ja Jotamin Achazin ja Jechizkijahun aikana kuninkaiden Jehudan

<sup>2</sup> בָּנִים דְּבַר יְהוָה כִּי אֶרֶץ וְהָאֲזִינִי שָׁמַיִם שָׁמְעוּ

[H8085](#)

shim·'u  
kuule

[H8064](#)

sha·ma·jim  
taivas

[H238](#)

ve'·ha·'a·zi·ni  
ja kuuntele

[H776](#)

'e·retz,  
maa

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H1696](#)

dib·ber;  
sanoo

[H1121](#)

ba·nim  
lapset

בִּי: פֶּשְׁעוּ וְהֵם וְרוֹמְמָתִי גִדְלָתִי

[H1431](#)

gid·dal·ti  
kasvatin

[H7311](#)

ve'·ro·mam·ti,  
ja sain suureksi

[H1992](#)

ve'·hem  
mutta he

[H6586](#)

pa·she·'u  
kapinoivat vastaan

[H0](#)

vi'.  
minua

2. kuule taivas ja kuuntele maa sillä JAHWEH HERRA sanoo lapset kasvatin ja sain suureksi mutta he kapinoivat vastaan minua

<sup>3</sup> לֹא יִשְׂרָאֵל בְּעָלָיו אֲבוֹס וַחֲמוֹר קָנָהוּ שׁוֹר יָדַע

[H3045](#)

ja·da'  
tuntee

[H7794](#)

shor  
härkä

[H7069](#)

ko·ne·hu,  
omistajansa

[H2543](#)

va·cha·mor  
ja aasi

[H18](#)

'e·vus  
seimen

[H1167](#)

be'·'a·lav;  
isäntänsä

[H3478](#)

Is·ra·'el  
Israel

[H3808](#)

lo  
ei

הַתְּבוֹנָן: לֹא עָמִי יָדַע

[H3045](#)

ja·da',  
tunne

[H5971](#)

'am·mi  
kansani

[H3808](#)

lo  
ei

[H995](#)

hit·bo·nan.  
ymmärrä

3. tuntee härkä omistajansa ja aasi seimen isäntänsä Israel ei tunne kansani ei ymmärrä

<sup>4</sup> בְּנִים מִרְעִים זָרַע עֹון כְּבֵד עִם חֵטָא גְנִי הוֹי<sup>4</sup>

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1945</a> | <a href="#">H1471</a> | <a href="#">H2398</a> | <a href="#">H5971</a> | <a href="#">H3515</a> | <a href="#">H5771</a> | <a href="#">H2233</a> | <a href="#">H7489</a> | <a href="#">H1121</a> |
| ho                    | goj                   | cho-te,               | 'am                   | ke-ved                | 'a-von,               | ze-ra'                | me-re'im,             | ba-nim                |
| voi                   | kansakuntaa           | syntistä              | kansaa                | raskasta              | vääryydestä           | siemen                | pahantekijäin         | lapset                |

קְדוֹשׁ אֶת־ נֶאֱצוּ יְהוָה אֶת־ עֲזָבוּ מִשְׁחִיתִים

|                       |                       |                      |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7843</a> | <a href="#">H5800</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5006</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H6918</a> |
| mash·chi·tim;         | 'a·ze·vu              | 'et-                 | JAH·WEH               | ni·'a·tzu             | 'et-                 | Ke·doosh              |
| turmeltuneet          | he hylkäsivät         | ET                   | JAHWEH HERRAN         | halveksivat           | ET                   | Pyhää                 |

אֲחֹרֶ: נָזְרוּ יִשְׂרָאֵל

|                       |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H2114</a> | <a href="#">H268</a> |
| Is·ra·'el             | na·zo·ru              | a·chor.              |
| Israelin              | he menivät            | takaisin pois        |

4. voi kansakuntaa syntistä kansaa raskasta vääryydestä siemen pahantekijäin lapset turmeltuneet he hylkäsivät ET JAHWEH HERRAN halveksivat ET Pyhää Israelin he menivät takaisin pois

רֹאשׁ כָּל־ סָרָה תוֹסִיפוּ עוֹד תִּכְנוּ מָה עַל<sup>5</sup>

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H5627</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H7218</a> |
| 'al                   | meh                   | tuk·ku                | od                    | to·si·fu              | sa·rah;               | kol-                  | rosh                  |
| tähden                | minkä                 | minä lyön             | teitä yhä             | kun jatkatte          | yhä luopumustanne     | koko                  | pää                   |

דָּוִי: לִבִּי וְכָל־ לִחְלִי

|                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H2483</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3824</a> | <a href="#">H1742</a> |
| lo·cho·li,            | ve·'chol              | le·vav                | dav·vai.              |
| on sairas             | ja koko               | sydän                 | levoton               |

5. tähden minkä minä lyön teitä yhä kun jatkatte yhä luopumustanne koko pää on sairas ja koko sydän levoton

וְחִבּוּרָה פָּצַע מִתָּם בֶּן אֵין רֹאשׁ וְעַד־ רֶגֶל מִכָּף־<sup>6</sup>

|                       |                       |                       |                       |                      |                    |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3709</a> | <a href="#">H7272</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H7218</a> | <a href="#">H369</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H4974</a> | <a href="#">H6482</a> | <a href="#">H2250</a> |
| mik·kaf-              | re·gel                | ve·'ad-               | rosh                  | 'ein-                | bo                 | me·tom,               | pe·tza'               | ve·'chab·bu·rah       |
| pohjasta              | jalan                 | asti                  | päähän                | ei mitään            | teissä             | ole tervettä          | haavoja               | ja mustelmia          |

רִכְכָּה וְלֹא חִבְּשׁוּ וְלֹא זָרוּ לֹא־ טָרִיָּה וּמִכָּה

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4347</a> | <a href="#">H2961</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2115</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2280</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7401</a> |
| u·mak·kah             | te·ri·jah;            | lo-                   | zo·ru                 | ve·'lo                | chub·ba·shu,          | ve·'lo                | ruk·ke·chah           |
| iskuja                | tuoreita              | joita ei ole          | suljettu eikä         | sidottu               | eikä                  | rauhoitettu           |                       |

בַּשָּׁמֶן:

[H8081](#)

bash·sha·men.

voiteella

6. pohjasta jalan asti päähän ei mitään teissä ole tervettä haavoja ja mustelmia iskuja tuoreita joita ei ole suljettu eikä sidottu eikä rauhoitettu voiteella

<sup>7</sup> אֲדַמְתֶּכֶם אֵשׁ שְׂרָפוֹת עֲרִיכֶם שְׁמָמָה אֶרְצְכֶם

[H776](#)

'ar-tze·chem  
maasi on

[H8077](#)

she·ma·mah,  
autioitunut

[H5892](#)

'a·rei·chem  
kaupunkisi

[H8313](#)

se·ru·fot  
poltettu

[H784](#)

'esh;  
tulella

[H127](#)

'ad·mat·chem,  
peltojanne

כִּמְהַפֶּכֶת וּשְׁמָמָה אֹתָהּ אֲכָלִים זָרִים לְנִגְדְּכֶם

[H5048](#)

le·neg·de·chem  
edessäanne

[H2114](#)

za·rim  
muukalaiset syövät

[H398](#)

'o·che·lim

[H853](#)

'o·tah,  
ja ne ovat

[H8077](#)

u·she·ma·mah  
autiona

[H4114](#)

ke·mah·pe·chat  
tuhoamina

זָרִים:

[H2114](#)

za·rim.

muukalaisten

7. maasi on autioitunut kaupunkisi poltettu tulella peltojanne edessäanne muukalaiset syövät ja ne ovat autiona tuhoamina muukalaisten

<sup>8</sup> כִּמְלוּנָה בְּכָרֶם כֶּסֶּכָּה צִיּוֹן בֵּת- וְנוֹתְרָה

[H3498](#)

ve'·not·rah  
on jäänyt yksinään jäljelle tytär

[H1323](#)

vat-

[H6726](#)

Tzi·jon  
Tzionin

[H5521](#)

ke·suk·kah  
kuin koppi

[H3754](#)

ve'·cha·rem;  
viinitarhassa

[H4412](#)

kim·lu·nah  
kuin vaja

נְצוּרָה: כְּעִיר בְּמִקְשָׁה

[H4750](#)

ve'·mik·shah  
kurkkumaalla

[H5892](#)

ke'·ir

[H5341](#)

ne·tzu·rah.

kuin kaupunki saarrettu

8. on jäänyt yksinään jäljelle tytär Tzionin kuin koppi viinitarhassa kuin vaja kurkkumaalla kuin kaupunki saarrettu

<sup>9</sup> שְׂרִיד לָנוּ הוֹתִיר צְבָאוֹת יְהוָה לֹוְלִי

[H3884](#)

lu·lei  
ellei

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen olisi jättänyt

[H3498](#)

ho·tir

[H0](#)

la·nu

[H8300](#)

sa·rid

meistä jäännöstä

ס דמינו: לעמרה הזינו כסדם כמעט

|                                               |                                                            |                                                           |                                                             |                                             |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <a href="#">H4592</a><br>kim-'at;<br>vähäistä | <a href="#">H5467</a><br>ki-Se-dom<br>kuin Sodoma olisimme | <a href="#">H1961</a><br>ha-ji-nu,<br>Amorahin / Gomorran | <a href="#">H6017</a><br>la-'A-mo-rah<br>kaltainen olisimme | <a href="#">H1819</a><br>da-mi-nu.<br>samek |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|

9. ellei JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen olisi jättänyt meistä jäännöstä vähäistä kuin Sodoma olisimme Amorahin / Gomorran kaltainen olisimme samek

<sup>10</sup> תורת האזינו סדם קציני יהוה דבר שמעו

|                                             |                                                 |                                                   |                                                    |                                             |                                                |                                          |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <a href="#">H8085</a><br>shim-'u<br>kuulkaa | <a href="#">H1697</a><br>DE-VAR-<br>DEVAR Sanaa | <a href="#">H3069</a><br>JAH-WEH<br>JAHWEH HERRAA | <a href="#">H7101</a><br>ke-tzi-nei<br>hallitsijat | <a href="#">H5467</a><br>Se-dom;<br>Sedomin | <a href="#">H238</a><br>ha-'a-zi-nu<br>kuulkaa | <a href="#">H8451</a><br>to-rat<br>lakia |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|

עמרה: עם אלהינו

|                                                                         |                                                     |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <a href="#">H430</a><br>'E-LO-HEI-NU<br>ELOHEINU meidän Jumalamme kansa | <a href="#">H5971</a><br>'am<br>Amorahin / Gomorran | <a href="#">H6017</a><br>'A-mo-rah. |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------|

10. kuulkaa DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA hallitsijat Sedomin kuulkaa lakia ELOHEINU meidän Jumalamme kansa Amorahin / Gomorran

<sup>11</sup> שבעתי יהוה יאמר זבחיכם רב לי למיה

|                                                  |                                        |                                          |                                                    |                                         |                                                   |                                                  |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <a href="#">H4100</a><br>lam-mah-<br>mitä hyötyä | <a href="#">H0</a><br>li<br>minulle on | <a href="#">H7230</a><br>rov-<br>paljous | <a href="#">H2077</a><br>ziv-chei-chem<br>uhrienne | <a href="#">H559</a><br>jo-mar<br>sanoo | <a href="#">H3068</a><br>JAH-WEH,<br>JAHWEH HERRA | <a href="#">H7646</a><br>sa-va'ti<br>olen täynnä |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|

וכבשים פרים ודם מריאים וחלב אילים עלות

|                                                  |                                             |                                                     |                                                 |                                                |                                            |                                                        |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <a href="#">H5930</a><br>o-lot<br>polttouhreista | <a href="#">H352</a><br>'ei-lim<br>oinasten | <a href="#">H2459</a><br>ve'-che-lev<br>ja rasvasta | <a href="#">H4806</a><br>me-ri-'im;<br>eläinten | <a href="#">H1818</a><br>ve'-dam<br>ja verestä | <a href="#">H6499</a><br>pa-rim<br>härkien | <a href="#">H3532</a><br>u-che-va-sim<br>ja karitsojen |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|

חפצתי: לא ועתודים

|                                                        |                                   |                                                    |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------|
| <a href="#">H6260</a><br>ve-'at-tu-dim<br>sekä vuohien | <a href="#">H3808</a><br>lo<br>en | <a href="#">H2654</a><br>cha-fa-tze-ti.<br>iloitse |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------|

11. mitä hyötyä minulle on paljous uhrienne sanoo JAHWEH HERRA olen täynnä polttouhreista oinasten ja rasvasta eläinten ja verestä härkien ja karitsojen sekä vuohien en iloitse

<sup>12</sup> מידכם זאת בקנש מי פני לראות תבאו כי

|                                    |                                                 |                                                  |                                                     |                                      |                                                  |                                      |                                                           |
|------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <a href="#">H3588</a><br>ki<br>kun | <a href="#">H935</a><br>ta-vo-'u,<br>te tulette | <a href="#">H7200</a><br>le-ra-'ot<br>ilmestytte | <a href="#">H6440</a><br>pa-nai;<br>eteen kasvojeni | <a href="#">H4310</a><br>mi-<br>kuka | <a href="#">H1245</a><br>vik-kesh<br>on vaatinut | <a href="#">H2063</a><br>zot<br>tätä | <a href="#">H3027</a><br>mi-jed-chem<br>teidän käsistänne |
|------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|

# חֲצִרִי: רֵמֶס

[H7429](#) [H2691](#)  
re-mos cha-tze-rai.  
että astutte esipihoihini

12. kun te tulette ilmestytte eteen kasvojeni kuka on vaatinut tätä teidän käsistänne että astutte esipihoihini

## <sup>13</sup> תוֹעֲבָה קִטְרַת שׁוֹא מִנְחַת-הַבֵּיא תוֹסִיפוּ לֹא

[H3808](#) [H3254](#) [H935](#) [H4503](#) [H7723](#) [H7004](#) [H8441](#)  
lo to-si-fu, ha-vi min-chat-shav, ke-to-ret to-'e-vah  
älkää enää tuomaan tulko suitsutusuhreja turhia suitsutus kauhistus

## אֵין אוֹכֵל לֹא-מִקְרָא קְרָא וְשַׁבַּת חֹדֶשׁ לִי הִיא

[H1931](#) [H0](#) [H2320](#) [H7676](#) [H7121](#) [H4744](#) [H3808](#) [H3201](#) [H205](#)  
hi li; cho-desh ve'-Shab-bat ke-ro mik-ra, lo-en 'u-chal 'a-ven  
se on minulle uudenkuun ja sapatin kuuluttamista kokouksen en siedä pahuutta

## וְעֲצָרָה:

[H6116](#)  
va-'a-tza-rah.  
ja juhlakokousta

13. älkää enää tuomaan tulko suitsutusuhreja turhia suitsutus kauhistus se on minulle uudenkuun ja sapatin kuuluttamista kokouksen en siedä pahuutta ja juhlakokousta

## <sup>14</sup> עָלֵי הָיִן נִפְשֵׁי שְׁנֵאָה וּמוֹעֲדֵיכֶם חֹדֶשִׁיכֶם

[H2320](#) [H4150](#) [H8130](#) [H5315](#) [H1961](#) [H5921](#)  
cha-de-shei-chem u-mo-'a-dei-chem sa-ne'ah naf-shi, ha-ju 'a-lai  
uusiakuitanne ja juhla-aikojanne vihaa minun sieluni ne ovat minulle

## נֶשָׂא: נִלְאִיתִי לְטָרַח

[H2960](#) [H3811](#) [H5375](#)  
la-to-rach; nil-'ei-ti ne-so.  
taakka jota olen väsynyt kantamaan

14. uusiakuitanne ja juhla-aikojanne vihaa minun sieluni ne ovat minulle taakka jota olen väsynyt kantamaan

## <sup>15</sup> כִּי-גַם מִכֶּם עֵינַי אֶעֱלִים כִּפֵּיכֶם וּבִפְרִשְׁכֶּם

[H6566](#) [H3709](#) [H5956](#) [H5869](#) [H4480](#) [H1571](#) [H3588](#)  
u-ve-fa-ris-chem kap-peí-chem, 'a'-lim 'ei-nai mik-kem, gam ki-  
kun kohotatte kätenne minä peitän silmäni sen vuoksi että vaikka kuin

מֵלֵאוֹ: דְּמִים יְדִיכֶם שֹׁמַעַי אֵינֶנִּי תִפְלֶה תִרְבוּ

[H7235](#)

tar·bu

paljon

[H8605](#)

te·fil·lah

rukoillette

[H369](#)

'ei·nen·ni

en minä

[H8085](#)

sho·me·a';

kuule

[H3027](#)

je·dei·chem

sillä kätenne

[H1818](#)

da·mim

verta

[H4390](#)

ma·le·'u.

ovat täynnä

15. kun kohotatte kätenne minä peitän silmäni sen vuoksi että vaikka kuin paljon rukoillette en minä kuule sillä kätenne verta ovat täynnä

<sup>16</sup> עֵינַי מִנֶּגֶד מַעַלְלֵיכֶם רָע הַסִּירוּ הִזְכּוּ רַחֲצוּ

[H7364](#)

ra·cha·tzu

peseytykää

[H2135](#)

hiz·zak·ku,

puhdistautukaa

[H5493](#)

ha·si·ru

poistakaa

[H7455](#)

ro·a'

pahat

[H4611](#)

ma·'al·lei·chem

tekonne

[H5048](#)

min·ne·ged

edestä

[H5869](#)

'ei·nai;

silmieni

הִרַעַ: חִדְלוּ

[H2308](#)

chid·lu

lopettakaa

[H7489](#)

ha·re·a'.

pahuutenne

16. peseytykää puhdistautukaa poistakaa pahat tekonne edestä silmieni lopettakaa pahuutenne

<sup>17</sup> שִׁפְטוֹ חֲמוּץ אֲשֶׁרוֹ מִשְׁפָּט דִּרְשׁוּ הֵיטֵב לְמַדּוּ

[H3925](#)

lim·du

oppikaa

[H3190](#)

hei·tev

hyvään

[H1875](#)

dir·shu

etsikää

[H4941](#)

mish·pat

oikeutta

[H833](#)

'ash·she·ru

auttakaa

[H2541](#)

cha·motz;

sorrettuja

[H8199](#)

shif·tu

puolustakaa

ס אֶלְמָנָה: רִיבוּ יְתוֹם

[H3490](#)

ja·tom,

orpoja

[H7378](#)

ri·vu

ajakaa asiaa

[H490](#)

'al·ma·nah.

samek

17. oppikaa hyvään etsikää oikeutta auttakaa sorrettuja puolustakaa orpoja ajakaa asiaa lesken samek

<sup>18</sup> יְהִי אֱלֹהֵי אֱמֶת יְהוָה יֹאמַר וְנוֹכַחַה נָא לְכוּ-

[H1980](#)

le·chu-

tulkaa

[H4994](#)

na

nyt

[H3198](#)

ve·niv·va·che·chah

käykäämme

[H559](#)

jo·mar

oikeutta

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H518](#)

'im-

jos

[H1961](#)

jih·ju

ovat

אֱמֶת יִלְבִּינוּ כִּשְׁלֹג כִּשְׁנִים חֲטָאִיכֶם

[H2399](#)

cha·ta·'ei·chem

syntinne

[H8144](#)

kash·sha·nim

verenpunaiset

[H7950](#)

kash·she·leg

lunta

[H3835](#)

jal·bi·nu,

valkeammaksi ne tulevat

[H518](#)

'im-

jos

יְהִיוּ: כִּצְמַר כְּתוֹלָע יֵאָדִמוּ

[H119](#)

ja'-di-mu

ne ovat punaisemmat purppuraa

[H8438](#)

chat-to-la'

[H6785](#)

katz-tze-mer

villanvalkoisiksi ne tulevat

[H1961](#)

jih-ju.

18. tulkaa nyt käykäämme oikeutta sanoo JAHWEH HERRA jos ovat syntinne verenpunaiset lunta valkeammaksi ne tulevat jos ne ovat punaisemmat purppuraa villanvalkoisiksi ne tulevat

<sup>19</sup> תֹּאכְלוּ: הָאָרֶץ טוֹב וְשִׁמְעֵתֶם תֹּאבוּ אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H14](#)

to-vu

suostutte

[H8085](#)

u-she-ma'-tem;

ja tottelette

[H2898](#)

tuv

hyvyyttä

[H776](#)

ha'a-retz

maan

[H398](#)

to-che-lu.

saatte syödä

19. jos suostutte ja tottelette hyvyyttä maan saatte syödä

<sup>20</sup> פִּי כִּי תֹאכְלוּ חֶרֶב וּמְרִיתֶם תִּמְאָנוּ וְאִם-

[H518](#)

ve-'im-

mutta jos

[H3985](#)

te-ma'a-nu

kieltäydytte

[H4784](#)

u-me-ri-tem;

ja olette kapinalliset miekka

[H2719](#)

che-rev

syö teidät

[H398](#)

te-'uk-ke-lu,

syö teidät

[H3588](#)

ki

sillä

[H6310](#)

pi

suu

ס דִּבֶּר: יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN on puhunut

[H1696](#)

dib-ber.

samek

20. mutta jos kieltäydytte ja olette kapinalliset miekka syö teidät sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

<sup>21</sup> מִלֵּאֲתִי נֶאֱמַנָה קִרְיָה לְזוֹנָה הִיתָה אֵיכָּה

[H349](#)

'ei-chah

kuinka

[H1961](#)

ha-je-tah

onkaan

[H2181](#)

le-zo-nah,

tullut portoksi kaupunki

[H7151](#)

kir-jah

uskollinen

[H539](#)

ne-'e-ma-nah;

uskollinen

[H4395](#)

me-le-'a-ti

se oli täynnä

מִרְצָחִים: וְעַתָּה בָּהּ יֵלִין צֶדֶק מִשְׁפָּט

[H4941](#)

mish-pat,

oikeutta

[H6664](#)

tze-dek

vanhurskaus asui

[H3885](#)

ja-lin

asui

[H0](#)

bah

siinä

[H6258](#)

ve-'at-tah

mutta nyt

[H7523](#)

me-ratz-tze-chim.

murhaajat

21. kuinka onkaan tullut portoksi kaupunki uskollinen se oli täynnä oikeutta vanhurskaus asui siinä mutta nyt murhaajat

<sup>22</sup> בְּמַיִם: מִהוּל סִבְאֵךְ לְסִיגִים הִיָּה כִּסְפֵּךְ

[H3701](#)

kas-pech

hopeasi

[H1961](#)

ha-jah

ovat

[H5509](#)

le-si-gim;

kuonaa

[H5435](#)

sa-ve'-ech

viinisi

[H4107](#)

ma-hul

on sekoitettu vedellä

[H4325](#)

bam-ma-jim.

22. hopeasi ovat kuonaa viinisi on sekoitettu vedellä

<sup>23</sup> שָׁחַד אֱהֵב כָּלֹו גִּנְבִּים וְחִבְרִי סוּרְרִים שָׂרִיךְ

[H8269](#)  
sa·ra·jich  
johtajasi

[H5637](#)  
sor·rim,  
ovat kapinallisia ja kumppaneita

[H2270](#)  
ve'·chav·rei

[H1590](#)  
gan·na·vim,  
varkaiden

[H3605](#)  
kul·lo  
kaikki

[H157](#)  
'o·hev  
he rakastavat

[H7810](#)  
sho·chad,  
lahjuksia

אֶלְמָנָה וְרִיב יִשְׁפָּטוּ לֹא יְתוֹם שְׁלֹמֹנִים וְרִדָּף

[H7291](#)  
ve'·ro·def  
ja ajavat takaa

[H8021](#)  
shal·mo·nim;  
palkkioita

[H3490](#)  
ja·tom  
orpoa

[H3808](#)  
lo  
ei

[H8199](#)  
jish·po·tu,  
puolusteta

[H7379](#)  
ve'·riv  
ja asia

[H490](#)  
'al·ma·nah  
lesken

כֹּפֶאֱלֵיהֶם: יְבוֹא לֹא־

[H3808](#)  
lo-  
ei

[H935](#)  
ja·vo  
tule

[H413](#)  
'a·lei·hem.  
heidän eteensä

Peh

23. johtajasi ovat kapinallisia ja kumppaneita varkaiden kaikki he rakastavat lahjuksia ja ajavat takaa palkkioita orpoa ei puolusteta ja asia lesken ei tule heidän eteensä Peh

<sup>24</sup> אֲבִיר צְבָאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן נֹאֵם לְכֹן

[H3651](#)  
la·chen,  
sentähden sanoo

[H5002](#)  
ne'·um

[H113](#)  
ha·A·DON  
ADON Herra

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6635](#)  
TZE·VA'·OT,  
TZEVAOT Sotajoukkojen

[H46](#)  
'A·vir  
Väkevä

מֵאוֹיְבִי: וְאֶנְקָמָה מִצָּרִי אֲנַחֵם הוּא יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
Is·ra·el;  
Israelin

[H1945](#)  
ho  
Ah

[H5162](#)  
'en·na·chem  
minä lohdutan

[H6862](#)  
mitz·tza·rai,  
itseni vastustajistani

[H5358](#)  
ve'·'in·na·ke·mah  
ja kosten itse

[H341](#)  
me·oi·vai.  
vihollisilleni

24. sentähden sanoo ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Väkevä Israelin Ah minä lohdutan itseni vastustajistani ja kosten itse vihollisilleni

<sup>25</sup> וְאַסִּירָה סִיגִיךָ כִּבְרֹךְ וְאַצְרֹךְ עָלֶיךָ יְדִי וְאַשְׁיֵבָה

[H7725](#)  
ve'·'a·shi·vah  
ja käännän

[H3027](#)  
ja·di  
käteni

[H5921](#)  
'a·la·jich,  
sinua vastaan

[H6884](#)  
ve'·'etz·rof  
ja sulatan

[H1252](#)  
kab·bor  
puhtaaksi

[H5509](#)  
si·ga·jich;  
kuonasi

[H5493](#)  
ve'·'a·si·rah  
ja poistan

בְּדִילְךָ: כָּל־

[H3605](#)  
kol-  
kaiken

[H913](#)  
be'·di·la·jich.  
seoksen

25. ja käännän käteni sinua vastaan ja sulatan puhtaaksi kuonasi ja poistan kaiken seoksen

<sup>26</sup> כְּבַתְחִלָּה וַיַּעֲצִיף כְּבָרְאֲשֹׁנָה שְׁפֹטִיךָ וְאַשְׁיָבָה

[H7725](#)

ve'-a-shi-vah  
ja palautan

[H8199](#)

sho-fe-ta-jich  
tuomarisi

[H7223](#)

ke-va-ri-sho-nah,  
kuin alussa

[H3289](#)

ve'-jo-'a-tza-jich  
ja neuvonantajasi

[H8462](#)

ke-vat-te-chil-lah;  
kuten alussa

נֶאֱמָנָה: קִרְיָה הַצֶּדֶק עִיר לְךָ יִקְרָא כֵן אַחֲרֵי-

[H310](#)

'a-cha-rei-  
ennenkin

[H3651](#)

chen,  
silloin

[H7121](#)

jik-ka-re  
sanotaan

[H0](#)

loch  
sinusta

[H5892](#)

'ir  
kaupunki

[H6664](#)

hatz-tze-dek,  
vanhurskauden

[H7151](#)

kir-jah  
pyhä paikka

[H539](#)

ne-'e-ma-nah.  
uskollinen

26. ja palautan tuomarisi kuin alussa ja neuvonantajasi kuten alussa ennenkin silloin sanotaan sinusta kaupunki vanhurskauden pyhä paikka uskollinen

<sup>27</sup> בְּצִדְקָה: וְשָׁבִיָּה תִפְדָּה בְּמִשְׁפָּט צִיּוֹן

[H6726](#)

Tzi-jon  
Tzion

[H4941](#)

be-'mish-pat  
oikeudella

[H6299](#)

tip-pa-deh;  
lunastetaan

[H7725](#)

ve-'sha-vei-ha  
ja sen kääntyneet

[H6666](#)

bitz-da-kah.  
vanhurskaudella

27. Tzion oikeudella lunastetaan ja sen kääntyneet vanhurskaudella

<sup>28</sup> וְעִזְבִּי יַחְדּוֹ וְחַטָּאִים פִּשְׁעִים וְשֹׁבֵר

[H7667](#)

ve-'she-ver  
mutta murskataan

[H6586](#)

po-she'im  
kapinalliset

[H2400](#)

ve-'chat-ta-'im  
ja syntiset

[H3162](#)

jach-dav;  
kaikki yhdessä

[H5800](#)

ve-'o-ze-vei  
jotka hylkäävät

יְהוָה יָכִלוּ:

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

[H3615](#)

jich-lu.  
tuhotaan

28. mutta murskataan kapinalliset ja syntiset kaikki yhdessä jotka hylkäävät JAHWEH HERRAN tuhotaan

<sup>29</sup> וְתַחֲפְרוּ חֲמֻדָּתָם אֲשֶׁר מֵאֵלִים יִבְשׁוּ כִי

[H3588](#)

ki  
sillä

[H954](#)

je-vo-shu,  
he saavat häpeän

[H352](#)

me-'ei-lim  
puupatsaista

[H834](#)

'a-sher  
joita

[H2530](#)

cha-mad-tem;  
te halusitte

[H2659](#)

ve-'tach-pe-ru,  
ja häpeätte

בְּחִרְתָּם: אֲשֶׁר מֵהַגָּנוֹת

[H1593](#)

me-hag-gan-not  
uhrilehtoja

[H834](#)

'a-sher  
jotka

[H977](#)

be-'char-tem.  
valitsitte

29. sillä he saavat häpeän puupatsaista joita te halusitte ja häpeätte uhrilehtoja jotka valitsitte

<sup>30</sup> מִים אֲשֶׁר- וְכִגְזָה עָלֶיהָ נִבְלָת כְּאֵלֶּה תִּהְיֶה כִּי  
[H3588](#) [H1961](#) [H424](#) [H5034](#) [H5929](#) [H1593](#) [H834](#) [H4325](#)  
 ki tih·ju, ke·'e·lah no·ve·let 'a·le·ha; u·che·gan·nah, 'a·sher- ma·jim  
 sillä te olette kuin puu jonka kuihtuvat lehdet ja kuin puutarha jossa vettä

לֹה: אֵין  
[H369](#) [H0](#)  
 'ein lah.  
 ei ole siinä

30. sillä te olette kuin puu jonka kuihtuvat lehdet ja kuin puutarha jossa vettä ei ole siinä

<sup>31</sup> וּבָעֵרוּ לְנִיצוֹץ וּפָעֳלוּ לְנִעֲרַת הַחֶסֶן וְהִיא  
[H1961](#) [H2634](#) [H5296](#) [H6467](#) [H5213](#) [H1197](#)  
 ve·'ha·jah he·cha·son lin·'o·ret, u·fo·'a·lo le·ni·tzotz; u·va·'a·ru  
 ja on voimakas kuin pellavansäie ja hänen tekonsa kuin kipinä ne palavat

ס מְכַבֶּה: וְאֵין יַחְדּוֹ שְׁנֵיהֶם  
[H8147](#) [H3162](#) [H369](#) [H3518](#) samek  
 she·nei·hem jach·dav ve·'·ein me·chab·beh.  
 molemmat yhdessä eikä ole sammuttajaa

31. ja on voimakas kuin pellavansäie ja hänen tekonsa kuin kipinä ne palavat molemmat yhdessä eikä ole sammuttajaa samek

Jesaja 2 (Isaiah 2)

<sup>1</sup> יְהוּדָה עַל-אֲמוֹץ בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ חִזָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר

[H1697](#)

had·da·var  
sana

[H834](#)

'a·sher  
jonka

[H2372](#)

cha·zah,  
sai näyssä

[H3470](#)

Je·sha'·ja·hu

Jeshajahu / Jesaia poika

[H1121](#)

ben-

[H531](#)

A·motz;  
Amotzin

[H5921](#)

'al-

[H3063](#)

Je·hu·dah  
Jehudasta

וִירוּשָׁלַם:

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim.

ja Jerusalemista

1. sana jonka sai näyssä Jeshajahu / Jesaia poika Amotzin Jehudasta ja Jerusalemista

<sup>2</sup> בֵּית-הָהָר יִהְיֶה נֶכּוֹן הַיָּמִים בְּאַחֲרִית וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah  
ja on oleva

[H319](#)

be'·'a·cha·rit  
viimeisinä

[H3117](#)

haj·ja·mim,  
päivinä

[H3559](#)

na·chon  
vahvana

[H1961](#)

jih·jeh  
on oleva

[H2022](#)

har  
vuori

[H1004](#)

beit -  
temppelin

וְנִהְיֶה מִגְבְּעוֹת וְנִשְׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ יִהְיֶה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H7218](#)

be'·rosh

ylimpänä

[H2022](#)

he·ha·rim,  
vuorista

[H5375](#)

ve'·nis·sa  
ja kohoaa

[H1389](#)

mig·ge·va'ot;

kukkuloiden yläpuolelle

[H5102](#)

ve'·na·ha·ru

ja virtaavat

הַגּוֹיִם: כָּל-אֱלֹהֵי

[H413](#)

'e·lav

sen luo

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim.

kansat

2. ja on oleva viimeisinä päivinä vahvana on oleva vuori temppelin JAHWEH HERRAN ylimpänä vuorista ja kohoaa kukkuloiden yläpuolelle ja virtaavat sen luo kaikki kansat

<sup>3</sup> הָר-אֵל וְנִעְלָה לְכֹן וְאָמְרוּ רַבִּים עַמִּים וְהָלְכוּ

[H1980](#)

ve'·ha·le·chu  
ja tulevat

[H5971](#)

'am·mim  
kansat

[H7227](#)

rab·bim,  
monet

[H559](#)

ve'·'a·me·ru  
ja sanovat

[H1980](#)

le·chu  
tulkaa

[H5927](#)

ve'·na·'a·leh

ja menkäämme ylös

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

har-  
vuorelle

יַעֲקֹב אֱלֹהֵי בֵּית אֵל-יִהְיֶה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit

temppeliin

[H430](#)

'E·LO·HEI

Jumalan

[H3290](#)

Ja·'a·kov,

Jaakobin

וִירְנוּ

[H3384](#)

ve'·jo·re·nu

ja Hän opettaa / ilmoittaa / näyttää tiensä

כִּי בְּאַרְחָתָיו וְנִלְכָּה מִדְּרָכָיו

[H1870](#)

mid·de·ra·chav,

[H1980](#)

ve'·ne·le·chah

ja me kuljemme Hänen polkujaan

[H734](#)

be'·'o·re·cho·tav;

[H3588](#)

ki

sillä

מִירוּשָׁלַם: יְהוָה וְדָבַר- תּוֹרָה תֵצֵא מִצִּיּוֹן

[H6726](#)

mitz·Tzi·jon

Tzionista

[H3318](#)

te·tze

lähtee

[H8451](#)

to·rah,

laki / opetus / toora

[H1697](#)

u·DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim.

HERRA Jerusalemista

3. ja tulevat kansat monet ja sanovat tulkaa ja menkäämme ylös vuorelle JAHWEH HERRAN temppeliin ELOHEI Jumalan Jaakobin ja Hän opettaa / ilmoittaa / näyttää tiensä ja me kuljemme Hänen polkujaan sillä Tzionista lähtee laki / opetus / toora DEVAR Sana JAHWEH HERRA Jerusalemista

וְכָתְתוּ רַבִּים לְעַמִּים וְהוֹכִיחַ הַגּוֹיִם בֵּין וְשַׁפֵּט<sup>4</sup>

[H8199](#)

ve'·sha·fat

ja Hän tuomitsee kesken pakanakansojen ja rankaisee

[H996](#)

be'in

[H1471](#)

hag·go·jim,

[H3198](#)

ve'·ho·chi·ach

kansakuntia

[H5971](#)

le'·am·mim

kansakuntia

[H7227](#)

rab·bim;

monia

[H3807](#)

ve'·chit·te·tu

ja he takovat

יִשָּׂא לֹא- לְמִזְמֹרוֹת וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְאַתִּיִם חֲרִבוֹתָם

[H2719](#)

char·vo·tam

miekkansa

[H855](#)

le'·it·tim,

auranteriksi

[H2595](#)

va·cha·ni·to·tei·hem

ja keihäänsä

[H4211](#)

le·maz·me·rot,

karsintaveitsiksi

[H3808](#)

lo-

eikä

[H5375](#)

jis·sa

nosta

פ מִלְחָמָה: עוֹד יִלְמְדוּ וְלֹא- חָרַב גּוֹי אֶל- גּוֹי

[H1471](#)

goj

kansa

[H413](#)

'el-

vastaan

[H1471](#)

goy

kansaa

[H2719](#)

che·rev,

miekkaa

[H3808](#)

ve'·lo-

eikä

[H3925](#)

jil·me·du

he opi

[H5750](#)

od

enää

[H4421](#)

mil·cha·mah.

sotimaan

Peh

4. ja Hän tuomitsee kesken pakanakansojen ja rankaisee kansakuntia monia ja he takovat miekkansa auranteriksi ja keihäänsä karsintaveitsiksi eikä nosta kansa vastaan kansaa miekkaa eikä he opi enää sotimaan Peh

יְהוָה: בָּאוֹר וְנִלְכָּה לָכֵן יַעֲקֹב בֵּית<sup>5</sup>

[H1004](#)

beit

heimo

[H3290](#)

Ja·'a·kov;

Jaakobin

[H1980](#)

le·chu

tulkaa

[H1980](#)

ve'·ne·le·chah

vaeltakaamme

[H216](#)

be'·'or

valkeudessa

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

5. heimo Jaakobin tulkaa vaeltakaamme valkeudessa JAHWEH HERRAN

מִקֶּדֶם מָלְאוּ כִּי יַעֲקֹב בֵּית עַמְּךָ נִטְשָׁתָה כִּי<sup>6</sup>

[H3588](#)

ki

sillä

[H5203](#)

na·tash·tah,

sinä olet hylännyt kansasi

[H5971](#)

'am·me·cha

kansasi

[H1004](#)

beit

huoneen

[H3290](#)

Ja·'a·kov,

Jaakobin

[H3588](#)

ki

koska

[H4390](#)

mal·'u

he ovat täynnä

[H6924](#)

mik·ke·dem,

idän tapoja

יִשְׁפִּיקוּ: נְכָרִים וּבְיָדֵי כַּפְלִשְׁתִּים וְעַנְנִים

[H6049](#)

ve'·o·ne·nim

ja ennustajia

[H6430](#)

kap·Pe·lish·tim;

niinkuin Filistea

[H3206](#)

u·ve·jal·dei

ja lasten

[H5237](#)

na·che·rim

muukalaisten

[H5606](#)

jas·pi·ku.

kanssa lyövät kättään

6. sillä sinä olet hylännyt kansasi huoneen Jaakobin koska he ovat täynnä idän tapoja ja ennustajia niinkuin Filistea ja lasten muukalaisten kanssa lyövät kättään

לְאַצְרֹתָיו קֶצֶה וְאֵין זָהָב כֶּסֶף אֶרְצוֹ וְתַמְלָא<sup>7</sup>

[H4390](#)

vat·tim·ma·le

on täynnä

[H776](#)

ar·tzo

heidän maansa hopeaa

[H3701](#)

ke·sef

ja kultaa

[H2091](#)

ve'·za·hav, ve'·'ein

niin ettei ole

[H369](#)

ke·tzeh

määrä

[H7097](#)

le'·o·tze·ro·tav;

heidän aarteillaan

[H214](#)

le'·o·tze·ro·tav;

heidän aarteillaan

לְמַרְכָּבָתָיו: קֶצֶה וְאֵין סוּסִים אֶרְצוֹ וְתַמְלָא

[H4390](#)

vat·tim·ma·le

ja on täynnä

[H776](#)

ar·tzo

heidän maansa hevosia

[H5483](#)

su·sim,

eikä

[H369](#)

ve'·'ein

ole määrää

[H7097](#)

ke·tzeh

heidän vaunuillaan

[H4818](#)

le·mar·ke·vo·tav.

heidän vaunuillaan

7. on täynnä heidän maansa hopeaa ja kultaa niin ettei ole määrää heidän aarteillaan ja on täynnä heidän maansa hevosia eikä ole määrää heidän vaunuillaan

יִשְׁתַּחֲוּ יָדָיו לְמַעֲשֵׂה אֱלִילִים אֶרְצוֹ וְתַמְלָא<sup>8</sup>

[H4390](#)

vat·tim·ma·le

ja on täynnä

[H776](#)

ar·tzo

heidän maansa arvottomia jumalia tekoa

[H457](#)

'e·li·lim;

heidän maansa arvottomia jumalia tekoa

[H4639](#)

le·ma·'a·seh

heidän maansa arvottomia jumalia tekoa

[H3027](#)

ja·dav

kättensä

[H7812](#)

jish·ta·cha·vu,

he palvovat

אֶצְבְּעָתָיו: עָשׂוּ לְאִשָּׁר

[H834](#)

la·'a·sher

sitä jonka

[H6213](#)

'a·su

ovat tehneet

[H676](#)

'etz·be·'o·tav.

heidän sormensa

8. ja on täynnä heidän maansa arvottomia jumalia tekoa kättensä he palvovat sitä jonka ovat tehneet heidän sormensa

לָהֶם: תִּשָּׂא וְאַל־ אִישׁ וַיִּשְׁפֹּל־ אָדָם וַיִּשָּׁח<sup>9</sup>

[H7817](#)

vai·jish·shach

ja kumartaa

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H8213](#)

vai·jish·pal-

ja nöyrtyy

[H376](#)

'ish;

mies

[H408](#)

ve'·'al-

mutta et

[H5375](#)

tis·sa

sinä nosta ylös

[H0](#)

la·hem.

heitä

9. ja kumartaa ihminen ja nöyrtyy mies mutta et sinä nosta ylös heitä

יְהוָה פָּחַד מִפְּנֵי בָּעָפָר וְהִטְמִן בְּצוּר בּוֹא<sup>10</sup>

[H935](#)

bo

mene sisälle

[H6697](#)

vatz·tzur,

kallioon

[H2934](#)

ve'·hit·ta·men

kätkeydy

[H6083](#)

be'·'a·far;

tomuun

[H6440](#)

mip·pe·nei

edestä

[H6343](#)

pa·chad

pelkoa

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

וּמֵהָדָר גִּאֲנוֹ:

[H1926](#)

u-me·ha·dar

ja Hänen Majesteettinsa kirkkautta

[H1347](#)

ge·o·no.

10. mene sisälle kallioon kätkeydy tomuun edestä pelkoa JAHWEH HERRAN ja Hänen Majesteettinsa kirkkautta

<sup>11</sup> אַנְשֵׁים רוּם וְשַׁח שָׁפַל אָדָם גְּבוּהוֹת עֵינָי

[H5869](#)

'ei·nei

silmät

[H1365](#)

gav·hut

korkeat

[H120](#)

'a·dam

ihmisen

[H8213](#)

sha·fel,

nöyryytetään ja painetaan alas

[H7817](#)

ve'·shach

kopeus

[H7312](#)

rum

ihmisten

[H376](#)

'a·na·shim;

ihmisten

סֵה הָהוּא: בַּיּוֹם לְבָדּוֹ יְהוָה וְנִשְׁגָּב

[H7682](#)

ve'·nis·gav

on korotettu

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA yksin

[H905](#)

le·vad·do

päivänä

[H3117](#)

bai·jom

sinä

[H1931](#)

ha·hu.

samek

samek

11. silmät korkeat ihmisen nöyryytetään ja painetaan alas kopeus ihmisten on korotettu JAHWEH HERRA yksin päivänä sinä samek

<sup>12</sup> וְרָם גִּאֲהָ כָּל-עַל צְבָאוֹת לִיהוָה יוֹם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3117](#)

jom

päivä

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päälle

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

kaikkien ylpeiden

[H5921](#)

'al

nousee

[H3605](#)

kol-

kaikkien ylpeiden

[H1343](#)

ge·'eh

nousee

[H7311](#)

va·ram;

nousee

וְשָׁפַל: נִשְׂאָ כָּל-וְעַל

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle kaiken

[H3605](#)

kol-

korotetun

[H5375](#)

nis·sa

ne alennetaan

[H8213](#)

ve'·sha·fel.

ne alennetaan

12. sillä päivä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päälle kaikkien ylpeiden nousee ja päälle kaiken korotetun ne alennetaan

<sup>13</sup> כָּל-וְעַל וְהַנִּשְׂאִים הָרָמִים הֶלְבִּנוֹן אֶרֶץ כָּל-וְעַל

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle

[H3605](#)

kol-

kaikkien

[H730](#)

'ar·zei

setrien

[H3844](#)

hal·Le·va·non,

Libanonin

[H7311](#)

ha·ra·mim

kohoavien

[H5375](#)

ve'·han·nis·sa·'im;

ja korkeiden

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle

[H3605](#)

kol-

kaikkien

הַבָּשָׁן: אֱלוֹנֵי

[H437](#)

al·lo·nei

tammien

[H1316](#)

habBa·shan.

Bashanin

13. ja päälle kaikkien setrien Libanonin kohoavien ja korkeiden ja päälle kaikkien tammien Bashanin

<sup>14</sup>הַגְּבָעוֹת כָּל- וְעַל הָרָמִים הַהֲרִים כָּל- וְעַל

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H2022](#)

he·ha·rim

vuorten

[H7311](#)

ha·ra·mim;

korkeiden

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H1389](#)

hag·ge·va·'ot

kukkuloiden

הַנִּשְׁאוֹת:

[H5375](#)

han·nis·sa·'ot.

kohoavien

14. ja päälle kaikkien vuorten korkeiden ja päälle kaikkien kukkuloiden kohoavien

<sup>15</sup>בְּצוּרָה: חוֹמָה כָּל- וְעַל גְּבֵהַּ מִגְדָּל כָּל- וְעַל

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H4026](#)

mig·dal

tornien

[H1364](#)

ga·vo·ha;

korkeiden ja vastaan kaikkia

[H5921](#)

ve'·'al

[H3605](#)

kol-

[H2346](#)

cho·mah

muureja

[H1219](#)

ve'·tzu·rah.

ja linnoituksia

15. ja päälle kaikkien tornien korkeiden ja vastaan kaikkia muureja ja linnoituksia

<sup>16</sup>שְׂכִינֹת כָּל- וְעַל תְּרֻשֵׁי־שׂ אֲנִיּוֹת כָּל- וְעַל

[H5921](#)

ve'·'al

ja päälle kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H591](#)

o·ni·jot

laivojen

[H8659](#)

Tar·shish;

Tarshiin / Tarsiin ja päälle kaikkien

[H5921](#)

ve'·'al

[H3605](#)

kol-

[H7914](#)

se·chi·jot

veneiden

הַחֲמָדָה:

[H2532](#)

ha·chem·dah.

arvokkaiden

16. ja päälle kaikkien laivojen Tarshiin / Tarsiin ja päälle kaikkien veneiden arvokkaiden

<sup>17</sup>וְנִשְׁגָּב אֲנָשִׁים רוּם וְשָׁפֵל הָאָדָם גְּבִהוּת וְשַׁח

[H7817](#)

ve'·shach

ja alennetaan ylpeys

[H1365](#)

gav·hut

[H120](#)

ha·a·dam,

ihmisen

[H8213](#)

ve'·sha·fel

ja vajoaa

[H7312](#)

rum

korskeus miesten

[H376](#)

'a·na·shim;

[H7682](#)

ve'·nis·gav

on korkea

יְהוָה: בֵּינֹם לְבָדוֹ יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H905](#)

le·vad·do

ainoana

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu.

sinä

17. ja alennetaan ylpeys ihmisen ja vajoaa korskeus miesten on korkea JAHWEH HERRA ainoana päivänä sinä

<sup>18</sup> יְחַלֵּף: כָּלִיל וְהֶאֱלִילִים

[H457](#)

ve'ha'e-li-lim  
ja epäjumalat

[H3632](#)

ka-lil  
kaikki

[H2498](#)

ja·cha·lof.  
häviävät

18. ja epäjumalat kaikki häviävät

<sup>19</sup> מִפְּנֵי עֵפָר וּבְמַחֲלוֹת צְרִים בְּמַעְרוֹת וּבָאוּ

[H935](#)

u·va'·u  
ja he menevät kätköön luoliin

[H4631](#)

bim'·a·rot

[H6697](#)

tzu·rim,  
kallioiden

[H4247](#)

u·vim·chil·lot  
ja onkaloihin

[H6083](#)

'a·far;  
maan

[H6440](#)

mip·pe·nei  
pois kasvoja

לְעֶרֶץ בְּקוֹמוֹ גְּאוֹנוֹ וּמַהְדָּר יְהוָה פָּחַד

[H6343](#)

pa·chad  
peläten

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H1926](#)

u·me·ha·dar  
ja kirkkautta

[H1347](#)

ge'·o·no,  
Hänen Majesteettinsa

[H6965](#)

be'·ku·mo  
kun Hän nousee

[H6206](#)

la'·a·rotz  
kauhistuttamaan

הָאָרֶץ:

[H776](#)

ha'·a·retz.  
maata

19. ja he menevät kätköön luoliin kallioiden ja onkaloihin maan pois kasvoja peläten JAHWEH HERRAN ja kirkkautta Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan maata

<sup>20</sup> וְאֵת כִּסְפוֹ אֱלִילִי אֵת הָאָדָם יִשְׁלִיךְ הֵהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom  
päivänä

[H1931](#)

ha·hu  
sinä

[H7993](#)

jash·lich  
heittää

[H120](#)

ha'·a·dam,  
ihminen

[H853](#)

'et  
ET

[H457](#)

'e·li·lei  
turhat jumalat

[H3701](#)

chas·po,  
hopeiset

[H853](#)

ve'·'et  
ET

לְחַפֵּר לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ עָשׂוּ-אֲשֶׁר זָהְבוּ אֱלִילִי

[H457](#)

'e·li·lei  
ja turhat jumalat

[H2091](#)

ze·ha·vo;  
kultaiset

[H834](#)

'a·sher  
joita

[H6213](#)

'a·su-  
ovat tehneet

[H0](#)

lo  
he

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot,  
palvottavakseen

[H2661](#)

lach·por  
koloihin

וְלַעֲטֹלָפִים: פְּרוֹת

[H2661](#)

pe·rot  
myyrien

[H5847](#)

ve'·la'·a·tal·le·fim.  
ja lepakoille

20. päivänä sinä heittää ihminen ET turhat jumalat hopeiset ET ja turhat jumalat kultaiset joita ovat tehneet he palvottavakseen koloihin myyrien ja lepakoille

מִפְּנֵי הַסִּלְעִים וּבִסְעֵפֵי הַצִּרִּים בְּנִקְרוֹת לְבוֹא<sup>21</sup>

[H935](#)

la·vo

ja he menevät halkeamiin

[H5366](#)

be'·nik·rot

[H6697](#)

hatz·tzu·rim,

kallioiden

[H5585](#)

u·vis'·i·fei

ja huipuille

[H5553](#)

has·se·la'·im;

vuorten

[H6440](#)

mip·pe·nei

pois kasvoja

לְעֶרֶץ בְּקוֹמוֹ גָּאוֹנוֹ וּמַהֲדָר יְהוָה פֶּלֶד

[H6343](#)

pa·chad

peläten

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja kirkkautta

[H1926](#)

u·me·ha·dar

[H1347](#)

ge'·o·no,

Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan

[H6965](#)

be'·ku·mo

[H6206](#)

la'·a·rotz

הָאָרֶץ:

[H776](#)

ha'·a·retz.

maata

21. ja he menevät halkeamiin kallioiden ja huipuille vuorten pois kasvoja peläten JAHWEH HERRAN ja kirkkautta Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan maata

בְּאִפּוֹ נִשְׁמָה אֲשֶׁר הָאָדָם מִן־ לָכֶם חִדְלוֹ<sup>22</sup>

[H2308](#)

chid·lu

luovu

[H0](#)

la·chem

[H4480](#)

min-

pois

[H120](#)

ha'·a·dam,

ihmisestä

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5397](#)

ne·sha·mah

hengitys

[H639](#)

be'·'ap·po;

on hänen sieraimissaan

פֹּה הוּא: נְחֹשֶׁב בַּמָּה כִּי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4100](#)

vam·meh

sen vertaiseksi on arvioitu

[H2803](#)

nech·shav

[H1931](#)

hu.

hänet

Peh

22. luovu pois ihmisestä jonka hengitys on hänen sieraimissaan sillä sen vertaiseksi on arvioitu hänet Peh

Jesaja 3 (Isaiah 3)

מִסֵּיר צְבָאוֹת יְהוָה הָאֵלֹהִים הִנֵּה כִּי<sup>1</sup>

[H3588](#)

ki  
sillä

[H2009](#)

hin·neh  
katso

[H113](#)

ha·'A·DON  
ADON Herra

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,  
TZEVAOT

[H5493](#)

me·sir  
Sotajoukkojen ottaa pois

מִשְׁעָן כָּל וּמִשְׁעָנָה מִשְׁעָן וּמִיְהוּדָה מִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim  
Jerusalemista

[H3063](#)

u·mi·Jhu·dah,  
ja Jehudasta

[H4937](#)

mash·en  
tuen

[H4938](#)

u·mash·e·nah;  
ja turvan

[H3605](#)

kol  
kaiken

[H4937](#)

mish·an-  
turvan

מִים: מִשְׁעָן וְכָל לָחֶם

[H3899](#)

le·chem,  
ruuasta

[H3605](#)

ve·'chol  
ja kaiken

[H4937](#)

mish·an-  
turvan

[H4325](#)

ma·jim.  
veden

1. sillä katso ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ottaa pois Jerusalemista ja Jehudasta tuen ja turvan kaiken turvan ruuasta ja kaiken turvan veden

וְזָקֵן: וְקִסֵּם וְנָבִיא שׁוֹפֵט מִלְחָמָה וְאִישׁ גִּבּוֹר<sup>2</sup>

[H1368](#)

gib·bor  
sankarin

[H376](#)

ve·'ish  
ja miehen

[H4421](#)

mil·cha·mah;  
taistelijan

[H8199](#)

sho·fet  
tuomarin

[H5030](#)

ve·'na·vi  
ja profeetan

[H7080](#)

ve·'ko·sem  
tietäjän

[H2205](#)

ve·'za·ken.  
ja vanhimman

2. sankarin ja miehen taistelijan tuomarin ja profeetan tietäjän ja vanhimman

חֲרָשִׁים וְחֹכֶם וְיוֹעֵץ פְּנִים וְנִשְׂוֹא חֲמִשִּׁים שָׁר-<sup>3</sup>

[H8269](#)

sar-  
päällikon

[H2572](#)

cha·mish·shim  
viidenkymmenen

[H5375](#)

u·ne·su  
ja ylhäisen

[H6440](#)

fa·nim;  
henkilön

[H3289](#)

ve·'jo·'etz  
neuvonantajan ja taitavan

[H2450](#)

va·cha·cham  
hallitsemaan

[H2798](#)

cha·ra·shim  
käsityöntekijän

לְחָשׁ: וְנִבּוֹן

[H995](#)

u·ne·von  
ja tarkkanäköisen

[H3908](#)

la·chash.  
rukoilijan

3. päällikon viidenkymmenen ja ylhäisen henkilön neuvonantajan ja taitavan käsityöntekijän ja tarkkanäköisen rukoilijan

בָּם: יִמְשְׁלוּ- וְתַעֲלוּלִים שָׂרֵיהֶם נְעָרִים וְנָתַתִּי<sup>4</sup>

[H5414](#)

ve·'na·tat·ti  
ja minä annan

[H5288](#)

ne·'a·rim  
nuorukaiset

[H8269](#)

sa·rei·hem;  
heidän päälliköikseen ja poikaset

[H8586](#)

ve·'ta·'a·lu·lim  
hallitsemaan

[H4910](#)

jim·she·lu-  
hallitsemaan

[H0](#)

vam.  
heitä

4. ja minä annan nuorukaiset heidän päälliköikseen ja poikaset hallitsemaan heitä

<sup>5</sup> הַנֶּעֱר יִרְהֹבוּ בִּרְעֵהוּ וְאִישׁ בְּאִישׁ אִישׁ הָעָם וְנִגַּשׁ

[H5065](#)

ve'-nig-gas

ja ahdistaa kansassa

[H5971](#)

ha-'am,

toinen

[H376](#)

'ish

toistaan

[H376](#)

be'-'ish

ja kukin

[H376](#)

ve'-'ish

läheistään

[H7453](#)

be'-re-'e-hu;

on röyhkeä

[H7292](#)

jir-ha-vu,

poikanen

[H5288](#)

han-na-'ar

vanhempansa

בְּנִכְבָּד: וְהִנָּקְלָה בִּזְקֹן

[H2205](#)

baz-za-ken,

vanhempansa vastaan

[H7034](#)

ve'-han-nik-leh

ja on halveksittu

[H3513](#)

ban-nich-bad.

kunniallinen

5. ja ahdistaa kansassa toinen toistaan ja kukin läheistään on röyhkeä poikanen vanhempansa vastaan ja on halveksittu kunniallinen

<sup>6</sup> לָכָה שְׂמָלָה אָבִיו בֵּית בְּאָחִיו אִישׁ יִתְפֹּשׁ כִּי-

[H3588](#)

ki-

kun

[H8610](#)

jit-pos

tarttuu

[H376](#)

'ish

mies

[H251](#)

be'-'a-chiv

veljeensä

[H1004](#)

beit

talossa

[H1](#)

'a-viv,

isänsä

[H8071](#)

sim-lah

vaatteet

[H1980](#)

le-chah,

sinulla on

יָדָךְ: תַּחַת הַזֹּאת וְהַמִּכְשָׁלָה לָנוּ תִּהְיֶה- קִצִּין

[H7101](#)

ka-tzin

päämiehemme ole

[H1961](#)

tih-jeh-

[H0](#)

la-nu;

meidän raunio

[H4384](#)

ve'-ham-mach-she-lah

[H2063](#)

haz-zot

tämä

[H8478](#)

ta-chat

ota alle

[H3027](#)

ja-de-cha.

kätési

6. kun tarttuu mies veljeensä talossa isänsä vaatteet sinulla on päämiehemme ole meidän raunio tämä ota alle kätesi

<sup>7</sup> חֲבֹשׁ אֶהְיֶה לֹא- לֵאמֹר הֵהוּא בִּיּוֹם יִשָּׂא

[H5375](#)

jis-sa

korottaa hän äänensä

[H3117](#)

vai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H559](#)

le-mor

sanoen

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

'eh-jeh

ole minusta

[H2280](#)

cho-vesh,

sitomaan

תְּשִׂימָנִי לֹא שְׂמָלָה וְאִין לְחֵם אִין וּבְבִיתִי

[H1004](#)

u-ve-vei-ti

ja talossani

[H369](#)

'ein

ei ole yhtään leipää

[H3899](#)

le-chem

eikä mitään

[H369](#)

ve'-'ein

vaatteita

[H8071](#)

sim-lah;

älkää

[H3808](#)

lo

asettako

[H7760](#)

te-si-mu-ni

minua

עַם: קִצִּין

[H7101](#)

ke-tzin

päämieheksi kansan

[H5971](#)

'am.

7. korottaa hän äänensä päivänä sinä sanoen ei ole minusta sitomaan ja talossani ei ole yhtään leipää eikä mitään vaatteita älkää asettako minua päämieheksi kansan

8 לְשׁוֹנָם כִּי- נָפַל וַיהוּדָה יְרוּשָׁלַם כְּשָׁלָה כִּי

[H3588](#) [H3782](#)

ki  
sillä

cha-she-lah  
on kompastunut

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim,  
Jerusalem

[H3063](#)

vi'J-hu-dah  
ja Jehuda

[H5307](#)

na-fal;  
on kaatunut

[H3588](#)

ki-

[H3956](#)

le-sho-nam

heidän kielensä

כְּבוֹדוֹ: עֵינַי לַמְרוֹת יְהוָה אֶל- וּמַעַלְלֵיהֶם

[H4611](#)

u-ma'al-lei-hem

ja tekonsa olivat

[H413](#)

'el-

vastaan

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAA

[H4784](#)

lam-rot

he kapinoivat

[H5869](#)

'e-nei

vasten

[H3519](#)

che-vo-do.

Hänen kirkkautensa

8. sillä on kompastunut Jerusalem ja Jehuda on kaatunut koska heidän kielensä ja tekonsa olivat vastaan JAHWEH HERRAA he kapinoivat vasten silmiä Hänen kirkkautensa

9 כְּסֹדֶם וַחֲטָאתָם בָּם עָנְתָה פְּנֵיהֶם הַכָּרֶת

[H1971](#)

hak-ka-rat

ilme

[H6440](#)

pe-nei-hem

heidän kasvojen todistaa vastaan

[H6030](#)

'a-ne-tah

heitä

[H0](#)

bam,

ja

[H2403](#)

ve'-chat-ta-tam

syntejään

[H5467](#)

kiSe-dom

kuin Sedom / Sodoma

רָעָה: לָהֶם גָּמְלוּ כִּי- לְנַפְשָׁם אֹי כִּחְדוּ לֹא הִגִּידוּ

[H5046](#)

hig-gi-du

he tuovat julki eivät

[H3808](#)

lo

he

[H3582](#)

chi-che-du;

he salaa niitä voi

[H188](#)

o

voi

[H5315](#)

le-naf-sham,

heidän sieluaan

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1580](#)

ga-me-lu

he tekevät

[H1992](#)

la-hem

itselleen

[H7451](#)

ra-'ah.

pahaa

9. ilme heidän kasvojen todistaa vastaan heitä ja syntejään kuin Sedom / Sodoma he tuovat julki eivät he salaa niitä voi heidän sieluaan sillä he tekevät itselleen pahaa

10 מַעַלְלֵיהֶם פְּרִי כִּי- טוֹב כִּי- צִדִּיק אָמַר

[H559](#)

'im-ru

sanokaa

[H6662](#)

tzad-dik

vanhurskaalle että

[H3588](#)

ki-

hyvin

[H2896](#)

tov;

hänen käy sillä

[H3588](#)

ki-

hedelmän

[H6529](#)

fe-ri

tekojensa

[H4611](#)

ma'al-lei-hem

יֹאכְלוּ:

[H398](#)

jo-che-lu.

hän saa syödä

10. sanokaa vanhurskaalle että hyvin hänen käy sillä hedelmän tekojensa hän saa syödä

11 לוֹ: יַעֲשֶׂה יָדָיו גְּמוּל כִּי- רַע לְרָשָׁע אֹי

[H188](#)

o

voi

[H7563](#)

le-ra-sha'

väärintekijää

[H7451](#)

ra';

pahaa

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1576](#)

ge-mul

palkka

[H3027](#)

ja-dav

hänen kätensä teoista tulee

[H6213](#)

je-'a-seh

tulee

[H0](#)

lo.

hänelle

11. voi väärintekijää pahaa sillä palkka hänen kätensä teoista tulee hänelle

<sup>12</sup> עָמִי בּוֹ מַשְׁלוֹ וְנָשִׁים מְעוֹלָל נִגְשׁוּ עָמִי

[H5971](#)

'am-mi

kansani

[H5065](#)

no-ge-sav

sortajat ovat lapsia

[H5768](#)

me'o-lel,

[H802](#)

ve-na-shim

ja naiset

[H4910](#)

ma-she-lu

hallitsevat

[H0](#)

vo;

heitä kansani

[H5971](#)

'am-mi

ס בִּלְעוֹ: אֲרַחֲתֶיךָ וְדֶרֶךְ מַתְלֵים מֵאֲשֶׁרֶיךָ

[H833](#)

me'ash-she-rei-cha

ne jotka johtavat teitä eksyttävät teitä

[H8582](#)

mat'im,

[H1870](#)

ve-de-rech

ja tien

[H734](#)

'o-re-cho-tei-cha

polkujesi

[H1104](#)

bil-le'u.

he tuhoavat

samek

12. kansani sortajat ovat lapsia ja naiset hallitsevat heitä kansani ne jotka johtavat teitä eksyttävät teitä ja tien polkujesi he tuhoavat samek

<sup>13</sup> עָמִים: לְדִין וְעֹמֵד יְהוָה לָרִיב נֹצֵב

[H5324](#)

nitz-tzav

nousee

[H7378](#)

la-riv

puolustamaan asiaansa

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRA ja seisoo

[H5975](#)

ve'o-med

ja seisoo

[H1777](#)

la-din

tuomitsemaan kansoja

[H5971](#)

'am-mim.

13. nousee puolustamaan asiaansa JAHWEH HERRA ja seisoo tuomitsemaan kansoja

<sup>14</sup> וְשָׂרֵיו עָמּוֹ זִקְנֵי עַם-יִבּוֹא בְּמִשְׁפָּט יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA tuomiolle

[H4941](#)

be'mish-pat

tuomiolle

[H935](#)

ja-vo,

tulee

[H5973](#)

'im-

vastaan

[H2205](#)

zik-nei

vanhimpia kansan

[H5971](#)

am-mo

kansan

[H8269](#)

ve'sa-rav;

ja päämiehiä

בְּבִתֵּיכֶם: הָעֲנִי גִזְלַת הַכֶּרֶם בְּעֶרְתָם וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'at-tem

sillä te

[H1197](#)

bi'ar-tem

olette syöneet

[H3754](#)

hak-ke-rem,

viinitarhan

[H1500](#)

ge-ze-lat

ryöstösaalis köyhiltä

[H6041](#)

he'a-ni

köyhiltä

[H1004](#)

be'vat-tei-chem.

on taloissanne

14. JAHWEH HERRA tuomiolle tulee vastaan vanhimpia kansan ja päämiehiä sillä te olette syöneet viinitarhan ryöstösaalis köyhiltä on taloissanne

<sup>15</sup> עֲנִיִּים וּפְנֵי עָמִי תִדְכָּאוּ (ק לָכֶם מָה-) (כ מִלְכֶּם)

mal-la-chem

mal-la-chem

ch

ch

[H4100](#)

mah-

miksi

[H4480](#)

la-chem

te

q

q

[H1792](#)

te-dak-ke'u

runtelette

[H5971](#)

'am-mi,

kansaani

[H6440](#)

u-fe-nei

ja kasvoja

[H6041](#)

'a-ni-jim

köyhien

ס צְבָאוֹת: יְהוָה אֲדֹנֵי נְאֻם-תַּטְחֲנוּ

[H2912](#)

tit-cha-nu;

ruhjotte

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H136](#)

A-DO-NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT.

TZEVAOT

samek

15. miksi te runtelette kansaani ja kasvoja köyhien ruhjotte sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen samek

<sup>16</sup> צִיּוֹן בְּנוֹת גְּבֻהוּ כִּי יַעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3282](#)

ja-'an

[H3588](#)

ki

[H1361](#)

ga-ve-hu

[H1323](#)

be'-not

[H6726](#)

Tzi-jon ,  
Tzionin

וּמִשְׁקָרוֹת גְּרוֹן (ק נְטוּיוֹת) (כ נְטוּוֹת) וַתֵּלַכְנָה

[H1980](#)

vat-te-lach-nah  
ja kulkevat

ne-tv·vot

ch

[H5186](#)

ne-tu-jot  
nakellen

q

[H1627](#)

ga-ron,

[H8265](#)

u-me-sak-ke-rot

niskojaan iskien

תַּעֲכֹסְנָה: וּבְרַגְלֵיהֶם תֵּלַכְנָה וְטַפְּחָ הַלֹּךְ עֵינָיִם

[H5869](#)

'ei-na-jim;  
silmiään

[H1980](#)

ha-loch  
tullessa

[H2952](#)

ve'-ta-fof  
ja keimailevat

[H1980](#)

te-lach-nah,  
mennessä

[H7272](#)

u-ve-rag-lei-hem  
jaloissaan koruja

[H5913](#)

te-'ak-kas-nah.  
helistäen

16. ja sanoo JAHWEH HERRA sen tähden että ovat ylimielisiä tyttäret Tzionin ja kulkevat nakellen niskojaan iskien silmiään tullessaan ja keimailevat mennessä jaloissaan koruja helistäen

<sup>17</sup> פָּתְחָהּ וַיְהוָה צִיּוֹן בְּנוֹת קִדְקֹד אֲדֹנָי וּשְׂפָח

[H5596](#)

ve'-sip-pach  
tekee rupiseksi

[H136](#)

'A·DO·NAI,  
ADONAI Herra

[H6936](#)

ka-de-kod  
pään

[H1323](#)

be'-not  
tyttärien

[H6726](#)

Tzi-jon ;  
Tzionin

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6596](#)

pa-te-hen  
ja heidän häpynsä

ס יַעְרָה:

[H6168](#)

je-'a-reh.  
paljastaa

samek

17. tekee rupiseksi ADONAI Herra pään tyttärien Tzionin JAHWEH HERRA ja heidän häpynsä paljastaa samek

<sup>18</sup> הָעֵכָסִים תִּפְאֶרֶת אֶת אֲדֹנָי יִסְיֵר הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai-jom  
päivänä

[H1931](#)

ha-hu  
sinä

[H5493](#)

ja-sir  
ottaa pois

[H136](#)

'A·DO·NAI,  
ADONAI Herra

[H853](#)

'et

[H8597](#)

tif-'e-ret

heidän kauneutensa nilkkakorut

[H5914](#)

ha-'a-cha-sim

וְהַשְׁהִרְנִים: וְהַשְׁבִּיטִים

[H7636](#)

ve'-hash-she-vi-sim  
otsanauhat

[H7720](#)

ve'-has-sa-ha-ro-nim.  
ja puolikuukorut

18. päivänä sinä ottaa pois ADONAI Herra heidän kauneutensa nilkkakorut otsanauhat ja puolikuukorut

## <sup>19</sup>וְהִרְעָלוֹת: וְהַשִּׁירוֹת הַנְּטִיפוֹת

[H5188](#)

han·ne·ti·fot  
riipukset

[H8285](#)

ve'·hash·shei·rot  
rannekorut

[H7479](#)

ve'·ha·re·'a·lot.  
ja hunnut

19. riipukset rannekorut ja hunnut

## <sup>20</sup>הַנֶּפֶשׁ וּבֵיתִי וְהַקְּשִׁימִים וְהַצְעָדוֹת הַפְּאֲרִים

[H6287](#)

hap·pe·'e·rim  
päähineet

[H6807](#)

ve'·hatz·tze·'a·dot  
ja jalkaketjut

[H7196](#)

ve'·hak·kish·shu·rim,  
vyöt

[H1004](#)

u·vat·tei  
ystävät

[H5315](#)

han·ne·fesh  
sielun

## וְהַלְחָשִׁים:

[H3908](#)

ve'·hal·le·cha·shim.  
ja amuletit

20. päähineet ja jalkaketjut vyöt ystävät sielun ja amuletit

## <sup>21</sup>הָאָף: וְנִזְמֵי הַטַּבָּעוֹת

[H2885](#)

hat·tab·ba·'ot  
sormukset

[H5141](#)

ve'·niz·mei  
korvarenkaat

[H639](#)

ha·'af.  
ja nenärenkaat

21. sormukset korvarenkaat ja nenärenkaat

## <sup>22</sup>וְהַחֲרִיטִים: וְהַמְטַפְחוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת הַמַּחֲלָצוֹת

[H4254](#)

ham·ma·cha·la·tzot  
juhlavaatteet

[H4595](#)

ve'·ham·ma·'a·ta·fot,  
ja tunikat

[H4304](#)

ve'·ham·mit·pa·chot  
huivit

[H2754](#)

ve'·ha·cha·ri·tim.  
ja käsilaukut

22. juhlavaatteet ja tunikat huivit ja käsilaukut

## <sup>23</sup>וְהִרְדִּידִים: וְהַצְנִיפוֹת וְהַסְדִּינִים וְהַגְּלִינִים

[H1549](#)

ve'·hag·gil·jo·nim  
peilit

[H5466](#)

ve'·has·se·di·nim,  
ja liinavaatteet

[H6797](#)

ve'·hatz·tze·ni·fot  
päähineet

[H7289](#)

ve'·ha·re·di·dim.  
ja hunnut

23. peilit ja liinavaatteet päähineet ja hunnut

## <sup>24</sup>חֲגוּרָה וְתַחַת יְהִיָּה מִן בְּשֵׁם תַּחַת וְהִיָּה

[H1961](#)

ve'·ha·jah  
ja on tapahtuva että sijaan

[H8478](#)

ta·chat

[H1314](#)

bo·sem

[H4716](#)

mak

mädän haju tulee

[H1961](#)

jih·jeh,

[H8478](#)

ve'·ta·chat  
ja sijaan

[H2290](#)

cha·go·rah  
vyön

פְּתִיגִיל וְתַחַת קִרְחָה מִקְשָׁה מַעֲשֶׂה וְתַחַת נִקְפָּה

[H5364](#)

nik·pah

nuora

[H8478](#)

ve'·ta·chat

sijaan

[H4639](#)

ma'·a·seh

aseteltujen

[H4748](#)

mik·sheh

hiusten

[H7144](#)

ka·re·chah,

kalju

[H8478](#)

ve'·ta·chat

ja sijaan

[H6614](#)

pe·ti·gil

kalliiden liivien

לְפִי: תַּחַת כִּי־ שֶׁק מַחְגֶּרֶת

[H4228](#)

ma·cha·go·ret

kääre

[H8242](#)

sak;

säkistä

[H3587](#)

ki-

arvet

[H8478](#)

ta·chat

sijaan

[H3308](#)

jo·fi.

kauneuden

24. ja on tapahtuva että sijaan hajuveden mädän haju tulee ja sijaan vyön nuora sijaan aseteltujen hiusten kalju ja sijaan kalliiden liivien kääre säkistä arvet sijaan kauneuden

<sup>25</sup> בַּמִּלְחָמָה: וְגִבּוֹרֵיךָ יִפְּלוּ בַּחֶרֶב מִתֵּיךָ

[H4962](#)

me·ta·jich

miehesi

[H2719](#)

ba·che·rev

miekkään

[H5307](#)

jip·po·lu;

kaatuvat

[H1369](#)

u·ge·vu·ra·tech

ja vahvat

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah.

taistelussa

25. miehesi miekkään kaatuvat ja vahvat taistelussa

<sup>26</sup> תֵּשֵׁב: לָאָרֶץ וְנִקְתָּה פְּתַחֶיהָ וְאַבְּלוּ וְאַנּוּ

[H578](#)

ve'·'a·nu

surevat

[H56](#)

ve'·'a·ve·lu

ja valittavat

[H6607](#)

pe·ta·chei·ha;

portit

[H5352](#)

ve'·nik·ka·tah

ja tyhjäksi

[H776](#)

la·'a·retz

maa

[H3427](#)

te·shev.

jää

26. surevat ja valittavat portit ja tyhjäksi maa jää

Jesaja 4 (Isaiah 4)

<sup>1</sup> הָהוּא בַּיּוֹם אֶחָד בְּאִישׁ נָשִׁים שֹׁבַע וְהִחְזִיקוּ

[H2388](#)

ve'-he-che-zi-ku

ja tarttuu

[H7651](#)

she-va'

seitsemän

[H802](#)

na-shim

naista

[H376](#)

be'-ish

mieheen

[H259](#)

'e-chad,

yhteen

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

יִקְרָא רֶק נִלְבָּשׁ וְשִׁמְלָתָנוּ נֹאכֵל לַחֲמִנּוּ לֵאמֹר

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H3899](#)

lach-me-nu

omaa leipää

[H398](#)

no-chel,

syömme

[H8071](#)

ve'-sim-la-te-nu

ja omiin vaatteisiin

[H3847](#)

nil-bash;

pukeudumme vain

[H7535](#)

rak,

anna kutsua

[H7121](#)

jik-ka-re

meidä meitä

ס חֲרַפְתָּנוּ: אֶסֶף עָלֵינוּ שִׁמְךָ

[H8034](#)

shim-cha

nimelläsi

[H5921](#)

'a-lei-nu,

sinun

[H622](#)

'e-sof

ota pois

[H2781](#)

cher-pa-te-nu.

meidän häpeämme

samek

1. ja tarttuu seitsemän naista mieheen yhteen päivänä sinä sanoen omaa leipää syömme ja omiin vaatteisiin pukeudumme vain anna kutsua meitä nimelläsi sinun ota pois meidän häpeämme samek

<sup>2</sup> וְלִכְבוֹד לְעַבְדִּי יִהְיֶה צֶמַח יִהְיֶה הָהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H1961](#)

jih-jeh

on oleva

[H6780](#)

tze-mach

Verso

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H6643](#)

litz-vi

kaunistus

[H3519](#)

u-le-cha-vod;

ja kunnia

יִשְׂרָאֵל: לְפָלִיטָת וּלְתַפְאֶרֶת לְגֹאֲוֹן הָאָרֶץ וּפְרִי

[H6529](#)

u-fe-ri

hedelmä

[H776](#)

ha-'a-retz

maan

[H1347](#)

le-ga'on

loisto

[H8597](#)

u-le-tif-'e-ret,

ja kauneus

[H6413](#)

lif-lei-tat

paenneille

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

2. päivänä sinä on oleva Verso JAHWEH HERRAN kaunistus ja kunnia hedelmä maan loisto ja kauneus paenneille Israelin

<sup>3</sup> קָדוֹשׁ בִּירוּשָׁלַם וְהִנּוֹתָר בְּצִיּוֹן הַנִּשְׁאָר וְהִיָּה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja on tapahtuva

[H7604](#)

han-nish-'ar

jääneitä

[H6726](#)

be'-Tzi-jon,

Tzionissa

[H3498](#)

ve'-han-no-tar

ja jääneitä

[H3389](#)

biJ-ru-sha-lim,

Jerusalemassa

[H6918](#)

ka-doosh

pyhiksi

בִּירוּשָׁלַם: לַחַיִּים הַכְּתוּב כָּל-לוֹ יֵאמֹר

[H559](#)

je-'a-mer

sanotaan

[H0](#)

lo;

heitä

[H3605](#)

kol-

kaikkia

[H3789](#)

hak-ka-tuv

jotka ovat kirjoitetut

[H2416](#)

la-chaj-jim

elävien joukkoon

[H3389](#)

biJ-ru-sha-lim.

Jerusalemassa

3. ja on tapahtuva jääneitä Tzionissa ja jääneitä Jerusalemassa pyhiksi sanotaan heitä kaikkia jotka ovat kirjoitetut elävien joukkoon Jerusalemassa

<sup>4</sup> דְּמִי וְאֶת־צִיּוֹן בְּנוֹת־אֶת אֲדֹנֵי רַחֲמָן אֱלֹהִים

|                      |                       |                      |                      |                       |                       |                       |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H518</a> | <a href="#">H7364</a> | <a href="#">H136</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H6675</a> | <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H6726</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H1818</a> |
| 'im                  | ra·chatz              | 'A·DO·NAI,           | 'et                  | tzo·'at               | be·'not-              | Tzi·jon ,             | ve·'et               | de·mei                |
| kun                  | on pessyt             | ADONAI Herra         | ET                   | saastan               | tyttärien             | Tzionin               | ET                   | ja veren              |

בָּעֵר: וּבְרוּחַ מְשַׁפֵּט בְּרוּחַ מְקַרְבָּה יְדִיחַ יְרוּשָׁלַם

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H1740</a> | <a href="#">H7130</a> | <a href="#">H7307</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H7307</a> | <a href="#">H1197</a> |
| Je·ru·sha·lim         | ja·di·ach             | mik·kir·bah;          | be·'Ru·ach            | mish·pat              | u·ve·Ru·ach           | Ba·'er.               |
| Jerusalemista         | puhdistanut           | sen keskeltä          | Hengellä              | Tuomion               | ja Hengellä           | Palavalla             |

4. kun on pessyt ADONAI Herra ET saastan tyttärien Tzionin ET ja veren Jerusalemista puhdistanut sen keskeltä Hengellä Tuomion ja Hengellä Palavalla

<sup>5</sup> וְעַל־צִיּוֹן הָהָר־מְכוֹן כָּל־עַל יְהוָה וּבְרָא

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1254</a> | <a href="#">H3069</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H4349</a> | <a href="#">H2022</a> | <a href="#">H6726</a> | <a href="#">H5921</a> |
| u·va·ra               | JAH·WEH               | 'al                   | kol-                  | me·chon               | har-                  | Tzi·jon               | ve·'al-               |
| ja luo                | JAHWEH HERRA          | päälle                | jokaisen              | asumuksen             | vuorelle              | Tzionin               | ja päälle sen         |

לַיְלָה לְהַבִּיחַ אֵשׁ וְנִגְהָ וְעֵשֶׂן יוֹמָם עָנָן מְקַרְאֵה

|                             |                       |                       |                       |                       |                      |                       |                       |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4744</a>       | <a href="#">H6051</a> | <a href="#">H3119</a> | <a href="#">H6227</a> | <a href="#">H5051</a> | <a href="#">H784</a> | <a href="#">H3852</a> | <a href="#">H3915</a> |
| mik·ra·'e·ha,               | 'a·nan                | jo·mam                | ve·'a·shan,           | ve·'no·gah            | 'esh                 | le·ha·vah             | la·je·lah;            |
| kokoontumispaikkojen pilven | päivällä              | ja savun              | ja liekehtivän tulen  | liekin                | yöllä                |                       |                       |

חֲפָה: כְּבוֹד כָּל־עַל־כִּי

|                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3519</a> | <a href="#">H2646</a> |
| ki                    | 'al-                  | kol-                  | ka·vod                | chup·pah.             |
| sillä                 | päällä                | kaiken                | kirkkauden            | on suoja              |

5. ja luo JAHWEH HERRA päälle jokaisen asumuksen vuorelle Tzionin ja päälle sen kokoontumispaikkojen pilven päivällä ja savun ja liekehtivän tulen liekin yöllä sillä päällä kaiken kirkkauden on suoja

<sup>6</sup> וּלְמַחְסֵה מִחֶרֶב יוֹמָם לְצֵל־תְּהִיָּה וְסִכָּה

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5521</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H6738</a> | <a href="#">H3119</a> | <a href="#">H2721</a> | <a href="#">H4268</a> |
| ve·'suk·kah           | tih·jeh               | le·tzel-              | jo·mam                | me·cho·rev;           | u·le·mach·seh         |
| ja maja               | on oleva siellä       | varjona               | päivällä              | kuumuudelta           | ja turvana            |

פּ וּמִמָּטָר: מִזְרָם וּלְמִסְתֹּר

|                       |                       |                       |     |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|
| <a href="#">H4563</a> | <a href="#">H2230</a> | <a href="#">H4306</a> | Peh |
| u·le·mis·tor,         | miz·ze·rem            | u·mi·ma·tar.          |     |
| ja suojana            | myrskyltä             | ja sateelta           |     |

6. ja maja on oleva siellä varjona päivällä kuumuudelta ja turvana ja suojana myrskyltä ja sateelta Peh

Jesaja 5 (Isaiah 5)

<sup>1</sup> הִיָּה כָרֶם לְכַרְמוֹ דּוֹדִי שִׁירַת לִידִידִי נָא אֲשִׁירָה

[H7891](#)  
'a-shi-rah  
laulan

[H4994](#)  
na  
nyt

[H3039](#)  
li-di-di,  
rakkaalleni

[H7892](#)  
shi-rat  
laulun

[H1730](#)  
do-di  
rakkaani

[H3754](#)  
le-char-mo;  
viinitarhalle

[H3754](#)  
ke-rem  
viinitarha

[H1961](#)  
ha-jah  
on

שָׁמֹן: בֶּן-בְּקָרוֹן לִידִידִי

[H3039](#)  
li-di-di  
rakkaallani

[H7161](#)  
be'-ke-ren  
kukkulalla

[H1121](#)  
ben-  
hyvin

[H8081](#)  
sha-men.  
hedelmällisellä

1. laulan nyt rakkaalleni laulun rakkaani viinitarhalle viinitarha on rakkaallani kukkulalla hyvin hedelmällisellä

<sup>2</sup> וַיִּבֶן שֹׁרֵק וַיִּטְעֵהוּ וַיִּסְקֵלְהוּ וַיַּעֲזְקֵהוּ

[H5823](#)  
vaj-'az-ze-ke-hu  
Hän kaivoi sen

[H5619](#)  
vaj-sak-ke-le-hu,  
raivasi kivistä

[H5193](#)  
vai-jit-ta'e-hu  
ja istutti siihen

[H8321](#)  
so-rek,  
valikoituja

[H1129](#)  
vai-ji-ven  
viiniköynnöksiä rakensi

לַעֲשׂוֹת וַיִּקֵּן בּוֹ חֶצֶב יִקַּב וְגַם-בְּתוֹכוֹ מְגָדָל

[H4026](#)  
mig-dal  
tornin

[H8432](#)  
be'-to-cho,  
sen keskelle

[H1571](#)  
ve'-gam-  
ja myös

[H3342](#)  
je-kev  
viinialtaan

[H2672](#)  
cha-tzev  
hakkasi

[H0](#)  
bo;  
siihen ja

[H6960](#)  
vaj-kav  
Hän odotti

[H6213](#)  
la'a-sot  
että se tuottaisi

בְּאֲשֵׁים: וַיַּעַשׂ עֲנָבִים

[H6025](#)  
'a-na-vim  
viinirypäleitä

[H6213](#)  
vai-ja-'as  
mutta se tuotti

[H891](#)  
be-'u-shim.  
mätäneviä rypäleitä

2. Hän kaivoi sen raivasi kivistä ja istutti siihen valikoituja viiniköynnöksiä rakensi tornin sen keskelle ja myös viinialtaan hakkasi siihen ja Hän odotti että se tuottaisi viinirypäleitä mutta se tuotti mätäneviä rypäleitä

<sup>3</sup> נָא שְׁפֹטוּ-יְהוּדָה וְאַיֵּשׁ יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב וְעַתָּה

[H6258](#)  
ve-'at-tah  
ja nyt

[H3427](#)  
jo-shev  
asukkaat

[H3389](#)  
Je-ru-sha-lim  
Jerusalem

[H376](#)  
ve-'ish  
ja miehet

[H3063](#)  
Je-hu-dah;  
Jehudan

[H8199](#)  
shif-tu-  
tuomitkaa

[H4994](#)  
na  
nyt

כַּרְמִי: וּבֵין בֵּינִי

[H996](#)  
bei-ni  
välillä minun ja

[H996](#)  
u-vein  
viinitarhani

[H3754](#)  
kar-mi.  
viinitarhani

3. ja nyt asukkaat Jerusalemin ja miehet Jehudan tuomitkaa nyt välillä minun ja viinitarhani

4 מִדּוֹעַ בּוֹ עָשִׂיתִי וְלֹא לְכַרְמִי עוֹד לַעֲשׂוֹת מָה־

[H4100](#)

mah-  
mitä

[H6213](#)

la'a-sot  
olisi tehtävä

[H5750](#)

'od  
vielä

[H3754](#)

le-char-mi,  
viinitarhalle

[H3808](#)

ve'-lo  
mitä en

[H6213](#)

'a-si-ti  
ole tehnyt

[H0](#)

bo;  
sille

[H4069](#)

mad-du-a'  
miksi

בְּאֲשִׁים: וַיַּעַשׂ עֲנָבִים לַעֲשׂוֹת קוֹיִתִּי

[H6960](#)

kiv-vei-ti  
kun odotin

[H6213](#)

la'a-sot  
sen tuottavan

[H6025](#)

'a-na-vim  
viinirypäleitä

[H6213](#)

vai-ja'-as  
se tuotti

[H891](#)

be-'u-shim.  
mätäneviä rypäleitä

4. mitä olisi tehtävä vielä viinitarhalle mitä en ole tehnyt sille miksi kun odotin sen tuottavan viinirypäleitä se tuotti mätäneviä rypäleitä

5 עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר־ אֶתְּכֶם נָא אוֹדִיעָה־ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'-'at-tah  
ja nyt

[H3045](#)

o-di-'ah-  
minä ilmoitan

[H4994](#)

na  
nyt

[H853](#)

'et-chem,  
teille

[H853](#)

'et  
mitä

[H834](#)

'a-she-  
mitä

[H589](#)

'a-ni  
minä

[H6213](#)

'o-seh  
teen

גִּדְרוּ פֶּרֶץ לְבַעַר וְהָיָה מְשׁוּכָתוֹ הֵסֵר לְכַרְמִי

[H3754](#)

le-char-mi;  
viinitarhalleni

[H5493](#)

ha-ser  
minä poistan

[H4881](#)

me-su-ka-to  
siitä aidan

[H1961](#)

ve'-ha-jah  
ja se tulee

[H1197](#)

le-va-'er,  
poltettavaksi

[H6555](#)

pa-rotz  
ja murren sen

[H1447](#)

ge-de-ro  
muurit

לְמַרְמֵס: וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah  
ja se tulee

[H4823](#)

le-mir-mas.  
tallattavaksi

5. ja nyt minä ilmoitan nyt teille mitä minä teen viinitarhalleni minä poistan siitä aidan ja se tulee poltettavaksi ja murren sen muurit ja se tulee tallattavaksi

6 וְעַלָּה יַעֲדֹר וְלֹא יִזְמַר לֹא בְּתָהּ וְאֲשִׁיתָהּ

[H7896](#)

va-'a-shi-te-hu  
ja määrään sen

[H1326](#)

va-tah,  
tuhottavaksi ei

[H3808](#)

lo

[H2168](#)

jiz-za-mer  
sitä karsita eikä

[H3808](#)

ve'-lo

[H5737](#)

je-'a-der,  
kuokita

[H5927](#)

ve-'a-lah  
vaan nousee sinne

מִהַמְטִיר אֶצְוָה הָעֵבִים וְעַל וְשִׁית שְׁמִיר

[H8068](#)

sha-mir  
ohdakkeita

[H7898](#)

va-sha-jit;  
ja orjantappurapensaita ja päälle sen pilviä

[H5921](#)

ve'-al

[H5645](#)

he-'a-vim

[H6680](#)

'a-tzav-veh,  
minä kiellän

[H4305](#)

me-ham-tir  
satamasta

# מֵטָר: עָלָיו

[H5921](#) [H4306](#)

'a·lav ma·tar.

päälle sen sadetta

6. ja määrään sen tuhottavaksi ei sitä karsita eikä kuokita vaan nousee sinne ohdakkeita ja orjantappurapensaita ja päälle sen pilviä minä kiellän satamasta päälle sen sadetta

<sup>7</sup> וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל בֵּית צְבָאוֹת יְהוָה כָּרֶם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3754](#)

che·rem

viinitarha

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

Sotajoukkojen on huone

[H1004](#)

beit

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H376](#)

ve·'ish

ja miehet

וְהִנֵּה לְמִשְׁפָּט וְיָקוּ שְׁעֵשׂוּעָיו נָטַע יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H5194](#)

ne·ta'

ovat istutus Hänen ilonsa

[H8191](#)

sha·'a·shu·'av;

Hän odotti oikeutta

[H6960](#)

vaj·kav

Hän odotti oikeutta

[H4941](#)

le·mish·pat

mutta katso

[H2009](#)

ve·'hin·neh

mutta katso

ס צַעֲקָה: וְהִנֵּה לְצִדְקָה מִשְׁפָּח

[H4939](#)

mis·pach,

verenvuodatusta oikeudenmukaisuutta mutta katso parkua

[H6666](#)

litz·da·kah

samek

[H2009](#)

ve·'hin·neh

samek

[H6818](#)

tze·'a·kah.

samek

samek

7. sillä viinitarha JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen on huone Israelin ja miehet Jehudan ovat istutus Hänen ilonsa Hän odotti oikeutta mutta katso verenvuodatusta oikeudenmukaisuutta mutta katso parkua samek

<sup>8</sup> עַד יִקְרִיבוּ בְשָׂדֶה שָׂדֶה בְּבֵית בֵּית מִגִּיעֵי הוּי

[H1945](#)

ho,

voi niitä jotka liitätte

[H5060](#)

mag·gi·'ei

liitätte

[H1004](#)

va·jit

talon

[H1004](#)

be·'va·jit,

taloon

[H7704](#)

sa·deh

pellon

[H7704](#)

ve·'sa·deh

peltoon

[H7126](#)

jak·ri·vu;

yhdistätte

[H5704](#)

'ad

kunnes

הָאָרֶץ: בְּקָרֵב לְבִדְכֶם וְהוֹשְׁבֵתֶם מְקוֹם אֶפֶס

[H657](#)

'e·fes

ei enää

[H4725](#)

ma·kom,

ole tilaa

[H3427](#)

ve·'hu·shav·tem

ja te asutte

[H905](#)

le·vad·de·chem

yksinään

[H7130](#)

be·'ke·rev

keskellä

[H776](#)

ha·'a·retz.

maata

8. voi niitä jotka liitätte talon taloon pellon peltoon yhdistätte kunnes ei enää ole tilaa ja te asutte yksinään keskellä maata

<sup>9</sup> בְּתִים לֹא אִם- צְבָאוֹת יְהוָה בְּאֶזְנִי

[H241](#)

be·'a·ze·nai

korvissani minun sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT;

Sotajoukkojen jos

[H518](#)

'im-

ei

[H3808](#)

lo

ei

[H1004](#)

bat·tim

talot

יֹשֵׁב: מֵאֵין וְטוֹבִים גְּדֹלִים יְהִיוּ לְשֹׁמְה רַבִּים

[H7227](#)

rab·bim  
monet

[H8047](#)

le·sham·mah  
autioiksi

[H1961](#)

jih·ju,  
tulevat

[H1419](#)

ge·do·lim  
suuret

[H2896](#)

ve·to·vim  
ja kauniit

[H369](#)

me·'ein  
ilman

[H3427](#)

jo·shev.  
asukkaita

9. korvissani minun sanoi JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos ei talot monet autioiksi tulevat suuret ja kauniit ilman asukkaita

<sup>10</sup> וְזָרַע אֶחָת בַּת יַעֲשׂוּ כָרֶם צִמְדֵי-עֲשׂוֹת כִּי

[H3588](#)

ki,  
sillä

[H6235](#)

'a·se·ret  
kymmenen

[H6776](#)

tzim·dei-  
auranalaa

[H3754](#)

che·rem,  
viinitarhassa

[H6213](#)

ja·'a·su  
antaa

[H1324](#)

bat  
batin

[H259](#)

'e·chat;  
yhden

[H2233](#)

ve·'ze·ra'  
ja siemeniä

פ איפּה: יַעֲשֶׂה חֶמֶר

[H2563](#)

cho·mer  
chomer

[H6213](#)

ja·'a·seh  
antaa

[H374](#)

'ei·fah.  
efan

Peh

10. sillä kymmenen auranalaa viinitarhassa antaa batin yhden ja siemeniä chomer antaa efan Peh

<sup>11</sup> מֵאַחֲרֵי יְרֹדְפוּ שֹׁכֵר בִּבְקָר מִשְׁכִּימֵי הַיּוֹי

[H1945](#)

ho  
voi niitä

[H7925](#)

mash·ki·mei  
jotka nousevat

[H1242](#)

vab·bo·ker  
varhain aamulla

[H7941](#)

she·char  
väkevää juomaa

[H7291](#)

jir·do·fu;  
etsimään

[H309](#)

me·'a·cha·rei  
viipyvät

יְדֹלִיקִם: יֵין בְּנֶשֶׁף

[H5399](#)

van·ne·shef,  
iltaan asti

[H3196](#)

ja·jin  
viinistä

[H1814](#)

jad·li·kem.  
hehkuvina

11. voi niitä jotka nousevat varhain aamulla väkevää juomaa etsimään viipyvät iltaan asti viinistä hehkuvina

<sup>12</sup> וְאֵת מִשְׁתֵּיהֶם וַיֵּין וְחֹלִיל תָּף וְנָבֵל כְּנוֹר וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah  
ja ovat

[H3658](#)

chin·nor  
lyyra

[H5035](#)

va·ne·vel,  
harppu

[H8596](#)

tof

[H2485](#)

ve·cha·lil  
rummut ja huilu

[H3196](#)

va·ja·jin  
ja viini

[H4960](#)

mish·tei·hem;  
juhlissaan

[H853](#)

ve·'et  
ET

לֹא יָדָיו וּמַעֲשֶׂה יְבִיטוֹ לֹא יִהְיֶה פָעֵל

[H6467](#)

po·'al

[H3068](#)

JAH·WEH

[H3808](#)

lo

[H5027](#)

jab·bi·tu,

[H4639](#)

u·ma·'a·seh

[H3027](#)

ja·dav

[H3808](#)

lo

mutta työtä JAHWEH HERRAN eivät

ota huomioon ja töitä

Hänen kätensä eivät

רָאוּ:

[H7200](#)

ra·'u.

katso

12. ja ovat lyyra harppu rummut ja huilu ja viini juhlistaan ET mutta työtä JAHWEH HERRAN eivät ota huomioon ja töitä Hänen kätensä eivät katso

<sup>13</sup> מֵתֵי וְכַבֹּדוֹ דַּעַת מִבְּלִי-עַמִּי גִלָּה לְכֵן

[H3651](#)

la·chen

sentähden joutuu maanpakoon kansani

[H1540](#)

ga·lah

[H5971](#)

'am·mi

[H1097](#)

mib·be·li-

ilman

[H1847](#)

da·'at;

tietoa

[H3519](#)

u·che·vo·do

ja heidän kunnialliset miehet

[H4962](#)

me·tei

צָמָא: צָחָה וְהִמוֹנוּ רָעַב

[H7458](#)

ra·'av,

näkevät nälkää ja heidän joukkonsa näantyy

[H1995](#)

va·ha·mo·no

[H6704](#)

tzi·ch eh

[H6772](#)

tza·ma.

janoon

13. sentähden joutuu maanpakoon kansani ilman tietoa ja heidän kunnialliset miehet näkevät nälkää ja heidän joukkonsa näantyy janoon

<sup>14</sup> לְבָלִי-פִיָּה וּפְעָרָה נִפְשָׁה שְׂאוֹל הֶרְחִיבָה לְכֵן

[H3651](#)

la·chen,

sentähden on laajentanut

[H7337](#)

hir·chi·vah

[H7585](#)

she·'ol

sheol / tuonela ruokahalunsa ja avannut

[H5315](#)

naf·shah,

u·fa·'a·rah

[H6473](#)

u·fa·'a·rah

suunsa

[H6310](#)

fi·ha

suunsa

[H1097](#)

liv·li-

ilman

בָּה: וְעָלָה וּשְׂאוֹנָה וְהִמוֹנָה הִדְרָה וִירֵד חֶק

[H2706](#)

chok;

määrää ja menee alas heidän rikkautensa heidän joukkonsa ja heidän remuavat ilonpitäjät sinne

[H3381](#)

ve·'ja·rad

[H1926](#)

ha·da·rah

[H1995](#)

va·ha·mo·nah

u·she·'o·nah

[H7588](#)

u·she·'o·nah

suunsa

[H5938](#)

ve·'a·lez

suunsa

[H0](#)

bah.

ilman

14. sentähden on laajentanut sheol / tuonela ruokahalunsa ja avannut suunsa ilman määrää ja menee alas heidän rikkautensa heidän joukkonsa ja heidän remuavat ilonpitäjät sinne

<sup>15</sup> גְּבוּהִים וְעֵינַי אִישׁ וְיִשְׁפֹּל-אָדָם וְיִשָּׁח

[H7817](#)

vai·jish·shach

ja kumartuu

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H8213](#)

vai·jish·pal-

ja nöyrtyy

[H376](#)

'ish;

mies

[H5869](#)

ve·'ei·nei

silmät

[H1364](#)

ge·vo·him

mahtavien

תִּשְׁפֹּלָנָה:

[H8213](#)

tish·pal·nah.

painuu alas

15. ja kumartuu ihminen ja nöyrtyy mies silmät mahtavien painuu alas

<sup>16</sup> וְהָאֵל בַּמִּשְׁפָּט צְבָאוֹת יְהוָה וַיִּגְבֶּה׃  
[H1361](#) vai-jig-bah [H3068](#) JAH·WEH [H6635](#) TZE·VA·'OT [H4941](#) bam·mish·pat; [H410](#) ve'·ha·'EL  
 mutta on korkea JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tuomiossa ja EL Jumala

בְּצִדְקָה: נִקְדָּשׁ הַקָּדוֹשׁ׃  
[H6918](#) hak·Ka·doosh, [H6942](#) nik·dash [H6666](#) bitz·da·kah.  
 Pyhä on pyhä vanhurskaudessaan

16. mutta on korkea JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tuomiossa ja EL Jumala Pyhä on pyhä vanhurskaudessaan

<sup>17</sup> גְּרִימִים מַחִים וְחֲרִבוֹת כְּדָבָרָם כְּבִשְׁיָם וְרַעֲוִי׃  
[H7462](#) ve'·ra·'u [H3532](#) che·va·sim [H1699](#) ke·da·ve·ram; [H2723](#) ve'·cha·re·vot [H4220](#) me·chim [H1481](#) ga·rim  
 ja laiduntavat lampaat kuin laitumella ja autioituneilla paikoilla lihavien muukalaiset

יֹאכֵלוּ׃  
[H398](#) jo·che·lu.  
 syövät

17. ja laiduntavat lampaat kuin laitumella ja autioituneilla paikoilla lihavien muukalaiset syövät

<sup>18</sup> הָעִגְלָה וְכַעֲבוֹת הַשּׂוֹא בְּחִבְלֵי הָעֹנֹן מִשְׁכֵּי הָוִי׃  
[H1945](#) ho [H4900](#) mo·she·chei [H5771](#) he·'a·von [H2256](#) be'·chav·lei [H7723](#) hash·shav; [H5688](#) ve'·cha·'a·vot [H5699](#) ha·'a·ga·lah  
 voi niitä jotka vetävät vääryyttä köysillä valheen ja köysillä vaunujen

חֲטָאָה׃  
[H2403](#) chat·ta·'ah.  
 syntiä

18. voi niitä jotka vetävät vääryyttä köysillä valheen ja köysillä vaunujen syntiä

<sup>19</sup> נִרְאָה לְמַעַן מַעֲשֵׂהוּ יַחֲשֶׂה יְמֵהָר הָאֲמָרִים׃  
[H559](#) ha·'o·me·rim, [H4116](#) je·ma·her [H2363](#) ja·chi·shah [H4639](#) ma·'a·se·hu [H4616](#) le·ma·'an [H7200](#) nir·'eh;  
 jotka sanovat kiirehtiköön pitäköön kiirettä teoissaan että näemme

וְנִדְעָהּ: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ עֲצַת וְתַבּוּאָה וְתִקְרַב

|                                                    |                                                     |                                           |                                            |                                                |                                                                |       |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------|
| <a href="#">H7126</a><br>ve'tik-rav<br>lähestyköön | <a href="#">H935</a><br>ve'ta-vo-'ah,<br>ja tulkoon | <a href="#">H6098</a><br>'a-tzat<br>neuvo | <a href="#">H6918</a><br>Ke-doosh<br>Pyhän | <a href="#">H3478</a><br>Is-ra-'el<br>Israelin | <a href="#">H3045</a><br>ve'-ne-da-'ah.<br>että tuntisimme sen | samek |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------|

19. jotka sanovat kiirehtiköön pitäköön kiirettä teoissaan että näemme lähestyköön ja tulkoon neuvo Pyhän Israelin että tuntisimme sen samek

<sup>20</sup> חֲשֹׁךְ שָׁמַיִם רָע וְלֵטוֹב טוֹב לְרַע הָאֲמָרִים הָיוּ

|                                                        |                                              |                                            |                                          |                                                 |                                                 |                                             |                                                |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <a href="#">H1945</a><br>ho<br>voi niitä jotka sanovat | <a href="#">H559</a><br>ha'o-me-rim<br>pahan | <a href="#">H7451</a><br>la-ra'<br>hyväksi | <a href="#">H2896</a><br>tov<br>ja hyvän | <a href="#">H2896</a><br>ve'-lat-tov<br>pahaksi | <a href="#">H7451</a><br>ra';<br>jotka kutsuvat | <a href="#">H7760</a><br>sa-mim<br>pimeyden | <a href="#">H2822</a><br>cho-shech<br>pimeyden |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|

וּמִתּוֹק לְמִתּוֹק מֵר שָׁמַיִם לְחֹשֶׁךְ וְאוֹר לְאוֹר

|                                              |                                                |                                                      |                                                   |                                         |                                                |                                                |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <a href="#">H216</a><br>le-or<br>valkeudeksi | <a href="#">H216</a><br>ve-'or<br>ja valkeuden | <a href="#">H2822</a><br>le-cho-shech,<br>pimeydeksi | <a href="#">H7760</a><br>sa-mim<br>jotka kutsuvat | <a href="#">H4751</a><br>mar<br>karvaan | <a href="#">H4966</a><br>le-ma-tok<br>makeaksi | <a href="#">H4966</a><br>u-ma-tok<br>ja makean |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|

ס לְמַר:

[H4751](#) samek  
le-mar.  
karvaaksi

20. voi niitä jotka sanovat pahan hyväksi ja hyvän pahaksi jotka kutsuvat pimeyden valkeudeksi ja valkeuden pimeydeksi jotka kutsuvat karvaan makeaksi ja makean karvaaksi samek

<sup>21</sup> נְבוֹנִים: פְּנֵיהֶם וְנֶגֶד בְּעֵינֵיהֶם חֲכָמִים הָיוּ

|                                                     |                                                  |                                                               |                                                  |                                                   |                                                     |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <a href="#">H1945</a><br>ho<br>voi niitä jotka ovat | <a href="#">H2450</a><br>cha-cha-mim<br>viisaita | <a href="#">H5869</a><br>be-'ei-nei-hem;<br>omissa silmissään | <a href="#">H5048</a><br>ve'-ne-ged<br>ja edessä | <a href="#">H6440</a><br>pe-nei-hem<br>kasvojensa | <a href="#">H995</a><br>ne-vo-nim.<br>ymmärtäväisiä |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

21. voi niitä jotka ovat viisaita omissa silmissään ja edessä kasvojensa ymmärtäväisiä

<sup>22</sup> לְמִסְךְ חֵיל וְאֲנָשִׁי-יָיִן לְשִׁתּוֹת גְּבוּרִים הָיוּ

|                                                     |                                                   |                                                |                                            |                                                   |                                             |                                                   |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <a href="#">H1945</a><br>ho<br>voi niitä jotka ovat | <a href="#">H1368</a><br>gib-bo-rim<br>sankareita | <a href="#">H8354</a><br>lish-tot<br>juonnissa | <a href="#">H3196</a><br>ja-jin;<br>viinin | <a href="#">H582</a><br>ve-'an-shei-<br>ja miehiä | <a href="#">H2428</a><br>cha-jil<br>vahvoja | <a href="#">H4537</a><br>lim-soch<br>sekoittamaan |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|

שֹׁכֵר:

[H7941](#)  
she-char.  
väkeviä juomia

22. voi niitä jotka ovat sankareita juonnissa viinin ja miehiä vahvoja sekoittamaan väkeviä juomia

23

צְדִיקִים וְצִדְקַת שְׁחָד עֵקֶב רָשָׁע מַצְדִּיקֵי

H6663

matz-di-kei

jotka syyttömäksi julistavat

H7563

ra-sha'

syyllisen

H6118

'e-kev

tähten

H7810

sho-chad;

lahjuksen

H6666

ve'-tzid-kat

ja oikeuden

H6662

tzad-di-kim

syyttömältä

ס מִמֶּנּוּ: יִסְרוּ

H5493

ja-si-ru

ottavat

H4480

mi-men-nu.

häneltä pois

samek

23. jotka syyttömäksi julistavat syyllisen tähden lahjuksen ja oikeuden syyttömältä ottavat häneltä pois samek

יְרֵפָּה לְהַבִּיחַ וַחֲשָׁשׁ אֵשׁ לְשׁוֹן קָשׁ כְּאֹכֶל לָחֵן

H3651

la-chen

sentähden niinkuin syö

H398

ke-'e-chol

kuivat oljet

H7179

kash

kieli

H3956

le-shon

tulen

H784

'esh,

ja akanat

H2842

va-cha-shash

liekki

H3852

le-ha-vah

kuluttaa

H7503

jir-peh,

sillä

כִּי יַעֲלֶה כְּאֵבֶק וּפְרָחִים יִהְיֶה כִּמְקַן שְׂרָשָׁם

H8328

sha-re-sham

heidän juurensa kuin mätä ovat

H4716

kam-mak

ovat

H1961

jih-jeh,

ja heidän

H6525

u-fir-cham

ja heidän versionsa kuin tomu

H80

ka-'a-vak

hajoavat

H5927

ja-'a-leh;

sillä

H3588

ki

sillä

וְאֵת צְבָאוֹת יְהוָה תּוֹרַת אֶת מַאֲסוֹ

H3988

ma-'a-su,

halveksivat

H853

'et

ET

H8451

to-rat

lakia / opetusta

H3068

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

H6635

TZE-VA-'OT,

TZEVAOT

H853

ve-'et

Sotajoukkojen ET

נִאֲצוּ: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ-אֱמֶרֶת

H565

'im-rat

ja puheen

H6918

Ke-doosh-

Pyhän

H3478

Is-ra-'el

Israelin

H5006

ni-'e-tzu.

hylkäsivät

24. sentähden niinkuin syö kuivat oljet kieli tulen ja akanat liekki kuluttaa heidän juurensa kuin mätä ovat ja heidän versionsa kuin tomu hajoavat sillä halveksivat ET lakia / opetusta JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ET ja puheen Pyhän Israelin hylkäsivät

יָדוּ וַיֵּט בְּעַמּוֹ יְהוָה אֶף-חֲרָהּ כֵּן עַל-

H5921

'al-

sen

H3651

ken

tähten

H2734

cha-rah

on syttynyt viha

H639

'af-

vastaan

H3068

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

H5971

be-'am-mo

kansansa

H5186

vai-jet

ja Hän

H3027

ja-do

ojentaa kätensä

כִּסּוּחָהּ נִבְלַתָּם וְתִהְיֶה הֶהָרִים וִירְגָזוּ וַיִּכְּהוּ עָלֶיהָ

[H5921](#)

'a-lav

heitä vastaan lyö heitä

[H5221](#)

vai-jak-ke-hu,

ja vapisevat

[H7264](#)

vai-jir-ge-zu

vuoret

[H2022](#)

he-ha-rim,

ja ovat

[H1961](#)

vat-te-hi

heidän ruumiinsa

[H5038](#)

niv-la-tam

kuin roskat

[H5478](#)

kas-su-chah

וְעוֹד אֲפֹ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-חוּצוֹת בְּקָרֵב

[H7130](#)

be'-ke-rev

keskellä

[H2351](#)

chu-tzot;

katuja

[H3605](#)

be'-chol

ja kaikesta

[H2063](#)

zot

tästä

[H3808](#)

lo-

ei

[H7725](#)

shav

kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä

[H639](#)

ap-po,

vaan yhä

[H5750](#)

ve'-od

vaan yhä

יָדוּ נְטוּיָהּ:

[H3027](#)

ja-do

Hänen kätensä oli ojennettu

[H5186](#)

ne-tu-jah.

25. sen tähden on syttynyt viha JAHWEH HERRAN vastaan kansaansa ja Hän ojentaa kätensä heitä vastaan lyö heitä ja vapisevat vuoret ja ovat heidän ruumiinsa kuin roskat keskellä katuja ja kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä oli ojennettu

מִקְצֶה לֹו וְשָׂרָק מִרְחֹוק לַגּוֹיִם נִס וְנִשְׂא-<sup>26</sup>

[H5375](#)

ve'-na-sa-

Hän kohottaa

[H5251](#)

nes

lipun

[H1471](#)

lag-go-jim

kansoille

[H7350](#)

me-ra-chok,

kaukana

[H8319](#)

ve'-sha-rak

ja viheltää

[H0](#)

lo

luokseen ääristä

[H7097](#)

mik-tzeh

יָבוֹא: קֵל מִהֵרָה וְהִנֵּה הָאָרֶץ

[H776](#)

ha'-a-retz;

maan

[H2009](#)

ve'-hin-neh

ja katso

[H4120](#)

me-he-rah

kiireesti

[H7031](#)

kal

ja nopeasti he tulevat

[H935](#)

ja-vo.

26. Hän kohottaa lipun kansoille kaukana ja viheltää luokseen ääristä maan ja katso kiireesti ja nopeasti he tulevat

יִישָׁן וְלֹא יָנוּם לֹא בֹו כּוֹשֵׁל וְאִין- עֵיף אִין-<sup>27</sup>

[H369](#)

'ein-

ei kukaan

[H5889](#)

'a-jef

ja ei kukaan

[H369](#)

ve'-ein-

kompastu

[H3782](#)

ko-shel

heidästä ei

[H0](#)

bo,

heidästä ei

[H3808](#)

lo

ole unelias

[H5123](#)

ja-num

eikä

[H3808](#)

ve'-lo

ei

[H3462](#)

ji-shan;

nuku

נֶעְלָיו: שָׂרוֹךְ נִתַּק וְלֹא חִלְצִיו אֲזוּר נִפְתַּח וְלֹא

[H3808](#)

ve'-lo

ei

[H6605](#)

nif-tach

avaudu

[H232](#)

e-zor

heidän vyönsä lantiolta

[H2504](#)

cha-la-tzav,

eikä

[H3808](#)

ve'-lo

ei

[H5423](#)

nit-tak

katkea

[H8288](#)

se-roch

nauhat

[H5275](#)

ne'-a-lav.

sandaalien

27. ei kukaan heistä väsy ja ei kukaan kompastu heistä ei ole unelias eikä nuku ei avaudu heidän vyönsä lantiolta eikä katkea nauhat sandaalien

<sup>28</sup> פְּרִסוֹת דְּרָכוֹת קָשְׁתָּתָיו וְכָל־שְׁנוּזִים חֲצִיו אֲשֶׁר

[H834](#)  
'a-she  
heidän

[H2671](#)  
chitz-tzav  
nuolensa

[H8150](#)  
she-nu-nim,  
ovat teroitettut

[H3605](#)  
ve'-chol  
ja kaikki

[H7198](#)  
kash-she-to-tav  
heidän jousensa

[H1869](#)  
de-ru-chot;  
jännitetyt

[H6541](#)  
par-sot  
kaviot

כְּסוּפָּה: וְגִלְגָּלָיו נֶחֱשָׁבוּ כֶּצֶר סוּסֵיו

[H5483](#)  
su-sav  
heidän hevostensa

[H6862](#)  
katz-tzar  
ovat kuin piikiveltä

[H2803](#)  
nech-sha-vu,  
ovat näöltään

[H1534](#)  
ve'-gal-gil-lav  
ja heidän ratasten pyörät

[H5492](#)  
kas-su-fah.  
kuin rajuilma

28. heidän nuolensa ovat teroitettut ja kaikki heidän jousensa jännitetyt kaviot heidän hevostensa ovat kuin piikiveltä ovat näöltään ja heidän ratasten pyörät kuin rajuilma

<sup>29</sup> כַּכְּפִירִים (קַן יִשְׁאֵג) (כַּ וְשֵׁאֵג) כָּל־בִּיא לֹו שְׂאֵגָה

[H7581](#)  
she-'a-gah  
karjunta

[H0](#)  
lo  
heidän kuin leijonan

[H3833](#)  
kal-la-vi;  
saaliiseen

ve'-sha-'ag ch  
he huutavat

[H7580](#)  
jish-'ag  
q

[H3715](#)  
kak-ke-fi-rim  
kuin nuoret leijonat

מִצִּיל: וְאֵין וַיִּפְּלִיט טָרֶף וַיֵּאָחֵז וַיִּנְהֹם

[H5098](#)  
ve'-jin-hom  
he huutavat

[H270](#)  
ve'-jo-chez  
ja tarttuvat

[H2964](#)  
te-ref,  
saaliiseen

[H6403](#)  
ve'-jaf-lit  
he vievät sen

[H369](#)  
ve'-'ein  
ja ei kukaan

[H5337](#)  
matz-tzil.  
pelasta

29. karjunta heidän kuin leijonan ve'-sha-'ag ch he huutavat q kuin nuoret leijonat he huutavat ja tarttuvat saaliiseen he vievät sen ja ei kukaan pelasta

<sup>30</sup> וְנִבֵּט יָם כְּנֶהֱמַת־הַהוּא בַּיּוֹם עָלָיו וַיִּנְהֹם

[H5098](#)  
ve'-jin-hom  
ja he pauhaavat

[H5921](#)  
'a-lav  
heitä vastaan

[H3117](#)  
bai-jom  
päivänä

[H1931](#)  
ha-hu  
sinä

[H5100](#)  
ke-na-ha-mat-  
kuin pauhu

[H3220](#) [H5027](#)  
jam; ve'-nib-bat  
meren kun katsotaan

פַּ בְּעֵרִיפִיהָ: חֶשֶׁךְ וְאוֹר צֶרַח חֶשֶׁךְ וְהִנֵּה לְאָרֶץ

[H776](#)  
la-'a-retz  
maata

[H2009](#)  
ve'-hin-neh-  
niin katso

[H2822](#)  
cho-shech,  
pimeys

[H6862](#)  
tzar  
ja ahdinko

[H216](#)  
va-'or,  
valkeus

[H2821](#)  
cha-shach  
on pimennetty

[H6183](#)  
ba-'a-ri-fei-ha.  
pilviin

Peh

30. ja he pauhaavat heitä vastaan päivänä sinä kuin pauhu meren kun katsotaan maata niin katso pimeys ja ahdinko valkeus on pimennetty pilviin Peh

Jesaja 6 (Isaiah 6)

<sup>1</sup> אֲדַנִּי אֶת־וָאֲרָאָה עֲזִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מוֹת בְּשָׁנָת־<sup>1</sup>

[H8141](#)

bish·nat-

sinä vuonna

[H4194](#)

mot

jona kuoli

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H5818](#)

'Uz·zi·ja·hu,

Uzzijahu

[H7200](#)

va·'er·'eh

minä näin

[H853](#)

'et-

ET

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herran

מְלֵאִים וְשׁוּלָיו וְנִשְׂאָרָם כִּסֵּא עַל־יֹשֵׁב

[H3427](#)

jo·shev

istuvan

[H5921](#)

'al-

[H3678](#)

kis·se

valtaistuimellaan korkealla ja korotetulla ja Hänen viittansa liepeet täyttivät

[H7311](#)

ram

[H5375](#)

ve·'nis·sa;

[H7757](#)

ve·'shu·lav

[H4390](#)

me·le·'im

הֵהִיכֵל: אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1964](#)

ha·hei·chal.

temppelin

שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שָׁשׁ לוֹ מִמַּעַל עֹמְדִים שְׂרָפִים<sup>2</sup>

[H8314](#)

se·ra·fim

serafit

[H5975](#)

'o·me·dim

seisoivat

[H4605](#)

mi·ma·'al

sen yläpuolella

[H0](#)

lo,

[H8337](#)

shesh

[H3671](#)

ke·na·fa·jim

siipeä

[H8337](#)

shesh

kuusi

יְכֶסֶה וּבִשְׁתַּיִם פָּנָיו יְכֶסֶה בִּשְׁתַּיִם לְאַחַד כְּנָפַיִם

[H3671](#)

ke·na·fa·jim

siipeä

[H259](#)

le·'e·chad;

yhdellä

[H8147](#)

bish·ta·jim

kahdella

[H3680](#)

je·chas·seh

ne peittivät

[H6440](#)

fa·nav,

kasvonsa ja kahdella ne

[H8147](#)

u·vish·ta·jim

ne peittivät

[H3680](#)

je·chas·seh

peittivät

יַעֲוֹפֶף: וּבִשְׁתַּיִם רַגְלָיו

[H7272](#)

rag·lav

jalkansa

[H8147](#)

u·vish·ta·jim

ja kahdella

[H5774](#)

je·'o·fef.

he lensivät

2 serafit seisoivat sen yläpuolella heillä oli kuusi siipeä kuusi siipeä yhdellä kahdella ne peittivät kasvonsa ja kahdella ne peittivät jalkansa ja kahdella he lensivät

<sup>3</sup> קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ וְאָמַר זֶה אֵל־זֶה וְקָרָא

[H7121](#)

ve·ka·ra

ja he huusivat toinen

[H2088](#)

zeh

[H413](#)

'el-

[H2088](#)

zeh

toiselle ja sanoivat

[H559](#)

ve·'a·mar,

sanoivat

[H6918](#)

Ka·doosh

Pyhä

[H6918](#)

Ka·doosh

Pyhä

[H6918](#)

Ka·doosh

Pyhä on

כְּבוֹדוֹ: הָאֶרֶץ כָּל- מְלֹא צְבָאוֹת יְהוָה

|                       |                       |                                 |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|---------------------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6635</a> | <a href="#">H4393</a>           | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H776</a> | <a href="#">H3519</a> |
| JAH·WEH               | TZE·VA·'OT;           | me·lo                           | chol                  | ha·'a·retz           | ke·vo·do.             |
| JAHWEH HERRA          | TZEVAOT               | Sotajoukkojen ja täynnä on koko | maa                   |                      | Hänen kunniaansa      |

3 ja he huusivat toinen toiselle ja sanoivat Pyhä Pyhä Pyhä on JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja täynnä on koko maa Hänen kunniaansa

יְמִלֵּא וְהִבִּית הַקּוֹרָא מִקּוֹל הַסְּפִים אֲמוֹת וַיָּנֻעוּ<sup>4</sup>

|                       |                      |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5128</a> | <a href="#">H520</a> | <a href="#">H5592</a> | <a href="#">H6963</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H1004</a> | <a href="#">H4390</a> |
| vai·ja·nu·'u          | am·mot               | has·sip·pim,          | mik·kol               | hak·ko·re;            | ve·'hab·ba·jit        | jim·ma·le             |
| ja vapisivat          | kynnykset            | pihtapielien          | äänestä               | huutajan              | ja temppeli           | täyttyi               |

עָשָׂן:

[H6227](#)  
'a·shan.  
savulla

4 ja vapisivat kynnykset pihtapielien äänestä huutajan ja temppeli täyttyi savulla

טִמָּא- אִישׁ כִּי נִדְמִיתִי כִי- לִי אוֹי- וְאָמַר<sup>5</sup>

|                      |                      |                    |                       |                        |                       |                      |                       |
|----------------------|----------------------|--------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H559</a> | <a href="#">H188</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H1820</a>  | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H376</a> | <a href="#">H2931</a> |
| va·'o·mar            | 'o-                  | li                 | chi-                  | nid·mei·ti,            | ki                    | 'ish                 | te·me-                |
| ja minä sanoin voi   |                      | minua sillä        |                       | olen perikadossa sillä | mies                  |                      | saastainen            |

אֲנֹכִי שְׂפָתַיִם טִמָּא עִם- וּבְתוֹךְ אֲנֹכִי שְׂפָתַיִם

|                       |                      |                       |                       |                       |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H8193</a> | <a href="#">H595</a> | <a href="#">H8432</a> | <a href="#">H5971</a> | <a href="#">H2931</a> | <a href="#">H8193</a> | <a href="#">H595</a> |
| se·fa·ta·jim          | 'a·no·chi,           | u·ve·toch             | 'am-                  | te·me                 | se·fa·ta·jim,         | 'a·no·chi            |
| huuliltani            | minä olen /          | keskellä              | kansan                | saastuneen            | huuliltaan            | minä                 |

רָאוּ צְבָאוֹת יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֶת- כִּי יוֹשֵׁב

|                       |                       |                      |                       |                       |                       |                         |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6635</a> | <a href="#">H7200</a>   |
| jo·shev;              | ki,                   | 'et-                 | ham·me·lech           | JAH·WEH               | TZE·VA·'OT            | ra·'u                   |
| asun                  | sillä                 | ET                   | kuninkaan             | JAHWEH HERRAN         | TZEVAOT               | Sotajoukkojen minä näen |

עֵינַי:

[H5869](#)  
'ei·nai.  
silmilläni

5 ja minä sanoin voi minua sillä olen perikadossa sillä mies saastainen huuliltani minä olen / keskellä kansan saastuneen huuliltaan minä asun sillä ET kuninkaan JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen minä näen silmilläni

<sup>6</sup> רָצַפָּה וּבִידּוֹ הַשָּׂרָפִים מִן־אֶחָד אֵלַי וַיַּעַף

[H5774](#)  
vai·ja'of  
ja lensi

[H413](#)  
'e-lai,  
luokseni yksi

[H259](#)  
'e-chad  
'e-chad

[H4480](#)  
min-  
serafeista

[H8314](#)  
has·se-ra·fim,  
serafeista

[H3027](#)  
u·ve·ja·do  
kädessään

[H7531](#)  
ritz·pah;  
elävä hiili

הַמִּזְבֵּחַ: מֵעַל לָקַח בְּמִלְקָחִים

[H4457](#)  
be'·mel·ka·cha·jim,  
pihdeissä

[H3947](#)  
la·kach  
jonka hän otti päältä

[H5921](#)  
me'·al  
me'·al

[H4196](#)  
ham·miz·be·ach.  
alttarin

6 ja lensi luokseni yksi serafeista kädessään elävä hiili pihdeissä jonka hän otti päältä alttarin

<sup>7</sup> עַל־זֶה נָגַע הַנִּה וַיֹּאמֶר פִּי עַל־וַיַּגֵּעַ

[H5060](#)  
vai·jag·ga'  
ja hän kosketti sillä

[H5921](#)  
'al-  
'al-

[H6310](#)  
pi,  
suutani ja sanoi

[H559](#)  
vai·jo·mer  
vai·jo·mer

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

[H5060](#)  
na·ga'  
on koskettanut tämä

[H2088](#)  
zeh  
zeh

[H5921](#)  
'al-  
'al-

תִּכְפֹּר: וַחֲטָאתָךְ עֹנֶךָ וְסַר שִׁפְתֶיךָ

[H8193](#)  
se·fa·tei·cha;  
huuliasi

[H5493](#)  
ve'·sar  
ja ovat pois otetut sinun vääryytesi

[H5771](#)  
'a·vo·ne·cha,  
'a·vo·ne·cha,

[H2403](#)  
ve'·chat·ta·te·cha  
ve'·chat·ta·te·cha

[H3722](#)  
te·chup·par.  
pyyhitty pois

7 ja hän kosketti sillä suutani ja sanoi katso on koskettanut tämä huuliasi ja ovat pois otetut sinun vääryytesi ja syntisi pyyhitty pois

<sup>8</sup> אֶשְׁלַח מִי אֶת־אֹמֶר אֲדַנִּי קוֹל אֶת־וַאֲשַׁמֵּעַ

[H8085](#)  
va'esh·ma'  
ja minä kuulin

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6963](#)  
kol  
äänen

[H136](#)  
A·DO·NAI  
ADONAI Herran sanovan

[H559](#)  
'o·mer,  
'o·mer,

[H853](#)  
'et-  
ET

[H4310](#)  
mi  
kenet

[H7971](#)  
'esh·lach  
minä lähetän

שְׁלַחְנִי: הִנְנִי וַאֲמַר לָנוּ יֵלֶךְ וּמִי

[H4310](#)  
u·mi  
ja kuka

[H1980](#)  
je·lech-  
lähtee

[H0](#)  
la·nu;  
meidän puolestamme

[H559](#)  
va'·o·mar  
minä sanoin

[H2005](#)  
hin·ni  
katso

[H7971](#)  
she·la·che·ni.  
lähetä minut

8 ja minä kuulin ET äänen ADONAI Herran sanovan ET kenet minä lähetän ja kuka lähtee meidän puolestamme minä sanoin katso lähetä minut

<sup>9</sup> וְאֶל־שָׁמוּעַ שָׁמְעוּ הַזֶּה לָעַם וַאֲמַרְתָּ לָךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja Hän sanoi

[H1980](#)  
lech  
mene

[H559](#)  
ve'·a·mar·ta  
ja sano

[H5971](#)  
la'·am  
kansalle

[H2088](#)  
haz·zeh;  
tälle

[H8085](#)  
shim·u  
kuulemalla

[H8085](#)  
sha·mo·a'  
kuulkaa

[H408](#)  
ve'·al-  
ja älkää

תִּדְעוּ: וְאַל-רְאוּ וְרָאוּ תְּבִינוּ

[H995](#) [H7200](#) [H7200](#) [H408](#) [H3045](#)  
ta-vi-nu, u-re-'u ra-'o ve-'al- te-da-'u.  
ymmärtäkö ja näkemällä nähkää ja älkää käsittäkö

9 ja Hän sanoi mene ja sano kansalle tälle kuulemalla kuulkaa ja älkää ymmärtäkö ja näkemällä nähkää ja älkää käsittäkö

<sup>10</sup>וְעֵינָיו הִכְבֵּד וְאַזְנוֹ הִזָּה הָעַם לֵב-הַשָּׁמַיִם

[H8080](#) [H3820](#) [H5971](#) [H2088](#) [H241](#) [H3513](#) [H5869](#)  
hash-men lev- ha-'am haz-zeh, ve-'a-ze-nav hach-bed ve-'ei-nav  
tee lihavaksi sisin kansan tämän ja korvat tee raskaiksi ja silmänsä heidän

וּלְבָבוֹ יִשְׁמַע וּבְאָזְנוֹ בְּעֵינָיו יִרְאֶה פֶּן-הַשָּׁע

[H8173](#) [H6435](#) [H7200](#) [H5869](#) [H241](#) [H8085](#) [H3824](#)  
ha-sha'; pen- jir-'eh ve-'ei-nav u-ve-'a-ze-nav jish-ma', u-le-va-vo  
tee sokeiksi etteivät he näkisi silmillään ja korvillaan kuulisi ja sisimmällä

לֹ: וּרְפָא וּשְׁב יִבִּין

[H995](#) [H7725](#) [H7495](#) [H0](#)  
ja-vin va-shav ve-'ra-fa lo.  
ymmärtäisi että minä palaan ja parannan heidät

10 tee lihavaksi sisin kansan tämän ja korvat tee raskaiksi ja silmänsä heidän tee sokeiksi etteivät he näkisi silmillään ja korvillaan kuulisi ja sisimmällä ymmärtäisi että minä palaan ja parannan heidät

<sup>11</sup>אִם-אֲשֶׁר עַד וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי מִתִּי עַד-וְאָמַר

[H559](#) [H5704](#) [H4970](#) [H136](#) [H559](#) [H5704](#) [H834](#) [H518](#)  
va'o-mar 'ad- ma-tai A·DO·NAI; vai-jo-mer 'ad 'a-she'r 'im-  
ja minä sanoi kuinka kauan ADONAI Herra ja Hän sanoi siihen asti jolloin

אָדָם מֵאִין וּבְתִים יוֹשֵׁב מֵאִין עָרִים שָׂאוּ

[H7582](#) [H5892](#) [H369](#) [H3427](#) [H1004](#) [H369](#) [H120](#)  
sha-'u 'a-rim me-'ein jo-shev, u-vat-tim me-'ein 'a-dam,  
ovat autioituneet kaupungit ilman asukkaita ja talot ilman ihmisiä

שְׂמָמָה: תִּשְׂאֶה וְהָאֲדָמָה

[H127](#) [H7582](#) [H8077](#)  
ve-'ha-'a-da-mah tish-sha-'eh she-ma-mah.  
ja maa autioksi on hävitetty

11 ja minä sanoi kuinka kauan ADONAI Herra ja Hän sanoi siihen asti jolloin ovat autioituneet kaupungit ilman asukkaita ja talot ilman ihmisiä ja maa autioksi on hävitetty

<sup>12</sup> הָעֲזוּבָה וְרַבָּה הָאָדָם אֶת־ יְהוָה וְרַחֵק  
[H7368](#) [H3069](#) [H853](#) [H120](#) [H7227](#) [H5805](#)  
 ve'-ri-chak JAH·WEH 'et- ha'-a·dam; ve'-rab·bah ha'-a·zu·vah  
 ja on vienyt kauas JAHWEH HERRA ET ihmiset ja suuri autius

הָאָרֶץ: בְּקֶרֶב  
[H7130](#) [H776](#)  
 be'-ke·rev ha'-a·retz.  
 on keskellä maata

12 ja on vienyt kauas JAHWEH HERRA ET ihmiset ja suuri autius on keskellä maata

<sup>13</sup> כֹּאֵלֶּה לְבַעַר וְהִיתָה וְשָׁבָה עֲשָׂרִיָּה בָּהּ וְעוֹד  
[H5750](#) [H0](#) [H6224](#) [H7725](#) [H1961](#) [H1197](#) [H424](#)  
 ve'-od bah 'a-si·ri·jah, ve'-sha·vah ve'-ha·je·tah le·va'er; ka·e·lah  
 mutta vielä siinä on kymmenesosa joka palaa ja tulee kulutetuksi niinkuin terebintistä

קֹדֶשׁ זֶרַע בָּם מִצִּבָּת בְּשִׁלְכֶת אֲשֶׁר וְכֶאֱלֹן  
[H437](#) [H834](#) [H7995](#) [H4678](#) [H0](#) [H2233](#) [H6944](#)  
 ve'-cha·al·lon, 'a·sher be'-shal·le·chet matz·tze·vet bam, ze·ra' ko·desh  
 ja tammesta jotka ovat kaadetut juuret jää niistä siemen pyhitetty

פִּי מִצִּבָּתָהּ:  
[H4678](#) Peh  
 matz·tzav·tah.  
 on juuri

13 mutta vielä siinä on kymmenesosa joka palaa ja tulee kulutetuksi niinkuin terebintistä ja tammesta jotka ovat kaadetut juuret jää niistä siemen pyhitetty on juuri Peh

Jesaja 7 (Isaiah 7)

יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲזַיְהוּ בֶן-יֹותָם בֶּן-אָחִז בִּימֵי וִיהִי<sup>1</sup>

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui päivinä

[H3117](#)

bi·mei

[H271](#)

'A·choz

Achozin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H3147](#)

Jo·tam

Jotamin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H5818](#)

'Uz·zi·ja·hu

Uzzijahun

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

מֶלֶךְ-רַמְלִיָּהוּ בֶן-וּפִקַּח אֲרָם מֶלֶךְ-רֶצִין עָלָה

[H5927](#)

'a·lah

että nousivat Retzin

[H7526](#)

Re·tzin

kuningas

[H4428](#)

me·lech-

kuningas

[H758](#)

'A·ram

Aramin

[H6492](#)

u·Fe·kach

ja Fekach

[H1121](#)

ben-

poika

[H7425](#)

Re·mal·ja·hu

Remaljahun

[H4428](#)

me·lech-

kuningas

יָכֹל וְלֹא עָלְיָהָ לַמַּלְחָמָה יְרוּשָׁלַם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim,

Jerusalemia

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah

sotimaan

[H5921](#)

'a·lei·ha;

vastaan

[H3808](#)

ve'·lo

mutta eivät voineet

[H3201](#)

ja·chol

עָלְיָהָ: לְהִלָּחֵם

[H3898](#)

le·hil·la·chem

voittaa

[H5921](#)

'a·lei·ha.

sitä

1 ja tapahtui päivinä Achozin pojan Jotamin pojan Uzzijahun kuninkaan Jehudan että nousivat Retzin kuningas Aramin ja Fekach poika Remaljahun kuningas Israelin Jerusalemia sotimaan vastaan mutta eivät voineet voittaa sitä

אֶפְרַיִם עַל-אֲרָם נָחָה לֵאמֹר דָּוִד לְבֵית וַיִּגַּד<sup>2</sup>

[H5046](#)

vai·jug·gad, le·veit

ja kerrottiin huoneelle

[H1004](#)

le·veit

huoneelle

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H5117](#)

na·chah

on liittoutunut Aram

[H758](#)

'A·ram

Aram

[H5921](#)

'al-

kanssa

[H669](#)

'Ef·ra·im;

Efraimin

מִפְנֵי-יַעַר עֲצֵי-כִנּוּעַ עֲמוֹ וּלְבַב לְבָבוֹ וַיָּנֶעַ

[H5128](#)

vai·ja·na' le·va·vo

ja vapisi

[H3824](#)

le·va·vo

hänen sisimpänsä ja sisin

[H3824](#)

u·le·vav

ja sisin

[H5971](#)

am·mo,

kansan

[H5128](#)

ke·no·a'

niinkuin vapisevat puut

[H6086](#)

'a·tzei-

puut

[H3293](#)

ja·'ar

metsän

[H6440](#)

mip·pe·nei-

edessä

רוּחַ:

[H7307](#)

ru·ach.

tuulen

2 ja kerrottiin huoneelle Davidin sanoen on liittoutunut Aram kanssa Efraimin ja vapisi hänen sisimpänsä ja sisin kansan niinkuin vapisevat puut metsän edessä tuulen

3 לְקִרְאת נָא צֵא- יִשְׁעִיהוּ אֶל- יְהוָה וְיֹאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H3470](#)

Je·sha'·ja·hu

Jeshajahulle

[H3318](#)

tze-

mene

[H4994](#)

na

nyt

[H7125](#)

lik·rat

vastaan

תַּעֲלֵת קֶצֶה אֶל- בֶּנֶךְ יִשׁוּב וּשְׂאֵר אֶתָּה אַחִיז

[H271](#)

'A·chaz,

Achazia

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H0](#)

u·She'·ar

ja Shear

[H7610](#)

Ja·shuv

Jashuv

[H1121](#)

be'·ne·cha; 'el-

poikasi

[H413](#)

[H7097](#)

ke·tzeh,

päähän

[H8585](#)

te'·a·lat

kanavan

כּוֹבֵס: שִׁדָּה מְסִלַת אֶל- הָעֲלִיּוֹנָה הַבְּרִכָּה

[H1295](#)

hab·be·re·chah

altaan

[H5945](#)

ha'·el·jo·nah,

ylemmän

[H413](#)

'el-

[H4546](#)

me·sil·lat

korotetulle tielle

[H7704](#)

se·deh

kentän

[H3526](#)

cho·ves.

täytön / täyttökentän

3 ja sanoi JAHWEH HERRA Jeshajahulle mene nyt vastaan Achazia sinä ja Shear Jashuv poikasi päähän kanavan altaan ylemmän korotetulle tielle kentän täytön / täyttökentän

4 וּלְבַבְךָ תִּירָא אֶל- וְהִשְׁקֵט הַשָּׁמַיִם אֵלָיו וְאָמַרְתָּ

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta

ja sano

[H413](#)

'e·lav

hänelle

[H8104](#)

hish·sha·mer

ole varuillasi

[H8252](#)

ve'·hash·ket

ja ole hiljaa

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti·ra,

pelkää

[H3824](#)

u·le·va·ve·cha

sisimmässäsi

הָאֱלֹהִים הָעֹשִׂים הָאוֹדִים זִנְבוֹת מִשְׁנֵי יִרְךָ אֶל-

[H408](#)

'al-

älä

[H7401](#)

je·rach,

ole pelokas

[H8147](#)

mish·she·nei

kohtaan kahta

[H2180](#)

zan·vot

häntää

[H181](#)

ha'·u·dim

suitsuavaa

[H6226](#)

ha'·a·she·nim

ja savuavaa

[H428](#)

ha'·el·leh;

näiden

רַמְלִיָּהּ: וּבֶן- וְאַרְם רָצִין אֶף בַּחֲרִי-

[H2750](#)

bo·cho·ri-

kiivasta

[H639](#)

'af

vihaa

[H7526](#)

Re·tzin

Retzinin

[H758](#)

va'·A·ram

ja Aramin

[H1121](#)

u·ven-

ja pojan

[H7425](#)

Re·mal·ja·hu.

Remaljahun

4 ja sano hänelle ole varuillasi ja ole hiljaa älä pelkää sisimmässäsi älä ole pelokas kohtaan kahta häntää suitsuavaa ja savuavaa näiden kiivasta vihaa Retzinin ja Aramin ja pojan Remaljahun

5 יַעֲזָ כִי- יַעֲן אֶפְרַיִם רָעָה אֶרֶם עָלֶיךָ

[H3282](#)

ja'·an,

sen tähden että

[H3588](#)

ki-

[H3289](#)

ja'·atz

ovat pitäneet neuvoa

[H5921](#)

'a·lei·cha

sinua vastaan

[H758](#)

'a·ram

Aram

[H7451](#)

ra'·ah;

pahaa

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraim

# לֵאמֹר: רַמְלִיָּהּ וּבֶן-

[H1121](#) [H7425](#) [H559](#)  
u·ven- Re·mal·ja·hu le·mor.  
ja poika Remaljahun sanovat

5 sen tähden että ovat pitäneet neuvoa sinua vastaan Aram pahaa Efraim ja poika Remaljahun sanovat

## אֵלֵינוּ וְנִבְקַעְנָה וְנִקְיָצְנָה בִּיהוּדָה נַעֲלָה<sup>6</sup>

[H5927](#) [H3063](#) [H6973](#) [H1234](#) [H413](#)  
na·'a·leh vi'J·hu·dah u·ne·ki·tzen·nah, ve'·nav·ki·'en·nah 'e·lei·nu;  
mennään ylös vastaan Jehudaa herättäkäämme kauhua ja valloittakaamme se itsellemme

## ס טבֹּאֵל: בֶּן-אֶת בְּתוּכָה מֶלֶךְ וְנַמְלִיךְ

[H4427](#) [H4428](#) [H8432](#) [H853](#) [H1121](#) [H2870](#) samek  
ve'·nam·lich me·lech be'to·chah, 'et ben- Ta·ve·'al.  
ja tehkäämme kuninkaaksi sen keskelle ET poika Tavealin

6 mennään ylös vastaan Jehudaa herättäkäämme kauhua ja valloittakaamme se itsellemme ja tehkäämme kuninkaaksi sen keskelle ET poika Tavealin samek

## תְּהִיָּה: וְלֹא תִקּוּם לֹא יְהוָה אֲדַנִּי אֹמֵר כֹּה<sup>7</sup>

[H3541](#) [H559](#) [H136](#) [H3069](#) [H3808](#) [H6965](#) [H3808](#) [H1961](#)  
koh 'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH; lo ta·kum ve'·lo tih·jeh.  
näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ei se pidä eikä tapahdu

7 näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ei se pidä eikä tapahdu

## רִצִּין דַּמֶּשֶׁק וְרֹאשׁ דַּמֶּשֶׁק אֶרֶם רֹאשׁ כִּי<sup>8</sup>

[H3588](#) [H7218](#) [H758](#) [H1834](#) [H7218](#) [H1834](#) [H7526](#)  
ki rosh 'A·ram Dam·me·sek, ve'·rosh Dam·me·sek Re·tzin;  
sillä pää Aramin on Dammesek / Damaskos ja pää Dammesekin on Retzin

## מֵעַם: אֶפְרַיִם יַחַת שָׁנָה וְחִמְשׁ שָׁשִׁים וּבְעוֹד

[H1157](#) [H8346](#) [H2568](#) [H8141](#) [H2844](#) [H669](#) [H5971](#)  
u·ve'·od, shish·shim ve'·cha·mesh sha·nah, je·chat 'Ef·ra·im me·'am.  
ja kuluessa kuusikymmentä viisi vuotta on murtuva Efraim kansana

8 sillä pää Aramin on Dammesek / Damaskos ja pää Dammesekin on Retzin ja kuluessa kuusikymmentä viisi vuotta on murtuva Efraim kansana

## בֶּן-שֹׁמֶרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמֶרוֹן אֶפְרַיִם וְרֹאשׁ<sup>9</sup>

[H7218](#) [H669](#) [H8111](#) [H7218](#) [H8111](#) [H1121](#)  
ve'·rosh 'Ef·ra·im Sho·me·ron, ve'·rosh Sho·me·ron ben-  
ja pää Efraimin on Shomeron / Samaria ja pää Shomeronin poika

ס תַּאֲמִינוּ: לֹא כִי תַאֲמִינוּ לֹא אִם רַמְלִיהוּ

|                       |                      |                       |                      |                       |                       |                      |       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-------|
| <a href="#">H7425</a> | <a href="#">H518</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H539</a> | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H539</a> | samek |
| Re-mal·ja·hu;         | 'im                  | lo                    | ta·'a-mi-nu,         | ki                    | lo                    | te·'a-me-nu.         |       |
| Remaljahun            | jos                  | ette                  | usko                 | niin                  | ette                  | vahvistu             |       |

9 ja pää Efraimin on Shomeron / Samaria ja pää Shomeronin poika Remaljahun jos ette usko niin ette vahvistu samek

<sup>10</sup> לֵאמֹר: אַחַז אֶל-דְּבַר יְהוָה וַיֹּסֶף

|                       |                       |                       |                      |                      |                      |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H3069</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H413</a> | <a href="#">H271</a> | <a href="#">H559</a> |
| vai·jo·sef            | JAH·WEH,              | dab·ber               | 'el-                 | 'a·chaz              | le·mor.              |
| ja jatkoi             | JAHWEH HERRA          | puhuen                |                      | Achazille            | sanoen               |

10 ja jatkoi JAHWEH HERRA puhuen Achazille sanoen

<sup>11</sup> אֱלֹהֵיךָ יְהוָה מַעַם אֹת לִךְ שְׁאֵל-

|                       |                    |                      |                       |                       |                       |
|-----------------------|--------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7592</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H226</a> | <a href="#">H5973</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H430</a>  |
| she·'al-              | le·cha             | ot,                  | me·'im                | JAH·WEH               | 'E·LO·HEI·CHA;        |
| pyydä                 | itsellesi          | merkkiä              |                       | JAHWEH HERRALTA       | ELOHEICHA Jumalaltasi |

לְמַעַלָּה: הַגְּבִיָּה אוֹ שְׁאֵלָה הָעֵמֶק

|                       |                       |                      |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H6009</a> | <a href="#">H7585</a> | <a href="#">H176</a> | <a href="#">H1361</a> | <a href="#">H4605</a> |
| ha·mek                | she·'a-lah,           | o                    | hag·be·ah             | le·ma·'e-lah.         |
| syvyydestä            | alhaalta              | tai                  | korkeudesta           | ylhäältä              |

11 pyydä itsellesi merkkiä JAHWEH HERRALTA ELOHEICHA Jumalaltasi syvyydestä alhaalta tai korkeudesta ylhäältä

<sup>12</sup> אֶת-אֲנִסָּה וְלֹא-אֶשְׁאֵל לֹא-אֶחָז וַיֹּאמֶר

|                      |                      |                       |                       |                       |                       |                      |
|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H559</a> | <a href="#">H271</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7592</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5254</a> | <a href="#">H853</a> |
| vai·jo·mer           | 'A·chaz;             | lo-                   | 'esh·'al              | ve·'lo-               | 'a·nas·seh            | 'et-                 |
| mutta sanoi          | Achaz                | en                    | pyydä                 | enkä                  | kiusaa                | ET                   |

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAA

12 mutta sanoi Achaz en pyydä enkä kiusaa ET JAHWEH HERRAA

<sup>13</sup> הַלְאֹת מִכֶּם הַמַּעֲט דָּוִד בֵּית נָא שְׁמָעוּ-וַיֹּאמֶר

|                      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H559</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H4994</a> | <a href="#">H1004</a> | <a href="#">H1732</a> | <a href="#">H4592</a> | <a href="#">H4480</a> | <a href="#">H3811</a> |
| vai·jo·mer           | shim·'u-              | na                    | beit                  | Da·vid;               | ham·'at               | mik·kem               | hal·'ot               |
| ja hän sanoi         | kuulkaa               | nyt                   | huone                 | Davidin               | vähäistäkö            | on teille             | väsyttää              |

אֱלֹהִי: אֶת־גַּם תִּלְאֹן כִּי אֲנָשִׁים

|                      |                       |                       |                       |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H376</a> | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H3811</a> | <a href="#">H1571</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H430</a>  |
| 'a-na·shim,          | ki                    | tal'·u                | gam                   | 'et-                 | 'E·LO·HAI.            |
| ihmisiä              | mutta                 | väsyttättekö          | myös                  | ET                   | ELOHAI minun Jumalani |

13 ja hän sanoi kuulkaa nyt huone Davidin vähäistäkö on teille väsyttää ihmisiä mutta väsyttättekö myös ET ELOHAI minun Jumalani

<sup>14</sup>הָעֹלָמָה הַנִּה אֹת לָכֶם הוּא אֲדֹנִי יִתֵּן לָכֶן

|                       |                       |                      |                       |                    |                      |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3651</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H136</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H226</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H5959</a> |
| la·chen               | jit·ten               | A·DO·NAI             | hu                    | la·chem            | ot;                  | hin·neh               | ha'·al·mah,           |
| sen tähden antaa      | ADONAI Herra itse     |                      | teille                | merkin             | katso                | neitsyt               |                       |

עֲמָנוּ שְׁמוֹ וְקָרָאת בֶּן וְיִלְדֶת הָרָה

|                          |                       |                            |                              |                       |                    |
|--------------------------|-----------------------|----------------------------|------------------------------|-----------------------|--------------------|
| <a href="#">H2030</a>    | <a href="#">H3205</a> | <a href="#">H1121</a>      | <a href="#">H7121</a>        | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H0</a> |
| ha·rah                   | ve'·jo·le·det         | ben,                       | ve'·ka·rat                   | she·mo                | 'Im·ma·nu          |
| on raskaana ja synnyttää | pojan                 | ja kutsutaan Häntä nimellä | Immanu (kanssamme meidän on) |                       |                    |

אֵל:

[H6005](#)  
'EL.  
EL Jumala

14 sen tähden antaa ADONAI Herra itse teille merkin katso neitsyt on raskaana ja synnyttää pojan ja kutsutaan Häntä nimellä Immanu (kanssamme meidän on) EL Jumala

<sup>15</sup>וּבְחֹר בָּרַע מֵאוֹס לְדַעְתּוֹ יֹאכֵל וְדָבַשׁ חֲמָאָה

|                       |                       |                      |                       |                       |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H2529</a> | <a href="#">H1706</a> | <a href="#">H398</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H3988</a> | <a href="#">H7451</a> | <a href="#">H977</a> |
| chem'·ah              | u·de·vash             | jo·chel;             | le·da'to              | ma'·os                | ba·ra'                | u·va·chor            |
| voita                 | ja hunajaa            | Hän syö              | että oppii            | hylkäämään            | pahan                 | ja valitsemaan       |

בְּטוֹב:

[H2896](#)  
bat·tov.  
hyvän

15 voita ja hunajaa Hän syö että oppii hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän

<sup>16</sup>בְּטוֹב וּבְחֹר בָּרַע מֵאוֹס הַנֶּעַר יָדַע בְּטָרִם כִּי

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H2962</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H5288</a> | <a href="#">H3988</a> | <a href="#">H7451</a> | <a href="#">H977</a> | <a href="#">H2896</a> |
| ki                    | be'·te·rem            | je·da'                | han·na'·ar            | ma'·os                | ba·ra'                | u·va·chor            | bat·tov;              |
| sillä                 | ennenkuin             | oppii                 | lapsi                 | hylkäämään            | pahan                 | ja valitsemaan       | hyvän                 |

שְׁנֵי מִפְּנֵי קֶץ אֶתָּה אֲשֶׁר הָאָדָמָה תַּעֲזֹב

[H5800](#)

te'a-zev  
hylätään

[H127](#)

ha'a-da-mah  
maa

[H834](#)

'a-she  
ja ne

[H859](#)

'at-tah  
sinun

[H6973](#)

katz,  
inhoamasi

[H6440](#)

mip-pe-nei  
edestäsi

[H8147](#)

she-nei  
molemmat

מֶלֶכִּיהָ:

[H4428](#)

me-la-chei-ha.  
kuninkaat

16 sillä ennenkuin oppii lapsi hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän hylätään maa ja ne sinun inhoamasi edestäsi molemmat kuninkaat

אָבִיךָ בֵּית וְעַל- עֲמֹךָ וְעַל- לִיךָ יְהוָה יְבִיא<sup>17</sup>

[H935](#)

ja-vi  
ja tuo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'a-lei·cha,  
sinulle

[H5921](#)

ve'·'al-  
ja ylle

[H5971](#)

'am·me·cha  
kansasi

[H5921](#)

ve'·'al-  
ja ylle

[H1004](#)

beit  
suvun

[H1](#)

'a-vi·cha  
isäsi

מֵעַל אֶפְרַיִם סוּר- לְמִיּוֹם בָּאוּ לֹא- אֲשֶׁר יָמִים

[H3117](#)

ja·mim  
päivät

[H834](#)

'a-she  
joita

[H3808](#)

lo-  
ei

[H935](#)

va'·u,  
ole tullut

[H3117](#)

le-mi·jom  
päivästä

[H5493](#)

sur-  
jona lähti

[H669](#)

'Ef·ra·im  
Efraim

[H5921](#)

me'·al  
pois

פֶּ אֲשׁוּר: מֶלֶךְ אֶת יְהוּדָה

[H3063](#)

Je-hu·dah;  
Jehudasta

[H853](#)

'et  
ET

[H4428](#)

me-lech  
kautta kuninkaan

[H804](#)

'Ash·shur.

Peh

17 ja tuo JAHWEH HERRA sinulle ja ylle kansasi ja ylle suvun isäsi päivät joita ei ole tullut päivästä jona lähti Efraim pois Jehudasta ET kautta kuninkaan Ashurin Peh

אֲשֶׁר לְזָבוּב יְהוָה יִשְׁרֹק הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה<sup>18</sup>

[H1961](#)

ve'·ha·jah  
ja tapahtuu

[H3117](#)

bai·jom  
päivänä

[H1931](#)

ha·hu,  
sinä

[H8319](#)

jish·rok  
viheltää

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H2070](#)

laz·ze·vuv,  
kärpäset

[H834](#)

'a-she  
jotka

אֲשׁוּר: בְּאַרְץ אֲשֶׁר וּלְדְבוּרָה מִצְרַיִם יֵאָרִי בְּקֶצֶה

[H7097](#)

bik·tzeh  
ovat perällä

[H2975](#)

je'·o·rei  
jokien

[H4714](#)

Mitz·ra·im;  
Egyptin

[H1682](#)

ve'·lad·de·vo·rah,  
ja herhiläiset

[H834](#)

'a-she  
jotka

[H776](#)

be'·'e·retz  
ovat maassa

[H804](#)

'Ash·shur.

18 ja tapahtuu päivänä sinä viheltää JAHWEH HERRA kärpäset jotka ovat perällä jokien Egyptin ja herhiläiset jotka ovat maassa Ashurin

<sup>19</sup> וּבִנְקִיקֵי הַבַּתּוֹת בְּנַחֲלֵי כָלִם וְנָחוּ וּבָאוּ

[H935](#)

u·va·'u

ja ne tulevat ja lepäävät kaikissa

[H5117](#)

ve·na·chu

[H3605](#)

chul·lam

[H5158](#)

be·na·cha·lei

laaksoissa

[H1327](#)

hab·bat·tot,

jyrkänteiden

[H5357](#)

u·vin·ki·kei

ja halkeamissa

הַנֶּהֱלִלִים: וּבְכָל הַנֶּעְצוּצִים וּבְכָל הַסְּלָעִים

[H5553](#)

has·se·la·'im;

kallioiden

[H3605](#)

u·ve·chol

ja kaikilla

[H5097](#)

han·na·'a·tzu·tzim,

laitumilla

[H3605](#)

u·ve·chol

ja kaikissa

[H5285](#)

han·na·ha·lo·lim.

piikkipensaikoissa

19 ja ne tulevat ja lepäävät kaikissa laaksoissa jyrkänteiden ja halkeamissa kallioiden ja kaikilla laitimilla ja kaikissa piikkipensaikoissa

<sup>20</sup> בַּעֲבָרֵי הַשְּׂכִירָה בְּתַעַר אֲדָנִי יִגְלַח הֵהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H1548](#)

je·gal·lach

ajattaa

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H8593](#)

be·ta·'ar

partaveitsellä

[H7917](#)

has·se·chi·rah

palkatulla

[H5676](#)

be·'ev·rei

varrella

וְגַם הָרִגְלִים וְשַׁעַר הָרֹאשׁ אֶת־אֲשׁוּר בְּמֶלֶךְ נָהָר

[H5104](#)

na·har

joen

[H4428](#)

be·me·lech

kuninkaalta

[H804](#)

'Ash·shur,

Ashurin

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ha·rosh

pään

[H8181](#)

ve·sa·'ar

ja karvat

[H7272](#)

ha·rag·la·jim;

jalkojen

[H1571](#)

ve·gam

ja myös

ס תְּסִפֶּה: הִזְקֵן אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H2206](#)

haz·za·kan

parran

[H5595](#)

tis·peh.

vie pois

samek

20 päivänä sinä ajattaa ADONAI Herra partaveitsellä palkatulla varrella joen kuninkaalta Ashurin ET pään ja karvat jalkojen ja myös ET parran vie pois samek

<sup>21</sup> וְשִׁתִּי־בִקְרַעְגֻלַת אִישׁ יַחֲיֶה־הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja tapahtuu

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H2421](#)

je·chaj·jeh-

pitää

[H376](#)

'ish

mies

[H5697](#)

'eg·lat

hiehoa

[H1241](#)

ba·kar

karjana

[H8147](#)

u·she·tei-

ja kahta

צֶאֱן:

[H6629](#)

tzon.

lammasta

21 ja tapahtuu päivänä sinä pitää mies hiehoa karjana ja kahta lammasta

כִּי־חֲמָאָה יֹאכַל חֶלֶב עֲשׂוֹת מֵרֹב וְהָיָה<sup>22</sup>

[H1961](#)

ve'-ha-jah,

ja on tapahtuva runsauden tähden hän tekee

[H7230](#)

me-ro

[H6213](#)

a-sot

[H2461](#)

cha-lav

voita

[H398](#)

jo-chal

jota hän syö ja juustoa

[H2529](#)

chem-'ah;

[H3588](#)

ki-

sillä

הָאָרֶץ: בְּקָרֹב הַנּוֹתָר כָּל־יֹאכַל וְדָבַשׁ חֲמָאָה

[H2529](#)

chem-'ah

voita

[H1706](#)

u-de-vash

ja hunajaa

[H398](#)

jo-chel,

syövät

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3498](#)

han-no-tar

jotka ovat jääneet sisälle

[H7130](#)

be-'ke-rev

[H776](#)

ha-'a-retz.

maan

22 ja on tapahtuva runsauden tähden hän tekee voita jota hän syö ja juustoa sillä voita ja hunajaa syövät kaikki jotka ovat jääneet sisälle maan

יְהִי־אֲשֶׁר מְקוֹם כָּל־יְהִיָּה הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה<sup>23</sup>

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai-jom

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H1961](#)

jih-jeh

on oleva

[H3605](#)

chol

jokaisessa paikassa

[H4725](#)

ma-kom,

[H834](#)

'a-sheer

missä

[H1961](#)

jih-jeh-

on

וְלִשְׁתִּית לְשִׁמִּיר כֶּסֶף בְּאַלְף גִּפְּן אֶלֶף שָׁם

[H8033](#)

sham

siinä

[H505](#)

'e-lef

tuhat

[H1612](#)

ge-fen

viinipuuta

[H505](#)

be-'e-lef

arvoltaan

[H3701](#)

ka-sef;

tuhat

[H8068](#)

lash-sha-mir

hopearahaa orjantappuroita

[H7898](#)

ve'-lash-sha-jit

ja piikkipensaita

יְהִיָּה:

[H1961](#)

jih-jeh.

oleva

23 ja tapahtuu päivänä sinä on oleva jokaisessa paikassa missä on siinä tuhat viinipuuta arvoltaan tuhat hopearahaa orjantappuroita ja piikkipensaita oleva

וְשִׁית שְׁמִיר כִּי־שָׁמָּה יָבוֹא וּבִקְנֶשֶׁת בַּחֲצִיִּים<sup>24</sup>

[H2678](#)

ba-chitz-tzim

kanssa nuolten ja jousien

[H7198](#)

u-vak-ke-shet

[H935](#)

ja-vo

tullaan

[H8033](#)

sham-mah;

sinne

[H3588](#)

ki-

sillä

[H8068](#)

sha-mir

orjantappuroita ja piikkipensaita

[H7898](#)

va-sha-jit

הָאָרֶץ: כָּל־תְּהִיָּה

[H1961](#)

tih-jeh

on oleva

[H3605](#)

chol

kaikkialla

[H776](#)

ha-'a-retz.

maassa

24 kanssa nuolten ja jousien tullaan sinne sillä orjantappuroita ja piikkipensaita on oleva kaikkialla maassa

תָּבוֹא לֹא-יַעֲרוֹן בַּמַּעֲדֹר אֲשֶׁר הָהָרִים וְכָל־<sup>25</sup>

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikilla vuorilla

[H2022](#)

he-ha-rim,

[H834](#)

'a-sheṛ

joita

[H4576](#)

bam-ma'-der

kuokalla

[H5737](#)

je-'a-de-run,

kuokitaan

[H3808](#)

lo-

ei

[H935](#)

ta-vo

tulla

שׁוֹר לְמִשְׁלַח וְהָיָה וְשִׁית שָׁמִיר יִרְאֵת שָׁמָּה

[H8033](#)

sham-mah,

sinne

[H3374](#)

jir-'at

pelon tähden orjantappuroiden ja piikkipensaiden vaan on

[H8068](#)

sha-mir

[H7898](#)

va-sha-jit;

[H1961](#)

ve'-ha-jah

[H4916](#)

le-mish-lach

lähetetty

[H7794](#)

shor,

härät

פ שָׁה: וְלִמְרִמָּס

[H4823](#)

u-le-mir-mas

niitä tallaamaan

[H7716](#)

Seh.

Peh

25 ja kaikilla vuorilla joita kuokalla kuokitaan ei tulla sinne pelon tähden orjantappuroiden ja piikkipensaiden vaan on lähetetty härät niitä tallaamaan Peh

Jesaja 8 (Isaiah 8)

<sup>1</sup> וְכָתַב גְּדוֹל גְּלִיוֹן לְךָ קַח-אֵלַי יְהוָה וְיֹאמַר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)

'e-lai,  
ota

[H3947](#)

kach-  
itsellesi taulu

[H0](#)

le·cha  
suuri

[H1549](#)

gil·la·jon  
ja kirjoita

[H1419](#)

ga·dol;  
suuri

[H3789](#)

u·che-to  
ja kirjoita

חֹשׁ שָׁלַל לְמַהֵר אֲנוֹשׁ בְּחֶרֶט עָלָיו

[H5921](#)

'a-lav  
siihen

[H2747](#)

be'·che-ret  
kirjoituksella

[H582](#)

e-nosh,  
ihmisen

[H0](#)

le·Ma·her  
Maher

[H0](#)

Sha·lal  
Shalal

[H0](#)

Chash  
Chash

בָּז:

[H4122](#)

Baz.

Baz (ryöstö joutuu, riennä saaliille)

1 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle ota itsellesi taulu suuri ja kirjoita siihen kirjoituksella ihmisen Maher Shalal Chash Baz (ryöstö joutuu, riennä saaliille)

<sup>2</sup> הַכֹּהֵן אֲוִרְיָה אֶת נְאֻמָּנִים עֲדִים לִי וְאֶעִידָה

[H5749](#)

ve'·a'·i-dah  
ja otin todistajaksi

[H0](#)

li,  
itselleni

[H5707](#)

'e-dim  
todistajat

[H539](#)

ne'·e-ma-nim;  
uskolliset

[H853](#)

'et  
ET

[H223](#)

'U-ri-jah  
Urijan

[H3548](#)

hak·ko-hen,  
papin

יְבָרְכֶיהוּ: בֶּן זִכְרְיָהוּ וְאֶת-

[H853](#)

ve'·et  
ET

[H2148](#)

Ze·char·ja·hu  
ja Zecharjahun

[H1121](#)

ben  
pojan

[H3000](#)

je·Ve-rech·ja·hu.  
Berechjahun

2 ja otin todistajaksi itselleni todistajat uskolliset ET Urijan papin ET ja Zecharjahun pojan Berechjahun

<sup>3</sup> וְיֹאמַר בֶּן וְתִלְדַּ וְתַהֲרַ הַנְּבִיאָה אֶל-וְאֶקְרַב

[H7126](#)

va'ek·rav  
ja minä yhdyn

[H413](#)

'el-

[H5031](#)

han·ne-vi'·ah,  
profeettavaimooni

[H2029](#)

vat·ta·har  
hän tuli raskaaksi

[H3205](#)

vat·te·led  
ja synnytti

[H1121](#)

ben;  
pojan

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

חֹשׁ שָׁלַל מִהֵר שְׁמוֹ קָרָא אֵלַי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)

'e-lai,  
kutsu häntä nimellä

[H7121](#)

ke-ra

[H8034](#)

she-mo,  
Maher

[H0](#)

Ma·her  
Shalal

[H0](#)

Sha·lal  
Chash

[H0](#)

Chash  
Chash

בז:

[H4122](#)

Baz.

Baz (ryöstö joutuu, kiirehdi saaliille)

3 ja minä yhdyin profeettavaimooni hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan ja sanoi JAHWEH HERRA minulle kutsu häntä nimellä Maher Shalal Chash Baz (ryöstö joutuu, kiirehdi saaliille)

<sup>4</sup> אֶת־יִשָּׁא וְאִמִּי אָבִי קָרָא הַנָּעַר יָדַע בְּטָרִם כִּי־

[H3588](#)

ki,

sillä

[H2962](#)

be'te-rem

ennenkuin

[H3045](#)

je-da'

oppii

[H5288](#)

han-na-'ar,

lapsi

[H7121](#)

ke-ro

kutsumaan isäni

[H1](#)

'a-vi

[H517](#)

ve-'im-mi;

ja äitini

[H5375](#)

jis-sa

viedään

[H853](#)

'et-

ET

אֲשׁוּר: מֶלֶךְ לִפְנֵי שְׁמֶרֶן שְׁלָל וְאֶת דַּמְשֶׁק חִיל

[H2428](#)

cheil

rikkaudet

[H1834](#)

Dam-me-sek,

Dammesekin

[H853](#)

ve-'et

ET

[H7998](#)

she-lal

ja saalis

[H8111](#)

Sho-me-ron,

Samarian

[H6440](#)

lif-nei

eteen

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan

[H804](#)

'Ash-shur.

Ashurin

ס

samek

4 sillä ennenkuin oppii lapsi kutsumaan isäni ja äitini viedään ET rikkaudet Dammesekin ET ja saalis Samarian eteen kuninkaan Ashurin samek

<sup>5</sup> לֵאמֹר: עוֹד אֵלַי דְּבַר יְהוָה וַיֹּסֶף

[H3254](#)

vai-jo-sef

ja uudelleen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH,

[H1696](#)

dab-ber

puhui

[H413](#)

'e-lai

minulle

[H5750](#)

od

vielä

[H559](#)

le-mor.

sanoen

5 ja uudelleen JAHWEH HERRA puhui minulle vielä sanoen

<sup>6</sup> הַשִּׁלַח מִי אֶת הַזֶּה הָעַם מֵאֵס כִּי יַעַן

[H3282](#)

ja-'an,

sen tähden että

[H3588](#)

ki

halveksii

[H3988](#)

ma-'as

halveksii

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H2088](#)

haz-zeh,

tämä

[H853](#)

'et

ET

[H4325](#)

mei

vesiä

[H7975](#)

hash-Shi-lo-ach,

Shiloan

רַמְלֵיהוּ: וּבֶן־רָצִין אֶת־וּמְשׁוֹשׁ לֹאֵט הַהֲלָכִים

[H1980](#)

ha-ho-le-chim

jotka virtaavat

[H328](#)

le-'at;

hiljalleen

[H4885](#)

u-me-sos

ja iloitsee

[H853](#)

'et-

ET

[H7526](#)

Re-tzin

Retzinistä ja pojasta

[H1121](#)

u-ven-

Retzinistä ja pojasta

[H7425](#)

Re-mal-ja-hu.

Remaljahun

6 sen tähden että halveksii kansa tämä ET vesiä Shiloan jotka virtaavat hiljalleen ja iloitsee ET Retzinistä ja pojasta Remaljahun

הִנֵּהוּ מִי אֶת־עַלֵיהֶם מַעֲלָה אֲדֹנִי הִנֵּה וְלָכֵן<sup>7</sup>

[H3651](#)

ve'·la·chen

niin

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H5927](#)

ma'·a·leh

kohottaa

[H5921](#)

'a·lei·hem

heidän päälle

[H853](#)

'et-

ET

[H4325](#)

mei

vedet

[H5104](#)

han·na·har,

virran

כָּל־וְאֶת־אֲשׁוּר מֶלֶךְ אֶת־וְהַרְבֵּים הָעֲצוּמִים

[H6099](#)

ha'·a·tzu·mim

mahtavat

[H7227](#)

ve'·ha·rab·bim,

ja suuret

[H853](#)

'et-

ET

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H804](#)

'Ash·shur

Ashurin

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaiken

כָּל־עַל־וְהֵלֵךְ אֶפְיָקִיו כָּל־עַל־וְעָלָה כְּבוֹדוֹ

[H3519](#)

ke·vo·do;

hänen kunniansa ja ne nousevat yli

[H5927](#)

ve'·'a·lah

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kol-

kaikkien

[H650](#)

'a·fi·kav,

kanavien

[H1980](#)

ve'·ha·lach

ja tulvii

[H5921](#)

'al-

yli

[H3605](#)

kol-

kaikkien

גְּדוּתָיו:

[H1415](#)

ge·do·tav.

äyräidensä

7 niin katso ADONAI Herra kohottaa heidän päälle ET vedet virran mahtavat ja suuret ET kuninkaan Ashurin ET ja kaiken hänen kunniansa ja ne nousevat yli kaikkien kanavien ja tulvii yli kaikkien äyräidensä

וְהָיָה יִגִּיעַ צִנּוֹר עַד־וְעָבַר שָׁטַף בְּיְהוּדָה וְחָלָף<sup>8</sup>

[H2498](#)

ve'·cha·laf

ja kulkee

[H3063](#)

biJ·hu·dah

halki Jehudan

[H7857](#)

sha·taf

tulvii

[H5674](#)

ve'·'a·var,

ja kulkee halki

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H6677](#)

tzav·var

kaulaan

[H5060](#)

jag·gi·a';

ulottuen

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja ne tulevat

סֵאֵל: עֲמָנוּ אֶרְצָךְ רָחֵב מְלֹא כְנָפָיו מְטוֹת

[H4298](#)

mut·tot

leviämään

[H3671](#)

ke·na·fav,

kuin siivet

[H4393](#)

me·lo

täyttäen

[H7341](#)

ro·chav-

laajalta

[H776](#)

'ar·tze·cha

maasi

[H0](#)

'Im·ma·nu

Immanu

[H6005](#)

'El.

El

samek

8 ja kulkee halki Jehudan tulvii ja kulkee halki saakka kaulaan ulottuen ja ne tulevat leviämään kuin siivet täyttäen laajalta maasi Immanu El samek

אֶרֶץ מֶרְחָקִי כָּל וְהֶאֱזִינוּ וְחָתוּ עַמִּים רָעוּ<sup>9</sup>

[H7489](#)

ro·'u

liittykää

[H5971](#)

'am·mim

kansat

[H2865](#)

va·chot·tu,

niin te murskaudutte

[H238](#)

ve'·ha·'a·zi·nu,

kuulkaa

[H3605](#)

kol

kaikki

[H4801](#)

mer·chak·kei-

kaukaiset

[H776](#)

'a·retz;

maat

וְחָתוּ הַתְּאֲזָרוּ וְחָתוּ הַתְּאֲזָרוּ

[H247](#)

hit-'az-ze-ru

varustautukaa

[H2865](#)

va·chot·tu,

niin murskaudutte

[H247](#)

hit-'az-ze-ru

varustakaa itsenne

[H2865](#)

va·chot·tu.

niin murskaudutte

9 liittykää kansat niin te murskaudutte kuulkaa kaikki kaukaiset maat varustautukaa niin murskaudutte varustakaa itsenne niin murskaudutte

<sup>10</sup> עֲמָנוּ כִּי יָקוּם וְלֹא דָבַר דְּבָרוֹ וְתִפָּרַע עֵצָה עֲצוּ

[H5779](#)

'u-tzu

pitäkää

[H6098](#)

'e-tzah

neuvoa

[H6565](#)

ve'tu·far;

se on turhaa puhukaa

[H1696](#)

dab·be·ru

sana

[H1697](#)

da·var

mutta ei

[H3808](#)

ve'·lo

se täyty

[H6965](#)

ja·kum,

sillä

[H3588](#)

ki

kanssamme on

[H5973](#)

'im·ma·nu

on

ס אל:

[H410](#)

'EL.

EL Jumala

samek

10 pitäkää neuvoa se on turhaa puhukaa sana mutta ei se täyty sillä kanssamme on EL Jumala samek

<sup>11</sup> וַיְסִיֵּרֵנִי הַיָּד כְּחִזְקָת אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3541](#)

choh

niin

[H559](#)

'a·mar

puhui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)

'e·lai

minulle

[H2393](#)

ke·chez·kat

vahvalla

[H3027](#)

haj·jad;

kädellä

[H3256](#)

ve'·jis·se·re·ni

ja neuvoi minua

לֵאמֹר: הֲזֶה הָעֵם בְּדֶרֶךְ מַלְכָּת

[H1980](#)

mil·le·chet

olla vaeltamatta tietä

[H1870](#)

be'·de·rech

tietä

[H5971](#)

ha'·om-

kansan

[H2088](#)

haz·zeh

tämän

[H559](#)

le·mor.

sanoen

11 sillä niin puhui JAHWEH HERRA minulle vahvalla kädellä ja neuvoi minua olla vaeltamatta tietä kansan tämän sanoen

<sup>12</sup> הֲזֶה הָעֵם יֹאמַר אֲשֶׁר לְכֹל קְשֶׁר תֹּאמְרוּן לֹא-

[H3808](#)

lo-

älkää

[H559](#)

tom·run

sanoko

[H7195](#)

ke·sher,

salaliitoksi kaikkea

[H3605](#)

le·chol

mitä

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H5971](#)

ha'·am

kansa

[H2088](#)

haz·zeh

tämä

תַּעֲרִיצוּ: וְלֹא תִירָאוּ מוֹרָאוֹ וְאֶת־קְשֶׁר

[H7195](#)

ka·sher;

salaliitoksi ET

[H853](#)

ve'·et

ja

[H4172](#)

mo·ra'·o

ja heidän pelkojaan

[H3808](#)

lo-

älkää

[H3372](#)

ti·re'·u

pelätkö

[H3808](#)

ve'·lo

ja

[H6206](#)

ta'·a·ri·tzu.

vavisko

12 älkää sanoko salaliitoksi kaikkea mitä sanoo kansa tämä salaliitoksi ET ja heidän pelkojaan älkää pelätkö ja älkää vavisko

<sup>13</sup> וְהָיָא תִּקְדִּישׁוּ אֹתוֹ עֲבָאוֹת יְהוָה אֶת־  
[H853](#) 'et- [H3068](#) JAH·WEH [H6635](#) TZE·VA·'OT [H853](#) o-to [H6942](#) tak·di·shu; [H1931](#) ve'·hu  
 ET JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hänet pyhittää ja Hän

מִמָּוֶרְאֶכֶם מְעַרְצָכֶם: וְהָיָא  
[H4172](#) mo·ra·'a·chem [H1931](#) ve'·hu [H6206](#) ma·'a·ritz·chem.  
 olkoon teidän pelkonne ja Häntä vavisten kunnioittakaa

13 ET JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hänet pyhittää ja Hän olkoon teidän pelkonne ja Häntä vavisten kunnioittakaa

<sup>14</sup> מִכְשׁוֹל וּלְצֹר נֶגֶף וּלְאַבֵּן לְמִקְדָּשׁ וְהָיָה  
[H1961](#) ve'·ha·jah [H4720](#) le·mik·dash; [H68](#) u·le·'e·ven [H5063](#) ne·gef [H6697](#) u·le·tzur [H4383](#) mich·shol  
 Hän on oleva pyhäkkö ja kivi kompastuksen ja kallio loukkauksen

יְרוּשָׁלַם: לְיוֹשֵׁב וּלְמוֹקֵשׁ לְפֶחַ יִשְׂרָאֵל בְּתִי לְשָׁנִי  
[H8147](#) lish·nei [H1004](#) vat·tei [H3478](#) Is·ra·'el [H6341](#) le·fach [H4170](#) u·le·mo·kesh, [H3427](#) le·jo·shev [H3389](#) Je·ru·sha·lim.  
 molemmille huoneille Israelin ansa ja pyydys asukkaille Jerusalemin

14 Hän on oleva pyhäkkö ja kivi kompastuksen ja kallio loukkauksen molemmille huoneille Israelin ansa ja pyydys asukkaille Jerusalemin

<sup>15</sup> וְנִלְכְּדוּ: וְנוֹקְשׁוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִפְּלוּ רַבִּים בָּם וְכָשְׁלוּ  
[H3782](#) ve'·cha·she·lu [H0](#) vam [H7227](#) rab·bim; [H5307](#) ve'·na·fe·lu [H7665](#) ve'·nish·ba·ru, [H3369](#) ve'·nok·shu [H3920](#) ve'·nil·ka·du.  
 ja kompastuvat heistä monet kaatuvat ja murskaantuvat joutuvat ansaan ja vangitaan

ס

samek

15 ja kompastuvat heistä monet kaatuvat ja murskaantuvat joutuvat ansaan ja vangitaan samek

<sup>16</sup> בְּלִמְדֵי: תוֹרָה חֲתוּם תְּעוּדָה צֹר  
[H6887](#) tzor [H8584](#) te·'u·dah; [H2856](#) cha·tom [H8451](#) to·rah [H3928](#) be'·lim·mu·dai.  
 sido todistus sinetöikää laki / opetus opetuslapsiini

16 sido todistus sinetöikää laki / opetus opetuslapsiini

יַעֲקֹב מִבֵּית פָּנָיו הַמִּסְתִּיר לַיהוָה וְחִכִּיתִי<sup>17</sup>

[H2442](#)

ve'-chik-ki-ti  
minä odotan

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAA joka on kätkenyt

[H5641](#)

ham-mas-tir

[H6440](#)

pa-nav

[H1004](#)

mib-beit

[H3290](#)

Ja'a-kov;  
Jaakovin

לֹא: וְקִנִּיתִי-

[H6960](#)

ve'-kiv-vei-ti-

mutta minä asetan toivoni Häneen

[H0](#)

lo.

17 minä odotan JAHWEH HERRAA joka on kätkenyt kasvonsa heimolta Jaakovin mutta minä asetan toivoni Häneen

יְהוָה לִי נָתַן אֲשֶׁר וְהִילָדִים אָנֹכִי הִנֵּה<sup>18</sup>

[H2009](#)

hin-neh  
katso

[H595](#)

'a-no-chi,  
minä

[H3206](#)

ve'-haj-la-dim  
ja lapset

[H834](#)

'a-sher  
jotka

[H5414](#)

na-tan-  
on antanut minulle

[H0](#)

li

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

יְהוָה מַעַם בְּיִשְׂרָאֵל וְלְמוֹפְתִים לְאֹתוֹת

[H226](#)

le'o-tot  
merkkejä

[H4159](#)

u-le-mof-tim  
ja ihmeitä

[H3478](#)

be'-ls-ra-'el;  
olemme Israelissa

[H5973](#)

me'im

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRALTA

ס צִיּוֹן: בְּהֵר הַשָּׁכֵן צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA-'OT,  
TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu

[H7931](#)

hash-sho-chen  
jotka asuu vuorella

[H2022](#)

be'-har  
vuorella

[H6726](#)

Tzi-jon .  
Tzionin

samek

18 katso minä ja lapset jotka on antanut minulle JAHWEH HERRA merkkejä ja ihmeitä olemme Israelissa JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu vuorella Tzionin samek

וְאֵל-הָאֲבוֹת אֵל-דִּרְשׁוּ אֱלֵיכֶם יֹאמְרוּ וְכִי-<sup>19</sup>

[H3588](#)

ve'-chi-  
ja kun

[H559](#)

jo-me-ru  
sanotaan

[H413](#)

'a-lei-chem,  
teille

[H1875](#)

dir-shu  
etsikää

[H413](#)

'el-

[H178](#)

ha'ot

vainajahenkien manaajilta ja

[H413](#)

ve'-'el-

אֵל-עַם הַלֹּא-וְהַמִּהְגִּים הַמְצַפְצָפִים הַיִּדְעָנִים

[H3049](#)

haj-jid-de-'o-nim,  
ennustajilta

[H6850](#)

ham-tzaf-tze-fim  
jotka kuiskuttelevat

[H1897](#)

ve'-ham-mah-gim;  
ja mutisevat

[H3808](#)

ha-lo-  
eikö

[H5971](#)

'am  
kansa

[H413](#)

'el-

# בְּעַד יְדֹשׁ אֱלֹהִיו

[H430](#)

'E·LO·HAV

ELOHAV Jumalaansa turvaudu

[H1875](#)

jid·rosh,

[H1157](#)

be'·'ad

paremmin elävään

[H2416](#)

ha·chaj·jim

[H413](#)

'el-

[H4191](#)

ham·me·tim.

kuin kuolleisiin

19 ja kun sanotaan teille etsikää vainajahenkien manaajilta ja ennustajilta jotka kuiskuttelevat ja mutisevat eikö kansa ELOHAV Jumalaansa turvaudu paremmin elävään kuin kuolleisiin

## <sup>20</sup> הִזָּה כִּדְבַר יֵאמְרוּ לֹא אִם- וְלִתְעוּדָה לְתוֹרָה

[H8451](#)

le-to·rah

laki

[H8584](#)

ve'·lit·u·dah;

ja todistus

[H518](#)

'im-

jos

[H3808](#)

lo

eivät

[H559](#)

jo·me·ru

he puhu

[H1697](#)

kad·da·var

mukaan sanan tämän

[H2088](#)

haz·zeh,

## שָׁחַר: לוֹ אֵין- אִשֶּׁר

[H834](#)

'a·sher

niin

[H369](#)

'ein-

ei ole

[H0](#)

lo

heillä aamunkoittoa

[H7837](#)

sha·char.

20 laki ja todistus jos eivät he puhu mukaan sanan tämän niin ei ole heillä aamunkoittoa

## <sup>21</sup> יֵרֶעֱב כִּי- וְהָיָה וְרָעַב נִקְשָׁה בָּהּ וְעָבַר

[H5674](#)

ve'·'a·var

he kulkevat läpi niiden

[H0](#)

bah

[H7185](#)

nik·sheh

vaivattuina

[H7457](#)

ve'·ra·'ev;

ja nälkäisinä ja on tapahtuva kun

[H1961](#)

ve'·ha·jah

[H3588](#)

chi-

[H7456](#)

jir·'av

he ovat nälkäisiä

## וּפְנָה וּבֵאלֹהִיו בְּמַלְכוֹ וְקָלַל וְהִתְקַצֵּף

[H7107](#)

ve'·hit·katz·tzaf,

ja vihaisia

[H7043](#)

ve'·kil·lel

he kiroavat

[H4428](#)

be'·mal·ko

kuningastaan

[H430](#)

u·vE·LO·HAV

ja ELOHAV Jumalaansa ja kasvonsa heidän

[H6437](#)

u·fa·nah

## לְמַעַלָּה:

[H4605](#)

le·ma·'e·lah.

ovat ylöspäin

21 he kulkevat läpi niiden vaivattuina ja nälkäisinä ja on tapahtuva kun he ovat nälkäisiä ja vihaisia he kiroavat kuningastaan ja ELOHAV Jumalaansa ja kasvonsa heidän ovat ylöspäin

## <sup>22</sup> צוֹקָה מֵעוֹף וַחֲשֻׁכָּה צָרָה וְהִנֵּה יְבִיט אֶרֶץ וְאֵל-

[H413](#)

ve'·'el-

päälle

[H776](#)

'e·retz

maan

[H5027](#)

jab·bit;

he katsovat ja katso

[H2009](#)

ve'·hin·neh

[H6869](#)

tza·rah

ahdinkoa

[H2825](#)

va·cha·she·chah

ja pimeyttä

[H4588](#)

me·'uf

synkkää

[H6695](#)

tzu·kah,

ahdistusta

מִנְדָּחִים וְאֶפְלָה

[H653](#)

va'a·fe·lah

ja pimeyteen

[H5080](#)

me·nud·dach.

he ajautuvat

22 päälle maan he katsovat ja katso ahdinkoa ja pimeyttä synkkää ahdistusta ja pimeyteen he ajautuvat

Jesaja 9 (Isaiah 9)

הִרְאֵשׁוֹן כְּעֵת לָהּ׃ מוֹצֵק לְאִשֶּׁר מוֹעֵף לֹא כִּי<sup>1</sup>

[H3588](#)

ki

vaikka

[H3808](#)

lo

ei ole

[H4155](#)

mu'af

synkkyys

[H834](#)

la'a-she

sellainen joka oli ahdistuksessaan hänen

[H4164](#)

mu-tzak

ahdistuksessaan

[H0](#)

lah

aikaan

[H6256](#)

ka-et

entiseen

[H7223](#)

ha-ri-shon,

entiseen

וְהָאֶחָדֹן נִפְתָּלִי וְאַרְצָה זְבֻלוֹן אֶרְצָה הֶקֶל

[H7043](#)

he-kal

kun oli vähäinen maa

[H776](#)

'ar-tzah

maa

[H2074](#)

Ze-vu-lun

Zebulonin

[H776](#)

ve-'ar-tzah

ja maa

[H5321](#)

Naf-ta-li,

Naftalin

[H314](#)

ve'-ha-'a-cha-ron

ja sen jälkeen

גִּלְיָל הִירְדֵּן עֶבֶר הַיָּם הָרֶדֶד הַכְּבִיד

[H3513](#)

hich-bid;

Hän korottaa

[H1870](#)

de-rech

tien

[H3220](#)

haj-jam

meren

[H5676](#)

'e-ver

rannan

[H3383](#)

haj-Jar-den,

Jardenin / Jordanin tuolla puolen

[H1551](#)

Ge-lil

Galilean

הַגּוֹיִם:

[H1471](#)

hag-go-jim.

pakanoiden

1 vaikka ei ole synkkyys sellainen joka oli ahdistuksessaan hänen aikaan entiseen kun oli vähäinen maa Zebulonin ja maa Naftalin ja sen jälkeen Hän korottaa tien meren rannan Jardenin / Jordanin tuolla puolen Galilean pakanoiden

יֹשְׁבֵי גְדוֹל אֹר רָאוּ בַחֲשֵׁךְ הַהֶלְכִים הָעֵם<sup>2</sup>

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H1980](#)

ha-ho-le-chim

joka vaeltaa

[H2822](#)

ba-cho-shech,

pimeydessä

[H7200](#)

ra'u

näkee

[H216](#)

or

Valkeuden

[H1419](#)

ga-dol;

suuren

[H3427](#)

jo-she-vei

ne jotka asuvat

עָלֵיהֶם: נֶגַה אֹר צִלְמוֹת בְּאֶרֶץ

[H776](#)

be-'e-retz

maassa

[H6757](#)

tzal-ma-vet,

kuoleman varjon

[H216](#)

or

Valkeus

[H5050](#)

na-gah

loistaa

[H5921](#)

'a-lei-hem.

heille

2 kansa joka vaeltaa pimeydessä näkee Valkeuden suuren ne jotka asuvat maassa kuoleman varjon Valkeus loistaa heille

שִׁמְחוּ הַשְׂמִיחָה הַגְּדֹלָתָּהּ (כ לֹא) הַגּוֹי הַרְבִּית<sup>3</sup>

[H7235](#)

hir-bi-ta

sinä lisää

[H1471](#)

hag-goj,

kansaa

lo

ch

[H3808](#)

lo

heillä

q

[H1431](#)

hig-dal-ta

kasvaa

[H8057](#)

has-sim-chah;

riemu

[H8055](#)

sa-me-chu

he iloitsevat

בְּחִלְקָם יִגִּילוּ כְּאִשֶּׁר בִּקְצִיר כְּשֶׁמַּחַת לְפָנָיִךְ

[H6440](#)

le·fa·nei·cha

kasvojesi edessä kuin riemussa

[H8057](#)

ke·sim·chat

[H7105](#)

bak·ka·tzir,

sadonkorjuun

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H1523](#)

ja·gi·lu

iloitsevat

[H2505](#)

be·'chal·le·kam

jotka jakavat

שָׁלַל:

[H7998](#)

sha·lal.

saalista

3 sinä lisäät kansaa heillä kasvaa riemu he iloitsevat kasvojesi edessä kuin riemussa sadonkorjuun niinkuin iloitsevat jotka jakavat saalista

שָׁבַט שְׂכֻמוֹ מִטָּה וְאֵת סָבְלוֹ עַל אֶת-כִּי<sup>4</sup>

[H3588](#)

ki

sillä

[H853](#)

'et-

ET

[H5923](#)

'ol

ikeen

[H5448](#)

sub·bo·lo,

heidän taakkansa ET

[H853](#)

ve·'et

ET

[H4294](#)

mat·teh

ja sauvan

[H7926](#)

shich·mo,

heidän kaulaltaan sauvan

[H7626](#)

she·vet

sauvan

מִדְיָן: כִּיּוֹם הַחַתָּת בּוֹ הַנִּגַּשׁ

[H5065](#)

han·no·ges

heidän sortajansa sinä murrat

[H0](#)

bo;

[H2865](#)

ha·chit·to·ta

murrat

[H3117](#)

ke·jom

kuin päivänä Midianin

[H4080](#)

Mid·jan.

4 sillä ET ikeen heidän taakkansa ET ja sauvan heidän kaulaltaan sauvan heidän sortajansa sinä murrat kuin päivänä Midianin

מְגוּלָּלָה וְשִׁמְלָה בְּרָעַשׁ סֵאֵן סְאוֹן כָּל-כִּי<sup>5</sup>

[H3588](#)

ki

sillä

[H3605](#)

chol

kaikki

[H5430](#)

se·'on

saappaat

[H5431](#)

so·'en

jotka ovat tallatut taistelun pauhussa ja vaatteet

[H7494](#)

be·ra·'ash,

taistelun pauhussa

[H8071](#)

ve·sim·lah

vaatteet

[H1556](#)

me·go·la·lah

tahratut

אֵשׁ: מֵאֲכָלֶת לְשִׁרְפָּה וְהִיתָה בְּדַמִּים

[H1818](#)

ve·'da·mim;

verellä

[H1961](#)

ve·'ha·je·tah

on ne palava

[H8316](#)

lis·re·fah

poltettava

[H3980](#)

ma·'a·cho·let

ruokana

[H784](#)

'esh.

tulen

5 sillä kaikki saappaat jotka ovat tallatut taistelun pauhussa ja vaatteet tahratut verellä on ne palava poltettava ruokana tulen

הַמְשָׁרָה וְתָהִי לָנוּ נֶתַן בֶּן לָנוּ יֶלֶד-יֶלֶד כִּי-<sup>6</sup>

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3206](#)

je·led

Lapsi

[H3205](#)

jul·lad-

on syntynyt meille

[H0](#)

la·nu,

Poika

[H1121](#)

ben

Poika

[H5414](#)

nit·tan-

on annettu meille

[H0](#)

la·nu,

ja on oleva

[H1961](#)

vat·te·hi

herraus

[H4951](#)

ham·mis·rah

herraus

אֵל יוֹעֵץ פֶּלֶא שְׁמוֹ וַיִּקְרָא שְׁכֵמוֹ עַל-

[H5921](#) 'al- päällä [H7926](#) shich·mo; Hänen hartiodensa [H7121](#) vai·jik·ra Häntä on kutsuttava nimillä [H8034](#) she·mo Ihmeellinen / [H6382](#) Pe·le Neuvonantaja [H3289](#) Jo·etz EL [H410](#) 'EL Jumala

שְׁלוֹם: שָׁר- אַבִּיעַד גִּבּוֹר

[H1368](#) gib·bor, Väkevä [H5703](#) 'A·vi·'ad Isä lankaikkinen [H8269](#) Sar- Ruhtinas [H7965](#) Sha·lom. Rauhan

6 sillä Lapsi on syntynyt meille Poika on annettu meille ja on oleva herraus päällä Hänen hartiodensa Häntä on kutsuttava nimillä Ihmeellinen / Neuvonantaja EL Jumala Väkevä Isä lankaikkinen Ruhtinas Rauhan

קֵץ אֵין- וְלִשְׁלוֹם הַמִּשְׁרָה (קַ לְמַרְבֵּה) (כַּ לְמַרְבֵּה)<sup>7</sup>  
le·mar·beh ch [H4766](#) le·mar·beh suuruudella q [H4951](#) ham·mis·rah Hänen herrautensa ja rauhalla [H7965](#) u·le·sha·lom [H369](#) 'ein- ei ole [H7093](#) ketz, loppua

אֶתְהִי לְהַכִּין מַמְלַכְתּוֹ וְעַל- דָּוִד כִּסֵּא עַל-

[H5921](#) 'al- päällä [H3678](#) kis·se valtaistuimen [H1732](#) Da·vid Davidin [H5921](#) ve·'al- ja [H4467](#) mam·lach·to, Hänen kuningaskuntansa [H3559](#) le·ha·chin se vahvaksi [H853](#) 'o·tah tehdään

עוֹלָם וְעַד- מֵעַתָּה וּבְצַדִּיקָה בְּמִשְׁפָּט וְלִסְעֵדָה

[H5582](#) u·le·sa·'a-dah, ja vahvistetaan [H4941](#) be·'mish·pat tuomiolla [H6666](#) u·vitz·da·kah; ja vanhurskaudella [H6258](#) me·'at·tah nyt [H5704](#) ve·'ad- ja ainiaan [H5769](#) o·lam, iankaikkisesti

ס זֹאת: תַּעֲשֶׂה- צְבָאוֹת יְהוָה קִנְיָת

[H7068](#) kin·at kiivaus [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH [H6635](#) TZE·VA·'OT HERRAN TZEVAOTIN [H6213](#) ta·'a·seh- Sotajoukkojen on [H2063](#) zot. tekevä samek tämän

7 suuruudella Hänen herrautensa ja rauhalla ei ole loppua päällä valtaistuimen Davidin ja päällä Hänen kuningaskuntansa se vahvaksi tehdään ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja ainiaan iankaikkisesti kiivaus JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen on tekevä tämän samek

בִּישְׂרָאֵל: וְנִפְל בִּיעֶקֶב אֲדֹנֵי שְׁלַח דְּבַר<sup>8</sup>

[H1697](#) da·var sanan [H7971](#) sha·lach lähetti [H136](#) A·DO·NAI ADONAI [H3290](#) be·Ja·'a·kov; Herra [H5307](#) ve·na·fal se lankesi [H3478](#) be·Is·ra·'el. Israelissa

8 sanan lähetti ADONAI Herra Jaakobille se lankesi Israelissa

9 בְּגֵאוֹה שְׁמֶרֶן וַיֹּשֶׁב אֶפְרַיִם כָּלֹו הָעַם וַיֵּדְעוּ<sup>9</sup>

[H3045](#)

ve'-ja-de-u  
ja tietävät

[H5971](#)

ha'am  
kansat

[H3605](#)

kul-lo,  
kaikki

[H669](#)

'Ef-ra-im  
Efraim

[H3427](#)

ve'-jo-shev  
ja asukkaat

[H8111](#)

Sho-me-ron;  
Samaritan

[H1346](#)

be'-ga'a-vah  
jotka ylpeydessään

וַיֹּאמֶר לֵבָב וַיִּבְגְּדֻל

[H1433](#)

u-ve-go-del

[H3824](#)

le-vav

[H559](#)

le-mor.

ja ylimielisyydessä sydämensä sanovat

9 ja tietävät kansat kaikki Efraim ja asukkaat Samaritan jotka ylpeydessään ja ylimielisyydessä sydämensä sanovat

10 גִּדְּעוּ שְׁקִמִּים נִבְנְה וַיִּזְזִית נִפְלוּ לִבְנִים

[H3843](#)

le-ve-nim  
tiilet

[H5307](#)

na-fa-lu  
kaatuivat

[H1496](#)

ve'-ga-zit

mutta hakatuista kivistä me rakennamme metsäviikunapuut ovat kaadettu

[H1129](#)

niv-neh;

[H8256](#)

shik-mim

[H1438](#)

gud-da'u,

נַחֲלִיף: וְאַרְזִים

[H730](#)

va-'a-ra-zim

[H2498](#)

na-cha-lif.

mutta setripuilla korvaamme ne

10 tiilet kaatuivat mutta hakatuista kivistä me rakennamme metsäviikunapuut ovat kaadettu mutta setripuilla korvaamme ne

11 וְאֶת־עַלְיוֹ רֶצִין צָרִי אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁגֹּב

[H7682](#)

vaj-sag-gev  
ja nostattaa

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H6862](#)

tza-rei

[H7526](#)

Re-tzin

[H5921](#)

'a-lav;

[H853](#)

ve-'et

häntä vastaan ET

יִסְכֹּסֶךָ: אִיבִיו

[H341](#)

'o-je-vav

[H5526](#)

je-sach-sech.

ja hänen vihollisensa liittää yhteen

11 ja nostattaa JAHWEH HERRA ET vastustajat Retzinin häntä vastaan ET ja hänen vihollisensa liittää yhteen

12 אֶת־וַיֹּאכְלוּ מֵאֲחֹור וּפְלִשְׁתִּים מִקְדָּם אֲרָם

[H758](#)

'A-ram  
Aram

[H6924](#)

mik-ke-dem,  
idästä

[H6430](#)

u-Fe-ish-tim  
ja Filistea

[H268](#)

me-'a-chor,  
takaa

[H398](#)

vai-jo-che-lu  
ja he syövät

[H853](#)

'et-  
ET

וְעוֹד אִפּוֹ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-כֹּהֵן בְּכָל-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H3605](#) [H6310](#) [H3605](#) [H2063](#) [H3808](#) [H7725](#) [H639](#) [H5750](#)  
Is-ra'el be'-chol peh; be'-chol zot lo- shav ap-po, ve'-'od  
Israelin täydellä suulla kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä

יָדוֹ נְטוּיָה:

[H3027](#) [H5186](#)  
ja-do ne-tu-jah.

Hänen kätensä on ojennettuna

12 Aram idästä ja Filistea takaa ja he syövät ET Israelin täydellä suulla kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna

<sup>13</sup> יְהוָה וְאֵת-הַמַּכֶּהוּ עַד-שָׁב לֹא-וְהָעָם

[H5971](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5704](#) [H5221](#) [H853](#) [H3068](#)  
ve'-ha-'am lo- shav 'ad- ham-mak-ke-hu; ve'-'et JAH·WEH  
mutta kansa ei kääntynyt puoleen Hänen joka heitä lyö ET ja JAHWEH HERRAAN

סִדְרָשׁוֹ: לֹא צְבָאוֹת

[H6635](#) [H3808](#) [H1875](#) samek  
TZE·VA'OT lo da-ra-shu.

TZEVAOT Sotajoukkojen he eivät turvautuneet

13 mutta kansa ei kääntynyt puoleen Hänen joka heitä lyö ET ja JAHWEH HERRAAN TZEVAOT Sotajoukkojen he eivät turvautuneet samek

<sup>14</sup> כָּפֶה וְזָנַב רֹאשׁ מִיִּשְׂרָאֵל יְהוָה וַיִּכְרֹת

[H3772](#) [H3068](#) [H3478](#) [H7218](#) [H2180](#) [H3712](#)  
vai-jach-ret JAH·WEH mi-Is-ra'el, rosh ve'-za-nav kip-pah  
siksi katkaisee JAHWEH HERRA Israelilta pään ja hännän oksan

אַחַד: יוֹם וְאַגְמוֹן

[H100](#) [H3117](#) [H259](#)  
ve'-'ag-mon jom 'e-chad.  
ja kaislan päivänä yhtenä

14 siksi katkaisee JAHWEH HERRA Israelilta pään ja hännän oksan ja kaislan päivänä yhtenä

<sup>15</sup> מוֹרֶה-וְנָבִיא הָרֹאשׁ הוּא פָּנִים וְנִשְׁוֹא-זָקֵן

[H2205](#) [H5375](#) [H6440](#) [H1931](#) [H7218](#) [H5030](#) [H3384](#)  
za-ken u-ne-su- fa-nim hu ha-rosh; ve'-na-vi mo-reh-  
vanha ja kunnialliset kasvot hän on pää mutta profeetta joka opettaa

# הַזָּנֵב: הוּא שֶׁקֶר

[H8267](#) [H1931](#) [H2180](#)  
she-ker hu haz·za·nav.  
valhetta hän on häntä

15 vanha ja kunnialliset kasvot hän on pää mutta profeetta joka opettaa valhetta hän on häntä

## <sup>16</sup> וּמֵאַשְׁרֵיוֹ מִתְּעִים הֵזָה הָעַם- מֵאַשְׁרֵי וַיְהִי־

[H1961](#) [H833](#) [H5971](#) [H2088](#) [H8582](#) [H833](#)  
vai-jih·ju me-'ash·she·rei ha-'om- haz·zeh mat-'im; u-me-'ush·sha·rav  
sillä ovat johtajat kansan tämän johtaneet harhaan ja joita he johtavat

## מִבְּלָעִים:

[H1104](#)  
me·vul·la-'im.  
ovat tuhoutuneet

16 sillä ovat johtajat kansan tämän johtaneet harhaan ja joita he johtavat ovat tuhoutuneet

## <sup>17</sup> וְאֵת- אֲדֹנָיִי יִשְׁמַח לֹא- בַּחוּרָיו עַל- כֵּן עַל-

[H5921](#) [H3651](#) [H5921](#) [H970](#) [H3808](#) [H8055](#) [H136](#) [H853](#)  
'al- ken 'al- ba·chu·rav lo- jis·mach 'A·DO·NAI, ve-'et  
sen tähden heidän nuorukaisistaan ei iloitse ADONAI Herra ET

## חֲנֹף כָּלֹ כִי יִרְחֹם לֹא אֶלְמֶנְתִּיו וְאֵת- יְתֻמָּיו

[H3490](#) [H853](#) [H490](#) [H3808](#) [H7355](#) [H3588](#) [H3605](#) [H2611](#)  
je·to·mav ve-'et 'al·me·no·tav lo je·ra·chem, ki chul·lo cha·nef  
ja orvoille ET ja leskille ei ole armollinen sillä kaikki he ovat tekopyhiä

## שָׁב לֹא- זֹאת בְּכָל- נְבִלָה דְּבַר פֶּה וְכָל- וּמִרְעַ

[H7489](#) [H3605](#) [H6310](#) [H1696](#) [H5039](#) [H3605](#) [H2063](#) [H3808](#) [H7725](#)  
u·me·ra', ve'·chol peh do·ver ne·va·lah; be'·chol zot lo- shav  
ja pahantekijöitä ja jokainen suu puhuu hulluutta kaikesta tästä ei kääntynyt

## נְטוּיָה: יָדוֹ וְעוֹד אָפוֹ

[H639](#) [H5750](#) [H3027](#) [H5186](#)  
ap·po, ve-'od ja·do ne·tu·jah.  
Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna

17 sen tähden heidän nuorukaisistaan ei iloitse ADONAI Herra ET ja orvoille ET ja leskille ei ole armollinen sillä kaikki he ovat tekopyhiä ja pahantekijöitä ja jokainen suu puhuu hulluutta kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna

<sup>18</sup> תֹּאכֵל וְשִׁית שְׁמִיר רְשָׁעָה כְּאִשׁ בְּעֶרְהָ כִּי-

[H3588](#)

ki-sillä

[H1197](#)

va'a-rah palaa

[H784](#)

cha'esh kuin tuli

[H7564](#)

rish'ah, pahuus

[H8068](#)

sha-mir orjantappurat ja piikkipensaat

[H7898](#)

va-sha-jit se syö

[H398](#)

to-chel;

עָשָׂן: גִּאוֹת וַיִּתְּאֲבְכוּ הַיָּעַר בְּסִבְכֵּי וַתִּצֵּת

[H3341](#)

vat·titz·tzat ja sytyttää

[H5442](#)

be'siv·chei tiheiköt

[H3293](#)

haj·ja'ar, metsän

[H55](#)

vai·jit'ab·be·chu ja nostaa

[H1348](#)

ge'ut korkealle

[H6227](#)

'a·shan. savun

18 sillä palaa kuin tuli pahuus orjantappurat ja piikkipensaat se syö ja sytyttää tiheiköt metsän ja nostaa korkealle savun

<sup>19</sup> וַיְהִי אֶרֶץ נִעְתָּם צְבָאוֹת יְהוָה בְּעֶבְרַת

[H5678](#)

be'·ev·rat vihassa

[H3069](#)

JAH·WEH JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA'·OT TZEVAOT Sotajoukkojen

[H6272](#)

ne'·tam polttaa

[H776](#)

'a·retz; maan

[H1961](#)

vaj·hi ja on oleva

יִחְמְלוּ: לֹא אֶחָיו אֶל-אִישׁ אֶשׁ כְּמֹאכֵלֶת הָעָם

[H5971](#)

ha'am kansa

[H3980](#)

ke·ma'a·cho·let kuin ruokana

[H784](#)

'esh, tulen

[H376](#)

'ish kukaan

[H413](#)

'el-

[H251](#)

'a·chiv veljeään

[H3808](#)

lo ei

[H2550](#)

jach·mo·lu. säästä

19 vihassa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen polttaa maan ja on oleva kansa kuin ruokana tulen kukaan veljeään ei säästä

<sup>20</sup> שְׁמֹאֹל עַל-וַיֹּאכֵל וַיִּגְזֹר וַיִּמִּין עַל-

[H1504](#)

vai·jig·zor he leikkaavat puolelta

[H5921](#)

'al-

[H3225](#)

ja·min oikealta

[H7456](#)

ve'·ra'ev, mutta jäävät nälkäiseksi

[H398](#)

vai·jo·chal he syövät

[H5921](#)

'al-

[H8040](#)

se·mol puolelta vasemmalta

יֹאכֵלוּ: זָרְעוּ בְּשֵׂר-אִישׁ שִׁבְעוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo mutta eivät tule

[H7646](#)

sa·ve'·u; kylläisiksi

[H376](#)

'ish kukin

[H1320](#)

be'·sar- lihaa

[H2220](#)

ze·ro'·o käsivartensa

[H398](#)

jo·che·lu. syö

20 he leikkaavat puolelta oikealta mutta jäävät nälkäiseksi he syövät puolelta vasemmalta mutta eivät tule kylläisiksi kukin lihaa käsivartensa syö

<sup>21</sup> יַחְדּוֹ מִנְשָׁה אֶת-וְאַפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶת-מִנְשָׁה

[H4519](#)

Me·nash·sheh Menashe

[H853](#)

'et- ET

[H669](#)

'Ef·ra·im, Efraim

[H669](#)

ve'·'Ef·ra·im ja Efraim

[H853](#)

'et- ET

[H4519](#)

Me·nash·sheh, Menashe

[H3162](#)

jach·dav yhdessä

וְעוֹד אִפּוֹ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-יְהוּדָה עַל-הֶמָּה

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H2063</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H639</a> | <a href="#">H5750</a> |
| hem·mah               | 'al-                  | Je·hu·dah;            | be'·chol              | zot                   | lo-                   | shav                  | ap·po,               | ve'·'od               |
| he ovat               | vastaan               | Jehudaa               | kaikesta              | tästä                 | ei                    | kääntynyt             | Hänen vihansa        | vaan yhä              |

ס נְטוּיָה: יָדוֹ

|                       |                       |       |
|-----------------------|-----------------------|-------|
| <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H5186</a> | samek |
| ja·do                 | ne·tu·jah.            |       |

Hänen kätensä on ojennettuna

21 Menashe ET Efraim ja Efraim ET Menashe yhdessä he ovat vastaan Jehudaa kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna samek

Jesaja 10 (Isaiah 10)

1 כְּתִבּוּ: עֲמַל וּמַכְתָּבִים אֲוֹן חֻקֵּי-הַחֻקִּים הָיוּ

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka säätävät

[H2710](#)

ha-cho-ke-kim

[H2711](#)

chik-kei-

asetuksia

[H205](#)

'a-ven;

vääriä

[H3789](#)

u-me-chat-te-vim

ja kirjoittavat

[H5999](#)

'a-mal

raskaita

[H3789](#)

kit-te-vu.

määräyksiä

1 voi niitä jotka säätävät asetuksia vääriä ja kirjoittavat raskaita määräyksiä

2 עָמִי עֲנֵי מִשְׁפָּט וְלִגְזָל דְּלִים מִדִּין לְהַטּוֹת

[H5186](#)

le-hat-tot

jotka kääntävät

[H1779](#)

mid-din

tuomiosta

[H1800](#)

dal-lim,

hädänalaiset ja ottavat

[H1497](#)

ve'-lig-zol

oikeuden

[H4941](#)

mish-pat

[H6041](#)

'a-ni-jei

heikoilta

[H5971](#)

'am-mi;

kansani

יִבְזּוּ: יְתוּמִים וְאֶת-שְׁלָלִים אֲלֻמָּנוֹת לְהִיּוֹת

[H1961](#)

lih-jot

että ovat

[H490](#)

'al-ma-not

lesket

[H7998](#)

she-la-lam,

heidän saaliinaan ET

[H853](#)

ve'-et

[H3490](#)

je-to-mim

ja orvot

[H962](#)

ja-voz-zu.

heidän ryöstettävänään

2 jotka kääntävät tuomiosta hädänalaiset ja ottavat oikeuden heikoilta kansani että ovat lesket heidän saaliinaan ET ja orvot heidän ryöstettävänään

3 תָּבוֹא מִמֶּרְחֶק וּלְשׂוֹאָה פְּקֻזָּה לְיוֹם תַּעֲשׂוּ וְמָה-

[H4100](#)

u-mah-

mitä

[H6213](#)

ta'a-su

teette

[H3117](#)

le-jom

päivänä

[H6486](#)

pe-kud-dah,

rangaistuksen ja tuhon

[H7722](#)

u-le-sho'ah

[H4801](#)

mi-mer-chak

joka kaukaa

[H935](#)

ta-vo;

tulee

כְּבוֹדְכֶם: תַּעֲזְבוּ וְאַנָּה לְעִזָּה תִּנָּסוּ מִי עַל-

[H5921](#)

'al-

puoleen

[H4310](#)

mi

kenen

[H5127](#)

ta-nu-su

te pakenette

[H5833](#)

le-ez-rah,

apua hakemaan ja minne

[H575](#)

ve'-a-nah

jätätte

[H5800](#)

ta'az-vu

[H3519](#)

ke-vod-chem.

kunnianne

3 mitä teette päivänä rangaistuksen ja tuhon joka kaukaa tulee puoleen kenen te pakenette apua hakemaan ja minne jätätte kunnianne

4 יִפְּלוּ הָרוּגִים וְתַחַת אֲסִיר תַּחַת כָּרַע בְּלָתִי

[H1115](#)

bil-ti

ei muuta

[H3766](#)

cha-ra'

kuin kumartua alle

[H8478](#)

ta-chat

[H616](#)

'as-sir,

vankeuden

[H8478](#)

ve'-ta-chat

ja joukkoon

[H2026](#)

ha-ru-gim

surmattujen

[H5307](#)

jip-po-lu;

kaatua

נְטוּיָה: יָדוֹ וְעוֹד אֲפֹ שָׁב לֹא-זֹאת בְּכָל-

[H3605](#)

be'chol

ja kaikesta

[H2063](#)

zot

tästä

[H3808](#)

lo-

ei

[H7725](#)

shav

kääntynyt

[H639](#)

ap-po,

Hänen vihansa vaan yhä

[H5750](#)

ve'-od

[H3027](#)

ja-do

Hänen kätensä on ojennettuna

[H5186](#)

ne-tu-jah.

ס

samek

4 ei muuta kuin kumartua alle vankeuden ja joukkoon surmattujen kaatua ja kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna samek

<sup>5</sup> זַעֲמִי: בִּידָם הָיָא וּמָטָה - אֶפֶי שִׁבְט אַשּׁוּר הָיָי

[H1945](#)ho  
oi[H804](#)'Ash-shur  
Ashur[H7626](#)she-vet  
piiska[H639](#)'ap-pi;  
minun vihani ja sauva[H4294](#)

u-mat-teh-

[H1931](#)hu  
hänen[H3027](#)ve'ja-dam  
kädessään[H2195](#)za'mi.  
minun kiivauteni

5 oi Ashur piiska minun vihani ja sauva hänen kädessään minun kiivauteni

<sup>6</sup> אֶצְוֶנּוּ עֲבַרְתִּי עִם וְעַל- אֲשַׁלְּחֶנּוּ חֲנֹף בְּגוֹי

[H1471](#)be'goj  
kansaa[H2611](#)cha-nef  
tekopyhää[H7971](#)'a-shal-le-chen-nu,  
vastaan jonka lähetän ja vastaan[H5921](#)

ve'-'al-

[H5971](#)

'am

[H5678](#)

'ev-ra-ti

[H6680](#)'a-tzav-ven-nu;  
minä käsken

ק וְלָשׁוּמוּ, כ וְלָשִׁימוּ, בָּז וְלָבַז שָׁלָל לְשָׁלָל

[H7997](#)lish-lol  
hänen ottaa[H7998](#)sha-lal  
saalista[H962](#)ve'-la-voz  
ryöstää[H957](#)baz,  
saalista

u-le-si-mov

ch

[H7760](#)u-le-su-mo  
ja laitan

q

חוצות: כְּחֹמֶר מְרָמָס

[H4823](#)mir-mas  
tallaamaan heitä kuin lokaa[H2563](#)ke-cho-mer  
lokaa[H2351](#)chu-tzot.  
katujen

6 kansaa tekopyhää vastaan jonka lähetän ja vastaan kansaa vuodatan minä käsken hänen ottaa saalista ryöstää saalista ja laitan tallaamaan heitä kuin lokaa katujen

<sup>7</sup> כִּי יִחְשֹׁב כֵּן לֹא- וְלָבַז יִדְמָה כֵּן לֹא- וְהוּא

[H1931](#)ve'-hu  
mutta hän[H3808](#)lo-  
ei[H3651](#)chen  
niin[H1819](#)je-dam-meh,  
ajattele[H3824](#)u-le-va-vo  
ja hänen sisimpänsä ei[H3808](#)lo-  
niin[H3651](#)chen  
ajattele[H2803](#)jach-sho;  
ajattele[H3588](#)ki  
vaan

מַעַט: לֹא גוֹיִם וְלִהְכָּרִית בְּלָבָז לְהַשְׁמִיד

[H8045](#)le-hash-mid  
tuhota[H3824](#)bil-va-vo,  
on hänellä sydämessään ja hävittää[H3772](#)u-le-hach-rit  
kansoja[H1471](#)go-jim  
eikä[H3808](#)

lo

[H4592](#)me'-at.  
vain muutamia

7 mutta hän ei niin ajattele ja hänen sisimpänsä ei niin ajattele vaan tuhota on hänellä sydämessään ja hävittää kansoja eikä vain muutamia

<sup>8</sup> מְלָכִים: יַחְדָּו שָׂרֵי הָלֹא יֹאמַר כִּי

|                       |                      |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H3162</a> | <a href="#">H4428</a> |
| ki                    | jo-mar;              | ha-lo                 | sa-rai                | jach-dav              | me-la-chim.           |
| sillä                 | hän sanoo            | eikö                  | päämieheni            | minun kaikki          | ole kuninkaita        |

8 sillä hän sanoo eikö päämieheni minun kaikki ole kuninkaita

<sup>9</sup> אִם-חַמַּת כְּאַרְפַּד לֹא אִם-כַּלְנוּ כְּכַרְכֵּמִישׁ הָלֹא

|                       |                       |                       |                      |                       |                      |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3751</a> | <a href="#">H3641</a> | <a href="#">H518</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H774</a> | <a href="#">H2574</a> | <a href="#">H518</a> |
| ha-lo                 | ke-Char-ke-mish       | Kal-no;               | 'im-                 | lo                    | che-'Ar-pad          | Cha-mat,              | 'im-                 |
| eikö                  | kuin Charkemis        | ole Kalno             | samoin               | eikö                  | kuin Arpad           | ole Chamat ja         |                      |

שֹׁמֶרוֹן: כְּדַמְסֵק לֹא

|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H1834</a> | <a href="#">H8111</a> |
| lo                    | che-Dam-me-sek        | Sho-me-ron.           |
| eikö                  | kuin Dammesek         | ole Shomeron          |

9 eikö kuin Charkemis ole Kalno samoin eikö kuin Arpad ole Chamat ja eikö kuin Dammesek ole Shomeron

<sup>10</sup> וּפְסִילֵיהֶם הָאֵלִיל לְמַמְלַכַּת יָדֵי מִצְאָה כְּאַשֶּׁר

|                      |                       |                       |                       |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H834</a> | <a href="#">H4672</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H4467</a> | <a href="#">H457</a> | <a href="#">H6456</a> |
| ka-'a-sheer          | ma-tze-'ah            | ja-di,                | le-mam-le-chot        | ha-'e-lil;           | u-fe-si-lei-hem,      |
| niinkuin             | löysivät              | käteni                | valtakunnat           | epäjumalien          | ja jumalankuvat       |

וּמִשְׁמֶרוֹן: מִירוּשָׁלַם

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H8111</a> |
| miJ-ru-sha-lim        | u-mish-Sho-me-ron.    |
| Jerusalemista         | ja Shomeronista       |

10 niinkuin löysivät käteni valtakunnat epäjumalien ja jumalankuvat Jerusalemista ja Shomeronista

<sup>11</sup> כֵּן וְלֹאֵלִיָּה לְשֹׁמֶרוֹן עָשִׂיתִי כְּאַשֶּׁר הָלֹא

|                       |                      |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H834</a> | <a href="#">H6213</a> | <a href="#">H8111</a> | <a href="#">H457</a>  | <a href="#">H3651</a> |
| ha-lo,                | ka-'a-sheer          | 'a-si-ti              | le-Sho-me-ron         | ve'-le-'e-li-lei-ha;  | ken                   |
| enkö                  | niinkuin             | tein                  | Shomeronille          | ja sen jumalankuville | niin                  |

ס וְלַעֲצָבִיָּה: לִירוּשָׁלַם אֶעֱשֶׂה

|                       |                       |                        |       |
|-----------------------|-----------------------|------------------------|-------|
| <a href="#">H6213</a> | <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H6091</a>  | samek |
| 'e-'e-seh             | liJ-ru-sha-lim        | ve'-la-'a-tzab-bei-ha. |       |
| tee                   | Jerusalemille         | ja sen jumalankuville  |       |

11 enkö niinkuin tein Shomeronille ja sen jumalankuville niin tee Jerusalemille ja sen jumalankuville samek

<sup>12</sup> בְּהֵרַם מַעֲשֵׂהוּ כָּל־אֶת־ אֲדֹנָי יִבְצֵעַ כִּי־ וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah, ki-  
ja tapahtuu kun

[H3588](#)

[H1214](#)

je-vatz-tza'  
on päättänyt

[H136](#)

A·DO·NAI

[H853](#)

'et-

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H4639](#)

ma'a-se-hu,  
työnsä

[H2022](#)

be'-har  
vuorella

מֶלֶךְ־ לְבַב גָּדֹל פָּרִי־עַל־ אֶפְקֹד וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן

[H6726](#)

Tzi-jon

Tzionin

[H3389](#)

uJ-vi-ru-sha-lim;

ja Jerusalemissa

[H6485](#)

'ef-kod,

minä rankaisen

[H5921](#)

'al-

[H6529](#)

pe-ri-

hedelmää

[H1433](#)

go-del

ylpeän

[H3824](#)

le-vav

sydämen

[H4428](#)

me-lech-

kuninkaan

עֵינָיו: רוֹם תְּפֹאֶרֶת וְעַל־ אֲשׁוּר

[H804](#)

'Ash-shur,

Ashurin

[H5921](#)

ve'-'al-

ja

[H8597](#)

tif-'e-ret

loistoa

[H7312](#)

rum

hänen ylpeiden silmien

[H5869](#)

'ei-nav.

12 ja tapahtuu kun on päättänyt ADONAI Herra ET kaikki työnsä vuorella Tzionin ja Jerusalemissa minä rankaisen hedelmää ylpeän sydämen kuninkaan Ashurin ja loistoa hänen ylpeiden silmien

<sup>13</sup> כִּי וּבַחֲכָמָתִי עָשִׂיתִי יָדִי בְּכַח אֲמַר כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H559](#)

'a-mar,

hän sanoo voimalla

[H3581](#)

be-'cho-ach

käteni

[H3027](#)

ja-di

raijat

[H6213](#)

'a-si-ti,

tein sen

[H2451](#)

u-ve-cha-che-ma-ti

ja viisaudellani

[H3588](#)

ki

sillä

כִּי וְעַתִּידִיתֵיהֶם עֲמִים גְּבוּלֹת וְאֲסִיר נְבִנוֹתִי

[H995](#)

ne-vu-no-ti;

minä olen älykäs ja poistan

[H5493](#)

ve'-'a-sir

ja poistan

[H1367](#)

ge-vu-lot

rajat

[H5971](#)

'am-mim,

kansojen

va-'a-ti-do-tei-hem

ch

יּוֹשְׁבֵי־: כְּאֲבִיר וְאוֹרִיד שׁוֹשְׁתִּי ק וְעַתִּידֹתֵיהֶם

[H6264](#)

va-'a-tu-do-tei-hem

ja heidän aarteensa

q

[H8154](#)

sho-se-ti,

olen ryöstänyt

[H3381](#)

ve'-'o-rid

ja alistanut

[H47](#)

ka-bir

kuin voimallinen niiden asukkaat

[H3427](#)

jo-she-vim.

13 sillä hän sanoo voimalla käteni tein sen ja viisaudellani sillä minä olen älykäs ja poistan rajat kansojen ja heidän aarteensa olen ryöstänyt ja alistanut kuin voimallinen niiden asukkaat

<sup>14</sup> בִּיצִים וְכֶאֱסֹף הָעַמִּים לְחִיל יָדִי כֶקֶן וְתַמְצָא

[H4672](#)

vat-tim-tza

ja löysivät

[H7064](#)

chak-ken

kuin pesän käteni

[H3027](#)

ja-di

maasta

[H2428](#)

le-cheil

rikkaudet

[H5971](#)

ha-'am-mim,

kansojen

[H622](#)

ve'-che-'e-sof

ja niinkuin kerätään munat

[H1000](#)

bei-tzim

כֶּנֶף נִדְד הָיָה וְלֹא אֲסַפְתִּי אֲנִי הָאָרֶץ כָּל־ עֲזָבוֹת

[H5800](#)

a-zu-vot,

jäljelle jääneet kaiken

[H3605](#)

kol-

maasta

[H776](#)

ha-'a-retz

maasta

[H589](#)

'a-ni

minä

[H622](#)

'a-sa-fe-ti;

olen koonnut

[H3808](#)

ve'-lo

eikä ketään joka olisi

[H1961](#)

ha-jah

paennut

[H5074](#)

no-ded

siivilleen

[H3671](#)

ka-naf,

siivilleen

# וּמִצְפִּצָּה: פֶּה וּפִצָּה

[H6475](#) [H6310](#) [H6850](#)  
u·fo·tzeh feh u·me·tzaf·tze.  
avannut suutaan ja kirkunut

14 ja löysivät kuin pesän käteni rikkaudet kansojen ja niinkuin kerätään munat jäljelle jääneet kaiken maasta minä olen koonnut eikä ketään joka olisi paennut siivilleen avannut suutaan ja kirkunut

## <sup>15</sup>תִּגְדֵּל אִם־בּוֹ הַחֵצֵב עַל הַגִּרְזָן הִתְפַּאֵר

[H6286](#) [H1631](#) [H5921](#) [H2672](#) [H0](#) [H518](#) [H1431](#)  
ha·jit·pa·'er hag·gar·zen, 'al ha·cho·tzev bo; 'im- jit·gad·del  
kerskuuko kirves vastaan joka hakkaa sillä tai onko suurempi

## מְרִימִיו וְאֶת־שֵׁבֶט כְּהֲנִיף מְנִיפּוֹ עַל־הַמִּשּׁוֹר

[H4883](#) [H5921](#) [H5130](#) [H5130](#) [H7626](#) [H853](#) [H7311](#)  
ham·mas·sor 'al- me·ni·fo, ke·ha·nif she·vet ve'·et me·ri·mav,  
saha sen liikuttajaa niinkuin heiluttaja sauvan ET nouseeko

## עֵץ: לֹא־מִטָּה כְּהָרִים

[H7311](#) [H4294](#) [H3808](#) [H6086](#)  
ke·ha·rim mat·teh lo- 'etz.  
korkeammalle sauva eikä olekaan puuta

15 kerskuuko kirves vastaan joka hakkaa sillä tai onko suurempi saha sen liikuttajaa niinkuin heiluttaja sauvan ET nouseeko korkeammalle sauva eikä olekaan puuta

## <sup>16</sup>צְבָאוֹת יְהוָה הָאֵדוֹן יִשְׁלַח לָכֵן

[H3651](#) [H7971](#) [H113](#) [H3068](#) [H6635](#)  
la·chen je·shal·lach ha·'A·DON JAH·WEH TZE·VA·'OT  
sentähden lähettää ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

## כִּי־קוֹד יִקְדַּ יִקְדַּ כְּבֹדוֹ וְתַחַת רִזּוֹן בְּמִשְׁמָנִיו

[H4924](#) [H7332](#) [H8478](#) [H3519](#) [H3344](#) [H3350](#) [H3350](#)  
be'mish·man·nav ra·zon; ve'ta·chat ke·vo·do je·kad je·kod ki·kod  
keskuuteen lihavien laiisuuden ja alle heidän kunniansa syttyy palo niinkuin palaa

## אֵשׁ:

[H784](#)  
'esh.  
tuli

16 sentähden lähettää ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen keskuuteen lihavien laiisuuden ja alle heidän kunniansa syttyy palo niinkuin palaa tuli

<sup>17</sup> לְלֵהֲבָהּ וְקִדּוּשׁוֹ לְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל אֹרֶךְ-וְהִיא

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja on oleva

[H216](#)

'or-

valkeus

[H3478](#)

Is-ra'-el

Israelin

[H784](#)

le'-esh,

tulena

[H6918](#)

u-ke-do-sho

ja hänen Pyhänsä liekinä

[H3852](#)

le-le-ha-vah;

אֶחָד: בַּיּוֹם וּשְׁמִירוֹ שִׁיתוּ וְאָכְלָה וּבָעָרָה

[H1197](#)

u-va'-a-rah,

Hän polttaa

[H398](#)

ve'-a-che-lah

ja kuluttaa

[H7898](#)

shi-to

orjantappurat ja ohdakkeet

[H8068](#)

u-she-mi-ro

[H3117](#)

be'-jom

päivänä

[H259](#)

'e-chad.

yhtenä

17 ja on oleva valkeus Israelin tulena ja hänen Pyhänsä liekinä Hän polttaa ja kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet päivänä yhtenä

<sup>18</sup> בָּשָׂר וְעֵד-מִנֶּפֶשׁ וְכִרְמִלּוֹ יַעֲרוּ וְכִבּוֹד

[H3519](#)

u-che-vod

ja kunnian

[H3293](#)

ja'ro

hän metsänsä ja hänen hedelmätarhansa

[H3759](#)

ve'-char-mil-lo,

sielusta

[H5315](#)

min-ne-fesh

saakka

[H5704](#)

ve'-ad-

ruumiiseen

[H1320](#)

ba-sar

ruumiiseen

נִסִּים: כְּמִסְ וְהִיא יִכְלָה

[H3615](#)

je'-chal-leh;

kuluttaa

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja he ovat

[H4549](#)

kim-sos

kuin riutuva

[H5264](#)

no-ses.

sairas

18 ja kunnian hänen metsänsä ja hänen hedelmätarhansa sielusta saakka ruumiiseen kuluttaa ja he ovat kuin riutuva sairast

<sup>19</sup> פּ יִכְתְּבֵם: וְנָעַר יְהִי מִסֵּפֶר יַעֲרוּ עֵץ וּשְׂאֵר

[H7605](#)

u-she'-ar

ja jäljelle jääneet puut

[H6086](#)

'etz

hän metsänsä

[H3293](#)

ja'ro

niin harvassa ovat

[H4557](#)

mis-par

ovat

[H1961](#)

jih-ju;

että lapsi

[H5288](#)

ve'-na'-ar

ne voi kirjata

[H3789](#)

jich-te-vem.

Peh

19 ja jäljelle jääneet puut hänen metsänsä niin harvassa ovat että lapsi ne voi kirjata Peh

<sup>20</sup> יִשְׂרָאֵל שְׂאֵר עוֹד יוֹסִיף לֹא-הָיָה בַּיּוֹם וְהִיא

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H3808](#)

lo-

etteivät

[H3254](#)

jo-sif

uudelleen

[H5750](#)

od

enää

[H7605](#)

she'-ar

jäljelle jääneet Israelista

[H3478](#)

Is-ra'-el

וְנִשְׁעַן מִכֶּהוּ עַל-לְהִשָּׁעַן יַעֲקֹב בֵּית-וּפְלִיטָת

[H6413](#)

u-fe-lei-tat

ja paenneet

[H1004](#)

beit -

suvun

[H3290](#)

Ja'a-kov,

Jaakovin

[H8172](#)

le-hish-sha'-en

luota

[H5921](#)

'al-

siihen

[H5221](#)

mak-ke-hu;

joka heitä löi

[H8172](#)

ve'-nish-'an,

vaan turvaavat

# בְּאֶמֶת: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ יְהוָה עַל-

[H5921](#)

'al-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAAN Pyhään

[H6918](#)

Ke·doosh

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H571](#)

be·'e·met.

totuudessa

20 ja tapahtuu päivänä sinä etteivät uudelleen enää jäljelle jääneet Israelista ja paenneet suvun Jaakovin luota siihen joka heitä löi vaan turvaavat JAHWEH HERRAAN Pyhään Israelin totuudessa

## 21 גִּבּוֹר: אֵל אֶל- יַעֲקֹב שָׂאֵר יִשׁוּב שָׂאֵר

[H7605](#)

she·'ar

jäännös

[H7725](#)

ja·shuv

palaa

[H7605](#)

she·'ar

jäännös

[H3290](#)

Ja·a·kov;

Jaakovin

[H413](#)

'el-

luo

[H410](#)

'EL

EL Jumalan voimallisen

[H1368](#)

gib·bor.

21 jäännös palaa jäännös Jaakovin luo EL Jumalan voimallisen

## 22 שָׂאֵר הַיָּם כְּחוֹל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ יְהוָה אִם- כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H518](#)

'im-

vaikka

[H1961](#)

jih·jeh

olisi

[H5971](#)

'am·me·cha

kansaasi

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H2344](#)

ke·chol

kuin hiekkaa meren

[H3220](#)

haj·jam,

jäännös

[H7605](#)

she·'ar

jäännös

## צִדְקָה: שׁוֹטֵף חֲרוּץ כָּלִיוֹן בּוֹ יִשׁוּב

[H7725](#)

ja·shuv

palaa

[H0](#)

bo;

heistä hävitys

[H3631](#)

kil·la·jon

olisi

[H2782](#)

cha·rutz

määrätty

[H7857](#)

sho·tef

tulvii

[H6666](#)

tze·da·kah.

vanhurskautta

22 sillä vaikka olisi kansaasi Israel kuin hiekkaa meren jäännös palaa heistä hävitys määrätty tulvii vanhurskautta

## 23 צְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנִי וְנִחְרָצָה כְּלָה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3617](#)

cha·lah

hävityksen toimeenpanee

[H2782](#)

ve·'ne·che·ra·tzah;

ADONAI Herra

[H136](#)

A·DO·NAI

JAHWEH HERRA

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

Sotajoukkojen

## ס הָאָרֶץ: כָּל- בְּקָרֵב עֲשֵׂה

[H6213](#)

'o·seh

Hän tekee sen keskuudessa

[H7130](#)

be·'ke·rev

koko

[H3605](#)

kol-

maan

[H776](#)

ha·a·retz.

samek

23 sillä hävityksen toimeenpanee ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hän tekee sen keskuudessa koko maan samek

## 24 אֶל- צְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנִי אֵמַר כֹּה- לְכֵן

[H3651](#)

la·chen,

sentähden näin

[H3541](#)

koh-

sanoo

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

Sotajoukkojen

[H408](#)

'al-

älä

וּמִטָּהּ יִכָּכֶה בַּשֵּׁבֶט מֵאַשּׁוּר צִיּוֹן יֵשֵׁב עַמִּי תִירָא

[H3372](#)

ti-ra  
pelkää

[H5971](#)

'am-mi  
kansani

[H3427](#)

jo-shev  
joka asut

[H6726](#)

Tzi-jon  
Tzionissa

[H804](#)

me-'Ash-shur;  
Ashuria

[H7626](#)

bash-she-vet  
piiskalla

[H5221](#)

jak-kek-kah,  
hän lyö sinua ja sauvansa

[H4294](#)

u-mat-te-hu  
hän lyö sinua ja sauvansa

מִצְרַיִם: בְּדֶרֶךְ עָלֶיךָ יֵשֵׁא-

[H5375](#)

jis-sa-  
nostaa

[H5921](#)

'a-lei-cha  
sinua vastaan

[H1870](#)

be-'de-rech  
tavalla

[H4714](#)

Mitz-ra-im.  
Egyptin

24 sentähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen älä pelkää kansani joka asut Tzionissa Ashuria piiskalla hän lyö sinua ja sauvansa nostaa sinua vastaan tavalla Egyptin

עַל- וְאַפִּי זַעַם וְכָלָה מְזֻעָר מְעַט עוֹד כִּי-<sup>25</sup>

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H5750](#)

od  
vielä

[H4592](#)

me-'at  
aikaa

[H4213](#)

miz-'ar;  
vähän

[H3615](#)

ve-'cha-lah  
ja täyttyy

[H2195](#)

za-'am,  
kiivauteni ja minun vihani

[H639](#)

ve-'ap-pi

[H5921](#)

'al-

תְּבִלִּיתָם:

[H8399](#)

tav-li-tam.  
on heidän tuhonsa

25 sillä vielä aikaa vähän ja täyttyy kiivauteni ja minun vihani on heidän tuhonsa

כְּמַכַּת שׁוֹט צְבָאוֹת יְהוָה עָלָיו וְעוֹרֶר<sup>26</sup>

[H5782](#)

ve-'o-rer  
ja nostaa

[H5921](#)

'a-lav  
häntä vastaan

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT  
TZEVAOT Sotajoukkojen

[H7752](#)

shot,  
ruoskan

[H4347](#)

ke-mak-kat  
niinkuin lyötiin

בְּדֶרֶךְ וְנִשְׁאָן הַיָּם עַל- וּמִטָּהּ עוֹרֵב בְּצוּר מִדְיָן

[H4080](#)

Mid-jan  
Midian

[H6697](#)

be-'tzur  
kalliolla

[H6159](#)

O-rev;  
Orevin

[H4294](#)

u-mat-te-hu  
ja sauvan

[H5921](#)

'al-  
kuin

[H3220](#)

haj-jam,  
merellä

[H5375](#)

u-ne-sa-'o  
Hän ojentaa

[H1870](#)

be-'de-rech  
samalla tavalla kuin

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz-ra-im.  
kohden Egyptiä

26 ja nostaa häntä vastaan JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ruoskan niinkuin lyötiin Midian kalliolla Orevin ja sauvan kuin merellä Hän ojentaa samalla tavalla kuin kohden Egyptiä

27 שְׁכַמְךָ מֵעַל סָבְלוֹ יִסּוֹר הֵהוּא בֵּינִים וְהִיא

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja tapahtuu päivänä

[H3117](#)

bai-jom

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H5493](#)

ja-sur

heltiää

[H5448](#)

sub-bo-lo

hänen taakkansa päältä

[H5921](#)

me-'al

[H7926](#)

shich-me-cha,

hartioidesi

שָׁמֹן: מִפְּנֵי-עַל וְחֶבֶל צִנּוֹאֲרֶךְ מֵעַל וְעָלוּ

[H5923](#)

ve-'ul-lo

ja ies

[H5921](#)

me-'al

päältä

[H6677](#)

tzav·va·re-cha;

niskasi

[H2254](#)

ve'-chub·bal

ja tuhoutuu

[H5923](#)

'ol

ies

[H6440](#)

mip·pe·nei-

edessä

[H8081](#)

sha·men.

voitelun

27 ja tapahtuu päivänä sinä heltiää hänen taakkansa päältä hartioidesi ja ies päältä niskasi ja tuhoutuu ies edessä voitelun

28 כָּלְיוֹ: יִפְקִיד לְמִכְמָשׁ בְּמִגְרוֹן עֶבֶר עֵיִת עַל-בָּא

[H935](#)

ba

hän tulee

[H5921](#)

'al-

[H5857](#)

'Ai-jat

Aijatiin

[H5674](#)

'a-var

kulkee läpi Migronin

[H4051](#)

be'·Mig·ron;

on majapaikkansa

[H4363](#)

le·Mich·mas

Michmasiin

[H6485](#)

jaf·kid

kokoaa

[H3627](#)

ke·lav.

varusteensa

28 hän tulee Aijatiin kulkee läpi Migronin Michmasiin kokoaa varusteensa

29 הֶרְמָה חֲרָדָה לָנוּ מָלוֹן גִּבֵּעַ מַעֲבָרָה עֲבְרוּ

[H5674](#)

'a·ve·ru

he kulkevat yli kahlaamojen

[H4569](#)

ma'·ba·rah,

[H1387](#)

Ge·va'

Geba

[H4411](#)

ma·lon

on majapaikkansa

[H0](#)

la·nu;

heidän

[H2729](#)

cha·re·dah

vapisee

[H7414](#)

ha·Ra·mah,

Rama

נָסָה: שָׂאוֹל גִּבֵּעַת

[H1390](#)

Giv·'at

Gibea

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H5127](#)

na·sah.

pakenee

29 he kulkevat yli kahlaamojen Geba on majapaikkansa heidän vapisee Rama Gibea Shaulin pakenee

30 עֲנִיָּה לִישָׁה הַקְּשִׁיבִי גִלִּים בֵּת-קוֹלֶךְ צִהְלִי

[H6670](#)

tza·ha·li

huuda

[H6963](#)

ko·lech

ääneen

[H1323](#)

bat-

tytär

[H1554](#)

Gal·lim;

Gallimin

[H7181](#)

hak·shi·vi

kuule

[H3919](#)

Laj·shah

Laish

[H6041](#)

'a·ni·jah

kurja

עֲנֹתוֹת:

[H6068](#)

A·na·tot.

Anatotin

30 huuda ääneen tytär Gallimin kuule Laish kurja Anatotin

31 הָעִיזוּ: הַגְבִּים יֹשְׁבֵי מַדְמֵנָה נִדְדָה

[H5074](#)

na-de-dah

pakenee

[H4088](#)

Mad-me-nah;

Madmena

[H3427](#)

jo-she-vei

asukkaat

[H1374](#)

hag-Ge-vim

Gevimin

[H5756](#)

he-i-zu.

hakevat turvaa

31 pakenee Madmena asukkaat Gevimin hakevat turvaa

32 הָרָ יָדוֹ יִנְפֹף לַעֲמֹד בְּנֹב הַיּוֹם עוֹד (כַּ בֵּית־)

[H5750](#)

od

vielä

[H3117](#)

haj-jom

päivänä sinä

[H5011](#)

be'-Nov

Nobissa

[H5975](#)

la'a-mod;

hän pysyy

[H5130](#)

je-no-fef

heiluttaa

[H3027](#)

ja-do

kättään

[H2022](#)

har

vastaan vuorta

beit -

ch

סִירוּשָׁלַם: גְּבַעַת (קַ צִיּוֹן בֵּת־)

[H1004](#)

bat-

tytär

[H1323](#)

Tzi-jon ,

Tzionin

q

[H1389](#)

giv'at

kukkulaa

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim.

Jerusalemin

samek

32 vielä päivänä sinä Nobissa hän pysyy heiluttaa kättään vastaan vuorta tytär Tzionin kukkulaa Jerusalemin samek

33 פֶּאֶרָה מְסַעֵף צְבָאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H113](#)

ha-'A-DON

ADON Herra

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen

[H5586](#)

me-sa'ef

katkaisee

[H6288](#)

pu-rah

oksan

וְהַגְבִּהִים גְּדוּלָּעִים הַקּוֹמָה וְרָמִי בְּמַעְרָצָה

[H4637](#)

be'-ma-'a-ra-tzah;

kauhistuttavalla voimalla

[H7311](#)

ve'-ra-mei

kohonneet

[H6967](#)

hak-ko-mah

korkealle

[H1438](#)

ge-du'im,

kaadetaan

[H1364](#)

ve'-hag-ge-vo-him

ja ylpeät

יִשְׁפְּלוּ:

[H8213](#)

jish-pa-lu.

nöyrytetään

33 katso ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen katkaisee oksan kauhistuttavalla voimalla kohonneet korkealle kaadetaan ja ylpeät nöyrytetään

34 בְּאֲדִיר וְהַלְבִּנּוֹן בְּבָרָזַל הִיעָר סִבְכִּי וְנִקְרָה

[H5362](#)

ve'-nik-kaf

hän hakkaa tiheiköt

[H5442](#)

siv-chei

[H3293](#)

haj-ja-'ar

metsän

[H1270](#)

bab-bar-zel;

raudalla

[H3844](#)

ve'-hal-Le-va-non

ja Libanon

[H117](#)

be-'ad-dir

Mahtavan toimesta

ס'יפול:

[H5307](#) samek  
jip·pol.  
kaatuu

34 hän hakkaa tiheiköt metsän raudalla ja Libanon Mahtavan toimesta kaatuu samek

Jesaja 11 (Isaiah 11)

<sup>1</sup> פְּרָה: מִשְׁרָשָׁיו וְנֶצֶר יֵשִׁי מִגִּזְע חֹטֵר וִיצָא

[H3318](#)

ve'ja-tza  
ja nousee

[H2415](#)

cho-ter  
Virpi

[H1503](#)

mig-ge-za'  
kannosta

[H3448](#)

Ji-shai;  
Jishain

[H5342](#)

ve'Ne-tzer  
ja Verso

[H8328](#)

mish-sha-ra-shav  
juuresta

[H6509](#)

jif-reh.  
hedelmää kantava

1 ja nousee Virpi kannosta Jishain ja Verso juuresta hedelmää kantava

<sup>2</sup> וּבִינָה חֲכָמָה רוּחַ יְהוָה רוּחַ עָלָיו וְנָחָה

[H5117](#)

ve'na-chah  
ja lepää

[H5921](#)

'a-lav  
Hänen yllään

[H7307](#)

Ru-ach  
Henki

[H3068](#)

JAH-WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H7307](#)

Ru-ach  
Henki

[H2451](#)

Choch-mah  
Viisauden

[H998](#)

u-Vi-nah,  
ja Ymmärryksen

יְהוָה: וִירָאתָ דַּעַת רוּחַ וְגִבּוּרָה עֲצָה רוּחַ

[H7307](#)

Ru-ach  
Henki

[H6098](#)

'E-tzah  
Neuvon

[H1369](#)

u-Ge-vu-rah,  
ja Voiman

[H7307](#)

Ru-ach  
Henki

[H1847](#)

Da'-at  
Tiedon

[H3374](#)

ve'Jir-'at  
ja Pelon

[H3068](#)

JAH-WEH.  
JAHWEH HERRAN

2 ja lepää Hänen yllään Henki JAHWEH HERRAN Henki Viisauden ja Ymmärryksen Henki Neuvon ja Voiman Henki Tiedon ja Pelon JAHWEH HERRAN

<sup>3</sup> עֵינָיו לְמִרְאָה וְלֹא- יְהוָה בִּירָאתָ וְהָרִיחוּ

[H7306](#)

va-ha-ri-cho  
Hän tuoksuu

[H3374](#)

be'jir-'at  
pelkoa

[H3068](#)

JAH-WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'-lo-  
eikä Hän

[H4758](#)

le-mar-'eh  
näöltä

[H5869](#)

'ei-nav  
silmän

יּוֹכִיחַ: אֲזַנּוֹ לְמִשְׁמַע וְלֹא- יִשְׁפּוֹט

[H8199](#)

jish-pot,  
tuomitse

[H3808](#)

ve'-lo-  
eikä

[H4926](#)

le-mish-ma'  
kuulolta

[H241](#)

'a-ze-nav  
korvan

[H3198](#)

jo-chi-ach.  
jaa oikeutta

3 Hän tuoksuu pelkoa JAHWEH HERRAN eikä Hän näöltä silmän tuomitse eikä kuulolta korvan jaa oikeutta

<sup>4</sup> לְעֵנְוִי- בְּמִשְׁשׁוֹר וְהוֹכִיחַ דָּלִים בְּצֶדֶק וְשָׁפַט

[H8199](#)

ve'-sha-fat  
vaan tuomitsee

[H6664](#)

be'tze-dek  
vanhurskaudessa

[H1800](#)

dal-lim,  
heikot

[H3198](#)

ve'-ho-chi-ach  
ja jakaa oikeutta

[H4334](#)

be'-mi-shor  
oikeudenmukaisesti

[H6035](#)

le'-an-vei-  
nöyrille

יְמִית שְׁפָתָיו וּבְרוּחַ פִּיו בְּשֵׁבֶט אֶרֶץ וְהָכָה- אֶרֶץ

[H776](#)

'a-retz;  
maan

[H5221](#)

ve'-hik-kah-  
Hän lyö

[H776](#)

'e-retz  
maata

[H7626](#)

be'-she-vet  
sauvalla

[H6310](#)

piv,  
suunsa

[H7307](#)

u-ve-ru-ach  
ja henkäyksellä

[H8193](#)

se-fa-tav  
huultensa

[H4191](#)

ja-mit  
surmaa

רָשָׁע:

[H7563](#)

ra·sha'.

laittoman

4 vaan tuomitsee vanhurskaudessa heikot ja jakaa oikeutta oikeudenmukaisesti nöyrille maan Hän lyö maata sauvalla suunsa ja henkäyksellä huultensa surmaa laittoman

<sup>5</sup> אֶזְרוֹר וְהֵאֱמוּנָה מִתְּנִיּוֹ אֶזְרוֹר צֶדֶק וְהִיא

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on

[H6664](#)

tze·dek

vanhurskaus

[H232](#)

e·zor

vyötäröliina

[H4975](#)

ma·te·nav;

Hänen kupeittensa ja uskollisuus

[H530](#)

ve'·ha'·e·mu·nah

ja uskollisuus

[H232](#)

e·zor

vyö

חֲלָצִיו:

[H2504](#)

cha·la·tzav.

Hänen lanteidensa

5 ja on vanhurskaus vyötäröliina Hänen kupeittensa ja uskollisuus vyö Hänen lanteidensa

<sup>6</sup> וְעֵגֶל יִרְבֵּץ גִּדִּי עֵם-וְנֹמֵר כֶּבֶשׂ עֵם-זֵאֵב וְגֹר

[H1481](#)

ve'·gar

asuu

[H2061](#)

ze'·ev

susi

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H3532](#)

ke·ves,

karitsan

[H5246](#)

ve'·na·mer

ja leopardi kanssa

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1423](#)

ge·di

vohlan

[H7257](#)

jir·batz;

makaa

[H5695](#)

ve'·e·gel

vasikka

בָּם: נְהַג קֶטָן וְנָעַר יַחְדָּו וּמְרִיא וְכִפְּיֹר

[H3715](#)

u·che·fir

ja nuori leijona ja lihakarja

[H4806](#)

u·me·ri

ovat yhdessä ja poikanen pieni

[H3162](#)

jach·dav,

ovat yhdessä ja poikanen pieni

[H5288](#)

ve'·na'·ar

johtaa

[H6996](#)

ka·ton

johtaa

[H5090](#)

no·heg

johtaa

[H0](#)

bam.

niitä

6 asuu susi kanssa karitsan ja leopardi kanssa vohlan makaa vasikka ja nuori leijona ja lihakarja ovat yhdessä ja poikanen pieni johtaa niitä

<sup>7</sup> וְאֶרֶיָּה יִלְדִּיהֶן יִרְבְּצוּ יַחְדָּו תִּרְעִינָה וּדְבִי וּפִרְיָה

[H6510](#)

u·fa·rah

lehmä

[H1677](#)

va·dov

ja karhu

[H7462](#)

tir·ei·nah,

laiduntavat

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

[H7257](#)

jir·be·tzu

makaavat

[H3206](#)

jal·dei·hen;

niiden poikaset

[H738](#)

ve'·'ar·jeh

leijona

תֵּבָן: יֹאכֵל-כֶּבֶדְקָר

[H1241](#)

kab·ba·kar

kuin härkä

[H398](#)

jo·chal-

syö

[H8401](#)

te·ven.

rehua

7 lehmä ja karhu laiduntavat yhdessä makaavat niiden poikaset leijona kuin härkä syö rehua

<sup>8</sup> מְאוֹרֶת וְעַל־ פָּתַן חֵר עַל- יוֹנֵק וְשַׁעֲשַׁע

[H8173](#)

ve'-shi-'a-sha'  
leikkii

[H3243](#)

jo-nek  
imeväinen päällä

[H5921](#)

'al-

[H2356](#)

chur  
kolon

[H6620](#)

pa-ten;  
myrkkykäärmeen ja

[H5921](#)

ve-'al

[H3975](#)

me-'u-rat  
luolaan

הָדָה: יָדוֹ גִּמּוּל צַפְעוֹנִי

[H6848](#)

tzif-'o-ni,  
myrkkyliskon

[H1580](#)

ga-mul  
vieroitettu lapsi kätensä ojentaa

[H3027](#)

ja-do

[H1911](#)

ha-dah.

8 leikkii imeväinen päällä kolon myrkkykäärmeen ja luolaan myrkkyliskon vieroitettu lapsi kätensä ojentaa

<sup>9</sup> כִּי- קָדְשִׁי הָרַ בְּכָל- יִשְׁחִיתוּ וְלֹא- יִרְעוּ לֹא-

[H3808](#)

lo-  
eivät

[H7489](#)

ja-re-'u  
he vahingoitu eikä

[H3808](#)

ve-'lo-

[H7843](#)

jash-chi-tu  
ole turmelusta

[H3605](#)

be-'chol  
koko

[H2022](#)

har  
vuorellani pyhällä

[H6944](#)

kod-shi

[H3588](#)

ki-  
sillä

לִים כְּמִים יְהוָה אֶת- דָּעָה הָאָרֶץ מְלֹאָה

[H4390](#)

mal-'ah  
täynnä on

[H776](#)

ha-'a-retz,  
maa

[H1844](#)

de-'ah

[H853](#)

'et-

[H3069](#)

JAH-WEH,  
JAHWEH HERRAN kuin vedet

[H4325](#)

kam-ma-jim

[H3220](#)

lai-jam  
meren

פּ מְכַסִּים:

[H3680](#)

me-chas-sim.  
peittävät

Peh

9 eivät he vahingoitu eikä ole turmelusta koko vuorellani pyhällä sillä täynnä on maa tuntemusta ET JAHWEH HERRAN kuin vedet meren peittävät Peh

<sup>10</sup> לֵּן עֵמֶד אֲשֶׁר יֵשִׁי שָׁרֵשׁ הָהוּא בֵּינִים וְהָיָה

[H1961](#)

ve-'ha-jah  
ja on oleva

[H3117](#)

bai-jom  
päivänä

[H1931](#)

ha-hu,  
sinä

[H8328](#)

sho-resh  
juuri

[H3448](#)

Ji-shai,  
Jishain

[H834](#)

'a-sheer  
joka

[H5975](#)

'o-med  
seisoo

[H5251](#)

le-nes  
merkinä

פּ כְּבוֹד: מִנְחָתוֹ וְהָיְתָה יְדִרְשׁוּ גּוֹיִם אֵלָיו עֲמִים

[H5971](#)

'am-mim,  
kansoille

[H413](#)

'e-lav  
Häneen

[H1471](#)

go-jim  
pakanat

[H1875](#)

jid-ro-shu;  
turvautuvat

[H1961](#)

ve-'ha-je-tah  
ja on oleva

[H4496](#)

me-nu-cha-to  
Hänen leposijansa

[H3519](#)

ka-vod.

Peh

10 ja on oleva päivänä sinä juuri Jishain joka seisoo merkinä kansoille Häneen pakanat turvautuvat ja on oleva Hänen leposijansa kunnia Peh

<sup>11</sup> יָדוֹ שֵׁנִית אֲדֹנָי יוֹסִיף הֵהוּא בַּיּוֹם וְהִיא  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3254](#) [H136](#) [H8145](#) [H3027](#)  
 ve'-ha-jah bai-jom ha-hu, jo-sif A-DO-NAI she-nit ja-do,  
 ja on tapahtuva päivänä sinä uudelleen ojentaa ADONAI Herra toisen kerran kätensä

מֵאַשּׁוּר יִשְׂאֹרְ אֲשֶׁר עָמּוֹ שְׂאֵר אֶת-לִקְנוֹת  
[H7069](#) [H853](#) [H7605](#) [H5971](#) [H834](#) [H7604](#) [H804](#)  
 lik-not 'et- she-'ar am-mo; 'a-sher jish-sha-'er me-'Ash-shur  
 jäännöksen ET saadakseen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista

וּמִשְׁנַעַר וּמֵעֵילָם וּמִכּוּשׁ וּמִפְתָּרוֹס וּמִמִּצְרַיִם  
[H4714](#) [H6624](#) [H3568](#) [H5867](#) [H8152](#)  
 u-mi-Mitz-ra-im u-mip-Pat-ros u-mik-Kush, u-me-'Ei-lam u-mish-Shin-'ar  
 ja Egyptistä Patroksesta ja Kushista Eilamista ja Sinearista

וּמֵאֵי וּמִחַמַּת הַיָּם:  
[H2574](#) [H339](#) [H3220](#)  
 u-me-Cha-mat, u-me-'i-jei haj-jam.  
 Chamatista ja rannikoilta / saarilta meren

11 ja on tapahtuva päivänä sinä uudelleen ojentaa ADONAI Herra toisen kerran kätensä jäännöksen ET saadakseen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista ja Egyptistä Patroksesta ja Kushista Eilamista ja Sinearista Chamatista ja rannikoilta / saarilta meren

<sup>12</sup> וְנִפְצוֹת יִשְׂרָאֵל נִדְחֵי וְאַסְף לְגוֹיִם נִס וְנִשָּׂא  
[H5375](#) [H5251](#) [H1471](#) [H622](#) [H1760](#) [H3478](#) [H5310](#)  
 ve'-na-sa nes lag-go-jim, ve-'a-saf nid-chei Is-ra-'el; u-ne-fu-tzot  
 Hän nostaa lipun pakanoille ja kokoaa karkotetut Israelin ja hajallaan olevat

הָאָרֶץ: כְּנָפּוֹת מֵאַרְבַּע יִקְבֹּץ יְהוּדָה  
[H3063](#) [H6908](#) [H702](#) [H3671](#) [H776](#)  
 Je-hu-dah je-kab-betz, me-'ar-ba' kan-fot ha-'a-retz.  
 Jehudan kokoaa neljästä äärestä maan

12 Hän nostaa lipun pakanoille ja kokoaa karkotetut Israelin ja hajallaan olevat Jehudan kokoaa neljästä äärestä maan

<sup>13</sup> אֶפְרַיִם יִכָּרְתוּ יְהוּדָה וְצִרְיִי אֶפְרַיִם קִנְאֶת וְסָרָה  
[H5493](#) [H7068](#) [H669](#) [H6862](#) [H3063](#) [H3772](#) [H669](#)  
 ve'-sa-rah kin-'at 'Ef-ra-im, ve'-tzo-re-rei Je-hu-dah jik-ka-re-tu; 'Ef-ra-im  
 ja väistyy kateus Efraimin ja vastustajat Jehudan hävitetään Efraim

אֶת־יִצְרָר לֹא־וַיְהוּדָה יְהוּדָה אֶת־יְקִנְאָ לֹא־

|                       |                       |                      |                       |                       |                       |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7065</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6887</a> | <a href="#">H853</a> |
| lo-                   | je-kan-ne             | 'et-                 | Je-hu-dah,            | vi'J-hu-dah           | lo-                   | ja-tzor               | 'et-                 |
| ei                    | kadehdi               | ET                   | Jehudaa               | ja Jehuda             | ei                    | ahdista               | ET                   |

אֶפְרַיִם:

[H669](#)  
'Ef-ra-im.  
Efraimia

13 ja väistyy kateus Efraimin ja vastustajat Jehudan hävitetään Efraim ei kadehdi ET Jehudaa ja Jehuda ei ahdistaa ET Efraimia

אֶת־יְבֻזִּי יַחֲדוּ לִמָּה פְּלִשְׁתִּים בְּכַתֵּף וְעַפּוֹ:

|                        |                       |                       |                       |                       |                      |                      |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|
| <a href="#">H5774</a>  | <a href="#">H3802</a> | <a href="#">H6430</a> | <a href="#">H3220</a> | <a href="#">H3162</a> | <a href="#">H962</a> | <a href="#">H853</a> |
| ve'-'a-fu              | ve'-'cha-tef          | Pe-lish-tim           | jam-mah,              | jach-dav              | ja-voz-zu            | 'et-                 |
| ja he lentävät niskaan |                       | Filistean             | merelle päin yhdessä  |                       | he ryöstävät         | ET                   |

עַמּוֹן וּבְנֵי יָדָם מְשַׁלּוּחַ וּמוֹאָב אֲדוֹם קָדָם בְּנֵי־

|                       |                       |                      |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1121</a> | <a href="#">H6924</a> | <a href="#">H123</a> | <a href="#">H4124</a> | <a href="#">H4916</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H1121</a> | <a href="#">H5983</a> |
| be'-nei-              | ke-dem;               | E-dom                | u-Mo-'av              | mish-loch             | ja-dam,               | u-ve-nei              | Am-mon                |
| miehiä                | idän                  | Edomiin              | Moaviin               | he ojentavat          | kätensä ja pojat      |                       | Ammonin               |

מְשַׁמְעָתָם:

[H8085](#)  
mish-ma'-tam.  
ovat kuuliaiset heille

14 ja he lentävät niskaan Filistean merelle päin yhdessä he ryöstävät ET miehiä idän Edomiin Moaviin he ojentavat kätensä ja pojat Ammonin ovat kuuliaiset heille

מִצְרַיִם יָם־לְשׁוֹן אֶת־יְהוָה וְהַחֲרִים:

|                       |                       |                      |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H2763</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3956</a> | <a href="#">H3220</a> | <a href="#">H4714</a> |
| ve'-he-che-rim        | JAH-WEH               | 'et                  | le-shon               | jom-                  | Mitz-ra-im,           |
| ja tuhoaa kokonaan    | JAHWEH HERRA          | ET                   | lahden                | meren / merenlahden   | Egyptin               |

וְהַכָּהוּ רוּחוֹ בְּעַיִם הַנֶּהָר עַל־יָדוֹ וְהִנִּיף

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5130</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H5104</a> | <a href="#">H5868</a> | <a href="#">H7307</a> | <a href="#">H5221</a> |
| ve'-he-nif            | ja-do                 | 'al-                  | han-na-har            | ba'-jam               | ru-cho;               | ve'-hik-ka-hu         |
| ja ojentaa            | kätensä kohti         |                       | virran                | vesiä                 | mahtavalla tuulella   | ja hajottaa sen       |

בְּנֵעָלִים: וְהִדְרִיךְ נְחָלִים לְשִׁבְעָה

[H7651](#)  
le·shiv·'ah  
seitsemäksi

[H5158](#)  
ne·cha·lim,  
puroksi

[H1869](#)  
ve·hid·rich  
sandaalein

[H5275](#)  
ban·ne·'a·lim.  
kuljettavaksi

15 ja tuhoaa kokonaan JAHWEH HERRA ET lahden meren / merenlahden Egyptin ja ojentaa kätensä kohti virran vesiä mahtavalla tuulella ja hajottaa sen seitsemäksi puroksi sandaalein kuljettavaksi

<sup>16</sup> יִשְׂאֵר אֲשֶׁר עָמּוּ לְשֹׂאֵר מְסִלָּה וְהִתְהַ

[H1961](#)  
ve·'ha·je·tah  
ja on oleva

[H4546](#)  
me·sil·lah,  
valtatie

[H7605](#)  
lish·'ar  
jäännökselle

[H5971](#)  
am·mo,  
Hänen kansansa joka

[H834](#)  
'a·sher

[H7604](#)  
jish·sha·'er  
on jäänyt jäljelle

עָלְתָּ בַּיּוֹם לְיִשְׂרָאֵל הִתְהַ כְּאֲשֶׁר מֵאֲשׁוּר

[H804](#)  
me·'Ash·shur;  
Ashurista

[H834](#)  
ka·'a·sher  
niinkuin

[H1961](#)  
ha·je·tah  
oli

[H3478](#)  
le·'Is·ra·'el,  
Israelille

[H3117](#)  
be·'jom  
päivänä sinä jona hän lähti ylös

[H5927](#)  
a·lo·to

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ

[H776](#)  
me·'e·retz  
maasta

[H4714](#)  
Mitz·ra·im.  
Egyptin

16 ja on oleva valtatie jäännökselle Hänen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista niinkuin oli Israelille päivänä sinä jona hän lähti ylös maasta Egyptin

Jesaja 12 (Isaiah 12)

<sup>1</sup> אֲנַפֶּת כִּי יִהְיֶה אֹדֶךָ הָהוּא בַּיּוֹם וְאָמַרְתָּ  
[H559](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3034](#) [H3068](#) [H3588](#) [H599](#)  
ve-'a-mar-ta bai-jom ha-hu, 'od-cha JAH·WEH, ki 'a-naf-ta  
ja sanot päivänä sinä minä ylistän sinua JAHWEH HERRA vaikka olit vihainen

וְתִנַּחֲמֵנִי: אַפֶּךָ יֵשֵׁב בִּי  
[H0](#) [H7725](#) [H639](#) [H5162](#)  
bi; ja-sho 'ap-pe-cha u-te-na-cha-me-ni.  
minulle käännyit pois vihastasi ja lohdutit minua

1 ja sanot päivänä sinä minä ylistän sinua JAHWEH HERRA vaikka olit vihainen minulle käännyit pois vihastasi ja lohdutit minua

<sup>2</sup> עֲזִי כִי־ אֶפְחַד וְלֹא אֶבְטַח יְשׁוּעָתִי אֵל הַנִּה  
[H2009](#) [H410](#) [H3444](#) [H982](#) [H3808](#) [H6342](#) [H3588](#) [H5797](#)  
hin-neh 'EL JE·SHU·'A-ti 'ev-tach ve'-lo 'ef-chad; ki- 'az-zi  
katso EL Jumala Jeshuani / Pelastajani minä luotan ja en pelkää sillä voimani

לִישׁוּעָה: לִי וַיְהִי־ יִהְיֶה יָהּ וְזָמַרְתָּ  
[H2176](#) [H3050](#) [H3068](#) [H1961](#) [H0](#) [H3444](#)  
ve'-zim-rat JAH JAH·WEH, vaj-hi-li liJ-shu-'ah.  
ja ylistyslauluni on JAH HERRA JAHWEH HERRA ja Hän on minun Jeshuani (Pelastajani)

2 katso EL Jumala Jeshuani / Pelastajani minä luotan ja en pelkää sillä voimani ja ylistyslauluni on JAH HERRA JAHWEH HERRA ja Hän on minun Jeshuani (Pelastajani)

<sup>3</sup> הִישׁוּעָה: מִמַּעַיְנִי בְּשִׁשׁוֹן מַיִם וּשְׂאֲבָתָם־  
[H7579](#) [H4325](#) [H8342](#) [H4599](#) [H3444](#)  
u-she-'av-tem- ma-jim be'-sa-son; mi-ma-'ay-nei haJe-shu-'ah.  
ja te ammennatte vettä ilolla lähteistä Jeshuan (Pelastajan)

3 ja te ammennatte vettä ilolla lähteistä Jeshuan (Pelastajan)

<sup>4</sup> קִרְאוּ לַיהוָה הוֹדּוּ הָהוּא בַּיּוֹם וְאָמַרְתֶּם  
[H559](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3034](#) [H3069](#) [H7121](#)  
va-'a-mar-tem bai-jom ha-hu, ho-du JAH·WEH kir-'u  
ja sanotte päivänä sinä ylistäkää JAHWEH HERRAA huutakaa

כִּי הִזְכִּירוּ עָלֶיךָ הוֹדִיעוּ בְּשִׁמוֹ  
[H8034](#) [H3045](#) [H5971](#) [H5949](#) [H2142](#) [H3588](#)  
vi'sh-mo, ho-di'u va-'am-mim 'a-li-lo-tav; haz-ki-ru ki  
Hänen nimeään julistakaa kansoille Hänen tekojaan muistuttakaa heitä että

שִׁמוֹ: נִשְׁגָּב

[H7682](#)

nis·gav

korkea on

[H8034](#)

she·mo.

Hänen nimensä

4 ja sanotte päivänä sinä ylistäkää JAHWEH HERRAA huutakaa Hänen nimeään julistakaa kansoille Hänen tekojaan muistuttakaa heitä että korkea on Hänen nimensä

<sup>5</sup> (כְּמִידַעַת) עָשָׂה גִּאוֹת כִּי יְהוָה זָמְרוּ

[H2167](#)

zam·me·ru

laulakaa

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALLE

[H3588](#)

ki

sillä

[H1348](#)

ge·'ut

suuria

[H6213](#)

'a·sah;

Hän on tehnyt

me·jud·da·'at

ch

הָאָרֶץ: בְּכָל-זֹאת ק מוֹדַעַת

[H3045](#)

mu·da·'at

tehkää tiettäväksi

q

[H2063](#)

zot

tämä

[H3605](#)

be·'chol

kaikkialle

[H776](#)

ha·'a·retz.

maahan

5 laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä suuria Hän on tehnyt tehkää tiettäväksi tämä kaikkialle maahan

<sup>6</sup> קְדוֹשׁ בְּקִרְבְּךָ גָּדוֹל כִּי-צִיּוֹן יוֹשֶׁבֶת וְרָנִי צְהַלִּי

[H6670](#)

tza·ha·li

huutakaa

[H7442](#)

va·ron·ni

ja riemuitkaa

[H3427](#)

jo·she·vet

asukkaat

[H6726](#)

Tzi·jon ;

Tzionin

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1419](#)

ga·dol

suuri on

[H7130](#)

be·'kir·bech

keskelläsi

[H6918](#)

Ke·doosh

Pyhä

פ יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

Peh

6 huutakaa ja riemuitkaa asukkaat Tzionin sillä suuri on keskelläsi Pyhä Israelin Peh

Jesaja 40 (Isaiah 40)

<sup>1</sup> אֱלֹהֵיכֶם: יֹאמַר עַמִּי נַחֲמוּ נַחֲמוּ

[H5162](#)

na·cha·mu

lohduttakaa

[H5162](#)

na·cha·mu

lohduttakaa

[H5971](#)

'am·mi;

kansaani

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H430](#)

E·LO·HEI·CHEM.

ELOHEICHEM teidän Jumalanne

1. lohduttakaa lohduttakaa kansaani sanoo ELOHEICHEM teidän Jumalanne

<sup>2</sup> מַלְאָה כִּי אֵלֶיהָ וְקִרְאוּ יְרוּשָׁלַם לֵב עַל-דְּבָרוֹ

[H1696](#)

dab·be·ru

puhukaa

[H5921](#)

'al-

sillä

[H3820](#)

lev

sydämelle

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalemiin

[H7121](#)

ve·kir·u

ja julistakaa

[H413](#)

'e·lei·ha,

sille

[H3588](#)

ki

että

[H4390](#)

mal·'ah

on päättynyt

יְהוָה מִיַּד לְקַחְתָּהּ כִּי עֲוֹנָה נִרְצָה כִּי עֲבָאָה

[H6635](#)

tze·va·'ah,

sen sota

[H3588](#)

ki

sillä

[H7521](#)

nir·tzah

on armahdettu sen vääryydet kun

[H5771](#)

'a·vo·nah;

kun

[H3588](#)

ki

se on saanut

[H3947](#)

la·ke·chah

se on saanut

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

ס חֲטֵאתֶיהָ: בְּכֹל-כְּפָלִים

[H3718](#)

kif·la·jim

kaksinkertaisesti kaikista

[H3605](#)

be·chol

synneistä

[H2403](#)

chat·to·tei·ha.

synneistä

samek

2. puhukaa sydämelle Jerusalemin ja julistakaa sille että on päättynyt sen sota sillä on armahdettu sen vääryydet kun se on saanut kädestä JAHWEH HERRAN kaksinkertaisesti kaikista synneistä samek

<sup>3</sup> יִשְׂרָאֵל יְהוָה דֶּרֶךְ פָּנָיו בְּמִדְבָּר קוֹרֵא קוֹל

[H6963](#)

kol

ääni

[H7121](#)

ko·re,

huutaa

[H4057](#)

bam·mid·bar

erämaassa

[H6437](#)

pan·nu

valmistakaa

[H1870](#)

de·rech

tie

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H3474](#)

jash·she·ru

tehkää suoraksi

לְאֵלֵהֶינוּ: מְסֻלָּה בְּעֶרְבָה

[H6160](#)

ba·'a·ra·vah,

erämaassa

[H4546](#)

me·sil·lah

tie

[H430](#)

IE·LO·HEI·NU.

ELOHEINU meidän Jumalallemme

3. ääni huutaa erämaassa valmistakaa tie JAHWEH HERRAN tehkää suoraksi erämaassa tie ELOHEINU meidän Jumalallemme

<sup>4</sup> וְהָיָה יִשְׁפָּלוּ וְגִבְעָה הָר וְכָל-יִנְשָׂא גִיא כָל-

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1516](#)

gei

laaksot

[H5375](#)

jīn·na·se,

kohoavat

[H3605](#)

ve·chol

ja jokainen vuori

[H2022](#)

har

ja kukkula

[H1389](#)

ve·giv·'ah

ja kukkula

[H8213](#)

jish·pa·lu;

madaltuu

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja on

לְבַקְעָה: וְהִרְכָּסִים לְמִשְׁוֹר הָעֶקֶב

[H6121](#)

he'a-ko  
mäet

[H4334](#)

le-mi-shor,  
tasoittuva

[H7406](#)

ve'ha-re-cha-sim  
ja karut paikat

[H1237](#)

le-vik'ah.  
tuleva tasaiseksi

4. kaikki laaksot kohoavat ja jokainen vuori ja kukkula madaltuu ja on mäet tasoittuva ja karut paikat tuleva tasaiseksi

כִּי יַחְדּוֹ בִּשְׂרֵי כָל- וְרָאוּ יְהוָה כְּבוֹד וְנִגְלָה

[H1540](#)

ve'nig-lah  
ja ilmestyy

[H3519](#)

ke-vod  
kirkkaus

[H3068](#)

JAH-WEH;  
JAHWEH HERRAN ja näkee Hänet kaikki

[H7200](#)

ve'ra'u

[H3605](#)

chol

[H1320](#)

ba-sar  
liha

[H3162](#)

jach-dav,  
yhdessä

[H3588](#)

ki  
sillä

סִדְבֵּר: יְהוָה פִּי

[H6310](#)

pi

suu

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN on puhunut

[H1696](#)

dib-ber.

samek

5. ja ilmestyy kirkkaus JAHWEH HERRAN ja näkee Hänet kaikki liha yhdessä sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

הַבֶּשֶׂר כָּל- אֶקְרָא מָה וְאָמַר קֹלָא אִמֵּר קוֹל

[H6963](#)

kol  
ääni

[H559](#)

'o-mer  
sanoo

[H7121](#)

ke-ra,  
julista

[H559](#)

ve'-'a-mar  
ja minä sanon

[H4100](#)

mah

mitä

[H7121](#)

'ek-ra;  
minä julistan

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1320](#)

hab-ba-sar  
liha

הַשֹּׁדֶה: כְּצִיץ חֶסֶדּוֹ וְכָל- חֲצִיר

[H2682](#)

cha-tzir,

on ruohoa

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H2617](#)

chas-do

sen laupeus

[H6731](#)

ke-tzitz

kuin kukka

[H7704](#)

has-sa-deh.

kedon

6. ääni sanoo julista ja minä sanon mitä minä julistan kaikki liha on ruohoa ja kaikki sen laupeus kuin kukka kedon

בּוֹ נִשְׁבָּה יְהוָה רוּחַ כִּי צִיץ נָבֵל חֲצִיר יִבֶּשׁ

[H3001](#)

ja-vesh  
kuihtuu

[H2682](#)

cha-tzir  
ruoho

[H5034](#)

na-vel  
lakastuu

[H6731](#)

tzitz,  
kukka

[H3588](#)

ki  
kun

[H7307](#)

Ru-ach  
Henki

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

[H5380](#)

na-she-vah  
puhaltaa

[H0](#)

bo;  
siihen

הָעַם: חֲצִיר אֶכֶן

[H403](#)

'a-chen

todella

[H2682](#)

cha-tzir

ruohoa on

[H5971](#)

ha-'am.

kansa

7. kuihtuu ruoho lakastuu kukka kun Henki JAHWEH HERRAN puhaltaa siihen todella ruohoa on kansa

8 אֱלֹהֵינוּ וְדַבֵּר-צִיץ נֶבֶל חֲצִיר יִבֵּשׁ יִקּוּם

[H3001](#)

ja-vesh  
kuihtuu

[H2682](#)

cha-tzir  
ruoho

[H5034](#)

na-vel  
lakastuu

[H6731](#)

tzitz;  
kukka

[H1697](#)

u-De-var-  
mutta Sana

[H430](#)

'E-LO-HEI-NU

ELOHEINU meidän Jumalamme

[H6965](#)

ja-kum

pysyy

ס לעולם:

[H5769](#)

samek

le'o-lam.

iankaikkisesti

8. kuihtuu ruoho lakastuu kukka mutta Sana ELOHEINU meidän Jumalamme pysyy iankaikkisesti samek

9 בְּכַח הָרִימִי צִיּוֹן מִבְּשָׁרֶת לָךְ עָלִי-גְבוּהַ הַר-עַל

[H5921](#)

'al  
päälle

[H2022](#)

har-  
vuoren

[H1364](#)

ga-vo-ha  
korkean

[H5927](#)

'a-li-  
nouse

[H0](#)

loch  
sinä

[H1319](#)

me-vas-se-ret  
ilosanoman tuoja

[H6726](#)

Tzi-jon ,  
Tzion

[H7311](#)

ha-ri-mi  
korota

[H3581](#)

vak-ko-ach  
voimakkaaksi

אֶמְרִי תִירָאִי אֶל-הָרִימִי יְרוּשָׁלַם מִבְּשָׁרֶת קוֹלְךָ

[H6963](#)

ko-lech,  
äänesi

[H1319](#)

me-vas-se-ret  
joka tuot ilosanomaa

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim;  
Jerusalemiin

[H7311](#)

ha-ri-mi  
korota

[H408](#)

'al-  
älä

[H3372](#)

ti-ra'i,  
pelkää

[H559](#)

'im-ri  
puhu

אֱלֹהֵיכֶם: הִנֵּה יְהוּדָה לְעָרִי

[H5892](#)

le'a-rei  
kaupungeille

[H3063](#)

Je-hu-dah,  
Jehudan

[H2009](#)

hin-neh  
katso

[H430](#)

E-LO-HEI-CHEM.

ELOHEICHEM teidän Jumalanne

9. päälle vuoren korkean nouse sinä ilosanoman tuoja Tzion korota voimakkaaksi äänesi joka tuot ilosanomaa Jerusalemiin korota älä pelkää puhu kaupungeille Jehudan katso ELOHEICHEM teidän Jumalanne

10 וְזָרְעוּ יָבוֹא בְּחֶזֶק יְהוָה אֲדֹנֵי הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh  
katso

[H136](#)

A-DO-NAI  
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H2389](#)

be'-cha-zak  
voimassa

[H935](#)

ja-vo,  
tulee

[H2220](#)

u-ze-ro'o  
ja Hänen käsivarrellaan

וּפְעֻלָּתוֹ אֲתוֹ שְׂכָרוֹ הִנֵּה לוֹ מַשְׁלָה

[H4910](#)

mo-she-lah  
on herraus

[H0](#)

lo;  
Hänen katso

[H2009](#)

hin-neh

[H7939](#)

se-cha-ro  
palkka on

[H854](#)

it-to,  
Hänen mukanaan ja hänen työnsä

[H6468](#)

u-fe-'ul-la-to

לִפְנֵי:

[H6440](#)

le·fa·nav.

edessä Hänen kasvojensa

10. katso ADONAI Herra JAHWEH HERRA voimassa tulee ja Hänen käsivarrelleen on herraus Hänen katso palkka on Hänen mukanaan ja hänen työnsä edessä Hänen kasvojensa

<sup>11</sup>וּבְחִיקוֹ טִלְאִים יִקְבֹּץ בְּזֶרְעוֹ יִרְעֶה עֶדְרוֹ כְּרֹעֶה

[H7462](#)

ke-ro·'eh

kuin paimen

[H5739](#)

ed-ro

laumaansa

[H7462](#)

jir·'eh,

Hän kaitsee

[H2220](#)

biz-ro·'o

käsivarrelleen kokoaa

[H6908](#)

je·kab·betz

kokoaa

[H2922](#)

te-la·'im,

karitsat

[H2436](#)

u·ve·chei·ko

ja sylissään

ס יְנֵהֶל: עֲלוֹת יִשָּׂא

[H5375](#)

jis·sa;

kantaa

[H5763](#)

a·lot

imettäviä

[H5095](#)

je·na·hel.

Hän johtaa

samek

11. kuin paimen laumaansa Hän kaitsee käsivarrelleen kokoaa karitsat ja sylissään kantaa imettäviä Hän johtaa samek

<sup>12</sup>וְכָל תִּכְּן בְּזֶרַת וְשָׁמַיִם מִיָּם בְּשָׁעָלוֹ מִדְּמִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H4058](#)

ma·dad

on mitannut

[H8168](#)

be·sho·'o·lo

kämменessään vedet

[H4325](#)

ma·jim,

ja taivaat

[H8064](#)

ve·sha·ma·jim

ja taivaat

[H2239](#)

baz·ze·ret

vaaksalla

[H8505](#)

tik·ken,

arvioinut

[H3557](#)

ve·chol

ja koonnut

וַגְּבְעוֹת הָרִים בַּפִּלָּס וְשָׁקַל הָאָרֶץ עֶפְרָ בַּשָּׁלִשׁ

[H7991](#)

bash·sha·lish

kolmannesmittaan

[H6083](#)

'a·far

tomun

[H776](#)

ha·a·retz;

maan

[H8254](#)

ve·sha·kal

ja punninnut

[H6425](#)

bap·pe·les

vaa'alla

[H2022](#)

ha·rim,

vuoret

[H1389](#)

u·ge·va·'ot

ja kukkulat

בְּמֵאֲזָנִים:

[H3976](#)

be·mo·ze·na·jim.

vaakakupeissa

12. kuka on mitannut kämменessään vedet ja taivaat vaaksalla arvioinut ja koonnut kolmannesmittaan tomun maan ja punninnut vaa'alla vuoret ja kukkulat vaakakupeissa

<sup>13</sup>עֲצָתוֹ וְאִישׁ יְהוָה רוּחַ אֶת- תִּכְּן מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H8505](#)

tik·ken

on ohjannut ET

[H853](#)

'et-

[H7307](#)

Ru·ach

Henkeä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H376](#)

ve·'ish

ja kuka

[H6098](#)

a·tza·to

neuvonantajana

יודיענו:

[H3045](#)

jo·di·en·nu.

Häntä opastanut

13. kuka on ohjannut ET Henkeä JAHWEH HERRAN ja kuka neuvonantajana Häntä opastanut

<sup>14</sup> בְּאֵרַח וַיְלַמְּדֵהוּ וַיְבִינָהוּ נוֹעֵץ מִי אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H4310](#)

mi

kuka

[H3289](#)

no·'atz

on neuvonut Hänelle ymmärrystä

[H995](#)

vaj·vi·ne·hu,

ja opettanut Häntä tiellä

[H3925](#)

vaj·lam·me·de·hu

ja opettanut Häntä tiellä

[H734](#)

be·'o·rach

יודיענו: תְּבוֹנוֹת וְדֶרֶךְ דָּעַת וַיְלַמְּדֵהוּ מִשְׁפָּט

[H4941](#)

mish·pat;

oikeuden

[H3925](#)

vaj·lam·me·de·hu

ja opettanut Hänelle viisautta

[H1847](#)

da·'at,

ja tien

[H1870](#)

ve·de·rech

ymmärryksen

[H8394](#)

te·vu·not

tehnyt tunnetuksi

[H3045](#)

jo·di·en·nu.

14. ET kuka on neuvonut Hänelle ymmärrystä ja opettanut Häntä tiellä oikeuden ja opettanut Hänelle viisautta ja tien ymmärryksen tehnyt tunnetuksi

<sup>15</sup> נָחֻשְׁבוּ מֵאֲזָנִים וּכְשַׁחַק מִדְּלִי כִּמְר גּוֹיִם הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H1471](#)

go·jim

kansat ovat kuin pisara ämpärissä

[H4752](#)

ke·mar

ja kuin pöly

[H1805](#)

mid·de·li,

ja kuin pöly

[H7834](#)

u·che·sha·chak

vaakakupissa

[H3976](#)

moz·na·jim

heidät lasketaan

[H2803](#)

nech·sha·vu;

heidät lasketaan

יִטּוּל: כִּדְק אֵיִם הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H339](#)

'i·jim

saaret

[H1851](#)

kad·dak

kuin pienen Hän nostaa

[H5190](#)

jit·tol.

15. katso kansat ovat kuin pisara ämpärissä ja kuin pöly vaakakupissa heidät lasketaan katso saaret kuin pienen Hän nostaa

<sup>16</sup> ס עוֹלָה: דֵּי אֵין וְחַיְתוֹ בְּעֵר דֵּי אֵין וְלִבָּנוֹן

[H3844](#)

u·Le·va·non

ja Libanon

[H369](#)

'ein

ei

[H1767](#)

dei

riitä

[H1197](#)

ba·'er;

tuleksi

[H2416](#)

ve·chaj·ja·to,

ja eläimet sen eivät

[H369](#)

'ein

riitä

[H1767](#)

dei

polttouhriksi

[H5930](#)

o·lah.

polttouhriksi

samek

16. ja Libanon ei riitä tuleksi ja eläimet sen eivät riitä polttouhriksi samek

<sup>17</sup> נָחֻשְׁבוּ-וְתָהוּ מֵאֶפֶס נִגְדּוּ כְּאֵין הַגּוֹיִם כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim

kansat ovat

[H369](#)

ke·'a·jin

kuin ei mitään Hänen edessään

[H5048](#)

neg·do;

ääretön

[H657](#)

me·e·fes

tyhjiys

[H8414](#)

va·to·hu

tyhjiys

[H2803](#)

nech·she·vu-

arvioidessa

לו:

[H0](#)

lo.

heitä

17. kaikki kansat ovat kuin ei mitään Hänen edessään ääretön tyhjyys arvioidessa heitä

<sup>18</sup> לו: תַּעֲרֹכוּ דַּמּוֹת וְיִמָּה- אֶל תִּדְמִינֶן מִי וְאֵל-

[H413](#)

ve'-el-  
siis

[H4310](#)

mi  
kuka

[H1819](#)

te-dam-me-jun  
on kaltainen

[H410](#)

'EL;  
EL Jumalan ja kenen

[H4100](#)

u-mah-

[H1823](#)

de-mut

kaltaiseksi

[H6186](#)

ta'-ar-chu  
asetatte

[H0](#)

lo.  
Hänet

18. siis kuka on kaltainen EL Jumalan ja kenen kaltaiseksi asetatte Hänet

<sup>19</sup> יִרְקַעְנוּ בַּזָּהָב וְצִרְף חֲרָשׁ נָסַךְ הַפֶּסֶל

[H6459](#)

hap-pe-sel  
veistetyn kuvanko

[H5258](#)

na-sach

jonka valaa seppä

[H2796](#)

cha-rash,

[H6884](#)

ve'-tzo-ref

ja kultaseppä kullalla

[H2091](#)

baz-za-hav

päällystää sen

[H7554](#)

je-rak-ke'en-nu;

צִוְרָף: כֶּסֶף וְרִתְקוֹת

[H7577](#)

u-re-tu-kot  
ja ketjut

[H3701](#)

ke-sef

hopeiset

[H6884](#)

tzo-ref.

valaa

19. veistetyn kuvanko jonka valaa seppä ja kultaseppä kullalla päällystää sen ja ketjut hopeiset valaa

<sup>20</sup> חֲרָשׁ יִבְחַר יִרְקַב לֹא- עֵץ תִּרְוּמָה הַמִּסְכָּן

[H5533](#)

ham-suk-kan  
köyhä on

[H8641](#)

te-ru-mah,  
joka tarjoaa uhriksi puuta

[H6086](#)

'etz

joka ei

[H3808](#)

lo-

mätäne

[H7537](#)

jir-kav

sen hän valitsee käsityöntekijän

[H977](#)

jiv-char;

[H2796](#)

cha-rash

יְמוּט: לֹא פֶסֶל לְהַכִּין לוֹ יִבְקֶשׁ- חָכָם

[H2450](#)

cha-cham  
taitavan

[H1245](#)

je-vak-kesh-  
etsii

[H0](#)

lo,

itselleen tekemään

[H3559](#)

le-ha-chin

epäjumalankuvan joka ei

[H6459](#)

pe-sel

[H3808](#)

lo

horju

[H4131](#)

jim-mot.

20. köyhä on joka tarjoaa uhriksi puuta joka ei mätäne sen hän valitsee käsityöntekijän taitavan etsii itselleen tekemään epäjumalankuvan joka ei horju

<sup>21</sup> הִגֵּד הַלּוֹא תִשְׁמָעוּ הַלּוֹא תִדְעוּ הַלּוֹא

[H3808](#)

ha-lo  
ettekö

[H3045](#)

te-de-'u  
tiedä

[H3808](#)

ha-lo  
ettekö

[H8085](#)

tish-ma-'u,  
ole kuulleet

[H3808](#)

ha-lo  
eikä

[H5046](#)

hug-gad  
ole tehty tunnetuksi

# הָאָרֶץ: מוֹסְדוֹת הַבִּינְתָם הַלּוֹא' לָכֶם מֵרֹאשׁ

[H7218](#)

me·rosh  
alusta

[H0](#)

la·chem;  
teille

[H3808](#)

ha·lo  
ettekö

[H995](#)

ha·vi·no·tem,  
ymmärrä

[H4146](#)

mos·dot  
perustuksia

[H776](#)

ha·a·retz.  
maan

21. ettekö tiedä ettekö ole kuulleet eikö ole tehty tunnetuksi alusta teille ettekö ymmärrä perustuksia maan

## כַּחֲגָבִים וַיֵּשְׁבִיָּה הָאָרֶץ תּוֹג עַל־ הַיֵּשֶׁב<sup>22</sup>

[H3427](#)

haj·jo·shev  
Hän istuu

[H5921](#)

'al-  
päällä

[H2329](#)

chug  
piirin

[H776](#)

ha·a·retz,  
maan

[H3427](#)

ve·jo·she·vei·ha  
ja sen asukkaat

[H2284](#)

ka·cha·ga·vim;  
ovat kuin heinäsiikat

## לְשֶׁבֶת: כָּאֵהָל וַיִּמָּתְחֻם שָׁמַיִם כִּדְקַן הַנוֹטָה

[H5186](#)

han·no·teh  
Hän on levittänyt

[H1852](#)

chad·dok  
kuin harson

[H8064](#)

sha·ma·jim,  
taivaat

[H4969](#)

vai·jim·ta·chem  
ja levittänyt

[H168](#)

ka·o·hel  
kuin teltan

[H3427](#)

la·sha·vet.  
jossa asutaan

22. Hän istuu päällä piirin maan ja sen asukkaat ovat kuin heinäsiikat Hän on levittänyt kuin harson taivaat ja levittänyt kuin teltan jossa asutaan

## עָשָׂה: כִּתְּהוּ אֶרֶץ שְׁפִטִי לְאִין רוֹזְנִים הַנּוֹתָן<sup>23</sup>

[H5414](#)

han·no·ten  
Hän painaa

[H7336](#)

roz·nim  
alas hallitsijat

[H369](#)

le·a·jin;  
tyhjänveroiseksi

[H8199](#)

sho·fe·tei  
tuomarit

[H776](#)

'e·retz  
maan

[H8414](#)

kat·to·hu  
arvottomiksi tekee

[H6213](#)

'a·sah.

23. Hän painaa alas hallitsijat tyhjänveroiseksi tuomarit maan arvottomiksi tekee

## שִׁרֵשׁ בַּל־ אֶף זֹרְעוֹ בַּל־ אֶף נִטְעוֹ בַּל־ אֶף<sup>24</sup>

[H637](#)

'af  
tuskin

[H1077](#)

bal-  
he

[H5193](#)

nit·ta·u,  
ovat istutetut

[H637](#)

'af  
tuskin

[H1077](#)

bal-  
he

[H2232](#)

zo·ra·u,  
ovat kylvetyt

[H637](#)

'af  
tuskin

[H1077](#)

bal-  
heidän

[H8327](#)

sho·resh  
ovat juurtuneet

## כִּקְנֵשׁ וּסְעָרָה וַיִּבְּשׁוּ בָהֶם נִשָּׁף וְגַם־ גִּזְעָם בְּאֶרֶץ

[H776](#)

ba·a·retz  
maahan

[H1503](#)

giz·am;  
vartensa

[H1571](#)

ve·gam-  
niin

[H5398](#)

na·shaf  
Hän puhaltaa

[H0](#)

ba·hem  
heihin

[H3001](#)

vai·ji·va·shu,  
ja he kuihtuvat

[H5591](#)

u·se·a·rah  
ja myrsky

[H7179](#)

kak·kash  
kuin akanat

## ס תִּשְׂאֵם:

[H5375](#)

tis·sa·em.  
kuljettaa pois

samek

24. tuskin he ovat istutetut tuskin he ovat kylvetyt tuskin heidän ovat juurtuneet maahan vartensa niin Hän puhaltaa heihin ja he kuihtuvat ja myrsky kuin akanat kuljettaa pois samek

25 קְדוֹשׁ: יֹאמַר וְאַשׁוּהַ תְּדַמְיוּנִי מִי וְאַל-

[H413](#)

ve'el-  
ja

[H4310](#) [H1819](#)

mi  
kehen

te·dam·me·ju·ni

[H7737](#)

ve'esh·veh;

[H559](#)

jo·mar

[H6918](#)

Ka·doosh.  
Pyhä

25. ja kehen te vertaatte minua ja samanarvoiseksi sanoo Pyhä

26 אֱלֹהַ בָּרָא מִי- וַרְאוּ עֵינֵיכֶם מְרוֹם שָׁאוֹ-

[H5375](#)

se'u-  
nostakaa

[H4791](#)

ma·rom

korkeuteen

[H5869](#)

'ei·nei·chem

silmänne

[H7200](#)

u·re'u

ja katsokaa kuka

[H4310](#)

mi-

[H1254](#)

ba·ra

on luonut

[H428](#)

'el·leh,

nämä

יִמְרֹב יִקְרָא בְּשֵׁם לְכֹלם צְבָאִם בְּמִסְפָּר הַמוֹצִיא

[H3318](#)

ham·mo·tzi  
joka tuo esiin

[H4557](#)

ve'mis·par

niiden lukumäärän joukot

[H6635](#)

tze·va'·am;

joukot

[H3605](#)

le·chul·lam

kaikki

[H8034](#)

be'·shem

nimeltä

[H7121](#)

jik·ra,

Hän kutsuu

[H7230](#)

me·ro

suuruudella

ס נֶעְדָּר: לֹא אִישׁ כָּח וְאַמִּיץ אוֹנִים

[H202](#)

o·nim  
voimansa

[H533](#)

ve'·am·mitz

ja voimassaan

[H3581](#)

ko·ach,

voimallinen Hän on mitään

[H376](#)

'ish

ei

[H3808](#)

lo

ei

[H5737](#)

ne'·dar.

puutu

samek

26. nostakaa korkeuteen silmänne ja katsokaa kuka on luonut nämä joka tuo esiin niiden lukumäärän joukot kaikki nimeltä Hän kutsuu suuruudella voimansa ja voimassaan voimallinen Hän on mitään ei puutu samek

27 דְּרָכֵי נִסְתָּרָה יִשְׂרָאֵל וְתִדְבֵּר יַעֲקֹב תֹאמַר לָמָּה

[H4100](#)

lam·mah  
miksi

[H559](#)

to·mar  
puhut

[H3290](#)

Ja'·a·kov,  
Jaakov

[H1696](#)

u·te·dab·ber  
ja sanot

[H3478](#)

Is·ra'·el;  
Israel

[H5641](#)

nis·te·rah  
on kätketty

[H1870](#)

dar·ki  
tieni

יַעֲבוֹר: מִשְׁפָּטִי וּמֵאֱלֹהֵי מִיְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALTA ELOHAI ja minun Jumalaltani oikeuteni

[H430](#)

u·me'·E·LO·HAI

[H4941](#)

mish·pa·ti

oikeuteni

[H5674](#)

ja'·a·vor.

on ohitettu

27. miksi puhut Jaakov ja sanot Israel on kätketty tieni JAHWEH HERRALTA ELOHAI ja minun Jumalaltani oikeuteni on ohitettu

28 עוֹלָם אֱלֹהֵי שְׁמֵעַת לֹא אִם- יִדְעַת הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo  
etkö

[H3045](#)

ja·da'ta  
tiedä

[H518](#)

'im-

[H3808](#)

lo  
etkö

[H8085](#)

sha·ma'ta,  
ole kuullut

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala on iankaikkinen

[H5769](#)

o·lam

אֵין יִיגַע וְלֹא יִיעָף לֹא הָאָרֶץ קִצּוֹת בּוֹרָא יְהוָה

|                       |                       |                       |                      |                       |                       |                       |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1254</a> | <a href="#">H7098</a> | <a href="#">H776</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3286</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3021</a> | <a href="#">H369</a> |
| JAH-WEH               | Bo-re                 | ke-tzot               | ha-'a-retz,          | lo                    | ji-'af                | ve-'lo                | ji-ga';               | 'ein                 |
| JAHWEH HERRA          | Luoja                 | äärien                | maan                 | ei                    | Hän väsy              | ja ei                 | näänny                | ei                   |

חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ:

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H2714</a> | <a href="#">H8394</a> |
| che-ker               | lit-vu-na-to.         |

tutkita / tutkimaton on Hänen ymmärryksensä

28. etkö tiedä etkö ole kuullut ELOHEI Jumala on iankaikkinen JAHWEH HERRA Luoja äärien maan ei Hän väsy ja ei näänny ei tutkita / tutkimaton on Hänen ymmärryksensä

29 יְרֵבָה: עֲצָמָה אוֹנִים וְלֵאֵין כֹּחַ לִיעָף נָתַן

|                                                 |                       |                       |                      |                        |                       |                       |
|-------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5414</a>                           | <a href="#">H3287</a> | <a href="#">H3581</a> | <a href="#">H369</a> | <a href="#">H202</a>   | <a href="#">H6109</a> | <a href="#">H7235</a> |
| no-ten                                          | lai-ja-'ef            | ko-ach;               | u-le-'ein            | o-nim                  | 'a-tze-mah            | jar-beh.              |
| Hän antaa väsyneelle / heikolle voimaa ja ilman |                       |                       |                      | voimaa oleville voimaa |                       | yltäkyllin            |

29. Hän antaa väsyneelle / heikolle voimaa ja ilman voimaa oleville voimaa yltäkyllin

30 כָּשָׁלוּ: כָּשׁוּל וּבַחוּרִים וִיגָעוּ נְעָרִים וִיעָפוּ

|                       |                       |                             |                      |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3286</a> | <a href="#">H5288</a> | <a href="#">H3021</a>       | <a href="#">H970</a> | <a href="#">H3782</a> | <a href="#">H3782</a> |
| ve-'ji-'a-fu          | ne-'a-rim             | ve-'ji-ga-'u;               | u-va-chu-rim         | ka-shol               | jik-ka-she-lu.        |
| väsyvät               | nuorukaiset           | ja uupuvat ja nuoret miehet |                      | kompastuen kaatuvat   |                       |

30. väsyvät nuorukaiset ja uupuvat ja nuoret miehet kompastuen kaatuvat

31 אָבֵר יַעֲלוּ כֹחַ יַחֲלִיפוּ יְהוָה וְקוֹי

|                                     |                       |                       |                       |                       |                     |
|-------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|
| <a href="#">H6960</a>               | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H2498</a> | <a href="#">H3581</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H83</a> |
| ve-'ko-je                           | JAH-WEH               | ja-cha-li-fu          | cho-ach,              | ja-'a-lu              | 'e-ver              |
| mutta jotka odottavat JAHWEH HERRAA |                       | uudistavat            | voimansa nousevat     |                       | siiville            |

פִּי יִיעָפוּ: וְלֹא יִלְכוּ יִיגָעוּ וְלֹא יְרוּצוּ כַּנְשָׁרִים

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |     |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|
| <a href="#">H5404</a> | <a href="#">H7323</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3021</a> | <a href="#">H1980</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3286</a> | Peh |
| kan-ne-sha-rim;       | ja-ru-tzu             | ve-'lo                | ji-ga-'u,             | je-le-chu             | ve-'lo                | ji-'a-fu.             |     |
| kuin kotka            | he juoksevat eivätkä  | väsy                  | he vaeltavat eivätkä  |                       | näänny                |                       |     |

31. mutta jotka odottavat JAHWEH HERRAA uudistavat voimansa nousevat siiville kuin kotka he juoksevat eivätkä väsy he vaeltavat eivätkä näänny Peh

Jesaja 41 (Isaiah 41)

<sup>1</sup> יִגְשׁוּ כַּח יַחְלִיפוּ וּלְאַמִּים אֱלִים הַחֲרִישׁוּ<sup>1</sup>

[H2790](#)

ha·cha·ri·shu  
vaietkaa

[H413](#)

'e·lai

edessäni saaret

[H339](#)

'i·jim,

ja kansakunnat

[H3816](#)

u·le·'um·mim

ja kansakunnat

[H2498](#)

ja·cha·li·fu

uudistakaa

[H3581](#)

cho·ach;

jig·ge·shu  
voimanne lähestykää

[H5066](#)

jig·ge·shu

נִקְרָבָה: לַמִּשְׁפָּט יַחְדָּו יִדְבְּרוּ אִזְ

[H227](#)

'az  
silloin sanoen

[H1696](#)

je·dab·be·ru,  
yhdessä

[H3162](#)

jach·dav

[H4941](#)

lam·mish·pat  
tuomiolle

[H7126](#)

nik·ra·vah.  
tulkaamme

1. vaietkaa edessäni saaret ja kansakunnat uudistakaa voimanne lähestykää silloin sanoen yhdessä tuomiolle tulkaamme

<sup>2</sup> לִפְנֵי יִתֵּן לְרַגְלוֹ יִקְרָאֵהוּ צֶדֶק מִמִּזְרַח הָעִיר מִי<sup>2</sup>

[H4310](#)

mi

kuka

[H5782](#)

he·'ir

herätti

[H4217](#)

mi·miz·rach,

idästä

[H6664](#)

tze·dek

Messiaan joka kutsuu

[H7121](#)

jik·ra·'e·hu

[H7272](#)

le·rag·lo;

seuraamaan

[H5414](#)

jit·ten

antaen

[H6440](#)

le·fa·nav

Hänen eteensä

חֲרָבוֹ כְּעַפָּר יִתֵּן יָרֵד וּמַלְכִים גּוֹיִם

[H1471](#)

go·jim

pakanakansat ja kuninkaita

[H4428](#)

u·me·la·chim

[H7287](#)

jard,

hallitsemaan antoi heidät kuin pölyn

[H5414](#)

jit·ten

[H6083](#)

ke·'a·far

[H2719](#)

char·bo,

Hänen miekkaansa

קִשְׁתּוֹ: נִדָּף כְּקֶשׁ

[H7179](#)

ke·kash

kuin akanoita Hän ajaa heitä voimallaan

[H5086](#)

nid·daf

[H7198](#)

kash·to.

2. kuka herätti idästä Messiaan joka kutsuu seuraamaan antaen Hänen eteensä pakanakansat ja kuninkaita hallitsemaan antoi heidät kuin pölyn Hänen miekkaansa kuin akanoita Hän ajaa heitä voimallaan

<sup>3</sup> יָבוֹא: לֹא בְּרַגְלֵי אֶרֶח שָׁלוֹם יַעֲבֹר יִרְדְּפִם<sup>3</sup>

[H7291](#)

jir·de·fem

Hän ajaa takaa heitä kulkee ohi

[H5674](#)

ja·'a·vor

[H7965](#)

sha·lom;

rauhassa

[H734](#)

'o·rach

polkuaan

[H7272](#)

be·rag·lav

jalkaisin

[H3808](#)

lo

jota ei

[H935](#)

ja·vo.

ole tullut / ollut

3. Hän ajaa takaa heitä kulkee ohi rauhassa polkuaan jalkaisin jota ei ole tullut / ollut

<sup>4</sup> אֲנִי מֵרֹאשׁ הַדְּרוֹת קִרָּא וְעָשָׂה פֶּעַל מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka on sen tehnyt ja saanut aikaan kutsuen

[H6466](#)

fa·'al

[H6213](#)

ve·'a·sah,

[H7121](#)

ko·re

[H1755](#)

had·do·rot

sukupolvet

[H7218](#)

me·rosh;

alusta

[H589](#)

'a·ni

minä

הוּא: אֲנִי-אֶחָרָנִים וְאֶת-רֵאשׁוֹן יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA olen ensimmäinen ET

[H7223](#)

ri·shon,

[H853](#)

ve'·et

[H314](#)

'a·cha·ro·nim

ja viimeinen

[H589](#)

'a·ni-

minä olen Hän

[H1931](#)

hu.

4. kuka on sen tehnyt ja saanut aikaan kutsuen sukupolvet alusta minä JAHWEH HERRA olen ensimmäinen ET ja viimeinen minä olen Hän

קָרְבוּ יַחַדְדוּ הָאָרֶץ קְצוֹת וַיִּירָאוּ אֵימָם רָאוּ

[H7200](#)

ra·u

näkivät

[H339](#)

'i·jim

saaret

[H3372](#)

ve'·ji·ra·u,

ja pelkäsivät

[H7098](#)

ke·tzot

ääret

[H776](#)

ha·a·retz

maan

[H2729](#)

je·che·ra·du;

vapisivat

[H7126](#)

ka·re·vu

lähestyivät

וַיֵּאָתִיּוּ:

[H857](#)

vai·je·e·ta·jun.

ja tulivat

5. näkivät saaret ja pelkäsivät ääret maan vapisivat lähestyivät ja tulivat

חֶזֶק: יֹאמַר וּלְאַחֲיוּ יַעֲזֹרוּ רַעְהוּ אֶת-אִישׁ

[H376](#)

'ish

kukin

[H853](#)

'et-

ET

[H7453](#)

re·e·hu

ystäväänsä

[H5826](#)

ja·zo·ru;

auttaa

[H251](#)

u·le·a·chiv

ja veljelleen

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H2388](#)

cha·zak.

ole vahva

6. kukin ET ystäväänsä auttaa ja veljelleen sanoo ole vahva

הוֹלֵם אֶת-פִּטְיֹשׁ מִחֻלִּיק צִרְף אֶת-חֶרֶשׁ וַיַּחֲזֵק

[H2388](#)

vaj·chaz·zek

ja rohkaisee

[H2796](#)

cha·rash

valaja

[H853](#)

'et-

ET

[H6884](#)

tzo·ref,

kultaseppää ja tasoittaa

[H2505](#)

ma·cha·lik

ja vahvistaa

[H6360](#)

pat·tish

vasaralla

[H853](#)

'et-

ET

[H1986](#)

ho·lem

vasaroiden

לֹא בְּמִסְמְרִים וַיַּחֲזֵקְהוּ הוּא טוֹב לְדַבֵּק אִמָּר פָּעַם

[H6471](#)

pa·am;

iskuillaan

[H559](#)

'o·mer

sanoen

[H1694](#)

lad·de·vek

juottajalle

[H2896](#)

tov

hyvä

[H1931](#)

hu,

se on

[H2388](#)

vaj·chaz·ze·ke·hu

ja vahvistaa sen

[H4548](#)

ve·mas·me·rim

nauloilla

[H3808](#)

lo

ettei

ס יְמוּט:

[H4131](#)

samek

jim·mot.

se horjuisi

7. ja rohkaisee valaja ET kultaseppää ja tasoittaa vasaralla ET vasaroiden iskuillaan sanoen juottajalle hyvä se on ja vahvistaa sen nauloilla ettei se horjuisi samek

זָרַע בְּחֶרְתִּיךָ אֲשֶׁר יַעֲקֹב עֲבָדִי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה<sup>8</sup>

[H859](#)

ve'-'at-tah  
mutta sinä

[H3478](#)

Is-ra-'el  
Israel

[H5650](#)

'av-di,  
palvelijani

[H3290](#)

Ja-'a-kov  
Jaakov

[H834](#)

'a-she  
jonka

[H977](#)

be'-'char-ti-cha;  
olen valinnut

[H2233](#)

ze-'ra'  
siemen

אֱהָבִי: אַבְרָהָם

[H85](#)

'Av-ra·ham  
Avrahamin

[H157](#)

'o·ha·vi.  
ystäväni

8. mutta sinä Israel palvelijani Jaakov jonka olen valinnut siemen Avrahamin ystäväni

וּמֵאַצִּילָיָהּ הָאָרֶץ מִקְצֹת הַחַזְקָתִיךָ אֲשֶׁר<sup>9</sup>

[H834](#)

'a-she  
jonka

[H2388](#)

he-che-zak-ti-cha  
tein vahvaksi

[H7098](#)

mik-tzot  
ääristä

[H776](#)

ha-'a-retz,  
maan

[H678](#)

u-me-'a-tzi-lei·ha  
ja periltä

וְלֹא בְּחֶרְתִּיךָ אַתָּה עֲבָדִי לֵךְ וְאָמַר קְרֹאתִיךָ

[H7121](#)

ke-ra-ti-cha;  
kutsuin

[H559](#)

va-'o-mar  
ja sanoin

[H0](#)

le-cha 'av-di-  
sinulle palvelijani

[H5650](#)

[H859](#)

'at-tah,  
sinut olen

[H977](#)

be'-'char-ti-cha  
valinnut

[H3808](#)

ve'-'lo  
enkä

מֵאַסְתִּיךָ:

[H3988](#)

me-'as-ti-cha.  
hylkää sinua

9. jonka tein vahvaksi ääristä maan ja periltä kutsuin ja sanoin sinulle palvelijani sinut olen valinnut enkä hylkää sinua

אֲנִי כִי- תִשְׁתַּע אֵל- אֲנִי עִמָּךְ- כִּי תִירָא אֵל-<sup>10</sup>

[H408](#)

'al-  
älä

[H3372](#)

ti-ra  
pelkää

[H3588](#)

ki  
sillä

[H5973](#)

'im-me-cha-  
kanssasi

[H589](#)

'a-ni,  
minä olen

[H408](#)

'al-  
älä

[H8159](#)

tish-ta'  
katsele ympärillesi sillä

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H589](#)

'a-ni  
minä olen

תִּמְכָּתִיךָ אֶף- עֲזָרְתִּיךָ אֶף- אִמְצָתִיךָ אֱלֹהֶיךָ

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA;  
ELOHEICHA Jumalasi

[H553](#)

'im-matz-ti-cha  
minä vahvistan sinua

[H637](#)

'af-  
ja myös

[H5826](#)

'a-zar-ti-cha,  
autan sinua

[H637](#)

'af-  
todella

[H8551](#)

te-mach-ti-cha  
tuen sinua

צִדְקִי: בִּימִין

[H3225](#)

bi·min

[H6664](#)

tzid·ki.

oikealla kädellä vanhurskauteni

10. älä pelkää sillä kanssasi minä olen älä katsele ympärillesi sillä minä olen ELOHEICHA Jumalasi minä vahvistan sinua ja myös autan sinua todella tuen sinua oikealla kädellä vanhurskauteni

<sup>11</sup> יְהִינּוּ בָךְ הַנִּחָרִים כָּל וְיִכְלְמוּ יִבְשׁוּ הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H954](#)

je·vo·shu

joutuvat

[H3637](#)

ve'·jik·kal·mu,

häpeään

[H3605](#)

kol

kaikki

[H2734](#)

han·ne·che·rim

jotka palavat vihasta

[H0](#)

bach;

kohtaan sinua

[H1961](#)

jih·ju

he ovat

רִיבְךָ: אֲנָשִׁי וְיֹאבְדוּ כְּאֵין

[H369](#)

che·'a·jin

kuin ei mitään ja tuhoutuvat ne jotka kanssasi riitelevät

[H6](#)

ve'·jo·ve·du

[H376](#)

'an·shei

[H7379](#)

ri·ve·cha.

11. katso joutuvat häpeään kaikki jotka palavat vihasta kohtaan sinua he ovat kuin ei mitään ja tuhoutuvat ne jotka kanssasi riitelevät

<sup>12</sup> יְהִינּוּ מִצֵּתְךָ אֲנָשִׁי תִמְצְאוּם וְלֹא תִבְקְשֻׁם

[H1245](#)

te·vak·shem

hakemallakaan

[H3808](#)

ve'·lo

et

[H4672](#)

tim·tza'·em,

löydä niitä

[H376](#)

'an·shei

jotka kanssasi riitelevät

[H4695](#)

matz·tzu·te·cha;

he ovat

[H1961](#)

jih·ju

he ovat

מִלְחַמָּתְךָ: אֲנָשִׁי וְכֹאפֶס כְּאֵין

[H369](#)

che·'a·jin

kuin ei mitään ja saavat lopun jotka kanssasi taistelevat

[H657](#)

u·che·'e·fes

[H376](#)

'an·shei

[H4421](#)

mil·cham·te·cha.

12. hakemallakaan et löydä niitä jotka kanssasi riitelevät he ovat kuin ei mitään ja saavat lopun jotka kanssasi taistelevat

<sup>13</sup> יְמִינְךָ מִחֻזִּיק לְהִיךָ יְהוָה אֲנִי כִי

[H3588](#)

ki,

sillä

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

sinun

[H2388](#)

ma·cha·zik

tartun sinun

[H3225](#)

je·mi·ne·cha;

oikeaan käteesi

ס עֲזָרְתִּיךָ: אֲנִי תִירָא אֶל־ לָךְ הָאֵמֶר

[H559](#)

ha·'o·mer

ja sanon

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti·ra

pelkää

[H589](#)

'a·ni

minä

[H5826](#)

'a·zar·ti·cha.

autan sinua

samek

13. sillä minä JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi tartun sinun oikeaan käteesi ja sanon sinulle älä pelkää minä autan sinua samek

14 אֲנִי יִשְׂרָאֵל מִתִּי יַעֲקֹב תוֹלַעַת תִּירְאִי אֶל-

[H408](#)

'al-  
älä

[H3372](#)

ti-re'i  
pelkää

[H8438](#)

to-la'at  
sinä mato

[H3290](#)

Ja'a-kov,  
Jaakov

[H4962](#)

me-tei  
miehet

[H3478](#)

Is-ra'el;  
Israelin

[H589](#)

'a-ni  
minä

יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ וְגֹאֲלֶךָ יְהוָה נֶאֱמַר- עֲזַרְתִּיךָ

[H5826](#)

'a-zar-tich  
autan sinua

[H5002](#)

ne-'um-  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H1350](#)

ve-'go'a-lech

sinun Lunastajasi

[H6918](#)

Ke-doosh

Pyhä

[H3478](#)

Is-ra'el.  
Israelin

14. älä pelkää sinä mato Jaakov miehet Israelin minä autan sinua sanoo JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä Israelin

15 פִּיפְיּוֹת בַּעַל חָדָשׁ חֲרוּץ לְמוֹרֵג שְׁמַתִּיךָ הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh  
katso

[H7760](#)

sam-tich,  
minä asetan

[H4173](#)

le-mo-rag

sinut puimakoneeksi

[H2742](#)

cha-rutz

teräväksi

[H2319](#)

cha-dash,

uudeksi

[H1167](#)

ba'al

moni

[H6374](#)

pi-fi-jot;  
hampaiseksi

תְּשִׁים: כַּמָּץ וְגִבְעוֹת וְתִדֹק הָרִים תְּדוֹשׁ

[H1758](#)

ta-dush  
sina puit

[H2022](#)

ha-rim  
vuoret

[H1854](#)

ve'-ta-dok,  
ja rouhennat

ne ja kukkulat

[H1389](#)

u-ge-va'ot

[H4671](#)

kam-motz  
akanoiksi

[H7760](#)

ta-sim.  
teet

15. katso minä asetan sinut puimakoneeksi teräväksi uudeksi moni hampaiseksi sina puit vuoret ja rouhennat ne ja kukkulat akanoiksi teet

16 וְאַתָּה אוֹתָם תִּפְיֵץ וְסַעְרָה תִּשְׁאֵם וְרוּחַ תִּזְרֶם

[H2219](#)

tiz-rem  
sinä heität

[H7307](#)

ve'-ru-ach  
heidät ja tuuli

[H5375](#)

tis-sa'em,  
vie ne

[H5591](#)

u-se'a-rah  
ja myrsky

[H6327](#)

ta-fitz  
hajottaa

[H853](#)

o-tam;  
ne

[H859](#)

ve'-'at-tah  
ja sinä

פ תִּתְהַלֵּל: יִשְׂרָאֵל בְּקְדוֹשׁ בִּיהוָה תִּגִּיל

[H1523](#)

ta-gil  
iloitset

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRASSA

[H6918](#)

biK-doosh  
Pyhässä

[H3478](#)

Is-ra'el  
Israelin

[H1984](#)

tit-hal-lal.  
ylistät

Peh

16. sinä heität heidät ja tuuli vie ne ja myrsky hajottaa ne ja sinä iloitset JAHWEH HERRASSA Pyhässä Israelin ylistät Peh

17 וְאַיִן מִיָּם מִבְּקִשִּׁים וְהָאֲבִיוֹנִים הָעֲנִיִּים

[H6041](#)

ha-'a-ni-jim  
kurjat

[H34](#)

ve'-ha-'ev-jo-nim  
ja köyhät

[H1245](#)

me-vak-shim  
etsivät

[H4325](#)

ma-jim  
vettä

[H369](#)

va-'a-jin,  
mutta ei ole sitä

אֱלֹהֵי אֶנְיָ יְהוָה אֲנִי נִשְׁתַּחֲוֶה בְּצַמָּא לְשׁוֹנָם

|                         |                       |                       |                      |                       |                       |                      |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3956</a>   | <a href="#">H6772</a> | <a href="#">H5405</a> | <a href="#">H589</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6030</a> | <a href="#">H430</a> |
| le-sho-nam              | batz-tza-ma           | na-shat-tah;          | 'a-ni                | JAH-WEH               | 'e'e-nem,             | 'E-LO-HEI            |
| heidän kielensä janosta |                       | kuivuvat              | minä                 | JAHWEH HERRA vastaan  |                       | ELOHEI Jumala        |

אֶעֱזָבֶם: לֹא יִשְׂרָאֵל

|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5800</a> |
| Is-ra-'el             | lo                    | 'e-'ez-vem.           |
| Israelin              | en                    | hylkää heitä          |

17. kurjat ja köyhät etsivät vettä mutta ei ole sitä heidän kielensä janosta kuivuvat minä JAHWEH HERRA vastaan ELOHEI Jumala Israelin en hylkää heitä

<sup>18</sup> בְּקָעוֹת וּבְתוֹךְ נְהָרוֹת שְׁפִיִּים עַל-אִפְתָּח

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H6605</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H8205</a> | <a href="#">H5104</a> | <a href="#">H8432</a> | <a href="#">H1237</a> |
| 'ef-tach              | 'al-                  | she-fa-jim            | ne-ha-rot,            | u-ve-toch             | be-'ka-'ot            |
| minä avaan            |                       | korkeuksissa          | virrat                | ja keskelle           | laaksojen             |

צִיָּה וְאֶרֶץ מִיִּם לֶאֱגֹם-מִדְּבַר אֲשִׁים מַעֲיֵנוֹת

|                       |                       |                       |                     |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4599</a> | <a href="#">H7760</a> | <a href="#">H4057</a> | <a href="#">H98</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H776</a> | <a href="#">H6723</a> |
| ma'-ja-not;           | 'a-sim                | mid-bar               | la-'a-gam-          | ma-jim,               | ve-'e-retz           | tzi-jah               |
| lähteet               | teen                  | erämaasta             | järven              | vetisen               | maasta               | kuivasta              |

מִיִּם: לְמוֹצְאֵי

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4161</a> | <a href="#">H4325</a> |
| le-mo-tza-'ei         | ma-jim.               |
| lähteitä              | vesien                |

18. minä avaan korkeuksissa virrat ja keskelle laaksojen lähteet teen erämaasta järven vetisen maasta kuivasta lähteitä vesien

<sup>19</sup> אֲשִׁים שֶׁמֶן וְעֵץ וְהֵדֶס שִׁטָּה אֶרֶז בַּמִּדְבָּר אֲתָן

|                       |                       |                      |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H4057</a> | <a href="#">H730</a> | <a href="#">H7848</a> | <a href="#">H1918</a> | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H8081</a> | <a href="#">H7760</a> |
| 'et-ten               | bam-mid-bar           | 'e-rez               | shit-tah,             | va-ha-das             | ve-'etz               | sha-men;              | 'a-sim                |
| minä kasvatan         | erämaahan             | setripuita           | akaasioita            | myrttipuita           | ja puita              | öljyn                 | ja istutan            |

יְחִדּוֹ: וּתְאֲשׁוּר תְּדָהָר בְּרוֹשׁ בְּעֶרְבָה

|                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H6160</a> | <a href="#">H1265</a> | <a href="#">H8410</a> | <a href="#">H8391</a> | <a href="#">H3162</a> |
| ba-'a-ra-vah,         | be-'roosh             | tid-har               | u-te-'ash-shur        | jach-dav.             |
| arolle                | sypressejä            | jalavia               | ja pyökkejä           | yhdessä               |

19. minä kasvatan erämaahan setripuita akaasioita myrttipuita ja puita öljyn ja istutan arolle sypressejä jalavia ja pyökkejä yhdessä

<sup>20</sup> כִּי יַחֲדֹו וַיִּשְׁכְּלִלוּ וַיִּשְׁיִמוּ וַיִּדְעוּ יִרְאוּ לְמַעַן  
[H4616](#) [H7200](#) [H3045](#) [H7760](#) [H7919](#) [H3162](#) [H3588](#)  
 le·ma'an jir'u ve'·je-de'u, ve'·ja-si-mu ve'·jas·ki-lu jach·dav, ki  
 sen tähden että he näkisivät ja tietäisivät tunnustaisivat ja ymmärtäisivät yhdessä että

פ בִּרְאָה: יִשְׂרָאֵל וְקִדּוֹשׁ זֹאת עֲשֵׂתָה יְהוָה יָד-  
[H3027](#) [H3068](#) [H6213](#) [H2063](#) [H6918](#) [H3478](#) [H1254](#) Peh  
 jad- JAH·WEH 'a-se-tah zot; u·Ke-doosh Is·ra'el be'·ra'ah.  
 käsi JAHWEH HERRAN on tehnyt tämän Pyhä Israelin on luonut sen

20. sen tähden että he näkisivät ja tietäisivät tunnustaisivat ja ymmärtäisivät yhdessä että käsi JAHWEH HERRAN on tehnyt tämän Pyhä Israelin on luonut sen Peh

<sup>21</sup> עֲצֻמוֹתֵיכֶם הִגִּישׁוּ יְהוָה יֹאמַר רִיבְכֶם קִרְבוּ  
[H7126](#) [H7379](#) [H559](#) [H3068](#) [H5066](#) [H6110](#)  
 ka·re-vu riv·chem jo·mar JAH·WEH; hag·gi-shu a·tzu·mo·tei·chem,  
 lähestykää riita-asiassanne sanoo JAHWEH HERRA tuokaa esiin puolustuksenne

יַעֲקֹב: מֶלֶךְ יֹאמַר  
[H559](#) [H4428](#) [H3290](#)  
 jo·mar Me·lech Ja'a·kov.  
 sanoo Kuningas Jaakovin

21. lähestykää riita-asiassanne sanoo JAHWEH HERRA tuokaa esiin puolustuksenne sanoo Kuningas Jaakovin

<sup>22</sup> הִרְאֵשְׁנוֹת תִּקְרִינָה אֲשֶׁר אֵת לָנוּ וַיִּגִּידוּ יִגִּישׁוּ  
[H5066](#) [H5046](#) [H0](#) [H853](#) [H834](#) [H7136](#) [H7223](#)  
 jag·gi-shu ve'·jag·gi-du la·nu, 'et 'a·sher tik·rei-nah; ha·ri·sho-not  
 tuokaa esiin ja kertokaa meille ET mitä on tapahtuva / alussa

וַיִּדְעָה לִבֵּנוּ וְנִשְׁימָה הִגִּידוּ הִנֵּה מָה  
[H4100](#) [H2007](#) [H5046](#) [H7760](#) [H3820](#) [H3045](#)  
 mah hen·nah, hag·gi-du ve'·na-si-mah lib·be-nu ve'·ne-de'ah  
 mitä oli he kertokoon sen että voisimme asettaa sen sisimpäämme ja tietäisimme

הַשְּׁמִיעֵנוּ: הַבָּאוֹת אוֹ אַחֲרֵיתָן  
[H319](#) [H176](#) [H935](#) [H8085](#)  
 'a·cha-ri-tan, o hab·ba'ot hash·mi-'u-nu.  
 niiden lopun tai tulevat ilmoittakaa

22. tuokaa esiin ja kertokaa meille ET mitä on tapahtuva / alussa mitä oli he kertokoon sen että voisimme asettaa sen sisimpäämme ja tietäisimme niiden lopun tai tulevat ilmoittakaa

<sup>23</sup> אַתֶּם אֱלֹהִים כִּי וְנִדְעָה לְאַחֹר הָאֲתִיּוֹת הַגִּידוּ

[H5046](#)

hag-gi·du  
ilmoittakaa

[H857](#)

ha-o·ti·jot  
mitä tulee

[H268](#)

le-a·chor,  
tulevaisuudessa tietääksemme että

[H3045](#)

ve-ne-de'ah, ki  
jumalia

[H3588](#)

e-lo·him  
jumalia

[H430](#)

e-lo·him  
jumalia

[H859](#)

'at·tem;  
te olette

קִן וְנִרְאָה (כִּי וְנִרְאָה) וְנִשְׁתַּעַה וְתִלְעוּ תִּיטִּיבוּ אֶף-

[H637](#)

'af-  
myös

[H3190](#)

tei-ti·vu  
tehkää hyvää

[H7489](#)

ve-ta-re·u,  
tai tehkää pahaa että näkisimme sen

[H8159](#)

ve-nish-ta'ah

ve-ne-re

ch

[H7200](#)

ve-nir·eh  
ja katsoisimme

q

יַחְדּוֹ:

[H3162](#)

jach·dav.  
yhdessä

23. ilmoittakaa mitä tulee tulevaisuudessa tietääksemme että jumalia te olette myös tehkää hyvää tai tehkää pahaa että näkisimme sen ja katsoisimme yhdessä

<sup>24</sup> יִבְחַר תּוֹעֲבָה מֵאִפֶּע וּפְעֻלָּתָם מֵאִין אַתֶּם הֵן-

[H2005](#)

hen-  
katso

[H859](#)

'at·tem  
te

[H369](#)

me-a·jin,  
ette ole mitään ja teidän työnnne

[H6467](#)

u-fa'a·le·chem

[H659](#)

me-a·fa';

ovat arvottomia kauhistausta

[H8441](#)

to'e·vah

on valita

[H977](#)

jiv·char  
on valita

בְּכֶם:

[H0](#)

ba·chem.  
teidät

24. katso te ette ole mitään ja teidän työnnne ovat arvottomia kauhistausta on valita teidät

<sup>25</sup> יִקְרָא שֶׁמֶשׁ מִמִּזְרַח- וְיֵאֵת מִצְפּוֹן הָעִירוֹתִי

[H5782](#)

ha-i·ro·ti

minä herätin Hänet pohjoisesta

[H6828](#)

mitz-tza·fon

ja Hän saapuu noususta

[H857](#)

vai-jat,

ja Hän saapuu noususta

[H4217](#)

mi-miz-rach-

noususta

[H8121](#)

she-mesh

auringon

[H7121](#)

jik-ra

Hän huutaa

יִרְמָס- יוֹצֵר וְכִמּוֹ חֶמֶר כְּמוֹ- סִגְנִים וְיִבֵּא בְשִׁמִּי

[H8034](#)

vi'she-mi;  
nimeäni

[H935](#)

ve-ja·vo

ja käy päälle päämiesten

[H5461](#)

se-ga·nim

päämiesten

[H3644](#)

ke-mov-

kuten

[H2563](#)

cho-mer,

laasti

[H3644](#)

u-che·mo

ja niinkuin

[H3335](#)

jo-tzer

polkee

[H7429](#)

jir-mos-

savenvalaja

טִיט:

[H2916](#)

tit.

savea

25. minä herätin Hänet pohjoisesta ja Hän saapuu noususta auringon Hän huutaa nimeäni ja käy päälle päämiesten kuten laasti ja niinkuin polkee savenvalaja savea

<sup>26</sup> וְנֹאמַר וּמִלְפָּנִים וְנִדְעָה מִרְאשׁ הַגִּיד מִי-

[H4310](#)

mi-  
kuka

[H5046](#)

hig·gid  
on ilmoittanut sen alusta

[H7218](#)

me·rosh  
me

[H3045](#)

ve'·ne·da'·ah,  
että tietäisimme ja edeltä

[H6440](#)

u·mil·le·fa·nim  
puhuisimme

[H559](#)

ve'·no·mar  
puhuisimme

אֶף מִשְׁמִיעַ אֵין אֶף מִגִּיד אֵין אֶף צַדִּיק

[H6662](#)

tzad·dik;  
totta se on

[H637](#)

'af  
myös

[H369](#)

'ein-  
ei kukaan

[H5046](#)

mag·gid,  
ole julistanut

[H637](#)

'af  
varmaan

[H369](#)

'ein  
ei kukaan

[H8085](#)

mash·mi·a',  
ole kuunnellut

[H637](#)

'af  
myöskään

אֶמְרִיכֶם: שִׁמְעַ אֵין-

[H369](#)

'ein-

[H8085](#)

sho·me·a'

[H561](#)

'im·rei·chem.

ei ole ketään joka on kuullut sanojasi

26. kuka on ilmoittanut sen alusta että tietäisimme ja edeltä puhuisimme totta se on myös ei kukaan ole julistanut varmaan ei kukaan ole kuunnellut myöskään ei ole ketään joka on kuullut sanojasi

<sup>27</sup> אֶתֶּן: מִבֶּשֶׁר וְלִירוּשָׁלַם הֵנֶם הֵנָּה לְצִיּוֹן רִאשׁוֹן

[H7223](#)

ri·shon  
aluksi

[H6726](#)

le·Tzi·jon  
Tzionille

[H2009](#)

hin·neh  
katso

[H2005](#)

hin·nam;  
katso

[H3389](#)

ve'J·li·ru·sha·lim  
Jerusalemille

[H1319](#)

me·vas·ser  
ilosanoman tuojan annan

[H5414](#)

'et·ten.  
annan

27. aluksi Tzionille katso katso Jerusalemille ilosanoman tuojan annan

<sup>28</sup> וְאַשְׁאֵלֶם יוֹעֵץ וְאֵין וּמֵאֵלָה אִישׁ וְאֵין וְאַרְאֵה

[H7200](#)

ve'·e·re  
katsoin

[H369](#)

ve'·ein  
ja ei ollut

[H376](#)

'ish,  
ketään

[H428](#)

u·me·el·leh  
ja joukossa näiden

[H369](#)

ve'·ein  
ei ketään

[H3289](#)

jo·'etz;  
neuvonantajaa

[H7592](#)

ve'·esh·a·lem  
että kysyisin heiltä

דָּבַר: וַיִּשְׁיבוּ

[H7725](#)

ve'·ja·shi·vu  
ja voisi vastata

[H1697](#)

da·var.  
sanaakaan

28. katsoin ja ei ollut ketään ja joukossa näiden ei ketään neuvonantajaa että kysyisin heiltä ja voisi vastata sanaakaan

<sup>29</sup> וְתָהוּ רוּחַ מַעֲשֵׂיהֶם אֶפֶס אֲנִי כָלִים הֵן  
[H2005](#) [H3605](#) [H205](#) [H657](#) [H4639](#) [H7307](#) [H8414](#)  
hen kul·lam, 'a·ven 'e·fes ma·'a·sei·hem; ru·ach va·to·hu  
katso kaikki ovat pahoja loppuun saakka heidän tekonsa tuulta ja tyhjyyttä

פְּ נִסְכֵּיהֶם:  
[H5262](#) Peh  
nis·kei·hem.  
heidän valetut kuvansa

29. katso kaikki ovat pahoja loppuun saakka heidän tekonsa tuulta ja tyhjyyttä heidän valetut kuvansa  
Peh

Jesaja 42 (Isaiah 42)

<sup>1</sup> נִפְשִׁי רָצְתָה בְּחִירִי בּוֹ אֶתְמָךְ- עֲבָדִי הֵן  
H2005 H5650 H8551 H0 H972 H7521 H5315  
hen 'av-di 'et-moch- bo, be'-chi-ri ra-tze-tah naf-shi;  
katso minun palvelijani jota tuen minun valittuni johon on mieltynyt sieluni

יוֹצִיא: לְגוֹיִם מִשְׁפָּט עָלֵיו רוּחִי נְתַתִּי  
H5414 H7307 H5921 H4941 H1471 H3318  
na-tat-ti Ru-chi 'a-lav, mish-pat lag-go-jim jo-tzi.  
olen antanut Henkeni Hänen ylleen oikeuden pakanakansoille Hän tuo

1. katso minun palvelijani jota tuen minun valittuni johon on mieltynyt sieluni olen antanut Henkeni Hänen ylleen oikeuden pakanakansoille Hän tuo

<sup>2</sup> קוֹלוֹ: בַּחוּץ יִשְׁמִיעַ וְלֹא- יִשָּׂא וְלֹא יִצְעַק לֹא  
H3808 H6817 H3808 H5375 H3808 H8085 H2351 H6963  
lo jitz-'ak ve'-lo jis-sa; ve'-lo- jash-mi-a' ba-chutz ko-lo.  
ei Hän huuda ei korota eikä kuulla kaduilla Hänen ääntään

2. ei Hän huuda ei korota eikä kuulla kaduilla Hänen ääntään

<sup>3</sup> יִכְבְּנָה לֹא כִּהָה וּפִשְׁתָּה יִשְׁבּוֹר לֹא רָצוֹן קָנָה  
H7070 H7533 H3808 H7665 H6594 H3544 H3808 H3518  
ka-neh ra-tzutz lo jish-bor, u-fish-tah che-hah lo je-chab-ben-nah;  
ruokoa särjettyä ei Hän muserra ja kynttilän sydäntä hiipuvaa ei Hän sammuta

מִשְׁפָּט: יוֹצִיא לְאַמֶּת  
H571 H3318 H4941  
le-'e-met jo-tzi mish-pat.  
totuutta Hän jakaa oikein

3. ruokoa särjettyä ei Hän muserra ja kynttilän sydäntä hiipuvaa ei Hän sammuta totuutta Hän jakaa oikein

<sup>4</sup> מִשְׁפָּט בְּאֶרֶץ יִשְׁשִׁים עַד- יְרוּץ וְלֹא יִכָּהָה לֹא  
H3808 H3543 H3808 H7533 H5704 H7760 H776 H4941  
lo jich-heh ve'-lo ja-rutz, 'ad- ja-sim ba-'a-retz mish-pat;  
ei Hän horju eikä muserru kunnes Hän asettaa maan päälle oikeuden

וְלִתְּוֹרָתוֹ פִּי יִחִילוּ: אֵימִים  
H8451 H339 H3176 Peh  
u-le-to-ra-to 'i-jim je-ja-chei-lu.  
ja Hänen lakiansa / opetustaan saaret odottavat

4. ei Hän horju eikä muserru kunnes Hän asettaa maan päälle oikeuden ja Hänen lakiansa / opetustaan saaret odottavat Peh

<sup>5</sup> וְנוֹטִיָּהֶם הַשָּׁמַיִם בּוֹרָא יְהוָה הָאֵל אָמַר כֹּה-

[H3541](#)  
koh-  
näin

[H559](#)  
'a·mar  
sanoo

[H410](#)  
ha'·EL  
EL Jumala

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H1254](#)  
bo·re  
joka loi

[H8064](#)  
hash·sha·ma·jim  
taivaat

[H5186](#)  
ve'·no·tei·hem,  
ja venytti ne

לָעַם נִשְׁמָה נָתַן וְצִאֲצִיָּה הָאֲרֶץ לִקְעַ

[H7554](#)  
ro·ka'  
Hän joka levitti maan

[H776](#)  
ha'a·retz  
ja siemenet siihen

[H6631](#)  
ve'tze·e·tza·ei·ha;  
Hän joka antaa hengityksen

[H5414](#)  
no·ten

[H5397](#)  
ne·sha·mah

[H5971](#)  
la'am  
kansakunnille

בָּהּ: לַהֲלָכִים וְרוּחַ עָלֶיהָ

[H5921](#)  
'a·lei·ha,  
päällä sen

[H7307](#)  
ve'·Ru·ach  
ja Henkeä

[H1980](#)  
la·ho·le·chim  
niille jotka vaeltavat siinä

[H0](#)  
bah.

5. näin sanoo EL Jumala JAHWEH HERRA joka loi taivaat ja venytti ne Hän joka levitti maan ja siemenet siihen Hän joka antaa hengityksen kansakunnille päällä sen ja Henkeä niille jotka vaeltavat siinä

<sup>6</sup> בְּיָדְךָ וְאַחֲזִיק בְּצֶדֶק קִרְאתִיךָ יְהוָה אֲנִי

[H589](#)  
'a·ni  
minä

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H7121](#)  
ke·ra·ti·cha  
olen kutsunut sinut

[H6664](#)  
ve'tze·dek  
vanhurskaudessa

[H2388](#)  
ve'·'ach·zek  
minä

[H3027](#)  
be'·ja·de·cha;  
vahvistan kätesi

גּוֹיִם: לְאוֹר עַם לְבָרִית וְאַתָּנָךְ וְאַצִּיָּךְ

[H5341](#)  
ve'·'etz·tza·re·cha,  
varjelen sinua

[H5414](#)  
ve'·'et·ten·cha  
ja annan sinut

[H1285](#)  
liv·rit  
liitoksi

[H5971](#)  
'am  
kansoille

[H216](#)  
le·'or  
valkeudeksi

[H1471](#)  
go·jim.  
pakanoille

6. minä JAHWEH HERRA olen kutsunut sinut vanhurskaudessa minä vahvistan kätesi varjelen sinua ja annan sinut liitoksi kansoille valkeudeksi pakanoille

<sup>7</sup> מִבֵּית אֲסִיר מִמִּסְגֵּר לְהוֹצִיא עוֹרוֹת עֵינַיִם לְפָקֹחַ

[H6491](#)  
lif·ko·ach  
avaamaan

[H5869](#)  
'ei·na·jim  
silmät

[H5787](#)  
iv·rot;  
sokeiden

[H3318](#)  
le·ho·tzi  
päästämään pois

[H4525](#)  
mi·mas·ger  
tyrmästä

[H616](#)  
'as·sir,  
vangit

[H1004](#)  
mib·beit  
vankilan

חֹשֶׁךְ: יֹשְׁבֵי כְּלָא

[H3608](#)  
ke·le  
vankeudesta

[H3427](#)  
jo·she·vei  
asukkaat

[H2822](#)  
cho·shech.  
pimeyden

7. avaamaan silmät sokeiden päästämään pois tyrmästä vangit vankilan vankeudesta asukkaat pimeyden

8 אֶתֵּן לֹא- לְאַחֵר וּכְבוֹדֵי שָׁמַי הוּא יִהְיֶה אֲנִי

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1931](#)

hu

se on

[H8034](#)

she-mi;

nimeni

[H3519](#)

u-che·vo·di

ja kunniaani

[H312](#)

le·'a·cher

toiselle

[H3808](#)

lo-

en

[H5414](#)

'et·ten,

anna

לְפָסִילִים: וְתִהְיֶה לִּי

[H8416](#)

u-te·hil·la-ti

ja ylistystäni

[H6456](#)

lap·pe·si·lim.

jumalankuville

8. minä JAHWEH HERRA se on nimeni ja kunniaani toiselle en anna ja ylistystäni jumalankuville

9 בְּטָרִם מִגִּיד אֲנִי וְחִדָּשׁוֹת בָּאוּ הֵנָּה- הִרְאֵשׁנוֹת

[H7223](#)

ha·ri·sho·not

entiset

[H2009](#)

hin·neh-

katso

[H935](#)

va·'u;

ovat menneet

[H2319](#)

va·cha·da·shot

uudet

[H589](#)

'a-ni

minä

[H5046](#)

mag·gid,

paljastan

[H2962](#)

be·'te·rem

ennen kuin

פ אֶתְכֶם: אֲשֶׁמִיעַ תְּצַמְחָנָה

[H6779](#)

titz·mach·nah

ne syntyvät

[H8085](#)

'ash·mi'

minä julistan

[H853](#)

'et·chem.

teille

Peh

9. entiset katso ovat menneet uudet minä paljastan ennen kuin ne syntyvät minä julistan ne teille Peh

10 הָאָרֶץ מִקְצָה תִּהְיֶה לְתוֹ חֹדֶשׁ שִׁיר לִיהוָה שִׁירוּ

[H7891](#)

shi·ru

laulakaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H7892](#)

shir

laulu

[H2319](#)

cha·dash,

uusi

[H8416](#)

te·hil·la·to

ylistäkää Häntä

[H7097](#)

mik·tzeh

ääriin

[H776](#)

ha·'a·retz;

maan

וַיֵּשְׁבִי־הֵם: אֲיִים וּמְלֹאוֹ הַיָּם יוֹרְדֵי

[H3381](#)

jor·dei

jotka menette alas merelle

[H3220](#)

haj·jam

ja täyteys

[H4393](#)

u·me·lo·'o,

saarten

[H339](#)

'i·jim

saarten

[H3427](#)

ve·'jo·she·vei·hem.

asukkaiden

10. laulakaa JAHWEH HERRALLE laulu uusi ylistäkää Häntä ääriin maan jotka menette alas merelle ja täyteys saarten asukkaiden

11 יִשְׂאוּ: קִדְר תֵּשֵׁב חֲצֵרִים וְעָרָיו מִדְּבָר

[H5375](#)

jis·'u

korottakoon äänensä erämaa

[H4057](#)

mid·bar

erämaa

[H5892](#)

ve·'a·rav,

ja kaupungit

[H2691](#)

cha·tze·rim

asuinpaikat

[H3427](#)

te·shev

ja kylät

[H6938](#)

Ke·dar;

Kedarin

יְצֹנְחוּ: הָרִים מֵרֹאשׁ סֶלַע יִשְׁבִּי יִרְנֹן

[H7442](#)

ja·ron·nu

huutakoon ilosta asukkaat

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

[H5554](#)

se·la',

kallioiden

[H7218](#)

me·rosh

huipuilta

[H2022](#)

ha·rim

vuorien

[H6681](#)

jitz·va·chu.

riemuitkaa

11. korottakoon äänensä erämaa ja kaupungit asuinpaikat ja kylät Kedarin huutakoon ilosta asukkaat kallioiden huipuilta vuorien riemuitkaa

<sup>12</sup> יְגִידוּ: בָּאִיִּם וְתִהְלְתוּ כְבוֹד לַיהוָה יִשְׁיִמוּ

[H7760](#)

ja·si·mu

antakaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE kunnia

[H3519](#)

ka·vod;

kunnia

[H8416](#)

u·te·hil·la·to

ja ylistystä

[H339](#)

ba·'i·jim

saarilla

[H5046](#)

jag·gi·du.

Hänen julistakaa

12. antakaa JAHWEH HERRALLE kunnia ja ylistystä saarilla Hänen julistakaa

<sup>13</sup> קִנְאָה יַעִיר מִלְחָמוֹת כְּאִישׁ יֵצֵא כְּגִבּוֹר יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1368](#)

kag·gib·bor

kuin soturi

[H3318](#)

je·tze,

lähtee

[H376](#)

ke·'ish

kuin mies

[H4421](#)

mil·cha·mot

vahva

[H5782](#)

ja·'ir

Hän herää kiivauteen

[H7068](#)

kin·'ah;

kiivauteen

ס יִתְגַּבֵּר: אִיְבּוֹ עַל־ יִצְרִיחַ אֶף־ יִרְיעַ

[H7321](#)

ja·ri·a'

korottaa

[H637](#)

'af-

sekä

[H6873](#)

jatz·ri·ach,

huutaa

[H5921](#)

'al-

[H341](#)

'o·je·vav

vihollisensa

[H1396](#)

jit·gab·bar.

Hän kukistaa

samek

13. JAHWEH HERRA kuin soturi lähtee kuin mies vahva Hän herää kiivauteen korottaa sekä huutaa vihollisensa Hän kukistaa samek

<sup>14</sup> כִּי־וֹלְדָה אֶת־אֶפֶק אַחֲרֵי־שׁ מַעוֹלָם הֶחֱשִׁיתִי

[H2814](#)

he·che·shei·ti

minä olen ollut hiljaa ikuisuudesta

[H5769](#)

me·'o·lam,

olen vaiennut

[H2790](#)

'a·cha·rish

olen vaiennut

[H662](#)

'et·'ap·pak;

ja pidättäytynyt

[H3205](#)

kai·jo·le·dah

nyt kuin synnyttävä

יָחַד: וְאִשָּׁאִף אֲשֶׁם אֶפְעָה

[H6463](#)

'ef·'eh,

huutaa

[H5395](#)

'esh·shom

nainen

[H7602](#)

ve·'esh·'af

minä puhkun

[H3162](#)

ja·chad.

samoin

14. minä olen ollut hiljaa ikuisuudesta olen vaiennut ja pidättäytynyt nyt kuin synnyttävä huutaa nainen minä puhkun samoin

<sup>15</sup> אוֹבִישׁ עֲשֶׂבָם וְכָל־ וְגִבְעוֹת הָרִים אַחֲרֵי־ב

[H2717](#)

'a·cha·riv

teen autioksi

[H2022](#)

ha·rim

vuoret

[H1389](#)

u·ge·va·'ot,

ja kukkulat

[H3605](#)

ve·'chol

ja kaiken

[H6212](#)

'es·bam

vihreyden

[H3001](#)

o·vish;

kuivaan

אוֹבִישׁ: וְאִגְמִים לְאֵיִם נְהָרוֹת וְשִׁמְתִי

[H7760](#)

ve'-sam-ti  
teen

[H5104](#)

ne-ha-rot  
joet

[H339](#)

la-'i-jim,  
kuivaksi maaksi ja järvet

[H98](#)

va-'a-gam-mim

[H3001](#)

o-vish.  
kuivaan

15. teen autioksi vuoret ja kukkulat ja kaiken vihreyden kuivaan teen joet kuivaksi maaksi ja järvet kuivaan

<sup>16</sup>לֹא־ בְּנִתִיבוֹת יָדְעוּ לֹא בְּדֶרֶךְ עֲוִרִים וְהוֹלֵכְתִּי

[H1980](#)

ve'-ho-lach-ti  
minä johdatan

[H5787](#)

'iv-rim,  
sokeat

[H1870](#)

be'-de-rech  
tietä

[H3808](#)

lo  
jota eivät he tunne

[H3045](#)

ja-da-'u,

[H5410](#)

bin-ti-vot  
polkuja

[H3808](#)

lo-  
joita eivät

לְאוֹר לְפָנֶיהֶם מַחֲשָׁךְ אֲשֵׁים אֲדָרִיכֶם יָדְעוּ

[H3045](#)

ja-de-'u  
he tunne

[H1869](#)

'ad-ri-chem;  
he astuvat

[H7760](#)

'a-sim  
minä teen

[H4285](#)

mach-shach  
pimeyden

[H6440](#)

lif-nei-hem  
heidän edessään

[H216](#)

la-'or,  
valkeudeksi

וְלֹא עָשִׂיתֶם הַדְּבָרִים אֵלֶּה לְמִישׁוֹר וּמַעֲקָשִׁים

[H4625](#)

u-ma-'a-kash-shim  
ja mutkat

[H4334](#)

le-mi-shor,  
suoriksi

[H428](#)

'el-leh  
nämä

[H1697](#)

had-de-va-rim,  
asiat

[H6213](#)

'a-si-tim  
teen heille

[H3808](#)

ve'-lo  
enkä

עֲזַבְתִּים:

[H5800](#)

'a-zav-tim.  
hylkää heitä

16. minä johdatan sokeat tietä jota eivät he tunne polkuja joita eivät he tunne he astuvat minä teen pimeyden heidän edessään valkeudeksi ja mutkat suoriksi nämä asiat teen heille enkä hylkää heitä

<sup>17</sup>בַּפֶּסֶל הַבְּטָחִים בָּשֵׁת יִבְשׁוּ אַחֲוֹר נָסְגוּ

[H5472](#)

na-so-gu  
he kääntyvät takaisin

[H268](#)

'a-chor

[H954](#)

je-vo-shu  
joutuvat

[H1322](#)

vo-shet,  
häpeään

[H982](#)

hab-bo-te-chim  
jotka luottavat

[H6459](#)

bap-pa-sel;  
kuviin

ס אֵלֵהֵינוּ: אַתֶּם לְמִסְכָּה הָאֲמָרִים

[H559](#)

ha-'o-me-rim  
ja sanovat

[H4541](#)

le-mas-se-chah  
valetuille patsaille sinä olet

[H859](#)

'at-tem

[H430](#)

'e-lo-hei-nu.

samek

meidän jumalamme

17. he kääntyvät takaisin joutuvat häpeään jotka luottavat kuviin ja sanovat valetuille patsaille sinä olet meidän jumalamme samek

<sup>18</sup> לְרֹאוֹת: הַבִּיטוּ וְהַעֲוִירִים שָׁמְעוּ הַחֲרָשִׁים

[H2795](#)

ha-che-re-shim

kuurot

[H8085](#)

she-ma-'u;

kuulkaa

[H5787](#)

ve'-ha-'iv-rim

ja sokeat

[H5027](#)

hab-bi-tu

katsokaa

[H7200](#)

lir-'ot.

ja nähkää

18. kuurot kuulkaa ja sokeat katsokaa ja nähkää

<sup>19</sup> אֲשֶׁלַח כְּמַלְאכֵי וְחֲרָשׁ עֲבָדֵי אִם-כִּי עֵוֶר מִי

[H4310](#)

mi

kuka on sokea

[H5787](#)

'iv-ver

[H3588](#)

ki

niin

[H518](#)

'im-

kuin

[H5650](#)

'av-di,

palvelijani

[H2795](#)

ve'-che-resch

ja kuuro

[H4397](#)

ke-mal-'a-chi

kuin sanansaattajani

[H7971](#)

'esh-lach;

jonka lähetän

יְהוָה: כְּעֶבֶד וְעֹוֶר כְּמִשְׁלָם עֵוֶר מִי

[H4310](#)

mi

kuka on sokea

[H5787](#)

'iv-ver

[H7999](#)

kim-shul-lam,

kuin täydellinen

[H5787](#)

ve'-'iv-ver

ja sokea

[H5650](#)

ke-'e-ved

kuin palvelija

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

19. kuka on sokea niin kuin palvelijani ja kuuro kuin sanansaattajani jonka lähetän kuka on sokea kuin täydellinen ja sokea kuin palvelija JAHWEH HERRAN

<sup>20</sup> פְּקוּחַ תִּשְׁמַר וְלֹא רַבּוֹת (ק רֹאוֹת) (כ רֹאִית) ra-'i-ta ch

ra-'i-ta

ch

[H7200](#)

ra-'ot

sinä näet

q

[H7227](#)

rab-bot

paljon

[H3808](#)

ve-'lo

mutta et kiinnitä huomiota

[H8104](#)

tish-mor;

avain

[H6491](#)

pa-ko-ach

avain ovat

יִשְׁמַע: וְלֹא אֲזַנִּים

[H241](#)

'a-ze-na-jim

korvasi

[H3808](#)

ve-'lo

mutta et kuuntele

[H8085](#)

jish-ma'.

kuuntele

20. ra-'i-ta ch sinä näet q paljon mutta et kiinnitä huomiota avain ovat korvasi mutta et kuuntele

<sup>21</sup> תּוֹרָה יִגְדִּיל צִדְקוֹ לְמַעַן חֲפֹץ יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H2654](#)

cha-fetz

iloiilee

[H4616](#)

le-ma-'an

tähden

[H6664](#)

tzid-ko;

vanhurskauden

[H1431](#)

jag-dil

Hän tekee suureksi lain

[H8451](#)

to-rah

lain

וַיִּאֲדִיר:

[H142](#)

ve-'ja'-dir.

kunniakkaaksi

21. JAHWEH HERRA iloiilee tähden vanhurskauden Hän tekee suureksi lain kunniakkaaksi

<sup>22</sup> כָּלֶם בַּחֲוָרִים הִפַּח וְשָׁסוּי בָּזוּז עִם־ וְהוּא

[H1931](#)

ve'-hu  
mutta se

[H5971](#)

'am-  
kansa

[H962](#)

ba-zuz  
on ryöstetty ja otettu

[H8154](#)

ve'-sha-sui

[H6351](#)

ha-fe-ach

[H2352](#)

ba-chu-rim

[H3605](#)

kul-lam,  
kaikki

he ovat vangitut tyrmiin

מִצִּיל וְאֵין לָבוּ הֵיוּ הַחֲבָאוּ כָּל־אִים וּבְבִתִּי

[H1004](#)

u-ve-vat-tei  
ja vankiloihin

[H3608](#)

che-la'im  
vangittu

[H2244](#)

ha-che-ba'u;  
kätköön

[H1961](#)

ha-ju  
heidät on ryöstetty eikä ole

[H957](#)

la-vaz

[H369](#)

ve'-'ein

[H5337](#)

matz-tzil,  
vapauttajaa

הָשִׁב: אָמַר וְאֵין מְשָׁה

[H4933](#)

me-shis-sah  
ryöstösaaliiksi

[H369](#)

ve'-'ein-

[H559](#)

'o-mer

[H7725](#)

ha-shav.

palauta

eikä kukaan sano

22. mutta se kansa on ryöstetty ja otettu saaliiksi he ovat vangitut tyrmiin kaikki ja vankiloihin vangittu kätköön heidät on ryöstetty eikä ole vapauttajaa ryöstösaaliiksi eikä kukaan sano palauta

<sup>23</sup> לְאַחֹר: וְיִשְׁמַע יִקְשֹׁב זֹאת יֶאֱזִין בְּכֶם מִי

[H4310](#)

mi  
kuka

[H0](#)

va-chem  
teistä

[H238](#)

ja-'a-zin  
kuulee

[H2063](#)

zot;  
tämän

[H7181](#)

jak-shiv  
ja on tarkkaavainen ja ymmärtää

[H8085](#)

ve'-'jish-ma'  
tulevan

[H268](#)

le-'a-chor.

23. kuka teistä kuulee tämän ja on tarkkaavainen ja ymmärtää tulevan

<sup>24</sup> וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב (ק לְמִשְׁסָה) (כ לְמִשְׁוֹסָה) נָתַן מִי-

[H4310](#)

mi-  
kuka

[H5414](#)

na-tan  
antoi

lim-sho-seh

ch

[H4882](#)

lim-shis-sah  
saaliiksi

q

[H3290](#)

Ja-'a-kov  
Jaakovin

[H3478](#)

ve'-'Is-ra-'el  
ja Israelin

אָבוּ וְלֹא־ לוֹ חֲטָאֲנוּ זֶן יְהוָה הָלוֹא לְבִזְזִים

[H962](#)

le-vo-ze-zim  
ryöstettäväksi

[H3808](#)

ha-lo  
eikö

[H3069](#)

JAH-WEH;  
JAHWEH HERRA

[H2098](#)

zu

[H2398](#)

cha-ta-nu

[H0](#)

lo,  
he

[H3808](#)

ve'-'lo-  
eivät

[H14](#)

'a-vu  
tahtoneet

בְּתוֹרָתוֹ: שְׁמָעוּ וְלֹא הָלוֹךְ בְּדַרְכֵּיו

[H1870](#)

vi'd-ra-chav  
Hänen teitään

[H1980](#)

ha-loch,  
kulkea

[H3808](#)

ve'-'lo  
eivätkä

[H8085](#)

sha-me-'u  
kuulla

[H8451](#)

be-'to-ra-to.

Hänen lakiaan / opetustaan

24. kuka antoi lim-sho-seh ch saaliiksi q Jaakovin ja Israelin ryöstettäväksi eikö JAHWEH HERRA jota vastaan teimme syntiä he eivät tahtoneet Hänen teitään kulkea eivätkä kuulla Hänen lakiaan / opetustaan

25 מִלְחָמָה וְעֶזְזוּ אֶפּוֹ חֶמָּה עָלָיו וַיִּשְׁפֹּךְ

[H8210](#)

vai·jish·poch

ja Hän vuodatti heidän päälleen kiivaan

[H5921](#)

'a·lav

[H2534](#)

che·mah

[H639](#)

ap·po,

vihansa

[H5807](#)

ve'·'e·zuz

ja ankaran

[H4421](#)

mil·cha·mah;

sodan

וְלֹא־בּוֹ וְתַבְעָר־ יָדַע וְלֹא מִסָּבִיב וְתִלְהַטְהוּ

[H3857](#)

vat·te·la·ha·te·hu

se syttyi

[H5439](#)

mis·sa·viv

heidän ympärilleen eivätkä

[H3808](#)

ve'·lo

[H3045](#)

ja·da',

he tienneet sitä se poltti

[H1197](#)

vat·tiv·'ar-

[H0](#)

bo

heitä

[H3808](#)

ve'·lo-

eivätkä he

פ לב: על- יְשִׁים

[H7760](#)

ja·sim

ottaneet sitä

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lev.

sydämelleen

Peh

25. ja Hän vuodatti heidän päälleen kiivaan vihansa ja ankaran sodan se syttyi heidän ympärilleen eivätkä he tienneet sitä se poltti heitä eivätkä he ottaneet sitä sydämelleen Peh

Jesaja 43 (Isaiah 43)

<sup>1</sup> וַיִּצְרֶךְ יַעֲקֹב בְּרָאךְ יְהוָה אָמַר כֹּה-וַעֲתָה

[H6258](#)

ve-'at-tah  
mutta nyt

[H3541](#)

koh-  
näin

[H559](#)

'a-mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA joka loi

[H1254](#)

bo-ra-'a-cha

[H3290](#)

Ja-'a-kov,  
Jaakovin

[H3335](#)

ve-'jo-tzer-cha  
ja muodosti

בְּשֵׁמֶךְ קָרָאתִי גְּאֻלְתִּיךָ כִּי תִירָא אֶל-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el;  
Israelin

[H408](#)

'al-  
älä

[H3372](#)

ti-ra  
pelkää

[H3588](#)

ki  
sillä

[H1350](#)

ge-'al-ti-cha,  
minä olen lunastanut sinut kutsunut sinut

[H7121](#)

ka-ra-ti

[H8034](#)

ve-'shim-cha  
nimeltä

אֶתָּה: לִי-

[H0](#)

li-  
minun

[H859](#)

'at-tah.

sinä olet

1. mutta nyt näin sanoo JAHWEH HERRA joka loi Jaakovin ja muodosti Israelin älä pelkää sillä minä olen lunastanut sinut kutsunut sinut nimeltä minun sinä olet

<sup>2</sup> לֹא וּבְנֵהְרוֹת אָנִי אֶתְךָ בַּמַּיִם תַּעֲבֹךְ כִּי-

[H3588](#)

ki-  
kun

[H5674](#)

ta-'a-vor  
kuljet läpi

[H4325](#)

bam·ma·jim  
vesien

[H854](#)

'it-te-cha-  
kanssasi olen minä

[H589](#)

'a-ni,

[H5104](#)

u-van·ne·ha·rot  
kun virtojen

[H3808](#)

lo  
eivät ne

לֹא וְלִהְבֶּה תִכּוֹה לֹא אֵשׁ בְּמוֹ-תִלְךָ כִּי-יִשְׁטַפּוּךָ

[H7857](#)

jish-te-fu-cha;  
sinua hukuta

[H3588](#)

ki-  
kun

[H1980](#)

te-lech  
kuljet

[H1119](#)

be-'mov-  
läpi

[H784](#)

'esh  
tulen

[H3808](#)

lo  
ei se

[H3554](#)

tik-ka-veh,  
polta sinua

[H3852](#)

ve-'le-ha-vah  
ja liekki

[H3808](#)

lo  
ei

בָּךְ: תִּבְעֶר-

[H1197](#)

tiv-'ar-  
kuluta

[H0](#)

bach.  
sinua

2. kun kuljet läpi vesien kanssasi olen minä kun virtojen eivät ne sinua hukuta kun kuljet läpi tulen ei se polta sinua ja liekki ei kuluta sinua

<sup>3</sup> יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ לְהִיךָ יְהוָה אֲנִי כִּי

[H3588](#)

ki,  
sillä

[H589](#)

'a-ni  
minä

[H3069](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA,  
ELOHEICHA sinun Jumalasi Pyhä

[H6918](#)

Ke-doosh

[H3478](#)

Is-ra-'el  
Israelin

כּוֹשׁ מִצְרַיִם כְּפָרָךְ נִתַּתִּי מוֹשֵׁי־עַד

[H3467](#)

mo·shi·e·cha;

sinun Pelastajasi / Vapahtajasi annoin

[H5414](#)

na·tat·ti

[H3724](#)

cha·fe·re·cha

lunnaiksi

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H3568](#)

Kush

Kushin / Ethiopian

וּסְבָא תַּחֲתֶיךָ:

[H5434](#)

u·Se·va

ja Sevan / Seban vastineeksi

[H8478](#)

tach·tei·cha.

3. sillä minä JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi Pyhä Israelin sinun Pelastajasi / Vapahtajasi annoin lunnaiksi Egyptin Kushin / Ethiopian ja Sevan / Seban vastineeksi

הִבַּתִּיךָ וְאֲנִי נִכְבַּדְתָּ בְּעֵינַי יִקְרַת מֹאשֶׁר

[H834](#)

me·a·sher

koska

[H3365](#)

ja·kar·ta

olet kallisarvoinen silmissäni

[H5869](#)

ve·'ei·nai

silmissäni

[H3513](#)

nich·bad·ta

kunnioitan sinua ja minä

[H589](#)

va·'a·ni

ja minä

[H157](#)

'a·hav·ti·cha;

rakastan sinua

נִפְשֶׁךָ: תַּחַת וְלֵאמֹר תַּחֲתֶיךָ אָדָם וְאֵתָן

[H5414](#)

ve·'et·ten

annan

[H120](#)

'a·dam

ihmisiä

[H8478](#)

tach·tei·cha,

sijastasi

[H3816](#)

u·le·um·mim

ja kansakuntia

[H8478](#)

ta·chat

edestä

[H5315](#)

naf·she·cha.

sielusi

4. koska olet kallisarvoinen silmissäni kunnioitan sinua ja minä rakastan sinua annan ihmisiä sijastasi ja kansakuntia edestä sielusi

זֶרַעְךָ אָבִיא מִמִּזְרַח אֲנִי אֶתְךָ כִּי תִירָא אֶל־

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti·ra

pelkää

[H3588](#)

ki

sillä

[H854](#)

'it·te·cha-

kanssasi

[H589](#)

'a·ni;

minä olen Egyptistä

[H4217](#)

mi·miz·rach

Egyptistä

[H935](#)

'a·vi

tuon

[H2233](#)

zar·e·cha,

siemenesi

קִבְּצֶךָ: וּמִמֶּעֶרֶב

[H4628](#)

u·mi·ma·'a·rav

ja lännestä

[H6908](#)

'a·kab·be·tze·ka.

kokoan sinut

5. älä pelkää sillä kanssasi minä olen Egyptistä tuon siemenesi ja lännestä kokoan sinut

בְּנֵי הַבְּיָאִי תִכְלְאִי אֶל־ וְלִתְיִמָּן תִּנִּי לְצָפוֹן אִמֹּר

[H559](#)

'o·mar

minä sanon pohjoiselle

[H6828](#)

latz·tza·fon

pohjoiselle

[H5414](#)

te·ni,

anna

[H8486](#)

u·le·tei·man

ja etelälle

[H408](#)

'al-

älä

[H3607](#)

tich·la·'i;

pidätä

[H935](#)

ha·vi·'i

tulevat

[H1121](#)

va·nai

poikani

# הָאָרֶץ: מִקְצֶה וּבְנוֹתֵי מִרְחֹק

|                                                |                                                      |                                              |                                             |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <a href="#">H7350</a><br>me·ra·chok,<br>kaukaa | <a href="#">H1323</a><br>u·ve·no·tai<br>ja tyttäreni | <a href="#">H7097</a><br>mik·tzeh<br>ääristä | <a href="#">H776</a><br>ha·'a·retz.<br>maan |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------|

6. minä sanon pohjoiselle anna ja etelälle älä pidätä tulevat poikani kaukaa ja tyttäreni ääristä maan

## אֶף־ יִצְרֹתָיו בִּרְאֵתָיו וְלִכְבוֹדֵי בְשָׁמִי הֵנִקְרָא כָּל־

|                                         |                                                  |                                                   |                                                  |                                                     |                                                     |                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <a href="#">H3605</a><br>kol<br>kaikkia | <a href="#">H7121</a><br>han·nik·ra<br>kutsutaan | <a href="#">H8034</a><br>vi·'she·mi,<br>nimelläni | <a href="#">H3519</a><br>ve·'lich·vo·di<br>jotka | <a href="#">H1254</a><br>be·'ra·tiv;<br>kunniakseni | <a href="#">H3335</a><br>je·tzar·tiv<br>olen luonut | <a href="#">H637</a><br>'af-<br>myös |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|

## עָשִׂיתָיו:

[H6213](#)  
'a·si·tiv.  
tehnyt

7. kaikkia kutsutaan nimelläni jotka kunniakseni olen luonut myös tehnyt

## לָמוֹ: וְאַזְנוֹתָם וְחִרְשֵׁיהֶם יֵשׁ וְעֵינֵיהֶם עֹר עַם־ הוֹצִיא

|                                              |                                        |                                           |                                                         |                                      |                                                       |                                                          |                                           |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <a href="#">H3318</a><br>ho·tzi<br>tuo esiin | <a href="#">H5971</a><br>'am-<br>kansa | <a href="#">H5787</a><br>'iv·ver<br>sokea | <a href="#">H5869</a><br>ve·'ei·na·jim<br>joilla silmät | <a href="#">H3426</a><br>jesh;<br>on | <a href="#">H2795</a><br>ve·'che·re·shim<br>ja kuurot | <a href="#">H241</a><br>ve·'a·ze·na·jim<br>joilla korvat | <a href="#">H0</a><br>la·mo.<br>on heillä |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|

8. tuo esiin kansa sokea joilla silmät on ja kuurot joilla korvat on heillä

## בָּהֶם מִי לְאֲמִים וַיֵּאֲסֹפוּ יַחֲדוֹ נִקְבְּצוּ הַגּוֹיִם כָּל־

|                                         |                                                    |                                                    |                                              |                                                        |                                                |                                     |                                        |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|
| <a href="#">H3605</a><br>kol-<br>kaikki | <a href="#">H1471</a><br>hag·go·jim<br>kansakunnat | <a href="#">H6908</a><br>nik·be·tzu<br>kokoontukaa | <a href="#">H3162</a><br>jach·dav,<br>yhteen | <a href="#">H622</a><br>ve·'je·'a·se·fu<br>kokoontukaa | <a href="#">H3816</a><br>le·'um·mim,<br>kansat | <a href="#">H4310</a><br>mi<br>kuka | <a href="#">H0</a><br>va·hem<br>heistä |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|

## עֲדִיהֶם יִתְּנוּ יִשְׁמִיעֵנוּ וְרֹאשָׁנוֹת זֹאת יִגִּיד

|                                              |                                        |                                                       |                                                      |                                               |                                                   |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <a href="#">H5046</a><br>jag·gid<br>julistaa | <a href="#">H2063</a><br>zot,<br>tämän | <a href="#">H7223</a><br>ve·'ri·sho·not<br>ja entiset | <a href="#">H8085</a><br>jash·mi·'u·nu;<br>ilmoittaa | <a href="#">H5414</a><br>jit·te·nu<br>esittää | <a href="#">H5707</a><br>'e·dei·hem<br>todistajat |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------|

## אָמַת: וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּצְדָּקוּ

|                                                                    |                                                                     |                                                          |                                                   |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <a href="#">H6663</a><br>ve·'jitz·da·ku,<br>jotka ovat vanhurskaat | <a href="#">H8085</a><br>ve·'jish·me·u<br>että heitä kuunneltaisiin | <a href="#">H559</a><br>ve·'jo·me·ru<br>ja he sanoisivat | <a href="#">H571</a><br>'e·met.<br>tämä on totuus |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|

9. kaikki kansakunnat kokoontukaa yhteen kokoontukaa kansat kuka heistä julistaa tämän ja entiset ilmoittaa esittää todistajat jotka ovat vanhurskaat että heitä kuunneltaisiin ja he sanoisivat tämä on totuus

<sup>10</sup> בַּחֲרָתִי אֲשֶׁר וְעַבְדִּי יְהוָה נָאִם- עַדִּי אַתֶּם

[H859](#)

'at·tem  
te olette

[H5707](#)

'e·dai  
todistajani

[H5002](#)

ne·'um-  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA ja palvelijani

[H5650](#)

ve·'av·di

[H834](#)

'a·sher  
jotka

[H977](#)

ba·cha·re·ti;  
olen valinnut

הוּא אֲנִי כִי- וְתַבִּינוּ לִי וְתֹאמְרֵנוּ תִּדְעוּ לְמַעַן

[H4616](#)

le·ma·'an

sen tähden että tuntisitte

[H3045](#)

te·de·'u

minut olisitte uskollisia

[H539](#)

ve·'ta·'a·mi·nu

minulle ja ymmärtäisitte

[H0](#)

li

että

[H995](#)

ve·'ta·vi·nu

että

[H3588](#)

ki-

minä

[H589](#)

'a·ni

olen Hän

[H1931](#)

hu,

ס יְהִיָּה: לֹא וְאַחֲרֵי אֵל נִוְצָר לֹא- לְפָנַי

[H6440](#)

le·fa·nai

ennen minua ei

[H3808](#)

lo-

ole

[H3335](#)

no·tzar

ollut

[H410](#)

'EL,

EL Jumalaa ja jälkeeni

[H310](#)

ve·'a·cha·rai

ei

[H3808](#)

lo

ole

[H1961](#)

jih·jeh.

samek

10. te olette todistajani sanoo JAHWEH HERRA ja palvelijani jotka olen valinnut sen tähden että tuntisitte minut olisitte uskollisia minulle ja ymmärtäisitte että minä olen Hän ennen minua ei ole ollut EL Jumalaa ja jälkeeni ei ole samek

<sup>11</sup> מוֹשִׁיעַ: מִבְּלָעָדִי וְאִין יְהוָה אֲנֹכִי אֲנֹכִי

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA ei ketään paitsi minua

[H369](#)

ve·'ein

[H1107](#)

mib·bal·'a·dai

[H3467](#)

mo·shi·a'.

ole Pelastajaa / Vapahtajaa

11. minä minä olen JAHWEH HERRA ei ketään paitsi minua ole Pelastajaa / Vapahtajaa

<sup>12</sup> זָר בְּכֶם וְאִין וְהִשְׁמַעְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי הַגִּדְתִּי אֲנֹכִי

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H5046](#)

hig·gad·ti

julistan

[H3467](#)

ve·'ho·sha·ti

ja pelastan

[H8085](#)

ve·'hish·ma·ti,

suostukaa

[H369](#)

ve·'ein

ei ketään teillä

[H0](#)

ba·chem

[H2114](#)

zar;

ole toista

אֵל: וְאֲנִי- יְהוָה נָאִם- עַדִּי וְאַתֶּם

[H859](#)

ve·'at·tem

ja te olette

[H5707](#)

'e·dai

todistajani

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ja minä olen EL Jumala

[H589](#)

va·'a·ni-

[H410](#)

'EL.

12. minä julistan ja pelastan suostukaa ei ketään teillä ole toista ja te olette todistajani sanoo JAHWEH HERRA ja minä olen EL Jumala

<sup>13</sup> אֶפְעַל מִצִּיל מִיָּדִי וְאִין הוּא אֲנִי מִיּוֹם גַּם-

[H1571](#)

gam-

myös

[H3117](#)

mi·jom

päivien alusta minä olen Hän

[H589](#)

'a·ni

[H1931](#)

hu,

[H369](#)

ve·'ein

eikä kukaan kädestäni

[H3027](#)

mi·ja·di

vapauta

[H5337](#)

matz·tzil;

[H6466](#)

'ef·al

minä teen

ס ישיבנה: ומי

[H4310](#) [H7725](#) samek

u-mi je-shi-ven-nah.

ja kuka sen kumoa

13. myös päivien alusta minä olen Hän eikä kukaan kädestäni vapauta minä teen ja kuka sen kumoa samek

<sup>14</sup> ישראל קדוש גאלכם יהוה אמר כה-

[H3541](#)

koh-  
näin

[H559](#)

'a-mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H1350](#)

go-'al-chem

teidän lunastajanne

[H6918](#)

Ke-doosh

Pyhä

[H3478](#)

Is-ra-'el;  
Israelin

כלם בריחים והורדת בבלה שלחתי למענכם

[H4616](#)

le-ma-'an-chem  
sen tähden

[H7971](#)

shil-lach-ti  
lähetin

[H894](#)

va-Ve-lah,  
Babeliin

[H3381](#)

ve-'ho-rad-ti  
ja kaadoin alas

[H1281](#)

va-ri-chim  
pakenevat

[H3605](#)

kul-lam,  
kaikki

רנתם: באניות וכשדים

[H3778](#)

ve'-chas-dim  
ja kaldealaiset

[H591](#)

bo-'o-ni-jot  
laivat

[H7440](#)

rin-na-tam.  
heidän ilonsa

14. näin sanoo JAHWEH HERRA teidän lunastajanne Pyhä Israelin sen tähden lähetin Babeliin ja kaadoin alas pakenevat kaikki ja kaldealaiset laivat heidän ilonsa

<sup>15</sup> מלככם: ישראל בורא קדושכם יהוה אני

[H589](#)

'a-ni  
minä

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6918](#)

Ke-do-she-chem;  
teidän Pyhänne

[H1254](#)

Bo-re  
Luoja

[H3478](#)

Is-ra-'el  
Israelin

[H4428](#)

mal-ke-chem.  
teidän Kuninkaanne

ס

samek

15. minä JAHWEH HERRA teidän Pyhänne Luoja Israelin teidän Kuninkaanne samek

<sup>16</sup> עזים ובמים דרך בים הנותן יהוה אמר כה

[H3541](#)

koh  
näin

[H559](#)

'a-mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H5414](#)

han-no-ten  
joka avasi

[H3220](#)

bai-jam  
mereen

[H1870](#)

da-rech;  
tien

[H4325](#)

u-ve-ma-jim  
ja vesiin

[H5794](#)

'az-zim  
mahtaviin

נְתִיבָה:

[H5410](#)

ne·ti·vah.

polun

16. näin sanoo JAHWEH HERRA joka avasi mereen tien ja vesiin mahtaviin polun

<sup>17</sup> יִשְׁכְּבוּ יַחְדָּו וְעִזְזוּ תֵּיל וְסוּס רֶכֶב-הַמוֹצִיא

[H3318](#)

ham·mo·tzi

joka vei alas

[H7393](#)

re·chev-

vaunut

[H5483](#)

va·sus

ja hevoset

[H2428](#)

cha·jil

sotajoukon voimakkaan yhdessä

[H5808](#)

ve'·'iz·zuz;

[H3162](#)

jach·dav

[H7901](#)

jish·ke·vu

he makaavat

כָּבוֹ: כִּפְשָׁתָה דַּעְכוּ יִקְוִמוּ בַל-

[H1077](#)

bal-

eivätkä

[H6965](#)

ja·ku·mu,

nouse

[H1846](#)

da'a·chu

he hiipuivat kuin kynttilänlanka sammuivat

[H6594](#)

kap·pish·tah

[H3518](#)

cha·vu.

17. joka vei alas vaunut ja hevoset sotajoukon voimakkaan yhdessä he makaavat eivätkä nouse he hiipuivat kuin kynttilänlanka sammuivat

<sup>18</sup> תִּתְבַּנְּנוּ: אֶל- וְקִדְמֹנִיּוֹת רִאשֹׁנוֹת תִּזְכְּרוּ אֶל-

[H408](#)

'al-

älkää

[H2142](#)

tiz·ke·ru

muistelko

[H7223](#)

ri·sho·not;

entisiä

[H6931](#)

ve'·kad·mo·ni·jot

ja menneistä

[H408](#)

'al-

älkää

[H995](#)

tit·bo·na·nu.

välittäkö

18. älkää muistelko entisiä ja menneistä älkää välittäkö

<sup>19</sup> אֵף תִּדְעוּהָ הֲלוֹא תִצְמַח עֲתָה חֲדָשָׁה עֲשֵׂה הִנְנִי

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H6213](#)

'o·seh

minä teen

[H2319](#)

cha·da·shah

uutta

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H6779](#)

titz·mach,

se versoaa

[H3808](#)

ha·lo

ettekö

[H3045](#)

te·da·u·ha;

sitä huomaa

[H637](#)

'af

myös

נְהָרוֹת: בִּישְׁמוֹן וְרֶךְ בַּמִּדְבָּר אֲשֵׁים

[H7760](#)

'a·sim

teen

[H4057](#)

bam·mid·bar

autiomaahan

[H1870](#)

de·rech,

tien

[H3452](#)

bi·shi·mon

ja erämaahan

[H5104](#)

ne·ha·rot.

virrat

19. katso minä teen uutta nyt se versoaa ettekö sitä huomaa myös teen autiomaahan tien ja erämaahan virrat

<sup>20</sup> כִּי- יַעֲנֶה וּבְנֹת תַנִּים הַשָּׂדֶה חֵית תִּכְבְּדֵנִי

[H3513](#)

te·chab·be·de·ni

minua kunnioittavat eläimet

[H2416](#)

chaj·jat

eläimet

[H7704](#)

has·sa·deh,

tasankojen

[H8577](#)

tan·nim

lohikäärmeet poikaset

[H1323](#)

u·ve·not

[H3284](#)

ja·a·nah;

pöllöjen

[H3588](#)

ki-

sillä

עָמִי לְהַשְׁקוֹת בְּיַשְׁמֵן נְהָרוֹת מַיִם בַּמִּדְבָּר נָתַתִּי

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H4057</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H5104</a> | <a href="#">H3452</a> | <a href="#">H8248</a> | <a href="#">H5971</a> |
| na·tat·ti             | vam·mid·bar           | ma·jim,               | ne·ha·rot             | bi·shi·mon,           | le·hash·kot           | 'am·mi                |
| minä annan            | autiomaahan           | vettä                 | virrat                | erämaahan             | juotavaksi            | kansalleni            |

בְּחִירִי:

[H972](#)  
ve'·chi·ri.  
valituilleni

20. minua kunnioittavat eläimet tasankojen lohikäärmeet poikaset pöllöjen sillä minä annan autiomaahan vettä virrat erämaahan juotavaksi kansalleni valituilleni

21 ס יְסַפְּרוּ: תְּהִלָּתִי לִי יִצְרָתִי זֹעֵם-

|                       |                       |                       |                    |                       |                       |           |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|
| <a href="#">H5971</a> | <a href="#">H2098</a> | <a href="#">H3335</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H8416</a> | <a href="#">H5608</a> | samek     |
| 'am-                  | zu                    | ja·tzar·ti            | li,                | te·hil·la·ti          | je·sap·pe·ru.         |           |
| kansan                | tämän                 | jonka olen            | valmistanut        | itselleni on          | ylistystäni           | julistava |

21. kansan tämän jonka olen valmistanut itselleni on ylistystäni julistava samek

22 יִשְׂרָאֵל: בִּי יִגַּעַת כִּי-יַעֲקֹב קָרָאת אֹתִי וְלֹא-

|                       |                      |                       |                       |                       |                       |                    |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H3290</a> | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H3021</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H3478</a> |
| ve'·lo-               | 'o·ti                | ka·ra·ta              | Ja·'a·kov;            | ki-                   | ja·ga·'ta             | bi                 | Is·ra·'el.            |
| mutta et              | sinä                 | kutsunut minua        | Jaakov                | vaan                  | olet kyllästynyt      | minuun             | Israel                |

22. mutta et sinä kutsunut minua Jaakov vaan olet kyllästynyt minuun Israel

23 לֹא וְזָבַחְתִּיךָ עֲלֵתֶיךָ שָׁה לִי הֵבִיאתָ לֹא-

|                       |                      |                    |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H935</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H7716</a> | <a href="#">H5930</a> | <a href="#">H2077</a> | <a href="#">H3808</a> |
| lo-                   | he·vei·ta            | li                 | seh                   | 'o·lo·tei·cha,        | u·ze·va·chei·cha      | lo                    |
| et                    | ole tuonut           | minulle            | karitsoja             | polttouhriksi         | ja kiitosuhria        | et                    |

הוֹגַעְתִּיךָ וְלֹא בְּמִנְחָה הָעֲבַדְתִּיךָ לֹא כִבְדַתְנִי

|                           |                       |                       |                       |                       |                       |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3513</a>     | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5647</a> | <a href="#">H4503</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3021</a> |
| chib·bad·ta·ni;           | lo                    | he·'e·vad·ti·cha      | be·min·chah,          | ve'·lo                | ho·ga·'ti·cha         |
| minua kunnioittaaksesi en | antanut               | sinun palvelu         | uhrilahjalla          | ja en                 | väsyttänyt sinua      |

בְּלִבּוֹנָה:

[H3828](#)  
bil·vo·nah.  
suitsutuksella

23. et ole tuonut minulle karitsoja polttouhriksi ja kiitosuhria et minua kunnioittaaksesi en antanut sinun palvelu uhrilahjalla ja en väsyttänyt sinua suitsutuksella

24 לֹא זָבַחְתָּךְ וְחֵלֶב קֶנֶה בַּכֶּסֶף לִי קָנִיתָ לֹא-

[H3808](#)

lo-  
et

[H7069](#)

ka-ni-ta  
ostanut

[H0](#)

li  
minulle

[H3701](#)

vak-ke-sef  
hopealla

[H7070](#)

ka-neh,  
kalmoruokoa

[H2459](#)

ve'-che-lev  
ja lihavilla

[H2077](#)

ze-va-chei-cha  
uhreilla

[H3808](#)

lo  
et

הוֹגַעְתָּנִי בַּחֲטָאוֹתֶיךָ הָעֲבֹדָתִנִּי אַךְ הִרְוִיתָנִי

[H7301](#)

hir-vi-ta-ni;  
täyttänyt minua

[H389](#)

'ach,  
ainoastaan olet

[H5647](#)

he-'e-vad-ta-ni  
vaivannut minua

[H2403](#)

be'-chat-to-tei-cha,  
synneilläsi

[H3021](#)

ho-ga'-ta-ni  
väsyttänyt

ס בַּעֲוֹנוֹתֶיךָ:

[H5771](#)

samek

ba-'a-vo-no-tei-cha.  
vääräyksilläsi

24. et ostanut minulle hopealla kalmoruokoa ja lihavilla uhreilla et täyttänyt minua ainoastaan olet vaivannut minua synneilläsi väsyttänyt vääräyksilläsi samek

25 וַחֲטָאתֶיךָ לְמַעַנִי פָשַׁעֶיךָ מִחַה הָיָא אָנֹכִי אָנֹכִי

[H595](#)

'a-no-chi  
minä

[H595](#)

'a-no-chi  
minä olen

[H1931](#)

hu  
Hän

[H4229](#)

mo-cheh  
ja pyyhin pois rikoksesi

[H6588](#)

fe-sha-'ei-cha

[H4616](#)

le-ma-'a-ni;  
tähten itseni

[H2403](#)

ve'-chat-to-tei-cha  
ja syntejäsi

אֲזָכָר: לֹא

[H3808](#) [H2142](#)

lo  
en

'ez-kor.  
muista

25. minä minä olen Hän ja pyyhin pois rikoksesi tähden itseni ja syntejäsi en muista

26 לְמַעַן אֶתָּה סֵפֶר יַחַד נִשְׁפָּטָה הַזְכִּירָנִי

[H2142](#)

haz-ki-re-ni  
muistuta minua

[H8199](#)

nish-sha-fe-tah  
käykäämme oikeutta yhdessä

[H3162](#)

ja-chad;  
tunnusta

[H5608](#)

sap-per  
sinä

[H859](#)

'at-tah

[H4616](#)

le-ma-'an  
sen tähden että

תִּצְדָּק:

[H6663](#)

titz-dak.  
tulisit vanhurskaaksi

26. muistuta minua käykäämme oikeutta yhdessä tunnusta sinä sen tähden että tulisit vanhurskaaksi

<sup>27</sup> בִּי: פִּשְׁעוֹ וּמְלִיצֵיךָ חָטְא הָרְאשׁוֹן אָבִיךָ

|                    |                       |                       |                           |                       |                    |
|--------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|--------------------|
| <a href="#">H1</a> | <a href="#">H7223</a> | <a href="#">H2398</a> | <a href="#">H3887</a>     | <a href="#">H6586</a> | <a href="#">H0</a> |
| 'a·vi·cha          | ha·ri·shon            | cha·ta;               | u·me·li·tzei·cha          | pa·she·'u             | vi'.               |
| isäsi              | ensimmäinen           | teki syntiä           | ja opettajasi pilkkasivat | kapinoiden            | vastaan minua      |

27. isäsi ensimmäinen teki syntiä ja opettajasi pilkkasivat kapinoiden vastaan minua

<sup>28</sup> יַעֲקֹב לַחֲרֹם וְאַתְנָה קֹדֶשׁ שָׂרִי וְאַחֲלֵל

|                           |                       |                       |                       |                       |                       |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H2490</a>     | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H6944</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H2764</a> | <a href="#">H3290</a> |
| va·'a·chal·lel            | sa·rei                | ko·desh;              | ve·'et·te·nah         | la·che·rem            | Ja·'a·kov,            |
| siksi minä olen häpäissyt | päämiehet             | pyhäkön               | ja antanut            | kirouksen             | Jaakoville            |

ס לְגִדּוּפִים: וְיִשְׂרָאֵל

|                       |                       |       |
|-----------------------|-----------------------|-------|
| <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H1421</a> | samek |
| ve·'Is·ra·'el         | le·gid·du·fim.        |       |
| ja Israelin           | häväistäväksi         |       |

28. siksi minä olen häpäissyt päämiehet pyhäkön ja antanut kirouksen Jaakoville ja Israelin häväistäväksi samek

Jesaja 44 (Isaiah 44)

<sup>1</sup> בּוֹ: בַּחֲרָתִי וְיִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב שָׁמַע וְעָתָה

[H6258](#)

ve'-'at-tah  
mutta nyt

[H8085](#)

she-ma'  
kuuntele

[H3290](#)

Ja-'a-kov  
Jaakov

[H5650](#)

'av-di;  
palvelijani

[H3478](#)

ve'-'ls-ra-'el  
ja Israel

[H977](#)

ba-char-ti  
jonka valitsin

[H0](#)

vo.  
minä

1. mutta nyt kuuntele Jaakov palvelijani ja Israel jonka valitsin minä

<sup>2</sup> יַעֲזָרֶךָ מִבֶּטֶן וְיִצְרָךָ עֶשֶׂךָ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-  
näin

[H559](#)

'a-mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA joka teki

[H6213](#)

'o-se-cha  
ja muovasi sinut kohdusta asti minä autan sinua

[H3335](#)

ve'-'jo-tzer-cha  
ja muovasi sinut kohdusta asti minä autan sinua

[H990](#)

mib-be-ten  
jonka valitsin

[H5826](#)

ja-'ze-re-ka;  
minä autan sinua

בּוֹ: בַּחֲרָתִי וְיִשְׁרָאוֹן יַעֲקֹב עַבְדִּי תִירָא אֶל-

[H408](#)

'al-  
älä

[H3372](#)

ti-ra  
pelkää

[H5650](#)

'av-di  
palvelijani

[H3290](#)

Ja-'a-kov,  
Jaakov

[H3484](#)

vi'-'J-shu-run  
Jeshurun

[H977](#)

ba-char-ti  
jonka valitsin

[H0](#)

vo.  
minä

2. näin sanoo JAHWEH HERRA joka teki ja muovasi sinut kohdusta asti minä autan sinua älä pelkää palvelijani Jaakov Jeshurun jonka valitsin minä

<sup>3</sup> יִבְשֶׁהָ עַל- וְנִזְלִים צִמָּא עַל- מַיִם אֶצֶק- כִּי

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3332](#)

'etz-tzok-  
minä vuodatan vettä

[H4325](#)

ma-jim  
päälle

[H5921](#)

'al-  
janoisen

[H6771](#)

tza-me,  
ja annan virrata päälle

[H5140](#)

ve'-'no-ze-lim  
ja annan virrata päälle

[H5921](#)

'al-  
kuivan maan

[H3004](#)

jab-ba-shah;  
kuivan maan

צָאֲצָאִיךָ: עַל- וּבִרְכָתִי זֶרַעַךָ עַל- רוּחִי אֶצֶק

[H3332](#)

'etz-tzok  
minä vuodatan

[H7307](#)

Ru-chi  
Henkeni

[H5921](#)

'al-  
ylle

[H2233](#)

zar-'e-cha,  
siemenesi

[H1293](#)

u-vir-cha-ti  
ja siunaukseni

[H5921](#)

'al-  
ylle

[H6631](#)

tze-'e-tza-'ei-cha.  
jälkeläistesi

3. sillä minä vuodatan vettä päälle janoisen ja annan virrata päälle kuivan maan minä vuodatan Henkeni ylle siemenesi ja siunaukseni ylle jälkeläistesi

<sup>4</sup> מַיִם: יִבְלִי- עַל- כַּעֲרָבִים חֲצִיר בִּבְיֹן וְצִמְחוּ

[H6779](#)

ve'-'tza-me-chu  
he kasvavat

[H996](#)

be'-'vein  
keskellä

[H2682](#)

cha-tzir;  
vihreyden

[H6155](#)

ka-'a-ra-vim  
niinkuin

[H5921](#)

'al-  
äärellä

[H2988](#)

jiv-'lei-  
purojen

[H4325](#)

ma-jim.  
vetisten

4. he kasvavat keskellä vihreyden niinkuin äärellä purojen vetisten

<sup>5</sup> יַעֲקֹב בְּשֵׁם- יִקְרָא וְזֶה אֲנִי לִיהוָה יֹאמַר זֶה

[H2088](#)

zeh  
tämä

[H559](#)

jo-mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN minä olen ja tätä

[H589](#)

'a-ni,  
ja tätä

[H2088](#)

ve'-'zeh  
kutsutaan

[H7121](#)

jik-ra  
nimellä

[H8034](#)

ve'-'shem-  
nimellä

[H3290](#)

Ja-'a-kov;  
Jaakov

פ יִכְנֶה: יִשְׂרָאֵל וּבְשֵׁם לִיהוָה יָדוֹ יִכְתֹּב וְזֶה

[H2088](#) [H3789](#)

ve'-zeh, jich-to

ja tämä kirjoittaa

[H3027](#)

ja-do

kädellään

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRALLE ja nimellä

[H8034](#)

u-ve-shem

ja nimellä

[H3478](#)

Is-ra'-el

Israel

[H3655](#)

je-chan-neh.

kutsuu itseään

Peh

5. tämä sanoo JAHWEH HERRAN minä olen ja tätä kutsutaan nimellä Jaakov ja tämä kirjoittaa kädellään JAHWEH HERRALLE ja nimellä Israel kutsuu itseään Peh

וְגֵאֲלוֹ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ- יְהוָה אָמַר כֹּה-<sup>6</sup>

[H3541](#)

koh-

näin

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H4428](#)

Me-lech-

Kuningas

[H3478](#)

Is-ra'-el

Israelin

[H1350](#)

ve'-Go-'a-lo

ja hänen Lunastajansa

אֶחָדוֹן וְאֲנִי רִאשׁוֹן אֲנִי עֲבָאוֹת יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT;

Sotajoukkojen minä olen ensimmäinen

[H589](#)

'a-ni

ja minä olen

[H7223](#)

ri-shon

viimeinen

[H589](#)

va-'a-ni

[H314](#)

a-cha-ron,

אֱלֹהִים: אֲנִי וּמִבְלָעַדִּי

[H1107](#)

u-mib-bal-'a-dai

ja paitsi minua

[H369](#)

'ein

ei ole yhtään ELOHIM Jumalaa

[H430](#)

E-LO-HIM.

6. näin sanoo JAHWEH HERRA Kuningas Israelin ja hänen Lunastajansa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen ensimmäinen ja minä olen viimeinen ja paitsi minua ei ole yhtään ELOHIM Jumalaa

לִּי וַיַּעֲרֹכָהּ וַיַּגִּידָהּ יִקְרָא כְמוֹנִי וּמִי-<sup>7</sup>

[H4310](#)

u-mi-

ja kuka on kaltaiseni

[H3644](#)

cha-mo-ni

[H7121](#)

jik-ra,

joka kutsuu ja julistaa

[H5046](#)

ve'-jag-gi-de-ha

[H6186](#)

ve'-ja'-re-che-ha

asettaa järjestyksen minulle

[H0](#)

li,

תְּבִאָנָה וַאֲשֶׁר וְאֶתִּיּוֹת עוֹלָם עִם- מְשׁוּמִי

[H7760](#)

mis-su-mi

minä olen määrännyt kansan

[H5971](#)

'am-

[H5769](#)

o-lam;

iäisen

[H857](#)

ve-'o-ti-jot

tulevat

[H834](#)

va-'a-sheer

ja mitä

[H935](#)

ta-vo-nah

on tapahtuva

לְמוֹ: יַגִּידוּ

[H5046](#)

jag-gi-du

Hän tekee tunnetuksi heille

[H0](#)

la-mo.

7. ja kuka on kaltaiseni joka kutsuu ja julistaa asettaa järjestyksen minulle minä olen määrännyt kansan iäisen tulevat ja mitä on tapahtuva Hän tekee tunnetuksi heille

הַשְׁמַעְתִּיךָ מֵאֵן הָלֹא תִרְהוּ וְאֵל-תִּפְחָדוּ אֶל-<sup>8</sup>

[H408](#)

'al-  
älkää

[H6342](#)

tif·cha·du  
pelätkö

[H408](#)

ve'·'al-  
ja älkää

[H7297](#)

tir·hu,  
olko peloissaan enkö

[H3808](#)

ha·lo

[H227](#)

me·'az  
siitä lähtien kertonut

[H8085](#)

hish·ma'·ti·cha

מִבְּלָעַדִּי אֱלֹהֵי הַיֵּשׁ עֲדִי וְאַתֶּם וְהַגִּדְתִּי

[H5046](#)

ve'·hig·gad·ti  
ja tehnyt tunnetuksi ja te

[H859](#)

ve'·'at·tem

[H5707](#)

'e·dai;  
todistajiani olette

[H3426](#)

ha·jesh

[H433](#)

E·LO·AH  
ELOAH Jumalaa paitsi minua

[H1107](#)

mib·bal·'a·dai,

יִדְעָתִי: בַּל-צֹר וְאֵין

[H369](#)

ve'·'ein  
ei ketään ole Kalliota

[H6697](#)

Tzur

[H1077](#)

bal-

[H3045](#)

ja·da·'e·ti.  
en ketään tunne

8. älkää pelätkö ja älkää olko peloissaan enkö siitä lähtien kertonut ja tehnyt tunnetuksi ja te todistajiani olette ELOAH Jumalaa paitsi minua ei ketään ole Kalliota en ketään tunne

בַּל-וַחֲמוּדֵיהֶם תִּהְיוּ כָּלֶם פֶּסֶל יִצְרִי-<sup>9</sup>

[H3335](#)

jo·tze·rei-  
joka muotoilee veistetyin kuvan kaikki

[H6459](#)

fe·sel

[H3605](#)

kul·lam

[H8414](#)

to·hu,  
he ovat kelvottomia heidän halunsa

[H2530](#)

va·cha·mu·dei·hem

[H1077](#)

bal-  
ei ketään

לְמַעַן יֵדְעוּ וּבַל-יֵרְאוּ בַּל-הִמָּה וְעַדִּיהֶם יוֹעִילוּ

[H3276](#)

jo·'i·lu;  
hyödytä

[H5707](#)

ve'·'e·dei·hem  
ja todistajansa

[H1992](#)

hem·mah,  
he ovat

[H1077](#)

bal-

[H7200](#)

jir·'u  
eivät mitään ne tiedä

[H1077](#)

u·val-  
ja eivät

[H3045](#)

je·de·'u  
tunne

[H4616](#)

le·ma·'an  
sen tähden

יִבְשׁוּ:

[H954](#)

je·vo·shu.  
he joutuvat häpeään

9. joka muotoilee veistetyin kuvan kaikki he ovat kelvottomia heidän halunsa ei ketään hyödytä ja todistajansa he ovat eivät mitään ne tiedä ja eivät tunne sen tähden he joutuvat häpeään

הוֹעִיל: לְבִלְתִּי נִסָּךְ וּפֶסֶל אֶל יִצְרִי מִי-<sup>10</sup>

[H4310](#)

mi-  
kuka

[H3335](#)

ja·tzar

[H410](#)

'el  
jumalan tai kuvan

[H6459](#)

u·fe·sel

[H5258](#)

na·sach;  
valaa

[H1115](#)

le·vil·ti  
ei mitään

[H3276](#)

ho·'il.  
ole siitä hyötyä

10. kuka veistää jumalan tai kuvan valaa ei mitään ole siitä hyötyä

11 מֵאָדָם הַמָּה וְחִרְשֵׁים יִבְשׁוּ חֲבֵרֵיו כָּל־הֵן

[H2005](#) [H3605](#) [H2270](#) [H954](#) [H2796](#) [H1992](#) [H120](#)  
hen kol- cha-ve-rav je-vo-shu, ve'cha-ra-shim hem-mah me'a-dam;  
katso kaikki hänen kaverinsa häpeävät ja käsityöntekijät he ovat ihmisiä

יָחַד: יִבְשׁוּ יַפְחָדוּ יַעֲמְדוּ כָּל־ם יִתְקַבְּצוּ

[H6908](#) [H3605](#) [H5975](#) [H6342](#) [H954](#) [H3162](#)  
jit-kab-be-tzu chul-lam ja'a-mo-du, jif-cha-du je-vo-shu ja-chad.  
kokoontukoot yhteen kaikki he seisovat peläten he joutuvat häpeään yhdessä

11. katso kaikki hänen kaverinsa häpeävät ja käsityöntekijät he ovat ihmisiä kokoontukoot yhteen kaikki he seisovat peläten he joutuvat häpeään yhdessä

12 וּבִמְקֹבֹת בִּפְתָחַם וּפָעַל מַעֲצָד בְּרֹזֶל חֲרַשׁ

[H2796](#) [H1270](#) [H4621](#) [H6466](#) [H6352](#) [H4717](#)  
cha-rash bar-zel ma'a-tzad, u-fa'al bap-pe-cham, u-vam-mak-ka-vot  
seppä tekee raudasta kirveen ja kuumentaa sitä hiilillä vasaralla

כֹּחַ וְאֵין רָעִב גַּם־ כָּחוּ בְּזֵרוּעַ וַיִּפְעֵלְהוּ יִצְרָהוּ

[H3335](#) [H6466](#) [H2220](#) [H3581](#) [H1571](#) [H7456](#) [H369](#) [H3581](#)  
jitz-tze-re-hu; vai-jif'a-le-hu biz-ro-a' ko-cho, gam-ra-ev ve-'ein ko-ach,  
muotoilee ja valmistaa sitä käsivarsiansa voimalla ja kun on nälkäinen ja ei ole voimia

וַיִּיעֵף: מִים שֶׁתָּה לֹא־

[H3808](#) [H8354](#) [H4325](#) [H3286](#)  
lo-sha-tah ma-jim vai-ji-'af.  
eikä saa juodakseen vettä hän on väsynyt

12. seppä tekee raudasta kirveen ja kuumentaa sitä hiilillä vasaralla muotoilee ja valmistaa sitä käsivarsiansa voimalla ja kun on nälkäinen ja ei ole voimia eikä saa juodakseen vettä hän on väsynyt

13 יַעֲשֵׂהוּ בְשֹׁרֶד יִתְאַרְהוּ קוֹנֵטָה עֲצִים חֲרַשׁ

[H2790](#) [H6086](#) [H5186](#) [H6957](#) [H8388](#) [H8279](#) [H6213](#)  
cha-rash 'e-tzim na-tah kav je-ta'a-re-hu vas-se-red, ja'a-se-hu  
puuseppä puun päälle jännittää mittanuoran piirtää piirtimellä muotoilee

כְּתַבְנִית וַיַּעֲשֵׂהוּ יִתְאַרְהוּ וּבִמְחוּגָה בִּמְקַצְעוֹת

[H4741](#) [H4230](#) [H8388](#) [H6213](#) [H8403](#)  
bam-mak-tzu-'ot, u-vam-me-chu-gah je-to'o-re-hu; vai-ja'a-se-hu ke-tav-nit  
höylällä ja harpilla mittailee ja tekee luonnoksen

בֵּית: לְשֶׁבֶת אָדָם כְּתִפְאֶרֶת אִישׁ

[H376](#)

'ish,  
mies

[H8597](#)

ke-tif'e-ret  
muodon

[H120](#)

'a-dam  
ihmisen

[H3427](#)

la-she-vet  
asumaan

[H1004](#)

ba-jit.  
huoneessa

13. puuseppä puun päälle jännittää mittanuoran piirtää piirtimellä muotoilee höylällä ja harpilla mittailee ja tekee luonnoksen mies muodon ihmisen asumaan huoneessa

<sup>14</sup> וַיֹּאמֶץ-וְאֵלֶּון תְּרֹזֶה וַיִּקַּח אֲרָזִים לוֹ לְכָרֶת-

[H3772](#)

lich-rot-  
hän kaataa

[H0](#)

lo  
itselleen

[H730](#)

'a-ra-zim,  
setripuita

[H3947](#)

vai-jik-kach  
ja ottaa

[H8645](#)

tir-zah  
syressiä

[H437](#)

ve-'al-lon,  
ja tammea

[H553](#)

vaj-'am-metz-  
ja kasvattaa vahvaksi ne

יִגְדֵּל: וְגִשָּׁם אֶרֶן נָטַע יָעַר בְּעֵצֵי-לוֹ

[H0](#)

lo

[H6086](#)

ba-'a-tzei-

[H3293](#)

ja-'ar;

[H5193](#)

na-ta'

[H766](#)

'o-ren

[H1653](#)

ve-'ge-shem

[H1431](#)

je-gad-del.

itselleen puiden joukossa metsässä istuttaa saarnin / tuhkapuun ja sade kasvattaa sen suureksi

14. hän kaataa itselleen setripuita ja ottaa syressiä ja tammea ja kasvattaa vahvaksi ne itselleen puiden joukossa metsässä istuttaa saarnin / tuhkapuun ja sade kasvattaa sen suureksi

<sup>15</sup> יִשְׁתִּיק אֶף-וַיִּחַם מֵהֶם וַיִּקַּח לְבַעַר לְאָדָם וְהָיָה

[H1961](#)

ve-'ha-jah  
ja on se

[H120](#)

le-'a-dam  
ihmiselle

[H1197](#)

le-va-'er,  
polttopuuna

[H3947](#)

vai-jik-kach  
hän ottaa

[H1992](#)

me-hem  
sen

[H2552](#)

vai-ja-chom, 'af-  
ja lämmittää myös

[H637](#)

'af-

[H5400](#)

jas-sik

sytyttää sen

עָשָׂהוּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ אֵלִי יַפְעַל-אֶף-לֶחֶם וְאָפָה

[H644](#)

ve-'a-fah  
ja leipoo

[H3899](#)

la-chem;  
leipää

[H637](#)

'af-  
sekä

[H6466](#)

jif-'al-

valmistaa siitä jumalan ja palvoo sitä

[H410](#)

'el

[H7812](#)

vai-jish-ta-chu,

hän tekee

[H6213](#)

'a-sa-hu

hän tekee

לָמוֹ: וַיִּסְגָּד-פָּסֶל

[H6459](#)

fe-sel

veistetyin kuvan ja kumartaa

[H5456](#)

vai-jis-god-

sitä

[H0](#)

la-mo.

sitä

15. ja on se ihmiselle polttopuuna hän ottaa sen ja lämmittää myös sytyttää sen ja leipoo leipää sekä valmistaa siitä jumalan ja palvoo sitä hän tekee veistetyin kuvan ja kumartaa sitä

<sup>16</sup> יֹאכֵל בָּשָׂר חֶצְיוֹ עַל-אִשׁ בְּמוֹ-שַׂרְף חֶצְיוֹ

[H2677](#)

chetz-jo  
puolet siitä polttaa

[H8313](#)

sa-raf

[H1119](#)

be-'mov-  
keskellä

[H784](#)

'esh,  
tulen

[H5921](#)

'al-

päällä

[H2677](#)

chetz-jo

toisen puolen lihaa

[H1320](#)

ba-sar

hän syö

[H398](#)

jo-chel,

hän syö

הָאֵחַ וַיֹּאמֶר יְחִים אָף- וַיִּשְׁבַּע צָלִי יִצְלָה

[H6740](#) [H6748](#) [H7646](#) [H637](#) [H2552](#) [H559](#) [H1889](#)  
jitz·leh tza·li ve'jis·ba'; 'af- ja·chom ve'jo·mar he'ach,  
paistaa ja paahtaa ja on tyytyväinen myös hän lämmittelee itseään ja sanoo ah

אֹר: רֵאִיתִי חַמּוֹתִי

[H2552](#) [H7200](#) [H217](#)  
cham·mo·ti ra'i·ti 'ur.  
minun on lämmin näen liekin

16. puolet siitä polttaa keskellä tulen päällä toisen puolen lihaa hän syö paistaa ja paahtaa ja on tyytyväinen myös hän lämmittelee itseään ja sanoo ah minun on lämmin näen liekin

לֹו יִסְגֹּד- (כ יִסְגֹּד-) לְפָסְלוֹ עָשָׂה לְאֵל וּשְׂאֲרִיתוֹ<sup>17</sup>

[H7611](#) [H410](#) [H6213](#) [H6459](#) jis·gojd- ch [H5456](#) [H5456](#)  
u·she'e·ri·to, le'el 'a·sah le·fis·lo; jis·god- lo  
ja jäännöksestä jumalan tekee veistetyin kuvan ja kumartaa sitä

אֵלִי כִּי הֶצִילָנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיִּתְּפֶלֶל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה

q [H7812](#) [H6419](#) [H413](#) [H559](#) [H5337](#) [H3588](#) [H410](#)  
ve'jish·ta·chu ve'jit·pal·lel 'e·lav, ve'jo·mar hatz·tzi·le·ni, ki 'e·li  
hän palvoo sitä ja rukoilee sitä ja sanoo pelasta minut sillä jumalani

אַתָּה:

[H859](#)  
'at·tah.  
sinä olet

17. ja jäännöksestä jumalan tekee veistetyin kuvan ja kumartaa sitä hän palvoo sitä ja rukoilee sitä ja sanoo pelasta minut sillä jumalani sinä olet

עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת טַח כִּי יִבִּינוּ וְלֹא יָדְעוּ לֹא<sup>18</sup>

[H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H995](#) [H3588](#) [H2902](#) [H7200](#) [H5869](#)  
lo ja·de'u ve'lo ja·vi·nu; ki tach me·re'ot 'ei·nei·hem,  
eivät he tiedä eivätkä ymmärrä sillä on peitetty näkemästä heidän silmänsä

לְבַתָּם: מֵהַשְׂכִּיל

[H7919](#) [H3826](#)  
me·has·kil lib·bo·tam.  
ja ymmärtämästä heidän sisimpänsä

18. eivät he tiedä eivätkä ymmärrä sillä on peitetty näkemästä heidän silmänsä ja ymmärtämästä heidän sisimpänsä

תְּבוֹנָה וְלֹא-דַעַת וְלֹא לְבוֹ אֶל-יִשְׁיֵב וְלֹא-<sup>19</sup>

[H3808](#)

ve'lo-

ei kukaan

[H7725](#)

ja-shiv

palauta

[H413](#)

'el-

[H3820](#)

lib-bo,

sydämeensä ei

[H3808](#)

ve'lo

[H1847](#)

da'at

ole tietoa ei

[H3808](#)

ve'lo-

ei

[H8394](#)

te-vu-nah

ymmärrystä

עַל-אִפְיָתִי וְאֶף אֵשׁ בְּמוֹ-שַׁרְפָּתִי חָצִיו לְאֹמֶר

[H559](#)

le-mor

sanoa

[H2677](#)

chetz-jo

puolet

[H8313](#)

sa-raf-ti

poltin

[H1119](#)

ve'mov-

keskellä

[H784](#)

'esh,

tulta

[H637](#)

ve'af

ja myös

[H644](#)

'a-fi-ti

olen valmistanut

[H5921](#)

'al-

לְתוֹעֵבָה וְיִתְּרוֹ וְאָכַל בֶּשָׂר אֲצִלָּה לֶחֶם גִּחְלִיו

[H1513](#)

ge-cha-lav

hiilillä

[H3899](#)

le-chem,

leipää

[H6740](#)

'etz-leh

paahtanut

[H1320](#)

va-sar

lihaa

[H398](#)

ve'o-chel;

ja syönyt

[H3499](#)

ve'jit-ro

mutta jäännöksestä kauhistuksen

[H8441](#)

le-to'e-vah

אֶסְגֹּוד: עֵץ לְבוֹל אֶעֱשֶׂה

[H6213](#)

'e'e-seh,

teenkö

[H944](#)

le-vul

pölkyn

[H6086](#)

'etz

puun

[H5456](#)

es-god.

eteen lankeanko maahan

19. ei kukaan palauta sydämeensä ei ole tietoa ei ymmärrystä sanoa puolet poltin keskellä tulta ja myös olen valmistanut hiilillä leipää paahtanut lihaa ja syönyt mutta jäännöksestä kauhistuksen teenkö pölkyn puun eteen lankeanko maahan

אֶת-יִצְיָל וְלֹא-הִטָּהוּ הוֹתֵל לֵב אֶפֶר רָעָה<sup>20</sup>

[H7462](#)

ro'eh

hän hoitaa tuhkaa

[H665](#)

'e-fer,

[H3820](#)

lev

sydän

[H2048](#)

hu-tal

petetty

[H5186](#)

hit-ta-hu;

on vienyt harhaan niin ettei

[H3808](#)

ve'lo-

hän voi pelastaa ET

[H5337](#)

jatz-tzil

hän voi pelastaa ET

[H853](#)

'et-

ET

ס בִּימִינִי: שֶׁקֶר הֵלֹא יֹאמַר וְלֹא נִפְשׁוּ

[H5315](#)

naf-sho

sieluaan

[H3808](#)

ve'lo

eikä

[H559](#)

jo-mar,

sano

[H3808](#)

ha-lo

eikö ole

[H8267](#)

she-ker

petos

[H3225](#)

bi-mi-ni.

oikeassa kädessäni

samek

20. hän hoitaa tuhkaa sydän petetty on vienyt harhaan niin ettei hän voi pelastaa ET sieluaan eikä sano eikö ole petos oikeassa kädessäni samek

אֶתָּה עַבְדִּי-כִּי וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֱלֹהֵה זָכָר-<sup>21</sup>

[H2142](#)

ze-chor-

muista

[H428](#)

'el-leh

nämä

[H3290](#)

Ja'a-kov,

Jaakov

[H3478](#)

ve'ls-ra'el

ja Israel

[H3588](#)

ki

sillä

[H5650](#)

'av-di-

palvelijani

[H859](#)

'at-tah;

sinä olet

תְּנֵשְׁנִי: לֹא יִשְׂרָאֵל אֶתָּה לִי עֶבֶד- יִצְרָתִיךָ

[H3335](#) [H5650](#) [H0](#) [H859](#) [H3478](#) [H3808](#) [H5382](#)  
je-tzar-ti·cha 'e-ved- li 'at-tah, Is-ra'el lo tin-na-she-ni.  
minä olen muodostanut sinut palvelijaksi itselleni sinua Israel en unohda

21. muista nämä Jaakov ja Israel sillä palvelijani sinä olet minä olen muodostanut sinut palvelijaksi itselleni sinua Israel en unohda

<sup>22</sup> שׁוֹבָה חַטָּאוֹתֶיךָ וְכַעֲנֹן פְּשָׁעֶיךָ כְּעַבְּ מַחִיתִי

[H4229](#) [H5645](#) [H6588](#) [H6051](#) [H2403](#) [H7725](#)  
ma·chi-ti cha'av pe-she'ei·cha, ve'che'a·nan chat-to·tei·cha; shu·vah  
minä pyyhin pois kuin pilven rikoksesi ja kuin sumun syntisi palaa takaisin

גְּאֻלְתִּיךָ: כִּי אֵלִי

[H413](#) [H3588](#) [H1350](#)  
'e-lai ki ge'al-ti·cha.  
luokseni sillä minä lunastan sinut

22. minä pyyhin pois kuin pilven rikoksesi ja kuin sumun syntisi palaa takaisin luokseni sillä minä lunastan sinut

<sup>23</sup> הָרִיעוּ יְהוָה עֲשָׂה כִּי-שָׁמַיִם רָנוּ

[H7442](#) [H8064](#) [H3588](#) [H6213](#) [H3069](#) [H7321](#)  
ran·nu sha·ma·jim ki- 'a·sah JAH·WEH ha·ri'u  
huutakaa ilosta taivaat sillä on tehnyt ne JAHWEH HERRA riemuitkaa

וְכָל-יַעַר רִנָּה הָרִים פְּצְחוּ אֶרֶץ תַּחְתֵּינֹת

[H8482](#) [H776](#) [H6476](#) [H2022](#) [H7440](#) [H3293](#) [H3605](#)  
tach-ti·jot 'a·retz, pitz·chu ha·rim rin·nah, ja'ar ve'chol  
syvyydet maan puhjetkaa riemuun vuoret raikuvaan huutoon metsät ja kaikki

וּבִישְׂרָאֵל יַעֲקֹב יְהוָה גְּאֻלְ כִּי-בּוֹ עֵץ

[H6086](#) [H0](#) [H3588](#) [H1350](#) [H3069](#) [H3290](#) [H3478](#)  
'etz bo; ki- ga'al JAH·WEH Ja'a·kov, u·ve-Is-ra'el  
puut niissä sillä on lunastanut JAHWEH HERRA Jaakovin ja Israelille

פִּי תִפְאֶרֶ:

[H6286](#) Peh  
jit·pa'ar.  
kirkastaa itsensä

23. huutakaa ilosta taivaat sillä on tehnyt ne JAHWEH HERRA riemuitkaa syvyydet maan puhjetkaa riemuun vuoret raikuvaan huutoon metsät ja kaikki puut niissä sillä on lunastanut JAHWEH HERRA Jaakovin ja Israelille kirkastaa itsensä Peh

24 אֲנֹכִי מִבֶּטֶן וַיֵּצֵרָהּ גֵּאֲלָהּ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-  
näin

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H1350](#)

go·a·le·cha,  
lunastajasi

[H3335](#)

ve·jo·tzer·cha  
joka muotoili sinut

[H990](#)

mib·ba·ten;  
kohdusta asti

[H595](#)

'a·no·chi  
minä olen

הָאָרֶץ רָקַע לְבִדֵּי שָׁמַיִם נֹטָה כָּל עֲשָׂה יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6213](#)

'o·seh  
joka teen

[H3605](#)

kol,  
kaiken

[H5186](#)

no·teh  
joka venytin

[H8064](#)

sha·ma·jim  
taivaat

[H905](#)

le·vad·di,  
yksin

[H7554](#)

ro·ka'  
joka levitin

[H776](#)

ha·a·retz  
maan

קָמָאֲתִי: (כֹּה אֲתִי) (כֹּה מִי)

[H4325](#)

ch  
mi  
kuka oli

'it·ti

ch

[H854](#)

me·'it·ti.  
kanssani

q

24. näin sanoo JAHWEH HERRA lunastajasi joka muotoili sinut kohdusta asti minä olen JAHWEH HERRA joka teen kaiken joka venytin taivaat yksin joka levitin maan kuka oli kanssani

25 יְהוֹלֵל וְקִסְמִים בְּדִים אֲתוֹת מִפֶּר

[H6565](#)

me·fer  
minä teen tyhjäksi

[H226](#)

o·tot  
merkit

[H907](#)

bad·dim,  
valehtelijoiden

[H7080](#)

ve·ko·se·mim  
ja ennustajat

[H1984](#)

je·ho·lel;  
teen hulluiksi

יִשְׁכֹּל: וְדַעַתָּם אַחֲוֹר חֲכָמִים מִשִּׁיב

[H7725](#)

me·shiv  
panen perääntymään

[H2450](#)

cha·cha·mim  
viisaat

[H268](#)

a·chor  
taaksepäin

[H1847](#)

ve·da·tam  
ja heidän tietonsa

[H5528](#)

je·sak·kel.  
teen hulluudeksi

25. minä teen tyhjäksi merkit valehtelijoiden ja ennustajat teen hulluiksi panen perääntymään viisaat taaksepäin ja heidän tietonsa teen hulluudeksi

26 הָאֵמַר יִשְׁלִים מְלָאכָיו וְעֵצָת עֲבָדָיו דְּבַר מְקִים

[H6965](#)

me·kim  
vahvistan

[H1697](#)

de·var  
sanon

[H5650](#)

av·do,  
palvelijoideni ja neuvon

[H6098](#)

va·a·tzat  
sanansaattajien

[H4397](#)

mal·a·chav  
täytän

[H7999](#)

jash·lim;  
ja sanon

[H559](#)

ha·o·mer  
ja sanon

תִּבְנֶינָה יְהוּדָה וְלְעָרֵי תוֹשֵׁב לִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

li·J·ru·sha·lim  
Jerusalemille

[H3427](#)

tu·shav,  
sinussa asutaan

[H5892](#)

u·le·a·rei  
ja kaupungeille

[H3063](#)

Je·hu·dah  
Jehudan

[H1129](#)

tib·ba·nei·nah,  
teidät uudelleen rakennetaan

# אָקומֶם: וְחַרְבוֹתֶיהָ

[H2723](#)

ve'cha-re-vo-tei-ha

ja rauniot

[H6965](#)

a-ko-mem.

nostan

26. vahvistan sanan palvelijoideni ja neuvon sanansaattajien täytän ja sanon Jerusalemile sinussa asutaan ja kaupungeille Jehudan teidät uudelleen rakennetaan ja rauniot nostan

## <sup>27</sup>אוֹבִישׁ: וְנִהְרַתִּיךָ חֶרֶבִי לְצוּלָה הָאֵמֶר

[H559](#)

ha'o-mer

ja sanon

[H6683](#)

latz-tzu-lah

syvyydelle

[H2717](#)

cho-ra-vi;

kuivu

[H5104](#)

ve'na-ha-ro-ta-jich

ja virtasi

[H3001](#)

o-vish.

minä kuivaan

27. ja sanon syvyydelle kuivu ja virtasi minä kuivaan

## <sup>28</sup>וְלֵאמֹר יְשׁלֵם חֶפְצִי וְכָל-רְעִי לְכוֹרֶשׁ הָאֵמֶר

[H559](#)

ha'o-mer

ja sanon

[H3566](#)

le-Cho-resh

Choresille

[H7473](#)

ro'i,

paimeneni ja kaiken

[H3605](#)

ve'-chol

tahtoni

[H2656](#)

chef-tzi

tahtoni

[H7999](#)

jash-lim;

hän täyttää

[H559](#)

ve'-le-mor

ja sanoo

## ס תּוֹסֵד: וְהֵיכָל תְּבִנָּה לְיְרוּשָׁלַיִם

[H3389](#)

liJ-ru-sha-lim

Jerusalemile

[H1129](#)

tib-ba-neh,

sinut rakennetaan ja temppelille

[H1964](#)

ve'-hei-chal

sinut perustetaan

[H3245](#)

tiv-va-sed.

sinut perustetaan

samek

28. ja sanon Choresille paimeneni ja kaiken tahtoni hän täyttää ja sanoo Jerusalemile sinut rakennetaan ja temppelille sinut perustetaan samek

אֲשֶׁר-לְכוֹרֶשׁ לְמַשִּׁיחוֹ יְהוָה אָמַר כֹּה-<sup>1</sup>

[H3541](#)

koh-  
näin

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H4899](#)

lim·shi·cho  
voidellulleen

[H3566](#)

le·Cho·resh  
Choreshille

[H834](#)

'a·sher-  
jonka

מְלָכִים וּמַתְנֵי גּוֹלִים לְפָנָיו לָרֹד-בִּימִינוּ הַחֲזָקָתִי

[H2388](#)

he·che·zak·ti  
vahvistan

[H3225](#)

vi·mi·no,  
oikean käden

[H7286](#)

le·rad-  
alistaakseni

[H6440](#)

le·fa·nav  
hänen edessään

[H1471](#)

go·jim,  
kansat

[H4975](#)

u·ma·te·nei  
ja kupeet

[H4428](#)

me·la·chim  
kuninkaiden

יִסְגְּרוּ: לֹא וּשְׁעָרִים דִּלְתִּים לְפָנָיו לְפֶתַח אֶפְתָּח

[H6605](#)

'a·fat·te·ach;  
avaan

[H6605](#)

lif·to·ach  
avaan

[H6440](#)

le·fa·nav  
hänen edessä ovet

[H1817](#)

de·la·ta·jim,  
ja portteja

[H8179](#)

u·she·'a·rim  
ei

[H3808](#)

lo

[H5462](#)

jis·sa·ge·ru.  
suljeta

1. näin sanoo JAHWEH HERRA voidellulleen Choreshille jonka vahvistan oikean käden alistaakseni hänen edessään kansat ja kupeet kuninkaiden avaan avaan hänen edessä ovet ja portteja ei suljeta

ק (אֵיֶשֶׁר) (כ אֹשֶׁר) וַהֲדוּרִים אֵלַי לְפָנַיָּךְ אֲנִי<sup>2</sup>

[H589](#)

'a·ni  
minä

[H6440](#)

le·fa·nei·cha  
edelläsi

[H1980](#)

'e·lech,  
kuljen

[H1921](#)

va·ha·du·rim  
ja kukkulat

'o·shir

ch

[H3474](#)

'a·jash·sher;  
teen tasaiseksi

q

אֲגִידֶּעַ: בְּרֹזֶל וּבְרִיחִי אֲשַׁבֵּר נְחוֹשָׁה דִּלְתֹת

[H1817](#)

dal·tot  
ovet

[H5154](#)

ne·chu·shah  
vaskiset

[H7665](#)

'a·shab·ber,  
murren

[H1280](#)

u·ve·ri·chei  
ja salvat

[H1270](#)

var·zel  
rautaiset

[H1438](#)

'a·gad·de·a'.  
katkon

2. minä edelläsi kuljen ja kukkulat teen tasaiseksi ovet vaskiset murren ja salvat rautaiset katkon

לְמַעַן מִסְתָּרִים וּמִטְמֵנִי חֹשֶׁךְ אוֹצְרוֹת לְךָ וְנִתַּתִּי<sup>3</sup>

[H5414](#)

ve·na·tat·ti  
ja annan

[H0](#)

le·cha

[H214](#)

otz·rot  
sinulle aarteet

[H2822](#)

cho·shech,  
pimeydestä

[H4301](#)

u·mat·mu·nei  
ja kätkeytyt aarteet

[H4565](#)

mis·ta·rim;  
salaiset

[H4616](#)

le·ma·'an  
sen tähden

אֱלֹהֵי בְשִׁמָּךְ הַקּוֹרָא יְהוָה אֲנִי כִי- תִדַּע

[H3045](#)

te·da',  
että tietäisit

[H3588](#)

ki-

[H589](#)

'a·ni

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H7121](#)

hak·ko·re  
joka kutsun sinut

[H8034](#)

ve·shim·cha  
nimelläsi

[H430](#)

'E·LO·HEI  
ELOHEI Jumala

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

3. ja annan sinulle aarteet pimeydestä ja kätkeytyt aarteet salaiset sen tähden että tietäisit että minä olen JAHWEH HERRA joka kutsun sinut nimelläsi ELOHEI Jumala Israelin

לְךָ וְאַקְרָא בְּחִירִי וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב עַבְדִּי לְמַעַן<sup>4</sup>

[H4616](#)

le·ma·'an

tähden

[H5650](#)

'av·di

palvelijani

[H3290](#)

Ja·a·kov,

Jaakovin

[H3478](#)

ve·Is·ra·'el

ja Israelin

[H972](#)

be·chi·ri;

valittuni

[H7121](#)

va·ek·ra

minä kutsun

[H0](#)

le·cha

sinut

יִדְעַתְנִי: וְלֹא אֶכְנֹךְ בְּשִׁמְךָ

[H8034](#)

bish·me·cha,

nimeltä

[H3655](#)

'a·chan·ne·cha

omalla nimellä

[H3808](#)

ve·'lo

vaikka et

[H3045](#)

je·da·'ta·ni.

minua tunne

4. tähden palvelijani Jaakovin ja Israelin valittuni minä kutsun sinut nimeltä omalla nimellä vaikka et minua tunne

אֱלֹהִים אֵין זִוְלָתִי עוֹד וְאֵין יְהוָה אֲנִי<sup>5</sup>

[H589](#)

'a·ni

minä olen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

[H369](#)

ve·'ein

ja ei ole

[H5750](#)

od,

muuta

[H2108](#)

zu·la·ti

paitsi minua

[H369](#)

'ein

ei ketään

[H430](#)

E·LO·HIM;

Jumalaa

יִדְעַתְנִי: וְלֹא אֶאֱזָרְךָ

[H247](#)

'a·az·zer·cha

minä vyötän sinut

[H3808](#)

ve·'lo

vaikka et

[H3045](#)

je·da·'ta·ni.

minua tunne

5. minä olen JAHWEH HERRA ja ei ole ketään muuta paitsi minua ei ketään ELOHIM Jumalaa minä vyötän sinut vaikka et minua tunne

כִּי־וּמַמְעָרְבָה שֶׁמֶשׁ מִמְזֶרַח־ יִדְעוּ לְמַעַן<sup>6</sup>

[H4616](#)

le·ma·'an

sen tähden

[H3045](#)

je·de·'u,

että he tietäisivät

[H4217](#)

mi·miz·rach-

noususta

[H8121](#)

she·mesh

auringon

[H4628](#)

u·mi·ma·'a·ra·vah,

länteen asti

[H3588](#)

ki-

että

עוֹד: וְאֵין יְהוָה אֲנִי בְלִעְדִּי אֶפֶס

[H657](#)

'e·fes

ei ole ketään

[H1107](#)

bil·'a·dai;

ainoastaan

[H589](#)

'a·ni

minä olen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

ei ketään

[H369](#)

ve·'ein

muuta

[H5750](#)

od.

6. sen tähden että he tietäisivät noususta auringon länteen asti että ei ole ketään ainoastaan minä olen JAHWEH HERRA ei ketään muuta

<sup>7</sup> רַע וּבֹרָא שְׁלוֹם עֲשֵׂה חֹשֶׁךְ וּבֹרָא אוֹר יוֹצֵר

[H3335](#)

jo-tzer

minä teen valkeuden ja luon

[H216](#)

'or

[H1254](#)

u-vo-re

[H2822](#)

cho-shech, 'o-seh

pimeyden teen

[H6213](#)

'o-seh

[H7965](#)

sha-lom

rauhan

[H1254](#)

u-vo-re

ja luon

[H7451](#)

ra';

pahan

ס אֱלֹהִים כָּל-עֲשֵׂה יְהוָה אֲנִי

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6213](#)

'o-seh

teen

[H3605](#)

chol

kaiken

[H428](#)

'el-leh.

tämän

samek

7. minä teen valkeuden ja luon pimeyden teen rauhan ja luon pahan minä JAHWEH HERRA teen kaiken tämän samek

<sup>8</sup> צֶדֶק יִזְלוּ- וְשִׁחָקִים מִמַּעַל שָׁמַיִם הִרְעִיפוּ

[H7491](#)

har'i-fu

pudottakaa

[H8064](#)

sha-ma-jim

taivaat

[H4605](#)

mi-ma'al,

ylhäältä

[H7834](#)

u-she·cha·kim

ja pilvet

[H5140](#)

jiz-ze-lu-

vuodattakoon vanhurskautta

[H6664](#)

tze-dek;

תִּצְמִיחַ וְצִדְקָה יֵשַׁע וַיִּפְרוּ- אֶרֶץ תִּפְתַּח-

[H6605](#)

tif-tach-

avautukoon

[H776](#)

'e-retz

maa

[H6509](#)

ve'·jif·ru-

ja kantakoon hedelmää pelastuksen ja vanhurskaus kasvukoon

[H3468](#)

je-sha',

[H6666](#)

u-tze-da-kah

[H6779](#)

tatz-mi-ach

ס בִּרְאִיתִיו: יְהוָה אֲנִי יָחַד

[H3162](#)

ja·chad, 'a-ni

yhdessä minä

[H589](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1254](#)

be'ra-tiv.

luon sen

samek

8. pudottakaa taivaat ylhäältä ja pilvet vuodattakoon vanhurskautta avautukoon maa ja kantakoon hedelmää pelastuksen ja vanhurskaus kasvukoon yhdessä minä JAHWEH HERRA luon sen samek

<sup>9</sup> אֲדָמָה חֲרָשִׁי אֶת-חֲרָשׁ לִצְרוּ אֶת- רַב הוּי

[H1945](#)

ho,

voi sitä

[H7378](#)

rav

joka riitelee ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3335](#)

jo-tze-ro,

kanssa Luoiansa saviastia

[H2789](#)

che-res

saviastia

[H853](#)

'et-

ET

[H2789](#)

char-sei

savesta

[H127](#)

'a-da-mah;

maan

יָדִים אֵין- וּפְעָלָהּ תַּעֲשֶׂה מָה- לִּיצְרוּ חֲמֶר הִיאמֵר

[H559](#)

ha-jo-mar

sanooko

[H2563](#)

cho-mer

savi

[H3335](#)

le-jo-tze-ro

savenvalajalle mitä

[H4100](#)

mah-

mitä

[H6213](#)

ta'a-seh,

sinä teet

[H6467](#)

u-fa'a-le·cha

tai työsi

[H369](#)

'ein-

ei ole

[H3027](#)

ja-da-jim

käsiä

ס לו:

[H0](#) samek  
[lo.](#)  
hänellä

9. voi sitä joka riitelee ET kanssa Luojansa saviastia ET savesta maan sanooko savi savenväläjälle mitä sinä teet tai työsi ei ole käsiä hänellä samek

<sup>10</sup> מַה-וּלְאַשָׁה תּוֹלִיד מַה-לְאָב אָמַר הוּי

|                       |                      |                    |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1945</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H1</a> | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H3205</a> | <a href="#">H802</a> | <a href="#">H4100</a> |
| ho                    | 'o-mer               | le-'av             | mah-                  | to-lid;               | u-le-'ish-shah       | mah-                  |
| voi sitä              | joka sanoo           | isälleen           | miksi                 | laitoit alulle        | minut ja äidilleen   | miksi                 |

ס תְּחִילִין:

[H2342](#) samek  
[te·chi·lin.](#)  
synnytit minut

10. voi sitä joka sanoo isälleen miksi laitoit alulle minut ja äidilleen miksi synnytit minut samek

<sup>11</sup> וַיִּצְרוּ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ יְהוָה אָמַר כֹּה-

|                       |                      |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3541</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6918</a> | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H3335</a> |
| koh-                  | 'a-mar               | JAH·WEH               | Ke-doosh              | Is-ra'el              | ve-'jo-tze-ro;        |
| näin                  | sanoo                | JAHWEH HERRA          | Pyhä                  | Israelin              | hänen Luojansa        |

תְּצֹנִי: יְדֵי פֶעַל וְעַל-בְּנֵי עַל-שְׂאֲלוֹנֵי הָאֲתִינֹת

|                      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H857</a> | <a href="#">H7592</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H1121</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H6467</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H6680</a> |
| ha-'o-ti-jot         | she-'a-lu-ni,         | 'al-                  | ba-nai                | ve-'al-               | po-'al                | ja-dai                | te-tzav-vu-ni.        |
| tulevia              | kysykää               | tähden                | lapsieni ja           | tähden                | tekojen               | kätteni               | käskekää              |

11. näin sanoo JAHWEH HERRA Pyhä Israelin hänen Luojansa tulevia kysykää tähden lapsieni ja tähden tekojen kätteni käskekää

<sup>12</sup> יְדֵי אֲנִי בִּרְאִיתִי עָלֶיהָ וְאָדָם אֶרֶץ עָשִׂיתִי אֲנֹכִי

|                      |                       |                      |                      |                       |                       |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H595</a> | <a href="#">H6213</a> | <a href="#">H776</a> | <a href="#">H120</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H1254</a> | <a href="#">H589</a> | <a href="#">H3027</a> |
| 'a-no-chi            | 'a-si-ti              | 'e-retz,             | ve-'a-dam            | 'a-lei-ha             | va-ra-ti;             | 'a-ni,               | ja-dai                |
| minä olen            | tehnyt                | maan                 | ja ihmisen           | päälle sen            | luonut                | minä olen            | käsilläni             |

צִוִּיתִי: צְבָאָם וְכָל-שָׁמַיִם נָטוּ

|                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5186</a> | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6635</a> | <a href="#">H6680</a> |
| na-tu                 | sha-ma-jim,           | ve'-chol              | tze·va-'am            | tziv·vei-ti.          |
| levittänyt            | taivaat               | ja kaikki             | niiden joukot         | käskenyt              |

12. minä olen tehnyt maan ja ihmisen päälle sen luonut minä olen käsilläni levittänyt taivaat ja kaikki niiden joukot käskenyt

<sup>13</sup> אִישׁוֹר דְּרָכָיו וְכָל־ בְּצֶדֶק הֶעִירָתָהּ אֲנָכִי

[H595](#)

'a-no·chi  
minä

[H5782](#)

ha-'i-ro-ti·hu  
herätin hänet

[H6664](#)

ve'·tze·dek,  
vanhurskaudessa ja kaikki

[H3605](#)

ve'·chol

[H1870](#)

de·ra·chav

[H3474](#)

'a·jash·sher;  
hänen tiensä minä teen tasaiseksi

וְלֹא בִמְחִיר לֹא יִשְׁלַח וְגִלּוּתִי עִירִי יִבְנֶה הוּא־

[H1931](#)

hu-  
hän

[H1129](#)

jiv·neh  
rakentaa

[H5892](#)

'i·ri  
kaupunkini ja pakkosiirtolaiseni

[H1546](#)

ve'·ga·lu·ti

[H7971](#)

je·shal·le·ach, lo

[H3808](#)

ei

[H4242](#)

vi'm·chir  
maksusta

[H3808](#)

ve'·lo  
eikä

פ צְבֹאוֹת: יְהוָה אָמַר בְּשָׁחַד

[H7810](#)

ve'·sho·chad,  
lahjuksesta

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

Peh

TZEVAOT Sotajoukkojen

13. minä herätin hänet vanhurskaudessa ja kaikki hänen tiensä minä teen tasaiseksi hän rakentaa kaupunkini ja pakkosiirtolaiseni päästää pois ei maksusta eikä lahjuksesta sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

<sup>14</sup> כּוֹשׁ וְסִחֵר־מִצְרַיִם יִגִּיעַ יְהוָה אָמַר כֹּה־

[H3541](#)

koh  
näin

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H3018](#)

je·gi·a'

[H4714](#)

Mitz·ra·im  
Egyptin

[H5505](#)

u·se·char-  
ja kaupan voitto

[H3568](#)

Kush

Kushin

אַחֲרָיָךְ יִהְיוּ וְלֹךְ יַעֲבְרוּ עָלֶיךָ מִדָּה אֲנָשִׁי וְסִבְאִים

[H5436](#)

u·se·va'im  
ja Sevaïmin

[H376](#)

'an·shei  
miehet

[H4060](#)

mid·dah  
kookkaat

[H5921](#)

'a·la·jich  
luoksesi

[H5674](#)

ja·a·vo·ru  
tulevat

[H0](#)

ve'·lach  
ja he

[H1961](#)

jih·ju,  
ovat

[H310](#)

'a·cha·ra·jich  
sinun perässäsi

יִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ וְאֵלֶיךָ יַעֲבְרוּ בִזְקִים יִלְכוּ

[H1980](#)

je·le·chu,  
he tulevat

[H2131](#)

baz·zik·kim  
kahleissa

[H5674](#)

ja·a·vo·ru;  
he tulevat

[H413](#)

ve'·'e·la·jich  
sinun luoksesi

[H7812](#)

jish·ta·chav·vu  
kumartaen

[H413](#)

'e·la·jich  
sinua

[H6419](#)

jit·pal·la·lu,  
rukoillen sinua

אֱלֹהִים: אֶפְסָ עוֹד וְאֵין אֵל בְּךָ אֵךְ

[H389](#)

'ach  
bach

[H0](#)

[H410](#)

'EL

[H369](#)

ve'·'ein

[H5750](#)

od

[H657](#)

'e·fes

[H430](#)

E·LO·HIM.

todella sinussa on EL jumala ja ei ketään muuta ei yhtään ELOHIM Jumalaa

14. näin sanoo JAHWEH HERRA työ Egyptin ja kaupan voitto Kushin ja Sevaïmin miehet kookkaat luoksesi tulevat ja he ovat sinun perässäsi he tulevat kahleissa he tulevat sinun luoksesi kumartaen sinua rukoillen sinua todella sinussa on EL jumala ja ei ketään muuta ei yhtään ELOHIM Jumalaa

<sup>15</sup> יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי מִסְתָּתֶר אֶל אֶתָּה אָכֵן

[H403](#)

'a-chen

toden totta sinä olet

[H859](#)

'at-tah

[H410](#)

'EL

EL Jumala kätkeyty

[H5641](#)

mis-tat-ter;

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumala Israelin

[H3478](#)

Is-ra-'el

מוֹשִׁיעַ:

[H3467](#)

Mo-shi-a'.

Vapahtaja

15. toden totta sinä olet EL Jumala kätkeyty ELOHEI Jumala Israelin Vapahtaja

<sup>16</sup> בְּכִלְמָה הִלְכּוּ יַחְדָּו כֻּלָּם נִכְלְמוּ וְגַם-בּוֹשׁוּ

[H954](#)

boo-shu

häpeän

[H1571](#)

ve'-gam-

ja

[H3637](#)

nich-le-mu

pilkan saavat

[H3605](#)

kul-lam;

kaikki

[H3162](#)

jach-dav

yhdessä

[H1980](#)

ha-le-chu

joutuvat

[H3639](#)

vak-ke-lim-mah,

häpeään

צִירִים: חֲרָשִׁי

[H2796](#)

cha-ra-shei

tekijät

[H6736](#)

tzi-rim.

veistettyjen kuvien

16. häpeän ja pilkan saavat kaikki yhdessä joutuvat häpeään tekijät veistettyjen kuvien

<sup>17</sup> לֹא-עוֹלָמִים תִּשׁוּעַת בִּיהוָה נוֹשַׁע יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H3467](#)

no-sha'

pelastaa

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA pelastuksella

[H8668](#)

te-shu-'at

pelastuksella

[H5769](#)

o-la-mim;

iankaikkisella

[H3808](#)

lo-

ette

פַּעַד: עוֹלָמִי עַד-תִּכְלְמוּ וְלֹא-תִבְשּׁוּ

[H954](#)

te-vo-shu

joudu häpeään ette

[H3808](#)

ve'-lo-

ette

[H3637](#)

tik-kal-mu

pilkattavaksi

[H5704](#)

'ad-

asti

[H5769](#)

ol-mei

iankaikkisesti ainiaan

[H5703](#)

'ad.

ainiaan

Peh

17. Israelin pelastaa JAHWEH HERRA pelastuksella iankaikkisella ette joudu häpeään ette pilkattavaksi asti iankaikkisesti ainiaan Peh

<sup>18</sup> הִנֵּה הַשָּׁמַיִם בּוֹרֵא יְהוָה אָמַר-כֵּה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3541](#)

choh

näin

[H559](#)

'a-mar-

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA joka loi

[H1254](#)

bo-re

loi

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim

taivaat

[H1931](#)

hu

Hän

תְּהִי לֹא-כּוֹנֵנָה הִנֵּה הוּא יַעֲשֶׂה הָאָרֶץ יִצֹר הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha'E-LO-HIM,

ELOHIM Jumala

[H3335](#)

jo-tzer

muotoili maan

[H776](#)

ha'a-retz

maan

[H6213](#)

ve'o-sah

ja teki sen

[H1931](#)

hu

Hän

[H3559](#)

chon-nah,

perusti sen

[H3808](#)

lo-

ei

[H8414](#)

to-hu

tyhjäksi

עוֹד: וְאֵין יְהוָה אֲנִי יִצְרָה לְשֶׁבֶת בְּרָאָה

[H1254](#)

ve'-ra-'ah

vaan loi sen

[H3427](#)

la-she-vet

asuttavaksi

[H3335](#)

je-tza-rah;

muodosti

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ei kukaan muu

[H369](#)

ve-'ein

[H5750](#)

od.

18. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA joka loi taivaat Hän ELOHIM Jumala muotoili maan ja teki sen Hän perusti sen ei tyhjäksi vaan loi sen asuttavaksi muodosti minä JAHWEH HERRA ei kukaan muu

<sup>19</sup> אֶמְרָתִי לֹא חֲשֹׁךְ אֶרֶץ בְּמָקוֹם דְּבִרְתִּי בִּסְתֵּר לֹא

[H3808](#)

lo

en

[H5643](#)

vas-se-ter

salassa

[H1696](#)

dib-bar-ti,

ole puhunut

[H4725](#)

bim-kom

paikassa

[H776](#)

'e-retz

maan

[H2822](#)

cho-shech,

pimeässä

[H3808](#)

lo

en

[H559](#)

'a-mar-ti

puhunut

צֶדֶק דְּבַר יְהוָה אֲנִי בִקְשׁוֹנִי תְהִי יַעֲקֹב לְזֶרַע

[H2233](#)

le-ze-ra'

siemenelle

[H3290](#)

Ja-'a-kov

Jaakovin

[H8414](#)

to-hu

turhaan

[H1245](#)

vak-ke-shu-ni;

etsitte

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA puhun

[H1696](#)

do-ver

totuutta

[H6664](#)

tze-dek,

totuutta

מִיִּשְׂרָיִם: מַגִּיד

[H5046](#)

mag-gid

ilmoitan

[H4339](#)

mei-sha-rim.

mikä on oikein

19. en salassa ole puhunut paikassa maan pimeässä en puhunut siemenelle Jaakovin turhaan etsitte minä JAHWEH HERRA puhun totuutta ilmoitan mikä on oikein

<sup>20</sup> לֹא הַגּוֹיִם פְּלִיטִי יַחְדּוֹ הִתְנַגְּשׁוּ וּבָאוּ הַקְּבָצוּ

[H6908](#)

hik-ka-ve-tzu

kokoontukaa

[H935](#)

va-vo-'u

ja tulkaa

[H5066](#)

hit-nag-ge-shu

lähemmäksi

[H3162](#)

jach-dav

yhdessä

[H6412](#)

pe-li-tei

pakenevat

[H1471](#)

hag-go-jim;

pakanakansat eivät

[H3808](#)

lo

אֶל-וּמִתְפַּלְלִים פְּסֹלִם עֵץ אֶת-הַנִּשְׁאִים יָדְעוּ

[H3045](#)

ja-de-'u,

he tiedä

[H5375](#)

han-no-se-'im

he pystyttävät

[H853](#)

'et-

ET

[H6086](#)

'etz

puisen

[H6459](#)

pis-lam,

veistetyн kuvan ja rukoilevat

[H6419](#)

u-mit-pal-lim,

[H413](#)

'el-

jumalaa

יֹושֵׁעַ: לֹא אֵל

[H410](#)

'el

jumalaa joka ei pelasta

[H3808](#)

lo

[H3467](#)

jo-shi-'a'.

20. kokoontukaa ja tulkaa lähemmäksi yhdessä pakenevat pakanakansat eivät he tiedä he pystyttävät ET puisen veistetyн kuvan ja rukoilevat jumalaa jumalaa joka ei pelasta

<sup>21</sup> זֹאת הַשְּׁמִיעַ מִי יַחַדּוֹ יוֹעֲצוֹ אֶף וְהִגִּישׁוּ הַגִּידוֹ

[H5046](#)  
hag-gi-du  
kertokaa

[H5066](#)  
ve'-hag-gi-shu, 'af  
ja tulkaa lähelle myös

[H637](#)

[H3289](#)

jiv-va-'a-tzu  
neuvotelkaa yhdessä

[H3162](#)

jach-dav;

[H4310](#)

mi  
kuka

[H8085](#)

hish-mi-a'  
on julistanut

[H2063](#)

zot  
tämän

וְאֵין יְהוָה אֲנִי הָלוֹא הִגִּידָהּ מֵאֵן מִקֶּדֶם

[H6924](#)  
mik-ke-dem  
muinaisuudesta

[H227](#)  
me-'az  
menneisyydestä

[H5046](#)  
hig-gi-dah,  
tehnyt

[H3808](#)  
ha-lo  
tunnetuksi

[H589](#)  
'a-ni  
enkö

[H3068](#)  
JAH-WEH  
minä

[H369](#)  
ve'-'ein-  
JAHWEH HERRA ei ole ketään

אֵין וּמוֹשִׁיעַ צַדִּיק אֶל-מִבְּלַעַדִּי אֱלֹהִים עוֹד

[H5750](#)

od  
muuta

[H430](#)

E-LO-HIM  
ELOHIM

[H1107](#)

mib-bal-'a-dai,  
Jumalaa

[H410](#)

'EL-  
EL

[H6662](#)

tzad-dik  
vanhurskas

[H3467](#)

u-Mo-shi-a',  
ja Vapahtaja

[H369](#)

'a-jin  
ei ketään

זולָתִי:

[H2108](#)

zu-la-ti.

minua lukuunottamatta

21. kertokaa ja tulkaa lähelle myös neuvotelkaa yhdessä kuka on julistanut tämän muinaisuudesta menneisyydestä tehnyt tunnetuksi enkö minä JAHWEH HERRA ei ole ketään muuta ELOHIM Jumalaa lukuunottamatta EL Jumala vanhurskas ja Vapahtaja ei ketään minua lukuunottamatta

<sup>22</sup> כִּי אֶרֶץ אַפְסִי-כָל-וְהַיֹּשֵׁעַ אֵלַי פָּנוּ-

[H6437](#)

pe-nu-

kääntykää minun puoleeni ja antakaa pelastaa itsenne kaikki

[H413](#)

'e-lai

[H3467](#)

ve'-hiv-va-she-'u

[H3605](#)

kol-

[H657](#)

'af-sei-

ääret

[H776](#)

'a-retz;

maan

[H3588](#)

ki

sillä

עוֹד: וְאֵין אֵל אֲנִי-

[H589](#)

'a-ni-

[H410](#)

'EL

[H369](#)

ve'-'ein

[H5750](#)

od.

minä olen EL Jumala ei kukaan muu

22. kääntykää minun puoleeni ja antakaa pelastaa itsenne kaikki ääret maan sillä minä olen EL Jumala ei kukaan muu

<sup>23</sup> כִּי-יָשׁוּב וְלֹא דָבָר צְדָקָה מִפִּי יֵצֵא נִשְׁבָּעֹתִי בִּי

[H0](#)

bi

minä vannon

[H7650](#)

nish-ba'ti,

[H3318](#)

ja-tza

on lähtenyt suustani

[H6310](#)

mip-pi

oikeuden

[H6666](#)

tze-da-kah

[H1697](#)

da-var

sana

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

[H7725](#)

ja-shuv;

se muutu

[H3588](#)

ki-

sillä

לְשׁוֹן: כָּל-תְּשַׁבֵּעַ בְּרֶךְ כָּל-תְּכַרֵּעַ לִי

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H0</a>    | <a href="#">H3766</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1290</a> | <a href="#">H7650</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3956</a> |
| li                    | tich·ra'              | kol-                  | be'·rech,             | tish·sha·va'          | kol-                  | la·shon.              |
| minua on kumarrettava | kaikkien              | polvet                | vannottava            | jokaisen              | kielen                |                       |

23. minä vannon on lähtenyt suustani oikeuden sana eikä se muutu sillä minua on kumarrettava kaikkien polvet vannottava jokaisen kielen

<sup>24</sup> יְבוֹא עֲדֵיו וְעַז צְדָקוֹת אָמַר לִי בִיהוָה אֵךְ

|                      |                       |                    |                      |                       |                       |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|--------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H389</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H6666</a> | <a href="#">H5797</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H935</a> |
| 'ach                 | JAH·WEH               | li                 | 'a·mar               | tze·da·kot            | va'·oz;               | 'a·dav                | ja·vo                |
| ainoastaan           | JAHWEH HERRASSA       | minusta            | sanovat              | on vanhurskaus        | ja voima              | luokseni              | tulevat              |

וַיִּבְטְשׁוּ בּוֹ: הַנִּפְחָרִים כָּל

|                               |                       |                       |                    |
|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| <a href="#">H954</a>          | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H2734</a> | <a href="#">H0</a> |
| ve'·je·vo·shu,                | kol                   | han·ne·che·rim        | bo.                |
| mutta joutuvat häpeään kaikki | jotka                 | palavat vihaa vastaan | Häntä              |

24. ainoastaan JAHWEH HERRASSA minusta sanovat on vanhurskaus ja voima luokseni tulevat mutta joutuvat häpeään kaikki jotka palavat vihaa vastaan Häntä

<sup>25</sup> זָרַע כָּל-וַיִּתְּהַלְלוּ יִצְדָּקוּ בִיהוָה

|                       |                                      |                       |                       |                       |
|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6663</a>                | <a href="#">H1984</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H2233</a> |
| JAH·WEH               | jitz·de·ku                           | ve'·jit·hal·lu        | kol-                  | ze·ra'                |
| JAHWEH HERRASSA       | tulevat vanhurskautetuksi ja ylistää |                       | kaikki                | siemen                |

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)  
Is·ra'el.  
Israelin

25. JAHWEH HERRASSA tulevat vanhurskautetuksi ja ylistää kaikki siemen Israelin

<sup>1</sup> וְלִבְהֶמָּה לַחֲיָה עֲצֻבֵיהֶם הָיוּ נָבוֹ קָרִס בִּלְכָרַע

[H3766](#)

ka-ra'  
sortuu

[H1078](#)

bel  
bel

[H7164](#)

ko-res  
taipuu

[H5015](#)

Ne-vo,  
Nevo

[H1961](#)

ha-ju  
ovat

[H6091](#)

'a-tzab-bei-hem,  
jumalankuvanne

[H2416](#)

la-chaj-jah  
eläinten

[H929](#)

ve'-lab-be-he-mah;  
ja karjan selässä

לְעֵיפָה: מִשָּׂא עֲמוּסוֹת נִשְׂאֵתִיכֶם

[H5385](#)

ne-su'o-tei-chem  
ovat kuormat

[H6006](#)

a-mu-sot,  
raskaita

[H4853](#)

mas-sa  
taakkoja

[H5889](#)

la'a-je-fah.  
väsyneille

1. sortuu bel taipuu Nevo ovat jumalankuvanne eläinten ja karjan selässä ovat kuormat raskaita taakkoja väsyneille

<sup>2</sup> מִשָּׂא מַלֵּט יָכֹלוּ לֹא יַחְדּוּ כָרְעוּ קָרְסוּ

[H7164](#)

ka-re-su  
ne kumartuvat ja vajoavat

[H3766](#)

cha-re'u  
yhdessä

[H3162](#)

jach-dav,  
ei

[H3808](#)

lo  
ne pysty

[H3201](#)

ja-che-lu  
vapautumaan

[H4422](#)

mal-let  
taakasta

[H4853](#)

mas-sa;  
taakasta

ס הִלְכָּה: בְּשִׁבִּי וְנִפְשָׁם

[H5315](#)

ve'-naf-sham  
vaan heidän sielunsa vankeuteen

[H7628](#)

bash-she-vi  
menevät

[H1980](#)

ha-la-chah.  
samek

samek

2. ne kumartuvat ja vajoavat yhdessä ei ne pysty vapautumaan taakasta vaan heidän sielunsa vankeuteen menevät samek

<sup>3</sup> יִשְׂרָאֵל בֵּית שְׂאֲרִית וְכָל-יַעֲקֹב בֵּית אֱלֹהֵי שִׁמְעוֹ

[H8085](#)

shim'u  
kuulkaa

[H413](#)

'e-lai  
minua

[H1004](#)

beit  
huone

[H3290](#)

Ja'a-kov,  
Jaakovin

[H3605](#)

ve'-chol  
ja kaikki

[H7611](#)

she'-e-rit  
jäännös

[H1004](#)

beit  
huoneesta

[H3478](#)

Is-ra'-el;  
Israelin

רַחֵם: מִנִּי-הַנִּשְׁאֵיִם בְּטֶן מִנִּי-הָעֵמֹסִים

[H6006](#)

ha'a-mu-sim  
joita olen kantanut

[H4480](#)

min-ni-  
saakka

[H990](#)

ve'-ten,  
kohdusta

[H5375](#)

han-ne-su'im  
nostanut

[H4480](#)

min-ni-  
saakka

[H7356](#)

ra-cham.  
sisältä äitinne

3. kuulkaa minua huone Jaakovin ja kaikki jäännös huoneesta Israelin joita olen kantanut saakka kohdusta nostanut saakka sisältä äitinne

<sup>4</sup> אֶסְבֹּל אֲנִי שִׁיבָה וְעַד-הוּא אֲנִי זִקְנָה וְעַד-

[H5704](#)

ve'-ad-  
ja asti

[H2209](#)

zik-nah  
vanhuuteenne

[H589](#)

'a-ni  
minä olen

[H1931](#)

hu,  
Hän

[H5704](#)

ve'-ad-  
ja asti

[H7872](#)

shei-vah  
harmaantumiseen

[H589](#)

'a-ni  
minä

[H5445](#)

'es-bol;  
kannan

ס וְאַמְלִיט: אֶסְבֹּל וְאַנִי אֲשָׂא וְאַנִי עֲשִׂיתִי אֲנִי

|                      |                       |                      |                       |                      |                       |                       |       |
|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| <a href="#">H589</a> | <a href="#">H6213</a> | <a href="#">H589</a> | <a href="#">H5375</a> | <a href="#">H589</a> | <a href="#">H5445</a> | <a href="#">H4422</a> | samek |
| 'a-ni                | 'a-si-ti              | va-'a-ni             | 'es-sa,               | va-'a-ni             | 'es-bol               | va-'a-mal-let.        |       |
| minä                 | teen                  | ja minä              | nostan                | ja minä              | kannan                | ja pelastan           |       |

4. ja asti vanhuuteenne minä olen Hän ja asti harmaantumiseen minä kannan minä teen ja minä nostan ja minä kannan ja pelastan samek

<sup>5</sup> וְנִדְמָה: וְתַמְשְׁלוּנִי וְתִשְׁוּוּ תִדְמִיוֹנִי לְמִי

|                       |                       |                            |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H1819</a> | <a href="#">H7737</a>      | <a href="#">H4911</a> | <a href="#">H1819</a> |
| le-mi                 | te-dam-ju-ni          | ve'-tash-vu;               | ve'-tam-shi-lu-ni     | ve'-nid-meh.          |
| keneen                | vertaatte minua       | ja teette samankaltaiseksi | ja jonka kaltainen    | minä olisin           |

5. keneen vertaatte minua ja teette samankaltaiseksi ja jonka kaltainen minä olisin

<sup>6</sup> יִשְׁכְּרוּ יִשְׁקְלוּ בִקְנָה וְכֶסֶף מְכִיס זֶהָב הַזֵּלִים

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H2107</a> | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H3599</a> | <a href="#">H3701</a> | <a href="#">H7070</a> | <a href="#">H8254</a> | <a href="#">H7936</a> |
| haz-za-lim            | za-hav                | mik-kis,              | ve'-che-sef           | bak-ka-neh            | jish-ko-lu;           | jis-ke-ru             |
| he kaatavat           | kultaa                | pussista              | ja hopeaa             | vaa'an kielellä       | punnitsevat           | palkkaavat            |

יִשְׁתַּחֲווּ: אֶף- אֵל וְיַעֲשֶׂהוּ צוּרָף

|                       |                       |                      |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H6884</a> | <a href="#">H6213</a> | <a href="#">H410</a> | <a href="#">H5456</a> | <a href="#">H637</a> | <a href="#">H7812</a> |
| tzo-ref               | ve'-ja-'a-se-hu       | 'el,                 | jis-ge-du             | 'af-                 | jish-ta-chav-vu       |
| kultasepän            | ja hän tekee          | jumalan              | he lankeavat maahan   | ja                   | kumartavat sitä       |

6. he kaatavat kultaa pussista ja hopeaa vaa'an kielellä punnitsevat palkkaavat kultasepän ja hän tekee jumalan he lankeavat maahan ja kumartavat sitä

<sup>7</sup> וְיַעֲמֹד תַּחֲתָיו וְיִנִּיחֵהוּ יִסְבֹּלְהוּ כִּתְּף עַל- יִשְׁאַהוּ

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5375</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H3802</a> | <a href="#">H5445</a> | <a href="#">H3240</a> | <a href="#">H8478</a> | <a href="#">H5975</a> |
| jis-sa-'u-hu          | 'al-                  | ka-tef                | jis-be-lu-hu          | ve'-jan-ni-chu-hu     | tach-tav              | ve'-ja-'a-mod,        |
| he nostavat sen       |                       | olalleen              | ja kantavat sitä      | ja asettavat sen      | paikalleen            | ja se seisoo          |

יַעֲנֶה וְלֹא אֵלָיו יִצְעֶק אֶף- יִמִּישׁ לֹא מִמְּקוֹמוֹ

|                       |                       |                       |                      |                       |                      |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4725</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H4185</a> | <a href="#">H637</a> | <a href="#">H6817</a> | <a href="#">H413</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6030</a> |
| mi-me-ko-mo           | lo                    | ja-mish;              | 'af-                 | jitz-'ak              | 'e-lav               | ve'-lo                | ja-'a-neh,            |
| paikallaan            | eikä                  | poistu                | lisäksi              | huudetaan apua siltä  |                      | mutta ei              | se vastaa             |

ס יוֹשִׁיעֵנוּ: לֹא מִצָּרָתוֹ

|                       |                       |                       |       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| <a href="#">H6869</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3467</a> | samek |
| mitz-tza-ra-to        | lo                    | jo-shi-'en-nu.        |       |
| hädässä               | eikä                  | pelasta               |       |

7. he nostavat sen olalleen ja kantavat sitä ja asettavat sen paikalleen ja se seisoo paikallaan eikä poistu lisäksi huudetaan apua siltä mutta ei se vastaa hädässä eikä pelasta samek

<sup>8</sup>עַל־ פּוֹשְׁעִים הָשִׁיבוּ וְהִתְאַשְׁשׁוּ זֹאת זְכוּרִי־

[H2142](#)

zich·ru-

muistakaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H377](#)

ve'·hit'·o·sha·shu;

ja osoittakaa olevanne miehiä palauttakaa tämä kapinalliset

[H7725](#)

ha·shi·vu

[H6586](#)

fo·she'·im

[H5921](#)

'al-

לֵב:

[H3820](#)

lev.

sisimpäänne

8. muistakaa tämä ja osoittakaa olevanne miehiä palauttakaa tämä kapinalliset sisimpäänne

<sup>9</sup>עוֹד וְאֵין אֵל־אֲנֹכִי כִי מֵעוֹלָם רֵאשִׁנוֹת זְכוּרִי־

[H2142](#)

zich·ru

muistakaa ensimmäisiä asioita muinaisuudesta sillä

[H7223](#)

ri·sho·not

[H5769](#)

me'·o·lam;

[H3588](#)

ki

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

[H410](#)

'EL

EL Jumala ei kukaan muu

[H369](#)

ve'·'ein

[H5750](#)

od,

כְּמוֹנִי: וְאֶפֶס אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala eikä ketään

[H657](#)

ve'·'e·fes

[H3644](#)

ka·mo·ni.

samanlaista

9. muistakaa ensimmäisiä asioita muinaisuudesta sillä minä olen EL Jumala ei kukaan muu ELOHIM Jumala eikä ketään samanlaista

<sup>10</sup>לֹא־ אֲשֶׁר וּמִקֶּדֶם אַחֲרִית מִרְאשִׁית מִגִּיד

[H5046](#)

mag·gid

minä ilmoitan alusta saakka

[H7225](#)

me·re·shit

[H319](#)

'a·cha·rit,

lopun

[H6924](#)

u·mik·ke·dem

ja muinaisuudesta sen mikä

[H834](#)

'a·sher

[H3808](#)

lo-

ei

אֶעֱשֶׂה: חֶפְצִי וְכָל־ תְּקוּם עֲצָתִי אֵמַר נַעֲשׂוּ

[H6213](#)

na'·a·su;

ole toteutunut minä sanon ja tarkoitukseni täyttyy

[H559](#)

'o·mer

[H6098](#)

'a·tza·ti

[H6965](#)

ta·kum,

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaiken

[H2656](#)

chef·tzi

mitä tahdon

[H6213](#)

'e'·e·seh.

minä teen

10. minä ilmoitan alusta saakka lopun ja muinaisuudesta sen mikä ei ole toteutunut minä sanon ja tarkoitukseni täyttyy ja kaiken mitä tahdon minä teen

<sup>11</sup>כְּ (עֲצָתוֹ) אִישׁ מִרְחֶק מֵאֶרֶץ עֵיט מִמִּזְרַח קִרְא

[H7121](#)

ko·re

minä kutsun idästä

[H4217](#)

mi·miz·rach

[H5861](#)

'a·jit,

petolinnun maasta

[H776](#)

me'·e·retz

[H4801](#)

mer·chak

kaukaisesta

[H376](#)

'ish

miehen

'a·tza·tov

ch

עֲצָתִי אֲבִיאָנָה אֶף־ דְּבַרְתִּי אֶף־ (ק) אֶף־

[H6098](#) [H637](#) [H1696](#) [H637](#) [H935](#)  
'a-tza-ti; 'af- dib-bar-ti 'af- 'a-vi'en-nah,  
neuvoni toimeenpanijan minä olen puhunut ja se tulee toteutumaan

יִצְרָתִי סֵאֶעֱשֶׂנָה: אֶף־ samek

[H3335](#) [H637](#) [H6213](#)  
ja-tzar-ti 'af- 'e'e-sen-nah.  
ja mitä suunnitellut sen myös teen

11. minä kutsun idästä petolinnun maasta kaukaisesta miehen neuvoni toimeenpanijan minä olen puhunut ja se tulee toteutumaan ja mitä suunnitellut sen myös teen samek

<sup>12</sup> מִצְדָּקָה: הֶרְחוּקִים לֵב אֲבִירִי אֵלֵי שְׁמָעוּ מִצְדָּקָה: הֶרְחוּקִים

[H8085](#) [H413](#) [H47](#) [H3820](#) [H7350](#) [H6666](#)  
shim-'u 'e-lai 'ab-bi-rei lev; ha-re-cho-kim mitz-tze-da-kah.  
kuulkaa minua kovat sydämeltänne kaukana vanhurskaudesta

12. kuulkaa minua kovat sydämeltänne kaukana vanhurskaudesta

<sup>13</sup> לֹא וְתִשׁוּעָתִי תִרְחָק לֹא צִדְקָתִי קֶרְבָּתִי וְתִשׁוּעָתִי לֹא

[H7126](#) [H6666](#) [H3808](#) [H7368](#) [H8668](#) [H3808](#)  
ke-rav-ti tzid-ka-ti lo tir-chak, u-te-shu-'a-ti lo  
minä tuon lähelle vanhurskauteni ei Hän ole kaukana ja Jeshuani / Pelastajani ei

תִּפְאָרְתִּי: לִישְׂרָאֵל תִּשׁוּעָה בְּצִיּוֹן וְנִתַּתִּי תֵּאָחֵר תִּפְאָרְתִּי: לִישְׂרָאֵל

[H309](#) [H5414](#) [H6726](#) [H8668](#) [H3478](#) [H8597](#)  
te-'a-cher; ve-'na-tat-ti ve-'Tzi-jon te-shu-'ah, le-'ls-ra-'el tif-'ar-ti.  
viivyttele ja asetan Tzioniin Jeshuan / Pelastajan Israelille minun kunniani

ס  
samek

13. minä tuon lähelle vanhurskauteni ei Hän ole kaukana ja Jeshuani / Pelastajani ei viivyttele ja asetan Tzioniin Jeshuan / Pelastajan Israelille minun kunniani samek

Jesaja 47 (Isaiah 47)

<sup>1</sup> שְׁבִי-בְּכָל בַּת-בְּתוּלַת עֶפְרַיִם וּשְׁבִי  
H3381 H3427 H5921 H6083 H1330 H1323 H894 H3427  
re-di u-she-vi 'al- 'a-far, be'tu-lat bat- Ba-vel, she-vi-  
laskeudu alas ja istu tomuun neitsyt tytär Babelin istu

תּוֹסִיפִי לֹא כִי כַשְׁדִּים בַּת-כִּסְאָאִין לְאַרְצָא  
H776 H369 H3678 H1323 H3778 H3588 H3808 H3254  
la'a-retz 'ein- kis-se bat- Kas-dim; ki lo to-si-fi  
maahan ei ole valtaistuinta tytär Kaldean sillä ei enää

וְעֲנָה: רַכָּה לָךְ יִקְרְאוּ-  
H7121 H0 H7390 H6028  
jik-re-u- lach, rak-kah va'a-nug-gah.  
kutsuta sinua lempeäksi ja hienostuneeksi

1. laskeudu alas ja istu tomuun neitsyt tytär Babelin istu maahan ei ole valtaistuinta tytär Kaldean sillä ei enää kutsuta sinua lempeäksi ja hienostuneeksi

<sup>2</sup> שֹׁבֵל חֶשְׁפִי-צִמְתָךְ גְּלִי קָמַח וְטַחֲנִי רַחֲמִים קָחִי  
H3947 H7347 H2912 H7058 H1540 H6777 H2834 H7640  
ke-chi re-cha-jim ve'ta-cha-ni ka-mach; gal-li tzam-ma-tech ches-pi- shoel  
ota myllynkivet ja jauha jauhoja riisu huntusi nosta hamettasi

נְהַרוֹת: עֲבְרִי שׁוֹק גְּלִי-  
H1540 H7785 H5674 H5104  
gal-li- shok 'iv-ri ne-ha-rot.  
paljasta reitesi kulje yli jokien

2. ota myllynkivet ja jauha jauhoja riisu huntusi nosta hamettasi paljon reitesi kulje yli jokien

<sup>3</sup> וְלֹא אֶקַח נֶקֶם חֲרַפְתָךְ תִּרְאֶה גַם עֲרוּתְךָ תִּגַּל  
H1540 H6172 H1571 H7200 H2781 H5359 H3947 H3808  
tig-gal 'er-va-tech, gam te-ra'eh cher-pa-tech; na-kam 'ek-kach, ve'-lo  
paljastuu alastomuutesi myös tulee näkyviin häpeäsi kosto on minun ja en

סֵאֲדָם: אֶפְגַּע  
H6293 H120 samek  
'ef-ga' 'a-dam.  
säästä ketään

3. paljastuu alastomuutesi myös tulee näkyviin häpeäsi kosto on minun ja en säästä ketään samek

<sup>4</sup> גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ

[H1350](#)  
go'a-le-nu

[H3068](#)  
JAH·WEH

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT

[H8034](#)  
she-mo;

[H6918](#)  
Ke-doosh

meidän Lunastajamme JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Pyhä

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)  
Is·ra·'el.  
Israelin

4. meidän Lunastajamme JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Pyhä Israelin

<sup>5</sup> לֹא כִי כְשִׁדְּיִים בַּת-בַּחֲשֶׁךְ וּבְאִי דוּמָם שְׁבִי

[H3427](#)  
she-vi  
istu

[H1748](#)  
du·mam  
hiljaa

[H935](#)  
u·vo·'i  
ja mene

[H2822](#)  
va·cho·shech  
pimeyteen

[H1323](#)  
bat-  
tytär

[H3778](#)  
Kas·dim;  
Kaldean

[H3588](#) [H3808](#)  
ki lo  
sillä ei

מִמְלָכוֹת: גְּבֻרַת לֶךְ יִקְרְאוּ-תוֹסִיפִי

[H3254](#)  
to-si-fi  
enää

[H7121](#)  
jik·re·'u-  
kutsuta

[H0](#)  
lach,  
sinua

[H1404](#)  
ge·ve·ret  
kuningattareksi

[H4467](#)  
mam·la·chot.  
valtakuntien

5. istu hiljaa ja mene pimeyteen tytär Kaldean sillä ei enää kutsuta sinua kuningattareksi valtakuntien

<sup>6</sup> בִּידֶךָ וְאַתָּנָם נִחַלְתִּי חִלְלֹתִי עָמִי עַל-קִצְפֹּתִי

[H7107](#)  
ka·tzaf·ti  
minä olin vihainen

[H5921](#)  
'al-  
kansalleni

[H5971](#)  
'am·mi,  
ja saastutin

[H2490](#)  
chil·lal·ti

[H5159](#)  
na·cha·la·ti,  
perintöosani

[H5414](#)  
va·'et·te·nem  
ja annoin sen

[H3027](#)  
be·'ja·dech;  
käsiisi

עָלֶיךָ הַכְבַּדְתָּ זָקֵן עַל-רַחֲמִים לָהֶם שָׂמַתָּ לֹא-

[H3808](#) [H7760](#)  
lo- samt  
et antanut

[H1992](#)  
la·hem  
heille

[H7356](#)  
ra·cha·mim,  
arinoa

[H5921](#)  
'al-  
vanhuksillekin

[H2205](#)  
za·ken  
teit raskaaksi

[H3513](#)  
hich·badt

[H5923](#)  
'ul·lech  
ikeen

מָאֵד:

[H3966](#)  
me·'od.  
kovin

6. minä olin vihainen kansalleni ja saastutin perintöosani ja annoin sen käsiisi et antanut heille arinoa vanhuksillekin teit raskaaksi ikeen kovin

<sup>7</sup> אֱלֹהֵי שָׁמַיִת לֹא־ עַד גְּבֻרַת אֱהִיָּה לְעוֹלָם וַתֹּאמְרִי

[H559](#)

vat·tom·ri,  
ja sanoi

[H5769](#)

le·o·lam  
ikuisesti

[H1961](#)

'eh·jeh  
minä olen

[H1404](#)

ge·va·ret;  
kuningatar

[H5704](#)

'ad  
niin

[H3808](#)

lo-  
ettet

[H7760](#)

samt  
pannut

[H428](#)

'el·leh  
näitä

ס אַחֲרֵיתָהּ: זְכַרְתָּ לֹא לִבְךָ עַל־

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib·bech,

[H3808](#)

lo

[H2142](#)

za·chart

[H319](#)

'a·cha·ri·tah.

samek

sisimpääsi etkä

tallentanut mieleesi niiden loppua

7. ja sanoi ikuisesti minä olen kuningatar niin ettet pannut näitä sisimpääsi etkä tallentanut mieleesi niiden loppua samek

<sup>8</sup> לְבָטַח הַיּוֹשֵׁבֶת עַד־יָנָה זֹאת שְׁמַעִי־ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah  
siis nyt

[H8085](#)

shim·'i-  
kuuntele

[H2063](#)

zot  
tämä

[H5719](#)

'a·di·nah  
joka aistillisuuteen olet antautunut

[H3427](#)

haj·jo·she·vet  
itsevarmasti

[H983](#)

la·ve·tach,  
itsevarmasti

אֶלְמָנָה אִשָּׁב לֹא עוֹד וְאַפְסִי אֲנִי בְּלִבָּהּ הָאֹמְרָה

[H559](#)

ha·o·me·rah  
sanot

[H3824](#)

bil·va·vah,  
sisimmässäsi

[H589](#)

'a·ni  
minä

[H657](#)

ve·'af·si  
ja ei muita

[H5750](#)

od;  
lisäksi

[H3808](#)

lo  
minä en istu

[H3427](#)

'e·shev  
leskenä

[H490](#)

'al·ma·nah,  
leskenä

שָׁכֹל: אִדַּע וְלֹא

[H3808](#)

ve·'lo

[H3045](#)

'e·da'

[H7908](#)

she·chol.

enkä ole tunteva lasten menetystä

8. siis nyt kuuntele tämä joka aistillisuuteen olet antautunut itsevarmasti sanot sisimmässäsi minä ja ei muita lisäksi minä en istu leskenä enkä ole tunteva lasten menetystä

<sup>9</sup> שָׁכֹל אֶחָד בְּיוֹם רָגַע אֱלֹהֵי שְׁתֵּי־ לֵךְ וַתִּבְאֲנָה

[H935](#)

ve·'ta·vo·nah  
mutta tulevat

[H0](#)

lach  
sinulle

[H8147](#)

she·tei-  
molemmat

[H428](#)

'el·leh  
nämä

[H7281](#)

re·ga'  
hetkessä

[H3117](#)

be·'jom  
päivänä

[H259](#)

'e·chad  
yhtenä

[H7908](#)

she·chol  
lasten menetys

בְּעֶצְמָת כְּשָׁפִיךְ בָּרַב עָלֶיךָ בָּאוּ כְּתָמִם וְאֶלְמָן

[H489](#)

ve·'al·mon;  
ja leskeys

[H8537](#)

ke·tum·mam  
täydellisesti

[H935](#)

ba·'u  
ne tulevat

[H5921](#)

'a·la·jich,  
päällesi

[H7230](#)

be·'ro  
keskellä suuren noituutesi

[H3785](#)

ke·sha·fa·jich,  
voimasi

[H6109](#)

be·'a·tze·mat  
ja voiman

# מֵאֵד: חֶבְרִיךְ

[H2267](#) [H3966](#)  
cha·va·ra·jich me'od.  
noituuksiesi suuren

9. mutta tulevat sinulle molemmat nämä hetkessä päivänä yhtenä lasten menetys ja leskeys täydellisesti ne tulevat päällesi keskellä suuren noituutesi ja voiman noituuksiesi suuren

## <sup>10</sup> חִכְמַתְךָ רָאֵנִי אֵין אִמְרַתְּ בִּרְעִיתְךָ וְתִבְטְחִי

[H982](#) [H7451](#) [H559](#) [H369](#) [H7200](#) [H2451](#)  
vat·tiv·te·chi ve'·ra'·a·tech, 'a·mart 'ein ro'·a·ni, cha·che·ma·tech  
sinä luotit pahuuteesi sanoit ei kukaan minua näe viisautesi

## וְאִפְסִי אֲנִי בְּלִבְךָ וְתֹאמְרִי שׁוֹבְבֶתְךָ הִיא וְדַעְתְּךָ

[H1847](#) [H1931](#) [H7725](#) [H559](#) [H3820](#) [H589](#) [H657](#)  
ve'·da'·tech hi shov·va·tech; vat·tom·ri ve'·lib·bech, 'a·ni ve'·'af·si  
ja tietämyksesi ne johtivat harhaan sinut sanoit sisimmässäsi minä eikä ketään

## עוֹד:

[H5750](#)  
od.  
muuta

10. sinä luotit pahuuteesi sanoit ei kukaan minua näe viisautesi ja tietämyksesi ne johtivat harhaan sinut sanoit sisimmässäsi minä eikä ketään muuta

## <sup>11</sup> עָלֶיךָ וְתִפֹּל שַׁחְרָה תִּדְעִי לֹא רָעָה עָלֶיךָ וּבֹא

[H935](#) [H5921](#) [H7451](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7837](#) [H5307](#) [H5921](#)  
u·va 'a·la·jich ra'ah, lo te·de'·i shach·rah, ve'·tip·pol 'a·la·jich  
ja tulee päällesi paha etkä tiedä sen nousua ja lankeaa päällesi

## שׁוֹאָה פְּתָאִם עָלֶיךָ וְתֵבֵא כְּפָרָה תּוֹכְלִי לֹא הִזָּה

[H1943](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3722](#) [H935](#) [H5921](#) [H6597](#) [H7722](#)  
ho·vah, lo tu·che·li kap·pe·rah; ve'·ta·vo 'a·la·jich pit'om sho'ah  
onnettomuus etkä voi sitä sovittaa ja tulee päällesi yhtäkkiä tuho etkä tiedä sitä

## תִּדְעִי: לֹא

[H3808](#) [H3045](#)  
lo te·da'·i.  
etkä tiedä sitä

11. ja tulee päällesi paha etkä tiedä sen nousua ja lankeaa päällesi onnettomuus etkä voi sitä sovittaa ja tulee päällesi yhtäkkiä tuho etkä tiedä sitä

<sup>12</sup> בְּאִשֶּׁר כְּשִׁפִּיךְ וּבְרֹב בְּחִבְרִיךָ נָא עֲמִדִי-

[H5975](#)  
'im·di-  
pysy

[H4994](#)  
na  
nyt

[H2267](#)  
va·cha·va·ra·jich  
noituuksissasi

[H7230](#)  
u·ve·ro  
ja suurissa

[H3785](#)  
ke·sha·fa·jich,  
loitsuissasi

[H834](#)  
ba·'a·sher  
joilla

אוֹלִי הוּעִיל תּוֹכְלִי אוֹלִי מִנְעוּרִיךָ יִגְעַת

[H3021](#)  
ja·ga·'at  
olet vaivannut itseäsi

[H5271](#)  
min·ne·'u·ra·jich;  
nuoruudestasi

[H194](#)  
'u·lai  
jos

[H3201](#)  
tu·che·li  
voit

[H3276](#)  
ho·'il  
hyötyä

[H194](#)  
'u·lai  
jos

תַּעְרוּצִי:

[H6206](#)  
ta·'a·ro·tzi.  
herättää kauhua

12. pysy nyt noituuksissasi ja suurissa loitsuissasi joilla olet vaivannut itseäsi nuoruudestasi jos voit hyötyä jos herättää kauhua

<sup>13</sup> הֶבְרוּ וַיּוֹשִׁיעַךָ נָא יַעֲמְדוּ-עֲצָתְךָ בְּרֹב נִלְאִית

[H3811](#)  
nil·'eit  
olet väsynyt

[H7230](#)  
be·'ro  
paljouteen

[H6098](#)  
'a·tza·ta·jich;  
neuvojesi

[H5975](#)  
ja·'am·du-  
astukoon esiin

[H4994](#)  
na  
nyt

[H3467](#)  
ve·'jo·shi·'uch  
ja pelastakoon sinut

ha·ve·ru

מוֹדִיעִם בְּכֹכְבִּים הַחַזִּים שְׁמַיִם (ק הֶבְרִי) כ

ch [H1895](#)  
hoe·rei  
astrologisi

q [H8064](#)  
sha·ma·jim,  
taivaiden

[H2374](#)  
ha·cho·zim  
näkijät

[H3556](#)  
bak·ko·cha·vim,  
tähtien

[H3045](#)  
mo·di·'im  
tuntijat

עָלֶיךָ: יָבֹאוּ מֵאִשֶּׁר לְחַדְשִׁים

[H2320](#)  
le·cho·da·shim,  
uudenkuun

[H834](#)  
me·'a·sher  
mitä

[H935](#)  
ja·vo·'u  
on tuleva

[H5921](#)  
'a·la·jich.  
vastaasi

13. olet väsynyt paljonne neuvojesi astukoon esiin nyt ja pelastakoon sinut astrologisi taivaiden näkijät tähtien tuntijat uudenkuun mitä on tuleva vastaasi

<sup>14</sup> אֶת-יִצְיָלוֹ לֹא-שָׂרְפָתָם אִשׁ כִּקְשׁ הָיוּ הֵנָּה

[H2009](#)  
hin·neh  
katso

[H1961](#)  
ha·ju  
he ovat

[H7179](#)  
che·kash  
kuin olki

[H784](#)  
'esh  
tuli

[H8313](#)  
se·ra·fa·tam,  
polttaa heidät

[H3808](#)  
lo-  
eivätkä

[H5337](#)  
jatz·tzi·lu  
he pelasta

[H853](#)  
'et-  
ET

לְשֶׁבֶת אוֹר לַחֲמִם גַּחְלֵת אֵין-לְהִבָּה מִיַּד נִפְשָׁם

[H5315](#)  
naf·sham  
sieluaan

[H3027](#)  
mi·jad  
vallasta

[H3852](#)  
le·ha·vah;  
liekkien

[H369](#)  
'ein-  
ei ole se

[H1513](#)  
ga·che·let  
hiillos

[H2552](#)  
lach·mam,  
jolla lämmitellään

[H217](#)  
'ur  
tuli

[H3427](#)  
la·she·vet  
että istutaan

נֶגְדּוֹ:

[H5048](#)

neg·do.

sen äärellä

14. katso he ovat kuin olki tuli polttaa heidät eivätkä he pelasta ET sieluaan vallasta liekkien ei ole se hiillos jolla lämmitellään tuli että istutaan sen äärellä

<sup>15</sup> אִישׁ מִנְּעוּרָיוֹ סַחֲרָיוֹ יִגְעַת אֲשֶׁר לֶךְ הָיוּ כֵּן

[H3651](#)

ken

näin

[H1961](#)

ha·ju-

käy

[H0](#)

lach

sinulle joka

[H834](#)

'a·sher

[H3021](#)

ja·ga·'at;

olet ponnistellut

[H5503](#)

so·cha·ra·jich

käynyt kauppaa

[H5271](#)

min·ne·'u·ra·jich,

nuoruudestasi

[H376](#)

'ish

kukin

ס מוֹשִׁיעַךְ: אֵין תָּעוּ לְעֶבְרוֹ

[H5676](#)

le·ev·ro

suunnalleen

[H8582](#)

ta·'u,

eksyy

[H369](#)

'ein

eikä kukaan pelasta

[H3467](#)

mo·shi·'ech.

samek

15. näin käy sinulle joka olet ponnistellut käynyt kauppaa nuoruudestasi kukin suunnalleen eksyy eikä kukaan pelasta samek

Jesaja 48 (Isaiah 48)

<sup>1</sup> יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁם הַנְּקָרָאִים יַעֲקֹב בֵּית-זֹאת שְׁמָעוּ-<sup>1</sup>

[H8085](#)

shim-'u-

kuunnelkaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H1004](#)

beit -

huone

[H3290](#)

Ja'a-kov,

Jaakovin

[H7121](#)

han-nik-ra'im

jota kutsutaan

[H8034](#)

be'-shem

nimellä

[H3478](#)

Is-ra'-el,

Israel

יְהוָה בְּשֵׁם הַנְּשַׁבְּעִים יֵצְאוּ יְהוּדָה וּמִמִּי

[H4325](#)

u-mi-mei

jotka vesistä Jehudan

[H3063](#)

Je-hu-dah

[H3318](#)

ja-tza-'u;

olette lähteneet jotka vannotte

[H7650](#)

han-nish-ba'im

[H8034](#)

be'-shem

nimessä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

בְּצִדְקָה: וְלֹא בְּאַמָּת לֹא יִזְכְּרוּ יִשְׂרָאֵל וּבְאֱלֹהֵי

[H430](#)

u-vE-LO-HEI

ELOHEI Jumalaa Israelin

[H3478](#)

Is-ra'-el

[H2142](#)

jaz-ki-ru,

muistutatte

[H3808](#)

lo

mutta ette totuudessa

[H571](#)

ve-'e-met

[H3808](#)

ve'-lo

ettekä

[H6666](#)

vi'tz-da-kah.

vanhurskaudessa

1. kuunnelkaa tämä huone Jaakovin jota kutsutaan nimellä Israel jotka vesistä Jehudan olette lähteneet jotka vannotte nimessä JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalaa Israelin muistutatte mutta ette totuudessa ettekä vanhurskaudessa

<sup>2</sup> יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וְעַל-נִקְרְאוּ הַקִּדְשׁ מַעֲרִיר כִּי-<sup>2</sup>

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5892](#)

me-'ir

kaupungista pyhästä

[H6944](#)

hak-ko-desh

[H7121](#)

nik-ra-'u,

he huutavat

[H5921](#)

ve-'al-

ja

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalaan

[H3478](#)

Is-ra'-el

Israelin

ס שְׁמוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה נִסְמְכוּ

[H5564](#)

nis-ma-chu;

tukeutuvat

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

[H8034](#)

she-mo.

samek

2. sillä kaupungista pyhästä he huutavat ja ELOHEI Jumalaan Israelin tukeutuvat JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä samek

<sup>3</sup> וְאַשְׁמִיעֵם יֵצְאוּ וּמִפִּי הַגִּדְתִּי מֵאֵז הָרָאשֹׁנוֹת

[H7223](#)

ha-ri-sho-not

alusta alkaen

[H227](#)

me-'az

menneet

[H5046](#)

hig-gad-ti,

olen tehnyt tunnetuksi ja suustani ne lähtivät ja kuulutin ne

[H6310](#)

u-mip-pi

[H3318](#)

ja-tze-'u

[H8085](#)

ve-'ash-mi-'em;

ne

וְתִבְאֲנָה: עָשִׂיתִי פִּתְאֹם

[H6597](#)

pit-'om

yhtäkkiä

[H6213](#)

'a-si-ti

minä tein ne

[H935](#)

vat-ta-vo-nah.

ja ne toteutuivat

3. alusta alkaen menneet olen tehnyt tunnetuksi ja suustani ne lähtivät ja kuulutin ne yhtäkkiä minä tein ne ja ne toteutuivat

וּמִצַּחֲךָ עֲרֹפֶךָ בְּרֹזֶל וְגִיד אֶתָּה קָשָׁה כִּי מִדַּעְתִּי<sup>4</sup>

[H1847](#)

mid-da'ti  
minä tiesin

[H3588](#)

ki  
että

[H7186](#)

ka-sheh  
olet kova

[H859](#)

'at-tah;  
sinun

[H1517](#)

ve'gid  
jänteet

[H1270](#)

bar-zel  
rautaa

[H6203](#)

'a-re-pe-cha,  
kaulasi

[H4696](#)

u-mitz-cha-cha  
ja otsasi

נְחוּשָׁה:

[H5154](#)

ne-chu-shah.  
pronssia

4. minä tiesin että olet kova sinun jänteet rautaa kaulasi ja otsasi pronssia

פֶּן־ . שְׁמַעְתִּיךָ תְּבוֹא בְּטֶרֶם מֵאֲזִלְךָ וְאֶגִּיד<sup>5</sup>

[H5046](#)

va-ag-gid  
minä olen ilmoittanut

[H0](#)

le-cha me-'az,  
sinulle alusta

[H227](#)

[H2962](#)

be'-te-rem  
ennenkuin

[H935](#)

ta-vo  
se tapahtui

[H8085](#)

hish-ma'ti-cha;  
annoin kuulla sinun

[H6435](#)

pen-  
ettet

צֹנִים: וְנִסְכֶּי וּפְסָלֵי עֲשָׂם עֲצָבִי תֹאמַר

[H559](#)

to-mar  
sanoisi

[H6091](#)

'a-tze-bi  
epäjumalankuvani

[H6213](#)

'a-sam,  
tekivät ne

[H6459](#)

u-fis-li  
ja veistetyt kuvani

[H5262](#)

ve'-nis-ki  
ja valetut kuvani

[H6680](#)

tziv-vam.  
käskivät ne

5. minä olen ilmoittanut sinulle alusta ennenkuin se tapahtui annoin kuulla sinun ettet sanoisi epäjumalankuvani tekivät ne ja veistetyt kuvani ja valetut kuvani käskivät ne

תִּגִּידוּ הַלֹּא וְאַתֶּם כֻּלָּה חֲזָה שְׁמַעְתָּ<sup>6</sup>

[H8085](#)

sha-ma'ta  
sinä kuulit

[H2372](#)

cha-zeh  
näet

[H3605](#)

kul-lah,  
kaiken

[H859](#)

ve'-'at-tem  
mutta sinä

[H3808](#)

ha-lo  
etkö

[H5046](#)

tag-gi-du;  
ilmoita sitä

וְלֹא וְנִצְרוֹת מֵעַתָּה חֲדָשׁוֹת שְׁמַעְתִּיךָ .

[H8085](#)

hish-ma'ti-cha  
minä olen antanut kuulla sinun

[H2319](#)

cha-da-shot  
uusiasioita

[H6258](#)

me-'at-tah,  
tästä lähtien

[H5341](#)

u-ne-tzu-rot  
ja salattuja

[H3808](#)

ve'-lo  
joita et

יָדַעְתָּם:

[H3045](#)

je-da'tam.  
ole tiennyt

6. sinä kuulit näet kaiken mutta sinä etkö ilmoita sitä minä olen antanut kuulla sinun uusiasioita tästä lähtien ja salattuja joita et ole tiennyt

שְׁמַעְתֶּם וְלֹא יוֹם וְלִפְנֵי- מֵאֲז וְלֹא נִבְרָאוּ עֲתָה<sup>7</sup>

[H6258](#)

'at-tah

nyt

[H1254](#)

niv-re'u

ne on luotu

[H3808](#)

ve'lo

ja et

[H227](#)

me-'az,

aikaisemmin ennen päivää

[H6440](#)

ve'lif-nei-

päivää

[H3117](#)

jom

päivää

[H3808](#)

ve'lo

et

[H8085](#)

she-ma'tam;

ole kuullut niistä

יָדַעְתִּין: הִנֵּה תֹאמַר פֶּן-

[H6435](#)

pen-

ettet

[H559](#)

to-mar

sanoisi

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H3045](#)

je-da'tin.

minä tiesin

7. nyt ne on luotu ja et aikaisemmin ennen päivää päivää et ole kuullut niistä ettet sanoisi katso minä tiesin

לֹא- מֵאֲז וְגַם יָדַעְתָּ לֹא גַם שָׁמַעְתָּ לֹא- גַם<sup>8</sup>

[H1571](#)

gam

myös

[H3808](#)

lo-

et

[H8085](#)

sha-ma'ta,

ole kuullut

[H1571](#)

gam

myöskään et

[H3808](#)

lo

et

[H3045](#)

ja-da'ta,

tiennyt

[H1571](#)

gam

ja

[H227](#)

me-'az

aikaisemmin ei

[H3808](#)

lo-

ei

וּפִשַׁע תְּבַגֹּד בְּגוֹד יָדַעְתִּי כִּי אֲזַנֵּךְ פִּתְחָה

[H6605](#)

fit-te-chah

ollut avoinna

[H241](#)

'a-ze-ne-cha;

korvasi

[H3588](#)

ki

sillä

[H3045](#)

ja-da'ti

minä tiesin

[H901](#)

ba-god

sinut kavalasti

[H898](#)

tiv-god,

toimit

[H6586](#)

u-fo-she-a'

ja kapinalliseksi

לָךְ: קֹרָא מִבֶּטֶן

[H990](#)

mib-be-ten

saakka kohdusta kutsutaan sinua

[H7121](#)

ko-ra

sinua

[H0](#)

lach.

sinua

8. myös et ole kuullut myöskään et tiennyt ja aikaisemmin ei ollut avoinna korvasi sillä minä tiesin sinut kavalasti toimit ja kapinalliseksi saakka kohdusta kutsutaan sinua

לָךְ אֶחָטָם- וְתִהְיֶה לְתִי אֲפִי - אֶרִיךְ שְׁמִי לְמַעַן<sup>9</sup>

[H4616](#)

le-ma'an

tähden

[H8034](#)

she-mi

nimeni

[H748](#)

'a'a-rich

olen lykännyt

[H639](#)

'ap-pi,

vihaani

[H8416](#)

u-te-hil-la-ti

ja ylistykseni

[H2413](#)

'e-che-tom-

tähden pidätän

[H0](#)

lach;

itseäni

הַכְרִיתְךָ: לְבִלְתִּי

[H1115](#)

le-vil-ti

etten

[H3772](#)

hach-ri-te-cha.

tuhoa sinua

9. tähden nimeni olen lykännyt vihaani ja ylistykseni tähden pidätän itseäni etten tuhoa sinua

<sup>10</sup> בְּחִרְתִּיךָ בְּכֶסֶף וְלֹא צִרְפֹּתִיךָ הֵנָּה

|                                           |                                                                                                                             |                                 |                                       |                                         |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| <a href="#">H2009</a><br>hin·neh<br>katso | <a href="#">H6884</a><br>tze·raf·ti·cha<br>olen sulattamalla puhdistanut sinua mutta en niinkuin hopeaa olen valinnut sinut | <a href="#">H3808</a><br>ve'·lo | <a href="#">H3701</a><br>ve'·cha·sef; | <a href="#">H977</a><br>be'·char·ti·cha |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|

עֲנִי: בְּכוֹר

|                                              |                                                |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <a href="#">H3564</a><br>be'·chur<br>uunissa | <a href="#">H6040</a><br>'o·ni.<br>kärsimyksen |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|

10. katso olen sulattamalla puhdistanut sinua mutta en niinkuin hopeaa olen valinnut sinut uunissa kärsimyksen

<sup>11</sup> וְכִבוֹדִי יִחַל אִיךָ כִּי אַעֲשֶׂה לְמַעַנִי לְמַעַנִי

|                                                |                                                            |                                                |                                      |                                        |                                                                      |                                      |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <a href="#">H4616</a><br>le·ma'·a·ni<br>tähden | <a href="#">H4616</a><br>le·ma'·a·ni<br>tähden oman itseni | <a href="#">H6213</a><br>'e'·e·seh<br>teen sen | <a href="#">H3588</a><br>ki<br>sillä | <a href="#">H349</a><br>'eich<br>etten | <a href="#">H2490</a><br>je·chal;<br>tulisi häväistyksi ja kunniaani | <a href="#">H3519</a><br>u·che·vo·di |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|

ס אֶתָּן: לֹא-לְאַחֵר

|                                                |                                    |                                                |       |
|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------|-------|
| <a href="#">H312</a><br>le'·a·cher<br>toiselle | <a href="#">H3808</a><br>lo-<br>en | <a href="#">H5414</a><br>'et·ten.<br>minä anna | samek |
|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------|-------|

11. tähden tähden oman itseni teen sen sillä etten tulisi häväistyksi ja kunniaani toiselle en minä anna samek

<sup>12</sup> אֲנִי הוּא אֲנִי-מִקְרָאִי וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֵלַי שְׁמַע

|                                           |                                         |                                               |                                                    |                                                          |                                                 |                             |                                            |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|
| <a href="#">H8085</a><br>she·ma'<br>kuule | <a href="#">H413</a><br>'e·lai<br>minua | <a href="#">H3290</a><br>Ja·'a·kov,<br>Jaakov | <a href="#">H3478</a><br>ve'·ls·ra·el<br>ja Israel | <a href="#">H7121</a><br>me·ko·ra'·i;<br>minun kutsumani | <a href="#">H589</a><br>'a·ni-<br>Minä olen Hän | <a href="#">H1931</a><br>hu | <a href="#">H589</a><br>'a·ni<br>minä olen |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|

אַחֲרוֹן: אֲנִי אֶף רִאשׁוֹן

|                                                  |                                     |                                                      |                                    |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------|
| <a href="#">H7223</a><br>ri·shon,<br>ensimmäinen | <a href="#">H637</a><br>'af<br>myös | <a href="#">H589</a><br>'a·ni<br>minä olen viimeinen | <a href="#">H314</a><br>a·cha·ron. |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------|

12. kuule minua Jaakov ja Israel minun kutsumani Minä olen Hän minä olen ensimmäinen myös minä olen viimeinen

<sup>13</sup> קִרְא שָׁמַיִם טִפְחָה וַיְמִינִי אֶרֶץ יִסְדָּה יְדִי אֶף-

|                                          |                                          |                                                          |                                                     |                                                  |                                      |                                                 |                                          |
|------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <a href="#">H637</a><br>'af-<br>varmasti | <a href="#">H3027</a><br>ja·di<br>käteni | <a href="#">H3245</a><br>ja·se·dah<br>on perustanut maan | <a href="#">H776</a><br>'e·retz,<br>ja oikea käteni | <a href="#">H3225</a><br>vi'·mi·ni<br>levittänyt | <a href="#">H2946</a><br>tip·pe·chah | <a href="#">H8064</a><br>sha·ma·jim;<br>taivaat | <a href="#">H7121</a><br>ko·re<br>kutsun |
|------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------|

יְחַדְּדוּ: יַעֲמְדוּ אֵלֵיהֶם אֲנִי

|                      |                      |                       |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H589</a> | <a href="#">H413</a> | <a href="#">H5975</a> | <a href="#">H3162</a> |
| 'a-ni                | 'a-lei-hem           | ja'am-du              | jach-dav.             |
| minä                 | niitä                | ne seisovat           | yhdessä               |

13. varmasti käteni on perustanut maan ja oikea käteni levittänyt taivaat kutsun minä niitä ne seisovat yhdessä

<sup>14</sup> אֱלֹהִים אֶת־הַגִּיד בָּהֶם מִי וְשָׁמְעוּ כָּל־כֶּסֶם הַקְּבָצוּ

|                       |                       |                       |                       |                    |                       |                      |                      |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|
| <a href="#">H6908</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H5046</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H428</a> |
| hik-ka-ve-tzu         | chul-le-chem          | u-sha-ma'u,           | mi                    | va-hem             | hig-gid               | 'et-                 | 'el-leh;             |
| kokoontukaa           | kaikki                | ja kuulkaa            | kuka                  | niistä             | voi kertoa            | ET                   | näistä               |

וְזָרְעוּ בְּכָל חֶפְצוֹ יַעֲשֶׂה אֱהָבֹוּ יְהוָה

|                       |                      |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3069</a> | <a href="#">H157</a> | <a href="#">H6213</a> | <a href="#">H2656</a> | <a href="#">H894</a> | <a href="#">H2220</a> |
| JAH-WEH               | a-he-vo,             | ja'a-seh              | chef-tzo              | be'-Ba-vel,          | u-ze-ro'o             |
| JAHWEH HERRA          | rakastaa häntä       | tekee                 | tahtonsa              | vastaan Babelia      | ja hänen käsivartensa |

כַּשְׂדִּים:

[H3778](#)  
Kas-dim.  
Kaldeassa

14. kokoontukaa kaikki ja kuulkaa kuka niistä voi kertoa ET näistä JAHWEH HERRA rakastaa häntä tekee tahtonsa vastaan Babelia ja hänen käsivartensa Kaldeassa

<sup>15</sup> וְהִצְלִיחַ הֶבְיֵאתִיו קָרָאתִיו אֶף־דִּבַּרְתִּי אֲנִי אֲנִי

|                      |                      |                       |                      |                       |                      |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H589</a> | <a href="#">H589</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H637</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H935</a> | <a href="#">H6743</a> |
| 'a-ni                | 'a-ni                | dib-bar-ti            | 'af-                 | ke-ra-tiv;            | ha-vi'o-tiv          | ve'hitz-li-ach        |
| minä                 | minä                 | olen puhunut          | myös                 | kutsunut hänet        | hän tulee            | ja on menestyvä       |

דַּרְכּוֹ:

[H1870](#)  
dar-ko.  
teilläään

15. minä minä olen puhunut myös kutsunut hänet hän tulee ja on menestyvä teilläään

<sup>16</sup> בִּסְתֵּר מֵרֹאשׁ לֹא זֹאת שָׁמְעוּ־אֵלֵי קִרְבּוֹ

|                       |                      |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H413</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H2063</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7218</a> | <a href="#">H5643</a> |
| kir-vu                | 'e-lai               | shim'u-               | zot,                  | lo                    | me-rosh               | bas-se-ter            |
| lähestykää            | minua                | kuulkaa               | tämä                  | en                    | alusta alkaenkaan     | salassa               |

אֲדֹנָי וְעַתָּה אֲנִי שָׁם הַיּוֹתָה מֵעַת דְּבַרְתִּי

[H1696](#)

dib-bar-ti,  
ole puhunut

[H6256](#)

me-'et

lähtien siitä kun ne tapahtuivat siellä

[H1961](#)

he-jo-tah

[H8033](#)

sham

[H589](#)

'a-ni;

minä olin ja nyt

[H6258](#)

ve-'at-tah,

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

פּוֹרוּחוֹ: שְׁלַחְנִי יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

[H7971](#)

she-la·cha-ni

[H7307](#)

ve'-Ru-cho.

Peh

JAHWEH HERRA on lähettänyt minut ja Henkensä

16. lähestykää minua kuulkaa tämä en alusta alkaenkaan salassa ole puhunut lähtien siitä kun ne tapahtuivat siellä minä olin ja nyt ADONAI Herra JAHWEH HERRA on lähettänyt minut ja Henkensä Peh

<sup>17</sup> אֲנִי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ גֹּאֲלֶךָ יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä

[H1350](#)

go-'al·cha

[H6918](#)

Ke·doosh

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H589](#)

'a-ni

minä olen

מְדַרְיֶכָּךְ לְהוֹעִיל מְלַמְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi ja opetan

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

[H3925](#)

me·lam·med·cha

[H3276](#)

le·ho-'il,

mikä on hyödyllistä johdatan sinua

[H1869](#)

mad·ri·cha·cha

תֵּלֶךְ: בְּדֶרֶךְ

[H1870](#)

be'·de·rech

tiellä

[H1980](#)

te·lech.

jota sinun tulee kulkea

17. näin sanoo JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä Israelin minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi ja opetan mikä on hyödyllistä johdatan sinua tiellä jota sinun tulee kulkea

<sup>18</sup> שְׁלוֹמֶךָ כִּנְהַר וַיְהִי לְמִצּוֹתַי הַקְשַׁבְתָּ לּוֹא

[H3863](#)

lu

voi jos

[H7181](#)

hik·shav·ta

kuuntelisit

[H4687](#)

le·mitz·vo·tai;

käskyjäni

[H1961](#)

vaj·hi

niin olisi

[H5104](#)

chan·na·har

kuin virta

[H7965](#)

she·lo·me·cha,

rauhasi

הַיָּם: כְּגַלִּי וְצִדְקָתֶךָ

[H6666](#)

ve'·tzid·ka·te·cha

ja vanhurskautesi kuin aallot meren

[H1530](#)

ke·gal·lei

[H3220](#)

haj·jam.

18. voi jos kuuntelisit käskyjäni niin olisi kuin virta rauhasi ja vanhurskautesi kuin aallot meren

19 לֹא-כַמְעַתְיוּ מֵעֵיף וְצִאֲצֵאִי זְרַעְךָ כַּחֹל וְיִהְיֶה

[H1961](#)

vaj·hi  
ja olisi

[H2344](#)

cha·chol  
kuin hiekka

[H2233](#)

zar·e·cha, ve'·tze·e·tza·ei  
jälkeläisesi ja hedelmä

[H6631](#)

[H4578](#)

me·ei·cha  
kohtusi

[H4579](#)

kim·o·tav;  
kuin hiekanjyvät

[H3808](#)

lo-  
ei

מִלְּפָנַי: שְׁמוֹ יִשְׁמַד וְלֹא-יִכָּרֵת

[H3772](#)

jik·ka·ret  
sinua hävitettäisi eikä

[H3808](#)

ve'·lo-  
pyyhittäisi pois nimeäsi

[H8045](#)

jish·sha·med  
kasvojeni edestä

[H8034](#)

she·mo

[H6440](#)

mil·le·fa·nai.

19. ja olisi kuin hiekka jälkeläisesi ja hedelmä kohtusi kuin hiekanjyvät ei sinua hävitettäisi eikä pyyhittäisi pois nimeäsi kasvojeni edestä

20 הִגִּידוּ רִנָּה בְּקוֹל מִכְשָׁדִים בְּרָחוּ מִבָּבֶל צְאוּ

[H3318](#)

tze·'u  
lähtekää

[H894](#)

mib·Ba·vel  
pois Babelista paetkaa

[H1272](#)

bir·chu  
Kaldeasta

[H3778](#)

mik·Kas·dim

[H6963](#)

be'·kol  
äänellä

[H7440](#)

rin·nah,  
riemun

[H5046](#)

hag·gi·du  
ilmoittakaa

אָמְרוּ הָאָרֶץ קִצָּה עַד-הוּצִיאוּהָ זֹאת הַשְׁמִיעוּ

[H8085](#)

hash·mi·'u  
ja julistakaa

[H2063](#)

zot,  
tämä

[H3318](#)

ho·tzi·'u·ha  
levittääkää

[H5704](#)

'ad-  
asti

[H7097](#)

ke·tzeḥ  
ääriin

[H776](#)

ha·'a·retz;  
maan

[H559](#)

'im·ru  
sanokaa

יַעֲקֹב: עֲבָדוּ יְהוָה גָּאֵל

[H1350](#)

ga·'al

on lunastanut JAHWEH HERRA palvelijansa Jaakovin

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5650](#)

av·do

[H3290](#)

Ja·'a·kov.

20. lähtekää pois Babelista paetkaa Kaldeasta äänellä riemun ilmoittakaa ja julistakaa tämä levittääkää asti ääriin maan sanokaa on lunastanut JAHWEH HERRA palvelijansa Jaakovin

21 מִצּוֹר מַיִם הוֹלִיכִם בְּחַרְבוֹת צְמָאוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo  
eivät

[H6770](#)

tza·me·'u,  
he tunteneet janoa kuivassa maassa

[H2723](#)

bo·cho·ra·vot

[H1980](#)

ho·li·cham,

[H4325](#)

ma·jim

[H6697](#)

mitz·tzur  
kalliosta

מַיִם: וַיִּזְבוּ צֹר וַיִּבְקַע-לָמוּ הַזֵּיל

[H5140](#)

hiz·zil  
Hän antoi virrata heille

[H0](#)

la·mo;

[H1234](#)

vai·jiv·ka'-  
Hän halkaisi

[H6697](#)

tzur,  
kallion

[H2100](#)

vai·ja·zu·vu  
ja virtasivat vedet

[H4325](#)

ma·jim.

21. eivät he tunteneet janoa kuivassa maassa Hän kuljetti heitä vettä kalliosta Hän antoi virrata heille Hän halkaisi kallion ja virtasivat vedet

<sup>22</sup>ס לְרֶשָׁעִים: יְהוָה אָמַר שְׁלוֹם אֵין

|                      |                       |                      |                       |                       |       |
|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| <a href="#">H369</a> | <a href="#">H7965</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7563</a> | samek |
| 'ein                 | sha·lom,              | 'a·mar               | JAH·WEH               | la·re·sha·'im.        |       |
| ei ole               | rauhaa                | sanoo                | JAHWEH HERRA          | pahuuden tekijöille   |       |

22. ei ole rauhaa sanoo JAHWEH HERRA pahuuden tekijöille samek

<sup>1</sup> מִרְחֹק לְאֻמִּים וְהִקְשִׁיבוּ אֵלַי אֲיִים שְׁמָעוּ<sup>1</sup>

[H8085](#)  
shim·u  
kuulkaa

[H339](#)  
'i·jim  
saaret

[H413](#)  
'e·lai,  
minua

[H7181](#)  
ve'·hak·shi·vu  
ja kuunnelkaa

[H3816](#)  
le·um·mim  
kansat

[H7350](#)  
me·ra·chok;  
kaukaiset

שְׁמִי: הִזְכִּיר אֲמִי מִמַּעַי קִרְאֵנִי מִבְּטֵן יְהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H990](#)  
mib·be·ten  
kohdusta

[H7121](#)  
ke·ra·'a·ni,  
saakka on kutsutut

[H4578](#)  
mi·me·'ei  
sisältä

[H517](#)  
'im·mi  
äitini

[H2142](#)  
hiz·kir  
muistanut

[H8034](#)  
she·mi.  
nimeni

1. kuulkaa saaret minua ja kuunnelkaa kansat kaukaiset JAHWEH HERRA kohdusta saakka on kutsutut sisältä äitini muistanut nimeni

<sup>2</sup> הֶחֱבִיאֵנִי יְדֹוּ בְּצֵל חֲדָה כְּחָרֵב פִּי וַיֵּשֶׁם

[H7760](#)  
vai·ja·sem  
Hän teki

[H6310](#)  
pi  
suuni

[H2719](#)  
ke·che·rev  
kaltaiseksi miekan

[H2299](#)  
chad·dah,  
terävän

[H6738](#)  
be'·tzel  
varjoon

[H3027](#)  
ja·do  
kätensä

[H2244](#)  
hech·bi·'a·ni;  
Hän kätki minut

הִסְתִּירָנִי: בְּאֶשְׁפָּתוֹ בְּרוּר לְחֵץ וַיִּשְׁימֵנִי

[H7760](#)  
vaj·si·me·ni  
ja teki minusta

[H2671](#)  
le·chetz  
nuolen

[H1305](#)  
ba·rur,  
puhdistetun ja

[H827](#)  
be'·'ash·pa·to  
viineensä

[H5641](#)  
his·ti·ra·ni.  
kätki minut

2. Hän teki suuni kaltaiseksi miekan terävän varjoon kätensä Hän kätki minut ja teki minusta nuolen puhdistetun ja viineensä kätki minut

<sup>3</sup> בֶּן אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל אֶתָּה עַבְדִּי־ לִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
ja sanoi

[H0](#)  
li  
minulle

[H5650](#)  
'av·di-  
palvelijani

[H859](#)  
'at·tah;  
sinä olet

[H3478](#)  
Is·ra·'el  
Israel

[H834](#)  
'a·sher-  
jossa

[H0](#)  
be'·cha  
minut

אֶתְפָּאֵר:

[H6286](#)  
'et·pa·'ar.  
kirkastetaan

3. ja sanoi minulle palvelijani sinä olet Israel jossa minut kirkastetaan

<sup>4</sup> כִּתִּי וְהִבֵּל לְתַהוֹ יִזְעִתִּי לְרִיק אֲמַרְתִּי וְאֲנִי

[H589](#)  
va·'a·ni  
ja minä

[H559](#)  
'a·mar·ti  
sanoin

[H7385](#)  
le·rik  
turhaan

[H3021](#)  
ja·ga·'ti,  
olen ponnistellut tyhjään

[H8414](#)  
le·to·hu  
hengittänyt

[H1892](#)  
ve'·he·vel  
voimiani

[H3581](#)  
ko·chi

וּפָעַלְתִּי יְהוָה אֶת־ מִשְׁפָּטִי אֲכֹן כְּלִיתִי

[H3615](#)

chil·lei·ti;  
kuluttanut

[H403](#)

'a·chen  
todella

[H4941](#)

mish·pa·ti  
minun tuomioni on ET

[H853](#)

'et-

[H3068](#)

JAH·WEH,  
luona JAHWEH HERRAN ja palkkani

[H6468](#)

u·fe·'ul·la·ti

אֱלֹהֵי: אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H430](#)

'E·LO·HAI.

luona ELOHAI minun Jumalani

4. ja minä sanoin turhaan olen ponnistellut tyhjään hengittänyt voimiani kuluttanut todella minun tuomioni on ET luona JAHWEH HERRAN ja palkkani ET luona ELOHAI minun Jumalani

לֹא לְעֶבֶד מִבֶּטֶן יִצְרִי יְהוָה אָמַר וְעַתָּה<sup>5</sup>

[H6258](#)

ve·'at·tah  
ja nyt

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA joka on

[H3335](#)

jo·tze·ri

joka on muotoillut minut asti kohdusta palvelijakseen Hänen

[H990](#)

mib·be·ten

[H5650](#)

le·'e·ved

[H0](#)

lo,

קָ (לֹא) (כִּי לֹא) וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יַעֲקֹב לְשׁוּבָב

[H7725](#)

le·sho·vev  
kääntääkseen

[H3290](#)

Ja·'a·kov  
Jaakovin

[H413](#)

'e·lav,  
luokseen

[H3478](#)

ve·'ls·ra·'el  
että Israelin

lo

ch

[H3808](#) q

lo

Hänen

יְהוָה בְּעֵינַי וְאֶכְבֵּד יֵאֵסֶף

[H622](#)

je·'a·sef;

omakseen koottaisiin ja olisin kunnioitettu kasvojen edessä JAHWEH HERRAN

[H3513](#)

ve·'ek·ka·ved

[H5869](#)

be·'ei·nei

[H3069](#)

JAH·WEH,

וְאֱלֹהֵי עֲזִי: הִיא

[H430](#)

vE·LO·HAI

ja ELOHAI minun Jumalani olisi

[H1961](#)

ha·jah

[H5797](#)

'uz·zi.

voimani

5. ja nyt sanoo JAHWEH HERRA joka on muotoillut minut asti kohdusta palvelijakseen Hänen kääntääkseen Jaakovin luokseen että Israelin Hänen omakseen koottaisiin ja olisin kunnioitettu kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ja ELOHAI minun Jumalani olisi voimani

שְׁבִטִי אֶת־ לְהָקִים עֹבֵד לִי מִהַיּוֹתָךְ נִקְלָל וַיֹּאמֶר<sup>6</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer,  
ja hän sanoi

[H7043](#)

na·kel  
vähäistä on sinulle

[H1961](#)

mih·jot·cha

[H0](#)

li

minun palvelijani nostat

[H5650](#)

'e·ved,

[H6965](#)

le·ha·kim

[H853](#)

'et-

ET

[H7626](#)

shiv·tei

heimon

לְהָשִׁיב יִשְׂרָאֵל (ק וּנְצוּרִי) (כ וּנְצִירִי) יַעֲקֹב

[H3290](#)

Ja'a-kov,  
Jaakovin

u-ne-tzi-rei

ch

[H5336](#)

u-ne-tzu-rei  
ja säilyneet

q

[H3478](#)

Is-ra'el  
Israelin

[H7725](#)

le-ha-shiv;  
palautat

עַד- יְשׁוּעָתִי לְהֵיכָל גּוֹלִים לְאֹרֶן .נִתְּתִיךָ

[H5414](#)

u-ne-tat-ti-cha

myös minä annan sinut valkeudeksi pakanoille että olisit

[H216](#)

le'or

[H1471](#)

go-jim,

[H1961](#)

lih-jot

[H3444](#)

JE-SHU'A-ti

Jeshuani / Pelastajani asti

[H5704](#)

'ad-

ס הָאָרֶץ: קֶצֶה

[H7097](#)

ke-tzeh

ääriin

[H776](#)

ha'a-retz.

maan

samek

6. ja hän sanoi vähäistä on sinulle minun palvelijani nostat ET heimon Jaakovin ja säilyneet Israelin palautat myös minä annan sinut valkeudeksi pakanoille että olisit Jeshuani / Pelastajani asti ääriin maan samek

לְבִזָּה- קְדוּשׁוֹ יִשְׂרָאֵל גֵּאֵל יְהוָה אָמַר- כֹּה<sup>z</sup>

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a-mar-

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA Lunastaja

[H1350](#)

Go'el

[H3478](#)

Is-ra'el

Israelin

[H6918](#)

Ke-do-sho,

hänen Pyhänsä halveksituille

[H960](#)

liv-zoh-

יִרְאוּ מַלְכִּים מִשְׁלִים לְעֶבֶד גּוֹי לְמַתָּעַב נֶפֶשׁ

[H5315](#)

ne-fesh

sielulta

[H8581](#)

lim-ta'ev

jota inhoaa

[H1471](#)

goy

kansa

[H5650](#)

le'e-ved

palvelijalle

[H4910](#)

mo-she-lim,

joka hallitsee

[H4428](#)

me-la-chim

kuninkaat

[H7200](#)

jir'u

näkevät

נֶאֱמַן אֲשֶׁר יְהוָה לְמַעַן וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ שָׂרִים וְקָמוּ

[H6965](#)

va-ka-mu,

ja nousevat ruhtinaat

[H8269](#)

sa-rim

[H7812](#)

ve'jish-ta-chav-vu;

kumartuvat maahan tähden

[H4616](#)

le-ma'an

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN joka

[H834](#)

'a-sher

[H539](#)

ne'e-man,

on uskollinen

יְבַחְרֶךָ: יִשְׂרָאֵל קְדֹשׁ

[H6918](#)

Ke-dosh

Pyhä

[H3478](#)

Is-ra'el

Israelin

[H977](#)

vai-jiv-cha-re-ka.

ja Hän on valinnut Sinut

7. näin sanoo JAHWEH HERRA Lunastaja Israelin hänen Pyhänsä halveksituille sielulta jota inhoaa kansa palvelijalle joka hallitsee kuninkaat näkevät ja nousevat ruhtinaat kumartuvat maahan tähden JAHWEH HERRAN joka on uskollinen Pyhä Israelin ja Hän on valinnut Sinut

וְבִיּוֹם עֲנִיתִיךָ רָצוֹן בָּעֵת יְהוָה אָמַר כֹּה<sup>8</sup>

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ajalla

[H6256](#)

be'-et

[H7522](#)

ra-tzon

mielisuosioni olen vastannut sinulle ja päivänä

[H6030](#)

'a-ni-ti-cha,

[H3117](#)

u-ve-jom

וְאַתָּנָךְ וְאַצָּרְךָ עֲזָרְתִּיךָ יְשׁוּעָה

[H3444](#)

JE-SHU-'Ah

Jeshuan / Pelastajan / pelastuksen auttanut sinua

[H5826](#)

'a-zar-ti-cha;

[H5341](#)

ve'-etz-tza-re-cha,

olen vartioinut sinua ja antanut sinut

[H5414](#)

ve'-et-ten-cha

שִׁמְמוֹת: נְחָלוֹת לְהִנָּחִיל אֶרֶץ לְהִקְנִים עָם לְבָרִית

[H1285](#)

liv-rit

liitoksi

[H5971](#)

'am,

kansan kohottamaan

[H6965](#)

le-ha-kim

[H776](#)

'e-retz,

maan

[H5157](#)

le-han-chil

perimään

[H5159](#)

ne-cha-lot

perintömaat

[H8074](#)

sho-me-mot.

autioituneet

8. näin sanoo JAHWEH HERRA ajalla melisuosioni olen vastannut sinulle ja päivänä Jeshuan / Pelastajan / pelastuksen auttanut sinua olen vartioinut sinua ja antanut sinut liitoksi kansan kohottamaan maan perimään perintömaat autioituneet

הִגְלוּ בַחֲשֶׁךְ לְאֶשֶׁר צִאוּ לְאִסּוּרִים לְאֹמֶר<sup>9</sup>

[H559](#)

le-mor

että sanot

[H631](#)

la'a-su-rim

vangeille

[H3318](#)

tze-'u,

lähtekää ulos niille

[H834](#)

la'a-she

[H2822](#)

ba-cho-shech

jotka pimeydessä näyttäytykää

[H1540](#)

hig-ga-lu;

מַרְעִיתָם: שְׁפִיִּים וּבְכָל-יִרְעוּ דַרְכֵּי עַל-

[H5921](#)

'al-

varsilla

[H1870](#)

de-ra-chim

teiden

[H7462](#)

jir-'u,

heitä laidunnetaan ja kaikilla

[H3605](#)

u-ve-chol

[H8205](#)

she-fa-jim

korkeuksilla

[H4830](#)

mar-'i-tam.

ovat heidän laitumensa

9. että sanot vangeille lähtekää ulos niille jotka pimeydessä näyttäytykää varsilla teiden heitä laidunnetaan ja kaikilla korkeuksilla ovat heidän laitumensa

כִּי-וְשִׁמְשׁ שָׂרַב יָכֶם וְלֹא-יִצְמָאוּ וְלֹא יִרְעָבוּ לֹא<sup>10</sup>

[H3808](#)

lo

eivät

[H7456](#)

jir'a-vu

he näe nälkää eikä

[H3808](#)

ve'-lo

[H6770](#)

jitz-ma-'u,

he ole janoisia ei

[H3808](#)

ve'-lo-

[H5221](#)

jak-kem

lyö heitä

[H8273](#)

sha-rav

helle

[H8121](#)

va-sha-mesh;

ja aurinko

[H3588](#)

ki-

sillä

יְנֵהֱלִם: מִיָּם מִבּוֹעֵי וְעַל-יְנֵהֱגִם מְרַחֲמִם

[H7355](#)

me-ra-cha-mam

heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle

[H5090](#)

je-na-ha-gem,

[H5921](#)

ve'-al-

[H4002](#)

mab-bu-'ei

lähteiden

[H4325](#)

ma-jim

vesien

[H5095](#)

je-na-ha-lem.

Hän heidät johtaa

10. eivät he näe nälkää eikä he ole janoisia ei lyö heitä helle ja aurinko sillä heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle lähteiden vesien Hän heidät johtaa

11 יִרְמוֹן: וּמִסֵּלֶתִי לְדֶרֶךְ הָרִי כָּל- וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)

ve'-sam-ti  
ja teen

[H3605](#)

chol  
kaikki

[H2022](#)

ha-rai  
vuoreni

[H1870](#)

lad-da-rech;  
teiksi

[H4546](#)

u-me-sil-lo-tai  
ja valtatieni

[H7311](#)

je-ru-mun.  
kohoavat

11. ja teen kaikki vuoreni teiksi ja valtatieni kohoavat

12 מִצְפֹּן אֱלֹהִים וְהִנֵּה- יִבְאוּ מֵרָחוֹק אֱלֹהֵי הַנֶּה-

[H2009](#)

hin-neh-  
katso

[H428](#)

'el-leh  
nämä

[H7350](#)

me-ra-chok  
kaukaa

[H935](#)

ja-vo-'u;  
tulevat

[H2009](#)

ve'-hin-neh-  
ja katso

[H428](#)

'el-leh  
nämä

[H6828](#)

mitz-tza-fon  
pohjoisesta

סִינִים: מֵאֶרֶץ וְאֱלֹהֵי וּמִיָּם

[H3220](#)

u-mi-jam,  
ja mereltä

[H428](#)

ve'-el-leh  
ja nämä

[H776](#)

me'e-retz  
maasta

[H5515](#)

Si-nim.  
Sinimin

12. katso nämä kaukaa tulevat ja katso nämä pohjoisesta ja mereltä ja nämä maasta Sinimin

13 קַן וּפִצְחוֹ (כַּ יִפְצְחוּ) אֶרֶץ וְגִלִּי שָׁמַיִם רָנוּ

[H7442](#)

ran-nu  
huutakaa

[H8064](#)

sha-ma-jim  
riemusta

[H1523](#)

ve'-gi-li  
ja iloitse

[H776](#)

'a-retz,  
maa

jif-tze-chu

ch

[H6476](#)

u-fitz-chu  
puhjetkaa

q

סִינִים: וְעֵנִי וְעֵמֹי יְהוָה נָחַם כִּי- רָנָה הָרִים

[H2022](#)

ha-rim  
vuoret

[H7440](#)

rin-nah;  
riemuun

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H5162](#)

ni-cham  
lohduttaa

[H3068](#)

JAH-WEH

[H5971](#)

am-mo,

[H6041](#)

va-'a-ni-jav

[H7355](#)

je-ra-chem.

samek  
kansaansa ja kärsiviä armahtaa

13. huutakaa riemusta taivaat ja iloitse maa puhjetkaa vuoret riemuun sillä lohduttaa JAHWEH HERRA kansaansa ja kärsiviä armahtaa samek

14 שָׁכַחְנִי: וְאֲדֹנָי יְהוָה עֲזָבָנִי צִיּוֹן וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer  
mutta sanoo

[H6726](#)

Tzi-jon  
Tzion

[H5800](#)

'a-za-va-ni  
on hylännyt

[H3068](#)

JAH-WEH;

[H136](#)

vA-DO-NAI

[H7911](#)

she-che-cha-ni.  
Herra on unohtanut

14. mutta sanoo Tzion on hylännyt JAHWEH HERRA ADONAI Herra on unohtanut

15 גַּם- בְּטִנָּה בֶן- מֵרָחוֹק עוֹלָה אִשָּׁה הִתְשַׁכַּח

[H7911](#)

ha-tish-kach  
unohtaako

[H802](#)

'ish-shah  
äiti

[H5764](#)

'u-lah,  
imevän lapsensa

[H7355](#)

me-ra-chem

[H1121](#)

ben-

[H990](#)

bit-nah;  
kohtunsa

[H1571](#)

gam-  
kyllä

# אֲשַׁכַּחֲךָ: לֹא וְאַנְכִי תִשְׁכַּחֲנָה אֱלֹה

[H428](#) [H7911](#) [H595](#) [H3808](#) [H7911](#)  
'el·leh tish·kach·nah, ve'·'a·no·chi lo 'esh·ka·chech.  
näinä voivat unohtaa mutta minä en unohda sinua

15. unohtaako äiti imevän lapsensa eikö hän armahda poikaa kohtunsa kyllä nämä voivat unohtaa mutta minä en unohda sinua

## <sup>16</sup> נִגְדִי חֹמַתֶיךָ - קִתְּיָךְ כַּפִּים עַל- הֵן

[H2005](#) [H5921](#) [H3709](#) [H2710](#) [H2346](#) [H5048](#)  
hen 'al- kap·pa·jim chak·ko·tich; cho·mo·ta·jich neg·di  
katso kämmeneeni minä olen kirjoittanut sinut muurisi ovat edessäni

## תָּמִיד:

[H8548](#)  
ta·mid.  
aina

16. katso kämmeneeni minä olen kirjoittanut sinut muurisi ovat edessäni aina

## <sup>17</sup> יֵצְאוּ: מִמֶּךָ וּמִחֶרְבֶיךָ מִהֶרְסֶיךָ בְּנִיךָ מֵהָרוּ

[H4116](#) [H1121](#) [H2040](#) [H2717](#) [H4480](#) [H3318](#)  
mi·ha·ru ba·na·jich; me·ha·re·sa·jich u·ma·cha·ri·va·jich mi·mech je·tze·'u.  
tulevat kiirehtien lapsesi sinun hävittäjiltäsi ja tuhoajasi sinun on lähdettävä

17. tulevat kiirehtien lapsesi sinun hävittäjiltäsi ja tuhoajasi sinun on lähdettävä

## <sup>18</sup> לָךְ בָּאוּ- נִקְבְּצוּ כָּל־סְבִיבַי עֵינֶיךָ וְרָאִי עֵינֶיךָ סְבִיב שְׂאִי-

[H5375](#) [H5439](#) [H5869](#) [H7200](#) [H3605](#) [H6908](#) [H935](#) [H0](#)  
se·'i- sa·viv 'ei·na·jich u·re·'i, kul·lam nik·be·tzu va·'u- lach;  
nosta ympärille silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi

## תִּלְבָּשִׁי כְּעַדִּי כָּל־כִּי יִהְיֶה נָאִם- אֲנִי חַי-

[H2416](#) [H589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3588](#) [H3605](#) [H5716](#) [H3847](#)  
chai- 'a·ni ne·'um- JAH·WEH ki chul·lam ka·'a·di til·ba·shi,  
elän minä sanoo JAHWEH HERRA sillä kaikki niinkuin koristeisiin puetaan

## כַּכֶּלָה: וּתְקַשְׂרִים

[H7194](#) [H3618](#)  
u·te·kash·she·rim kak·kal·lah.  
ja sitoudut liittoon niinkuin morsian

18. nosta ympärille silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi elän minä sanoo JAHWEH HERRA sillä kaikki niinkuin koristeisiin puetaan ja sitoudut liittoon niinkuin morsian

19 כִּי הִרְסֵתִיךָ וְאֶרֶץ וְשִׁמְמַתִּיךָ חֲרַבְתִּיךָ כִּי

[H3588](#) [H2723](#)

ki cha-re-vo-ta-jich  
sillä autioituneet paikkasi ja tuhoutuneet

[H8074](#)

ve'sho-me-mo-ta-jich,  
ja maasi

[H776](#)

ve'e-retz  
ja maasi

[H2035](#)

ha-ri-su-teich;  
rauniot

[H3588](#)

ki  
koska

מִבְּלָעֶיךָ: וְרַחֲקוּ מִיּוֹשֵׁב תִּצְרִי עֲתָה

[H6258](#)

'at-tah

nyt

[H3334](#)

te-tze-ri

olet tullut ahtaaksi asukkaista

[H3427](#)

mi-jo-shev,

asukkaista

[H7368](#)

ve'ra-cha-ku

ja ovat kaukana sinun syöjäsi

[H1104](#)

me-val-le'a-jich.

19. sillä autioituneet paikkasi ja tuhoutuneet ja maasi rauniot koska nyt olet tullut ahtaaksi asukkaista ja ovat kaukana sinun syöjäsi

20 לִי צָר-שֶׁכְּלִיךָ בְּנִי בְּאֶזְנֶיךָ יֹאמְרוּ עוֹד

[H5750](#)

od

vielä

[H559](#)

jo-me-ru

tulevat sanomaan korvissanne

[H241](#)

ve'a-ze-na-jich,

korvissanne

[H1121](#)

be'nei

pojat

[H7923](#)

shik-ku-la-jich;

surun

[H6862](#)

tzar-

ahdas

[H0](#)

li

minulle

וְאַשְׁבָּה: לִי גִשָּׁה-הַמָּקוֹם

[H4725](#)

ham-ma-kom

on paikka

[H5066](#)

ge-shah-

tee tilaa

[H0](#)

li

minulle asuakseni

[H3427](#)

ve'e-she-vah.

20. vielä tulevat sanomaan korvissanne pojat surun ahdas minulle on paikka tee tilaa minulle asuakseni

21 וְאֲנִי אֵלֶּה אֶת-לִי יֶלֶד-מִי בְּלִבִּיךָ וְאָמַרְתָּ

[H559](#)

ve'a-mart

silloin sanot

[H3824](#)

bil-va-vech,

sisimmässäsi

[H4310](#)

mi

kuka

[H3205](#)

ja-lad-

on synnyttänyt minulle ET

[H0](#)

li

[H853](#)

'et-

[H428](#)

'el-leh,

nämä

[H589](#)

va'a-ni

kun minä

מִי וְאֵלֶּה וְסוּרָה גֵּלָה וְגִלְמוּדָה שְׂכוּלָה

[H7921](#)

she-chu-lah

olen lapseton

[H1565](#)

ve'-gal-mu-dah;

ja yksinäinen

[H1473](#)

go-lah

maanpakolainen ja kuljen

[H5493](#)

ve'-su-rah,

[H428](#)

ve'-el-leh

edestakaisin kuka

[H4310](#)

mi

הֵם: אִיפֹה אֵלֶּה לְבִדִּי נִשְׁאַרְתִּי אֲנִי הֵן גִּדְּלָה

[H1431](#)

gid-del,

on kasvattanut heidät katso

[H2005](#)

hen

[H589](#)

'a-ni

minä olin

[H7604](#)

nish-'ar-ti

jäänyt jäljelle

[H905](#)

le-vad-di,

yksin

[H428](#)

'el-leh

nämä

[H375](#)

'ei-foh

missä olivat he

[H1992](#)

hem.

פ

Peh

21. silloin sanot sisimmässäsi kuka on synnyttänyt minulle ET nämä kun minä olen lapseton ja yksinäinen maanpakolainen ja kuljen edestakaisin kuka on kasvattanut heidät katso minä olin jäänyt jäljelle yksin nämä missä olivat he Peh

22 גוֹיִם אֶל- אֲשֶׁא הִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי אֲמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-  
näin

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI  
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

[H2009](#)

hin·neh  
katso

[H5375](#)

'es·sa

[H413](#)

'el-

[H1471](#)

go·jim

minä nostan puoleen pakanoiden

בְּחֶצֶן בְּנִיךָ וְהִבֵּיאוּ נְסִי אֲרִים עַמִּים וְאֶל- יָדִי

[H3027](#)

ja·di,

käteni puoleen

[H413](#)

ve'·'el-

[H5971](#)

'am·mim

kansojen

[H7311](#)

'a·rim

kohotan

[H5251](#)

nis·si;

lippuni

[H935](#)

ve'·he·vi·'u

he tuovat

[H1121](#)

va·na·jich

poikasi

[H2684](#)

be'·cho·tzen,

sylässään

תִּנְשָׂאנָה: כְּתִף עַל- וּבִנְתִּיךָ

[H1323](#)

u·ve·no·ta·jich

ja tyttäriäsi

[H5921](#)

'al-

[H3802](#)

ka·tef

hartioilla

[H5375](#)

tin·na·se·nah.

kantavat

22. näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso minä nostan puoleen pakanoiden käteni puoleen kansojen kohotan lippuni he tuovat poikasi syllässään ja tyttäriäsi hartioilla kantavat

23 אֲפִים מִיִּנְקֻתְיָךְ וְשָׂרוּתֵיהֶם אֲמַנִּיךָ מְלָכִים וְהָיוּ

[H1961](#)

ve'·ha·ju

ja ovat

[H4428](#)

me·la·chim

kuninkaat

[H539](#)

'o·me·na·jich,

ruokkiva sinua ja ylhäiset naiset

[H8282](#)

ve'·sa·ro·tei·hem

imettävät sinua

[H3243](#)

mei·ni·ko·ta·jich,

imettävät sinua

[H639](#)

'ap·pa·jim,

kasvoilleen

וַיִּדְעַתְּ יִלְחֲכוּ רַגְלֶיךָ וְעַפְרָ לְךָ יִשְׁתַּחֲווּ אֲרֶץ

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H7812](#)

jish·ta·cha·vu

he kumartavat

[H0](#)

lach,

sinua

[H6083](#)

va·'a·far

ja tomua

[H7272](#)

rag·la·jich

jaloistasi

[H3897](#)

je·la·che·chu;

nuolevat

[H3045](#)

ve'·ja·da·'at

ja sinä tulet tietämään

ס קוֹי: יִבְשׁוּ לֹא- אֲשֶׁר יְהוָה אֲנִי כִי-

[H3588](#)

ki-

että

[H589](#)

'a·ni

minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA ja ne

[H834](#)

'a·sher

eivät

[H3808](#)

lo-

eivät

[H954](#)

je·vo·shu

joudu häpeään

[H6960](#)

ko·vai.

jotka minua odottavat

samek

23. ja ovat kuninkaat ruokkiva sinua ja ylhäiset naiset imettävät sinua kasvoilleen maahan he kumartavat sinua ja tomua jaloistasi nuolevat ja sinä tulet tietämään että minä olen JAHWEH HERRA ja ne eivät joudu häpeään jotka minua odottavat samek

24 יִמְלִיט: צַדִּיק שְׁבִי וְאִם- מִלְּקוֹחַ מִגְבוֹר הֵי קֶחַח

[H3947](#)

ha·juk·kach

otetaanko

[H1368](#)

mig·gib·bor

sankarilta

[H4455](#)

mal·ko·ach;

saalis

[H518](#)

ve'·'im-

ja

[H7628](#)

she·vi

vanki

[H6662](#)

tzad·dik

vanhurskaalta vapautetaanko

[H4422](#)

jim·ma·let.

24. otetaanko sankarilta saalis ja vanki vanhurskaalta vapautetaanko

25 יִקַּח גְּבוּר שְׂבִי גַם- יְהוָה אָמַר כֹּה כִי-

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H1571](#) [H7628](#) [H1368](#) [H3947](#)  
ki- choh 'a-mar JAH·WEH gam- she-vi gib·bor juk·kach,  
mutta näin sanoo JAHWEH HERRA myös vangit sankarin otetaan pois

אֲרִיב אֲנֹכִי יְרִיבָהּ וְאֵת- יִמְלֹט עָרִיץ וּמַלְקוֹחַ

[H4455](#) [H6184](#) [H4422](#) [H854](#) [H3401](#) [H595](#) [H7378](#)  
u-mal·ko·ach 'a·ritz jim·ma·let; ve'·'et je·ri·vech 'a·no·chi 'a·riv,  
ja saalis mahtavalta vapautetaan ET kun vastustajaa vastaan minä riitelen

אוֹשִׁיעַ: אֲנֹכִי בְנִיךָ וְאֵת-

[H853](#) [H1121](#) [H595](#) [H3467](#)  
ve'·'et ba·na·jich 'a·no·chi o·shi·a'.  
ET ja lapsesi minä pelastan

25. mutta näin sanoo JAHWEH HERRA myös vangit sankarin otetaan pois ja saalis mahtavalta vapautetaan ET kun vastustajaa vastaan minä riitelen ET ja lapsesi minä pelastan

26 דָּמָם וְכַעֲסִים בְּשָׂרָם אֵת- מוֹנִיךָ אֵת- וְהֶאֱכַלְתִּי

[H398](#) [H853](#) [H3238](#) [H853](#) [H1320](#) [H6071](#) [H1818](#)  
ve'·ha'·a·chal·ti 'et- mo·na·jich 'et- be'·sa·ram, ve'·che'·a·sis da·mam  
ja syövät ET sortajanne ET omaa lihaansa ja kuin viinistä verestään

מוֹשִׁיעֶךָ יְהוָה אֲנִי כִי בְשָׂר כָּל- וַיִּדְעוּ יִשְׁכָּרוֹן

[H7937](#) [H3045](#) [H3605](#) [H1320](#) [H3588](#) [H589](#) [H3068](#) [H3467](#)  
jish·ka·run; ve'·ja·de·u chol ba·sar, ki 'a·ni JAH·WEH mo·shi'·ech,  
he juopuvat ja saa tietää kaikki liha että minä JAHWEH HERRA olen Vapahtajasi

ס יַעֲקֹב: אֲבִיר וְגֹאֲלֶךָ

[H1350](#) [H46](#) [H3290](#) samek  
ve'·go'·a·lech 'a·vir Ja'·a·kov.  
ja Lunastajasi Väkevä Jaakovin

26. ja syövät ET sortajanne ET omaa lihaansa ja kuin viinistä verestään he juopuvat ja saa tietää kaikki liha että minä JAHWEH HERRA olen Vapahtajasi ja Lunastajasi Väkevä Jaakovin samek

<sup>1</sup> אִמְכֶם כְּרִיתוֹת סֵפֶר זֶה אֵי יְהוָה אָמַר כֹּה  
H3541 H559 H3068 H335 H2088 H5612 H3748 H517  
koh 'a-mar JAH·WEH 'ei zeh se-fer ke-ri-tut 'im-me-chem  
näin sanoo JAHWEH HERRA missä on se kirja avioerosta äitisi

מִכְרָתִי אֲשֶׁר מִנוֹשִׁי מִי אֹן שְׁלַחְתִּיהָ אֲשֶׁר  
H834 H7971 H176 H4310 H5383 H834 H4376  
'a-sher shil-lach-ti-ha, o mi min-no-shai, 'a-sher- ma-char-ti  
jolla minä olisin hyljännyt hänet tai kuka on velkojasi jolle minä myin

וּבְפִשְׁעֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם בְּעֹנֹתֵיכֶם הֵן לֹא אֶתְכֶם  
H853 H0 H2005 H5771 H4376 H6588  
'et-chem lo; hen ba'a-vo-no-tei-chem nim-kar-tem, u-ve-fish-'ei-chem  
sinut hänelle katso tähden vääryytenne olette myydyt ja tähden syntienne

אִמְכֶם: שְׁלַחָה  
H7971 H517  
shul-le-chah 'im-me-chem.  
hylättiin äitinne

1. näin sanoo JAHWEH HERRA missä on se kirja avioerosta äitisi jolla minä olisin hyljännyt hänet tai kuka on velkojasi jolle minä myin sinut hänelle katso tähden vääryytenne olette myydyt ja tähden syntienne hylättiin äitinne

<sup>2</sup> עֹנָה וְאֵין קָרָאתִי אִישׁ וְאֵין בָּאתִי מִדּוֹעַ  
H4069 H935 H369 H376 H7121 H369 H6030  
mad-du-a' ba-ti ve-'ein 'ish, ka-ra-ti ve-'ein o-neh  
minkä tähden kun minä tulin ei ollut ketään minä huusin ei kukaan vastannut

כֹּחַ בִּי אֵין וְאִם-מִפְדּוֹת יָדִי קִצְרָה הֶקְצֹר  
H7114 H7114 H3027 H6304 H518 H369 H0 H3581  
ha-ka-tzor ka-tze-rah ja-di mip-pe-dut, ve-'im- 'ein- bi cho-ach  
onko katkennut onko lyhyt käteni lunastamaan vai eikö minulla ole voimaa

נְהָרוֹת אֲשֶׁם יָם אַחֲרִיב בְּגִעְרָתִי הֵן לְהַצִּיל  
H5337 H2005 H1606 H2717 H3220 H7760 H5104  
le-hatz-tzil; hen be-'ga-'a-ra-ti 'a-cha-riv jam, 'a-sim ne-ha-rot  
vapauttaa katso nuhtelustani kuivuu meri minä teen joet

בַּצִּמָּא: וְתִמָּת מִים מֵאֵין דְּגַתָּם תִּבְאֵשׁ מִדְּבָר

|                       |                      |                       |                      |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4057</a> | <a href="#">H887</a> | <a href="#">H1710</a> | <a href="#">H369</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H4191</a> | <a href="#">H6772</a> |
| mid·bar,              | tiv·'ash             | de·ga·tam             | me·'ein              | ma·jim,               | ve·'ta·mot            | batz·tza·ma.          |
| erämaaksi             | haisevat             | niiden kalat          | ei ole               | vettä                 | ja ne kuolevat        | janoon                |

2. minkä tähden kun minä tulin ei ollut ketään minä huusin ei kukaan vastannut onko katkennut onko lyhyt käteni lunastamaan vai eikö minulla ole voimaa vapauttaa katso nuhtelustani kuivuu meri minä teen joet erämaaksi haisevat niiden kalat ei ole vettä ja ne kuolevat janoon

<sup>3</sup> ס כִּסּוּתָם: אֲשֵׁים וְשֶׁק קִדְרוֹת שָׁמַיִם אֲלִבִּישׁ

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| <a href="#">H3847</a> | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H6940</a> | <a href="#">H8242</a> | <a href="#">H7760</a> | <a href="#">H3682</a> | samek |
| 'al·bish              | sha·ma·jim            | kad·rut;              | ve·'sak               | 'a·sim                | ke·su·tam.            |       |
| minä puen             | taivaat               | synkkyyteen           | ja säkin              | teen                  | niiden peitteeksi     |       |

3. minä puen taivaat synkkyyteen ja säkin teen niiden peitteeksi samek

<sup>4</sup> לְדַעַת לַמּוֹדִים לְשׁוֹן לִי נָתַן יְהוָה אֲדֹנִי

|                      |                       |                       |                    |                       |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H136</a> | <a href="#">H3069</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H3956</a> | <a href="#">H3928</a> | <a href="#">H3045</a> |
| A·DO·NAI             | JAH·WEH               | na·tan                | li                 | le·shon               | lim·mu·dim,           | la·da·'at             |
| ADONAI Herra         | JAHWEH HERRA          | antaa                 | minulle kielen     | oppineiden            | että osaan            |                       |

לִי יַעֲרִי בִּבְקָר בִּבְקָר יַעֲרִי דְּבַר יַעֲרִי אֶת־לַעֲוֹת

|                       |                      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                    |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| <a href="#">H5790</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3287</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H5782</a> | <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H5782</a> | <a href="#">H0</a> |
| la·'ut                | 'et-                 | ja·'ef                | da·var;               | ja·'ir                | bab·bo·ker            | bab·bo·ker,           | ja·'ir                | li                 |
| auttaa                | ET                   | väsinyttä             | sanalla               | Hän herättää          | aamusta               | aamuun                | Hän herättää          | minun              |

כִּלְמוֹדִים: לְשִׁמְעַ אֶזֶן

|                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H241</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H3928</a> |
| 'o·zen,              | li·she·mo·a'          | kal·lim·mu·dim.       |
| korvani kuulemaan    | niinkuin oppineet     |                       |

4. ADONAI Herra JAHWEH HERRA antaa minulle kielen oppineiden että osaan auttaa ET väsinyttä sanalla Hän herättää aamusta aamuun Hän herättää minun korvani kuulemaan niinkuin oppineet

<sup>5</sup> מְרִיתִי לֹא וְאַנְכִי אֶזֶן לִי פֶתַח־ יְהוָה אֲדֹנִי

|                      |                       |                       |                    |                      |                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H136</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6605</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H241</a> | <a href="#">H595</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H4784</a> |
| A·DO·NAI             | JAH·WEH               | pa·tach-              | li                 | 'o·zen,              | ve·'a·no·chi         | lo                    | ma·ri·ti;             |
| ADONAI Herra         | JAHWEH HERRA          | on avannut            | minun korvani      | ja minä              |                      | en ole                | kapinoinut            |

נִסּוּגְתִי: לֹא אַחֲוֹר

|                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H268</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5472</a> |
| a·chor               | lo                    | ne·su·go·ti.          |
| ja kääntynyt enkä    | vetäytynyt pois       |                       |

5. ADONAI Herra JAHWEH HERRA on avannut minun korvani ja minä en ole kapinoinut ja kääntynyt enkä vetäytynyt pois

6 לֹא פָנִי לְמַרְטִים וּלְחַיִּי לְמַכִּים נְתַתִּי גְּוִי

[H1460](#)

ge·vi

selkäni minä annoin lyötäväksi

[H5414](#)

na·tat·ti

[H5221](#)

le·mak·kim,

[H3895](#)

u·le·cha·jai

ja poskeni

[H4803](#)

le·mo·re·tim;

revittäväksi

[H6440](#)

pa·nai

kasvojani en

[H3808](#)

lo

וְרִקָּה: מִכְלָמוֹת הַסִּתְרָתִי

[H5641](#)

his·tar·ti,

peittänyt

[H3639](#)

mik·ke·lim·mot

häpeältä

[H7536](#)

va·rok.

ja sylkemiseltä

6. selkäni minä annoin lyötäväksi ja poskeni revittäväksi kasvojani en peittänyt häpeältä ja sylkemiseltä

7 נִכְלַמְתִּי לֹא כֵן עַל- לִי יַעֲזֹר- יְהוָה וְאֲדֹנָי

[H136](#)

vA·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5826](#)

ja·'a·zor-

auttaa

[H0](#)

li,

minua sen

[H5921](#)

'al-

[H3651](#)

ken

tähden en

[H3808](#)

lo

[H3637](#)

nich·la·me·ti;

häpeä

אֲבוֹשׁ: לֹא כִי- וְאִדַּע כִּחַלְמִישׁ פָּנִי שְׁמָתִי כֵן עַל-

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden tein

[H7760](#)

sam·ti

[H6440](#)

fa·nai

kasvoni kuin piikiveksi

[H2496](#)

ka·chal·la·mish,

[H3045](#)

va·'e·da'

ja tiedän

[H3588](#)

ki-

[H3808](#)

lo

etten

[H954](#)

e·voosh.

joudu häpeään

7. ADONAI Herra JAHWEH HERRA auttaa minua sen tähden en häpeä sen tähden tein kasvoni kuin piikiveksi ja tiedän etten joudu häpeään

8 מִי- יַחַד נֶעְמְדָה אִתִּי יָרִיב מִי- מִצְדִּיקִי קְרוֹב

[H7138](#)

ka·rov

lähellä on

[H6663](#)

matz·di·ki,

vanhurskauttajani kuka

[H4310](#)

mi-

[H7378](#)

ja·riv

tahtoo riidellä kanssani

[H854](#)

'it·ti

seisokaamme

[H5975](#)

na·'am·dah

[H3162](#)

ja·chad;

yhdessä

[H4310](#)

mi-

kuka on

אֵלַי: יָגֵשׁ מִשְׁפָּטִי בְּעַל

[H1167](#)

va·'al

herra

[H4941](#)

mish·pa·ti

tuomion

[H5066](#)

jig·gash

lähestyköön minua

[H413](#)

'e·lai.

8. lähellä on vanhurskauttajani kuka tahtoo riidellä kanssani seisokaamme yhdessä kuka on herra tuomion lähestyköön minua

9 יְרַשְׁעֵנִי הוּא מִי- לִי יַעֲזֹר- יְהוָה אֲדֹנָי הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5826](#)

ja·'a·zor-

auttaa

[H0](#)

li,

minua

[H4310](#)

mi-

kuka

[H1931](#)

hu

Hän on

[H7561](#)

jar·shi·'e·ni;

joka tuomitsee minut

יֹאכֵלִים: עֹשׂ יְבִלּוּ כִבְגָד כָּלִם הֵן

[H2005](#) [H3605](#) [H899](#) [H1086](#) [H6211](#) [H398](#)  
hen kul·lam kab·be·ged jiv·lu, 'ash jo·che·lem.  
katso kaikki kuin vaate vanhenevat koi syö heidät

9. katso ADONAI Herra JAHWEH HERRA auttaa minua kuka Hän on joka tuomitsee minut katso kaikki kuin vaate vanhenevat koi syö heidät

<sup>10</sup> עֲבָדוּ בְּקוֹל שִׁמְעַ יְהוָה יֵרָא בְּכֶם מִי

[H4310](#) [H0](#) [H3373](#) [H3068](#) [H8085](#) [H6963](#) [H5650](#)  
mi va·chem je·re JAH·WEH, sho·me·a' be'·kol av·do;  
kuka teistä pelkää JAHWEH HERRAA kuuntelee ääntä Hänen palvelijansa

בְּשֵׁם יְבִטַח לוֹ נִגְהַ וְאֵין חֲשָׁכִים הֵלֶךְ אֲשֶׁר

[H834](#) [H1980](#) [H2825](#) [H369](#) [H5051](#) [H0](#) [H982](#) [H8034](#)  
'a·sher ha·lach cha·she·chim, ve'·'ein no·gah lo, jiv·tach be'·shem  
joka kulkee pimeässä ja ei mitään valoa ole hänellä luottakoon hän nimeen

יְהוָה בְּאֵלֵהֶיו: וַיִּשְׁעֶן

[H3068](#) [H8172](#) [H430](#)  
JAH·WEH, ve'·jish·sha·'en bE'·LO·HAV.  
JAHWEH HERRAN ja turvautukoon ELOHAV Jumalaansa

10. kuka teistä pelkää JAHWEH HERRAA kuuntelee ääntä Hänen palvelijansa joka kulkee pimeässä ja ei mitään valoa ole hänellä luottakoon hän nimeen JAHWEH HERRAN ja turvautukoon ELOHAV Jumalaansa

<sup>11</sup> לָכֵן זִיקוֹת מֵאֲזֵרֵי אֵשׁ קִדְחֵי כָּלֶכֶם הֵן

[H2005](#) [H3605](#) [H6919](#) [H784](#) [H247](#) [H2131](#) [H1980](#)  
hen kul·le·chem ko·de·chei 'esh me·'az·ze·rei zi·kot; le·chu  
katsokaa kaikki jotka sytyttätte tulen ja ympäröitte itsenne kipinöillä vaeltakaa

הִי־תָהּ מִיָּדִי בְּעֶרְתָם וּבְזִיקוֹת אֲשָׁכֶם בְּאוֹר

[H217](#) [H784](#) [H2131](#) [H1197](#) [H3027](#) [H1961](#)  
be'·'ur 'esh·chem, u·ve·zi·kot bi·'ar·tem, mi·ja·di ha·je·tah-  
valkeudessa tulen ja kipinöissä jotka olette sytyttäneet / minun kädestäni tulee

פ תִּשְׁכָּבוּן: לְמַעַצְבָּה לָכֶם זֹאת

[H2063](#) [H0](#) [H4620](#) [H7901](#) Peh  
zot la·chem, le·ma·'a·tze·vah tish·ka·vun.  
tämä teille hädässä saatte maata

11. katsokaa kaikki jotka sytyttätte tulen ja ympäröitte itsenne kipinöillä vaeltakaa valkeudessa tulen ja kipinöissä jotka olette sytyttäneet / minun kädestäni tulee tämä teille hädässä saatte maata Peh

Jesaja 51 (Isaiah 51)

<sup>1</sup> יְהוָה מְבַקֵּשׁ צֶדֶק רִדְפֵי אֱלֹהֵי שָׁמְעוּ  
H8085 H413 H7291 H6664 H1245 H3068  
shim·'u 'e-lai ro·de-fei tze-dek me·vak·shei JAH·WEH;  
kuunnelkaa minua jotka tavoittelette vanhurskautta jotka etsitte JAHWEH HERRAA

בֹּר מִקְבֵּת וְאֵל-חֲצֵבְתָם צִוֵּר אֵל-הַבֵּיטוּ  
H5027 H413 H6697 H2672 H413 H4718 H953  
hab·bi-tu 'el- tzur chutz·tzav·tem, ve'·'el- mak·ke·vet bor  
katsokaa kalliota josta olette lohkaistut ja onkaloa kaivannon

נִקְרָתָם:

H5365  
nuk·kar·tem.  
josta teidät on kaivettu

1. kuunnelkaa minua jotka tavoittelette vanhurskautta jotka etsitte JAHWEH HERRAA katsokaa kalliota josta olette lohkaistut ja onkaloa kaivannon josta teidät on kaivettu

<sup>2</sup> שָׂרָה וְאֵל-אֲבִיכֶם אַבְרָהָם אֵל-הַבֵּיטוּ  
H5027 H413 H85 H1 H413 H8283  
hab·bi-tu 'el- 'Av·ra·ham 'a·vi·chem, ve'·'el- Sa·rah  
katsokaa Avrahamia isäänne ja Sarahia

וְאַבְרָכָהּ קָרָאתִיו אֶחָד כִּי-תַחֲלִלְכֶם  
H2342 H3588 H259 H7121 H1288  
te·cho·lel·chem; ki- 'e·chad ke·ra·tiv, va·'a·va·re·che·hu  
joka teidät tuskalla synnytti sillä hän oli yksi kun kutsuin hänet minä siunasin hänet

ס וְאַרְבֵּהוּ:

H7235 samek  
ve'·'ar·be·hu.  
ja enensin hänet

2. katsokaa Avrahamia isäänne ja Sarahia joka teidät tuskalla synnytti sillä hän oli yksi kun kutsuin hänet minä siunasin hänet ja enensin hänet samek

<sup>3</sup> חֲרִבְתִּיהָ כָּל-נַחֲסֵי צִיּוֹן יְהוָה נָחַם כִּי-  
H3588 H5162 H3068 H6726 H5162 H3605 H2723  
ki- ni·cham JAH·WEH Tzi·jon, ni·cham kol- cha·re·vo·tei·ha,  
sillä lohduttaa JAHWEH HERRA Tziona Hän lohduttaa kaikkia autioituneita paikkoja

יְהוָה כִּגֹּן וְעִרְבָתָהּ כְּעֵדֶן מִדְּבָרָהּ וַיֵּשֶׁם  
[H7760](#) [H4057](#) [H5731](#) [H6160](#) [H1588](#) [H3068](#)  
 vai·ja·sem mid·ba·rah ke·'E·den, ve·'ar·va·tah ke·gan- JAH·WEH;  
 ja tekee sen erämaan kaltaiseksi Edenin ja arosta kuin puutarhan JAHWEH HERRAN

ס זמרה: וקול תודה בָּהּ ימצא ושמחה שֶׁשֹׁן  
[H8342](#) [H8057](#) [H4672](#) [H0](#) [H8426](#) [H6963](#) [H2172](#) samek  
 sa·son ve·'sim·chah jim·ma·tze vah, to·dah ve·'kol zim·rah.  
 riemu ja ilo löytyvät sieltä kiitos ja ääni laulun

3. sillä lohduttaa JAHWEH HERRA Tziona Hän lohduttaa kaikkia autioituneita paikkoja ja tekee sen erämaan kaltaiseksi Edenin ja arosta kuin puutarhan JAHWEH HERRAN riemu ja ilo löytyvät sieltä kiitos ja ääni laulun samek

תּוֹרָה כִּי הֶאֱזִינוּ אֵלַי וּלְאוֹמִי עַמִּי אֵלַי הִקְשִׁיבוּ<sup>4</sup>  
[H7181](#) [H413](#) [H5971](#) [H3816](#) [H413](#) [H238](#) [H3588](#) [H8451](#)  
 hak·shi·vu 'e·lai 'am·mi, u·le·'um·mi 'e·lai ha·'a·zi·nu; ki to·rah  
 kuulkaa minua kansani ja kansakuntani minua kuule sillä opetus / laki

אֶרְגִּיעַ: עַמִּים לְאוֹר וּמִשְׁפָּטִי תִצָּא מִמֶּנִּי  
[H853](#) [H3318](#) [H4941](#) [H216](#) [H5971](#) [H7280](#)  
 me·'it·ti te·tze, u·mish·pa·ti, le·'or 'am·mim 'ar·gi·a'.  
 minusta lähtee ja oikeuteni valkeudeksi kansoille herätän

4. kuulkaa minua kansani ja kansakuntani minua kuule sillä opetus / laki minusta lähtee ja oikeuteni valkeudeksi kansoille herätän

עַמִּים וְזֶרְעִי יִשְׁעִי יִצָּא צֶדֶק־לִי קְרוֹב<sup>5</sup>  
[H7138](#) [H6664](#) [H3318](#) [H3468](#) [H2220](#) [H5971](#)  
 ka·rov tzid·ki ja·tza jish·'i, u·ze·ro·'ai 'am·mim  
 lähellä on vanhurskauteni on lähtenyt liikkeelle Jeshuani / Pelastajani ja käsivarteni kansat

יִיחַלוּן: זֶרְעִי וְאֵל- יִקְוּ אֲיִים אֵלַי יִשְׁפָּטוּ  
[H8199](#) [H413](#) [H339](#) [H6960](#) [H413](#) [H2220](#) [H3176](#)  
 jish·po·tu; 'e·lai 'i·jim je·kav·vu, ve·'el- ze·ro·'i je·ja·che·lun.  
 tuomitsee minua saaret odottavat ja käsivarteeni panevat toivonsa

5. lähellä on vanhurskauteni on lähtenyt liikkeelle Jeshuani / Pelastajani ja käsivarteni kansat tuomitsee minua saaret odottavat ja käsivarteeni panevat toivonsa

מִתַּחַת הָאָרֶץ אֵל- וְהַבִּיטוּ עֵינֵיכֶם לַשָּׁמַיִם שָׂאוּ<sup>6</sup>  
[H5375](#) [H8064](#) [H5869](#) [H5027](#) [H413](#) [H776](#) [H8478](#)  
 se·'u lash·sha·ma·jim 'ei·nei·chem ve·'hab·bi·tu 'el- ha·'a·retz mit·ta·chat,  
 nostakaa taivasiin silmänne ja katsokaa maata alhaalla

תְּבִלָּה כַּבֵּגַד וְהָאָרֶץ נִמְלָחוּ כַּעֲשֹׁן שָׁמַיִם כִּי-

[H3588](#) [H8064](#) [H6227](#) [H4414](#) [H776](#) [H899](#) [H1086](#)  
ki- sha·ma·jim ke·'a·shan nim·la·chu ve·'ha·'a·retz kab·be·ged tiv·leh,  
sillä taivaat kuin savu hajoavat ja maa kuin vaate vanhenee

לְעוֹלָם וַיִּשְׁוַעַתִּי יְמוֹתָיו כֵּן כָּמוֹ- וַיִּשְׁבִּיָּהּ

[H3427](#) [H3644](#) [H3651](#) [H4191](#) [H3444](#) [H5769](#)  
ve·'jo·she·vei·ha ke·mov- chen je·mu·tun; vi·'Jshu·'a·ti le·'o·lam  
ja asukkaat sen samoin myös kuolevat mutta minun Jeshuani / Pelastajani iankaikkisesti

ס תַּחַת: לֹא וְצִדְקָתִי תִהְיֶה

[H1961](#) [H6666](#) [H3808](#) [H2865](#) samek  
tih·jeh, ve·'tzid·ka·ti lo te·chat.  
pysyy ja vanhurskauteni ei lakkaa / katoa

6. nostakaa taivaisiin silmänne ja katsokaa maata alhaalla sillä taivaat kuin savu hajoavat ja maa kuin vaate vanhenee ja asukkaat sen samoin myös kuolevat mutta minun Jeshuani / Pelastajani iankaikkisesti pysyy ja vanhurskauteni ei lakkaa / katoa samek

בְּלִבָּם תּוֹרַתִּי עִם צֶדֶק יִדְעִי אֵלַי שְׂמָעוּ<sup>7</sup>

[H8085](#) [H413](#) [H3045](#) [H6664](#) [H5971](#) [H8451](#) [H3820](#)  
shim·'u 'e·lai jo·de·ei tze·dek, 'am to·ra·ti ve·'lib·bam;  
kuunnelkaa minua jotka tunnette vanhurskauden kansa jolla on opetukseni / lakini sisimmässä

תַּחַתּוֹ: אֶל- וּמִגִּידְפֹתָם אֲנוֹשׁ חֶרְפָּת תִּירָאוּ אֶל-

[H408](#) [H3372](#) [H2781](#) [H582](#) [H1421](#) [H408](#) [H2865](#)  
'al- ti·re·'u cher·pat e·nosh, u·mig·gid·du·fo·tam 'al- te·chat·tu.  
älkää pelätkö pilkkaa ihmisten ja häväistystä älkää kauhistuko

7. kuunnelkaa minua jotka tunnette vanhurskauden kansa jolla on opetukseni / lakini sisimmässä älkää pelätkö pilkkaa ihmisten ja häväistystä älkää kauhistuko

סַס יֹאכְלִים וְכִצְמָר עֵשׂ יֹאכְלִים כַּבֵּגַד כִּי<sup>8</sup>

[H3588](#) [H899](#) [H398](#) [H6211](#) [H6785](#) [H398](#) [H5580](#)  
ki chab·be·ged joch·lem 'ash, ve·chatz·tze·mer joch·lem sas;  
sillä kuin vaateen heidät syö koi ja kuin villan syö toukka

לְדֹר וַיִּשְׁוַעַתִּי תִהְיֶה לְעוֹלָם וְצִדְקָתִי

[H6666](#) [H5769](#) [H1961](#) [H3444](#) [H1755](#)  
ve·'tzid·ka·ti le·'o·lam tih·jeh, vi·'Jshu·'a·ti le·dor  
mutta minun vanhurskauteni iankaikkisesti pysyy ja Jeshuani / Pelastajani sukupolvesta

# ס דורים:

[H1755](#) samek  
**do-rim.**  
sukupolveen

8. sillä kuin vaatteen heidät syö koi ja kuin villan syö toukka mutta minun vanhurskauteni iankaikkisesti pysyy ja Jeshuani / Pelastajani sukupolvesta sukupolveen samek

<sup>9</sup> כִּי־מִי עֹרִי יְהוָה זְרוּעַ עֹז לְבָשִׁי- עֹרִי עֹרִי  
[H5782](#) [H5782](#) [H3847](#) [H5797](#) [H2220](#) [H3069](#) [H5782](#) [H3117](#)  
'u-ri 'u-ri liv-shi- 'oz ze-ro-a' JAH-WEH, 'u-ri ki-mei  
herää herää pukeudu voimaan käsivarsi JAHWEH HERRAN herää niinkuin päivinä

הַמַּחְצֶבֶת הַיָּא אֶת־ הַלּוֹא עוֹלָמִים דְּרוֹת קָדָם  
[H6924](#) [H1755](#) [H5769](#) [H3808](#) [H859](#) [H1931](#) [H2672](#)  
ke-dem, do-rot o-la-mim; ha-lo 'at- hi ham-mach-tze-vet  
menneinä sukupolvina muinaisina etkö sinä ole Hän joka löit

תַּנִּין: מַחֲוֹלֵלֶת רֶהֱב  
[H7294](#) [H2490](#) [H8577](#)  
Ra-hav me-cho-le-let tan-nin.  
Rachavin ja lävistit lohikäärmeen

9. herää herää pukeudu voimaan käsivarsi JAHWEH HERRAN herää niinkuin päivinä menneinä sukupolvina muinaisina etkö sinä ole Hän joka löit Rachavin ja lävistit lohikäärmeen

<sup>10</sup> רַבָּה תְּהוֹם מִי לִם הַמַּחְרַבֶּת הַיָּא אֶת־ הַלּוֹא  
[H3808](#) [H859](#) [H1931](#) [H2717](#) [H3220](#) [H4325](#) [H8415](#) [H7227](#)  
ha-lo 'at- hi ham-ma-cha-re-vet jam, mei te-hom rab-bah;  
etkö sinä ole Hän joka kuivatti meren vedet syvyyden suuren /

גְּאוּלִּים: לַעְבֵּר דֶּרֶךְ לִם מַעְמָקֵי- הַשְּׁמָה  
[H7760](#) [H4615](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5674](#) [H1350](#)  
has-sa-mah ma'a-mak-kei- jam, de-rech la'a-vor ge'u-lim.  
teit syvyksiin meren tien jonka läpi kulkivat lunastetut

10. etkö sinä ole Hän joka kuivatti meren vedet syvyyden suuren / teit syvyksiin meren tien jonka läpi kulkivat lunastetut

<sup>11</sup> וְשִׁמַּחְתָּ בְּרִנָּה צִיּוֹן וּבָאוּ יִשׁוּבוּן יְהוָה וּפְדוּלֵי  
[H6299](#) [H3068](#) [H7725](#) [H935](#) [H6726](#) [H7440](#) [H8057](#)  
u-fe-du-jei JAH-WEH je-shu-vun, u-va-u Tzi-jon be'-rin-nah, ve'-sim-chat  
ja pelastetut JAHWEH HERRAN palaavat ja tulevat Tzioniin riemuiten ja ilo

נָסוּ יְשִׁיגוּן וְשִׁמְחָה שְׁשׁוֹן רֹאשׁם עַל-עוֹלָם

|                                           |                                            |                                                   |                                          |                                                 |                                                        |                                                    |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <a href="#">H5769</a><br>o-lam<br>ikuinen | <a href="#">H5921</a><br>'al-<br>on päällä | <a href="#">H7218</a><br>ro-sham;<br>heidän pänsä | <a href="#">H8342</a><br>sa-son<br>riemu | <a href="#">H8057</a><br>ve'-sim-chah<br>ja ilo | <a href="#">H5381</a><br>jas-si-gun,<br>on saavuttanut | <a href="#">H5127</a><br>na-su<br>heidät pakenevat |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|

ס וְאַנְחָה: יְגוֹן

|                                         |                                                      |       |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|-------|
| <a href="#">H3015</a><br>ja-gon<br>suru | <a href="#">H585</a><br>va-'a-na-chah.<br>ja huokaus | samek |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|-------|

11. ja pelastetut JAHWEH HERRAN palaavat ja tulevat Tzioniin riemuiten ja ilo ikuinen on päällä heidän pänsä riemu ja ilo on saavuttanut heidät pakenevat suru ja huokaus samek

<sup>12</sup> וְתִירָאִי אֶת מִי-מִנְחֶמְכֶם הוּא אֲנֹכִי אֲנֹכִי

|                                           |                                                |                                    |                                                            |                                      |                                          |                                                      |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <a href="#">H595</a><br>'a-no-chi<br>minä | <a href="#">H595</a><br>'a-no-chi<br>minä olen | <a href="#">H1931</a><br>hu<br>Hän | <a href="#">H5162</a><br>me-na-chem-chem;<br>Lohduttajanne | <a href="#">H4310</a><br>mi-<br>kuka | <a href="#">H859</a><br>'at<br>sinä olet | <a href="#">H3372</a><br>vat-ti-re-'i<br>että pelkää |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------|

יִנְתֵּן: חֲצִיר אָדָם וּמִבֶּן-יָמוֹת מֵאֲנוֹשׁ

|                                               |                                                          |                                            |                                           |                                                            |                                      |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <a href="#">H582</a><br>me-'e-nosh<br>ihmistä | <a href="#">H4191</a><br>ja-mut,<br>kuolevaista ja lasta | <a href="#">H1121</a><br>u-mib-ben-<br>Hän | <a href="#">H120</a><br>'a-dam<br>ihmisen | <a href="#">H2682</a><br>cha-tzir<br>jonka kuin ruohon käy | <a href="#">H5414</a><br>jin-na-ten. |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|

12. minä minä olen Hän Lohduttajanne kuka sinä olet että pelkää ihmistä kuolevaista ja lasta ihmisen jonka kuin ruohon käy

<sup>13</sup> אֶרֶץ וְיִסֵּד שָׁמַיִם נוֹטָה עֹשֶׂה יְהוָה וְתִשְׁכַּח

|                                                      |                                                   |                                              |                                            |                                                     |                                                |                                                    |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <a href="#">H7911</a><br>vat-tish-kach<br>ja unohdat | <a href="#">H3068</a><br>JAH-WEH<br>JAHWEH HERRAN | <a href="#">H6213</a><br>'o-se-cha,<br>sinun | <a href="#">H5186</a><br>no-teh<br>Luojasi | <a href="#">H8064</a><br>sha-ma-jim<br>joka levitti | <a href="#">H3245</a><br>ve'-jo-sed<br>taivaat | <a href="#">H776</a><br>'a-retz<br>ja perusti maan |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------|

הַמְצִיק חֲמַת מִפְּנֵי הַיּוֹם כָּל-תַּמִּיד וְתַפְחִיד

|                                                      |                                               |                                         |                                             |                                                        |                                              |                                                         |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <a href="#">H6342</a><br>vat-te-fa-ched<br>ja pelkää | <a href="#">H8548</a><br>ta-mid<br>jatkuvasti | <a href="#">H3605</a><br>kol-<br>kaiken | <a href="#">H3117</a><br>haj-jom,<br>päivää | <a href="#">H6440</a><br>mip-pe-nei<br>kasvojen edessä | <a href="#">H2534</a><br>cha-mat<br>sortajan | <a href="#">H6693</a><br>ham-me-tzik,<br>kun hän sortaa |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|

הַמְצִיק: חֲמַת וְאֵיהָ לְהַשְׁחִית כּוֹנֵן כְּאֶשֶׁר

|                                         |                                              |                                                     |                                                |                                              |                                                |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <a href="#">H834</a><br>ka-'a-she<br>ja | <a href="#">H3559</a><br>ko-nen<br>on valmis | <a href="#">H7843</a><br>le-hash-chit;<br>tuhoamaan | <a href="#">H346</a><br>ve-'ai-jeh<br>missä on | <a href="#">H2534</a><br>cha-mat<br>sortajan | <a href="#">H6693</a><br>ham-me-tzik.<br>raivo |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|

13. ja unohdat JAHWEH HERRAN sinun Luojasi joka levitti taivaat ja perusti maan ja pelkää jatkuvasti kaiken päivää kasvojen edessä sortajan kun hän sortaa ja on valmis tuhoamaan missä on sortajan raivo

14 וְלֹא לַשְׁחַת יָמוֹת וְלֹא- לְהַפְתִּיחַ צֶעֱה מִהָרַ

[H4116](#)

mi-har  
kiirehtii

[H6808](#)

tzo-'eh  
kumartunut

[H6605](#)

le-hip-pa-te-ach;  
päästäkseen vapaaksi ja ei

[H3808](#)

ve'-lo-  
hän kuole

[H4191](#)

ja-mut  
vankeuteen

[H7845](#)

lash-sha-chat,  
eikä

[H3808](#)

ve'-lo  
eikä

לְחֻמוֹ: יְחָסָר

[H2637](#)

jech-sar

häneltä puutu leipää

[H3899](#)

lach-mo.

14. kiirehtii kumartunut päästäkseen vapaaksi ja ei hän kuole vankeuteen eikä häneltä puutu leipää

15 וַיִּהְיוּ הַיָּם רֹגַעַ אֶלֶּהֶיךָ יְהוָה וְאַנְכִּי

[H595](#)

ve-'a-no-chi  
minä olen

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA,  
ELOHEICHA sinun Jumalasi

[H7280](#)

ro-ga'  
joka jaoin meren

[H3220](#)

haj-jam,  
jonka pauhaavat

[H1993](#)

vai-je-he-mu  
jonka pauhaavat

שְׁמוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה גָּלְיוֹ

[H1530](#)

gal-lav;  
aallot

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT  
Sotajoukkojen on Hänen nimensä

[H8034](#)

she-mo.  
Sotajoukkojen on Hänen nimensä

15. minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi joka jaoin meren jonka pauhaavat aallot JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

16 לִנְטֹעַ כְּסִיתִיךָ יָדִי וּבְצֹל פִּיךָ דְּבָרִי וְאַשְׁמִים

[H7760](#)

va-a-sim  
ja minä laitan

[H1697](#)

de-va-rai  
sanani

[H6310](#)

be-fi-cha,  
sinun suuhusi ja varjolla

[H6738](#)

u-ve-tzel  
käteni

[H3027](#)

ja-di  
suojaan sinut

[H3680](#)

kis-si-ti-cha;  
istuttaakseni

[H5193](#)

lin-to-a'  
istuttaakseni

סֵאתָה: עַמִּי- לְצִיּוֹן וְלֵאמֹר אֶרֶץ וְלִיסֹד שָׁמַיִם

[H8064](#)

sha-ma-jim  
taivaat

[H3245](#)

ve'-li-sod  
ja perustaakseni maan

[H776](#)

'a-retz,  
ja sanoakseni

[H559](#)

ve'-le-mor  
ja sanoakseni

[H6726](#)

le-Tzi-jon  
Tzionille

[H5971](#)

'am-mi-  
kansani

[H859](#)

'at-tah.  
sinä olet

samek

16. ja minä laitan sanani sinun suuhusi ja varjolla käteni suojaan sinut istuttaakseni taivaat ja perustaakseni maan ja sanoakseni Tzionille kansani sinä olet samek

17 שְׁתִּית אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם קֹמִי הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי

[H5782](#)

hit-'or-ri  
herää

[H5782](#)

hit-'or-ri,  
herää

[H6965](#)

ku-mi  
nouse

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim,  
Jerusalem

[H834](#)

'a-she-  
joka

[H8354](#)

sha-tit  
olet juonut

כֹּס קִבַּעַת אֶת־ חֲמַתּוֹ כֹּס אֶת־ יְהוָה מִיַּד

|                       |                       |                      |                       |                       |                      |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3563</a> | <a href="#">H2534</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H6907</a> | <a href="#">H3563</a> |
| mi-jad                | JAH-WEH               | 'et-                 | kos                   | cha-ma-to;            | 'et-                 | kub-ba'at             | kos                   |
| kädestä               | JAHWEH HERRAN         | ET                   | maljan                | Hänen vihansa         | ET                   | sakat                 | Hänen maljansa        |

מְצִית: שְׁתִּית הַתְּרַעְלָה

|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H8653</a> | <a href="#">H8354</a> | <a href="#">H4680</a> |
| hat-tar'e-lah         | sha-tit               | ma-tzit.              |
| huumaavan             | joit                  | tyhjäksi              |

17. herää herää nouse Jerusalem joka olet juonut kädestä JAHWEH HERRAN ET maljan Hänen vihansa ET sakat Hänen maljansa huumaavan joit tyhjäksi

<sup>18</sup> יִלְדָּה בָּנִים מְכַל־לָהּ מִנְהֵל אֵין־

|                      |                       |                    |                       |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H369</a> | <a href="#">H5095</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1121</a> | <a href="#">H3205</a> |
| 'ein-                | me-na-hel             | lah,               | mik-kol               | ba-nim                | ja-la-dah;            |

ei ole ketään joka johtaisi heitä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hänelle ovat syntyneet

גִּידְלָהּ: בָּנִים מְכַל־בִּידָהּ מַחְזִיק וְאֵין

|                      |                       |                       |                       |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H369</a> | <a href="#">H2388</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1121</a> | <a href="#">H1431</a> |
| ve'-ein              | ma-cha-zik            | be'ja-dah,            | mik-kol               | ba-nim                | gid-de-lah.           |

ei ketään joka tarttuisi häntä kädestä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hän on kasvattanut

18. ei ole ketään joka johtaisi heitä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hänelle ovat syntyneet ei ketään joka tarttuisi häntä kädestä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hän on kasvattanut

<sup>19</sup> וְהַשֹּׁבֵר הַשֹּׁד לֶךְ יָנוּד מִי קִרְאָתְיָךְ הִנֵּה שְׁתֵּי־

|                       |                       |                       |                       |                       |                    |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H2007</a> | <a href="#">H7122</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H5110</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H7701</a> | <a href="#">H7667</a> |
| she-ta-jim            | hen-nah               | ko-re'o-ta-jich,      | mi                    | ja-nud                | lach;              | hash-shod             | ve'-hash-she-ver      |
| molemmat              | nämä                  | kohtasivat sinua      | kuka                  | säälisi               | sinua              | hävitys               | tuhoutuminen          |

אֲנַחֲמֶךָ: מִי וְהַחֲרֵב וְהָרָעַב

|                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7458</a> | <a href="#">H2719</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H5162</a> |
| ve'-ha-ra'av          | ve'-ha-che-rev        | mi                    | 'a-na-cha-mech.       |
| nälkä                 | ja miekka             | kuka                  | lohduttaisi sinua     |

19. molemmat nämä kohtasivat sinua kuka säälisi sinua hävitys tuhoutuminen nälkä ja miekka kuka lohduttaisi sinua

<sup>20</sup> כָּתוּא חוּצוֹת כָּל־ בְּרֹאשׁ שָׁכְבוּ עַלְפּוֹ בְּנֵי־

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1121</a> | <a href="#">H5968</a> | <a href="#">H7901</a> | <a href="#">H7218</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H2351</a> | <a href="#">H8377</a> |
| ba-na-jich            | 'ul-le-fu             | sha-che-vu            | be'-rosh              | kol-                  | chu-tzot              | ke-to                 |
| poikasi               | tajuttomina           | makasivat             | kulmissa              | kaikkien              | katujen               | niinkuin antiloopit   |

גַּעַרְתָּ יְהוָה חֶמֶת-הַמְּלָאִים מִכְמַר

[H4364](#)  
mich-mar;  
verkossa

[H4390](#)  
ham-le-'im  
täynnä

[H2534](#)  
cha-mat-  
vihaa

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

[H1606](#)  
ga'a-rat  
nuhtelua

אֱלֹהֵיךָ:

[H430](#)  
'E-LO-HA-JICH.  
ELOHAJICH sinun Jumalasi

20. poikasi tajuttomina makasivat kulmissa kaikkien katujen niinkuin antiloopit verkossa täynnä vihaa JAHWEH HERRAN nuhtelua ELOHAJICH sinun Jumalasi

21 ס מִיָּיִן: וְלֹא וְשִׁכַּרְתָּ עֲנִיָּה זֹאת נָא שְׂמַעֲי-לְכֹן

[H3651](#)  
la-chen  
siksi

[H8085](#)  
shim-'i-  
kuule

[H4994](#)  
na  
nyt

[H2063](#)  
zot  
tämä

[H6041](#)  
'a-ni-jah;  
ahdistunut

[H7937](#)  
u-she-chu-rat  
ja juopunut

[H3808](#)  
ve'-lo  
mutta ei

[H3196](#)  
mi-ja-jin.  
viinistä

samek

21. siksi kuule nyt tämä ahdistunut ja juopunut mutta ei viinistä samek

22 וְאֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֲדֹנֶיךָ אֹמֵר כֹּה-

[H3541](#)  
koh-  
näin

[H559](#)  
'a-mar  
sanoo

[H136](#)  
'A-DO-NA-JICH  
ADONAJICH sinun Herrasi

[H3068](#)  
JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H430](#)  
vE-LO-HA-JICH.  
ELOHAJICH sinun Jumalasi

כֹּס אֶת- מִיָּדְךָ לְקַחְתִּי הִנֵּה עֲמֹו יָרִיב

[H7378](#)  
ja-riv  
joka riitelee

[H5971](#)  
am-mo,  
puolesta

[H2009](#)  
hin-neh  
kansansa

[H3947](#)  
la-kach-ti  
katso

[H3027](#)  
mi-ja-dech  
minä otan

[H853](#)  
'et-  
kädestäsi

[H3563](#)  
kos  
pois ET

תוֹסִיפִי לֹא-חֶמֶתִי כֹס קִבַּעַת אֶת-הַתַּרְעֵלָה

[H8653](#)  
hat-tar-'e-lah;  
huumaavan

[H853](#)  
'et-  
ET

[H6907](#)  
kub-ba-'at  
sakat

[H3563](#)  
kos  
maljasta

[H2534](#)  
cha-ma-ti,  
vihani

[H3808](#)  
lo-  
et

[H3254](#)  
to-si-fi  
uudelleen

עוֹד: לְשִׁתּוֹתָהּ

[H8354](#)  
lish-to-tah  
juo sitä

[H5750](#)  
od.  
enää

22. näin sanoo ADONAJICH sinun Herrasi JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi joka riitelee puolesta kansansa katso minä otan kädestäsi pois ET maljan huumaavan ET sakat maljasta vihani et uudelleen juo sitä enää

23 וְשַׁמְתִּיהָ לְנַפְשָׁךְ אָמְרוּ אֲשֶׁר-מוֹגִיד בִּיד-

[H7760](#)

ve'-sam·ti·ha

vaan minä annan sen käteen

[H3027](#)

be'·jad-

[H3013](#)

mo·ga·jich,

ahdistajiesi

[H834](#)

'a·sher-

jotka

[H559](#)

'a·me·ru

sanovat

[H5315](#)

le·naf·shech

sinun sielullesi

[H7812](#)

she·chi

kumarru

וְנִעְבְּרָה וְכַחוּץ גִּיד כְּאֶרֶץ וְתַשְׁמִי

[H5674](#)

ve'·na·'a·vo·rah;

että me kuljemme sinun ylitsesi sinä olet tehnyt

[H7760](#)

vat·ta·si·mi

[H776](#)

cha·'a·retz

kuin maaksi

[H1460](#)

ge·vech,

selkäsi

[H2351](#)

ve'·cha·chutz

ja kuin kaduksi

ס לַעֲבָרִים:

[H5674](#)

la·'oe·rim.

yli kulkeville

samek

23. vaan minä annan sen käteen ahdistajiesi jotka sanovat sinun sielullesi kumarru että me kuljemme sinun ylitsesi sinä olet tehnyt kuin maaksi selkäsi ja kuin kaduksi yli kulkeville samek

Jesaja 52 (Isaiah 52)

תְּפַאֲרֶתְךָ בְּגִדֵי לְבָשִׁי צִיּוֹן עֲזָךְ לְבָשִׁי עוֹרֵי עוֹרֵי<sup>1</sup>

[H5782](#)

'u-ri  
nouse

[H5782](#)

'u-ri  
nouse

[H3847](#)

liv-shi  
pukeudu

[H5797](#)

'uz-zech  
voimaasi

[H6726](#)

Tzi-jon ;  
Tzion

[H3847](#)

liv-shi  
pukeudu

[H899](#)

big-dei  
vaatteisiin

[H8597](#)

tif-'ar-tech,  
kunniasi

עוֹד בָּךְ יָבֹא- יוֹסִיף לֹא כִּי הִקְדַּשׁ עִיר יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim  
Jerusalem

[H5892](#)

'ir  
kaupunki pyhä

[H6944](#)

hak-ko-desh,  
sillä

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo  
ei

[H3254](#)

jo-sif  
enää

[H935](#)

ja-vo-  
tule sisällesi

[H0](#)

vach  
tästä lähtien

[H5750](#)

od  
tästä lähtien

וְטָמְאָה עָרִי

[H6189](#)

'a-rel  
ympärileikkaamaton eikä puhdistamaton

[H2931](#)

ve-'ta-me.

1. nouse nouse pukeudu voimaasi Tzion pukeudu vaatteisiin kunniasi Jerusalem kaupunki pyhä sillä ei enää tule sisällesi tästä lähtien ympärileikkaamaton eikä puhdistamaton

כְּהִתְּפַתְחוּ יְרוּשָׁלַם שְׁבִי קוֹמִי מֵעַפָּר הִתְנַעַרִי<sup>2</sup>

[H5287](#)

hit-na-'a-ri  
ravistele itsestäsi

[H6083](#)

me-'a-far  
tomu

[H6965](#)

ku-mi  
nouse

[H3427](#)

she-vi  
ja istuudu

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim;  
Jerusalem

hit-pat-te-chu

ch

ס צִיּוֹן: בֵּת- שְׁבִיָּה צִוְּאִיךְ מוֹסְרִי (ק הִתְּפַתְּחִי)

[H6605](#)

hit-pat-te-chi  
avaa

q

[H4147](#)

mos-rei  
siteet

[H6677](#)

tzav-va-rech,  
kaulastasi

[H7628](#)

she-vi-jah  
vangittu

[H1323](#)

bat-  
tytär

[H6726](#)

Tzi-jon .  
Tzion

samek

2. ravistele itsestäsi tomu nouse ja istuudu Jerusalem avaa siteet kaulastasi vangittu tytär Tzion samek

בְּכֶסֶף וְלֹא נִמְכְּרֹתֶם חֲנָם יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי-<sup>3</sup>

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H3541](#)

choh  
näin

[H559](#)

'a-mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA

[H2600](#)

chin-nam  
ilmaiseksi

[H4376](#)

nim-kar-tem;  
meidät myytiin

[H3808](#)

ve-'lo  
ja ilman

[H3701](#)

ve-'che-sef  
rahaa

תִּגְאֹלוּ:

[H1350](#)

tig-ga-'e-lu.  
teidät lunastetaan

3. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA ilmaiseksi teidät myytiin ja ilman rahaa teidät lunastetaan

4 עַמִּי יִרְדּוּ מִצְרַיִם יְהוָה אֲדֹנָי אֶמְרָ כֹּה כִּי

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H136](#) [H3069](#) [H4714](#) [H3381](#) [H5971](#)  
ki choh 'a-mar A·DO·NAI JAH·WEH, Mitz·ra·im ja-rad- 'am-mi  
sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Egyptiin meni alas kansani

עֲשֹׂקוּ: בְּאַפִּס וְאַשׁוּר שֵׁם לְגֹר בְּרֹאשׁוֹנָה

[H7223](#) [H1481](#) [H8033](#) [H804](#) [H657](#) [H6231](#)  
va-ri-sho-nah la-gur sham; ve-'Ash-shur be-'e-fes a-sha-ko.  
aikoinaan asumaan sinne ja Ashur ilman syytä sorti häntä

4. sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Egyptiin meni alas kansani aikoinaan asumaan sinne ja Ashur ilman syytä sorti häntä

5 יְהוָה נֹאֵם- (ק פֹּה) לִי- מַה- (כ לִי- מִי-), וְעַתָּה

[H6258](#) mi- li- ch [H4100](#) [H0](#) [H6311](#) q [H5002](#) [H3068](#)  
ve-'at-tah mah- li- foh ne-'um- JAH·WEH,  
ja nyt mitä minulla on täällä sanoo JAHWEH HERRA

ק מִשְׁלֵי, (כ מִשְׁלוֹ) חֲנָם עַמִּי לִקְחָ כִּי-

[H3588](#) [H3947](#) [H5971](#) [H2600](#) mo-she-lov ch [H4910](#) q  
ki- luk-kach 'am-mi chin-nam;  
että viedään pois minun kansani ilman syytä ne jotka hallitsevat heitä

שְׁמִי הַיּוֹם כָּל- וְתַמִּיד יְהוָה נֹאֵם- יְהִילֵלוּ

[H3213](#) [H5002](#) [H3068](#) [H8548](#) [H3605](#) [H3117](#) [H8034](#)  
je-hei-li-lu ne-'um- JAH·WEH, ve'-ta-mid kol- haj-jom she-mi  
saavat heidät ulvomaan sanoo JAHWEH HERRA ja koko ajan kaiken päivää nimeäni

מִנְאֵץ:

[H5006](#)  
min-no-'atz.  
pilkataan

5. ja nyt mitä minulla on täällä sanoo JAHWEH HERRA että viedään pois minun kansani ilman syytä ne jotka hallitsevat heitä saavat heidät ulvomaan sanoo JAHWEH HERRA ja koko ajan kaiken päivää nimeäni pilkataan

6 אֲנִי- כִּי- הֵהוּא בֵּינֵם לָכֵן שְׁמִי עַמִּי יִדַּע לָכֵן

[H3651](#) [H3045](#) [H5971](#) [H8034](#) [H3651](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3588](#) [H589](#)  
la-chen je-da' 'am-mi she-mi; la-chen bai-jom ha-hu, ki- 'a-ni-  
siksi on tunteva kansani nimeni sentähden päivänä sinä sillä minä olen

# הַנִּנִּי: הַמְדַּבֵּר הוּא

[H1931](#) [H1696](#) [H2005](#)  
hu ham·dab·ber hin·ne·ni.  
Hän joka sanoo katso tässä olen

6. siksi on tunteva kansani nimeni sentähden päivänä sinä sillä minä olen Hän joka sanoo katso tässä olen

## מִשְׁמִיעַ מְבַשֵּׁר רַגְלֵי הַהֲרִים עַל- נְאוּ מֶה-

[H4100](#) [H4998](#) [H5921](#) [H2022](#) [H7272](#) [H1319](#) [H8085](#)  
mah- na·vu 'al- he·ha·rim rag·lei me·vas·ser, mash·mi·a'  
kuinka kauniit ovat vuorilla sen jalat jotka tuovat evankeliumia julistavat

## אֵמַר יְשׁוּעָה מִשְׁמִיעַ טוֹב מְבַשֵּׁר שְׁלוֹם

[H7965](#) [H1319](#) [H2896](#) [H8085](#) [H3444](#) [H559](#)  
sha·lom me·vas·ser tov mash·mi·a' JE·SHU·'Ah; 'o·mer  
rauhaa tuovat sanomaa hyvää julistavat Jeshuaa / Pelastajasta jotka sanovat

## אֱלֹהֵיךָ: מֶלֶךְ לְצִיּוֹן

[H6726](#) [H4427](#) [H430](#)  
le·Tzi·jon ma·lach 'E·LO·HA·JICH.  
Tzionille on Kuningas ELOHAJICH sinun Jumalasi

7. kuinka kauniit ovat vuorilla sen jalat jotka tuovat evankeliumia julistavat rauhaa tuovat sanomaa hyvää julistavat Jeshuaa / Pelastajasta jotka sanovat Tzionille on Kuningas ELOHAJICH sinun Jumalasi

## בְּעֵין עֵין כִּי יִרְנְנוּ יַחְדָּו קוֹל נְשָׂאוֹ צִפְיָךְ קוֹל

[H6963](#) [H6822](#) [H5375](#) [H6963](#) [H3162](#) [H7442](#) [H3588](#) [H5869](#) [H5869](#)  
kol tzo·fa·jich na·se·'u kol jach·dav je·ran·ne·nu; ki 'a·jin be·'a·jin  
äänen vartijat korottavat ääneen yhdessä huutavat riemusta sillä silmästä silmään

## צִיּוֹן: יְהוָה בָּשׁוּב יִרְאוּ

[H7200](#) [H7725](#) [H3068](#) [H6726](#)  
jir·'u, be·'shuv JAH·WEH Tzi·jon .  
he näkevät kun palaa JAHWEH HERRA Tzioniin

8. äänen vartijat korottavat ääneen yhdessä huutavat riemusta sillä silmästä silmään he näkevät kun palaa JAHWEH HERRA Tzioniin

## נַחֵם כִּי- יְרוּשָׁלַם חֲרָבוֹת יַחְדָּו רַנְנוּ פִּצְחוּ

[H6476](#) [H7442](#) [H3162](#) [H2723](#) [H3389](#) [H3588](#) [H5162](#)  
pitz·chu ran·ne·nu jach·dav, cha·re·vot Je·ru·sha·lim; ki- ni·cham  
puhjetkaa iloon huutakaa riemusta yhdessä rauniot Jerusalemin sillä lohduttaa

יְרוּשָׁלַם: גַּאֵל עֲמוֹ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5971](#)

am·mo,

[H1350](#)

ga·'al

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.

JAHWEH HERRA kansaansa Hän on lunastanut Jerusalem

9. puhjetkaa iloon huutakaa riemusta yhdessä rauniot Jerusalem sillä lohduttaa JAHWEH HERRA kansaansa Hän on lunastanut Jerusalem

<sup>10</sup> כָּל־ לְעֵינַי קָדְשׁוֹ זְרוּעַ אֶת־ יְהוָה חֲשָׁף

[H2834](#)

cha·saf

paljastanut on JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

'et-

[H2220](#)

ze·ro·a'

käsivartensa pyhän

[H6944](#)

ka·de·sho,

[H5869](#)

le·'ei·nei

silmien edessä kaikkien

[H3605](#)

kol-

יְשׁוּעַת אֶת אֶרֶץ אֲפִסִּי כָל־ וְרָאוּ הַגּוֹיִם

[H1471](#)

hag·go·jim;

kansojen

[H7200](#)

ve·'ra·'u

ja näkevät kaikki

[H3605](#)

kol-

[H657](#)

'af·sei-

ääret

[H776](#)

'a·retz,

maan

[H853](#)

'et

ET

[H3444](#)

JE·SHU·'At

Jeshuan / Pelastajan

אֱלֹהֵינוּ:

ס

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU.

ELOHEINU meidän Jumalamme

samek

10. paljastanut on JAHWEH HERRA ET käsivartensa pyhän silmien edessä kaikkien kansojen ja näkevät kaikki ääret maan ET Jeshuan / Pelastajan ELOHEINU meidän Jumalamme samek

<sup>11</sup> צָאוּ תִגְעוּ אֶל־ טָמֵא מִשָּׁם צָאוּ סִוְרוֹ סִוְרוֹ

[H5493](#)

su·ru

kääntykää pois

[H5493](#)

su·ru

kääntykää lähtekää

[H3318](#)

tze·'u

pois sieltä

[H8033](#)

mish·sham,

pois sieltä

[H2931](#)

ta·me

saastaiseen älkää

[H408](#)

'al-

saastaiseen älkää

[H5060](#)

tig·ga·'u;

koskeko

[H3318](#)

tze·'u

lähtekää pois

יְהוָה: כָּלִי נִשְׁאִי הִבְּרוּ מִתּוֹכָהּ

[H8432](#)

mit·to·chah,

keskeltä sen

[H1305](#)

hib·ba·ru

puhdistakaa itsenne kantajat

[H5375](#)

no·se·'ei

astioiden

[H3627](#)

ke·lei

astioiden JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH.

11. kääntykää pois kääntykää lähtekää pois sieltä saastaiseen älkää koskeko lähtekää pois keskeltä sen puhdistakaa itsenne kantajat astioiden JAHWEH HERRAN

<sup>12</sup> כִּי־ תִלְכוּן לֹא וּבְמִנוּסָה תֵצְאוּ בְּחִפְזוֹן לֹא כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ette

[H2649](#)

ve·chip·pa·zon

kiireesti

[H3318](#)

te·tze·'u,

lähde

[H4499](#)

u·vim·nu·sah

ja paeten

[H3808](#)

lo

ette

[H1980](#)

te·le·chun;

mene

[H3588](#)

ki-

sillä

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי וּמֵאֲסַפְכֶם יְהוָה לְפָנֶיכֶם הֲלֹךְ

[H1980](#)

ho·lech  
kulkee

[H6440](#)

lif·nei·chem  
edellänne

[H3069](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRA ja kokoaa teidät

[H622](#)

u·me·'as·sif·chem

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el.

ס

samek

12. sillä ette kiireesti lähde ja paeten ette mene sillä kulkee edellänne JAHWEH HERRA ja kokoaa teidät ELOHEI Jumala Israelin samek

מָאֵד: וְגִבָּה וְנִשָּׂא יָרוּם עַבְדֵי יִשְׂכָּל הֵנָּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7919](#)

jas·kil

toimii harkiten

[H5650](#)

'av·di;

minun palvelijani

[H7311](#)

ja·rum

Hän nousee ja kohoaa

[H5375](#)

ve·'nis·sa

ja on korkea hyvin

[H1361](#)

ve·'ga·vah

[H3966](#)

me·'od.

13. katso toimii harkiten minun palvelijani Hän nousee ja kohoaa ja on korkea hyvin

מֵאִישׁ מִשְׁחַת כֵּן־רָבִים עָלֶיךָ שְׂמֻמוֹ כְּאֶשֶׁר

[H834](#)

ka·'a·sher

niin

[H8074](#)

sha·me·mu

kauhistuivat

[H5921](#)

'a·lei·cha

Häntä

[H7227](#)

rab·bim,

monet

[H3651](#)

ken-

niin olivat

[H4893](#)

mish·chat

turmeltuneet kasvot

[H376](#)

me·'ish

miehen

אָדָם: מִבְּנֵי וְתֹארוֹ מֵרֵאָהוּ

[H4758](#)

mar·e·hu;

Hänen ulkonäkönsä ja hahmonsa

[H8389](#)

ve·'to·'a·ro

lapsista

[H1121](#)

mib·be·nei

ihmisten

[H120](#)

'a·dam.

14. niin kauhistuivat Häntä monet niin olivat turmeltuneet kasvot miehen Hänen ulkonäkönsä ja hahmonsa lapsista ihmisten

פִּיהֶם מְלָכִים יִקְפְּצוּ עָלָיו רָבִים גּוֹיִם יִזָּה כֵּן

[H3651](#)

ken

niin

[H5137](#)

jaz·zeh

Hän vihmoa kansoja

[H1471](#)

go·jim

monia

[H7227](#)

rab·bim,

[H5921](#)

'a·lav

sen tähden sulkevat

[H7092](#)

jik·pe·tzu

[H4428](#)

me·la·chim

kuninkaat

[H6310](#)

pi·hem;

suunsa

לֹא־וַאֲשֶׁר רָאוּ לָהֶם סֵפֶר לֹא־אֲשֶׁר כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H834](#)

'a·sher

sitä

[H3808](#)

lo-

ei

[H5608](#)

sup·par

ole kerrottu heille

[H0](#)

la·hem

[H7200](#)

ra·'u,

he näkevät Hänet jota

[H834](#)

va·'a·sher

[H3808](#)

lo-

eivät

הַתְּבוֹנָנוּ: שְׁמָעוּ

[H8085](#)

[H995](#)

sha·me·'u

hit·bo·na·nu.

kuunnelleet ja ymmärtävät

15. niin Hän vihmoo kansoja monia sen tähden sulkevat kuninkaat suunsa sillä sitä ei ole kerrottu heille  
he näkevät Hänet jota eivät kuunnelleet ja ymmärtävät

Jesaja 53 (Isaiah 53)

<sup>1</sup> מִי עַל־ יְהוָה וְזָרוּעַ לְשִׁמְעַתָּנוּ הָאֱמִין מִי  
H4310 H539 H8052 H2220 H3068 H5921 H4310  
mi he'e-min lish-mu'a-te-nu; u-ze-ro-a' JAH-WEH 'al- mi  
kuka uskoo kertomamme ja käsivarsi JAHWEH HERRAN kenelle

נִגְלָתָהּ:

H1540  
nig-la-tah.  
ilmoitetaan

1 kuka uskoo kertomamme ja käsivarsi JAHWEH HERRAN kenelle ilmoitetaan

<sup>2</sup> לֹא־ צִיָּה מֵאֶרֶץ וְכֶשֶׁרֶשׁ לְפָנָיו כִּיּוֹנֵק וְיַעַל  
H5927 H3126 H6440 H8328 H776 H6723 H3808  
vai-ja-'al kai-jo-nek le-fa-nav, ve'chash-sho-resh me'e-retz tzi-jah, lo-  
Hän kasvoi kuin verso Hänen edessään niinkuin juuri maasta kuivasta ei ollut

מֵרָאִה וְלֹא־ וְנִרְאָהּ הָדָר וְלֹא לֹו תֹאֵר  
H8389 H0 H3808 H1926 H7200 H3808 H4758  
to-'ar lo ve'-lo ha-dar; ve'-nir-'e-hu ve'-lo- mar-'eh  
ulkomuotoa Hänellä eikä loistokkuutta kun Hänet näimme eikä ulkonäköä

וְנִחְמְדָהּ:

H2530  
ve'-nech-me-de-hu.  
johon olisimme mielistyneet

2 Hän kasvoi kuin verso Hänen edessään niinkuin juuri maasta kuivasta ei ollut ulkomuotoa Hänellä eikä loistokkuutta kun Hänet näimme eikä ulkonäköä johon olisimme mielistyneet

<sup>3</sup> חֲלִי וִידוּעַ מִכָּאֲבוֹת אִישׁ אִישׁ וְחִדָּל נִבְיָה  
H959 H2310 H376 H376 H4341 H3045 H2483  
niv-zeh va-cha-dal 'i-shim, 'ish mach-'o-vot vi'-du-a' cho-li;  
halveksittu ja hyljeksitty mies mies kipujen tuttu sairauden

חֲשַׁבְּנָהּ: וְלֹא נִבְיָה מִמֶּנּוּ פָּנִים וְכִמְסִתָּר

H4564 H6440 H4480 H959 H3808 H2803  
u-che-mas-ter pa-nim mi-men-nu, niv-zeh ve'-lo cha-shav-nu-hu.  
ja kätkimme kasvomme Häneltä halveksimme Häntä emmekä Häntä arvostaneet

3 halveksittu ja hyljeksitty mies mies kipujen tuttu sairauden ja kätkimme kasvomme Häneltä halveksimme Häntä emmekä Häntä arvostaneet

4 וַאֲנַחֲנוּ סָבַלְמָ וּמִכְאֲבֵינוּ נִשָּׂא הוּא חֲלִינוּ אֲכֹן

[H403](#)

'a·chen  
todella

[H2483](#)

cho·la·je·nu hu  
sairautemme Hän

[H1931](#)

hu

[H5375](#)

na·sa,  
kantoi

[H4341](#)

u·mach·'o·vei·nu  
ja kipumme

[H5445](#)

se·va·lam;  
Hän sälytti päälleen me

[H587](#)

va·'a·nach·nu

וּמַעֲנָה: אֱלֹהִים מְכָה נְגוּעַ חֲשַׁבְנָהוּ

[H2803](#)

cha·shav·nu·hu,  
pidimme Häntä

[H5060](#)

na·gu·a'  
lyötynä

[H5221](#)

muk·keh  
lyömänä

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan ja ahdistamana

[H6031](#)

u·me·'un·neh.

4 todella sairautemme Hän kantoi ja kipumme Hän sälytti päälleen me pidimme Häntä lyötynä lyömänä ELOHIM Jumalan ja ahdistamana

5 מַעֲוֹנֵתֵינוּ מִדְּכָא מִפְּשָׁעֵנוּ מַחֲלֵל וְהוּא

[H1931](#)

ve·hu

mutta Hänet lävistettiin

[H2490](#)

me·cho·lal

[H6588](#)

mip·pe·sha·'e·nu,

meidän syntiemme tähden Häntä ruhjottiin tähden meidän vääryksiemme

[H1792](#)

me·duk·ka

[H5771](#)

me·'a·vo·no·tei·nu;

לָנוּ: נִרְפָּא-וּבַחֲבֶרְתּוֹ עָלָיו שְׁלוֹמֵנוּ מוֹסֵר

[H4148](#)

mu·sar  
rangaistus

[H7965](#)

she·lo·me·nu

edestä rauhamme oli päällä Hänen haavoissaan Hänen parantuneet olemme

[H5921](#)

'a·lav,

[H2250](#)

u·va·cha·vu·ra·to

[H7495](#)

nir·pa-

[H0](#)

la·nu.

5 mutta Hänet lävistettiin meidän syntiemme tähden Häntä ruhjottiin meidän tähden vääryksiemme rangaistus edestä rauhamme oli päällä Hänen haavoissaan Hänen parantuneet olemme

6 וַיְהִי הוּא פָנֵינוּ לְדֶרֶכּוֹ אִישׁ תֵּלְעֵינוּ כִּצְאֹן כָּלָנוּ

[H3605](#)

kul·la·nu  
kaikki

[H6629](#)

katz·tzon

kuin lampaat olimme eksyneet kukin

[H8582](#)

ta·'i·nu,

[H376](#)

'ish

[H1870](#)

le·dar·ko

omalle tielleen oli kääntynyt JAHWEH HERRA

[H6437](#)

pa·ni·nu;

[H3068](#)

JAH·WEH

כָּלָנוּ: עוֹן אֶת בּוֹ הַפְּגִיעַ

[H6293](#)

hif·gi·a'

heitti päälleen Hänen ET

[H0](#)

bo,

[H853](#)

'et

[H5771](#)

'a·von

pahat tekomme kaikki

[H3605](#)

kul·la·nu.

6 kaikki kuin lampaat olimme eksyneet kukin omalle tielleen oli kääntynyt JAHWEH HERRA heitti päälleen Hänen ET pahat tekomme kaikki

7 לְטַבַּח כֶּשֶׁה פִּיּוֹ יִפְתָּח-וְלֹא נַעֲנֶה וְהוּא נִגַּשׁ

[H5065](#)

nig·gas

Häntä sorrettiin ja Häntä

[H1931](#)

ve·hu

[H6031](#)

na·'a·neh

ahdistettiin mutta ei Hän avannut

[H3808](#)

ve·lo

[H6605](#)

jif·tach-

[H6310](#)

piv

suutaan kuin Karitsa teuraaksi

[H7716](#)

kas·seh

[H2874](#)

lat·te·vach

פִּיּוֹ: יִפְתָּח וְלֹא נֶאֱלָמָה גְּזִיָּה לְפָנַי וּכְרָחֵל יוֹבֵל

|                            |                       |                       |                       |                      |                       |                       |                       |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H2986</a>      | <a href="#">H7353</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H1494</a> | <a href="#">H481</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6605</a> | <a href="#">H6310</a> |
| ju-val,                    | u-che-ra-chel         | lif-nei               | go-ze-zei-ha          | ne'e-la-mah;         | ve'-lo                | jif-tach              | piv.                  |
| Hänet vietiin ja kuin uuhi | edessä                | leikkaajien           | on mykkä              | ei                   | Hän avannut suutaan   |                       |                       |

7 Häntä sorrettiin ja Häntä ahdistettiin mutta ei Hän avannut suutaan kuin Karitsa teuraaksi Hänet vietiin ja kuin uuhi edessä leikkaajien on mykkä ei Hän avannut suutaan

<sup>8</sup> מִי דֹרֹו וְאֶת־ לָקַח וּמִמִּשְׁפַּט־מֵעֶצֶר

|                       |                       |                        |                      |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H6115</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H3947</a>  | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H1755</a> | <a href="#">H4310</a> |
| me'o-tzer             | u-mi-mish-pat         | luk-kach,              | ve'-'et              | do-ro                 | mi                    |
| vangittuna            | ja tuomittuna         | Hänet otettiin pois ET |                      | ja sukunsa Hänen kuka |                       |

עָמִי מִפְּשַׁע חַיִּים מֵאֶרֶץ נָגַזר כִּי יִשְׁוּחַח

|                       |                       |                               |                      |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7878</a> | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H1504</a>         | <a href="#">H776</a> | <a href="#">H2416</a> | <a href="#">H6588</a> | <a href="#">H5971</a> |
| je-so-che-ach;        | ki                    | nig-zar                       | me'e-retz            | chaj-jim,             | mip-pe-sha'           | 'am-mi                |
| ilmoittaa             | sillä                 | Hänet hävitettiin pois maasta | elävien              | syntien               | minun kansani         |                       |

לָמוֹ: נָגַע

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| <a href="#">H5061</a> | <a href="#">H0</a> |
| ne-ga'                | la-mo.             |
| tähden lyötiin Häntä  |                    |

8 vangittuna ja tuomittuna Hänet otettiin pois ET ja sukunsa Hänen kuka ilmoittaa sillä Hänet hävitettiin pois maasta elävien syntien minun kansani tähden lyötiin Häntä

<sup>9</sup> עֲשִׂיר וְאֶת־ קִבְּרוֹ רְשָׁעִים אֶת־ וַיִּתֵּן

|                             |                      |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5414</a>       | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H6913</a> | <a href="#">H854</a> | <a href="#">H6223</a> |
| vai-jit-ten                 | 'et-                 | re-sha'im             | kiv-ro,               | ve'-'et              | 'a-shir               |
| Hänelle annettiin kanssa ET |                      | jumalattomien         | hauta                 | ET                   | mutta rikkaan         |

בְּפִיּוֹ: מֵרָמָה וְלֹא עָשָׂה חֲמָס לֹא־ עַל בְּמַתִּיו

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4194</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2555</a> | <a href="#">H6213</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H4820</a> | <a href="#">H6310</a> |
| be'mo-tav;            | 'al                   | lo-                   | cha-mas               | 'a-sah,               | ve'-lo                | mir-mah               | be'-fiv.              |
| paikka kuollessaan    |                       | ei                    | vääryyttä             | Hän tehnyt ja ei      | petosta ollut         | Hänen suussa          |                       |

9 Hänelle annettiin kanssa ET jumalattomien hauta ET mutta rikkaan paikka kuollessaan ei vääryyttä Hän tehnyt ja ei petosta ollut Hänen suussa

<sup>10</sup> אֲשַׁם תְּשִׁים אִם־ הֶחֱלִי דִכְאוּ חִפֵּץ וַיְהִי

|                       |                                       |                       |                       |                      |                       |                      |
|-----------------------|---------------------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H2654</a>                 | <a href="#">H1792</a> | <a href="#">H2470</a> | <a href="#">H518</a> | <a href="#">H7760</a> | <a href="#">H817</a> |
| JAH-WEH               | cha-fetz                              | dak-ke-'o             | he-che-li,            | 'im-                 | ta-sim                | 'a-sham              |
| JAHWEH HERRA tahtoi   | Häntä murskata ja tehdä sairaaksi jos |                       |                       |                      | sinä asetat           | syntiuhriksi         |

יְהוָה וְחַפֵּץ יָמִים יֵאָרִיךְ זֶרַע יִרְאֶה נַפְשׁוֹ

[H5315](#) [H7200](#) [H2233](#) [H748](#) [H3117](#) [H2656](#) [H3068](#)  
naf·sho, jir·'eh ze·ra' ja·a·rich ja·mim; ve'·che·fetz JAH·WEH  
Hänen sielunsa niin Hän näkee siemenensä ja on pitkät päiväsi ja mielihyvä JAHWEH HERRAN

יִצְלַח: בִּידוֹ

[H3027](#) [H6743](#)  
be'·ja·do jitz·lach.  
Hänen kädessään kukoistaa

10 JAHWEH HERRA tahtoi Häntä murskata ja tehdä sairaaksi jos sinä asetat syntiuhriksi Hänen sielunsa niin Hän näkee siemenensä ja on pitkät päiväsi ja mielihyvä JAHWEH HERRAN Hänen kädessään kukoistaa

יִצְדִּיק בְּדַעְתּוֹ יִשְׁבֹּעַ יִרְאֶה נַפְשׁוֹ מֵעַמָּל<sup>11</sup>

[H5999](#) [H5315](#) [H7200](#) [H7646](#) [H1847](#) [H6663](#)  
me·a·mal naf·sho jir·'eh jis·ba', be'·da'to, jatz·dik  
vaivan sielunsa Hän näkee ja on tyytyväinen Hänen tuntemisessa vanhurskauttaa

יִסְבֹּל: הוּא וְעוֹנֵתָם לְרַבִּים עַבְדֵי צִדִּיק

[H6662](#) [H5650](#) [H7227](#) [H5771](#) [H1931](#) [H5445](#)  
tzad·dik 'av·di la·rab·bim; va·a·vo·no·tam hu jis·bol.  
vanhurskas Palvelijani monet ja syntinsä heidän Hän kantaa

11 vaivan sielunsa Hän näkee ja on tyytyväinen Hänen tuntemisessa vanhurskauttaa vanhurskas Palvelijani monet ja syntinsä heidän Hän kantaa

יַחֲלֶק עֲצוּמִים וְאֵת בְּרַבִּים לוֹ אַחֲלֶק- לָחַן<sup>12</sup>

[H3651](#) [H2505](#) [H0](#) [H7227](#) [H854](#) [H6099](#) [H2505](#)  
la·chen 'a·chal·lek- lo va·rab·bim, ve'·et 'a·tzu·mim je·chal·lek  
sentähden minä jaan Hänelle osuuden suuren ET mahtavan Hän saa

וְאֵת- נַפְשׁוֹ לַמּוֹת הָעֶרָה אֲשֶׁר תַּחַת שָׁלַל<sup>13</sup>

[H7998](#) [H8478](#) [H834](#) [H6168](#) [H4194](#) [H5315](#) [H854](#)  
sha·lal ta·chat, 'a·sher he·e·rah lam·ma·vet naf·sho, ve'·et  
saaliin alleen sillä Hän antoi kuolemaan henkensä ET

נִשָּׂא רַבִּים חֲטָא- וְהוּא נִמְנָה פִּשְׁעִים

[H6586](#) [H4487](#) [H1931](#) [H2399](#) [H7227](#) [H5375](#)  
po·she·'im nim·nah; ve'·hu chet- rab·bim na·sa,  
ja jumalattomien joukkoon Hänet luettiin Hän synnit monien kantoi

ס יפגיע: ולפֿשעֿים

[H6586](#)  
ve'·lap·po·she'·im  
ja rikollisten

[H6293](#)  
jaf·gi·a'.  
edestä rukoili

samek

12. sentähden minä jaan Hänelle osuuden suuren ET mahtavan Hän saa saaliin alleen sillä Hän antoi kuolemaan henkensä ET ja jumalattomien joukkoon Hänet luettiin Hän synnit monien kantai ja rikollisten edestä rukoili samek

Jesaja 54 (Isaiah 54)

לֹא- וְצִהְלִי רְנָה פִּצְחִי יִלְדָּה לֹא עֲקָרָה רְנִי<sup>1</sup>

[H7442](#)

ran-ni

riemuitse hedelmätön

[H6135](#)

'a-ka-rah

[H3808](#)

lo

joka et

[H3205](#)

ja-la-dah;

ole synnyttänyt puhkea

[H6476](#)

pitz-chi

laulamaan ja huuda ääneen

[H7440](#)

rin-nah

laulamaan ja huuda ääneen

[H6670](#)

ve'-tza-ha-li

laulamaan ja huuda ääneen

[H3808](#)

lo-

joka et

אָמַר בְּעוֹלָה מִבְּנֵי שׁוֹמְמָה בְּנֵי-רַבִּים כִּי- חָלָה

[H2342](#)

cha-lah,

ole ollut raskaana sillä

[H3588](#)

ki-

enemmän

[H7227](#)

rab-bim

on lapsia yksinäisellä

[H1121](#)

be'-nei-

kuin lapsia avioituneella

[H8074](#)

sho-me-mah

kuin lapsia avioituneella

[H1121](#)

mib-be-nei

kuin lapsia avioituneella

[H1166](#)

ve'-u-lah

kuin lapsia avioituneella

[H559](#)

'a-mar

sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

1. riemuitse hedelmätön joka et ole synnyttänyt puhkea laulamaan ja huuda ääneen joka et ole ollut raskaana sillä enemmän on lapsia yksinäisellä kuin lapsia avioituneella sanoo JAHWEH HERRA

יָטוּ מִשְׁכָּנוֹתַי וִירִיעוֹת אֶהְיֶה מְקוֹם הִרְחִיבִי<sup>2</sup>

[H7337](#)

har-chi-vi

laajentakaa

[H4725](#)

me-kom

paikkaa

[H168](#)

'o-ho-lech,

telttanne

[H3407](#)

vi'-ri-'ot

ja verhot

[H4908](#)

mish-ke-no-ta-jich

asumuksenne

[H5186](#)

jat-tu

levittääkää

חֲזִקִּי: וַיִּתְּדֵיךָ מִיִּתְּרֶיךָ הָאֲרִיכִי תַחֲשֹׁכִי אֶל-

[H408](#)

'al-

älä

[H2820](#)

tach-so-chi;

säästä

[H748](#)

ha-'a-ri-chi

pidentäkää

[H4340](#)

mei-ta-ra-jich,

köysiä

[H3489](#)

vi'-te-do-ta-jich

ja paaluja

[H2388](#)

chaz-ze-ki.

vahvistakaa

2. laajentakaa paikkaa telttanne ja verhot asumuksenne levittääkää älä säästä pidentäkää köysiä ja paaluja vahvistakaa

יִירָשׁ גּוֹיִם וְזָרְעוֹ תִּפְרָצִי וּשְׂמֹאֵל יִמִּין כִּי-<sup>3</sup>

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3225](#)

ja-min

oikealle

[H8040](#)

u-se-mol

ja vasemmalle

[H6555](#)

tif-ro-tzi;

sinä leviät

[H2233](#)

ve'-zar'-ech

ja jälkeläisesi

[H1471](#)

go-jim

pakanakansat

[H3423](#)

ji-rash,

perivät

יּוֹשְׁבָיו: נְשָׁמוֹת וְעָרִים

[H5892](#)

ve-'a-rim

ja kaupungit

[H8074](#)

ne-sham-mot

autioituneet

[H3427](#)

jo-shi-vu.

asuttavat

3. sillä oikealle ja vasemmalle sinä leviät ja jälkeläisesi pakanakansat perivät ja kaupungit autioituneet asuttavat

לֹא כִי תִכְלְמִי וְאֶל־תְּבוֹשִׁי לֹא כִי־תִירָאִי אֶל־<sup>4</sup>

[H408](#)

'al-  
älä

[H3372](#)

ti-re-'i  
pelkää

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H3808](#)

lo  
et

[H954](#)

te-voo-shi,  
joudu häpeään ja älä

[H408](#)

ve-'al-

[H3637](#)

tik-kal-mi  
ole häpeissäsi

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo  
et

וְחִרְפַּת תִּשְׁכָּחִי עַל־וַיְמִיךָ בְּשֶׁת כִּי תַחֲפִירִי

[H2659](#)

tach-pi-ri;  
ole pettyvä

[H3588](#)

ki  
sillä

[H1322](#)

vo-shet  
häpeään

[H5934](#)

'a-lu-ma-jich  
nuoruutesi

[H7911](#)

tish-ka-chi,  
unohdat

[H2781](#)

ve'-cher-pat  
ja pilkkaa

עוֹד: תִּזְכְּרִי־ לֹא אֶלְמָנוּתֶיךָ

[H491](#)

'al-me-nu-ta-jich  
leskeytesi

[H3808](#)

lo  
et

[H2142](#)

tiz-ke-ri-  
muista

[H5750](#)

od.  
enää

4. älä pelkää sillä et joudu häpeään ja älä ole häpeissäsi sillä et ole pettyvä sillä häpeään nuoruutesi unohdat ja pilkkaa leskeytesi et muista enää

שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה עֲשֵׂיךָ בְּעֲלִיךָ כִּי<sup>5</sup>

[H3588](#)

ki  
sillä

[H1166](#)

vo-'a-la-jich  
on aviomiehesi

[H6213](#)

'o-sa-jich,  
Luojasi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

[H8034](#)

she-mo;

Sotajoukkojen on Hänen nimensä

הָאָרֶץ כָּל־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ וְגֹאֲלֶךָ

[H1350](#)

ve'-go-'a-lech  
ja lunastajasi on Pyhä

[H6918](#)

Ke-doosh

[H3478](#)

Is-ra-'el,  
Israelin

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalaksi koko

[H3605](#)

chol

[H776](#)

ha-'a-retz

maan

יְקָרָא:

[H7121](#)

jik-ka-re.

Häntä kutsutaan

5. sillä on aviomiehesi Luoja JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä ja lunastajasi on Pyhä Israelin ELOHEI Jumalaksi koko maan Häntä kutsutaan

יְהוָה קִרְאָךְ רוּחַ וְעֶצְוֶיבֶת עֲזוּבָה כְּאִשָּׁה כִּי־<sup>6</sup>

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H802](#)

che-'ish-shah  
naiseksi

[H5805](#)

'a-zu-vah  
hylätyksi

[H6087](#)

va-'a-tzu-vat

ja murheelliseksi

[H7307](#)

ru-ach

hengeltään sinua kutsuu

[H7121](#)

ke-ra-'ach

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

# אֱלֹהֵיךָ: אָמַר תַּמָּאס כִּי נְעוּרִים וְאַשֵּׁת

[H802](#) [H5271](#) [H3588](#) [H3988](#) [H559](#) [H430](#)  
 ve'·e·shet ne'·u·rim ki tim·ma·'es 'a·mar 'E·LO·HA·JICH.  
 ja vaimoksi nuoruuden kun sinut hyljättiin sanoo ELOHAJICH sinun Jumalasi

6. sillä naiseksi hylätyksi ja murheelliseksi hengeltään sinua kutsuu JAHWEH HERRA ja vaimoksi nuoruuden kun sinut hyljättiin sanoo ELOHAJICH sinun Jumalasi

## ז אֶקְבֹּצֶךָ: גְּדֹלִים וּבְרַחֲמִים עֲזַבְתִּיךָ קֶטָן בְּרִגָּע

[H7281](#) [H6996](#) [H5800](#) [H7356](#) [H1419](#) [H6908](#)  
 be'·re·ga' ka·ton 'a·zav·tich; u·ve·ra·cha·mim ge·do·lim 'a·kab·be·tzech.  
 silmänräpäykseksi lyhyeksi minä jätin sinut mutta laupeudessa suuressa minä kokoan sinut

7. silmänräpäykseksi lyhyeksi minä jätin sinut mutta laupeudessa suuressa minä kokoan sinut

## 8 וּבַחֲסֵד מִמֶּךָ רִגַע פָּנֶי הַסִּתְּרֹתֶי קֶצֶף בְּשֹׁצֵף

[H8241](#) [H7110](#) [H5641](#) [H6440](#) [H7281](#) [H4480](#) [H2617](#)  
 be'·she·tzef ke·tzef, his·tar·ti fa·nai re·ga' mi·mech, u·ve·che·sed  
 lyitse vuotavassa vihassa minä kätkin kasvoni hetkeksi sinulta mutta armossa

## ס יְהוָה: גָּאֵלְךָ אָמַר רַחֲמֹתֶיךָ עוֹלָם

[H5769](#) [H7355](#) [H559](#) [H1350](#) [H3068](#) samek  
 o·lam ri·cham·tich; 'a·mar go·'a·lech JAH·WEH.  
 iankaikkisessa olen armollinen sinulle sanoo sinun Lunastajasi JAHWEH HERRA

8. lyitse vuotavassa vihassa minä kätkin kasvoni hetkeksi sinulta mutta armossa iankaikkisessa olen armollinen sinulle sanoo sinun Lunastajasi JAHWEH HERRA samek

## 9 מִי־מַעֲבֹר נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר לִי זֹאת נָח מִי כִי־

[H3588](#) [H4325](#) [H5146](#) [H2063](#) [H0](#) [H834](#) [H7650](#) [H5674](#) [H4325](#)  
 ki- mei No·ach zot li, 'a·sher nish·ba'ti, me·'a·vor mei-  
 sillä niinkuin vedet Noan nämä ovat minulle kun minä vannoin etteivät tule vedet

## עָלֶיךָ מִקְצֹף נִשְׁבַּעְתִּי כֵּן הָאָרֶץ עַל־עוֹד נָח

[H5146](#) [H5750](#) [H5921](#) [H776](#) [H3651](#) [H7650](#) [H7107](#) [H5921](#)  
 No·ach od 'al- ha·'a·retz; ken nish·ba'ti mik·ke·tzof 'a·la·jich  
 Noan enää päälle maan niin olen vannonut etten ole vihainen sinulle

## בָּךְ: וּמִנְעָר־

[H1605](#) [H0](#)  
 u·mig·ge·'or- bach.  
 ja nuhtelee sinua

9. sillä niinkuin vedet Noan nämä ovat minulle kun minä vannoin etteivät tule vedet Noan enää päälle maan niin olen vannonut etten ole vihainen sinulle ja nuhtelee sinua

<sup>10</sup> וַחֲסִדַּי תִּמְוִטְנָה וְהִגְבַּעוֹת יִמְוֹשׁוּ הַהָרִים כִּי

[H3588](#) [H2022](#)

ki he·ha·rim  
sillä vuoret

[H4185](#)

ja·mu·shu,  
väistyköön

[H1389](#)

ve'·hag·ge·va'ot  
ja kukkulat

[H4131](#)

te·mu·te·nah;  
horjukoon

[H2617](#)

ve'·chas·di  
mutta armoni

אָמַר תִּמְוֹט לֹא שְׁלוֹמִי וּבְרִית יִמְוֹשׁ לֹא-מֵאֲתָךְ

[H853](#)

me'·it·tech  
minun

[H3808](#)

lo-  
ei

[H4185](#)

ja·mush,  
sinusta väisty ja liittoni

[H1285](#)

u·ve·rit

[H7965](#)

she·lo·mi  
rauhan

[H3808](#)

lo  
ei

[H4131](#)

ta·mut,  
horju

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

ס יְהוָה: מְרַחֵם

[H7355](#)

me·ra·cha·mech

[H3068](#)

JAH·WEH.

samek

sinun armahtajasi JAHWEH HERRA

10. sillä vuoret väistyköön ja kukkulat horjukoon mutta armoni minun ei sinusta väisty ja liittoni rauhan ei horju sanoo sinun armahtajasi JAHWEH HERRA samek

<sup>11</sup> מִרְבִּיץ אֲנֹכִי הִנֵּה נַחְמָה לֹא סַעְרָה עֲנִיָּה

[H6041](#)

'a·ni·jah  
sinä kurja

[H5590](#)

so·'a·rah  
myrskyn heittelemä jota ei

[H3808](#)

lo

[H5162](#)

nu·cha·mah;  
lohduteta

[H2009](#)

hin·neh  
katso

[H595](#)

'a·no·chi  
minä

[H7257](#)

mar·bitz  
teen upotuksesi

בַּסְפִּירִים: יִסְדֹּתֶיךָ אֲבִנֶיךָ בַּפּוֹךְ

[H6320](#)

bap·puch  
kauniin värisistä kivistä

[H68](#)

'a·va·na·jich,  
ja perustuksesi

[H3245](#)

vi'·sad·tich

[H5601](#)

bas·sap·pi·rim.  
safiireista

11. sinä kurja myrskyn heittelemä jota ei lohduteta katso minä teen upotuksesi kauniin värisistä kivistä ja perustuksesi safiireista

<sup>12</sup> אֶקְדַּח לְאֲבִנִי וְשַׁעַרְיָךְ שִׁמְשׁוֹתֶיךָ כִּדְכַד וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)

ve'·sam·ti  
ja teen

[H3539](#)

kad·chod  
akaateista

[H8121](#)

shim·sho·ta·jich,  
muurinharjasi

[H8179](#)

u·she·'a·ra·jich  
ja porttisi

[H68](#)

le·'av·nei  
kivistä

[H688](#)

'ek·dach;  
karbunkelin

חֶפֶץ: לְאֲבִנִי-גְבוּלְךָ וְכָל-

[H3605](#)

ve'·chol  
ja kaikki

[H1366](#)

ge·vu·lech  
reuna-aitasi

[H68](#)

le·'av·nei-  
kivistä

[H2656](#)

che·fetz.  
kauniista

12. ja teen akaateista muurinharjasi ja porttisi kivistä karbunkelin ja kaikki reuna-aitasi kivistä kauniista

13 בְּנִיָּךְ: שְׁלוֹם וְרַב יְהוָה לְמוֹדֵי בְּנִיָּךְ וְכָל-

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H1121](#)

ba-na-jich

lapsesi

[H3928](#)

lim-mu-dei

ovat opettamia

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN

[H7227](#)

ve'-rav

ja suuri

[H7965](#)

she-lom

rauha

[H1121](#)

ba-na-jich.

on lapsillasi

13. ja kaikki lapsesi ovat opettamia JAHWEH HERRAN ja suuri rauha on lapsillasi

14 תִּירָאִי לֹא כִי־מַעֲשֶׂק רַחֲקִי תִכּוֹנְנִי בְּצַדִּיקָה

[H6666](#)

bitz-da-kah

vanhurskaudessa

[H3559](#)

tik-ko-na-ni;

sinä vahvistut

[H7368](#)

ra-cha-ki

ja olet kaukana

[H6233](#)

me-'o-shek

sorrosta

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3808](#)

lo

et

[H3372](#)

ti-ra-'i,

pelkää

אֵלֶיךָ: תִּקְרַב לֹא־כִי וּמִמְחִתָּה

[H4288](#)

u-mi-me-chit-tah,

ja kauhusta

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo-

eivät

[H7126](#)

tik-rav

ne tule lähelle sinua

[H413](#)

'e-la-jich.

14. vanhurskaudessa sinä vahvistut ja olet kaukana sorrosta sillä et pelkää ja kauhusta sillä eivät ne tule lähelle sinua

15 גֹּר מִי־מֵאוֹתַי אֶפֶס יִגּוֹר יִגּוֹר גּוֹר הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H1481](#)

gor

he kokoontuvat yhteen mutta kokoontuminen ei ole

[H1481](#)

ja-gur

[H657](#)

'e-fes

[H853](#)

me-'o-ti;

minusta

[H4310](#)

mi-

kuka

[H1481](#)

gar

kokoontuu

יָפוּל: עָלֶיךָ אֶתָּךְ

[H854](#)

'it-tach

vastaan sinua

[H5921](#)

'a-la-jich

sinun kauttasi

[H5307](#)

jip-pol.

kaatuu

15. katso he kokoontuvat yhteen mutta kokoontuminen ei ole minusta kuka kokoontuu vastaan sinua sinun kauttasi kaatuu

16 בְּאֵשׁ נִפְיחַ חֲרֹשׁ בִּרְאֵתִי אֲנֹכִי (קַן הַנֶּה) (כ הֵן)

hen

ch

[H2005](#)

hin-neh

katso

q

[H595](#)

'a-no-chi

minä

[H1254](#)

ba-ra-ti

olen luonut

[H2796](#)

cha-rash,

sepän

[H5301](#)

no-fe-ach

joka puhaltaa tuleen

[H784](#)

be-'esh

בִּרְאֵתִי וְאֲנֹכִי לְמַעֲשֵׂהוּ כָּלִי וּמוֹצִיא פִּתְחִם

[H6352](#)

pe-cham,

hiilet

[H3318](#)

u-mo-tzi

ja tuo esiin

[H3627](#)

che-li

työkalun varten

[H4639](#)

le-ma-'a-se-hu;

työtään

[H595](#)

ve-'a-no-chi

ja minä

[H1254](#)

ba-ra-ti

luon

# לְחַבֵּל: מַשְׁחִית

[H7843](#)

mash·chit

hävittäjän

[H2254](#)

le·chab·bel.

tuhoamaan

16. katso minä olen luonut sepän joka puhalttaa tuleen hiilet ja tuo esiin työkalun varten työtään ja minä luon hävittäjän tuhoamaan

לְשׁוֹן וְכָל־יִצְלַח לֹא עָלֶיךָ יוֹצֵר כָּלִי כָל־<sup>17</sup>

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3627](#)

ke·li

välineet

[H3335](#)

ju·tzar

jotka ovat suunniteltu sinua vastaan eivät

[H5921](#)

'a·la·jich

[H3808](#)

lo

menesty

[H6743](#)

jitz·lach,

[H3605](#)

ve·chol

ja jokainen kieli

[H3956](#)

la·shon

עַבְדִּי נִחַלְתָּ זֹאת תְּרַשְׁעִי לַמִּשְׁפָּט אַתָּה תִּקְוִים־

[H6965](#)

ta·kum-

joka nousee

[H854](#)

'it·tach

sinua vastaan tuomiolla

[H4941](#)

lam·mish·pat

[H7561](#)

tar·shi·'i;

on syyllinen

[H2063](#)

zot

tämä on

[H5159](#)

na·cha·lat

perintöosa

[H5650](#)

'av·dei

palvelijoiden

ס יהוה: נֹאֵם־מֵאֲתִי וְצִדְקָתָם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja heidän vanhurskautensa on minulta

[H6666](#)

ve·'tzid·ka·tam

[H853](#)

me·'it·ti

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

samek

17. kaikki välineet jotka ovat suunniteltu sinua vastaan eivät menesty ja jokainen kieli joka nousee sinua vastaan tuomiolla on syyllinen tämä on perintöosa palvelijoiden JAHWEH HERRAN ja heidän vanhurskautensa on minulta sanoo JAHWEH HERRA samek

Jesaja 55 (Isaiah 55)

כֶּסֶף לֹא אֵין-וְאֶשֶׁר לַמַּיִם לָכֵן צִמָּא כָּל-הָיִי<sup>1</sup>

[H1945](#)

ho  
hei

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H6771](#)

tza-me  
janoavaiset

[H1980](#)

le-chu  
tulkaa

[H4325](#)

lam-ma-jim,  
ääreen veden

[H834](#)

va'a-she  
ja jolla

[H369](#)

'ein-  
ei ole

[H0](#)

lo  
hänellä

[H3701](#)

ka-sef;  
rahaa

וּבְלֹא כֶּסֶף בְּלֹא-שִׁבְרוּ וּלְכֹן וְאֶכְלוּ שִׁבְרוּ לָכֵן

[H1980](#)

le-chu  
tulkaa

[H7666](#)

shiv-ru  
ostakaa

[H398](#)

ve'e-cho-lu,  
ja syökää

[H1980](#)

u-le-chu  
tulkaa

[H7666](#)

shiv-ru,  
ostamaan

[H3808](#)

be'lo-  
ilman

[H3701](#)

che-sef  
rahaa

[H3808](#)

u-ve-lo  
ja ilman

וְחָלָב: יֵין מְחִיר

[H4242](#)

me-chir  
hintaa

[H3196](#)

ja-jin  
viiniä

[H2461](#)

ve'cha-lav.  
ja maitoa

1. hei kaikki janoavaiset tulkaa ääreen veden ja jolla ei ole hänellä rahaa tulkaa ostakaa ja syökää tulkaa ostamaan ilman rahaa ja ilman hintaa viiniä ja maitoa

בְּלֹא וַיִּגִּיעְכֶּם לֶחֶם בְּלֹא-כֶּסֶף תִּשְׁקְלוּ-לָמָּה<sup>2</sup>

[H4100](#)

lam-mah  
miksi

[H8254](#)

tish-ke-lu-  
maksatte

[H3701](#)

che-sef  
rahaa

[H3808](#)

be'lo-  
siitä joka ei ole

[H3899](#)

le-chem,  
leipää

[H3018](#)

vi-gi'a-chem  
ja työnne siitä

[H3808](#)

be'lo  
mikä ei

וְתִתְעַנֵּג טוֹב וְאֶכְלוּ-אֵלֵי שִׁמּוֹעַ שְׁמָעוּ לְשִׁבְעָה

[H7654](#)

le-sa-ve'ah;  
tyydytä

[H8085](#)

shim'u  
kuulkaa

[H8085](#)

sha-mo'a'  
kuunnelkaa

[H413](#)

'e-lai  
minua

[H398](#)

ve'ich-lu-  
ja syökää

[H2896](#)

tov,  
hyvää

[H6026](#)

ve'tit'an-nag  
iloitkoon

נַפְשְׁכֶם: בְּדֶשֶׁן

[H1880](#)

bad-de-shen  
yltäkylläisyydestä

[H5315](#)

naf-she-chem.  
sielunne

2. miksi maksatte rahaa siitä joka ei ole leipää ja työnne siitä mikä ei tyydytä kuulkaa kuunnelkaa minua ja syökää hyvää iloitkoon yltäkylläisyydestä sielunne

נַפְשְׁכֶם וְתַחֲי שְׁמָעוּ אֵלֵי וּלְכֹן אֲזַנְכֶם הִטּוּ<sup>3</sup>

[H5186](#)

hat-tu  
kallista

[H241](#)

'a-ze-ne-chem  
korvasi

[H1980](#)

u-le-chu  
ja tule

[H413](#)

'e-lai,  
minun tyköni

[H8085](#)

shim'u  
kuule

[H2421](#)

u-te-chi  
niin saa elää

[H5315](#)

naf-she-chem;  
sielusi

הַנְּאֻמִּים: דָּוִד חֲסִדִי עוֹלָם בְּרִית לָכֶם וְאַכְרָתָהּ

|                                                           |                                                        |                                            |                                                       |                                              |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <a href="#">H3772</a><br>ve-'ech-re-tah<br>ja minä solmin | <a href="#">H0</a><br>la-chem<br>sinun kanssasi liiton | <a href="#">H1285</a><br>be-'rit<br>be'rit | <a href="#">H5769</a><br>o-lam,<br>iankaikkisen armon | <a href="#">H2617</a><br>chas-dei<br>Davidin | <a href="#">H1732</a> <a href="#">H539</a><br>Da-vid han-ne'e-ma-nim.<br>lujan |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

3. kallista korvasi ja tule minun tyköni kuule niin saa elää sielusi ja minä solmin sinun kanssasi liiton iankaikkisen armon Davidin lujan

4 לְאֻמִּים: וּמִצֵּוָה נָגִיד נְתַתִּיו לְאֻמִּים עַד הֵן

|                                       |                                              |                                                 |                                                            |                                                               |                                                     |                                      |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <a href="#">H2005</a><br>hen<br>katso | <a href="#">H5707</a><br>'ed<br>todistajaksi | <a href="#">H3816</a><br>le-'um-mim<br>kansojen | <a href="#">H5414</a><br>ne-tat-tiv;<br>olen antanut hänet | <a href="#">H5057</a><br>na-gid<br>johtajaksi ja komentajaksi | <a href="#">H6680</a><br>u-me-tzav-veh<br>kansoille | <a href="#">H3816</a><br>le-'um-mim. |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|

4. katso todistajaksi kansojen olen antanut hänet johtajaksi ja komentajaksi kansoille

5 אֵלֶיךָ יִדְעוּךָ לֹא- וְגוֹי תִקְרָא תִדְעֵ לֹא- גּוֹי הֵן

|                                       |                                                |                                       |                                                 |                                                       |                                  |                                       |                                               |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------|
| <a href="#">H2005</a><br>hen<br>katso | <a href="#">H1471</a><br>goj<br>kansan jota et | <a href="#">H3808</a><br>lo-<br>tunne | <a href="#">H3045</a><br>te-da'<br>olet kutsuva | <a href="#">H7121</a><br>tik-ra,<br>ja kansan joka ei | <a href="#">H1471</a><br>ve'-goj | <a href="#">H3808</a><br>lo-<br>tunne | <a href="#">H3045</a><br>je-da'u-cha<br>sinua | <a href="#">H413</a><br>'e-lei-cha |
|---------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------|

וְלִקְדוֹשׁ לְהִיךָ יְהוָה לְמַעַן יְרוּצוּ

|                                                         |                                              |                                                   |                                                           |                                                          |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <a href="#">H7323</a><br>ja-ru-tzu;<br>juoksee luoksesi | <a href="#">H4616</a><br>le-ma-'an<br>tähten | <a href="#">H3068</a><br>JAH-WEH<br>JAHWEH HERRAN | <a href="#">H430</a><br>'E-LO-HEI-CHA,<br>ELOHEICHA sinun | <a href="#">H6918</a><br>ve'-liK-doosh<br>Jumalasi Pyhän |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|

ס פֶּאֶרְךָ: כִּי יִשְׂרָאֵל

|                                                |                                      |                                                                  |       |
|------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------|
| <a href="#">H3478</a><br>Is-ra-'el<br>Israelin | <a href="#">H3588</a><br>ki<br>sillä | <a href="#">H6286</a><br>fe-'a-rach.<br>Hän on kirkastanut sinut | samek |
|------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------|

5. katso kansan jota et tunne olet kutsuva ja kansan joka ei tunne sinua juoksee luoksesi tähten JAHWEH HERRAN ELOHEICHA sinun Jumalasi Pyhän Israelin sillä Hän on kirkastanut sinut samek

6 בְּהִיּוֹתוֹ קְרָאָהּ בְּהִמָּצְאוֹ יְהוָה דִּרְשׁוּ

|                                             |                                                       |                                                                     |                                                        |                                                         |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <a href="#">H1875</a><br>dir-shu<br>etsikää | <a href="#">H3068</a><br>JAH-WEH<br>JAHWEH HERRAA kun | <a href="#">H4672</a><br>be-'him-ma-tze-'o;<br>Hänet löytää voidaan | <a href="#">H7121</a><br>ke-ra-'u-hu<br>huutakaa Häntä | <a href="#">H1961</a><br>bih-jo-to<br>avuksi kun Hän on |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|

קְרוּב:

[H7138](#)  
ka-rov.  
lähellä

6. etsikää JAHWEH HERRAA kun Hänet löytää voidaan huutakaa Häntä avuksi kun Hän on lähellä

<sup>7</sup> וַיֵּשֶׁב מַחְשְׁבֹתָיו אֶן וְאִישׁ דֶּרְכּוֹ רָשָׁע יִעֲזֹב  
[H5800](#) [H7563](#) [H1870](#) [H376](#) [H205](#) [H4284](#) [H7725](#)  
 ja'a-zo ra-sha' dar-ko, ve'-ish 'a-ven mach-she-vo-tav; ve'ja-sho  
 hylätköön väärintekijä tiensä ja ihminen synnintekijä ajatuksensa ja palatkoon

אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-וִירַחֲמֵהוּ יְהוָה אֵל-  
[H413](#) [H3069](#) [H7355](#) [H413](#) [H430](#)  
 'el- JAH-WEH vi'-ra-cha-me-hu, ve'-el- 'E-LO-HEI-NU  
 luo JAHWEH HERRAN niin Hän armahtaa häntä ja luo ELOHEINU meidän Jumalamme

לְסִלּוֹחַ: יְרַבֶּה כִּי-  
[H3588](#) [H7235](#) [H5545](#)  
 ki- jar-beh lis-lo-ach.  
 sillä Hänellä on paljon anteeksiantamusta

7. hylätköön väärintekijä tiensä ja ihminen synnintekijä ajatuksensa ja palatkoon luo JAHWEH HERRAN niin Hän armahtaa häntä ja luo ELOHEINU meidän Jumalamme sillä Hänellä on paljon anteeksiantamusta

<sup>8</sup> דְּרִכֵּיכֶם וְלֹא מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם מַחְשְׁבוֹתֵי לֹא כִּי-  
[H3588](#) [H3808](#) [H4284](#) [H4284](#) [H3808](#) [H1870](#)  
 ki lo mach-she-vo-tai mach-she-vo-tei-chem, ve'lo dar-chei-chem  
 sillä ei ole minun ajatukseni teidän ajatuksianne eikä minun tieni

יְהוָה: נֹאם דְּרִכֵּי  
[H1870](#) [H5002](#) [H3068](#)  
 de-ra-chai; ne-'um JAH-WEH.  
 teidän teitänne sanoo JAHWEH HERRA

8. sillä ei ole minun ajatukseni teidän ajatuksianne eikä minun tieni teidän teitänne sanoo JAHWEH HERRA

<sup>9</sup> דְּרִכֵּי גְבוּהוֹ כֵּן מֵאֶרֶץ שָׁמַיִם גְּבוּהוֹ כִּי-  
[H3588](#) [H1361](#) [H8064](#) [H776](#) [H3651](#) [H1361](#) [H1870](#)  
 ki- ga-ve-hu sha-ma-jim me'a-retz; ken ga-ve-hu de-ra-chai  
 sillä niin korkealla kuin on taivas maasta niin ovat korkeammat minun tieni

מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם: וּמַחְשְׁבֹתֵי מִדְּרִכֵּיכֶם  
[H1870](#) [H4284](#) [H4284](#)  
 mid-dar-chei-chem, u-mach-she-vo-tai mi-mach-she-vo-tei-chem.  
 teidän teitänne ja ajatukseni teidän ajatuksianne

9. sillä niin korkealla kuin on taivas maasta niin ovat korkeammat minun tieni teidän teitänne ja ajatukseni teidän ajatuksianne

<sup>10</sup> הַשָּׁמַיִם מִן־ וְהַשֵּׁלֶג הַנֶּשֶׁם יֵרֵד כְּאֶשֶׁר כִּי

[H3588](#) [H834](#)

ki ka'a-she-  
sillä niinkuin

[H3381](#)

je-red  
tulee alas sade

[H1653](#)

hag-ge-she-  
sade

[H7950](#)

ve'-hash-she-leg  
ja lumi

[H4480](#)

min-  
alas

[H8064](#)

hash-she-ma-jim,  
taivaasta

הָאָרֶץ אֶת־ הַרְוָה אִם־ כִּי יָשׁוּב לֹא וְשָׁמָּה

[H8033](#)

ve'-sham-mah lo  
ja sinne

[H3808](#)

lo ja-shuv,  
ei palaa takaisin vaan

[H7725](#)

ja-shuv,  
palaa takaisin vaan

[H3588](#)

ki 'im-  
kastelee

[H518](#)

'im-  
kastelee

[H7301](#)

hir-vah  
ET

[H853](#)

'et-  
ET

[H776](#)

ha'a-retz,  
maan

וְלֶחֶם לְזֶרַע זֶרַע וְנָתַן וְהִצְמִיחָהּ וְהוֹלִידָהּ

[H3205](#)

ve'-ho-li-dah  
ja saa sen puhkeamaan ja versomaan

[H6779](#)

ve'-hitz-mi-chah;  
ja antaa

[H5414](#)

ve'-na-tan  
siemenen kylväjälle

[H2233](#)

ze-ra'  
ja leivän

[H2232](#)

laz-zo-re-a',  
ja leivän

[H3899](#)

ve'-le-chem  
ja leivän

לֹא־כֹל:

[H398](#)

la'o-chel.  
syöjälle

10. sillä niinkuin tulee alas sade ja lumi alas taivaasta ja sinne ei palaa takaisin vaan kastelee ET maan ja saa sen puhkeamaan ja versomaan ja antaa siemenen kylväjälle ja leivän syöjälle

<sup>11</sup> אֵלַי יָשׁוּב לֹא־ מִפִּי יֵצֵא אֶשֶׁר דְּבָרֵי יְהוָה כֵּן

[H3651](#) [H1961](#)

ken jih-jeh  
niin on

[H1697](#)

de-va-ri  
minun sanani joka

[H834](#)

'a-she-  
joka

[H3318](#)

je-tze  
lähtee

[H6310](#)

mip-pi,  
suustani

[H3808](#)

lo-  
ei se

[H7725](#)

ja-shuv  
palaa

[H413](#)

'e-lai  
luokseni

וְהִצְלִיחַ חֲפָצָתִי אֶשֶׁר אֶת־ עָשָׂה אִם־ כִּי רִיקָם

[H7387](#)

rei-kam;  
tyhjänä

[H3588](#)

ki  
vaan

[H518](#)

'im-  
vaan

[H6213](#)

'a-sah  
tekee sen

[H853](#)

'et-  
ET

[H834](#)

'a-she-  
minkä

[H2654](#)

cha-fat-z-ti,  
tahdon

[H6743](#)

ve'-hitz-li-ach  
ja tekee sen

שְׁלַחְתִּיו: אֶשֶׁר

[H834](#)

'a-she-  
jonka vuoksi lähetin sen

[H7971](#)

she-lach-tiv.  
jonka vuoksi lähetin sen

11. niin on minun sanani joka lähtee suustani ei se palaa luokseni tyhjänä vaan tekee sen ET minkä tahdon ja tekee sen jonka vuoksi lähetin sen

<sup>12</sup> הַהָרִים תּוֹבֵלוּן וּבְשָׁלוֹם תֵּצְאוּ בְשִׁמְחָה כִּי־

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H8057](#)

ve'-sim-chah  
iloiten

[H3318](#)

te-tze-'u,  
te lähдете

[H7965](#)

u-ve-she-lom  
ja rauhassa

[H2986](#)

tu-va-lun;  
johdatetaan

[H2022](#)

he-ha-rim  
vuoret

הַשָּׂדֶה עֲצֵי וְכָל־רֶנָּה לְפָנֶיכֶם יִפְצְחוּ וְהַגְּבֻעוֹת

[H1389](#)

ve'-hag-ge-va-'ot,  
ja kukkulat

[H6476](#)

jif-tze-chu  
puhkeavat

[H6440](#)

lif-nei-chem  
edessäanne

[H7440](#)

rin-nah,  
lauluun

[H3605](#)

ve'-chol  
ja kaikki

[H6086](#)

'a-tzei  
puut

[H7704](#)

has-sa-deh  
kedon

כָּף: יִמְחֹאוּ-

[H4222](#)

jim-cha-'u-  
taputtavat

[H3709](#)

chaf.  
oksiaan

12. sillä iloiten te lähdette ja rauhassa johdatetaan vuoret ja kukkulat puhkeavat edessänne lauluun ja kaikki puut kedon taputtavat oksiaan

<sup>13</sup> (ק וְתַחַת) (כ תַּחַת) בְּרוֹשׁ יַעֲלֶה הַנֶּעְצוּץ תַּחַת

[H8478](#)

ta-chat  
sijaan

[H5285](#)

han-na-'a-tzutz  
ohdakkeen

[H5927](#)

ja-'a-leh  
nousee

[H1265](#)

ve'-roosh,  
sypressi

ta-chat

ch

[H8478](#)

ve'-ta-chat  
ja sijaan

q

לְאוֹת לְשֵׁם לִיהוָה וְהָיָה הַדָּם יַעֲלֶה הַסְּרָפָד

[H5636](#)

has-sir-pad  
nokkosten

[H5927](#)

ja-'a-leh  
nousee

[H1918](#)

ha-das;  
myrtille

[H1961](#)

ve'-ha-jah  
ja se on oleva

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

[H8034](#)

le-shem,  
nimelle

[H226](#)

le-'ot  
merkiksi

ס יִכָּרֵת: לֹא עוֹלָם

[H5769](#)

o-lam

iankaikkiseksi joka ei häviä

[H3808](#)

lo

[H3772](#)

jik-ka-ret.

samek

13. sijaan ohdakkeen nousee sypressi ja sijaan nokkosten nousee myrtille ja se on oleva JAHWEH HERRAN nimelle merkiksi iankaikkiseksi joka ei häviä samek

Jesaja 56 (Isaiah 56)

<sup>1</sup> כִּי־צִדְקָה וַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט שְׁמֵרוּ יְהוָה אֲמַר כֹּה  
H3541 H559 H3068 H8104 H4941 H6213 H6666 H3588  
koh 'a-mar JAH·WEH, shim·ru mish·pat va'a-su tze-da-kah; ki-  
näin sanoo JAHWEH HERRA noudattakaa oikeutta ja tehkää vanhurskaus sillä

לְהַגְלוֹת: וְצִדְקָתִי לְבוֹא יְשׁוּעָתִי קְרוּבָה  
H7138 H3444 H935 H6666 H1540  
ke-ro-vah JE·SHU·A·ti la-vo, ve'tzid-ka-ti le-hig-ga-lot.  
on lähellä Jeshuani / Pelastajani Hän tulee ja vanhurskauteni ilmestyy

1. näin sanoo JAHWEH HERRA noudattakaa oikeutta ja tehkää vanhurskaus sillä on lähellä Jeshuani / Pelastajani Hän tulee ja vanhurskauteni ilmestyy

<sup>2</sup> בָּהּ יַחְזִיק אָדָם וּבֶן־זֶאת יַעֲשֶׂה אֲנוֹשׁ אֲשֶׁר־י  
H835 H376 H6213 H2063 H1121 H120 H2388 H0  
'ash-rei 'e-no-vosh ja'a-seh-zot, u-ven- 'a-dam ja-cha-zik bah;  
siunattu se mies joka tekee tämän ja poika ihmisen joka pysyy siinä

רַע: כָּל־מַעֲשׂוֹת יָדוֹ וְשִׁמְרֵ מַחְלָלוֹ שַׁבַּת שְׁמֵר  
H8104 H7676 H2490 H8104 H3027 H6213 H3605 H7451  
sho-mer shab·bat me·chal·le-lo, ve'sho-mer ja-do me'a-sot kol-ra'.  
pitää sapatin häpäisemättä sitä ja pitää kätensä tekemästä mitään pahaa

ס

samek

2. siunattu se mies joka tekee tämän ja poika ihmisen joka pysyy siinä pitää sapatin häpäisemättä sitä ja pitää kätensä tekemästä mitään pahaa samek

<sup>3</sup> יְהוָה אֵל־הַנִּלְוָה הַנִּכָּר בֶּן־יֹאמֵר וְאֵל־  
H408 H559 H1121 H5236 H3867 H413 H3068  
ve'al- jo-mar ben- han-ne-char, han-nil-vah 'el- JAH·WEH  
älköön puhuko poika muukalaisen joka on liittynyt JAHWEH HERRAAN

וְאֵל־עַמּוֹ מַעַל יְהוָה יְבַדִּילָנִי הַבִּדֵּל לְאֹמֶר  
H559 H914 H914 H3068 H5921 H5971 H408  
le-mor, hav-del jav-di-la-ni JAH·WEH me'al am-mo; ve'al-  
sanoen on erottanut erilleen JAHWEH HERRA minut kansastaan ja älköön

ס יֵבֶשׁ: עֵץ אֲנִי הֵן הַסָּרִיס יֹאמֵר

|                      |                       |                       |                      |                       |                       |       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| <a href="#">H559</a> | <a href="#">H5631</a> | <a href="#">H2005</a> | <a href="#">H589</a> | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H3002</a> | samek |
| jo-mar               | has-sa-ris,           | hen                   | 'a-ni                | 'etz                  | ja-vesh.              |       |
| puhuko               | eunukki               | katso                 | minä olen puu        | kuivunut              |                       |       |

3. älköön puhuko poika muukalaisen joka on liittynyt JAHWEH HERRAAN sanoen on erottanut erilleen JAHWEH HERRA minut kansastaan ja älköön puhuko eunukki katso minä olen puu kuivunut samek

אֶת־יִשְׁמְרוּ אֲשֶׁר לַסָּרִיסִים יְהוָה אֹמֵר כֹּה כִּי־<sup>4</sup>

|                       |                       |                      |                       |                       |                      |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H3541</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5631</a> | <a href="#">H834</a> | <a href="#">H8104</a> | <a href="#">H853</a> |
| ki-                   | choh                  | 'a-mar               | JAH-WEH               | las-sa-ri-sim         | 'a-sher              | jish-me-ru            | 'et-                 |
| sillä                 | näin                  | sanoo                | JAHWEH HERRA          | eunukeille            | jotka                | pitävät               | ET                   |

וּמַחֲזִיקִים חֲפָצָתִי בְּאֶשֶׁר וּבַחֲרוּ שְׁבֻתוֹתִי

|                       |                      |                      |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7676</a> | <a href="#">H977</a> | <a href="#">H834</a> | <a href="#">H2654</a> | <a href="#">H2388</a> |
| shab-be-to-tai,       | u-va-cha-ru          | ba-'a-sher           | cha-fa-tze-ti;        | u-ma-cha-zi-kim       |
| sapattini             | ja valitsevat        | sen mistä            | iloitsen              | ja pitävät kiinni     |

בְּבִרְיָתִי:

[H1285](#)  
biv-ri-ti.  
liitostani

4. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA eunukeille jotka pitävät ET sapattini ja valitsevat sen mistä iloitsen ja pitävät kiinni liitostani

טוֹב וְשֵׁם יָד וּבַחֲוֹמַתִּי בְּבֵיתִי לַהֵם וְנִתַּתִּי<sup>5</sup>

|                       |                    |                                   |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|--------------------|-----------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H1004</a>             | <a href="#">H2346</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H2896</a> |
| ve'-na-tat-ti         | la-hem             | be'-vei-ti                        | u-ve-cho-mo-tai       | jad                   | va-shem,              | tov                   |
| minä annan            | heillekin          | temppelissäni ja sisällä muurieni | paikan                | ja nimen              | paremman              |                       |

יִכְרֹת: לֹא אֲשֶׁר לֹא אֶתֶן עוֹלָם שֵׁם וּמִבָּנוֹת מִבְּנִים

|                       |                       |                       |                       |                       |                    |                      |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1121</a> | <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H834</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3772</a> |
| mib-ba-nim            | u-mib-ba-not;         | shem                  | o-lam                 | 'et-ten-              | lo,                | 'a-sher              | lo                    | jik-ka-ret.           |
| poikia                | ja tyttäriä           | nimen                 | iankaikkisen annan    | heille joka           | ei                 | katoa                |                       |                       |

ס

samek

5. minä annan heillekin temppelissäni ja sisällä muurieni paikan ja nimen paremman poikia ja tyttäriä nimen iankaikkisen annan heille joka ei katoa samek

לְשַׁרְתּוֹ יְהוָה עַל־ הַנְּלוֹיִם הַנֶּכֶר וּבְנֵי<sup>6</sup>

[H1121](#)

u·ve·nei

ja pojat

[H5236](#)

han·ne·char,

muukalaisten jotka ovat liittyneet

[H3867](#)

han·nil·vim

[H5921](#)

'al-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAAN palvelemaan Häntä

[H8334](#)

le·sha·re·to,

לְעַבְדִּים לוֹ לְהִיּוֹת יְהוָה שֵׁם אֶת־ וּלְאַהֲבָהּ

[H157](#)

u·le·'a·ha·vah

ja rakastavat

[H853](#)

'et-

ET

[H8034](#)

shem

nimeä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ollakseen

[H1961](#)

lih·jot

ollakseen

[H0](#)

lo

he

[H5650](#)

la·'a·va·dim;

palvelijoita

בְּבְרִיתִי: וּמַחְזִיקִים מַחְלִלוֹ שַׁבַּת שִׁמְר כָּל־

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H8104](#)

sho·mer

jotka pitävät sapatin

[H7676](#)

shab·bat

sapatin

[H2490](#)

me·chal·le·lo,

saastuttamatta sitä ja pitävät kiinni

[H2388](#)

u·ma·cha·zi·kim

saastuttamatta sitä ja pitävät kiinni

[H1285](#)

biv·ri·ti.

liitostani

6. ja pojat muukalaisten jotka ovat liittyneet JAHWEH HERRAAN palvelemaan Häntä ja rakastavat ET nimeä JAHWEH HERRAN ollakseen he palvelijoita kaikki jotka pitävät sapatin saastuttamatta sitä ja pitävät kiinni liitostani

בְּבֵית וְשִׁמְחָתִים קִדְשִׁי הָר אֶל־ וְהַבִּיאוּתִים<sup>7</sup>

[H935](#)

va·ha·vi·'o·tim

heidät minä tuon

[H413](#)

'el-

vuorelle pyhälleni

[H2022](#)

har

vuorelle pyhälleni

[H6944](#)

kod·shi

ja ilahdutan heitä

[H8055](#)

ve·sim·mach·tim

ja ilahdutan heitä

[H1004](#)

be·'veit

huoneessani

מִזְבְּחִי עַל־ לְרַצּוֹן וְזִבְחֵיהֶם עוֹלֹתֵיהֶם תִּפְלְתִּי

[H8605](#)

te·fil·la·ti,

rukouksen

[H5930](#)

o·lo·tei·hem

heidän polttouhrinsa ja uhrinsa

[H2077](#)

ve·'ziv·chei·hem

ovat suosiollisia päällä

[H7522](#)

le·ra·tzon

ovat suosiollisia päällä

[H5921](#)

'al-

alttarini

[H4196](#)

miz·be·chi;

alttarini

הָעַמִּים: לְכָל־ יִקְרָא תִּפְלָה בֵּית־ בֵּיתִי כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H1004](#)

ve·i·ti,

huonettani

[H1004](#)

beit -

huoneeksi

[H8605](#)

te·fil·lah

rukouksen

[H7121](#)

jik·ka·re

kutsutaan

[H3605](#)

le·chol

kaikkien

[H5971](#)

ha·'am·mim.

kansojen

7. heidät minä tuon vuorelle pyhälleni ja ilahdutan heitä huoneessani rukouksen heidän polttouhrinsa ja uhrinsa ovat suosiollisia päällä alttarini sillä huonettani huoneeksi rukouksen kutsutaan kaikkien kansojen

עוֹד יִשְׂרָאֵל נִדְחֵי מִקִּבֶּץ יְהוָה אֲדַנִּי נָא<sup>8</sup>

[H5002](#)

ne·'um

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA joka kokoa

[H6908](#)

me·kab·betz

joka kokoa

[H1760](#)

nid·chei

hyljeksityt

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H5750](#)

od

lisäksi

לְנִקְבְּצֵיוֹ: עָלֵיו אֶקְבֹּץ

[H6908](#)

'a·kab·betz

kokoan

[H5921](#)

'a·lav

muitakin kanssa koottujen

[H6908](#)

le·nik·ba·tzav.

8. sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA joka kokoa hyljeksityt Israelin lisäksi kokoan muitakin kanssa koottujen

ס בִּיעֵר: חֵיתוֹ כָּל־ לֶאֱכֹל אֲתֵיו שׂדֵי חֵיתוֹ כָּל־<sup>9</sup>

[H3605](#)

kol

kaikki

[H2416](#)

chaj·to

eläimet

[H7704](#)

sa·dai;

ketojen

[H857](#)

'e·ta·ju

tulkaa

[H398](#)

le·'e·chol

syömään

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2416](#)

chaj·to

eläimet

[H3293](#)

bai·ja·'ar.

metsän

samek

9. kaikki eläimet ketojen tulkaa syömään kaikki eläimet metsän samek

כָּל־ם יָדְעוּ לֹא כָּל־ם עֹרִים (ק צִפִּיּוֹ) (כ צִפּוֹ)<sup>10</sup>

tza·fu

ch

[H6822](#)

tzo·fav

vartijat

q

[H5787](#)

'iv·rim

ovat sokeita

[H3605](#)

kul·lam

kaikki

[H3808](#)

lo

eivät

[H3045](#)

ja·da·'u,

he tiedä

[H3605](#)

kul·lam

kaikki

שֹׁכְבִים הַזֵּים לְנִבְחַ יוֹכְלוּ לֹא אֱלָמִים כָּל־בִּים

[H3611](#)

ke·la·vim

ovat koiria

[H483](#)

'il·le·mim,

mykkiä

[H3808](#)

lo

jotka eivät osaa

[H3201](#)

ju·che·lu

[H5024](#)

lin·bo·ach;

haukkua

[H1957](#)

ho·zim

he uneksivat

[H7901](#)

sho·che·vim,

makaavat

לָנוּם: אֶהְבִּי

[H157](#)

'o·ha·vei

rakastavat

[H5123](#)

la·num.

nukkua

10. vartijat ovat sokeita kaikki eivät he tiedä kaikki ovat koiria mykkiä jotka eivät osaa haukkua he uneksivat makaavat rakastavat nukkua

וְהִמָּה שֹׁבְעָה יָדְעוּ לֹא נֶפֶשׁ עֲזִי- וְהַכֹּלְבִים<sup>11</sup>

[H3611](#)

ve·'hak·ke·la·vim

koiria

[H5794](#)

'az·zei-

väkeviä

[H5315](#)

ne·fesh,

he ovat mieleltään jotka eivät tunne

[H3808](#)

lo

[H3045](#)

ja·de·'u

[H7646](#)

sa·ve·'ah,

tyydytystä

[H1992](#)

ve·'hem·mah

he ovat

אִישׁ פָּנוּ לְדַרְכָּם כָּל־ם הָבִין יָדְעוּ לֹא רָעִים

[H7462](#)

ro·'im,

paimenia

[H3808](#)

lo

jotka eivät ymmärrä

[H3045](#)

ja·de·'u

[H995](#)

ha·vin;

järjettömiä kaikki

[H3605](#)

kul·lam

[H1870](#)

le·dar·kam

tietään

[H6437](#)

pa·nu,

katsovat

[H376](#)

'ish

kukin

# מִקְצֵהוּ: לְבִצְעוֹ

[H1215](#)

le·vitz·'o

voittoaan

[H7097](#)

mik·ka·tze·hu.

viimeiseen asti

11. koiria väkeviä he ovat mieleltään jotka eivät tunne tyydytystä he ovat paimenia jotka eivät ymmärrä järjettömiä kaikki tietään katsovat kukin voittoaan viimeiseen asti

## <sup>12</sup> יוֹם כְּזֶה וְהָיָה שֶׁכָּר וְנִסְבָּאָה יֵין אֶקְחָהּ אֶתְיִן

[H857](#)

'e·ta·ju

tulkaa

[H3947](#)

'ek·chah-

ottakaa

[H3196](#)

ja·jin

viiniä

[H5433](#)

ve·'nis·be·'ah

juodaan

[H7941](#)

she·char;

väkeviä juomia ja on oleva

[H1961](#)

ve·'ha·jah

tätä

[H2088](#)

cha·zeh

[H3117](#)

jom

päivää

## מֵאֹד: יֵתֶר גָּדוֹל מִחֹר

[H4279](#)

ma·char,

huominen

[H1419](#)

ga·dol

suurempi

[H3499](#)

je·ter

erinomainen

[H3966](#)

me·'od.

hyvin

12. tulkaa ottakaa viiniä juodaan väkeviä juomia ja on oleva tätä päivää huominen suurempi erinomainen hyvin

Jesaja 57 (Isaiah 57)

<sup>1</sup> וְאַנְשֵׁי-לֵב עַל-שָׁם אִישׁ וְאִין אֶבֶד הַצִּדִּיק

[H6662](#)

hatz·tzad·dik  
vanhurskas

[H6](#)

'a·vad,  
katoaa

[H369](#)

ve'·'ein  
eikä

[H376](#)

'ish  
kukaan

[H7760](#)

sam  
ota sitä

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lev;  
sydämelleen miehet

[H376](#)

ve'·'an·shei-

הָרָעָה מִפְּנֵי כִי-מִבִּין בָּאִין נְאֻסָּפִים חֶסֶד

[H2617](#)

che·sed  
armon

[H622](#)

ne'·e·sa·fim  
otetaan pois

[H369](#)

be'·'ein  
eikä

[H995](#)

me·vin,  
kukaan ymmärrä

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H6440](#)

mip·pe·nei  
kasvojen edestä pahan

[H7451](#)

ha·ra·'ah

הַצִּדִּיק: נְאֻסָּף

[H622](#)

ne'·e·saf

[H6662](#)

hatz·tzad·dik.

otetaan pois vanhurskas

1. vanhurskas katoaa eikä kukaan ota sitä sydämelleen miehet armon otetaan pois eikä kukaan ymmärrä sillä kasvojen edestä pahan otetaan pois vanhurskas

<sup>2</sup> נִכְחוּ: הֲלֹךְ מִשְׁכָּבוֹתָם עַל-יְנוּחוֹ שְׁלוֹם יָבוֹא

[H935](#)

ja·vo  
hän menee rauhaan

[H7965](#)

sha·lom,  
he lepäävät

[H5117](#)

ja·nu·chu  
he lepäävät

[H5921](#)

'al-

[H4904](#)

mish·ke·vo·tam;  
vuoteellaan

[H1980](#)

ho·lech  
jotka vaeltavat suoraan

[H5228](#)

ne·cho·cho.

2. hän menee rauhaan he lepäävät vuoteellaan jotka vaeltavat suoraan

<sup>3</sup> וְתִזְנֶה: מִנְאֵף זָרַע עֲנָנָה בְּנֵי הַנָּה קִרְבוֹ-וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'·'at·tem  
mutta te

[H7126](#)

kir·vu-  
tulkaa lähelle

[H2008](#)

hen·nah  
tänne

[H1121](#)

be'·nei  
lapset

[H6049](#)

'o·ne·nah;  
ennustajien siemen

[H2233](#)

ze·ra'  
avionrikkojan ja porton

[H5003](#)

me·na·'ef

[H2181](#)

vat·tiz·neh.

3. mutta te tulkaa lähelle tänne lapset ennustajien siemen avionrikkojan ja porton

<sup>4</sup> תִּאָרִיכוּ פֶּה תִּרְחִיבוּ מִי עַל-תִּתְעַנְּגוּ מִי עַל-

[H5921](#)

'al-  
vastaan

[H4310](#)

mi  
ketä

[H6026](#)

tit·'an·na·gu,  
te pilkkaatte

[H5921](#)

'al-  
vastaan

[H4310](#)

mi  
ketä

[H7337](#)

tar·chi·vu  
leventelette

[H6310](#)

feh  
suutanne

[H748](#)

ta·'a·ri·chu  
näytätte

שָׁקַר: זָרַע פֶּשַׁע יִלְדֵי-אֶתֶם הָלוֹא-לְשׁוֹן

[H3956](#)

la·shon;  
kieltänne

[H3808](#)

ha·lo-  
ettekö

[H859](#)

'at·tem  
te ole

[H3206](#)

jil·dei-  
lapsia

[H6588](#)

fe·sha'  
synnin

[H2233](#)

ze·ra'  
siemen

[H8267](#)

sha·ker.  
valheen

4. vastaan ketä te pilkkaatte vastaan ketä leventelette suutanne näytätte kieltänne ettekö te ole lapsia synnin siemen valheen

<sup>5</sup> שְׁחִטִי רֵעֲנִי עֵץ כָּל־תַּחַת בְּאֵלִים הַנְּחָמִים

[H2552](#)

han·ne·cha·mim  
hehkutatte

[H410](#)

ba·'e·lim,  
epäjumalille

[H8478](#)

ta·chat  
alla

[H3605](#)

kol-  
kaikkien puiden

[H6086](#)

'etz  
rehevien

[H7488](#)

ra·'a·nan;  
teurastatte

[H7819](#)

sho·cha·tei

הַסִּלְעִים: סֶעֱפִי תַּחַת בְּנְחָלִים הַיְלָדִים

[H3206](#)

haj·la·dim  
lapsia

[H5158](#)

ban·ne·cha·lim,  
äärellä purojen

[H8478](#)

ta·chat  
alla

[H5585](#)

se·'i·fei  
jyrkänteiden

[H5553](#)

has·se·la·'im.  
kallion

5. hehkutatte epäjumalille alla kaikkien puiden rehevien teurastatte lapsia äärellä purojen alla jyrkänteiden kallion

לָהֶם גַּם־ גּוֹרֵלֶךְ הֵם הֵם חֶלְקֶךָ נַחַל בְּחִלְקִי־

[H2511](#)

be·chal·le·kei-  
sileät kivet

[H5158](#)

na·chal  
joenuoman ovat

[H2506](#)

chel·kech,  
osuutesi

[H1992](#)

hem  
ne

[H1992](#)

hem  
ne

[H1486](#)

go·ra·lech;  
ovat arpaosasi / myös

[H1571](#)

gam-  
niillekin

[H1992](#)

la·hem

אֲנַחֵם: אֵלֶּה הָעֵל מִנְחָה הָעֲלִית נִסְךְ שַׁפְּכֶתָ

[H8210](#)

sha·facht  
olet vuodattanut

[H5262](#)

ne·sech  
juomauhrin

[H5927](#)

he·'e·lit  
uhrannut

[H4503](#)

min·chah,  
ruokauhrin

[H5921](#)

ha·'al  
tähden

[H428](#)

'el·leh  
näiden

[H5162](#)

'en·na·chem.  
saisinko lohdutuksen

6. sileät kivet joenuoman ovat osuutesi ne ne ovat arpaosasi / myös niillekin olet vuodattanut juomauhrin uhrannut ruokauhrin tähden näiden saisinko lohdutuksen

עָלִית שָׁם גַּם־ מִשְׁכֶּבְךָ שָׁמָּה וְנִשְׂא גְבוֹהַּ הָר־ עַל־

[H5921](#)

'al  
päälle

[H2022](#)

har-  
vuorien

[H1364](#)

ga·vo·ah  
korkealle

[H5375](#)

ve·'nis·sa,  
kohoavien

[H7760](#)

samt  
olet asettanut

[H4904](#)

mish·ka·vech;  
vuoteesi

[H1571](#)

gam-  
myös

[H8033](#)

sham  
sinne

[H5927](#)

'a·lit  
nouset ylös

זָבַח: לְזִבְחַ

[H2076](#)

liz·bo·ach  
teurasuhria

[H2077](#)

za·vach.  
uhraamaan

7. päälle vuorien korkealle kohoavien olet asettanut vuoteesi myös sinne nouset ylös teurasuhria uhraamaan

מֵאֲתִי כִי זְכוּרֹנְךָ שָׁמָּה וְהַמְזוּזָה הַדֹּלֶת וְאַחֵר

[H310](#)

ve·'a·char  
taakse

[H1817](#)

had·de·let  
ovien

[H4201](#)

ve·'ham·me·zu·zah,  
ja pihtipielien

[H7760](#)

samt  
olet asettanut

[H2146](#)

zich·ro·nech;  
muistomerkkisi

[H3588](#)

ki  
sillä

[H853](#)

me·'it·ti  
luotani

לך ותכרת- משכבך הרתבת ותעלי גלית

[H1540](#)

gil-lit

pois menit nousit ylös

[H5927](#)

vat-ta'a-li,

nousit ylös

[H7337](#)

hir-chavt

ja teit leveäksi

[H4904](#)

mish-ka-vech

makuupaikkasi

[H3772](#)

vat-tich-rot-

teit liiton

[H0](#)

lach

heidän kanssaan

חזית: יד משכבם אהבת מהם

[H1992](#)

me-hem,

heidän kanssaan rakastit

[H157](#)

'a-havt

maata

[H4904](#)

mish-ka-vam

maata

[H3027](#)

jad

heidän alastomuutensa näit

[H2372](#)

cha-zit.

8. taakse ovien ja pihtipielien olet asettanut muistomerkkisi sillä luotani pois menit nousit ylös ja teit leveäksi makuupaikkasi teit liiton heidän kanssaan heidän kanssaan rakastit maata heidän alastomuutensa näit

9 ותשלחי רקתיך ותרבי בשמן למלך ותשרי

[H7788](#)

vat-ta-shu-ri

ja matkasit

[H4428](#)

lam-me-lech

luo kuninkaan öljyinesi

[H8081](#)

bash-she-men, vat-tar-bi

ja runsaine

[H7235](#)

rik-ku-cha-jich;

voiteinesi

[H7547](#)

rik-ku-cha-jich;

voiteinesi

[H7971](#)

vat-te-shal-le-chi

lähetit

שאל: עד ותשפילי מרחק עד צריל

[H6735](#)

tzi-raich

sanansaattajat

[H5704](#)

'ad-

kauas

[H7350](#)

me-ra-chok,

kauas

[H8213](#)

vat-tash-pi-li

ja alennuit

[H5704](#)

'ad-

asti

[H7585](#)

she'ol.

sheoliin / tuonelaan

9. ja matkasit luo kuninkaan öljyinesi ja runsaine voiteinesi lähetit sanansaattajat kauas ja alennuit asti sheoliin / tuonelaan

10 ידך חית נואש אמרת לא יזעת דרכך ברב

[H7230](#)

be'-ro

pituuteen matkasi

[H1870](#)

dar-kech

väsyit

[H3021](#)

ja-ga'-at,

väsyit

[H3808](#)

lo

et

[H559](#)

'a-mart

sanonut

[H2976](#)

no-'ash;

toivotonta

[H2416](#)

chaj-jat

elämäsi

[H3027](#)

ja-dech

voimaa

חלית: לא כן על מצאת

[H4672](#)

ma-tzat,

löysit

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden et

[H3808](#)

lo

et

[H2470](#)

cha-lit.

tullut heikoksi

10. pituuteen matkasi väsyit et sanonut toivotonta elämäsi voimaa löysit sen tähden et tullut heikoksi

11 לא ואותי תכזבי כי ותיראלי דאגת מי ואת

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H4310](#)

mi

ketä

[H1672](#)

da-'agt

säikyt

[H3372](#)

vat-ti-re-'i

ja pelkäsit

[H3588](#)

ki

sillä

[H3576](#)

te-chaz-ze-vi,

valehtelit

[H853](#)

ve'-'o-ti

ja minua

[H3808](#)

lo

et

מַחֲשֵׁה אֲנִי הֲלֹא לִבִּי עַל-שְׁמִתָּ לֹא-זָכַרְתָּ

[H2142](#)

za-chart,  
muistanut

[H3808](#)

lo-  
et

[H7760](#)

samt  
laittanut sitä

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib-bech;  
sisimpääsi enkö

[H3808](#)

ha-lo

[H589](#)

'a-ni  
minä

[H2814](#)

mach-sheh  
ole ollut hiljaa

תִּירָאִי: לֹא וְאוֹתִי וּמַעֲלָם

[H5769](#)

u-me'o-lam,  
iankaikkisuudesta

[H853](#)

ve-'o-ti  
siksi minua

[H3808](#)

lo  
et

[H3372](#)

ti-ra-'i.  
pelkää

11. ET ketä säikiyt ja pelkäsit sillä valehtelit ja minua et muistanut et laittanut sitä sisimpääsi enkö minä ole ollut hiljaa iankaikkisuudesta siksi minua et pelkää

<sup>12</sup> יוֹעִילוּךְ: וְלֹא מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-צִדְקָתְךָ אֶגִּיד אֲנִי

[H589](#)

'a-ni  
minä

[H5046](#)

'ag-gid  
kerron

[H6666](#)

tzid-ka-tech;  
vanhurskautesi

[H853](#)

ve-'et  
ET

[H4639](#)

ma'a-sa-jich  
ja tekosi

[H3808](#)

ve'lo  
eivät

[H3276](#)

jo'i-i-luch.  
ne hyödytä sinua

12. minä kerron vanhurskautesi ET ja tekosi eivät ne hyödytä sinua

<sup>13</sup> רוּחַ יִשָּׂא- כָּלֶם וְאֶת-קְבוּצֶיךָ יִצִּילְךָ בְּזַעֲקֶךָ

[H2199](#)

be'-za'a-kech  
kun huudat

[H5337](#)

jatz-tzi-luch  
pelastakoon sinut

[H6899](#)

kib-bu-tza-jich,  
joukkosi

[H853](#)

ve-'et  
ET

[H3605](#)

kul-lam  
mutta kaikki ne vie pois

[H5375](#)

jis-sa-

[H7307](#)

ru-ach  
tuuli

הַר-וַיִּירָשׁ אֶרֶץ יִנְחַל- בִּלְוֵהַחוּסָה הַבֵּל יִקַּח-

[H3947](#)

jik-kach-  
ottaa pois

[H1892](#)

ha-vel;  
tuulahdus

[H2620](#)

ve'-ha-cho-seh  
mutta joka turvaa

[H0](#)

vi'  
minuun saa omakseen

[H5157](#)

jin-chal-  
maan

[H776](#)

'e-retz,  
ja perii

[H3423](#)

ve'-ji-rash

[H2022](#)

har-  
vuoreni

קִדְשִׁי:

[H6944](#)

kod-shi  
pyhän

13. kun huudat pelastakoon sinut joukkosi ET mutta kaikki ne vie pois tuuli ottaa pois tuulahdus mutta joka turvaa minuun saa omakseen maan ja perii vuoreni pyhän

<sup>14</sup> מִכְשׁוֹל הָרִימוּ דֶּרֶךְ פָּנּוּ- סָלוּ סָלוּ וְאָמַר

[H559](#)

ve-'a-mar  
ja Hän sanoo

[H5549](#)

sol-lu-  
tasoittakaa

[H5549](#)

sol-lu  
tehkää

[H6437](#)

pan-nu-  
tasaiseksi

[H1870](#)

da-rech;  
valmistakaa

[H7311](#)

ha-ri-mu  
tie poistakaa

[H4383](#)

mich-shol  
kompastukset

# ס עמי: מדרך

[H1870](#) [H5971](#) samek  
mid·de·rech 'am·mi.  
tieltä kansani

14. ja Hän sanoo tasoittakaa tehkää tasaiseksi valmistakaa tie poistakaa kompastukset tieltä kansani samek

<sup>15</sup> וְקָדוֹשׁ עַד שֶׁכֵּן וְנִשְׂא רָם אָמַר כִּהּ כִּי

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H7311](#) [H5375](#) [H7931](#) [H5703](#) [H6918](#)  
ki choh 'a·mar Ram ve'·Nis·sa, sho·chen 'ad ve'·Ka·doosh  
sillä näin sanoo Korkea ja Ylhäinen joka asuu iankaikkisuudessa ja Pyhä

וְדָכָא וְאֵת־אֶשְׁכּוֹן וְקָדוֹשׁ מָרוֹם שְׁמוֹ

[H8034](#) [H4791](#) [H6918](#) [H7931](#) [H854](#) [H1793](#)  
she·mo, ma·rom ve'·ka·doosh esh·kon; ve'·'et dak·ka  
on Hänen nimensä korkeudessa ja pyhydessä minä asun ET ja luona murskatun

לֵב וְלִהְיוֹת שְׂפָלִים רוּחַ לְהִיְיוֹת רוּחַ וְשְׂפָלִי-

[H8217](#) [H7307](#) [H2421](#) [H7307](#) [H8217](#) [H2421](#) [H3820](#)  
u·she·fal- ru·ach, le·ha·cha·jot ru·ach she·fa·lim, u·le·ha·cha·jot lev  
ja nöyrän hengen tehdäkseni eläväksi hengen nöyryytetyn ja virvoittaakseni sydämen

נִדְכָּאִים:

[H1792](#)  
nid·ka·'im.  
runneltujen

15. sillä näin sanoo Korkea ja Ylhäinen joka asuu iankaikkisuudessa ja Pyhä on Hänen nimensä korkeudessa ja pyhydessä minä asun ET ja luona murskatun ja nöyrän hengen tehdäkseni eläväksi hengen nöyryytetyn ja virvoittaakseni sydämen runneltujen

<sup>16</sup> רוּחַ כִּי־אֶקְצוֹף לְנֶצַח וְלֹא אֲרִיב לְעוֹלָם לֹא כִי

[H3588](#) [H3808](#) [H5769](#) [H7378](#) [H3808](#) [H5331](#) [H7107](#) [H3588](#) [H7307](#)  
ki lo le'·o·lam 'a·riv, ve'·lo la·ne·tzach ek·ke·tzof; ki- ru·ach  
sillä en iankaikkisesti minä riitele enkä ikuisesti kiivaile sillä henki

עָשִׂיתִי: אֲנִי וְנִשְׁמֹת יַעֲטוֹף מִלְּפָנַי

[H6440](#) [H5848](#) [H5397](#) [H589](#) [H6213](#)  
mil·le·fa·nai ja·a·tof, u·ne·sha·mot 'a·ni 'a·si·ti.  
kasvojeni edessä nääntyisi ja henget jotka minä olen tehnyt

16. sillä en iankaikkisesti minä riitele enkä ikuisesti kiivaile sillä henki kasvojeni edessä nääntyisi ja henget jotka minä olen tehnyt

<sup>17</sup> וְאֶקְצֹף הַסִּתֵּר וְאֶכְהוּ קִצְפִּי בַּצֵּעוֹ בַּעֲוֹן

|                                   |                                 |                                     |                                       |                                  |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| <a href="#">H5771</a><br>ba'a-von | <a href="#">H1215</a><br>bitz'o | <a href="#">H7107</a><br>ka-tzaf-ti | <a href="#">H5221</a><br>ve-'ak-ke-hu | <a href="#">H5641</a><br>has-ter | <a href="#">H7107</a><br>ve-'ek-tzof; |
| tähden vääryyden                  | hänen ahneutensa                | minä vihastuin                      | ja löin häntä                         | kätkeydyin                       | ja olin vihainen                      |

לְבוֹ: בְּדֶרֶךְ שׁוֹבֵב וִילֵךְ

|                                      |                                  |                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| <a href="#">H1980</a><br>vai-je-lech | <a href="#">H7726</a><br>sho-vav | <a href="#">H1870</a><br>be'-de-rech | <a href="#">H3820</a><br>lib-bo. |
| ja hän meni luopumukseen tietä       |                                  | sisimpänsä                           |                                  |

17. tähden vääryyden hänen ahneutensa minä vihastuin ja löin häntä kätkeydyin ja olin vihainen ja hän meni luopumukseen tietä sisimpänsä

<sup>18</sup> וְאֶשְׁלֵם וְאֶנְחֶהוּ וְאֶרְפָּאֵהוּ רְאִיתִי דְרָכָיו

|                                     |                                       |                                          |                                        |                                         |
|-------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <a href="#">H1870</a><br>de-ra-chav | <a href="#">H7200</a><br>ra'i-ti      | <a href="#">H7495</a><br>ve-'er-pa'e-hu; | <a href="#">H5148</a><br>ve-'an-che-hu | <a href="#">H7999</a><br>va-'a-shal-lem |
| hänen tiensä olen nähnyt            | ja minä parannan hänet johdatan häntä | ja annan                                 |                                        |                                         |

וְלֹאֲבָלָיו: לוֹ נַחֲמִים

|                                     |                            |                                          |
|-------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------|
| <a href="#">H5150</a><br>ni-chu-mim | <a href="#">H0</a><br>lo   | <a href="#">H57</a><br>ve-'la-'a-ve-lav. |
| lohdutuksen                         | hänelle ja häntä sureville |                                          |

18. hänen tiensä olen nähnyt ja minä parannan hänet johdatan häntä ja annan lohdutuksen hänelle ja häntä sureville

<sup>19</sup> שְׁלוֹם שְׁלוֹם שְׁפָתַיִם קַ (נִיב) (כ נוב) בּוֹרָא

|                                |     |    |                              |   |                                        |                                  |                                  |
|--------------------------------|-----|----|------------------------------|---|----------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <a href="#">H1254</a><br>bo-re | nuv | ch | <a href="#">H5108</a><br>niv | q | <a href="#">H8193</a><br>se-fa-ta-jim; | <a href="#">H7965</a><br>sha-lom | <a href="#">H7965</a><br>sha-lom |
| minä luon                      |     |    | hedelmän                     |   | huulten                                | rauhan                           | rauhan                           |

וְרַפְּאֵתִיו: יְהוָה אָמַר וְלִקְרוֹב לָרְחוֹק

|                                      |                                         |                                |                                  |                                       |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| <a href="#">H7350</a><br>la-ra-chok  | <a href="#">H7138</a><br>ve-'lak-ka-rov | <a href="#">H559</a><br>'a-mar | <a href="#">H3068</a><br>JAH-WEH | <a href="#">H7495</a><br>u-re-fa-tiv. |
| kaukana oleville ja lähellä oleville | sanoo                                   | JAHWEH HERRA                   | ja teen terveeksi hänet          |                                       |

19. minä luon hedelmän huulten rauhan rauhan kaukana oleville ja lähellä oleville sanoo JAHWEH HERRA ja teen terveeksi hänet

<sup>20</sup> יוֹכַל לֹא הִשְׁקֵט כִּי נִגְרַשׁ כִּיִּם וְהִרְשָׁעִים

|                                             |                                  |                                    |                             |                                   |                             |                                   |
|---------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| <a href="#">H7563</a><br>ve-'ha-re-sha'im   | <a href="#">H3220</a><br>kai-jam | <a href="#">H1644</a><br>nig-rash; | <a href="#">H3588</a><br>ki | <a href="#">H8252</a><br>hash-ket | <a href="#">H3808</a><br>lo | <a href="#">H3201</a><br>ju-chal, |
| mutta vääryydenkijät ovat kuin meri kuohuva |                                  | sillä                              | tyyntyä                     |                                   | eivät                       | he voi                            |

וְטִיט׃ רַפֵּשׁ מִיָּמָיו וַיִּגְרֶשׁוּ

[H1644](#)

vai·jig·re·shu

vaan kuohuttavat vedet

[H4325](#)

mei·mav

[H7516](#)

re·fesh

mutaa

[H2916](#)

va·tit.

ja liejua

20. mutta vääryydentekijät ovat kuin meri kuohuva sillä tyyntyä eivät he voi vaan kuohuttavat vedet mutaa ja liejua

<sup>21</sup> אֱלֹהֵי אִמְרַת שְׁלוֹם אֵין

[H369](#)

'ein

ei ole

[H7965](#)

sha·lom,

rauhaa

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H430](#)

'E·LO·HAI

ELOHAI minun Jumalani jumalattomille

ס לְרֶשָׁעִים:

[H7563](#)

la·re·sha·'im.

samek

21. ei ole rauhaa sanoo ELOHAI minun Jumalani jumalattomille samek

Jesaja 58 (Isaiah 58)

<sup>1</sup> וְהִגַּדְתָּ קוֹלְךָ הָרֶם כְּשׁוֹפָר תִּחְשֹׁךְ אֶל- בְּגָרוֹן קָרָא

|                       |                       |                      |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H1627</a> | <a href="#">H408</a> | <a href="#">H2820</a> | <a href="#">H7782</a> | <a href="#">H7311</a> | <a href="#">H6963</a> | <a href="#">H5046</a> |
| ke-ra                 | ve'-ga-ron            | 'al-                 | tach-soch,            | kash-sho-far          | ha-rem                | ko-le-cha;            | ve'-hag-ged           |
| huuda                 | täyttä kurkkua        | älä                  | säästä                | kuin shofar           | kohota                | äänesi                | ja ilmoita            |

חֲטֹאתֶם: יַעֲקֹב וּלְבֵית פְּשָׁעִים לְעַמִּי

|                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5971</a> | <a href="#">H6588</a> | <a href="#">H1004</a> | <a href="#">H3290</a> | <a href="#">H2403</a> |
| le'-am-mi             | pish-'am,             | u-le-veit             | Ja'a-kov              | chat-to-tam.          |
| kansalleni            | heidän pahat tekonsa  | ja heimolle           | Jaakovin              | heidän syntinsä       |

1. huuda täyttä kurkkua älä säästä kuin shofar kohota äänesi ja ilmoita kansalleni heidän pahat tekonsa ja heimolle Jaakovin heidän syntinsä

<sup>2</sup> כְּגוֹי יִחְפָּצוּן דְּרָכֵי וְדַעַת יִדְרְשׁוּן יוֹם יוֹם וְאוֹתֵי

|                      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H1875</a> | <a href="#">H1847</a> | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H2654</a> | <a href="#">H1471</a> |
| ve'-o-ti,            | jom                   | jom                   | jid-ro-shun,          | ve'-da-'at            | de-ra-chai            | jech-pa-tzun;         | ke-goj                |
| minua                | päivästä              | päivään               | he etsivät            | ja tuntea             | minun tieni           | tahtovat              | kuin kansa            |

עֵזֵב לֹא אֱלֹהֵיוֹ וּמִשְׁפָּט עָשָׂה צְדָקָה אֲשֶׁר-

|                      |                       |                       |                       |                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H834</a> | <a href="#">H6666</a> | <a href="#">H6213</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H430</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5800</a> |
| 'a-she-              | tze-da-kah            | 'a-sah,               | u-mish-pat            | 'E-LO-HAV            | lo                    | 'a-zav,               |
| joka                 | vanhurskautta         | tekee                 | ja oikeutta           | ELOHAV Jumalansa ei  |                       | hylkää                |

יִחְפָּצוּן: אֱלֹהִים קִרְבַּת צֶדֶק מִשְׁפָּטֵי יִשְׁאֲלוּנִי

|                       |                       |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7592</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H6664</a> | <a href="#">H7132</a> | <a href="#">H430</a> | <a href="#">H2654</a> |
| jish-'a-lu-ni         | mish-pe-tei-          | tze-dek,              | kir-vat               | E-LO-HIM             | jech-pa-tzun.         |
| he kysyvät minulta    | tuomioita             | vanhurskaita          | lähestymistä          | ELOHIM Jumalan       | haluavat              |

2. minua päivästä päivään he etsivät ja tuntea minun tieni tahtovat kuin kansa joka vanhurskautta tekee ja oikeutta ELOHAV Jumalansa ei hylkää he kysyvät minulta tuomioita vanhurskaita lähestymistä ELOHIM Jumalan haluavat

<sup>3</sup> תִּדְעַ וְלֹא נַפְשֵׁנוּ עֲנִינוּ רְאִיתָ וְלֹא צִמְנוּ לֶמָּה

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H6684</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H6031</a> | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3045</a> |
| lam-mah               | tzam-nu               | ve'-lo                | ra-'i-ta,             | 'in-ni-nu             | naf-she-nu            | ve'-lo                | te-da';               |
| miksi                 | paastoamme            | etkä                  | sinä näe              | vaivaamme             | sieluamme             | etkä                  | sinä tahdo tietää     |

עֲצִבְיָכֶם וְכָל- חֶפֶץ תִּמְצְאוּ- צִמְכֶם בְּיוֹם הֵן

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H2005</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H6685</a> | <a href="#">H4672</a> | <a href="#">H2656</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6092</a> |
| hen                   | be'-jom               | tzo-me-chem           | tim-tze-'u-           | che-fetz,             | ve'-chol              | 'atz-tze-vei-chem     |
| katso                 | päivänä               | paastonne             | löydätte sen          | mitä haluatte         | ja kaikkea            | työväkeä              |

# תַּנְגְּשׁוּ:

[H5065](#)

tin·go·su.

ahdistatte

3. miksi paastoamme etkä sinä näe vaivaamme sieluamme etkä sinä tahdo tietää katso päivänä paastonne löydätte sen mitä haluatte ja kaikkea työväkeä ahdistatte

<sup>4</sup> רָשָׁע בְּאַגְרָף וּלְהַכּוֹת תְּצוּמוּ וּמִצָּה לְרִיב הֵן

[H2005](#)

hen

katso

[H7379](#)

le-riv

riitaa

[H4683](#)

u-matz·tzah

ja väittelyä varten paastatte

[H6684](#)

ta·tzu·mu,

ja lyödäksenne

[H5221](#)

u·le·hak·kot

ja lyödäksenne

[H106](#)

be'·'eg·rof

nyrkillä

[H7562](#)

re·sha';

pahuuden

קוֹלְכֶם: בְּמָרוֹם לְהִשְׁמִיעַ כִּיּוֹם תְּצוּמוּ לֹא-

[H3808](#)

lo-

ette

[H6684](#)

ta·tzu·mu

saa paastota

[H3117](#)

chaj·jom,

kuin tänään että kuultaisiin

[H8085](#)

le·hash·mi·a'

kuultaisiin

[H4791](#)

bam·ma·rom

korkeudessa

[H6963](#)

kol·chem.

ääntänne

4. katso riitaa ja väittelyä varten paastatte ja lyödäksenne nyrkillä pahuuden ette saa paastota kuin tänään että kuultaisiin korkeudessa ääntänne

<sup>5</sup> נִפְשׁוֹ אָדָם עֲנוֹת יוֹם אֶבְחָרְהוּ צוֹם יְהִיָּה הַכֹּזֶה

[H2088](#)

ha·cha·zeh,

tämäkö

[H1961](#)

jih·jeh

on

[H6685](#)

tzom

paasto

[H977](#)

'ev·cha·re·hu,

jonka minä valitsen päivä

[H3117](#)

jom

kuin

[H6031](#)

an·not

kun vaivaa

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H5315](#)

naf·sho;

sieluansa

הַלֹּזָה יִצְיַע וְאַפֵּר וְשָׁק רֹאשׁוֹ כְּאַגְמֹן הַלֶּכֶף

[H3721](#)

ha·la·chof

painaa

[H100](#)

ke·'ag·mon

kuin kaisla

[H7218](#)

ro·sho,

päänsä

[H8242](#)

ve·'sak

säkin

[H665](#)

va·'e·fer

ja tuhkaa

[H3331](#)

jatz·tzi·a',

levittää alleen tätäkö

[H2088](#)

ha·la·zeh

לִיהוָה: רָצוֹן וַיּוֹם צוֹם תִּקְרָא-

[H7121](#)

tik·ra-

sinä kutsut

[H6685](#)

tzom,

paastoksi

[H3117](#)

ve·'jom

ja päiväksi

[H7522](#)

ra·tzon

mielihyvän

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

5. tämäkö on paasto jonka minä valitsen päivä kun vaivaa ihminen sieluansa painaa kuin kaisla päänsä säkin ja tuhkaa levittää alleen tätäkö sinä kutsut paastoksi ja päiväksi mielihyvän JAHWEH HERRA

<sup>6</sup> רָשָׁע חֲרָצְבוֹת פִּתְיָח אֶבְחָרְהוּ צוֹם זֶה הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H2088](#)

zeh

tämä ole

[H6685](#)

tzom

paasto

[H977](#)

'ev·cha·re·hu

jonka minä valitsen

[H6605](#)

pat·te·ach

että avaat

[H2784](#)

char·tsub·bot

siteet

[H7562](#)

re·sha',

pahuuden

וְכָל־חַפְצֵי־רְצוֹצִים וְשִׁלַּח מוֹטָה אֲגִדּוֹת הַתָּר

[H5425](#)

hat-ter  
vapautat

[H92](#)

a-gud·dot  
sidotut

[H4133](#)

mo-tah;  
ikeestä

[H7971](#)

ve'-shal-lach  
päästät

[H7533](#)

re-tzu-tzim  
sorretut

[H2670](#)

cha-fe-shim,  
vapaiksi

[H3605](#)

ve'-chol  
ja kaikki

תִּנְתְּקוּ: מוֹטָה

[H4133](#)

mo-tah  
ikeet

[H5423](#)

te-nat-te·ku.  
murskaatte

6. eikö tämä ole paasto jonka minä valitsen että avaat siteet pahuuden vapautat sidotut ikeestä päästät sorretut vapaiksi ja kaikki ikeet murskaatte

תָּבִיא מְרוּדִים וְעֲנִיִּים לַחֲמֶךָ לָרֹעַב פָּרֶס הַלֹּא<sup>7</sup>

[H3808](#)

ha-lo  
eikö

[H6536](#)

fa-ros  
että jaat kanssa nälkäisen

[H7457](#)

la-ra'ev  
leipäsi

[H3899](#)

lach-me·cha,  
ja köyhän

[H6041](#)

va'a-ni-jim  
vaeltajan

[H4788](#)

me·ru-dim  
tuot

[H935](#)

ta-vi  
tuot

לֹא וּמִבְשָׁרְךָ וְכִסִּיתוּ עָרֶם תִּרְאָה כִּי־בֵית

[H1004](#)

va-jit;  
kotiisi

[H3588](#)

ki-  
kun

[H7200](#)

tir'eh  
näet

[H6174](#)

'a-rom  
alastoman

[H3680](#)

ve'-chis-si-to,  
vaatetat hänet

[H1320](#)

u-mib-be-sa-re·cha  
ja lähimmäiseltä

[H3808](#)

lo  
et

תִּתְּעַלֶּם:

[H5956](#)

tit'al·lam.  
kätkeydy

7. eikö että jaat kanssa nälkäisen leipäsi ja köyhän vaeltajan tuot kotiisi kun näet alastoman vaatetat hänet ja lähimmäiseltä et kätkeydy

תִּצְמַח מִהֶרָה וְאַרְכָּתָךְ אֹרֶךְ כִּשְׁחֹר יִבְקַע אֶז<sup>8</sup>

[H227](#)

'az  
silloin puhkeaa

[H1234](#)

jib·ba·ka'  
kuin

[H7837](#)

kash-sha·char  
aamunkoitto

[H216](#)

o-re·cha,  
valkeutesi

[H724](#)

va'a·ru·cha·te·cha  
ja parantumisesi

[H4120](#)

me-he·rah  
kiireesti

[H6779](#)

titz·mach;  
kasvaa

יֵאֱסֹפֶךָ: יְהוָה כְּבוֹד צִדְקָךְ לִפְנֶיךָ וְהִלָּךְ

[H1980](#)

ve'ha-lach  
kulkee

[H6440](#)

le·fa·nei·cha  
kasvojesi edellä

[H6664](#)

tzid-ke·cha,  
vanhurskaus / kunnia

[H3519](#)

ke-vod  
JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH  
kokoa sinut

[H622](#)

ja'as-fe·cha.  
kokoa sinut

8. silloin puhkeaa kuin aamunkoitto valkeutesi ja parantumisesi kiireesti kasvaa kulkee kasvojesi edellä vanhurskaus / kunnia JAHWEH HERRAN kokoa sinut

9 אִם־הִנֵּנִי וַיֹּאמֶר תְּשׁוּעַ יַעֲנֶה וַיהוָה תִּקְרָא אֶזְ

[H227](#) [H7121](#)

'az tik-ra

silloin sinä huudat

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA vastaa

[H6030](#)

ja-'a-neh,

vastaa

[H7768](#)

te-shav-va'

huudat apua

[H559](#)

ve'-jo-mar

ja Hän sanoo

[H2005](#)

hin-ne-ni; 'im-

tässä olen jos

[H518](#)

'im-

אֵן: וְדָבַר־אֶצְבַּע שְׁלַח מוֹטָה מִתּוֹכָךְ תִּסֵּיר

[H5493](#)

ta-sir

otat pois

[H8432](#)

mit-toch-cha

keskuudestasi

[H4133](#)

mo-tah,

ikeen

[H7971](#)

she-lach

osoittelun

[H676](#)

'etz-ba'

sormella

[H1696](#)

ve'-dab-ber-

ja puhumisen

[H205](#)

'a-ven.

pahan

9. silloin sinä huudat JAHWEH HERRA vastaa huudat apua ja Hän sanoo tässä olen jos otat pois keskuudestasi ikeen osoittelun sormella ja puhumisen pahan

10 וְזָרַח תְּשֻׁבִיעַ נֶעֱנָה וְנִפְשׁ וְנִפְשׁ לָרֹעַב וְתִפְקַ

[H6329](#)

ve'-ta-fek

jos avaat

[H7457](#)

la-ra-'ev

nälkäiselle

[H5315](#)

na-fshe-cha,

sielusi

[H5315](#)

ve'-ne-fesh

ja sielun

[H6031](#)

na-'a-nah

ahdistetun

[H7646](#)

tas-bi-a';

ravitset

[H2224](#)

ve'-za-rach

silloin nousee

כְּצִהָרִים: וְאִפְלֹתָךְ אֹרֶךְ בַּחֲשֵׁךְ

[H2822](#)

ba-cho-shech

pimeydessä

[H216](#)

o-re-cha,

valkeutesi

[H653](#)

va-'a-fe-la-te-cha

ja hämäräsi

[H6672](#)

katz-tzo-ho-ra-jim.

on kuin keskipäivä

10. jos avaat nälkäiselle sielusi ja sielun ahdistetun ravitset silloin nousee pimeydessä valkeutesi ja hämäräsi on kuin keskipäivä

11 בְּצַחֲצָחוֹת וְהִשְׁבִּיעַ תָּמִיד יְהוָה וְנָחָךְ

[H5148](#)

ve'-na-cha-cha

ja johdattaa sinua

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA jatkuvasti

[H8548](#)

ta-mid

Hän tyydyttää

[H7646](#)

ve'-his-bi-a'

Hän tyydyttää

[H6710](#)

be'-tzach-tza-chot

kuivissa paikoissa

וְכִמּוּצָא רֹה וְכִגְן וְהִלִּיתָ יַחֲלִיץ עֲצַמְתִּיךָ נִפְשֶׁךָ

[H5315](#)

na-fshe-cha,

sielusi

[H6106](#)

ve'-'atz-mo-tei-cha

ja luusi

[H2502](#)

ja-cha-litz;

vahvistaa

[H1961](#)

ve'-ha-ji-ta

sinä olet

[H1588](#)

ke-gan

kuin puutarha

[H7302](#)

ra-veh,

kasteltu

[H4161](#)

u-che-mo-tza

ja kuin lähde

מִיָּמָיו: יִכְזְבוּ לֹא־אֲשֶׁר מִמֶּי

[H4325](#)

ma-jim,

veden

[H834](#)

'a-she

josta

[H3808](#)

lo-

ei

[H3576](#)

je-chaz-ze-vu

ehdy

[H4325](#)

mei-mav.

vesi

11. ja johdattaa sinua JAHWEH HERRA jatkuvasti Hän tyydyttää kuivissa paikoissa sielusi ja luusi vahvistaa sinä olet kuin puutarha kasteltu ja kuin lähde veden josta ei ehdy vesi

12 וְדֹר דֹּר-מוֹסְדֵי עוֹלָם חֲרָבוֹת מִמֶּךָּ וּבָנוּ

[H1129](#)

u·va·nu

ja rakentavat sinusta tulevat rauniot

[H4480](#)

mi·me·cha

[H2723](#)

cha·re·vot

[H5769](#)

o·lam,

muinaiset

[H4146](#)

mos·dei

perustukset

[H1755](#)

dor-

sukupolvien

[H1755](#)

va·dor

monien

נְתִיבוֹת מִשְׁבֵּב פָּרֶץ גִּדְרָ לָךְ וְקִרְא תְּקוּמָם

[H6965](#)

te·ko·mem;

pystytät

[H7121](#)

ve'·ko·ra

ja kutsutaan sinua

[H0](#)

le·cha

[H1443](#)

Go·der

Muuraajaksi Murtumien

[H6556](#)

Pe·retz,

palauttajaksi

[H7725](#)

me·sho·vev

teiden

[H5410](#)

ne·ti·vot

לְשֶׁבֶת:

[H3427](#)

la·sha·vet.

asuttamiseksi maan

12. ja rakentavat sinusta tulevat rauniot muinaiset perustukset sukupolvien monien pystytät ja kutsutaan sinua Muuraajaksi Murtumien palauttajaksi teiden asuttamiseksi maan

13 בֵּינִים פָּצִיךָ עֲשׂוֹת רַגְלֶךָ מִשְׁבַּת תְּשִׁיב אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H7725](#)

ta·shiv

pidätät

[H7676](#)

mish·shab·bat

sapatista

[H7272](#)

rag·le·cha,

jalkasi

[H6213](#)

a·sot

tekemästä

[H2656](#)

cha·fa·tzei·cha

mielitekojasi

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

יְהוָה לְקִדּוֹשׁ עֲנֵג לְשֶׁבֶת וְקִרְאֵת קִדְשִׁי

[H6944](#)

kod·shi

minun pyhänä ja kutsut

[H7121](#)

ve'·ka·ra·ta

[H7676](#)

lash·shab·bat

sapattia

[H6027](#)

'o·neg,

nautinnoksesi pyhäksi

[H6918](#)

lik·doosh

omia teitäsi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

מִמְצוֹא דְרָכֶיךָ מַעֲשׂוֹת וְכִבְדֵּתוֹ מִכְבֹּד

[H3513](#)

me·chub·bad,

kunnialliseksi

[H3513](#)

ve'·chib·bad·to

ja Häntä kunnioittaaksesi

[H6213](#)

me'·a·sot

kulkematta

[H1870](#)

de·ra·chei·cha,

omia teitäsi

[H4672](#)

mi·me·tzo

etsimättä

דָּבָר: וְדַבֵּר חֶפְצְךָ

[H2656](#)

chef·tze·cha

omaa mielihyvääsi ja puhumasta niistä

[H1696](#)

ve'·dab·ber

[H1697](#)

da·var.

13. jos pidätät sapatista jalkasi tekemästä mielitekojasi päivänä minun pyhänä ja kutsut sapattia nautinnoksesi pyhäksi JAHWEH HERRAN kunnialliseksi ja Häntä kunnioittaaksesi kulkematta omia teitäsi etsimättä omaa mielihyvääsi ja puhumasta niistä

<sup>14</sup> בְּמוֹתַי עַל־וְהִרְכַּבְתִּיךָ יְהוָה עַל־תִּתְעַנַּג אֲזִי  
[H227](#) [H6026](#) [H5921](#) [H3068](#) [H7392](#) [H5921](#) ba·mo·tei  
 'az, tit·'an·nag 'al- JAH·WEH, ve·'hir·kav·ti·cha 'al-  
 silloin sinä iloitset JAHWEH HERRASSA ja saat ratsastaa

אֲבִיךָ יַעֲקֹב נָחֳלַת וְהָאֶחָד לְתִיךָ אֶרֶץ (קַן בְּמִיתִי) כֹּחַ  
[ch](#) [H1116](#) [q](#) [H776](#) [H398](#) [H5159](#) [H3290](#) [H1](#)  
 bo·mo·tei 'a·retz; ve·'ha·'a·chal·ti·cha, na·cha·lat Ja·'a·kov 'a·vi·cha,  
 korkeuksilla maan ja syödä perintöosasta Jaakovin isäsi

סִי דִּבֶּר: יְהוָה פִּי כִי  
[H3588](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1696](#) samek  
 ki pi JAH·WEH dib·ber.  
 sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut

14. silloin sinä iloitset JAHWEH HERRASSA ja saat ratsastaa korkeuksilla maan ja syödä perintöosasta Jaakovin isäsi sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

Jesaja 59 (Isaiah 59)

<sup>1</sup> כְּבִדָּה וְלֹא־מִהוֹשִׁיעַ יְהוָה יֵד־קִצְרָה לֹא־הֵן  
H2005 H3808 H7114 H3027 H3068 H3467 H3808 H3513  
hen lo- ka-tze-rah jad- JAH-WEH me'ho-shi-a'; ve'-lo- cha-ve-dah  
katso ei ole lyhyt käsi JAHWEH HERRAN pelastamaan eikä ole kuuro

אֲזַנּוֹ מִשְׁמוֹעַ:  
H241 H8085  
a-ze-no mish-she-mo-a'.  
Hänen korvansa kuulemaan

1. katso ei ole lyhyt käsi JAHWEH HERRAN pelastamaan eikä ole kuuro Hänen korvansa kuulemaan

<sup>2</sup> לִבִּין בֵּינְכֶם מִבְּדָלִים הֵן עֲוֹנֹתֵיכֶם אִם־כִּי  
H3588 H518 H5771 H1961 H914 H996 H996  
ki 'im- 'a-vo-no-tei-chem ha-ju mav-di-lim, bei-ne-chem le-vein  
vaan vääryytenne ovat erottaneet välit teidän ja

מִכֶּם פָּנִים הִסְתִּירוּ וַחֲטָאוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם  
H430 H2403 H5641 H6440 H4480  
'E-LO-HEI-CHEM; ve'-chat-to-tei-chem, his-ti-ru fa-nim mik-kem  
ELOHEICHEM Jumalanne ja syntinne ovat kätkeneet Hänen kasvonsa pois

מִשְׁמוֹעַ:  
H8085  
mish-she-mo-a'.  
kuulemasta

2. vaan vääryytenne ovat erottaneet välit teidän ja ELOHEICHEM Jumalanne ja syntinne ovat kätkeneet Hänen kasvonsa pois kuulemasta

<sup>3</sup> בָּעוֹן וְאַצְבָּעוֹתֵיכֶם בְּדָם נִגְאָלוּ כַּפֵּיכֶם כִּי־  
H3588 H3709 H1351 H1818 H676 H5771  
ki chap-peï-chem ne-go-'a-lu vad-dam, ve'-'etz-be-'o-tei-chem be'-'a-von;  
sillä kätenne ovat tahraantuneet verellä ja sormenne vääryydellä

תְּהַגֶּה: עוֹלָה לְשׁוֹנְכֶם שֹׁקֵר דְּבָרוֹ שְׂפָתוֹתֵיכֶם  
H8193 H1696 H8267 H3956 H5766 H1897  
sif-to-tei-chem dib-be-ru- she-ker, le-shon-chem 'av-lah teh-geh.  
huulenne puhuvat valhetta ja kielenne vääryyttä lausuvat

3. sillä kätenne ovat tahraantuneet verellä ja sormenne vääryydellä huulenne puhuvat valhetta ja kielenne vääryyttä lausuvat

<sup>4</sup> בָּטוּחַ בְּאַמוּנָה נִשְׁפָּט וְאֵין בְּצֶדֶק קָרָא אֵין-

[H369](#)

'ein-

ei kukaan kutsu

[H7121](#)

ko-re

[H6664](#)

ve'tze-dek,

vanhurskautta eikä kukaan puolusta

[H369](#)

ve'-'ein

[H8199](#)

nish-pat

puolusta

[H530](#)

be'-'e-mu-nah;

totuutta

[H982](#)

ba-to-ach

he luottavat

אֵין: וְהוֹלִיד עָמַל הָרוּ שׁוּא וְדָבַר- תְּהוֹי עַל-

[H5921](#)

'al-

tyhjyyteen ja puhuvat

[H8414](#)

to-hu

[H1696](#)

ve-'dab-ber-

[H7723](#)

shav,

valheellisesti he ovat raskaana

[H2029](#)

ha-ro

pahuudesta ja synnyttävät

[H5999](#)

'a-mal

turmiota

[H3205](#)

ve-'ho-leid

synnyttävät

[H205](#)

'a-ven.

turmiota

4. ei kukaan kutsu vanhurskautta eikä kukaan puolusta totuutta he luottavat tyhjyyteen ja puhuvat valheellisesti he ovat raskaana pahuudesta ja synnyttävät turmiota

<sup>5</sup> הָאֵכֶל יֶאֱרָגוּ עַכְבִּישׁ וְקוֹרֵי בִקְעוֹ צִפְעוֹנִי בִיּוֹצֵי

[H1000](#)

bei-tzei

he munia

[H6848](#)

tzif-'o-ni

käärmeiden

[H1234](#)

bik-ke-'u,

hautovat

[H6980](#)

ve-'ku-rei

ja verkkoa

[H5908](#)

'ak-ka-vish

hämähäkin

[H707](#)

je-'e-ro-gu;

kutovat

[H398](#)

ha-'o-chel

joka syö

אִפְעָה: תִּבְקַע וְהַזוּרָה יָמוּת מִבִּיּוֹצֵיהֶם

[H1000](#)

mib-bei-tzei-hem

munia

[H4191](#)

ja-mut,

kuolee

[H2116](#)

ve-'haz-zu-reh

ja päälle tallatusta kuoriutuu ulos kyykäärme

[H1234](#)

tib-ba-ka'

tallatusta

[H660](#)

'ef-'eh.

kuoriutuu ulos

5. he munia käärmeiden hautovat ja verkkoa hämähäkin kutovat joka syö munia kuolee ja päälle tallatusta kuoriutuu ulos kyykäärme

<sup>6</sup> בְּמַעֲשֵׂיהֶם יִתְכַסּוּ וְלֹא לְבָגֵד יִהְיוּ לֹא- קוֹרֵיהֶם

[H6980](#)

ku-rei-hem

heidän verkkonsa eivät

[H3808](#)

lo-

eivät

[H1961](#)

jih-ju

ole

[H899](#)

le-ve-ged,

vaatteita

[H3808](#)

ve-'lo

eivätkä

[H3680](#)

jit-kas-su

he peitä

[H4639](#)

be-'ma-'a-sei-hem;

tekojaan

בְּכַפֵּיהֶם: חֶמֶס וּפָעַל אֵין מַעֲשֵׂי- מַעֲשֵׂיהֶם

[H4639](#)

ma-'a-sei-hem

he tekevät

[H4639](#)

ma-'a-sei-

työtä

[H205](#)

'a-ven,

vääryyden ja teot

[H6467](#)

u-fo-'al

teot

[H2555](#)

cha-mas

väkivallan

[H3709](#)

be-'chap-peihem.

ovat heidän käsissään

6. heidän verkkonsa eivät ole vaatteita eivätkä he peitä tekojaan he tekevät työtä vääryyden ja teot väkivallan ovat heidän käsissään

<sup>7</sup> נָקִי דָם לְשֹׁפֵךְ וַיִּמָּהְרוּ יָרְצוּ לָרַע רַגְלֵיהֶם

[H7272](#)

rag-lei-hem

heidän jalkansa

[H7451](#)

la-ra'

pahuuteen juoksevat

[H7323](#)

ja-ru-tzu,

ja he kiirehtivät

[H4116](#)

vi'-ma-ha-ru,

vuodattamaan

[H8210](#)

lish-poch

verta

[H1818](#)

dam

viatonta

[H5355](#)

na-ki;

viatonta

וְשֹׁכֵר שֹׂד אֶוֹן מַחְשְׁבוֹת מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם

[H4284](#)  
mach·she·vo·tei·hem  
heidän ajatuksensa

[H4284](#)  
mach·she·vot  
ovat ajatuksia

[H205](#)  
'a·ven,  
vääryyden sorto

[H7701](#) [H7667](#)  
shod va·she·ver  
ja hävitys

בְּמַסְלוֹתָם:

[H4546](#)  
bim·sil·lo·tam.  
on heidän teillään

7. heidän jalkansa pahuuteen juoksevat ja he kiirehtivät vuodattamaan verta viatonta heidän ajatuksensa ovat ajatuksia vääryyden sorto ja hävitys on heidän teillään

בְּמַעֲגְלוֹתָם מִשְׁפָּט וְאֵין יָדְעוּ לֹא שְׁלוֹם דֶּרֶךְ

[H1870](#) [H7965](#)  
de·rech sha·lom  
tietä rauhan

[H3808](#) [H3045](#)  
lo ja·da·'u,  
eivät he tunne

[H369](#) [H4941](#)  
ve'·'ein mish·pat  
eikä oikeutta

[H4570](#)  
be·ma'·ge·lo·tam;  
ole heidän poluillaan

לֹא בָּהֶּ דֶּרֶךְ כָּל לָהֶם עֲקָשׁוֹ נְתִיבוֹתֵיהֶם

[H5410](#)  
ne·ti·vo·tei·hem  
tiensä

[H6140](#)  
'ik·ke·shu  
he tekevät mutkaisiksi itselleen

[H1992](#)  
la·hem,  
kaikki

[H3605](#) [H1869](#)  
kol do·rech  
jotka astuvat niitä

[H0](#) [H3808](#)  
bah, lo  
eivät

שְׁלוֹם: יָדַעַ

[H3045](#) [H7965](#)  
ja·da' sha·lom.  
tunne rauhaa

8. tietä rauhan eivät he tunne eikä oikeutta ole heidän poluillaan tiensä he tekevät mutkaisiksi itselleen kaikki jotka astuvat niitä eivät tunne rauhaa

צְדָקָה תִּשְׁיַגְנוּ וְלֹא מִמְּנוּ מִשְׁפָּט רַחֵק כִּן עַל-

[H5921](#) [H3651](#) [H7368](#) [H4941](#)  
'al- ken, ra·chak mish·pat  
sen tähden on kaukana oikeus

[H4480](#) [H3808](#)  
mi·men·nu, ve'·lo  
meistä eikä

[H5381](#) [H6666](#)  
tas·si·ge·nu tze·da·kah;  
saavuta meitä vanhurskaus

בְּאִפְלוֹת לְנִגְהוֹת חֹשֶׁךְ וְהִנֵּה-לָאוּר נִקְוָה

[H6960](#)  
ne·kav·veh  
me odotamme valkeutta

[H216](#)  
la·'or

[H2009](#)  
ve'·hin·neh-

[H2822](#)  
cho·shech,

[H5054](#)  
lin·go·hot

[H653](#)  
ba·'a·fe·lot  
ja pimeydessä

נְהַלֵּךְ:

[H1980](#)

ne·hal·lech.

vaellamme

9. sen tähden on kaukana oikeus meistä eikä saavuta meitä vanhurskaus me odotamme valkeutta mutta näemme pimeyttä kirkkautta ja pimeydessä vaellamme

<sup>10</sup> נִגְשָׁה עֵינַיִם וְכַאֲיִן קִיר כְּעֹרִים נִגְשָׁה

[H1659](#)

ne·gash·shah

me hapuilemme

[H5787](#)

cha·'iv·rim

kuin sokeat

[H7023](#)

kir,

seinää

[H369](#)

u·che·'ein

ja ei meillä ole silmiä

[H5869](#)

'ei·na·jim

[H1659](#)

ne·gash·she·shah;

tunteaksemme

כִּמְתִּים: בְּאַשְׁמָנִים כִּנְשָׁף בְּצֶהְרִים כְּשָׁלְנוּ

[H3782](#)

ka·shal·nu

me kompastelemme

[H6672](#)

vatz·tzo·ho·ra·jim

keskipäivällä

[H5399](#)

kan·ne·shef,

kuin hämärässä elinvoimaisina

[H820](#)

ba·'ash·man·nim

α

[H4191](#)

kam·me·tim.

kuin kuolleet

α pimeydessä

10. me hapuilemme kuin sokeat seinää ja ei meillä ole silmiä tunteaksemme me kompastelemme keskipäivällä kuin hämärässä elinvoimaisina α kuin kuolleet α pimeydessä

<sup>11</sup> נִקְוָה נְהִיגָה הִגָּה וְכִיוֹנִים כָּלְנוּ כְּדָבִים נְהִמָּה

[H1993](#)

ne·he·meh

me karjumme

[H1677](#)

chad·dub·bim

kuin karhut

[H3605](#)

kul·la·nu,

kaikki

[H3123](#)

ve·'chaj·jo·nim

ja kuin kyyhkyset

[H1897](#)

ha·goh

kujerramme

[H1897](#)

neh·geh;

puhuen

[H6960](#)

ne·kav·veh

odotamme

מִמֶּנּוּ: רַחֲקָה לִישׁוּעָה וְאֵין לְמִשְׁפָּט

[H4941](#)

lam·mish·pat

oikeutta

[H369](#)

va·'a·jin,

mutta ei ole

[H3444](#)

liJ·shu·'ah

Jeshuaa / Pelastajaa

[H7368](#)

ra·cha·kah

Hän on kaukana

[H4480](#)

mi·men·nu.

meistä

11. me karjumme kuin karhut kaikki ja kuin kyyhkyset kujerramme puhuen odotamme oikeutta mutta ei ole Jeshuaa / Pelastajaa Hän on kaukana meistä

<sup>12</sup> עֲנִתָה וְחַטְאוֹתֵינוּ נִגְדָךְ פִּשְׁעֵינוּ רַבּוֹ כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H7235](#)

rab·bu

monet ovat rikkomuksemme

[H6588](#)

fe·sha·'ei·nu

sinun edessäsi

[H5048](#)

neg·de·cha,

ja syntimme

[H2403](#)

ve·'chat·to·tei·nu

[H6030](#)

'a·ne·tah

todistavat

וְעֹנִתֵינוּ אֲתָנוּ פִּשְׁעֵינוּ כִּי- בָנוּ

[H0](#)

ba·nu;

meitä vastaan sillä

[H3588](#)

ki-

[H6588](#)

fe·sha·'ei·nu

rikkomuksemme

[H854](#)

'it·ta·nu,

ovat meidän kanssamme

[H5771](#)

va·'a·vo·no·tei·nu

ja turmeltuneisuutemme

יִדְעָנוּם:

[H3045](#)

je·da·'a·num.

me tunnemme

12. sillä monet ovat rikkomuksemme sinun edessä ja syntimme todistavat meitä vastaan sillä rikkomuksemme ovat meidän kanssamme ja turmeltuneisuutemme me tunnemme

<sup>13</sup>

פָּשַׁעַ

[H6586](#)

pa·sho·a'

me olemme kapinoineet ja valehdelleet

בִּיהוָה וְכַחַשׁ

[H3584](#)

ve'·cha·chesh

[H3068](#)

JAH·WEH,

וְנָסוּג

[H5253](#)

ve'·na·sog

מֵאַחַר

[H310](#)

me·'a·char

JAHWEH HERRALLE kun olemme luopuneet pois

אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU;

ELOHEINU Jumalastamme olemme puhuneet sortoa

דְּבַר-

[H1696](#)

dab·ber-

הָרוּ וְסָרָה עֲשָׂק

[H6233](#)

'o·shek

[H5627](#)

ve'·sa·rah,

ja kapinaa

[H2029](#)

ho·ro

olemme kantaneet ja lausuneet

וְהִגּוּ

[H1897](#)

ve'·ho·go

מִלֵּב

[H3820](#)

mil·lev

sisimmästämme sanoja

שִׁקָּר: דְּבָרִי-

[H1697](#)

div·rei-

[H8267](#)

sha·ker.

valheen

13. me olemme kapinoineet ja valehdelleet JAHWEH HERRALLE kun olemme luopuneet pois ELOHEINU Jumalastamme olemme puhuneet sortoa ja kapinaa olemme kantaneet ja lausuneet sisimmästämme sanoja valheen

<sup>14</sup>

כִּי- תַעֲמֹד מִרְחוֹק וְצִדְקָה מִשְׁפָּט אַחֹר וְהִסַּג

[H5253](#)

ve'·hus·sag

on kääntynyt taaksepäin

[H268](#)

'a·chor

[H4941](#)

mish·pat,

oikeus

[H6666](#)

u·tze·da·kah

ja vanhurskaus kaukana

[H7350](#)

me·ra·chok

seisoo

[H5975](#)

ta·'a·mod;

seisoo

[H3588](#)

ki-

sillä

וְנִכְחָה אֱמֶת בְּרָחוֹב כְּשִׁלָּה

[H3782](#)

cha·she·lah

kompastelee

[H7339](#)

va·re·chov

aukioilla

[H571](#)

'e·met,

totuus

[H5229](#)

u·ne·cho·chah

ja oikeudenmukaisuus ei

לָבוֹא: תּוֹכַל לֹא-

[H3808](#)

lo-

voi

[H3201](#)

tu·chal

voi

[H935](#)

la·vo.

tulla sisään

14. on kääntynyt taaksepäin oikeus ja vanhurskaus kaukana seisoo sillä kompastelee aukioilla totuus ja oikeudenmukaisuus ei voi tulla sisään

<sup>15</sup>

וְסָר נֶעְדָּרַת הָאֱמֶת וְתִהְיֶה

[H1961](#)

vat·te·hi

ja on

[H571](#)

ha·'e·met

totuus

[H5737](#)

ne'·de·ret,

pois kadonnut ja joka kääntyy pois pahasta

[H5493](#)

ve'·sar

מִשְׁתּוֹלֵל מֵרָע

[H7451](#)

me·ra'

tekee itsestään saaliin

[H7997](#)

mish·to·lel;

tekee itsestään saaliin

מִשְׁפָּט: אֵין כִּי- בְּעֵינָיו וִירַע יְהוָה וִירָא

[H7200](#)

vai-jar

kun näki sen

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H7489](#)

vai-je-ra'

se oli pahaa

[H5869](#)

be-'ei-nav

Hänen silmissään että

[H3588](#)

ki-

ei ollut

[H369](#)

'ein

oikeutta

[H4941](#)

mish-pat.

15. ja on totuus pois kadonnut ja joka kääntyy pois pahasta tekee itsestään saaliin kun näki sen JAHWEH HERRA se oli pahaa Hänen silmissään että ei ollut oikeutta

מִפְגִּיעַ אֵין כִּי וַיִּשְׁתּוֹמֶם אִישׁ אֵין כִּי- וִירָא<sup>16</sup>

[H7200](#)

vai-jar

ja Hän näki että

[H3588](#)

ki-

ei ollut

[H369](#)

'ein

ketään

[H376](#)

'ish,

ja ihmetteli

[H8074](#)

vai-jish-to-mem

ja ihmetteli

[H3588](#)

ki

että

[H369](#)

'ein

ei ollut

[H6293](#)

maf-gi-a';

esirukoilijaa

סִמְכָתָהּ: הִיא וְצִדְקָתוֹ זָרְעוּ לוֹ וַתּוֹשַׁע

[H3467](#)

vat-too-sha'

silloin toi pelastuksen Hänen käsivartensa ja vanhurskauteensa Hänen

[H0](#)

lo

Hän nojautui

[H2220](#)

ze-ro'o,

[H6666](#)

ve-'tzid-ka-to

[H1931](#)

hi

[H5564](#)

se-ma-cha-te-hu.

16. ja Hän näki että ei ollut ketään ja ihmetteli että ei ollut esirukoilijaa silloin toi pelastuksen Hänen käsivartensa ja vanhurskauteensa Hänen Hän nojautui

יְשׁוּעָה וְכוּבַע כֶּשֶׁרְיָן צִדְקָה וַיִּלְבַּשׁ<sup>17</sup>

[H3847](#)

vai-jil-bash

Hän puki päällensä vanhurskauden niinkuin haarniskan ja kypärän

[H6666](#)

tze-da-kah

[H8302](#)

kash-shir-jan,

[H3553](#)

ve-'choa'

[H3444](#)

JE-SHU-'Ah

Jeshuan / Pelastajan

וַיַּעַט תְּלַבֶּשֶׁת נָקִים בְּגָדֵי וַיִּלְבַּשׁ בְּרֹאשׁוֹ

[H7218](#)

be-'ro-sho;

päähän

[H3847](#)

vai-jil-bash

ja laittoi päällensä vaatteet

[H899](#)

big-dei

koston

[H5359](#)

na-kam

vaatteikseen

[H8516](#)

til-bo-shet,

[H5844](#)

vai-ja-'at

ja peitti itsensä

קִנְיָה: כִּמְעִיל

[H4598](#)

kam-'il

kuin viitalla

[H7068](#)

kin-'ah.

kiivaudella

17. Hän puki päällensä vanhurskauden niinkuin haarniskan ja kypärän Jeshuan / Pelastajan päähän ja laittoi päällensä vaatteet koston vaatteikseen ja peitti itsensä kuin viitalla kiivaudella

גְּמוּל לְצָרָיו חֲמָה יְשָׁלֵם כְּעַל גְּמִלוֹת כְּעַל<sup>18</sup>

[H5921](#)

ke-'al

mukaan

[H1578](#)

ge-mu-lot

palkan

[H5921](#)

ke-'al

sen mukaan

[H7999](#)

je-shal-lem,

Hän maksaa vihan

[H2534](#)

che-mah

[H6862](#)

le-tza-rav,

vastustajilleen

[H1576](#)

ge-mul

kostoa

יְשַׁלֵּם: גְּמוּלָה לְאֵיִם לְאִיִּבּוֹ

|                      |                      |                       |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H341</a> | <a href="#">H339</a> | <a href="#">H1576</a> | <a href="#">H7999</a> |
| le'o·je·vav;         | la'i·jim             | ge·mul                | je·shal·lem.          |
| vihollisilleen       | saarille             | kostolla              | Hän maksaa            |

18. mukaan palkan sen mukaan Hän maksaa vihan vastustajilleen kostoa vihollisilleen saarille kostolla Hän maksaa

<sup>19</sup> וּמִמִּזְרַח- יְהוָה שֵׁם אֶת- מִמְּעַרְב וַיִּירָאוּ

|                       |                       |                      |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3372</a> | <a href="#">H4628</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H4217</a> |
| ve'·ji·re·'u          | mi·ma·'a·rav          | 'et-                 | shem                  | JAH·WEH,              | u·mi·miz·rach-        |
| ja pelätään           | lännestä              | ET                   | nimeä                 | JAHWEH HERRAN         | ja idästä             |

רוּחַ צָר כִּנְהָר יְבוּא כִי- כְּבוֹדוֹ אֶת- שֶׁמֶשׁ

|                       |                      |                       |                       |                      |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H8121</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3519</a> | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H935</a> | <a href="#">H5104</a> | <a href="#">H6862</a> | <a href="#">H7307</a> |
| she·mesh              | 'et-                 | ke·vo·do;             | ki-                   | ja·vo                | chan·na·har           | tzar,                 | Ru·ach                |
| noususta auringon     | ET                   | Hänen kunniaansa      | sillä                 | tulee                | virtanaan             | vihollinen            | Henki                 |

יְהוָה בּוֹ: נִסְסָה

|                       |                       |                    |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5127</a> | <a href="#">H0</a> |
| JAH·WEH               | no·se·sah             | vo.                |
| JAHWEH HERRAN         | ajaa                  | sitä               |

19. ja pelätään lännestä ET nimeä JAHWEH HERRAN ja idästä noususta auringon ET Hänen kunniaansa sillä tulee virtanaan vihollinen Henki JAHWEH HERRAN ajaa sitä

<sup>20</sup> נֹאֵם בְּיַעֲקֹב פֶּשַׁע וְלִשְׁבִי גּוֹאֵל לְצִיּוֹן וּבָא

|                      |                       |                       |                                      |                       |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H935</a> | <a href="#">H6726</a> | <a href="#">H1350</a> | <a href="#">H7725</a>                | <a href="#">H6588</a> | <a href="#">H3290</a> | <a href="#">H5002</a> |
| u·va                 | le·Tzi·jon            | Go·'el,               | u·le·sha·vei                         | fe·sha'               | be·'Ja·'a·kov;        | ne·'um                |
| ja tulee             | Tzionille             | Lunastaja             | niille jotka kääntyvät pois synnistä | Jaakobissa            | sanoo                 |                       |

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

20. ja tulee Tzionille Lunastaja niille jotka kääntyvät pois synnistä Jaakobissa sanoo JAHWEH HERRA

<sup>21</sup> אֲשֶׁר רוּחִי יְהוָה אָמַר אוֹתָם בְּרִיתִי זֹאת וְאֲנִי

|                      |                       |                       |                      |                      |                       |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H589</a> | <a href="#">H2063</a> | <a href="#">H1285</a> | <a href="#">H854</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7307</a> | <a href="#">H834</a> |
| va·'a·ni,            | zot                   | be·'ri·ti             | o·tam                | 'a·mar               | JAH·WEH,              | Ru·chi                | 'a·sher              |
| ja minun on tämä     | liittoni              | heidän                | sanoo                | JAHWEH HERRA         | Henkeni               | joka                  |                      |

יִמּוּשׁוּ לֹא- : פִּיךָ שִׁמַּתִּי אֲשֶׁר- וְדַבַּרִּי עָלֶיךָ

[H5921](#)

'a-lei·cha,

on päälläsi ja sanani minun jotka

[H1697](#)

u-de·va·rai

[H834](#)

'a·sher-

[H7760](#)

sam·ti

olen antanut

[H6310](#)

be'·fi·cha;

suuhusi

[H3808](#)

lo-

eivät

[H4185](#)

ja·mu·shu

ne poistu

יְהוָה אָמַר זֶרַעְךָ זֶרַע וּמִפִּי זֶרַעְךָ וּמִפִּי מִפִּיךָ

[H6310](#)

mip·pi·cha

suustasi

[H6310](#)

u·mip·pi

ja suusta

[H2233](#)

zar·'a·cha

jälkeläistesi ja suusta

[H6310](#)

u·mip·pi

ja suusta

[H2233](#)

ze·ra'

jälkeläistesi

[H2233](#)

zar·'a·cha

jälkeläisten

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

ס עוֹלָם: וְעַד-מֵעַתָּה

[H6258](#)

me·'at·tah

nyt

[H5704](#)

ve'·'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o·lam.

iankaikkisesti

samek

21. ja minun on tämä liittoni heidän sanoo JAHWEH HERRA Henkeni joka on päälläsi ja sanani minun jotka olen antanut suuhusi eivät ne poistu suustasi ja suusta jälkeläistesi ja suusta jälkeläistesi jälkeläisten sanoo JAHWEH HERRA nyt ainiaan iankaikkisesti samek

Jesaja 60 (Isaiah 60)

<sup>1</sup> עֲלֵיךְ יְהוָה וְכְבוֹד אֹרֶךְ בָּא כִּי אֹרֵי קוֹמִי  
H6965 H215 H3588 H935 H216 H3519 H3068 H5921  
ku-mi o-ri ki va o-rech; u-che-vod JAH·WEH 'a-la·jich  
nouse loista sillä tulee Valkeutesi ja kunnia / kirkkaus JAHWEH HERRAN yllesi

זָרַח:

H2224  
za·rach.  
nousee

1. nouse loista sillä tulee Valkeutesi ja kunnia / kirkkaus JAHWEH HERRAN yllesi nousee

<sup>2</sup> לְאֻמִּים וְעָרְפָּל אֶרֶץ יְכָסֶּה-הַחֹשֶׁךְ הַנֶּה כִּי-

H3588 H2009 H2822 H3680 H776 H6205 H3816  
ki- hin·neh ha·cho·shech je·chas·seh- 'e·retz, va·'a·ra·fel le·'um·mim;  
sillä katso pimeys peittää maan ja synkeys kansat

יִרְאֶה: עֲלֵיךְ וְכְבוֹדוֹ יְהוָה יִזְרַח וְעֲלֵיךְ

H5921 H2224 H3068 H3519 H5921 H7200  
ve·'a·la·jich jiz·rach JAH·WEH, u·che·vo·do 'a·la·jich je·ra·'eh.  
mutta yllesi nousee JAHWEH HERRA ja Hänen kunniansa ylläsi näkyy

2. sillä katso pimeys peittää maan ja synkeys kansat mutta yllesi nousee JAHWEH HERRA ja Hänen kunniansa ylläsi näkyy

<sup>3</sup> זִרְחֶךָ: לְנֶגַה וּמִלְכִּים לְאֹרֶךְ גּוֹיִם וְהִלְכוּ

H1980 H1471 H216 H4428 H5051 H2225  
ve·'ha·le·chu go·jim le·'o·rech; u·me·la·chim le·no·gah zar·chech.  
ja tulevat pakanat valkeuteesi ja kuninkaat kirkkauteen ylösnousemuksesi

3. ja tulevat pakanat valkeuteesi ja kuninkaat kirkkauteen ylösnousemuksesi

<sup>4</sup> לָךְ בָּאוּ- נִקְבְּצוּ כָּל־וְרָאִי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאִי-

H5375 H5439 H5869 H7200 H3605 H6908 H935 H0  
se·'i- sa·viv 'ei·na·jich u·re·'i, kul·lam nik·be·tzu va·'u- lach;  
nosta ympärillesi silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi

תֵּאֱמַנָה: צַד עַל- וּבְנִתֶיךָ יֵבֵאוּ מִרְחוֹק בְּנֵיךְ

H1121 H7350 H935 H1323 H5921 H6654 H539  
ba·na·jich me·ra·chok ja·vo·'u, u·ve·no·ta·jich 'al- tzad te·'a·ma·nah.  
poikasi kaukaa he tulevat ja tyttäriäsi sivullasi kannetaan

4. nosta ympärillesi silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi poikasi kaukaa he tulevat ja tyttäriäsi sivullasi kannetaan

<sup>5</sup> יִהְיֶה כִּי־ לְבַבְךָ וְרַחֲב וּפְתַח וְנִהְרָתָ תִּרְאִי אֲזִי

[H227](#) [H7200](#)

'az tir-i  
silloin näet

[H5102](#)

ve'na-hart,  
ja säteileit

[H6342](#)

u-fa-chad  
pelkää

[H7337](#)

ve'-ra-chav  
ja avartuu

[H3824](#)

le-va-vech;  
sisimpäsi

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H2015](#)

je-ha-fech  
kääntyy

לָךְ: יָבֹאוּ גּוֹיִם חֵיל יָם הַמּוֹן עָלֶיךָ

[H5921](#)

'a-la-jich  
luoksesi

[H1995](#)

ha-mon  
runsaus

[H3220](#)

jam,  
meren

[H2428](#)

cheil  
rikkaudet

[H1471](#)

go-jim  
kansojen

[H935](#)

ja-vo-'u  
tulevat

[H0](#)

lach.  
sinulle

5. silloin näet ja säteileit pelkää ja avartuu sisimpäsi sillä kääntyy luoksesi runsaus meren rikkaudet kansojen tulevat sinulle

<sup>6</sup> וְעִיפָה מִדִּין בְּכִרִי תִכְסֹךְ גַּמְלִים שְׁפַעַת

[H8229](#)

shif-at  
runsaus

[H1581](#)

ge-mal-lim  
kameleiden

[H3680](#)

te-chas-sech, bich-rei  
peittää sinut

[H1070](#)

nuoret kamelit / dromedaarit Midianin

[H4080](#)

Mid-jan

[H5891](#)

ve'-Ei-fah,  
ja Eifan

וְתִהְיֶה לָתִשְׂאוּ וּלְבוֹנָה זָהָב יָבֹאוּ מִשְׁבָּא כָּלִם

[H3605](#)

kul-lam  
kaikki

[H7614](#)

mish-She-va  
Shevasta / Sabasta tuovat

[H935](#)

ja-vo-'u;

[H2091](#)

za-hav  
kultaa

[H3828](#)

u-le-vo-nah  
ja suitsukkeita

[H5375](#)

jis-sa-'u,  
korkeutta

[H8416](#)

u-te-hil-lot  
ja ylistystä

יְהוָה: יְבַשְׂרוּ:

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

[H1319](#)

je-vas-se-ru.  
julistavat

6. runsaus kameleiden peittää sinut nuoret kamelit / dromedaarit Midianin ja Eifan kaikki Shevasta / Sabasta tuovat kultaa ja suitsukkeita korkeutta ja ylistystä JAHWEH HERRAN julistavat

<sup>7</sup> יִשְׁרְתוּנֶךָ נְבִיֹּת אֵילִי לָךְ יִקְבְּצוּ קֶדָר צֹאן כָּל־

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H6629](#)

tzon  
laumat

[H6938](#)

Ke-dar  
Kedarin

[H6908](#)

jik-ka-ve-tzu  
kootaan

[H0](#)

lach,  
luoksesi

[H352](#)

'ei-lei  
lampaat

[H5032](#)

Ne-va-jot  
Nevajotin

[H8334](#)

je-sha-re-tu-nech;  
palvelevat sinua

אֶפְיָר: תִּפְאַרְתִּי וּבֵית מִזְבְּחִי רָצוֹן עַל־ יַעֲלוּ

[H5927](#)

ja-'a-lu  
ne nousevat

[H5921](#)

'al-

[H7522](#)

ra-tzon  
mielihyväksi

[H4196](#)

miz-be-chi,  
alttarilleni

[H1004](#)

u-veit  
ja temppelin

[H8597](#)

tif-'ar-ti  
kauneuden

[H6286](#)

'a-fa-'er.  
minä kirkastan

7. kaikki laumat Kedarin kootaan luoksesi lampaat Nevajotin palvelevat sinua ne nousevat mielihyväksi alttarilleni ja temppelin kauneuden minä kirkastan

אֶל־ וְכִי־וְנִים תְּעוֹפִינָה כְּעַב אֱלֹה מִי־<sup>8</sup>

[H4310](#)

mi-  
keitä ovat nämä

[H428](#)

'el-leh

[H5645](#)

ka'av  
kuin pilvi

[H5774](#)

te-'u-fei-nah;

he lentävät

[H3123](#)

ve'-chaj-jo-nim

ja kuin kyyhkyset

[H413](#)

'el-

אֲרֻבֹתֵיהֶם:

[H699](#)

'a-rub-bo-tei-hem.

lakkoihinsa

8. keitä ovat nämä kuin pilvi he lentävät ja kuin kyyhkyset lakkoihinsa

בְּרֹאשׁוֹנָה תִּרְשִׁישׁ וְאַנְיֹת יִקְוּ אֵיִם לִי כִי־<sup>9</sup>

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H0](#)

li

minua saaret

[H339](#)

'i-jim

[H6960](#)

je-kav-vu, vo-'o-ni-jot

odottavat ja laivat

[H591](#)

[H8659](#)

Tar-shish

Tarshiin

[H7223](#)

ba-ri-sho-nah,  
ensin

לְשֵׁם אַתָּם וְזֶהְבָּם כֶּסֶפָּם מֵרָחוֹק בְּנִי לְהַבִּיא

[H935](#)

le-ha-vi  
tuodakseen

[H1121](#)

va-na-jich  
poikasi

[H7350](#)

me-ra-chok,  
kaukaa

[H3701](#)

kas-pam  
hopea

[H2091](#)

u-ze-ha-vam  
ja kulta

[H854](#)

'it-tam;  
mukanaan

[H8034](#)

le-shem  
nimelle

פֶּאֶרְךָ: כִּי יִשְׂרָאֵל וְלִקְדוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN ELOHAJICH Jumalasi Pyhälle

[H430](#)

'E-LO-HA-JICH,

[H6918](#)

ve'-liK-doosh

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H3588](#)

ki

sillä

[H6286](#)

fe-'a-rach.

Hän kirkastaa sinut

9. sillä minua saaret odottavat ja laivat Tarshiin ensin tuodakseen poikasi kaukaa hopea ja kulta mukanaan nimelle JAHWEH HERRAN ELOHAJICH Jumalasi Pyhälle Israelin sillä Hän kirkastaa sinut

וּמִלְכֵיהֶם חֲמַתִּיךָ נִכְרַבְנִי־ וּבְנוּ<sup>10</sup>

[H1129](#)

u-va-nu

ja jälleenrakentavat pojat

[H1121](#)

ve'-nei-

[H5236](#)

ne-char

muukalaisten

[H2346](#)

cho-mo-ta-jich,

muurisi

[H4428](#)

u-mal-chei-hem

ja heidän kuninkaansa

וּבִרְצוֹנִי הִכִּיתִיךָ בְּקֶצֶפִי כִּי יִשְׂרָתוֹנְךָ

[H8334](#)

je-sha-re-tu-nech;  
palvelevat sinua

[H3588](#)

ki  
sillä

[H7110](#)

ve'-kitz-pi  
vihassani

[H5221](#)

hik-ki-tich,  
minä löin sinua

[H7522](#)

u-vir-tzo-ni  
mutta mielisuosiossani

# רחמתיך:

[H7355](#)

ri·cham·tich.

minä armahdan

10. ja jälleenrakentavat pojat muukalaisten muurisi ja heidän kuninkaansa palvelevat sinua sillä vihassani minä löin sinua mutta mielisuosiossani minä armahdan

<sup>11</sup> יִסְגְּרוּ לֹא וּלְיָלָה יוֹמָם תְּמִיד שְׁעָרֶיךָ וּפֶתְחוֹ.

[H6605](#)

u·fit·te·chu

ja ovat auki

[H8179](#)

she·'a·ra·jich

porttisi

[H8548](#)

ta·mid

ainiaan

[H3119](#)

jo·mam

päivällä

[H3915](#)

va·laj·lah

ja yöllä

[H3808](#)

lo

ei

[H5462](#)

jis·sa·ge·ru;

niitä suljeta

נְהוּגִים: וּמַלְכֵיהֶם גּוֹלִים חֵיל אֱלֹהֶיךָ לְהַבִּיא

[H935](#)

le·ha·vi

tulevat sisälle

[H413](#)

'e·la·jich

luoksesi

[H2428](#)

cheil

joukot

[H1471](#)

go·jim,

kansojen

[H4428](#)

u·mal·chei·hem

ja ja heidän kuninkaansa johtavat heitä

[H5090](#)

ne·hu·gim.

11. ja ovat auki porttisi ainiaan päivällä ja yöllä ei niitä suljeta tulevat sisälle luoksesi joukot kansojen ja ja heidän kuninkaansa johtavat heitä

<sup>12</sup> יֹאבְדוּ יַעֲבְדוּךָ לֹא- אֲשֶׁר וְהַמְּלָכָה הַגּוֹי כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1471](#)

hag·goj

kansa

[H4467](#)

ve·'ham·mam·la·chah

ja valtakunta

[H834](#)

'a·sher

joka

[H3808](#)

lo-

ei

[H5647](#)

ja·'av·duch

palvele sinua

[H6](#)

jo·ve·du;

hävitetään

יַחֲרָבוּ: חָרָב וְהַגּוֹיִם

[H1471](#)

ve·'hag·go·jim

ja ne pakanakansat häviävät

[H2717](#)

cha·ro

[H2717](#)

je·che·ra·vu.

ja tuhoutuvat

12. sillä kansa ja valtakunta joka ei palvele sinua hävitetään ja ne pakanakansat häviävät ja tuhoutuvat

<sup>13</sup> וַתֵּאֱשׂוּר תְּדָהָר בְּרוֹשׁ יָבוֹא אֱלֹהֶיךָ הַלְּבָנוֹן כְּבוֹד

[H3519](#)

ke·vod

kunnia

[H3844](#)

hal·Le·va·non

Libanonin

[H413](#)

'e·la·jich

luoksesi

[H935](#)

ja·vo,

tulee

[H1265](#)

be·'roosh

sypressi

[H8410](#)

tid·har

jalava

[H8391](#)

u·te·'ash·shur

ja setri

אֶכְבֹּד: רַגְלֵי וּמִקְוֹם מִקְדָּשִׁי מְקוֹם לְפָאֵר יַחְדּוֹ

[H3162](#)

jach·dav;

yhdessä

[H6286](#)

le·fa·'er

kaunistavat

[H4725](#)

me·kom

paikkaa

[H4720](#)

mik·da·shi,

pyhäkköni

[H4725](#)

u·me·kom

ja paikkaa

[H7272](#)

rag·lai

jalkojeni

[H3513](#)

'a·chab·bed.

loistavaa

13. kunnia Libanonin luoksesi tulee sypressi jalava ja setri yhdessä kaunistavat paikkaa pyhäkköni ja paikkaa jalkojeni loistavaa

<sup>14</sup> וְהִשְׁתַּחֲוּוּ מֵעַנִּיךְ בְּנֵי שְׁחוֹחַ אֵלֶיךָ וְהִלְכוּ

[H1980](#)

ve'-ha-le-chu

ja tulevat

[H413](#)

'e-la-jich

luoksesi

[H7817](#)

she-cho-ach

kumartaen

[H1121](#)

be'-nei

pojat niiden

[H6031](#)

me-'an-na-jich,

jotka ahdistivat sinua ja kumartuvat

[H7812](#)

ve-'hish-ta-cha-vu

עִיר לָךְ וְקָרְאוּ מִנְּאֻצֶיךָ כָּל־רַגְלֶיךָ כַּפּוֹת עַל־

[H5921](#)

'al-

[H3709](#)

kap-pot

juureen

[H7272](#)

rag-la-jich

jalkojesi

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H5006](#)

me-na-'a-tza-jich;

jotka halveksivat sinua ja kutsuvat

[H7121](#)

ve'-ka-re-'u

sinua

[H0](#)

loch

sinua

[H5892](#)

'ir

kaupunki

יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ צִיּוֹן יְהוָה

[H3069](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H6726](#)

Tzi-jon

Tzion

[H6918](#)

Ke-doosh

Pyhän

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

14. ja tulevat luoksesi kumartaen pojat niiden jotka ahdistivat sinua ja kumartuvat juureen jalkojesi kaikki jotka halveksivat sinua ja kutsuvat sinua kaupunki JAHWEH HERRAN Tzion Pyhän Israelin

<sup>15</sup> עוֹבֵר וְאֵין וְשִׁנוּאָה עֲזוּבָה הַיּוֹתֶךָ תַּחַת

[H8478](#)

ta-chat

sen sijaan

[H1961](#)

he-jo-tech

että olet

[H5805](#)

'a-zu-vah

hylätty

[H8130](#)

u-se-nu-'ah

ja vihattu

[H369](#)

ve-'ein

niin ettei kukaan ole kulkenut lävitsesi

[H5674](#)

o-ver;

וְדוֹר: דּוֹר מְשׁוֹשׁ עוֹלָם לְגֵאוֹן וְשִׁמְתִּיךָ

[H7760](#)

ve'-sam-tich

mutta minä teen sinusta loiston

[H1347](#)

lig'on

loiston

[H5769](#)

o-lam,

iankaikkisen riemun

[H4885](#)

me-sos

[H1755](#)

dor

sukupolvesta sukupolveen

[H1755](#)

va-dor.

15. sen sijaan että olet hylätty ja vihattu niin ettei kukaan ole kulkenut lävitsesi mutta minä teen sinusta loiston iankaikkisen riemun sukupolvesta sukupolveen

<sup>16</sup> תִּינָקִי מִלְכִּים וְשֹׁד גּוֹיִם חֲלֵב וִינָקֶת

[H3243](#)

ve'-ja-nakt

sinua imetetään maidolla

[H2461](#)

cha-lev

maidolla

[H1471](#)

go-jim,

pakanakansojen rinnan päällä

[H7699](#)

ve'-shod

pelastajanne

[H4428](#)

me-la-chim

pelastajanne

[H3243](#)

ti-na-ki;

sinua ruokitaan

וְגֵאֻלְךָ מוֹשִׁיעֶךָ יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעַת

[H3045](#)

ve'-ja-da-at,

ja sinä tulet tietämään että

[H3588](#)

ki

että

[H589](#)

'a-ni

minä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA olen teidän

[H3467](#)

mo-shi-'ech,

pelastajanne

[H1350](#)

ve'-go-'a-lech

ja Lunastajanne

יַעֲקֹב: אָבִיר

[H46](#)

'a·vir

Väkevä

[H3290](#)

Ja'a·kov.

Jaakovin

16. sinua imetetään maidolla pakanakansojen rinnan päällä kuninkaiden sinua ruokitaan ja sinä tulet tietämään että minä JAHWEH HERRA olen teidän Pelastajanne ja Lunastajanne Väkevä Jaakovin

<sup>17</sup> אָבִיר הַבְּרָזֶל וְתַחַת זֶהָב אָבִיר הַנְּחֹשֶׁת תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat

sijaan

[H5178](#)

han·ne·cho·shet

kuparin / pronssin minä tuon

[H935](#)

'a·vi

kultaa

[H2091](#)

za·hav,

ja sijaan

[H8478](#)

ve'·ta·chat

raudan

[H1270](#)

hab·bar·zel

minä tuon

[H935](#)

'a·vi

minä tuon

בְּרָזֶל הָאֲבָנִים וְתַחַת נְחֹשֶׁת הָעֵצִים וְתַחַת כֶּסֶף

[H3701](#)

che·sef,

hopeaa

[H8478](#)

ve'·ta·chat

sijaan

[H6086](#)

ha'·e·tzim

puun

[H5178](#)

ne·cho·shet,

kuparia / pronssia ja sijaan

[H8478](#)

ve'·ta·chat

kivien

[H68](#)

ha'·a·va·nim

rautaa

[H1270](#)

bar·zel;

rautaa

צִדְקָה: וְנִגְשִׁיךְ שְׁלוֹם פְּקֻדָּתְךָ וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)

ve'·sam·ti

minä asetan

[H6486](#)

fe·kud·da·tech

esivallaksi

[H7965](#)

sha·lom,

rauhan

[H5065](#)

ve'·no·ge·sa·jich

ja vaatijaksenne

[H6666](#)

tze·da·kah.

vanhurskauden

17. sijaan kuparin / pronssin minä tuon kultaa ja sijaan raudan minä tuon hopeaa sijaan puun kuparia / pronssia ja sijaan kivien rautaa minä asetan esivallaksi rauhan ja vaatijaksenne vanhurskauden

<sup>18</sup> בְּגִבּוּלֶיךָ וְשֹׁפֵר שֶׁד בְּאַרְצֶךָ חֶמֶס עוֹד יִשְׁמַע לֹא-

[H3808](#)

lo-

ei

[H8085](#)

jish·sha·ma'

kuulla

[H5750](#)

od

enää

[H2555](#)

cha·mas

väkivaltaa

[H776](#)

be'·ar·tzech,

maassasi

[H7701](#)

shod

sortoa

[H7667](#)

va·she·ver

ja hävitystä

[H1366](#)

big·vu·la·jich;

rajojesi sisällä

לֹא- תִהְיֶה: וְשַׁעֲרֶיךָ חֹמֹתֶיךָ יִשׁוּעָה וְקִרְאָת

[H7121](#)

ve'·ka·rat

ja kutsut

[H3444](#)

JE·SHU·Ah

Jeshuaa / Pelastajaa

[H2346](#)

cho·mo·ta·jich,

muuriksesi

[H8179](#)

u·she·a·ra·jich

ja porttisi

[H8416](#)

te·hil·lah.

ylistys

[H3808](#)

lo-

ne

יְהִי־

[H1961](#)

jih·jeh-

ovat

18. ei kuulla enää väkivaltaa maassasi sortoa ja hävitystä rajojesi sisällä ja kutsut Jeshuaa / Pelastajaa muuriksesi ja porttisi ylistys ne ovat

19 לֹא־ הִירָח וּלְנֹגַהּ יוֹמָם לְאֹרֶה שֶׁמֶשׁ עוֹד לֶךְ

[H0](#) [H5750](#) [H8121](#) [H216](#) [H3119](#) [H5051](#) [H3394](#) [H3808](#)  
lach od hash-she-mesh le'or jo-mam, u-le-no-gah haj-ja-re-ach lo-  
sinun ei enää aurinko ole valosi päivällä ja loistava kuu ei

וְאַלְהֶיךָ עוֹלָם לְאֹרֶה יְהוָה לֶךְ וְהִיא־ לֶךְ יֵאִיר

[H215](#) [H0](#) [H1961](#) [H0](#) [H3068](#) [H216](#) [H5769](#) [H430](#)  
ja'ir lach; ve'-ha-jah- lach JAH-WEH le'or o-lam, vE'-LO-HA-JICH  
loista sinulle vaan on sinulle JAHWEH HERRA valkeus iankaikkinen ja ELOHAJICH Jumala

לְתִפְאַרְתּוֹ:

[H8597](#)  
le-tif-'ar-tech.  
kirkkautesi

19. sinun ei enää aurinko ole valosi päivällä ja loistava kuu ei loista sinulle vaan on sinulle JAHWEH HERRA valkeus iankaikkinen ja ELOHAJICH Jumala kirkkautesi

20 כִּי יֵאָסֶף לֹא וִירָחַךְ שֶׁמֶשׁ עוֹד יְבוֹא לֹא־

[H3808](#) [H935](#) [H5750](#) [H8121](#) [H3391](#) [H3808](#) [H622](#) [H3588](#)  
lo- ja-vo 'od shim-shech, vi'-re-chech lo je'-a-sef; ki  
ei tule enää aurinko ja kuuta ei tuoda esille sillä

יָמֵי וְשָׁלְמוֹ עוֹלָם לְאֹרֶה לֶךְ יְהִי־הִיא־ יְהוָה

[H3068](#) [H1961](#) [H0](#) [H216](#) [H5769](#) [H7999](#) [H3117](#)  
JAH-WEH jih-jeh- loch le'or o-lam, ve'-shal-mu je-mei  
JAHWEH HERRA on sinun valkeutesi iankaikkinen ja ovat päättyneet päivät

אֲבִלָּךְ:

[H60](#)  
'ev-lech.  
surusi

20. ei tule enää aurinko ja kuuta ei tuoda esille sillä JAHWEH HERRA on sinun valkeutesi iankaikkinen ja ovat päättyneet päivät surusi

21 נָצַר אֶרֶץ יִירָשׁוּ לְעוֹלָם צַדִּיקִים כָּלָם וְעַמְּךָ

[H5971](#) [H3605](#) [H6662](#) [H5769](#) [H3423](#) [H776](#) [H5342](#)  
ve-'am-mech kul-lam tzad-di-kim, le-o-lam ji-re-shu 'a-retz; ne-tzer  
ja kansasi ovat kaikki vanhurskaita iankaikkisesti he perivät maan versot

לְהִתְפַּאֵר: יְדֵי מַעֲשֵׂה (ק מַטְעִי) (כ מַטְעוֹ)

mat·ta'ov ch [H4302](#) q [H4639](#) [H3027](#) [H6286](#)  
mat·ta'ai ma'a·seh ja·dai le·hit·pa'er.  
istutukseni tekoja käteni minulle ylistykseksi

21. ja kansasi ovat kaikki vanhurskaita iankaikkisesti he perivät maan versot istutukseni tekoja käteni minulle ylistykseksi

<sup>22</sup> אֲנִי עָצוּם לְגוֹי וְהֶצְעִיר לְאַלֶּף יְהִיָּה הַקָּטָן

[H6996](#) [H1961](#) [H505](#) [H6810](#) [H1471](#) [H6099](#) [H589](#)  
hak·ka·ton jih·jeh la'e·lef, ve'·hatz·tza'ir le·goj 'a·tzum; 'a·ni  
vähäinen tulee tuhanneksi ja pienestä kansa vahva minä

ס אַחֲשֵׁנָה: בְּעִתָּהּ יְהוָה

[H3068](#) [H6256](#) [H2363](#) samek  
JAH·WEH be'it·tah 'a·chi·shen·nah.  
JAHWEH HERRA aikanaan sen nopeasti toteutan

22. vähäinen tulee tuhanneksi ja pienestä kansa vahva minä JAHWEH HERRA aikanaan sen nopeasti toteutan samek

Jesaja 61 (Isaiah 61)

<sup>1</sup> אֲתִי יְהוָה מְשַׁח יָעַן עָלַי יְהוָה אֲדֹנָי רוּחַ  
H7307 H136 H3069 H5921 H3282 H4886 H3068 H853  
Ru·ach A·DO·NAI JAH·WEH 'a·lai; ja·'an ma·shach JAH·WEH 'o·ti  
Henki ADONAI Herra JAHWEH HERRA on ylläni koska on voidellut JAHWEH HERRA minut

לְחַבֵּשׁ שְׁלַחְנִי עֲנוּיִם לְבַשׁ  
H1319 H6035 H7971 H2280  
le·vas·ser 'a·na·vim, she·la·cha·ni la·cha·vosh  
julistamaan ilosanomaa / evankeliumia köyhille lähettänyt minut sitomaan

וְלֹאֲסוּרִים דְּרוֹר לְשִׁבּוּיִם לְקָרָא לֵב לְנִשְׁבָּרִי-  
H7665 H3820 H7121 H7617 H1865 H631  
le·nish·be·rei- lev, lik·ro lish·vu·jim de·ror, ve·'la·'a·su·rim  
särkyneitä sydämiä julistamaan vangeille vapautta ja kahlituille

קוֹחַ: פְּקַח-  
H0 H6495  
pe·kach- ko·ach.  
avaamista tyrmien

1. Henki ADONAI Herra JAHWEH HERRA on ylläni koska on voidellut JAHWEH HERRA minut julistamaan ilosanomaa / evankeliumia köyhille lähettänyt minut sitomaan särkyneitä sydämiä julistamaan vangeille vapautta ja kahlituille avaamista tyrmien

<sup>2</sup> נִקְם וַיּוֹם לִיהוָה רָצוֹן שָׁנַת- לְקָרָא  
H7121 H8141 H7522 H3068 H3117 H5359  
lik·ro she·nat- ra·tzon JAH·WEH, ve·'jom na·kam  
julistamaan vuotta mielisuosiota JAHWEH HERRAN ja päivää koston

אֲבִלִים: כָּל- לְנַחֵם לְאֵלֹהֵינוּ  
H430 H5162 H3605 H57  
IE·LO·HEI·NU; le·na·chem kol- 'a·ve·lim.  
ELOHEINU meidän Jumalamme lohduttamaan kaikkia surevia

2. julistamaan vuotta mielisuosiota JAHWEH HERRAN ja päivää koston ELOHEINU meidän Jumalamme lohduttamaan kaikkia surevia

<sup>3</sup> אָפַר תַּחַת פֶּאֶר לָהֶם לָתֵת צִיּוֹן לְאֲבֵלֵי לְשׁוֹם  
H7760 H57 H6726 H5414 H0 H6287 H8478 H665  
la·sum la·'a·ve·lei Tzi·jon, la·tet la·hem pe·er ta·chat 'e·fer,  
asettamaan sureville Tzionissa laittamaan heille päähineen sijaan tuhkan

רוּחַ תַּחַת תְּהִלָּה מַעֲטָה אֲבֵל תַּחַת שְׁשׁוֹן שָׁמֶן

[H8081](#)

she-men

öljyä

[H8342](#)

sa-son

ilon

[H8478](#)

ta-chat

sijaan

[H60](#)

'e-vel,

murheen

[H4594](#)

ma'a-teh

viitan

[H8416](#)

te-hil-lah,

ylistyksen

[H8478](#)

ta-chat

sijaan

[H7307](#)

ru-ach

hengen

יְהוָה מַטֵּעַ הַצֶּדֶק אֵילֵי לָהֶם וְקָרָא כְּהָה

[H3544](#)

ke-hah;

raskautetun että kutsuttaisiin heitä

[H7121](#)

ve'-ko-ra

[H0](#)

la-hem

[H352](#)

'ei-lei

vahvoiksi

[H6664](#)

hatz-tze-dek,

vanhurskaudessa

[H4302](#)

mat-ta'

istutuksiksi JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH-WEH

לְהִתְפַּאֵר:

[H6286](#)

le-hit-pa'er.

Hänen kirkkaudekseen

3. asettamaan sureville Tzionissa laittamaan heille päähineen sijaan tuhkan öljyä ilon sijaan murheen viitan ylistyksen sijaan hengen raskautetun että kutsuttaisiin heitä vahvoiksi vanhurskaudessa istutuksiksi JAHWEH HERRAN Hänen kirkkaudekseen

יְקוֹמְמוּ רֹאשֵׁי שְׂמֹמֹת עוֹלָם חֲרִבּוֹת וּבְנוּ<sup>4</sup>

[H1129](#)

u-va-nu

he rakentavat rauniot

[H2723](#)

cha-re-vot

[H5769](#)

o-lam,

muinaiset

[H8074](#)

sho-me-mot

autioituneet

[H7223](#)

ri-sho-nim

entiset

[H6965](#)

je-ko-me-mu;

he nostavat

וְדוֹר: דּוֹר שְׂמֹמֹת חֲרִבּ עָרֵי וְחִדְּשׁוּ

[H2318](#)

ve'-chid-de-shu

ja uudistavat

[H5892](#)

'a-rei

kaupungit autioiksi

[H2721](#)

cho-rev,

jääneet

[H8074](#)

sho-me-mot

[H1755](#)

dor

sukupolvesta sukupolveen

[H1755](#)

va-dor.

sukupolveen

4. he rakentavat rauniot muinaiset autioituneet entiset he nostavat ja uudistavat kaupungit autioiksi jääneet sukupolvesta sukupolveen

אֶכְרִיכֶם נִכָּר וּבְנֵי צֹאנֵיכֶם וְרָעוּ זֵרִים וְעַמְּדוּ<sup>5</sup>

[H5975](#)

ve'-a-me-du

ja seisovat

[H2114](#)

za-rim,

muukalaiset ja laiduntavat

[H7462](#)

ve'-ra'u

laumojanne

[H6629](#)

tzon-chem;

laumojanne

[H1121](#)

u-ve-nei

ja pojat

[H5236](#)

ne-char,

vieraiden ovat kyntäjiänne

[H406](#)

'ik-ka-rei-chem

kyntäjiänne

וְכִרְמִיכֶם:

[H3755](#)

ve'-cho-re-mei-chem.

ja hoitavat viinitarhojanne

5. ja seisovat muukalaiset ja laiduntavat laumojanne ja pojat vieraiden ovat kyntäjiänne ja hoitavat viinitarhojanne

<sup>6</sup> מִשְׁרָתִי תִקְרָאוּ יְהוָה כְּהִנִּי וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'·at·tem,  
mutta teitä

[H3548](#)

ko·ha·nei  
papeiksi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H7121](#)

tik·ka·re'·u,  
kutsutaan

[H8334](#)

me·sha·re·tei  
ja palvelijoiksi

תֹּאכְלוּ גוֹיִם חֵיל לָכֶם יֹאמֶר אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU,  
ELOHEINU meidän Jumalamme he sanovat

[H559](#)

je·a·mer

[H0](#)

la·chem;  
teitä

[H2428](#)

cheil

[H1471](#)

go·jim

[H398](#)

to·che·lu,  
rikkauksia pakanakansojen te syötte

תִּתְיַמְרוּ: וּבְכֹבֹדִם

[H3519](#)

u·vich·vo·dam  
ja yltäkylläisyyttä

[H3235](#)

tit·jam·ma·ru.  
nautitte

6. mutta teitä papeiksi JAHWEH HERRAN kutsutaan ja palvelijoiksi ELOHEINU meidän Jumalamme he sanovat teitä rikkauksia pakanakansojen te syötte ja yltäkylläisyyttä nautitte

<sup>7</sup> יֵרֶנוּ וּבְלִמָּה מִשְׁנֶה בְּשִׁתְּכֶם תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat  
sijaan

[H1322](#)

ba·she·te·chem  
häpeänne

[H4932](#)

mish·neh,  
kaksinkertaisesti saatte ja häväistyksen tähden he saavat iloita

[H3639](#)

u·che·lim·mah

[H7442](#)

ja·ron·nu

שְׂמַחַת יִירָשׁוּ מִשְׁנֶה בְּאַרְצָם לִכְן חֶלְקָם

[H2506](#)

chel·kam;  
osuudestaan

[H3651](#)

la·chen  
sentähden maassa

[H776](#)

be'·'ar·tzam

[H4932](#)

mish·neh

[H3423](#)

ji·ra·shu,

[H8057](#)

sim·chat  
ilo

kaksinkertaisen osan he perivät

לָהֶם: תְּהִיָּה עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam

iankaikkinen on oleva

[H1961](#)

tih·jeh

[H0](#)

la·hem.

heillä

7. sijaan häpeänne kaksinkertaisesti saatte ja häväistyksen tähden he saavat iloita osuudestaan sentähden maassa kaksinkertaisen osan he perivät ilo iankaikkinen on oleva heillä

<sup>8</sup> בְּעוֹלָה גִּזַּל שֵׁנָא מִשְׁפָּט אֱהִב יְהוָה אֲנִי כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA rakastan

[H157](#)

'o·hev

[H4941](#)

mish·pat,

oikeutta

[H8130](#)

so·ne

vihaan

[H1498](#)

ga·zel

[H5930](#)

be'·'o·lah;

ryöstöä polttouhrien

אֲכָרוֹת עוֹלָם וּבְרִית בְּאַמֶּת פְּעֻלָּתָם וְנִתְּתִי

[H5414](#)

ve'·na·tat·ti

ja annan

[H6468](#)

fe'·ul·la·tam

palkan

[H571](#)

be'·e'·met,

totuudessa

[H1285](#)

u·ve·rit

ja liiton

[H5769](#)

o·lam

iankaikkisen solmin

[H3772](#)

ech·rot

לָהֶם:

[H0](#)

la·hem.

heidän kanssaan

8. sillä minä JAHWEH HERRA rakastan oikeutta vihaan ryöstöä polttouhrien ja annan palkan totuudessa ja liiton iankaikkisen solmin heidän kanssaan

בְּתוֹךְ וְצִאֲצִיּאֵיהֶם זֶרַעַם בְּגוֹיִם וְנוֹדַע<sup>9</sup>

[H3045](#)

ve'·no·da'

ja tulee tunnetuksi pakanakansoissa heidän siemenensä ja jälkeläisensä

[H1471](#)

bag·go·jim

[H2233](#)

zar·'am,

[H6631](#)

ve'·tze'·e'·tza'·ei·hem

[H8432](#)

be'·toch

keskuudessa

בִּרְךְ זֶרַע יְהוָה כִּי יִכְיֶרֶם רְאִיָּהֶם כָּל־הָעַמִּים

[H5971](#)

ha'·am·mim;

kansojen

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H7200](#)

ro'·ei·hem

jotka näkevät heidät tunnustavat

[H5234](#)

jak·ki·rum,

[H3588](#)

ki

että

[H1992](#)

hem

he ovat siementä siunaamaa

[H2233](#)

ze·ra'

[H1288](#)

be'·rach

יְהוָה: ס

[H3068](#)

samek

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

9. ja tulee tunnetuksi pakanakansoissa heidän siemenensä ja jälkeläisensä keskuudessa kansojen kaikki jotka näkevät heidät tunnustavat että he ovat siementä siunaamaa JAHWEH HERRAN samek

נִפְשִׁי תִגַּל בִּיהוָה אֲשִׁישׁ שׁוֹשׁ<sup>10</sup>

[H7797](#)

sos

minä iloitsen ja riemuitsen

[H7797](#)

'a·sis

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRASSA suuresti riemuitsee sieluni

[H1523](#)

ta·gel

[H5315](#)

naf·shi

מֵעִיל יִשַׁע בְּגִידִי הַלְבִּישָׁנִי כִּי בְּאֵלֹהֵי

[H430](#)

be'·LO·HAI,

ELOHAI Jumalassani sillä

[H3588](#)

ki

[H3847](#)

hil·bi·sha·ni

Hän on pukeutunut minut vaatteisiin

[H899](#)

big·dei-

[H3468](#)

je·sha',

pelastuksen viitalla

[H4598](#)

me'·il

וְכַכְּלָה פֶּאֶר יְכָהֵן כָּחַתְנִי יַעֲטָנִי צְדָקָה

[H6666](#)

tze·da·kah

vanhurskauden peittänyt

[H3271](#)

je'·a·ta·ni;

[H2860](#)

ke·cha·tan

niinkuin sulhanen koristaa itsensä päähineellä ja morsian

[H3547](#)

je·cha·hen

[H6287](#)

pe'·er,

[H3618](#)

ve'·chak·kal·lah

כְּלִיָּהּ: תַּעֲדָהּ

[H5710](#)

ta'-deh

koristaa itseään koruillaan

[H3627](#)

che-lei-ha.

10. minä iloitsen ja riemuitsen JAHWEH HERRASSA suuresti riemuitsee sieluni ELOHAI Jumalassani sillä Hän on pukeutunut minut vaatteisiin pelastuksen viitalla vanhurskauden peittänyt niinkuin sulhanen koristaa itsensä päähineellä ja morsian koristaa itseään koruillaan

<sup>11</sup> תַּצְמִיחַ זְרוּעֶיהָ וּכְגֹנָה צִמְחָהּ תּוֹצִיא כְּאֶרֶץ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H776](#)

cha'-a-retz

niinkuin maa puhkeaa

[H3318](#)

to-tzi

puhkeaa

[H6780](#)

tzim-chah,

versoihin

[H1593](#)

u-che-gan-nah

ja puutarha

[H2221](#)

ze-ru'-ei-ha

kylvöstä

[H6779](#)

tatz-mi-ach;

kasvaa

נֶגֶד וְתִהְיֶה צְדָקָה יִצְמֹחַ יְהוָה אֲדֹנָי כֵּן

[H3651](#)

ken

niin

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6779](#)

jatz-mi-ach

saa puhkeamaan

[H6666](#)

tze-da-kah

vanhurskauden

[H8416](#)

u-te-hil-lah,

ja ylistyksen

[H5048](#)

ne-ged

edessä

הַגּוֹיִם: כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikkien kansojen

[H1471](#)

hag-go-jim.

11. sillä niinkuin maa puhkeaa versoihin ja puutarha kylvöstä kasvaa niin ADONAI Herra JAHWEH HERRA saa puhkeamaan vanhurskauden ja ylistyksen edessä kaikkien kansojen

Jesaja 62 (Isaiah 62)

1 לֹא יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן אֶחְשֶׁה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן<sup>1</sup>

[H4616](#)

le·ma'an  
tähdén

[H6726](#)

Tzi·jon  
Tzionin

[H3808](#)

lo  
en

[H2814](#)

'e·che·sheh,  
vaikene

[H4616](#)

u·le·ma'an  
ja tähdén

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim  
Jerusalemín

[H3808](#)

lo  
en

וְיִשׁוּעַתָּה צִדְקָה כְּנִגָּה יֵצֵא עַד־אֲשַׁקוּט

[H8252](#)

esh·kot;  
lepää

[H5704](#)

'ad-  
ennenkuin tulee esiin

[H3318](#)

je·tze  
sen kirkkaus

[H5051](#)

chan·no·gah  
sen vanhurskaus

[H6664](#)

tzid·kah,  
ja Jeshua / Pelastaja

[H3444](#)

vi'J·shu'a·tah

יִבְעָר׃ כָּל־פֶּיד

[H3940](#)

ke·lap·pid  
niinkuin lamppu

[H1197](#)

jiv'ar.  
palava

1. tähdén Tzionin en vaikene ja tähdén Jerusalemin en lepää ennenkuin tulee esiin sen kirkkaus sen vanhurskaus ja Jeshua / Pelastaja niinkuin lamppu palava

2 לֵךְ וְקִרָא כְּבוֹדְךָ מִלְכִּים וְכָל־ צִדְקֶךָ גּוֹיִם וְרָאוּ<sup>2</sup>

[H7200](#)

ve'ra'u  
ja näkevät kansat

[H1471](#)

go·jim  
vanhurskautesi ja kaikki

[H6664](#)

tzid·kech,  
vanhurskautesi ja kaikki

[H3605](#)

ve'chol  
kuninkaat

[H4428](#)

me·la·chim  
kuninkaat

[H3519](#)

ke·vo·dech;  
kunniasi

[H7121](#)

ve'ko·ra  
ja kutsutaan sinua

[H0](#)

loch  
sinua

יִקְבְּנוּ׃ יְהוָה פִּי אֲשֶׁר חֲדַשׁ שֵׁם

[H8034](#)

shem  
nimellä

[H2319](#)

cha·dash,  
uudella

[H834](#)

'a·sher  
jonka

[H6310](#)

pi  
suu

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H5344](#)

jik·ko·ven·nu.  
nimeää

2. ja näkevät kansat vanhurskautesi ja kaikki kuninkaat kunniasi ja kutsutaan sinua nimellä uudella jonka suu JAHWEH HERRAN nimeää

3 (כ וצְנוּף) יְהוָה בְּיַד־ תַּפְאֶרֶת עֲטֹרַת וְהָיִיתָ<sup>3</sup>

[H1961](#)

ve'ha·jit  
ja olet

[H5850](#)

'a·te·ret  
kaunis

[H8597](#)

tif'e·ret  
kruunu

[H3027](#)

be'jad-  
kädessä

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN

u·tze·nof

ch

אֵלֶּהִי׃ בְּכַף־ מְלוּכָה (ק וצְנִיף)

[H6797](#)

u·tze·nif  
ja seppele

q

[H4410](#)

me·lu·chah  
kuninkaallinen

[H3709](#)

be'chaf-  
kämменellä

[H430](#)

'E·LO·HA·JICH.  
ELOHAJICH sinun Jumalasi

3. ja olet kaunis kruunu kädessä JAHWEH HERRAN ja seppele kuninkaallinen kämменellä ELOHAJICH sinun Jumalasi

עוֹד יֹאמַר לֹא- וּלְאַרְצֶךָ עֲזוּבָה עוֹד לְךָ יֹאמַר לֹא-<sup>4</sup>

|                       |                      |                    |                       |                       |                      |                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H5805</a> | <a href="#">H776</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H5750</a> |
| lo-                   | je'a-mer             | lach               | od                    | 'a-zu-vah,            | u-le'ar-tzech        | lo-                   | je'a-mer             | 'od                   |
| ei                    | sanota               | sinua              | enää                  | hylätyksi             | ja maatasi           | ei                    | kutsuta              | enää                  |

וּלְאַרְצֶךָ בָּהּ חֶפְצִי- יִקְרָא לְךָ כִּי שְׂמָמָה

|                       |                       |                    |                       |                    |                          |                      |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|--------------------------|----------------------|
| <a href="#">H8077</a> | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H2657</a>    | <a href="#">H776</a> |
| she-ma-mah,           | ki                    | lach,              | jik-ka-re             | Chef-tzi-          | vah,                     | u-le'ar-tzech        |
| autioksi              | vaan                  | sinua              | kutsutaan             | Cheftzi-           | vaksi (iloni on Hänessä) | ja maatasi           |

תִּבְעַל: וְאַרְצֶךָ בָּךְ יְהוָה חֶפֶץ כִּי- בְּעוֹלָה

|                            |                       |                       |                       |                    |                      |                       |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1166</a>      | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H2654</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H776</a> | <a href="#">H1166</a> |
| Be'-'u-lah;                | ki-                   | cha-fetz              | JAH-WEH               | bach,              | ve'-'ar-tzech        | tib-ba-'el.           |
| Beulaksi (olla naimisissa) | sillä                 | iloitsee              | JAHWEH HERRA          | sinusta ja maasi   | on naimisissa        |                       |

4. ei sanota sinua enää hylätyksi ja maatasi ei kutsuta enää autioksi vaan sinua kutsutaan Cheftzi- vaksi (iloni on Hänessä) ja maatasi Beulaksi (olla naimisissa) sillä iloitsee JAHWEH HERRA sinusta ja maasi on naimisissa

בְּנִיךָ יִבְעָלוּךָ בְּתוֹלָה בַּחּוֹר יִבְעַל כִּי-<sup>5</sup>

|                       |                                     |                      |                             |                       |                       |
|-----------------------|-------------------------------------|----------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H1166</a>               | <a href="#">H970</a> | <a href="#">H1330</a>       | <a href="#">H1166</a> | <a href="#">H1121</a> |
| ki-                   | jiv-'al                             | ba-chur              | be-tu-lah,                  | jiv-'a-luch           | ba-na-jich;           |
| sillä                 | niinkuin menee naimisiin nuori mies | kanssa neitsyen      | niin ottavat omakseen sinut | poikanne              |                       |

עָלֶיךָ יִשְׁשִׁי כִלָּה עַל- חֲתָן וּמִשּׁוֹשׁ

|                                 |                       |                       |                       |                       |                       |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4885</a>           | <a href="#">H2860</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H3618</a> | <a href="#">H7797</a> | <a href="#">H5921</a> |
| u-me-sos                        | cha-tan               | 'al-                  | kal-lah,              | ja-sis                | 'a-la-jich            |
| ja niinkuin riemuitsee sulhanen |                       |                       | morsiamestaan         | niin iloitsee         | sinusta               |

אֱלֹהֶיךָ:

[H430](#)  
'E·LO·HA·JICH.  
ELOHAJICH sinun Jumalasi

5. sillä niinkuin menee naimisiin nuori mies kanssa neitsyen niin ottavat omakseen sinut poikanne ja niinkuin riemuitsee sulhanen morsiamestaan niin iloitsee sinusta ELOHAJICH sinun Jumalasi

הַיּוֹם כָּל- שְׂמֵרַיִם הַפְּקֻדָּתִי יְרוּשָׁלַם חוֹמַתֶּיךָ עַל-<sup>6</sup>

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H2346</a> | <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H6485</a> | <a href="#">H8104</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3117</a> |
| 'al-                  | cho-mo-ta-jich        | Je-ru-sha-lim,        | hif-kad-ti            | sho-me-rim,           | kol-                  | haj-jom               |
| päälle                | muuriesi              | Jerusalem             | minä asetan           | vartijat              | koko                  | päivän                |

אֶת־הַמִּזְכָּרִים יַחֲשׂוּ לֹא תִמְיֵד הַלֵּילָה וְכָל־

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3915</a> | <a href="#">H8548</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2814</a> | <a href="#">H2142</a> | <a href="#">H853</a> |
| ve'·chol              | hal·laj·lah           | ta·mid                | lo                    | je·che·shu;           | ham·maz·ki·rim        | 'et-                 |
| ja koko               | yön                   | ainiaan               | eivätkä he vaikene    | muistuttakaa          |                       | ET                   |

לָכֶם: דְּמִי אֶל־ יְהוָה

|                       |                         |                       |                    |
|-----------------------|-------------------------|-----------------------|--------------------|
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H408</a>    | <a href="#">H1824</a> | <a href="#">H0</a> |
| JAH·WEH,              | 'al-                    | do·mi                 | la·chem.           |
| JAHWEH HERRAA älkää   | antako lepoa itsellenne |                       |                    |

6. päälle muuriesi Jerusalem minä asetan vartijat koko päivän ja koko yön ainiaan eivätkä he vaikene muistuttakaa ET JAHWEH HERRAA älkää antako lepoa itsellenne

אֶת־יְשׁוּעִים וְעַד־ יְכוּנָן עַד־ לוֹ דְּמִי תִתְּנוּ וְאֶל־<sup>7</sup>

|                      |                       |                       |                    |                       |                       |                       |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H408</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H1824</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H3559</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H7760</a> | <a href="#">H853</a> |
| ve'·'al-             | tit·te·nu             | do·mi                 | lo;                | 'ad-                  | je·cho·nen            | ve'·'ad-              | ja·sim                | 'et-                 |
| ja älkää             | antako                | lepoa                 | Hänelle ennenkuin  | Hän vahvistaa ja      |                       | tekee                 |                       | ET                   |

בְּאַרְצָ: תְּהִלָּה יְרוּשָׁלַם

|                       |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H8416</a> | <a href="#">H776</a> |
| Je·ru·sha·lim         | te·hil·lah            | ba·'a·retz.          |
| Jerusalemin           | ylistykseksi          | päällä maan          |

7. ja älkää antako lepoa Hänelle ennenkuin Hän vahvistaa ja tekee ET Jerusalemin ylistykseksi päällä maan

אֶתְּן אִם־ עֲזוֹ וּבִזְרוּעַ בְּיָמֵינוּ יְהוָה נִשְׁבַּע<sup>8</sup>

|                       |                                                  |                       |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------|--------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7650</a> | <a href="#">H3068</a>                            | <a href="#">H3225</a> | <a href="#">H2220</a> | <a href="#">H5797</a> | <a href="#">H518</a> | <a href="#">H5414</a> |
| nish·ba'              | JAH·WEH                                          | bi·mi·no              | u·viz·ro·a'           | uz·zo;                | 'im-                 | 'et·ten               |
| on vannonut           | JAHWEH HERRA oikealla kädellänsä ja käsivarrella | voimansa etten        | anna                  |                       |                      |                       |

בְּנֵי־ יִשְׁתּוּ וְאִם־ לֹא־יִבִּיךָ מֵאֲכָל־עוֹד דְּגַנְךָ אֶת־

|                      |                       |                       |                       |                      |                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H853</a> | <a href="#">H1715</a> | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H3978</a> | <a href="#">H341</a> | <a href="#">H518</a> | <a href="#">H8354</a> | <a href="#">H1121</a> |
| 'et-                 | de·ga·nech            | od                    | ma·'a·chal            | le·'o·je·va·jich,    | ve'·'im-             | jish·tu               | ve'·nei-              |
| ET                   | viljaasi              | enää                  | syötäväksi            | vihollisillesi       | ja etteivät          | juo                   | pojat                 |

בּוֹ: יִנְעַת אֲשֶׁר תִּירוּשֶׁךָ נִכָּר

|                             |                       |                         |                       |                    |
|-----------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|--------------------|
| <a href="#">H5236</a>       | <a href="#">H8492</a> | <a href="#">H834</a>    | <a href="#">H3021</a> | <a href="#">H0</a> |
| ne·char                     | ti·ro·shech,          | 'a·sher                 | ja·ga·'at             | bo.                |
| muukalaisten uutta viiniäsi | jonka                 | eteen olet ponnistellut | sinä                  |                    |

8. on vannonut JAHWEH HERRA oikealla kädellänsä ja käsivarrella voimansa etten anna ET viljaasi enää syötäväksi vihollisillesi ja etteivät juo pojat muukalaisten uutta viiniäsi jonka eteen olet ponnistellut sinä

<sup>9</sup> יְהוָה אֶת־ וְהִלְלוּ יֹאכְלֵהוּ מֵאֲסָפָיו כִּי

[H3588](#) [H622](#)

ki me-'as-fav

vaan jotka keräävät sen syövät sitä

[H398](#)

jo-che-lu-hu,

[H1984](#)

ve'-hil-lu

ja ylistävät

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAA

ס קִדְשִׁי: בְּחִצְרוֹת יִשְׁתָּהוּ וּמִקְבְּצָיו

[H6908](#)

u-me-kab-be-tzav

ja jotka ovat koonneet juovat

[H8354](#)

jish-tu-hu

[H2691](#)

be'-chatz-rot

esipihossa

[H6944](#)

kod-shi

pyhäkköni

samek

9. vaan jotka keräävät sen syövät sitä ja ylistävät ET JAHWEH HERRAA ja jotka ovat koonneet juovat esipihossa pyhäkköni samek

<sup>10</sup> סִלּוּ הָעַם דֶּרֶךְ פָּנּוּ בַשְּׁעָרִים עֲבְרוּ עֲבְרוּ

[H5674](#)

'iv-ru

kulkekaa

[H5674](#)

'iv-ru

kulkekaa läpi porteista

[H8179](#)

bash-she-'a-rim,

[H6437](#)

pan-nu

valmistakaa tie

[H1870](#)

de-rech

kansalle

[H5971](#)

ha-'am;

kansalle

[H5549](#)

sol-lu

tasoittakaa

עַל־ נָס הָרִימוּ מֵאֲבֹן סִקְלוּ הַמִּסְלָה סִלּוּ

[H5549](#)

sol-lu

tehkää tasaiseksi valtatie

[H4546](#)

ham-sil-lah

[H5619](#)

sak-ke-lu

kerätkää

[H68](#)

me-'e-ven,

kivet

[H7311](#)

ha-ri-mu

nostakaa

[H5251](#)

nes

lippu

[H5921](#)

'al-

הָעַמִּים:

[H5971](#)

ha-'am-mim.

kansoille

10. kulkekaa kulkekaa läpi porteista valmistakaa tie kansalle tasoittakaa tehkää tasaiseksi valtatie kerätkää kivet nostakaa lippu kansoille

<sup>11</sup> אָמְרוּ הָאָרֶץ קִצָּה אֶל־ הַשָּׁמַיִם יְהוָה הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA kuuluttaa

[H8085](#)

hish-mi-a'

[H413](#)

'el-

[H7097](#)

ke-tzeh

ääriin

[H776](#)

ha-'a-retz,

maan

[H559](#)

'im-ru

sanokaa

אֲתוּ שִׁכְרוּ הִנֵּה בָּא יִשְׁעָךְ הִנֵּה צִיּוֹן לְבַת־

[H1323](#)

le-vat-

tytär

[H6726](#)

Tzi-jon ,

Tzionille

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H3468](#)

jish-'ech

pelastuksesi

[H935](#)

ba;

sinun tulee

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H7939](#)

se-cha-ro

palkka

[H854](#)

it-to,

on Hänen mukanaan

לְפָנָיו: וּפְעֻלָּתוֹ

[H6468](#)

u·fe·'ul·la·to

työsi ansio

[H6440](#)

le·fa·nav.

Hänen kasvojensa edessä

11. katso JAHWEH HERRA kuuluttaa ääriin maan sanokaa tytär Tzionille katso pelastuksesi sinun tulee katso palkka on Hänen mukanaan työsi ansio Hänen kasvojensa edessä

<sup>12</sup> וְלֹא יְהוָה גְּאוּלֵּי הַקֹּדֶשׁ עַם-לֵהֶם וְקִרְאוּ

[H7121](#)

ve·ka·re·'u

ja he kutsuvat heitä

[H1992](#)

la·hem

[H5971](#)

'am-

kansaksi

[H6944](#)

hak·ko·desh

pyhäksi

[H1350](#)

ge·'u·lei

lunastamaksi

[H3069](#)

JAH·WEH;

HERRAN ja sinua

[H0](#)

ve·'loch

ס נֶעְזְבָה: לֹא עִיר דְּרוֹשָׁה יִקְרָא

[H7121](#)

jik·ka·re

kutsutaan

[H1875](#)

de·ru·shah,

etsitty

[H5892](#)

'ir

kaupunki jota ei

[H3808](#)

lo

ole hylätty

[H5800](#)

ne·e·za·vah.

samek

samek

12. ja he kutsuvat heitä kansaksi pyhäksi lunastamaksi JAHWEH HERRAN ja sinua kutsutaan etsitty kaupunki jota ei ole hylätty samek

Jesaja 63 (Isaiah 63)

<sup>1</sup> זֶה מִבְּצָרָה בְּגָדִים חֲמוּץ מֵאֲדוֹם בָּא זֶה מִי-  
H4310 H2088 H935 H123 H2556 H899 H1224 H2088  
mi- zeh ba me'e-dom, cha-mutz be'ga-dim mib·Ba·tze·rah, zeh  
kuka on tämä joka tulee Edomista värjäntyneissä vaatteissa Botzrasta tämä

מִדְּבַר אֲנִי כֹחוֹ בְּרַב צִעָה בְּלְבוּשׁוֹ הַדּוֹר  
H1921 H3830 H6808 H7230 H3581 H589 H1696  
ha-dur bil·vu·sho, tzo'eh be'ro ko·cho; 'a·ni me·dab·ber  
loistavissa vaatteissaan joka matkustaa täyteydessä voimansa minä joka puhun

לְהוֹשִׁיעַ: רַב בְּצַדְקָה  
H6666 H7227 H3467  
bitz·da·kah rav le·ho·shi·a'.  
vanhurskautta vahva olen pelastamaan

1. kuka on tämä joka tulee Edomista värjäntyneissä vaatteissa Botzrasta tämä loistavissa vaatteissaan joka matkustaa täyteydessä voimansa minä joka puhun vanhurskautta vahva olen pelastamaan

<sup>2</sup> בְּגֵת: כְּדֹרֶךְ וּבְגָדֶיךָ לְלְבוּשֶׁךָ אֲדָם מִדּוּעַ  
H4069 H122 H3830 H899 H1869 H1660  
mad·du·a' 'a·dom lil·vu·she·cha; u·ve·ga·dei·cha ke·do·rech be'gat.  
miksi punaiset ovat vaatteesi ja vaatetuksesi kuin polkijan viinikuurnan

2. miksi punaiset ovat vaatteesi ja vaatetuksesi kuin polkijan viinikuurnan

<sup>3</sup> אֲתִי אִישׁ אֵין וּמַעֲמִים לְבִדִּי דִּרְכָּתִי פֹּוּרָה  
H6333 H1869 H905 H5971 H369 H376 H854  
pu·rah da·rach·ti le·vad·di, u·me·'am·mim 'ein- 'ish 'it·ti,  
kuurnan poljin yksinään ja kansoista ei ketään ollut kanssani

עַל- נִצָּחִים וְיִזְ בְּחֶמְתִּי וְאַרְמָסִם בְּאַפִּי וְאֲדָרְכָם  
H1869 H639 H7429 H2534 H5137 H5332 H5921  
ve'ed·re·chem be'ap·pi, ve'er·me·sem ba·cha·ma·ti; ve'jez nitz·cham 'al-  
minä poljin heitä vihassani ja tallasin heitä kiivaudessani ja roiskui rypäleen veri

אֶגְאָלָתִי: מִלְּבוּשִׁי וְכָל- בְּגָדִי  
H899 H3605 H4403 H1351  
be'ga·dai, ve'chol mal·bu·shai 'eg·a·le·ti.  
vaatteilleni ja kaikki vaatteeni tahraantui

3. kuurnan poljin yksinään ja kansoista ei ketään ollut kanssani minä poljin heitä vihassani ja tallasin heitä kiivaudessani ja roiskui rypäleen veri vaatteilleni ja kaikki vaatteeni tahraantui

4 בָּאָה: גְּאוּלַי וּשְׁנַת בְּלִבִּי נָקַם יוֹם כִּי

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3117](#)

jom  
päivä

[H5359](#)

na·kam  
koston

[H3820](#)

be'·lib·bi;  
on sisimmässäni ja vuosi

[H8141](#)

u·she·nat  
lunastettujeni on tullut

[H1350](#)

ge·u·lai

[H935](#)

ba·'ah.

4. sillä päivä koston on sisimmässäni ja vuosi lunastettujeni on tullut

5 וְתוֹשַׁע סוֹמֶךְ וְאִין וְאַשְׁתּוֹמֶם עֵזֶר וְאִין וְאַבִּיט

[H5027](#)

ve'·'ab·bit  
katsoin

[H369](#)

ve'·'ein  
eikä kukaan

[H5826](#)

'o·zer,  
auttanut

[H8074](#)

ve'·'esh·to·mem  
ihmettelin

[H369](#)

ve'·'ein  
kun ei kukaan

[H5564](#)

so·mech;  
tullut tueksi

[H3467](#)

vat·too·sha'  
silloin auttoi

סִמְכַתְּנִי: הִיא וְחֻמַּתִּי זֶרְעִי לִי

[H0](#)

li  
minua

[H2220](#)

ze·ro'·i,  
käsivarteni ja

[H2534](#)

va·cha·ma·ti  
kiivauteni

[H1931](#)

hi  
se

[H5564](#)

se·ma·cha·te·ni.  
tuki minua

5. katsoin eikä kukaan auttanut ihmettelin kun ei kukaan tullut tueksi silloin auttoi minua käsivarteni ja kiivauteni se tuki minua

6 וְאוֹרִיד בְּחֻמַּתִּי וְאַשְׁכֶּרֶם בְּאַפִּי עַמִּים וְאַבּוּס

[H947](#)

ve'·'a·vus  
minä poljen

[H5971](#)

'am·mim  
kansat

[H639](#)

be'·'ap·pi,  
vihassani

[H7937](#)

va·'a·shak·ke·rem  
ja juovutan heidät

[H2534](#)

ba·cha·ma·ti;  
kiivaudessani

[H3381](#)

ve'·'o·rid  
ja vuodatan

ס נִצָּחַם: לְאַרְץ

[H776](#)

la·'a·retz  
maahan

[H5332](#)

nitz·cham.  
rypäleen veren

samek

6. minä poljen kansat vihassani ja juovutan heidät kiivaudessani ja vuodatan maahan rypäleen veren samek

7 כָּל כְּעַל יְהוָה תְּהִלַּת אֲזִכִּיר יְהוָה חַסְדֵּי

[H2617](#)

chas·dei  
armoa

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H2142](#)

'az·kir  
minä muistan

[H8416](#)

te·hil·lot  
ylistyksen

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

ke·'al  
vuoksi

[H3605](#)

kol  
kaiken sen

לְבֵית טוֹב וְרַב-יְהוָה גְּמַלְנוּ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-  
mitä

[H1580](#)

ge·ma·la·nu  
on runsaasti jakanut

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRA

[H7227](#)

ve'·rav-  
ja runsaan

[H2898](#)

tuv  
hyvyyden

[H1004](#)

le·veit  
kohtaan

heimoa

גַּמְלִים אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
Is-ra'el,  
Israelin

[H834](#)  
'a-she-  
jolle

[H1580](#)  
ge-ma-lam  
Hän on antanut runsaasti laupeutta

חֶסֶדָיו: וְכָרַב כְּרַחֲמָיו

[H7356](#)  
ke-ra·cha·mav  
ja suuren

[H7230](#)  
u-che-ro  
armon

[H2617](#)  
cha·sa·dav.  
armon

7. armoa JAHWEH HERRAN minä muistan ylistyksen JAHWEH HERRAN vuoksi kaiken sen mitä on runsaasti jakanut JAHWEH HERRA ja runsaan hyvyyden kohtaan heimoa Israelin jolle Hän on antanut runsaasti laupeutta ja suuren armon

וַיְהִי יִשְׁקָרוּ לֹא בָנִים הֵמָּה עַמִּי אֶךְ-וַיֹּאמֶר<sup>8</sup>

[H559](#)  
vai-jo·mer  
sillä Hän sanoi todella

[H389](#)  
'ach-  
minun kansani

[H5971](#)  
'am·mi  
he ovat

[H1992](#)  
hem·mah,  
lapsia

[H1121](#)  
ba·nim  
jotka eivät valehtelevat

[H3808](#)  
lo  
ja Hän oli

[H8266](#)  
je-shak·ke·ru;  
vaj·hi

[H1961](#)  
vaj·hi  
ja Hän oli

לְמוֹשִׁיעַ: לָהֶם

[H1992](#)  
la·hem  
heille

[H3467](#)  
le·mo·shi·a'.  
Vapahtaja

8. sillä Hän sanoi todella minun kansani he ovat lapsia jotka eivät valehtelevat ja Hän oli heille Vapahtaja

וּמַלְאָךְ צֹר ק (לֹא) (כ לֹא) צָרְתָם בְּכָל-<sup>9</sup>

[H3605](#)  
be'·chol  
kaikessa

[H6869](#)  
tza·ra·tam  
heidän ahdistuksessaan

lo

ch

[H3808](#)  
lo  
oli Hänellä

q

[H6862](#)  
tzar,  
ahdistus ja enkeli

[H4397](#)  
u·mal·'ach  
ahdistus ja enkeli

גְּאֻלָּם הוּא וּבְחַמְלָתוֹ בְּאַהֲבָתוֹ הוֹשִׁיעַם פָּנָיו

[H6440](#)  
pa·nav  
Hänen kasvojensa pelasti heidät

[H3467](#)  
ho·shi·'am,  
rakkaudessaan

[H160](#)  
be'·'a·ha·va·to  
ja armossaan

[H2551](#)  
u·ve·chem·la·to  
Hän

[H1931](#)  
hu  
lunasti heidät

[H1350](#)  
ge·'a·lam;  
lunasti heidät

עוֹלָם: יָמֵי כָל-וַיִּנְשְׂאֵם וַיִּנְטָלֵם

[H5190](#)  
vaj·nat·te·lem  
ja Hän nosti

[H5375](#)  
vaj·nas·se·'em  
ja kantoi

[H3605](#)  
kol-  
kaikkina

[H3117](#)  
je·mei  
päivinä

[H5769](#)  
o·lam.  
muinaisina

9. kaikessa heidän ahdistuksessaan oli Hänellä ahdistus ja enkeli Hänen kasvojensa pelasti heidät rakkaudessaan ja armossaan Hän lunasti heidät ja Hän nosti ja kantoi kaikkina päivinä muinaisina

וַיִּהְיֶה קִדְשׁוֹ רוּחַ אֶת-וַעֲצָבוֹ מָרוּ וְהֵמָּה<sup>10</sup>

[H1992](#)  
ve'·hem·mah  
mutta he

[H4784](#)  
ma·ru  
kapinoivat ja saattoivat murheelliseksi ET

[H6087](#)  
ve'·'itz·tze·vu  
ET

[H853](#)  
'et-  
Hengen

[H7307](#)  
Ru·ach  
Pyhän

[H6944](#)  
Ka·de·sho;  
Pyhän

[H2015](#)  
vai·je·ha·fech  
ja Hän kääntyi

בָּם: נִלְחָם- הוּא לְאוֹיֵב לָהֶם

|                    |                      |                       |                       |                    |
|--------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| <a href="#">H0</a> | <a href="#">H341</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H3898</a> | <a href="#">H0</a> |
| la-hem             | le'o-jev             | hu                    | nil-cham-             | bam.               |
| heidän             | vihollisekseen Hän   |                       | taisteli              | heitä vastaan      |

10. mutta he kapinoivat ja saattoivat murheelliseksi ET Hengen Pyhän ja Hän kääntyi heidän vihollisekseen Hän taisteli heitä vastaan

<sup>11</sup> הַמַּעֲלִים אֵיָה עָמּוֹ מֹשֶׁה עוֹלָם יְמֵי- וַיִּזְכֹּר

|                           |                       |                       |                       |                       |                      |                       |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H2142</a>     | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H4872</a> | <a href="#">H5971</a> | <a href="#">H346</a> | <a href="#">H5927</a> |
| vai-jiz-kor               | je-mei-               | o-lam                 | Mo-sheh               | am-mo;                | 'ai-jeh              | ham-ma-'a-lem         |
| silloin Hän muisti päiviä |                       | muinaisia             | Moshea                | ja kansaansa missä on | Hän joka toi         | heidät                |

בְּקִרְבּוֹ הַשָּׁם אֵיָה צִאֲנוּ רָעִי אֶת מַיִם

|                       |                      |                          |                       |                         |                       |                       |
|-----------------------|----------------------|--------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3220</a> | <a href="#">H854</a> | <a href="#">H7462</a>    | <a href="#">H6629</a> | <a href="#">H346</a>    | <a href="#">H7760</a> | <a href="#">H7130</a> |
| mi-jam,               | 'et                  | ro-'ei                   | tzo-no,               | 'ai-jeh                 | has-sam               | be-'kir-bo            |
| merestä               |                      | paimenensa kanssa lauman |                       | missä on Hän joka antoi |                       | heidän keskuuteen     |

קָדְשׁוֹ: רוּחַ אֶת-

|                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H853</a> | <a href="#">H7307</a> | <a href="#">H6944</a> |
| 'et-                 | Ru-ach                | Ka-de-sho.            |
| ET                   | Pyhän                 | Henkensä              |

11. silloin Hän muisti päiviä muinaisia Moshea ja kansaansa missä on Hän joka toi heidät merestä paimenensa kanssa lauman missä on Hän joka antoi heidän keskuuteen ET Pyhän Henkensä

<sup>12</sup> בּוֹקֵעַ תַּפְאֲרָתוֹ זְרוּעַ מֹשֶׁה לִימִין מוֹלִיךְ

|                                   |                       |                       |                                   |                       |                       |
|-----------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1980</a>             | <a href="#">H3225</a> | <a href="#">H4872</a> | <a href="#">H2220</a>             | <a href="#">H8597</a> | <a href="#">H1234</a> |
| mo-lich                           | li-min                | Mo-sheh,              | ze-ro-a'                          | tif-'ar-to;           | bo-ke-a'              |
| Hän joka johti oikealla kädellään |                       | Moshea                | käsivarrellaan majesteetillisella |                       | Hän joka halkaisi     |

עוֹלָם: שֵׁם לוֹ לַעֲשׂוֹת מִפְּנֵיהֶם מַיִם

|                       |                                     |                       |                    |                       |                       |
|-----------------------|-------------------------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H6440</a>               | <a href="#">H6213</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H5769</a> |
| ma-jim                | mip-pe-nei-hem,                     | la-'a-sot             | lo                 | shem                  | o-lam.                |
| meren                 | heidän kasvojensa edessä tehdäkseen |                       | itselleen nimen    |                       | iankaikkisen          |

12. Hän joka johti oikealla kädellään Moshea käsivarrellaan majesteetillisella Hän joka halkaisi meren heidän kasvojensa edessä tehdäkseen itselleen nimen iankaikkisen

<sup>13</sup> יִכְשְׁלוּ: לֹא בַמִּדְבָּר כְּסוּס בִּתְהוֹמוֹת מוֹלִיכִים

|                                |                       |                        |                       |                       |                       |
|--------------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1980</a>          | <a href="#">H8415</a> | <a href="#">H5483</a>  | <a href="#">H4057</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3782</a> |
| mo-li-cham                     | bat-te-ho-mot;        | kas-sus                | bam-mid-bar           | lo                    | jik-ka-she-lu.        |
| Hän kuljetti heitä syvyyksissä |                       | kuin hevosta erämaassa |                       | etteivät he           | kompastuisi           |

13. Hän kuljetti heitä syvyyksissä kuin hevosta erämaassa etteivät he kompastuisi

14 תְּנִיחֵנוּ יְהוָה רוּחַ תִּירָד בְּבִקְעָה כְּבֵהֶמָה

[H929](#)

kab-be-he-mah  
niinkuin karja

[H1237](#)

bab-bik-'ah  
laaksoon

[H3381](#)

te-red,  
laskeutuu Henki

[H7307](#)

Ru-ach

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5117](#)

te-ni-chen-nu;

vei heidät lepäämään

תַּפְאֶרֶת: שֵׁם לָךְ לַעֲשׂוֹת עִמָּךְ נְהַגְתָּ כֵּן

[H3651](#)

ken

niin sinä johdatit

[H5090](#)

ni-hag-ta

[H5971](#)

'am-me-cha,

kansaasi

[H6213](#)

la-'a-sot

tehdäksesi

[H0](#)

le-cha

itsellesi nimen

[H8034](#)

shem

[H8597](#)

tif-'a-ret.

kunniakkaan

14. niinkuin karja laaksoon laskeutuu Henki JAHWEH HERRA vei heidät lepäämään niin sinä johdatit kansaasi tehdäksesi itsellesi nimen kunniakkaan

15 וְתַפְאֶרְתְּךָ קִדְשָׁךְ מִזְבֶּל וְרֹאֵה מִשְׁמַיִם הַבֶּט

[H5027](#)

hab-bet

katso alas

[H8064](#)

mish-sha-ma-jim

taivaasta

[H7200](#)

u-re-'eh,

ja näe

[H2073](#)

miz-ze-vul

asuinsijasta

[H6944](#)

kod-she-cha

pyhyytesi

[H8597](#)

ve-'tif-'ar-te-cha;

ja kirkkautesi

אֵלֵי רַחֲמֶיךָ .. עֵיף הַמּוֹן וְגִבּוֹרֶתְךָ קִנְאֶתְךָ אֵיִה

[H346](#)

'ai-jeh

missä ovat intosi

[H7068](#)

kin-'a-te-cha

[H1369](#)

u-ge-vu-ro-te-cha,

ja voimasi

[H1995](#)

ha-mon

suuri

[H4578](#)

me-'ei-cha

myötätuntosi ja armahtavaisuutesi

[H7356](#)

ve-'ra-cha-mei-cha

minulta

[H413](#)

'e-lai

הַתִּאֲפָקוּ:

[H662](#)

hit-'ap-pa-ku.

onko pidätetty

15. katso alas taivaasta ja näe asuinsijasta pyhyytesi ja kirkkautesi missä ovat intosi ja voimasi suuri myötätuntosi ja armahtavaisuutesi minulta onko pidätetty

16 וַיִּשְׂרָאֵל יִדְעֵנוּ לֹא אֲבִרָהֶם כִּי אֲבִינוּ אֶתָּה כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H859](#)

'at-tah

sinä olet

[H1](#)

'A-vi-nu,

Isämme

[H3588](#)

ki

vaikka

[H85](#)

'Av-ra-ham

Avraham

[H3808](#)

lo

ei

[H3045](#)

je-da-'a-nu,

tiennyt

[H3478](#)

ve-'ls-ra-'el

ja Israel

מֵעוֹלָם גָּאֲלָנוּ אֲבִינוּ יְהוָה אֶתָּה יְכִירָנוּ לֹא

[H3808](#)

lo

ei

[H5234](#)

jak-ki-ra-nu;

tunnistanut

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H1](#)

'A-vi-nu,

Isämme

[H1350](#)

go-'a-le-nu

olet lunastanut meidät iankaikkisesti

[H5769](#)

me-'o-lam

שִׁמְךָ:

[H8034](#)

she·me·cha.

nimellesi

16. sillä sinä olet Isämme vaikka Avraham ei tiennyt ja Israel ei tunnistanut sinä JAHWEH HERRA Isämme olet lunastanut meidät iankaikkisesti nimellesi

<sup>17</sup> לִבֵּנוּ תִקְשֹׁחַ מִדְּרָכֶיךָ יְהוָה תִּתְּעֵנּוּ לָמָּה

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H8582](#)

tat·'e·nu

harhailemme

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1870](#)

mid·de·ra·chei·cha,

sinun teiltäsi

[H7188](#)

tak·shi·ach

ja on paatunut

[H3820](#)

lib·be·nu

sisimpämme

נָחַלְתָּךְ: שְׁבִטִי עֶבְדֶּיךָ לְמַעַן שׁוּב מִיִּרְאֶתְךָ

[H3374](#)

mi·jir·'a·te·cha;

sinun pelostasi

[H7725](#)

uv

palauta meidät tähden

[H4616](#)

le·ma·'an

[H5650](#)

'a·va·dei·cha,

palvelijoidesi

[H7626](#)

shiv·tei

heimojen

[H5159](#)

na·cha·la·te·cha.

perintöosa

17. miksi harhailemme JAHWEH HERRA sinun teiltäsi ja on paatunut sisimpämme sinun pelostasi palauta meidät tähden palvelijoidesi heimojen perintöosa

<sup>18</sup> בּוֹסְסוּ צִרְיָנוּ קִדְשֶׁךָ עַם-יִרְשׁוּ לַמִּצֵּר

[H4705](#)

lam·mitz·'ar

vähän aikaa

[H3423](#)

ja·re·shu

oli se hallussa kansan

[H5971](#)

'am-

[H6944](#)

kod·she·cha

pyhytysi

[H6862](#)

tza·rei·nu

ahdistajamme ovat tallanneet

[H947](#)

bos·su

מִקְדָּשְׁךָ:

[H4720](#)

mik·da·she·cha.

pyhäkköäsi

18. vähän aikaa oli se hallussa kansan pyhytysi ahdistajamme ovat tallanneet pyhäkköäsi

<sup>19</sup> שִׁמְךָ נִקְרָא לֹא-בָם מִשְׁלַת לֹא-מֵעוֹלָם הֵיִינוּ

[H1961](#)

ha·ji·nu,

me olemme sinun iankaikkisesti

[H5769](#)

me·'o·lam

[H3808](#)

lo-

et

[H4910](#)

ma·shal·ta

hallinnut

[H0](#)

bam,

meitä

[H3808](#)

lo-

et

[H7121](#)

nik·ra

kutsunut

[H8034](#)

shim·cha

nimellesi

לֹא-עָלִיָּהֶם

[H5921](#)

'a·lei·hem;

meitä

[H0](#)

lu-

19. me olemme sinun iankaikkisesti et hallinnut meitä et kutsunut nimellesi meitä

Jesaja 64 (Isaiah 64)

<sup>1</sup> נִזְלוּ: הָרִים מִפְּנֵי יְרֵדַת שָׁמַיִם קִרְעַת  
H7167 H8064 H3381 H6440 H2022 H2151  
ka-ra'ta sha-ma-jim ja-rad-ta, mip-pa-nei-cha ha-rim na-zol-lu.  
halkaise taivaat ja laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

1. halkaise taivaat ja laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

<sup>2</sup> לְהוֹדִיעַ אֵשׁ תְּבַעֶה- מַיִם הַמָּסִים אֵשׁ כִּקְדָּח  
H6919 H784 H2003 H4325 H1158 H784 H3045  
kik-do-ach 'esh ha-ma-sim, ma-jim tiv-'eh- 'esh, le-ho-di-a'  
niinkuin sytyttää tuli kuivat oksat ja veden saa kiehumään tuli tee tunnetuksi

<sup>2</sup> יִרְגְּזוּ: גּוֹיִם מִפְּנֵי לְצַרִּיךָ שִׁמְךָ  
H8034 H6862 H6440 H1471 H7264  
shim-cha le-tza-rei-cha; mip-pa-nei-cha go-jim jir-ga-zu.  
nimesi ahdistajillemme että kasvojesi edessä pakanakansat vapisisivat  
2. niinkuin sytyttää tuli kuivat oksat ja veden saa kiehumään tuli tee tunnetuksi nimesi ahdistajillemme että kasvojesi edessä pakanakansat vapisisivat

<sup>3</sup> מִפְּנֵי יְרֵדַת נִקְוָה לֹא נֹרְאוֹת בַּעֲשׂוֹתֶיךָ  
H6213 H3372 H3808 H6960 H3381 H6440  
ba'a-sot-cha no-ra'ot lo ne-kav-veh; ja-rad-ta mip-pa-nei-cha  
tee kunnioitettavia tekoja joita emme odota laskeudu alas että kasvojesi edessä

נִזְלוּ: הָרִים  
H2022 H2151  
ha-rim na-zol-lu.  
vuoret vapisivat  
3. tee kunnioitettavia tekoja joita emme odota laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisivat

<sup>4</sup> רְאִיתָה לֹא- עֵין הָאָזְינוּ לֹא שָׁמְעוּ לֹא- וּמַעֲוֹלָם  
H5769 H3808 H8085 H3808 H238 H5869 H3808 H7200  
u-me'o-lam lo- sha-me'u lo he'e-zi-nu; 'a-jin lo- ra'a-tah,  
iankaikkisuudesta ei ole kuultu ei ole kuullut korva silmä ei ole nähnyt

לֹא: לְמַחֲכָה- יַעֲשֶׂה זֹלָתְךָ אֱלֹהִים  
H430 H2108 H6213 H2442 H0  
E-LO-HIM zu-la-te-cha, ja'a-seh lim-chak-keh- lo.  
ELOHIM Jumalaa paitsi sinut joka tekee sellaista niille jotka odottavat Häntä

4. iankaikkisuudesta ei ole kuultu ei ole kuullut korva silmä ei ole nähnyt ELOHIM Jumalaa paitsi sinut joka tekee sellaista niille jotka odottavat Häntä

<sup>5</sup> בְּדַרְכֶּיךָ צֶדֶק וְעֲשֵׂה שׁוּׁ אֶת־ פְּגַעַתִּי

[H6293](#)

pa·ga'ta

sinä kohtaat ne ET

[H853](#)

'et-

[H7797](#)

sas

jotka iloitsevat ja tekevät

[H6213](#)

ve'·o·seh

[H6664](#)

tze·dek,

vanhurskautta jotka teillään

[H1870](#)

bid·ra·chei·cha

עוֹלָם בָּהֶם וְנִחַטָּא קִצְפֹּתֶיךָ אֶתְּהָ הֵן יִזְכְּרוּךְ

[H2142](#)

jiz·ke·ru·cha;

sinut muistavat katso

[H2005](#)

hen-

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H7107](#)

ka·tzaf·ta

vihastuit

[H2398](#)

van·ne·che·ta,

kun teimme syntiä niissä on

[H0](#)

ba·hem

[H5769](#)

o·lam

iankaikkisuus

וְנוֹשַׁע:

[H3467](#)

ve'·niv·va·she·a'.

pelastummeko

5. sinä kohtaat ne ET jotka iloitsevat ja tekevät vanhurskautta jotka teillään sinut muistavat katso sinä vihastuit kun teimme syntiä niissä on iankaikkisuus pelastummeko

<sup>6</sup> כָּל־ עֲדִים וְכִבְגָּד כְּלָנוּ כִּטְמֵא וְנִהִי

[H1961](#)

van·ne·hi

mutta olemme saastaisia

[H2931](#)

chat·ta·me

[H3605](#)

kul·la·nu,

kaikki

[H899](#)

u·che·ve·ged

kuin vaate

[H5708](#)

'id·dim

likainen

[H3605](#)

kol-

kaikki

כָּרוּחַ וְעוֹנֵנוּ כְּלָנוּ כְּעָלָה וְנָבֵל צְדָקֹתֵינוּ

[H6666](#)

tzid·ko·tei·nu;

meidän vanhurskautemme kuihdumme

[H5034](#)

van·na·vel

kuin lehti

[H5929](#)

ke·a·leh

kuin lehti

[H3605](#)

kul·la·nu,

kaikki

[H5771](#)

va·a·vo·ne·nu

ja vääryytemme

[H7307](#)

ka·ru·ach

kuin tuuli

יִשְׁאָנוּ:

[H5375](#)

jis·sa·'u·nu.

vievät meidät pois

6. mutta olemme saastaisia kaikki kuin vaate likainen kaikki meidän vanhurskautemme kuihdumme kuin lehti kaikki ja vääryytemme kuin tuuli vievät meidät pois

<sup>7</sup> כִּי־ בָךְ לְהִחַזֵּיק מִתְעוֹרָר בְּשִׁמְךָ קוֹרֵא וְאֵין־

[H369](#)

ve'·'ein-

ei ole ketään

[H7121](#)

ko·re

joka huutaa

[H8034](#)

ve'·shim·cha,

sinun nimeäsi

[H5782](#)

mit·'o·rer

joka herää

[H2388](#)

le·ha·cha·zik

kiinni pitämään

[H0](#)

bach;

sinusta

[H3588](#)

ki-

sillä

עֲוֹנֵנוּ: בִּיד- וְתִמּוּנֵנוּ מִמֶּנּוּ פָּנֶיךָ הַסִּתָּרְתָּ

[H5641](#)

his·tar·ta

sinä olet kätkenyt kasvosi

[H6440](#)

fa·nei·cha

[H4480](#)

mi·men·nu,

[H4127](#)

vat·te·mu·ge·nu

meiltä ja hävittänyt meidät

[H3027](#)

be'jad-

[H5771](#)

'a·vo·ne·nu.

tähden vääryytemme

7. ei ole ketään joka huutaa avuksi sinun nimeäsi joka herää kiinni pitämään sinusta sillä sinä olet kätkenyt kasvosi meiltä ja hävittänyt meidät kädelläsi tähden vääryytemme

<sup>8</sup> וְאַתָּה הַחֹמֶר' אֲנַחְנוּ אַתָּה אָבִינוּ יְהוָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·'at·tah

mutta nyt

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA meidän Isämme

[H1](#)

'A·vi·nu

[H859](#)

'at·tah;

sinä olet

[H587](#)

'a·nach·nu

me olemme

[H2563](#)

ha·cho·mer

savea

[H859](#)

ve'·'at·tah

ja sinä olet

כָּלָנוּ: יָדְךָ וּמַעֲשֶׂה יִצְרָנוּ

[H3335](#)

jo·tze·re·nu,

savenvalajamme ja tekoja

[H4639](#)

u·ma·'a·seh

[H3027](#)

ja·de·cha

kättesi

[H3605](#)

kul·la·nu.

olemme kaikki

8. mutta nyt JAHWEH HERRA meidän Isämme sinä olet me olemme savea ja sinä olet savenvalajamme ja tekoja kättesi olemme kaikki

<sup>9</sup> תִּזְכֹּר לָעֵד וְאַל- מֵאֵד עַד- יְהוָה תִּקְצֹף אַל-

[H408](#)

'al-

älä

[H7107](#)

tik·tzof

ole vihainen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ainiaan

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H3966](#)

me'·od,

kovin

[H408](#)

ve'·'al-

ja älä

[H5703](#)

la·'ad

ainiaan

[H2142](#)

tiz·kor

muista

כָּלָנוּ: עִמָּךְ נָא הִבֵּט- הֵן עוֹן

[H5771](#)

'a·von;

vääryyttämme katso

[H2005](#)

hen

[H5027](#)

hab·bet-

osoita huomiota pyydämme

[H4994](#)

na

kansaasi

[H5971](#)

'am·me·cha

olemme kaikki

[H3605](#)

chul·la·nu.

9. älä ole vihainen JAHWEH HERRA ainiaan kovin ja älä ainiaan muista vääryyttämme katso osoita huomiota pyydämme kansaasi olemme kaikki

<sup>10</sup> הִלַּתָּה מִדְּבַר צִיּוֹן מִדְּבַר הֵינָּה קִדְשָׁךְ עִרִי

[H5892](#)

'a·rei

kaupunkisi pyhät

[H6944](#)

kod·she·cha

ovat

[H1961](#)

ha·ju

ovat

[H4057](#)

mid·bar;

erämaata

[H6726](#)

Tzi·jon

Tzion

[H4057](#)

mid·bar

erämaa

[H1961](#)

ha·ja·tah,

on

שְׁמָמָה: יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

ja Jerusalem

[H8077](#)

she·ma·mah.

autio

10. kaupunkisi pyhät ovat erämaata Tzion erämaa on ja Jerusalem autio

<sup>11</sup> אֲבֹתֵינוּ הִלְלוּךָ אֱשֶׁר וְתִפְאֶרֶתְנוּ קִדְשָׁנוּ בֵּית

[H1004](#)

beit

temppeli pyhytämme

[H6944](#)

ka-de-she-nu

[H8597](#)

ve'-tif-'ar-te-nu,

ja kaunistuksemme

[H834](#)

'a-she

jossa

[H1984](#)

hil-lu-cha

ylistivät

[H1](#)

'a-vo-tei-nu,

isämme

לְחֶרְבָּהּ: הִיא מַחְמַדֵּינוּ וְכָל־אֵשׁ לְשַׂרְפָּת הִיא

[H1961](#)

ha-jah

on

[H8316](#)

lis-re-fat

poltettu

[H784](#)

'esh;

tulella

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H4261](#)

ma-cha-mad-dei-nu

ihanuutemme

[H1961](#)

ha-jah

on

[H2723](#)

le-cha-re-bah.

raunioina

11. temppeli pyhytämme ja kaunistuksemme jossa ylistivät isämme on poltettu tulella ja kaikki ihanuutemme on raunioina

<sup>12</sup> וְתַעֲנֵנוּ תְּחִשָּׁה יְהוָה תִּתְאַפֵּק אֱלֹהֵי הָעַל-

[H5921](#)

ha-'al-

vuoksi

[H428](#)

'el-leh

tämän

[H662](#)

tit-'ap-pak

pidättäydytkö

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRA ja olet hiljaa

[H2814](#)

te-che-sheh

[H6031](#)

u-te-'an-ne-nu

ahdistatko meitä

סָמָאד: עַד-

[H5704](#)

'ad-

niin

[H3966](#)

me-'od.

kovin

samek

12. vuoksi tämän pidättäydytkö JAHWEH HERRA ja olet hiljaa ahdistatko meitä niin kovin samek

Jesaja 65 (Isaiah 65)

<sup>1</sup> בְּקִשְׁנִי לֹלֵא נִמְצְאָתִי שְׁאֵלוּ לְלוֹא נִדְרַשְׁתִּי  
H1875 H3808 H7592 H4672 H3808 H1245  
nid-rash-ti le-lo sha-'a-lu, nim-tze-ti le-lo vik-shu-ni;  
minä ilmoitin itseni niille jotka eivät minua kysyneet minut löysivät ne jotka eivät minua etsineet

בְּשִׁמִּי: קָרָא לֹא- גֹוִי אֶל- הֲנִי הֲנִי אֶמְרָתִי  
H559 H2005 H2005 H413 H1471 H3808 H7121 H8034  
'a-mar-ti hin-ne-ni hin-ne-ni, 'el- goj lo- ko-ra vi'-she-mi.  
minä sanoin katsokaa katsokaa minua kansalle jota ei kutsuttu nimelläni

1. minä ilmoitin itseni niille jotka eivät minua kysyneet minut löysivät ne jotka eivät minua etsineet minä sanoin katsokaa katsokaa minua kansalle jota ei kutsuttu nimelläni

<sup>2</sup> הֵהֱלֵכִים סוֹרֵר עִם אֶל- הַיּוֹם כָּל- יָדִי פִּרְשָׁתִּי  
H6566 H3027 H3605 H3117 H413 H5971 H5637 H1980  
pe-ras-ti ja-dai kol- haj-jom 'el- 'am so-rer; ha-ho-le-chim  
minä olen ojentanut käsiäni koko päivän kansalle kapinoivalle jotka vaeltavat

מַחְשְׁבֹתֵיהֶם: אַחֵר טוֹב לֹא- הֶדְרֵךְ  
H1870 H3808 H2896 H310 H4284  
had-de-rech lo- tov, 'a-char mach-she-vo-tei-hem.  
tietä joka ei ole hyvä jäljessä omien ajatustensa

2. minä olen ojentanut käsiäni koko päivän kansalle kapinoivalle jotka vaeltavat tietä joka ei ole hyvä jäljessä omien ajatustensa

<sup>3</sup> זִבְחִים תָּמִיד פָּנִי עַל- אוֹתֵי הַמִּכְעִיסִים הָעַם  
H5971 H3707 H853 H5921 H6440 H8548 H2076  
ha-'am, ham-mach-'i-sim o-ti 'al- pa-nai ta-mid; zoe-chim  
kansalle joka vihastuttaa minua vasten kasvojani jatkuvasti joka uhraa

הַלְבָּנִים: עַל- וּמִקְטָרִים בִּגְנוֹת  
H1593 H6999 H5921 H3843  
bag-gan-not, u-me-kat-te-rim 'al- hal-le-ve-nim.  
puutarhoissa ja polttaa suitsukkeita päällä tiilialttareiden

3. kansalle joka vihastuttaa minua vasten kasvojani jatkuvasti joka uhraa puutarhoissa ja polttaa suitsukkeita päällä tiilialttareiden

<sup>4</sup> הָאֲכָלִים יָלִינוּ וּבִנְצוּרִים בְּקִבְרִים הַיֹּשְׁבִים  
H3427 H6913 H5341 H3885 H398  
haj-jo-she-vim bak-ke-va-rim, u-van-ne-tzu-rim ja-li-nu; ha-'o-che-lim  
joka asuu haudoissa ja salaa niissä majoittuu joka syö

כְּלִיָּהֶם: פִּגְלִים (ק וּמֶרֶק), (כ וּפֶרֶק) הַחֲזִיר בֶּשָׂר

|                       |                       |          |    |                       |   |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------|----|-----------------------|---|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H2386</a> | u·fe·rak | ch | <a href="#">H6564</a> | q | <a href="#">H6292</a> | <a href="#">H3627</a> |
| be·sar                | ha·cha·zir,           |          |    | u·me·rak              |   | pig·gu·lim            | ke·lei·hem.           |
| lihaa                 | sian                  |          |    | ja liemeä             |   | saastaista            | on heillä astioissaan |

4. joka asuu haudoissa ja salaa niissä majoittuu joka syö lihaa sian ja liemeä saastaista on heillä astioissaan

כִּי בִּי תִגַּשׁ אֶל־אֱלֹהֵי קִרְבִּי הָאֹמְרִים<sup>5</sup>

|                      |                       |                      |                      |                       |                    |                       |
|----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|
| <a href="#">H559</a> | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H413</a> | <a href="#">H408</a> | <a href="#">H5066</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H3588</a> |
| ha·o·me·rim          | ke·rav                | 'e·lei·cha,          | 'al-                 | tig·gash-             | bi                 | ki                    |
| jotka sanovat        | älä lähesty minua     | älä                  |                      | tule lähelle          | minua              | sillä                 |

הַיּוֹם: כָּל־יִקְדֹּת אֵשׁ בְּאַפִּי עָשָׂן אֱלֹהֵי קִדְשִׁיךָ

|                         |                      |                       |                      |                      |                       |                       |                       |
|-------------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H6942</a>   | <a href="#">H428</a> | <a href="#">H6227</a> | <a href="#">H639</a> | <a href="#">H784</a> | <a href="#">H3344</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3117</a> |
| ke·dash·ti·cha;         | 'el·leh              | 'a·shan               | be·'ap·pi,           | 'esh                 | jo·ke·det             | kol-                  | haj·jom.              |
| minä olen pyhempi sinua | nämä                 | ovat savu             | sieraimissani        | tuli                 | joka palaa            | kaiken                | päivää                |

5. jotka sanovat älä lähesty minua älä tule lähelle minua sillä minä olen pyhempi sinua nämä ovat savu sieraimissani tuli joka palaa kaiken päivää

אִם־כִּי אֶחְשֶׂה לֹא לִפְנֵי כְּתוּבָה הִנֵּה<sup>6</sup>

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H3789</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2814</a> | <a href="#">H3588</a> | <a href="#">H518</a> |
| hin·neh               | che·tu·vah            | le·fa·nai;            | lo                    | 'e·che·seh            | ki                    | 'im-                 |
| katso                 | se on kirjoitettu     | kasvojeni edessäni    | en                    | vaikene               | vaan                  | kunnes               |

חִיקָם: עַל־וְשִׁלַּמְתִּי שְׁלֹמֹתִי

|                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H7999</a> | <a href="#">H7999</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H2436</a> |
| shil·lam·ti,          | ve·shil·lam·ti        | 'al-                  | chei·kam.             |
| maksan                | ja maksan             |                       | heidän syliinsä       |

6. katso se on kirjoitettu kasvojeni edessäni en vaikene vaan kunnes maksan ja maksan heidän syliinsä

יְהוָה אָמַר יַחְדּוֹ אֲבוֹתֶיכֶם וְעוֹנֹת עוֹנֵיכֶם<sup>7</sup>

|                       |                       |                    |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H5771</a> | <a href="#">H5771</a> | <a href="#">H1</a> | <a href="#">H3162</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H3068</a> |
| 'a·vo·no·tei·chem     | va·'a·vo·not          | a·vo·tei·chem      | jach·dav              | 'a·mar               | JAH·WEH,              |
| vääryytenne           | ja pahat teot         | isienne            | yhdessä               | sanoo                | JAHWEH HERRA          |

חֲרַפּוֹנֵי הַגְּבָעוֹת וְעַל־הַהָרִים עַל־קִטְרוֹ אֵשׁ

|                      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H834</a> | <a href="#">H6999</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H2022</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H1389</a> | <a href="#">H2778</a> |
| 'a·sher              | kit·te·ru             | 'al-                  | he·ha·rim,            | ve·'al-               | hag·ge·va·'ot         | che·re·fu·ni;         |
| jotka                | uhrasivat             |                       | vuorilla              | ja päällä             | kukkuloiden           | minua pilkkasivat     |

חִיקָם: אֵל- (כ עַל-) רֹאשֶׁנָּה פְּעֻלָּתָם וּמַדּוּתִי

|                                                                |                                                                    |                                                                 |            |                               |                                                      |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------|------------------------------------------------------|
| <a href="#">H4058</a><br>u-mad-do-ti<br>ja minä mittaam palkan | <a href="#">H6468</a><br>fe-'ul-la-tam<br>heidän entisistä teoista | <a href="#">H7223</a><br>ri-sho-nah<br>heidän entisistä teoista | 'al-<br>ch | <a href="#">H5921</a><br>'el- | <a href="#">H413</a><br>chei-kam.<br>heidän syliinsä |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------|------------------------------------------------------|

סָק  
samek

7. vääryytenne ja pahat teot isienne yhdessä sanoo JAHWEH HERRA jotka uhrasivat vuorilla ja päällä kukkuloiden minua pilkkasivat ja minä mittaam palkan heidän entisistä teoista heidän syliinsä samek

בְּאֶשְׁכּוֹל הַתִּירוֹשׁ יִמְצָא כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה אָמַר כֹּה

|                                      |                                         |                                                  |                                               |                                               |                                                         |                                                    |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <a href="#">H3541</a><br>koh<br>näin | <a href="#">H559</a><br>'a-mar<br>sanoo | <a href="#">H3068</a><br>JAH·WEH<br>JAHWEH HERRA | <a href="#">H834</a><br>ka-'a-she<br>niinkuin | <a href="#">H4672</a><br>jim-ma-tze<br>löytyy | <a href="#">H8492</a><br>hat-ti-ro-vosh<br>uutta viiniä | <a href="#">H811</a><br>ba-'esh-kol,<br>rypäleessä |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|

אֶעֱשֶׂה כֵּן בּוֹ בְּרָכָה כִּי תִשְׁחִיתֵהוּ אֵל- וְאָמַר

|                                                    |                                       |                                                          |                                      |                                                 |                                       |                                      |                                                 |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <a href="#">H559</a><br>ve-'a-mar<br>ja joku sanoo | <a href="#">H408</a><br>'al-<br>alkää | <a href="#">H7843</a><br>tash-chi-te-hu,<br>tuhotko sitä | <a href="#">H3588</a><br>ki<br>sillä | <a href="#">H1293</a><br>ve-'ra-chah<br>siunaus | <a href="#">H0</a><br>bo;<br>on siinä | <a href="#">H3651</a><br>ken<br>niin | <a href="#">H6213</a><br>'e-'e-seh<br>minä teen |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|

הַכֹּל: הַשְׁחִית לְבַלְתִּי עֲבָדִי לְמַעַן

|                                              |                                                       |                                             |                                                   |                                              |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <a href="#">H4616</a><br>le-ma-'an<br>vuoksi | <a href="#">H5650</a><br>'a-va-dai,<br>palvelijoideni | <a href="#">H1115</a><br>le-vil-ti<br>etten | <a href="#">H7843</a><br>hash-chit<br>tuhoa heitä | <a href="#">H3605</a><br>hak-kol.<br>kaikkia |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|

8. näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin löytyy uutta viiniä rypäleessä ja joku sanoo alkää tuhotko sitä sillä siunaus on siinä niin minä teen vuoksi palvelijoideni etten tuhoa heitä kaikkia

הָרִי יוֹרֵשׁ וּמִי־הוּדָה זֶרַע מִיַּעֲקֹב וְהוֹצֵאתִי

|                                                            |                                                     |                                                 |                                                    |                                             |                                             |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <a href="#">H3318</a><br>ve-'ho-tze-ti<br>ja minä synnytän | <a href="#">H3290</a><br>mi-Ja-'a-kov<br>Jaakovista | <a href="#">H2233</a><br>ze-ra',<br>siemenen ja | <a href="#">H3063</a><br>u-miJ-hu-dah<br>Jehudasta | <a href="#">H3423</a><br>jo-resh<br>perijän | <a href="#">H2022</a><br>ha-rai;<br>vuoreni |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|

שָׁמָּה: יֵשְׁכְּנוּ-וְעַבְדִּי בְּחִירִי וִירֵשׁוּהָ

|                                                      |                                                       |                                                         |                                                |                                             |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <a href="#">H3423</a><br>vi-'re-shu-ha<br>ja perivät | <a href="#">H972</a><br>ve-'chi-rai,<br>valittuni sen | <a href="#">H5650</a><br>va-'a-va-dai<br>ja palvelijani | <a href="#">H7931</a><br>jish-ke-nu-<br>asuvat | <a href="#">H8033</a><br>sham-mah.<br>siinä |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|

9. ja minä synnytän Jaakovista siemenen ja Jehudasta perijän vuoreni ja perivät valittuni sen ja palvelijani asuvat siinä

<sup>10</sup> לְרֶבֶץ עֶכוֹר וְעֶמֶק צֹאן לְנוֹה- הַשָּׁרוֹן וְהִיא

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja on oleva Sharon

[H8289](#)

hash-Sha-ron

[H5116](#)

lin-veh-

laidun

[H6629](#)

tzon,

laumojen ja laakso

[H6010](#)

ve'-e-mek

[H5911](#)

A-chor

Achorin

[H7258](#)

le-re-vetz

levähdyspaikka

דְּרָשׁוֹנִי: אֲשֶׁר לְעַמִּי בָקָר

[H1241](#)

ba-kar;

karjan

[H5971](#)

le-'am-mi

kansani

[H834](#)

'a-she-

joka

[H1875](#)

de-ra-shu-ni.

minua etsii

10. ja on oleva Sharon laidun laumojen ja laakso Achorin levähdyspaikka karjan kansani joka minua etsii

<sup>11</sup> קִדְשֵׁי הָהָר אֶת-הַשְּׂכִימִים יְהוָה עֲזָבִי וְאַתָּם

[H859](#)

ve'-at-tem

mutta te

[H5800](#)

'o-ze-vei

jotka hylkääte

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H7911](#)

hash-she-che-chim

jotka unohdatte

[H853](#)

'et-

ET

[H2022](#)

har

vuoreni

[H6944](#)

kod-shi

pyhän

מִמָּסֹךְ: לְמַנִּי וְהַמְּלָאִים שֶׁלְחֹן לֶגְד הָעֶרְכִּים

[H6186](#)

ha-'o-re-chim

jotka valmistatte

[H1409](#)

lag-Gad

Gadille

[H7979](#)

shul-chan,

pöydän

[H4390](#)

ve'-ham-mal-'im

ja täytätte

[H4507](#)

la-me-ni

menille

[H4469](#)

mi-sach.

juomauhrin

11. mutta te jotka hylkääte JAHWEH HERRAN jotka unohdatte ET vuoreni pyhän jotka valmistatte Gadille pöydän ja täytätte menille juomauhrin

<sup>12</sup> יַעַן תִּכְרְעוּ לַטֶּבַח וְכֻלְכֶּם לַחֲרֹב אֶתְכֶם וּמָנִיתִי

[H4487](#)

u-ma-ni-ti

minä määrään

[H853](#)

'et-chem

teidät

[H2719](#)

la-che-rev,

miekkään

[H3605](#)

ve'-chul-le-chem

ja kaikki

[H2874](#)

lat-te-vach

teurastukseen

[H3766](#)

tich-ra-'u,

kumarrutte

[H3282](#)

ja-'an

sillä kun

וַתַּעֲשׂוּ שְׁמֵעָתָם וְלֹא דִבַּרְתִּי עֲנִיתָם וְלֹא קָרָאתִי

[H7121](#)

ka-ra-ti

minä kutsuin

[H3808](#)

ve-'lo

ette

[H6030](#)

'a-ni-tem,

vastanneet

[H1696](#)

dib-bar-ti

kun puhuin

[H3808](#)

ve-'lo

ette

[H8085](#)

she-ma'-tem;

kuunnelleet

[H6213](#)

vat-ta-'a-su

vaan teitte

פּ בַּחֲרָתָם: חֲפָצָתִי לֹא-וּבְאֶשֶׁר בְּעֵינֵי הָרַע

[H7451](#)

ha-ra'

pahaa

[H5869](#)

be-'ei-nai,

silmieni edessä ja sitä

[H834](#)

u-va-'a-she-

sen

[H3808](#)

lo-

joka ei

[H2654](#)

cha-fatz-ti

miellyttänyt minua

[H977](#)

be'-char-tem.

sen valitsitte

Peh

12. minä määrään teidät miekkään ja kaikki teurastukseen kumarrutte sillä kun minä kutsuin ette vastanneet kun puhuin ette kuunnelleet vaan teitte pahaa silmieni edessä ja sitä joka ei miellyttänyt minua sen valitsitte Peh

<sup>13</sup> עֲבַדִּי הֵנָּה יְהוָה אֲדֹנָי אֶמַר כֹּה לָכֵן

[H3651](#)

la·chen  
sen tähden näin

[H3541](#)

koh-

[H559](#)

'a·mar  
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI  
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

וְאַתֶּם יִשְׁתּוּ עַבְדֵי הֵנָּה תִרְעָבוּ וְאַתֶּם יֹאכְלוּ

[H398](#)

jo·che·lu

saavat syödä

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

[H7456](#)

tir·'a·vu,

näette nälkää

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

[H8354](#)

jish·tu

juovat

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

תִּבְשׁוּ: וְאַתֶּם יִשְׁמְחוּ עַבְדֵי הֵנָּה תִצְמְאוּ

[H6770](#)

titz·ma·'u;

kärsitte janoa

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

[H8055](#)

jis·ma·chu

iloitsevat

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

[H954](#)

te·vo·shu.

saatte häpeän

13. sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso palvelijani saavat syödä mutta te näette nälkää katso palvelijani juovat mutta te kärsitte janoa katso palvelijani iloitsevat mutta te saatte häpeän

<sup>14</sup> תִּצְעֲקוּ וְאַתֶּם לֵב מְטוֹב יִרְנוּ עַבְדֵי הֵנָּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dai

palvelijani

[H7442](#)

ja·ron·nu

riemuitsevat

[H2898](#)

mit·tuv

ilosta

[H3820](#)

lev;

sydämen

[H859](#)

ve'·'at·tem

mutta te

[H6817](#)

titz·'a·ku

parutte

תִּלְלִילוּ: רוּחַ וּמִשְׁבֶּר לֵב מִכָּאֵב

[H3511](#)

mik·ke·'ev

tuskasta

[H3820](#)

lev,

sydämen ja murskaantuneesta

[H7667](#)

u·mish·she·ver

hengestä

[H7307](#)

ru·ach

ulvotte

[H3213](#)

te·je·li·lu.

14. katso palvelijani riemuitsevat ilosta sydämen mutta te parutte tuskasta sydämen ja murskaantuneesta hengestä ulvotte

<sup>15</sup> וְהִמִּיתָ לְבַחִירִי לְשׁוּבוֹעָה שְׁמֶכֶם וְהִנַּחְתֶּם

[H3240](#)

ve'·hin·nach·tem

sillä jätätte

[H8034](#)

shim·chem

nimenne

[H7621](#)

lish·vu·'ah

kiroukseksi

[H972](#)

liv·chi·rai,

valituilleni

[H4191](#)

ve'·he·mi·te·cha

sillä surmaa teidät

אַחֵר: שֵׁם יְקָרָא וְלַעֲבָדָיו יְהוָה אֲדֹנָי

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H5650](#)

ve'·la·'a·va·dav

ja palvelijoitaan

[H7121](#)

jik·ra

kutsuu

[H8034](#)

shem

nimellä

[H312](#)

'a·cher.

toisella

15. sillä jätätte nimenne kiroukseksi valituilleni sillä surmaa teidät ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja palvelijoitaan kutsuu nimellä toisella

<sup>16</sup> אֱמֹן בְּאֱלֹהֵי יִתְבָּרַךְ בְּאֶרֶץ הַמִּתְבָּרַךְ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher  
joka

[H1288](#)

ham-mit-ba-rech  
siunaa itseään

[H776](#)

ba'a-retz,  
päällä maan

[H1288](#)

jit-ba-rech

siunaa itseään

[H430](#)

bE'·LO·HEI

ELOHEI Jumalassa Totuuden

[H543](#)

'A-men,

נִשְׁכָּחוּ כִּי אֱמֹן בְּאֱלֹהֵי יִשָּׁבַע בְּאֶרֶץ וְהַנִּשְׁבָּע

[H7650](#)

ve'-han-nish-ba'

ja joka vannoo

[H776](#)

ba'a-retz,

päällä maan

[H7650](#)

jish-sha-va'

vannoo

[H430](#)

bE'·LO·HEI

ELOHEI Jumalassa Totuuden

[H543](#)

'A-men;

sillä

[H3588](#)

ki

on unohdettu

[H7911](#)

nish-ke-chu,

on unohdettu

מַעֲיָנִי: נִסְתָּרוּ וְכִי הָרְאִישׁוֹת הַצָּרוֹת

[H6869](#)

hatz-tza-rot

kärsimykset

[H7223](#)

ha-ri-sho-not,

entiset

[H3588](#)

ve'-chi

ja koska

[H5641](#)

nis-te-ru

ne on

[H5869](#)

me-'ei-nai.

silmiltäni

16. joka siunaa itseään päällä maan siunaa itseään ELOHEI Jumalassa Totuuden ja joka vannoo päällä maan vannoo ELOHEI Jumalassa Totuuden sillä on unohdettu kärsimykset entiset ja koska ne on kätkeyty silmiltäni

<sup>17</sup> וְלֹא חֲדָשָׁה וְאֶרֶץ חֲדָשִׁים שָׁמַיִם בּוֹרָא הִנְנִי כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2005](#)

hin-ni

katso

[H1254](#)

vo-re

minä luon

[H8064](#)

sha-ma-jim

taivaat

[H2319](#)

cha-da-shim

uudet

[H776](#)

va'a-retz

ja maan

[H2319](#)

cha-da-shah;

uuden

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

לֵב: עַל-תַּעֲלִינָה וְלֹא הָרְאִישׁוֹת תִּזְכָּרְנָה

[H2142](#)

tiz-za-char-nah

muisteta

[H7223](#)

ha-ri-sho-not,

entisiä

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

[H5927](#)

ta'a-lei-nah

ne nouse

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lev.

sydämeen

17. sillä katso minä luon taivaat uudet ja maan uuden eikä muisteta entisiä eikä ne nouse sydämeen

<sup>18</sup> בּוֹרָא אֲנִי אֲשֶׁר עֵד עֵדִי וְגִילּוֹ שְׂשׁוֹ אִם-כִּי-

[H3588](#)

ki-

vaan

[H518](#)

'im-

[H7797](#)

si-su

riemuitkaa

[H1523](#)

ve'-gi-lu

ja iloitkaa

[H5703](#)

'a-dei-

iankaikkisesti

[H5704](#)

'ad,

siitä

[H834](#)

'a-sher

mitä

[H589](#)

'a-ni

minä

[H1254](#)

vo-re;

luon

מְשׁוֹשׁ: וְעַמָּה גִּילָה יְרוּשָׁלַם אֶת-בּוֹרָא הִנְנִי כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H2005](#)

hin-ni

katso

[H1254](#)

vo-re

minä luon

[H853](#)

'et-

ET

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim

Jerusalem

[H1525](#)

gi-lah

riemuksi

[H5971](#)

ve'-'am-mah

ja kansalle

[H4885](#)

ma-sos.

iloksi

18. vaan riemuitkaa ja iloitkaa iankaikkisesti siitä mitä minä luon sillä katso minä luon ET Jerusalemin riemuksi ja kansalle iloksi

19 בָּה' יִשְׁמַע וְלֹא־ בְּעַמִּי וְשִׁשְׁתִּי בִירוּשָׁלַם וְגִלְתִּי

[H1523](#)

ve'-gal-ti

ja minä iloitsen Jerusalemista

[H3389](#)

vi'J-ru-sha-lim

[H7797](#)

ve'-sas-ti

ja riemuitsen

[H5971](#)

ve'-'am-mi;

kansastani

[H3808](#)

ve'-lo-

eikä

[H8085](#)

jish-sha-ma'

kuulla

[H0](#)

bah

siellä

זַעֲקָה: וְקוֹל בְּכִי קוֹל עוֹד

[H5750](#)

od,

enää

[H6963](#)

kol

ääntä

[H1065](#)

be'-chi

itkun

[H6963](#)

ve'-kol

ja ääntä

[H2201](#)

ze-'a-kah.

valituksen

19. ja minä iloitsen Jerusalemista ja riemuitsen kansastani eikä kuulla siellä enää ääntä itkun ja ääntä valituksen

20 אֲשֶׁר וּזְקוֹן יָמִים עוֹל עוֹד מִשָּׁם יִהְיֶה לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

jih-jeh

ole

[H8033](#)

mish-sham

siellä

[H5750](#)

od,

enää

[H5764](#)

'ul

imevää lasta

[H3117](#)

ja-mim

päivän

[H2205](#)

ve'-za-ken,

vanhaa

[H834](#)

'a-she

vanhusta joka

שָׁנָה מֵאָה בֶּן־ הַנֶּעַר כִּי יָמִיו אֶת־ יִמְלָא לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H4390](#)

je-mal-le

ole täyttänyt ET

[H853](#)

'et-

[H3117](#)

ja-mav;

päiviään

[H3588](#)

ki

sillä

[H5288](#)

han-na-'ar,

nuorin

[H1121](#)

ben-

lapsi

[H3967](#)

me-'ah

sata

[H8141](#)

sha-nah

vuotiaana

יָקֻלֵּל: שָׁנָה מֵאָה בֶּן־ וְהַחוּטָא יָמוֹת

[H4191](#)

ja-mut,

kuolee

[H2398](#)

ve'-ha-cho-te,

ja syntinen

[H1121](#)

ben-

lapsi

[H3967](#)

me-'ah

sata

[H8141](#)

sha-nah

vuotiaana

[H7043](#)

je-kul-lal.

on kirottu

20. ei ole siellä enää imevää lasta päivän vanhaa ja vanhusta joka ei ole täyttänyt ET päiviään sillä nuorin lapsi sata vuotiaana kuolee ja syntinen lapsi sata vuotiaana on kirottu

21 וְאָכְלוּ כִרְמִים וְנָטְעוּ וַיֵּשְׁבוּ בָתַּיִם וּבָנוּ

[H1129](#)

u-va-nu

ja he rakentavat taloja

[H1004](#)

vat-tim

[H3427](#)

ve'-ja-sha-vu;

ja asuvat niissä

[H5193](#)

ve'-na-te-'u

he istuttavat

[H3754](#)

che-ra-mim,

viinitarhoja

[H398](#)

ve'-'a-che-lu

ja syövät

פְּרִיָם:

[H6529](#)

pir-jam.

niiden hedelmiä

21. ja he rakentavat taloja ja asuvat niissä he istuttavat viinitarhoja ja syövät niiden hedelmiä

כִּי־יֹאכֵל וְאַחֵר יִטְעוּ לֹא יֵשֵׁב וְאַחֵר יִבְנוּ לֹא<sup>22</sup>

[H3808](#) [H1129](#) [H312](#) [H3427](#) [H3808](#) [H5193](#) [H312](#) [H398](#) [H3588](#)  
lo jiv·nu ve'·'a·cher je·shev, lo jit·te·'u ve'·'a·cher jo·chel; ki-  
eivät he rakenna ja toinen asuu eivät he istuta ja toinen syö sillä

יִבְלוּ יְדֵיהֶם וּמַעֲשֵׂה עַמִּי יִמִּי הָעֵץ כִּי־מִי

[H3117](#) [H6086](#) [H3117](#) [H5971](#) [H4639](#) [H3027](#) [H1086](#)  
chi·mei ha·etz je·mei 'am·mi, u·ma·'a·seh je·dei·hem je·val·lu  
niinkuin on päivät puun päivät ovat kansani ja teoista kättensä nauttivat pitkään

בְּחִירִי:

[H972](#)  
ve'·chi·rai.  
valittuni

22. eivät he rakenna ja toinen asuu eivät he istuta ja toinen syö sillä niinkuin on päivät puun päivät ovat kansani ja teoista kättensä nauttivat pitkään valittuni

בְּרוּכִי זֶרַע כִּי לִבָּהֳלָה יִלְדוּ וְלֹא לָרִיק יִיגְעוּ לֹא<sup>23</sup>

[H3808](#) [H3021](#) [H7385](#) [H3808](#) [H3205](#) [H928](#) [H3588](#) [H2233](#) [H1288](#)  
lo ji·ge·'u la·rik, ve'·lo je·le·du lab·be·ha·lah; ki ze·ra' be·ru·chei  
eivät he ponnistele tyhjään ja eivät synnytä turmioon sillä siemen siunaama

אַתֶּם: וְצִאֲצִאֵיהֶם הֵמָּה יְהוָה

[H3069](#) [H1992](#) [H6631](#) [H854](#)  
JAH·WEH hem·mah, ve'·tze·'e·tza·'ei·hem 'it·tam.  
JAHWEH HERRAN he ovat ja heidän jälkeläisensä heidän kanssaan

23. eivät he ponnistele tyhjään ja eivät synnytä turmioon sillä siemen siunaama JAHWEH HERRAN he ovat ja heidän jälkeläisensä heidän kanssaan

מִדְּבָרִים הֵם עוֹד אֶעֱנֶה וְאַנִּי יִקְרָאוּ טֶרֶם־וְהָיָה<sup>24</sup>

[H1961](#) [H2962](#) [H7121](#) [H589](#) [H6030](#) [H5750](#) [H1992](#) [H1696](#)  
ve'·ha·jah te·rem- jik·ra·'u va·'a·ni 'e·'e·neh; od hem me·dab·be·rim  
ja tapahtuu ennen kuin he huutavat niin minä vastaan vielä heidän puhuessa

אֶשְׁמַע: וְאַנִּי

[H589](#) [H8085](#)  
va·'a·ni 'esh·ma'.  
minä kuulen

24. ja tapahtuu ennen kuin he huutavat niin minä vastaan vielä heidän puhuessa minä kuulen

<sup>25</sup> תָּבֵן יֹאכֵל- כִּבְקָר וְאַרְיֵה כְּאַחַד יִרְעוּ וְטִלָּה זֶאֵב

[H2061](#)  
ze·ev  
susi

[H2924](#)  
ve·ta·leh  
ja karitsa

[H7462](#)  
jir·u

laiduntavat yhdessä

[H259](#)

che·e·chad,

[H738](#)

ve·'ar·jeh

ja leijona

[H1241](#)

kab·ba·kar

kuin härkä

[H398](#)

jo·chal-

syö

[H8401](#)

te·ven,

olkia

בְּכָל- יִשְׁחִיתוּ וְלֹא- יִרְעוּ לֹא- לַחֲמוֹ עֵפֶר וְנַחֲשׁ

[H5175](#)

ve·na·chash

ja käärmeellä tomu

[H6083](#)

'a·far

[H3899](#)

lach·mo;

on ruokana

[H3808](#)

lo-

ei

[H7489](#)

ja·re·u

ole pahaa

[H3808](#)

ve·lo-

eikä

[H7843](#)

jash·chi·tu

tuhoutu

[H3605](#)

be·chol

mitään

ס יהוה: אָמַר קִדְשִׁי הָרִ

[H2022](#)

har

vuorellani pyhällä

[H6944](#)

kod·shi

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

samek

25. susi ja karitsa laiduntavat yhdessä ja leijona kuin härkä syö olkia ja käärmeellä tomu on ruokana ei ole pahaa eikä tuhoudu mitään vuorellani pyhällä sanoo JAHWEH HERRA samek

Jesaja 66 (Isaiah 66)

<sup>1</sup> הַדָּם וְהָאָרֶץ כִּסְּאֵי הַשָּׁמַיִם יְהוָה אָמַר כֹּה־  
H3541 H559 H3068 H8064 H3678 H776 H1916  
koh 'a-mar JAH·WEH, hash·sha·ma·jim kis·'i, ve·'ha·'a·retz ha·dom  
näin sanoo JAHWEH HERRA taivas on valtaistuimeni ja maa astinlauta

מְקוֹם זֶה וְאֵי־לִי תִבְנוּ־אֶשֶׁר בֵּית זֶה אֵי־רַגְלִי  
H7272 H335 H2088 H1004 H834 H1129 H0 H335 H2088 H4725  
rag·lai; 'ei- zeh va·jit 'a·sher tiv·nu- li, ve·'ei- zeh ma·kom  
jalkojeni missä on se temppeli jonka rakennatte minulle ja missä on se paikka

מְנוּחָתִי:

H4496  
me·nu·cha·ti.  
leposijani

1. näin sanoo JAHWEH HERRA taivas on valtaistuimeni ja maa astinlauta jalkojeni missä on se temppeli jonka rakennatte minulle ja missä on se paikka leposijani

<sup>2</sup> אֱלֹהֵה כָּל־וַיְהִי עֲשֹׂתָהּ יְדֵי אֱלֹהֵ כָּל־וְאֶת־  
H853 H3605 H428 H3027 H6213 H1961 H3605 H428  
ve·'et kol- 'el·leh ja·di 'a·sa·tah, vai·jih·ju chol 'el·leh  
ET sillä kaikki nämä käteni on tehnyt ja niin ovat olemassa kaikki nämä

וַנֵּכָה־עָנִי אֶל־אֲבִיט זֶה וְאֶל־יְהוָה נֹאֵם־  
H5002 H3068 H413 H2088 H5027 H413 H6041 H5223  
ne·'um- JAH·WEH; ve·'el- zeh 'ab·bit, 'el- 'a·ni u·ne·cheh-  
sanoo JAHWEH HERRA ja tähän katson minä häneen jolla on särjetty

דְּבָרִי: עַל־וַחֲרָד לֹוֹחַ

H7307 H2730 H5921 H1697  
ru·ach, ve·'cha·red 'al- de·va·ri.  
henki ja vapisee edessä minun sanani

2. ET sillä kaikki nämä käteni on tehnyt ja niin ovat olemassa kaikki nämä sanoo JAHWEH HERRA ja tähän katson minä häneen jolla on särjetty henki ja vapisee edessä minun sanani

<sup>3</sup> עֲרַף הַשָּׂה זֹוֶבַח אִישׁ מִכָּה־הַשּׁוֹר שׁוֹחֵט  
H7819 H7794 H5221 H376 H2076 H7716 H6202  
sho·chet hash·shor mak·keh- 'ish, zo·ve·ach has·seh 'o·ref  
joka tappaa härän niinkuin tappaisi ihmisen joka uhraa karitsan katkaisemalla kaulan

מְבַרֵךְ לְבִנָּה מִזְכִּיר חֲזִיר דָם- מִנְחָה מַעֲלָה כָּלֵב

[H3611](#) [H5927](#) [H4503](#) [H1818](#) [H2386](#) [H2142](#) [H3828](#) [H1288](#)  
ke-lev, ma-'a-leh min-chah dam- cha-zir, maz-kir le-vo-nah me-va-rech  
kuin koiralta joka uhraa uhrilahjana verta sian joka polttaa suitsuketta ja siunaa

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם בְּדַרְכֵיהֶם בָּחַרוּ הֵמָּה גַם- אֹן

[H205](#) [H1571](#) [H1992](#) [H977](#) [H1870](#) [H8251](#)  
'a-ven; gam- hem-mah, ba-cha-ru be'-dar-chei-hem, u-ve-shik-ku-tzei-hem  
epäjumalaa myös he ovat valinneet tiensä ja kauhistuksesta

חִפְצָהּ: נַפְשָׁם

[H5315](#) [H2654](#)  
naf-sham cha-fe-tzah.  
heidän sielunsa iloitsee

3. joka tappaa härän niinkuin tappaisi ihmisen joka uhraa karitsan katkaisemalla kaulan kuin koiralta joka uhraa uhrilahjana verta sian joka polttaa suitsuketta ja siunaa epäjumalaa myös he ovat valinneet tiensä ja kauhistuksesta heidän sielunsa iloitsee

לָהֶם אָבִיא וּמִגּוֹרָתָם בְּתַעֲלִילֵיהֶם אֶבְחַר אֲנִי גַם-<sup>4</sup>

[H1571](#) [H589](#) [H977](#) [H8586](#) [H4035](#) [H935](#) [H1992](#)  
gam- 'a-ni 'ev-char be'-ta-'a-lu-lei-hem, u-me-gu-ro-tam 'a-vi la-hem,  
myös minä valitsen heidän pilkkansa ja heidän pelkojensa annan tulla heille

וַיַּעֲשׂוּ שָׁמְעוּ וְלֹא דִבַּרְתִּי עִוְזָה וְאִין קָרָאתִי יַעַן

[H3282](#) [H7121](#) [H369](#) [H6030](#) [H1696](#) [H3808](#) [H8085](#) [H6213](#)  
ja'an ka-ra-ti ve-'ein o-neh, dib-bar-ti ve'-lo sha-me-'u; vai-ja-'a-su  
sillä kun minä kutsuin ei kukaan vastannut minä puhuin ja eivät he kuunnelleet vaan tekivät

ס בָּחַרוּ: חִפְצָתִי לֹא-וּבְאִשֶּׁר בְּעֵינַי הָרַע

[H7451](#) [H5869](#) [H834](#) [H3808](#) [H2654](#) [H977](#) samek  
ha-ra' be-'ei-nai, u-va-'a-sheh lo- cha-fat-z-ti ba-cha-ru.  
pahaa silmieni edessä ja sen mikä ei minua miellyttänyt sen he valitsivat

4. myös minä valitsen heidän pilkkansa ja heidän pelkojensa annan tulla heille sillä kun minä kutsuin ei kukaan vastannut minä puhuin ja eivät he kuunnelleet vaan tekivät pahaa silmieni edessä ja sen mikä ei minua miellyttänyt sen he valitsivat samek

דִּבְרוּ אֶל- הַחֲרָדִים יְהוָה דִּבֶּר- שָׁמְעוּ<sup>5</sup>

[H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H2730](#) [H413](#) [H1697](#)  
shim-'u DE-VAR- JAH-WEH, ha-cha-re-dim 'el- de-va-ro;  
kuulkaa DEVAR Sana JAHWEH HERRAA jotka olette aralla tunnolla edessä Hänen sanansa

שְׁמִי לְמַעַן מְנַדִּיכֶם שְׁנְאִיכֶם אֲחִיכֶם אֶמְרוּ

[H559](#) [H251](#) [H8130](#) [H5077](#) [H4616](#) [H8034](#)  
'a-me·ru 'a·chei·chem so·ne·'ei·chem me·nad·dei·chem, le·ma·'an she·mi  
sanovat teidän veljenne jotka vihaavat teitä ja työntävät pois luotaan tähden nimeni

וְהֵם בְּשִׂמְחַתְכֶם וְנִרְאָה יְהוָה יִכְבֹּד

[H3513](#) [H3068](#) [H7200](#) [H8057](#) [H1992](#)  
jich·bad JAH·WEH, ve·nir·'eh ve·sim·chat·chem ve·hem  
kunnioitettu olkoon JAHWEH HERRA ja nähköön Hän ilonne mutta he

יְבוֹשׁוּ:

[H954](#)  
je·vo·shu.  
joutuvat häpeään

5. kuulkaa DEVAR Sana JAHWEH HERRAA jotka olette aralla tunnolla edessä Hänen sanansa sanovat teidän veljenne jotka vihaavat teitä ja työntävät pois luotaan tähden nimeni kunnioitettu olkoon JAHWEH HERRA ja nähköön Hän ilonne mutta he joutuvat häpeään

יְהוָה קוֹל מִהֵיכַל קוֹל מֵעִיר שָׁאוֹן קוֹל<sup>6</sup>

[H6963](#) [H7588](#) [H5892](#) [H6963](#) [H1964](#) [H6963](#) [H3068](#)  
kol sha·on me·'ir, kol me·hei·chal; kol JAH·WEH,  
ääni kohiseva kaupungista ääni temppelistä ääni JAHWEH HERRAN

לְאִיבֵיו: גְּמוּל מִשְׁלָם

[H7999](#) [H1576](#) [H341](#)  
me·shal·lem ge·mul le·o·je·vav.  
Hän maksaa palkan vihollisilleen

6. ääni kohiseva kaupungista ääni temppelistä ääni JAHWEH HERRAN Hän maksaa palkan vihollisilleen

לָה חֶבֶל יִבּוֹא בְּטָרִם יִלְדָּה תַּחִיל בְּטָרִם<sup>7</sup>

[H2962](#) [H2342](#) [H3205](#) [H2962](#) [H935](#) [H2256](#) [H0](#)  
be·te·rem ta·chil ja·la·dah; be·te·rem ja·vo che·vel lah  
ennen kuin hän tunsu kipu ja hän synnytti ennen kuin tulivat kivut hän

זָכַר: וְהִמְלִיטָה

[H4422](#) [H2145](#)  
ve·him·li·tah za·char.  
synnytti poikalapsen

7. ennen kuin hän tunsu kipu ja hän synnytti ennen kuin tulivat kivut hän synnytti poikalapsen

בְּיוֹם אֶרֶץ הַיְּחוּל כֹּאֲלֶה רָאָה מִי כִזְזָת שָׁמַע מִי-<sup>8</sup>

[H4310](#)

mi-  
kuka

[H8085](#)

sha-ma'  
on kuullut

[H2063](#)

ka-zot,  
tällaista

[H4310](#)

mi  
kuka

[H7200](#)

ra'ah  
on nähnyt

[H428](#)

ka'el-leh,  
sellaista

[H2342](#)

ha-ju-chal  
syntyykö

[H776](#)

'e-retz  
maa

[H3117](#)

be'jom  
päivässä

חִלָּה כִּי- אַחַת פַּעַם גּוֹי יוֹלֵד אֶם- אֶחָד

[H259](#)

'e-chad,  
yhdessä

[H518](#)

'im-

[H3205](#)

jiv-va-led  
synnytetäänkö

[H1471](#)

goj  
kansa

[H6471](#)

pa'am  
kerralla

[H259](#)

'e-chat;  
yhdellä

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H2342](#)

cha-lah  
kun tulivat synnytyskivut

בְּנִיָּה: אֶת- צִיּוֹן יִלְדָּה גַם-

[H1571](#)

gam-  
samalla synnytti

[H3205](#)

jal-dah

[H6726](#)

Tzi-jon  
Tzion

[H853](#)

'et-  
ET

[H1121](#)

ba-nei-ha.  
poikansa

8. kuka on kuullut tällaista kuka on nähnyt sellaista syntyykö maa päivässä yhdessä synnytetäänkö kansa kerralla yhdellä sillä kun tulivat synnytyskivut samalla synnytti Tzion ET poikansa

אֲנִי אֶם- יְהוָה יֹאמַר אוֹלִיד וְלֹא אֲשָׁבִיר הָאֲנִי<sup>9</sup>

[H589](#)

ha'a-ni  
minäkö

[H7665](#)

'ash-bir  
saatan syntymään mutta ei

[H3808](#)

ve'lo  
synny

[H3205](#)

o-lid

[H559](#)

jo-mar  
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH;  
JAHWEH HERRA

[H518](#)

'im-

[H589](#)

'a-ni  
minäkö

ס אֱלֹהֵיךָ: אֹמַר וְעֲצַרְתִּי הַמוֹלִיד

[H3205](#)

ham-mo-lid  
joka saan synnyttämään estäisinkö

[H6113](#)

ve'-'a-tzar-ti

[H559](#)

'a-mar  
sanoo

[H430](#)

'E-LO-HA-JICH.  
ELOHAJICH sinun Jumalasi

samek

9. minäkö saatan syntymään mutta ei synny sanoo JAHWEH HERRA minäkö joka saan synnyttämään estäisinkö sanoo ELOHAJICH sinun Jumalasi samek

אֶהְבִּיָּה כָּל- בָּהּ וְגִילּוֹ יְרוּשָׁלַם אֶת- שִׁמְחוֹ<sup>10</sup>

[H8055](#)

sim-chu  
iloitkaa

[H853](#)

'et-  
ET

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim  
kanssa Jerusalemin ja riemuitkaa siitä

[H1523](#)

ve'gi-lu

[H0](#)

vah

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H157](#)

'o-ha-vei-ha;  
jotka rakastatte sitä

עָלֶיָּה: הַמִּתְאַבְּלִים כָּל- מְשׁוֹשׁ אֶתָּה שִׂישׁוּ

[H7797](#)

si-su  
iloitkaa

[H854](#)

'it-tah  
sen kanssa riemuiten

[H4885](#)

ma-sos,  
kaikki

[H3605](#)

kol-  
jotka olette surreet

[H56](#)

ham-mit-'ab-be-lim

[H5921](#)

'a-lei-ha.  
sitä

10. iloitkaa ET kanssa Jerusalemin ja riemuitkaa siitä kaikki jotka rakastatte sitä iloitkaa sen kanssa riemuiten kaikki jotka olette surreet sitä

<sup>11</sup> לְמַעַן תִּנְחַמֶּיָּהּ מִשָּׁד וּשְׂבַעְתֶּם תִּינָקוּ לְמַעַן

[H4616](#)  
le·ma·'an  
niin että

[H3243](#)  
ti·ne·ku  
saisitte imeä ja tulla kylläiseksi

[H7646](#)  
u·se·va·tem,  
sen rinnoista lohdutuksen

[H7699](#)  
mish·shod  
sen rinnoista lohdutuksen

[H8575](#)  
tan·chu·mei·ha;  
ja että

[H4616](#)  
le·ma·'an  
ja että

ס כְּבוֹדָהּ: מִזִּז וְהִתְעַנַּגְתֶּם תִּמְצוּ

[H4711](#)  
ta·motz·tzu  
lypsäisitte

[H6026](#)  
ve·hit·'an·nag·tem  
ja iloitsisitte

[H2123](#)  
miz·ziz  
sen runsaudesta kunnian

[H3519](#)  
ke·vo·dah.

samek

11. niin että saisitte imeä ja tulla kylläiseksi sen rinnoista lohdutuksen ja että lypsäisitte ja iloitsisitte sen runsaudesta kunnian samek

<sup>12</sup> כְּנָהֵר אֵלֶיהָ נָטָה הַנָּנִי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי-

[H3588](#)  
ki-  
sillä

[H3541](#)  
choh  
näin

[H559](#)  
'a·mar  
sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRA katso

[H2005](#)  
hin·ni  
katso

[H5186](#)  
no·teh-  
minä käännän puoleen sen kuin virran

[H413](#)  
'e·lei·ha

[H5104](#)  
ke·na·har

צַד עַל- וַיִּנָּקְתֶּם גּוֹיִם כְּבוֹד שׁוֹטֵף וּכְנַחַל שְׁלוֹם

[H7965](#)  
sha·lom  
rauhan

[H5158](#)  
u·che·na·chal  
kuin virran

[H7857](#)  
sho·tef  
ylivuotavan

[H3519](#)  
ke·vod  
kunnian

[H1471](#)  
go·jim  
kansojen ja te saatte imeä

[H3243](#)  
vi·nak·tem;  
ja te saatte imeä

[H5921](#)  
'al-

[H6654](#)  
tzad  
syliissä

תִּשְׁעֲשְׂעוּ: בְּרַכִּים וְעַל- תִּנְשְׂאוּ

[H5375](#)  
tin·na·se·'u,  
teitä kannetaan ja päällä

[H5921](#)  
ve·'al-  
ja polvien

[H1290](#)  
bir·ka·jim  
ja polvien

[H8173](#)  
te·sho·'o·sha·'u.  
teitä hellittää

12. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA katso minä käännän puoleen sen kuin virran rauhan kuin virran ylivuotavan kunnian kansojen ja te saatte imeä syliissä teitä kannetaan ja päällä ja polvien teitä hellittää

<sup>13</sup> אֲנַחֲמָכֶם אֲנֹכִי כֵן תִּנְחַמְנוּ אִמּוֹ אֲשֶׁר כְּאִישׁ

[H376](#)  
ke·'ish  
niinkuin poikaa jota

[H834](#)  
'a·sher  
hänen äitinsä lohduttaa

[H517](#)  
im·mo  
hänen äitinsä lohduttaa

[H5162](#)  
te·na·cha·men·nu;  
niin

[H3651](#)  
ken  
niin

[H595](#)  
'a·no·chi  
minä

[H5162](#)  
'a·na·chem·chem,  
lohdutan teitä

תִּנְחַמוּ: וּבִירוּשָׁלַם

[H3389](#)  
u·vi·Jru·sha·lim  
ja Jerusalemissa

[H5162](#)  
te·nu·cha·mu.  
saatte lohdutuksen

13. niinkuin poikaa jota hänen äitinsä lohduttaa niin minä lohdutan teitä ja Jerusalemissa saatte lohdutuksen

<sup>14</sup> כִּדְשָׁא וְעֲצֻמוֹתֵיכֶם לְבַכְּם וְשִׁשׁ וְרֵאִיתֶם

[H7200](#)

u-re'i·tem

ja näette sen

[H7797](#)

ve'-sas

ja iloitsee

[H3820](#)

lib·be·chem,

sisimpänne

[H6106](#)

ve'-'atz·mo·tei·chem

ja teidän luunne

[H1877](#)

kad·de·she

niinkuin ruoho

עֲבָדָיו אֶת־ יְהוָה יֵד־ וְנוֹדְעָה תִּפְרַחְנָה

[H6524](#)

tif·rach·nah;

kukoistaa

[H3045](#)

ve'·nod·'ah

ja tulee tunnetuksi käsi

[H3027](#)

jad-

käsi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5650](#)

'a·va·dav,

palvelijoilleen

וְזַעַם אֲבִיּוֹ: אֶת־

[H2194](#)

ve'·za·'am

ja Hänen vihansa ET

[H853](#)

'et-

ET

[H341](#)

'o·je·vav.

vihollisilleen

14. ja näette sen ja iloitsee sisimpänne ja teidän luunne niinkuin ruoho kukoistaa ja tulee tunnetuksi käsi JAHWEH HERRAN ET palvelijoilleen ja Hänen vihansa ET vihollisilleen

<sup>15</sup> מִרְכַּבְתִּיו וְכִסּוּפָה יָבוֹא בְּאֵשׁ יְהוָה הִנֵּה כִי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H784](#)

ba·'esh

tulessa

[H935](#)

ja·vo,

tulee

[H5492](#)

ve'·chas·su·fah

ja kuin myrskytuuli vaunuillaan

[H4818](#)

mar·ke·vo·tav;

vaunuillaan

אֵשׁ: בְּלֶהֱבִי־ וְגַעַרְתּוֹ אֲפֹ בַחֲמָה לְהַשִּׁיב

[H7725](#)

le·ha·shiv

ja osoittaa

[H2534](#)

be'·che·mah

kiivauden

[H639](#)

ap·po,

vihansa

[H1606](#)

ve'·ga·'a·ra·to

ja nuhtelunsa

[H3851](#)

be'·la·ha·vei-

liekissä

[H784](#)

'esh.

tulen

15. sillä katso JAHWEH HERRA tulessa tulee ja kuin myrskytuuli vaunuillaan ja osoittaa kiivauden vihansa ja nuhtelunsa liekissä tulen

<sup>16</sup> כָּל־ אֶת־ וּבַחֲרָבוֹ נִשְׁפָּט יְהוָה בְּאֵשׁ כִּי־

[H3588](#)

ki

sillä

[H784](#)

va·'esh

tulella

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H8199](#)

nish·pat,

käy oikeutta

[H2719](#)

u·ve·char·bo

ja miekalla

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

vastaan kaikkea

יְהוָה: חֲלָלִי וְרַבּוֹ בָּשָׂר

[H1320](#)

ba·sar;

lihaa

[H7231](#)

ve'·rab·bu

ja paljon

[H2491](#)

chal·lei

on surmaamia

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

16. sillä tulella JAHWEH HERRA käy oikeutta ja miekalla ET vastaan kaikkea lihaa ja paljon on surmaamia JAHWEH HERRAN

17 אֶחָד אַחֵר הַגִּנּוֹת אֶל־וְהַמִּטְהָרִים הַמְתַּקְדָּשִׁים

[H6942](#)

ham-mit-kad-de-shim  
ne jotka pyhittäytyvät

[H2891](#)

ve'-ham-mit-ta-ha-rim  
ja puhdistautuvat

[H413](#)

'el-

[H1593](#)

hag-gan-not, 'a-char  
puutarhoissa sen jäljessä

[H310](#)

'e-chad

וְהַשֶּׁקֶץ הַחִזִּיר בְּשָׂר אֲכָלִי בְּתוֹךְ (ק אֶחָד) כ

ch

[H259](#)

'a-chat  
kukin

q

[H8432](#)

bat-ta-vech,  
joka on heidän keskellä syövät

[H398](#)

'o-che-lei

[H1320](#)

be'-sar  
lihaa

[H2386](#)

ha-cha-zir,  
sian

[H8263](#)

ve'-hash-she-ketz  
iljetyksiä

יִסְפוּ יַחְדּוֹ וְהַעֲבֹר יְהוָה: נֹאֵם־

[H5909](#)

ve'-ha-'ach-bar;  
ja hiiriä /

[H3162](#)

jach-dav  
yhdessä

[H5486](#)

ja-su-fu

he saavat loppunsa sanoo

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

17. ne jotka pyhittäytyvät ja puhdistautuvat puutarhoissa sen jäljessä kukin joka on heidän keskellä syövät lihaa sian iljetyksiä ja hiiriä / yhdessä he saavat loppunsa sanoo JAHWEH HERRA

18 אֶת־לְקַבֵּץ בָּאָה וּמַחֲשִׁבְתֵּיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם וְאַנְכִי

[H595](#)

ve-'a-no-chi,  
ja minä

[H4639](#)

ma-'a-sei-hem  
heidän tekonsa

[H4284](#)

u-mach-she-vo-tei-hem,  
ja ajatuksensa

[H935](#)

ba-'ah  
tuon esiin

[H6908](#)

le-kab-betz  
minä kokoan

[H853](#)

'et-  
ET

כְּבוֹדִי: אֶת־וְרָאוּ וּבָאוּ וְהַלְשֵׁנוֹת הַגּוֹיִם כָּל־

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H1471](#)

hag-go-jim  
kansat

[H3956](#)

ve'-hal-le-sho-not;  
ja kielet

[H935](#)

u-va-'u  
he tulevat

[H7200](#)

ve'-ra-'u  
ja näkevät

[H853](#)

'et-  
ET

[H3519](#)

ke-vo-di.  
minun kunniani

18. ja minä heidän tekonsa ja ajatuksensa tuon esiin minä kokoan ET kaikki kansat ja kielet he tulevat ja näkevät ET minun kunniani

19 אֶל־פְּלִיטִים מֵהֶם וְשִׁלַּחְתִּי אוֹת בָּהֶם וְשִׁמַּתִּי

[H7760](#)

ve'-sam-ti  
ja minä laitan

[H0](#)

va-hem  
heihin

[H226](#)

ot,  
merkin

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti  
ja lähetän

[H1992](#)

me-hem  
heiltä

[H6412](#)

pe-lei-tim  
pakooppäässeitä

[H413](#)

'el-  
keskuuteen

וַיּוֹן תָּבַל קִנְשֵׁת מִשְׁכִּי וְלוֹד פּוֹל תַּרְשִׁישׁ הַגּוֹיִם

[H1471](#)

hag-go-jim  
pakanakansojen

[H8659](#)

Tar-shish  
Tarshiin

[H6322](#)

Pul  
Puliin

[H3865](#)

ve'-Lud  
ja Ludiin

[H4900](#)

mo-she-chei  
jännittäjien

[H7198](#)

ke-shet  
jousien

[H8422](#)

Tu-val  
Tuvaliin

[H3120](#)

ve'-Ja-van;  
ja Javaniin

שְׁמַעֲלִי אֶת־שְׁמִעוֹ לֹא־אֲשֶׁר הִרְחַקְתִּים הָאֵימִים

|                      |                       |                      |                       |                       |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H339</a> | <a href="#">H7350</a> | <a href="#">H834</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H8088</a> |
| ha-'i-jim            | ha-re·cho·kim,        | 'a-sheṛ              | lo-                   | sha-me-'u             | 'et-                 | shim-'i               |
| saarille             | kaukaisille           | jotka                | eivät                 | ole kuulleet          | ET                   | kerrottavan minusta   |

כְּבוֹדִי אֶת־וְהִגִּידוּ כְּבוֹדִי אֶת־רְאוּ וְלֹא־

|                       |                       |                      |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3519</a> | <a href="#">H5046</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3519</a> |
| ve'-lo-               | ra-'u                 | 'et-                 | ke-vo·di,             | ve'-hig-gi·du         | 'et-                 | ke-vo·di              |
| eivätkä               | ole nähneet           | ET                   | kunniaani             | ja he julistavat      | ET                   | minun kunniaani       |

בְּגוֹיִם:

[H1471](#)  
bag-go·jim.  
keskuudessa pakanoiden

19. ja minä laitan heihin merkin ja lähetän heiltä pakoontäpässeitä keskuuteen pakanakansojen Tarshiin Puliin ja Ludiin jännittäjien jousien Tuvaliin ja Javaniin saarille kaukaisille jotka eivät ole kuulleet ET kerrottavan minusta eivätkä ole nähneet ET kunniaani ja he julistavat ET minun kunniaani keskuudessa pakanoiden

<sup>20</sup>מִנְתָּה הַגּוֹיִם מִכָּל־אֲחֵיכֶם כָּל־אֶת־וְהִבִּיאוּ

|                      |                      |                       |                      |                       |                       |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H935</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H251</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1471</a> | <a href="#">H4503</a> |
| ve'-he-vi-'u         | 'et-                 | kol-                  | 'a-chei·chem         | mik·kol               | hag-go·jim            | min·chah              |
| ja he tuovat         | ET                   | kaikki                | veljenne             | kaikista              | kansoista             | lahjaksi              |

וּבַפָּרָדִים וּבַצִּבִּים וּבָרָכַב בְּסוּסִים לִיהוָה

|                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5483</a> | <a href="#">H7393</a> | <a href="#">H6632</a> | <a href="#">H6505</a> |
| JAH·WEH               | bas-su·sim            | u·va-re·chev          | u·vatz·tzab·bim       | u·vap·pe-ra·dim       |
| JAHWEH HERRALLE       | hevosilla             | ja vaunuilla          | kantotuoleilla        | ja muuleilla          |

יְהוָה אָמַר יְרוּשָׁלַם קִדְשִׁי הֶרַעַל וּבַכְרֹת

|                       |                       |                       |                       |                       |                      |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H3753</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H2022</a> | <a href="#">H6944</a> | <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H559</a> | <a href="#">H3068</a> |
| u-vak·kir·ka·rot,     | 'al                   | har                   | kod·shi               | Je·ru·sha·lim         | 'a·mar               | JAH·WEH;              |
| ja kameleilla         |                       | vuorelleni            | pyhälle               | Jerusalemiin          | sanoo                | JAHWEH HERRA          |

טְהוֹר בְּכָל־הַמִּנְחָה אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִבְיאוּ כְּאֲשֶׁר

|                      |                      |                       |                       |                      |                       |                       |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H834</a> | <a href="#">H935</a> | <a href="#">H1121</a> | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H853</a> | <a href="#">H4503</a> | <a href="#">H3627</a> | <a href="#">H2889</a> |
| ka-'a-sheṛ           | ja-vi-'u             | ve'-nei               | Is-ra-'el             | 'et-                 | ham-min·chah          | bich-li               | ta·hor                |
| niinkuin             | tuovat               | lapset                | Israelin              | ET                   | uhrilahjan            | astiassa              | puhtaassa             |

# יהוה: בית

[H1004](#)

beit

[H3068](#)

JAH·WEH.

temppeliin JAHWEH HERRAN

20. ja he tuovat ET kaikki veljenne kaikista kansoista lahjaksi JAHWEH HERRALLE hevosilla ja vaunuilla kantotuoleilla ja muuleilla ja kameleilla vuorelleni pyhälle Jerusalemiin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin tuovat lapset Israelin ET uhrilahjan astiassa puhtaassa temppeliin JAHWEH HERRAN

## <sup>21</sup> יהוה: אָמַר לַלְוִיִּם לַכֹּהֲנִים אֶקַּח מֵהֶם וְגַם־

[H1571](#)

ve'gam-

myös

[H1992](#)

me·hem

heitä

[H3947](#)

'ek·kach

minä otan

[H3548](#)

lak·ko·ha·nim

papeiksi

[H3881](#)

lal·vi·jim

leeviläisiksi

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

21. myös heitä minä otan papeiksi leeviläisiksi sanoo JAHWEH HERRA

## <sup>22</sup> הַחֲדָשָׁה וְהָאָרֶץ הַחֲדָשִׁים הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר כִּי־

[H3588](#)

ki

sillä

[H834](#)

cha·'a·sher

niinkuin

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim

taivaat

[H2319](#)

ha·cho·da·shim

uudet

[H776](#)

ve·'ha·'a·retz

ja maa

[H2319](#)

ha·cha·da·shah

uusi

## כִּן־ יְהוָה נֹאֵם־ לִפְנֵי עֲמֻדִים עֹשֶׂה אֲנִי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H589](#)

'a·ni

minä

[H6213](#)

'o·seh

teen

[H5975](#)

'o·me·dim

pysyvät

[H6440](#)

le·fa·nai

edessä kasvojeni

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H3651](#)

ken

niin

## וְשִׁמְכֶם: זֶרַעְכֶם יַעֲמֵד

[H5975](#)

ja·'a·mod

pysyvät

[H2233](#)

zar·'a·chem

jälkeläisesi

[H8034](#)

ve·'shim·chem.

ja nimesi

22. sillä niinkuin taivaat uudet ja maa uusi jotka minä teen pysyvät edessä kasvojeni sanoo JAHWEH HERRA niin pysyvät jälkeläisesi ja nimesi

## <sup>23</sup> שַׁבַּת וּמִדֵּי בְּחֻדְשׁוֹ חֹדֶשׁ מִדֵּי־ וְהָיָה

[H1961](#)

ve·'ha·jah,

ja on tapahtuva jatkuvasti

[H1767](#)

mid·dei-

[H2320](#)

cho·desh

uudesta kuusta

[H2320](#)

be·'cha·de·sho,

uuteen kuuhun

[H1767](#)

u·mid·dei

ja jatkuvasti

[H7676](#)

shab·bat

sapatista

## אָמַר לִפְנֵי לְהַשְׁתַּחֲוֹת בְּשֶׁר כָּל־ יָבוֹא בְּשַׁבָּתוֹ

[H7676](#)

be·'shab·bat·to;

sapattiin

[H935](#)

ja·vo

että tulee

[H3605](#)

chol

kaikki

[H1320](#)

ba·sar

liha

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot

palvoen rukoilemaan

[H6440](#)

le·fa·nai

kasvojeni eteen

[H559](#)

'a·mar

sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

23. ja on tapahtuva jatkuvasti uudesta kuusta uuteen kuuhun ja jatkuvasti sapatista sapattiin että tulee kaikki liha palvoen rukoilemaan kasvojeni eteen sanoo JAHWEH HERRA

<sup>24</sup>

בְּיַפְשָׁעִים הָאֲנָשִׁים בְּפָגְרִי וְרֹאֹו וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

ve'·ja·tze'·u

he menevät ulos ja näkevät ruumiit

[H7200](#)

ve'·ra'·u,

[H6297](#)

be'·fig·rei

[H376](#)

ha'·a·na·shim,

miesten

[H6586](#)

hap·po·she'·im

jotka kapinoivat

[H0](#)

bi;

vastaa minua

וְהִיוּ תַכְבָּה לֹא וְאֲנָשִׁים תַּמּוּת לֹא תוֹלַעְתָּם כִּי

[H3588](#)

ki  
sillä

[H8438](#)

to·la'·tam

heidän matonsa

[H3808](#)

lo

eivät

[H4191](#)

ta·mut,

kuole

[H784](#)

ve'·'ish·sham

ja heidän tulensa ei

[H3808](#)

lo

sammu

[H3518](#)

tich·beh,

sammu

[H1961](#)

ve'·ha·ju

ja he ovat

בֶּשָׂר׃ לְכָל־דָּרְאוֹן

[H1860](#)

de·ra'·on

kauhistus

[H3605](#)

le·chol

kaikelle

[H1320](#)

ba·sar.

lihalle

24. he menevät ulos ja näkevät ruumiit miesten jotka kapinoivat vastaan minua sillä heidän matonsa eivät kuole ja heidän tulensa ei sammu ja he ovat kauhistus kaikelle lihalle